叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 明威尔斯(the Mean-wells) 000001

2. 明威尔斯(the Mean-wells) 000002

3. 明威尔斯(the Mean-wells) 000003

4. 明威尔斯(the Mean-wells) 000004

5. 明威尔斯(the Mean-wells) 000005

6. 明威尔斯(the Mean-wells) 000006

7. 明威尔斯(the Mean-wells) 000007

8. 明威尔斯(the Mean-wells) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明威尔斯(The Mean-Wells)
第1/8页

[ðə; ði] [miːn] - [welz]
THE MEAN - WELLS
这 意思是 - 水井

明威尔斯

“ ['dʒefri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɒks] .
“ Geoffrey examined the box .
“ 杰弗里 检查 这 盒子 .

杰弗里检查了盒子。

” [peɪdʒ][faɪv] .
” Page 5 .
” 页 5 .

第5页。

[ðə; ði] [miːn] - [welz]
THE MEAN - WELLS
这 意思是 - 水井

明威尔斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ]
MABEL QUILLER - COUCH
梅布尔 羽毛笔 - 长椅

梅布尔·奎勒-库奇

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['kæɹəl] [g'ɜːlz] , ”
AUTHOR OF “ THE CARROL GIRLS , ”
作者 的 “ 这 卡罗尔 女孩们 , ”

《卡罗尔女孩》的作者

“ ['trʌb(ə)lsəm] ['ɜːrsələ] , ”
“ TROUBLESOME URSULA , ”
“ 麻烦的 乌苏拉 , ”

“麻烦的乌苏拉，”

“ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['red,pɒl] , ”
“ A PAIR OF REDPOLLS , ”
“ 一个 一对 的 红腹灰雀 , ”

“一对红腹灰雀，”

“ ['kɪti] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ KITTY TRENIRE , ” ETC .
“ 猫咪 - , ” ETC .

“KITTY TRENIRE”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒiː] . [iː] . ['rɒbətsən]
G . E . ROBERTSON
G . E . 罗伯逊

GE 罗伯逊

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[welz] ['gɑːdnə(r)] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
WELLS GARDNER , DARTON & CO . Ltd .
水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[θriː] & [fɔːr] , [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] .
3 & 4 , PATERNOSTER BUILDINGS , E . C .
3 & 4 , 回旋曲 建筑物 , E . C .

帕特诺斯特大厦 3 号和 4 号，EC

[ænd; ənd] - , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .
AND 44 , VICTORIA STREET , S . W .
和 - , 维多利亚 街道 , S . W .

以及西南维多利亚街44号

[tuː; tə]
TO
到

到

['lɪli]
LILY
百合

百合

[ɪn] [rɪ'membrəns]
IN REMEMBRANCE
在 纪念

缅怀

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [wʌn]
I . THE WORTH OF A TOOTH 1
我 . 这 值得 的 一个 齿 1

一、牙齿的价值 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [naɪn]

A	DRIVE	AND	A	PINK	PARASOL	9
一个	驾驶	和	一个	粉色的	阳伞	9

驾车和粉色阳伞 9

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - -

ON	THE	ROAD	TO	LANTIG	19
在	这	路	到	-	-

通往兰蒂格19号的路上

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [tʃeə(r)] -

A	ROOMFUL	OF	BABIES	,	AND	A	GIANT'S	CHAIR	26
一个	满屋	的	婴儿	,	和	一个	巨人的	椅子	-

满屋子的婴儿，还有一把巨人的椅子 26

[viː] . ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] -

V	.	SWEEPING	THE	DRAWING	-	ROOM	39
V	.	扫荡	这	绘画	-	房间	-

五、打扫客厅 39

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪsɪz] . ['tɪkəl] , ['mɪsɪz] .

MRS	.	TICKELL	,	MRS	.
太太	.	蒂克尔	,	太太	.

蒂克尔夫人，夫人

[wɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt] -

WALL	,	AND	AN	ACCIDENT	48
墙	,	和	一个	事故	-

墙，以及一起事故 48

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['lʌvdeɪ] [gəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] -

LOVEDAY	GOES	VISITING	60
情人节	去	访问	-

洛夫戴去探望60岁老人

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] - -

PISKIES	STILL	LIVE	AT	PORTHCALLIS	70
小精灵	仍然	居住	在	-	-

小精灵们仍然生活在波斯卡利斯70号

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[mɪs] [pɒts] ['kɒmz] [tuː; tə] [tiː] -

MISS	POTTS	COMES	TO	TEA	81
错过	花盆	来	到	茶	-

茶壶太太来喝下午茶 81

[eks] . [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] -

X	.	THE	FAIRY	RING	92
X	.	这	仙女	戒指	-

X. 仙女环 92

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] ['eərən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] -

LOVEDAY	AND	AARON	PLAY	AT	BEING	PISKIES	105
情人节	和	亚伦	玩	在	存在	小精灵	-

洛夫戴和亚伦扮演小精灵 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [kɔːt] -

THE	PISKIES	CAUGHT	115
这	小精灵	捕捉	-

小精灵们捕获了115只

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[prɪ'sɪlə] [peɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] -

PRISCILLA	PAYS	A	CALL	AND	TAKES	A	JOURNEY	126
普里西拉	支付	一个	称呼	和	需要	一个	旅行	-

普里西拉拜访并踏上旅程 126

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[prɪ'sɪlə] [peɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] -

PRISCILLA	PAYS	ANOTHER	CALL	137
普里西拉	支付	其他	称呼	-

普里西拉再次致电 137

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] -
MR . WINTER 145
先生 . 冬天 -

温特先生 145

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] -
IN WHICH A GREAT MANY THINGS HAPPEN 154
在 哪个 一个 伟大的 许多 事物 发生 -

其中发生了很多事情 154

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ ['dʒefri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɒks] ” ['frʌntɪspiːs]
“ GEOFFREY EXAMINED THE BOX ” Frontispiece
“ 杰弗里 检查 这 盒子 ” 卷首插图

“杰弗里检查了盒子”卷首插图

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['fʊtstuːl]
“ THE GIANT'S FOOTSTOOL
“ 这 巨人的 脚凳

“巨人的脚凳”

” [tuː; tə] [feɪs] [piː] . - “
” To face p . 34 “
” 到 脸 p . - ”

“面对第34页”

- [aɪl] [teɪk] ['tɒməs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ” ” -
' I'LL TAKE THOMAS , ' SHE SAID ” ” 64
- 患病的 拿 托马斯 , - 她 说 ” ” -

“我带托马斯去，”她说。64

“ [ə; eɪ] [bɪg] [kætʃ] [ɒv; əv] [kræbz] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] ” ” -
“ A BIG CATCH OF CRABS AND LOBSTERS ” ” 72
“ 一个 大的 抓住 的 螃蟹 和 龙虾 ” ” -

“捕获大量螃蟹和龙虾” 72

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] ” ” -
“ DON'T LET US LOOK ANY MORE ” ” 96
“ 不 让 我们 看 任何 更多的 ” ” -

“别让我们再看了” 96

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] ” ” -
“ THEY SHOOK OUT THEIR PINAFORES OVER THE DIZZY HEIGHTS ” ” 114
“ 他们 摇晃 出去 他们的 围裙 超过 这 晕眩的 高度 ” ” -

“他们在令人眩晕的高处抖落了围裙”“114

“ [prɪ'sɪlə] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] ” ” -
“ PRISCILLA SLIPPED OUT EASILY ” ” 144
“ 普里西拉 滑倒了 出去 容易地 ” ” -

“普里西拉轻松溜走了”“144

“ [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ” ” - [[wʌn]]
“ THEY WOULD LIGHT A FIRE AND BOIL THE KETTLE ” ” 154 [1]
“ 他们 会 光 一个 火 和 熬 这 壶 ” ” - [1]

“他们会生火烧水” 154[1]

[ðə; ði] [miːn] - [welz]
THE MEAN - WELLS
这 意思是 - 水井

明威尔斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːθ]
THE WORTH OF A TOOTH
这 值得 的 一个 齿

一颗牙齿的价值

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst]
IT did seem very unjust , and the more they thought of it the more unjust
它 做过 似乎 非常 不公正 , 和 这 更多的 他们 想法 的 它 这 更多的 不公正
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

这似乎非常不公平，他们越想越觉得不公平。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] .
especially to Priscilla .
尤其 到 普里西拉 .

尤其是对普里西拉而言。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] ['pʊld] [aʊt][nəʊ][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ;
“ When I had a tooth pulled out no one gave me anything , ” she grumbled ;
“ 什么时候 我 有 一个 齿 拉 出去 不 一 给予 我 任何事物 , ” 她 咕哝 ;

“我拔牙的时候，没人给我任何东西，”她抱怨道；

“ [bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːts]
“ but Loveday has a shilling given her for hers , and some sweets
“ 但 洛夫戴 有 一个 先令 给定 她 为了 她的 , 和 一些 糖果
, [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] . ”
, and such a fuss made . ”
, 和 这样的 一个 大惊小怪 制成 . ”

“但是洛夫戴得到了一先令作为她的奖励，还有一些糖果，而且还引起了很大的轰动。”

“ [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] , ” [sed] ['dʒefri]
“ I only had sixpence , and mine was a double tooth , ” said Geoffrey
“ 我 仅有的 有 六便士 , 和 矿 曾是 一个 双倍的 齿 , ” 说 杰弗里
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“我当时只有六便士，而且我的牙是双颗牙，”杰弗里若有所思地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ and I am a boy . ”
“ 和 我 是 一个 男生 . ”

“而我是一个男孩。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ri'tɔːt] [prɪ'sɪlə] ;

“	I	don't	see	that	being	a	boy	ought	to	make	any	difference	,	”	retorted	Priscilla	;
”	我	不	看	那	存在	一个	男生	应该	到	制作	任何	不同之处	,	”	反驳	普里西拉	;

“我不认为身为男孩有什么区别，”普里西拉反驳道；

“ [bɔɪz] - [tiːθ] [doʊnt] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][g'ɜːlz] - , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	boys	'	teeth	don't	hurt	more	than	girls	'	,	and	boys	ought	to	be	able	to
”	男孩们	-	牙齿	不	伤害	更多的	比	女孩们	-	,	和	男孩们	应该	到	是	有能力的	到

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . ”

bear	it	better	.	”
熊	它	更好的	.	”

“男孩出牙的疼痛并不比女孩更剧烈，而且男孩应该更能忍受疼痛。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][mɔː(r)][ɪn] — [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][men][duː; də] . ”

“	Oh	,	but	boys	always	have	more	in	—	in	comparison	,	just	as	men	do	.	”
”	哦	,	但	男孩们	总是	有	更多的	在	—	在	比较	,	只是	作为	男人	做	.	”

“哦，但是男孩的……相比之下总是更多，就像男人一样。”

“ [duː; də] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] ['θɔːtfəli] .

“	Do	they	?	”	asked	Priscilla	thoughtfully	.
”	做	他们	?	”	问	普里西拉	深思熟虑	.

“真的吗？”普里西拉若有所思地问道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ?

“	I	wonder	why	?
”	我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , - [kɔːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)]

I	think	it	ought	to	be	just	the	other	way	,	'	cause	boys	and	men	are
我	思考	它	应该	到	是	只是	这	其他	方式	,	-	原因	男孩们	和	男人	是

[strɒŋgə(r)] . ”

stronger	.	”
更强	.	”

我认为情况应该正好相反，因为男孩和男人更强壮。

“ [əʊ] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['dʒefri] ['lɒftɪli] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [naʊ]

“	Oh	,	you'll	understand	some	day	,	”	said	Geoffrey	loftily	;	“	you	are	too	young	now	.	:
”	哦	,	你会	理解	一些	天	,	”	说	杰弗里	傲慢地	;	“	你	是	也	年轻的	现在	.	:

“哦，总有一天你会明白的，”杰弗里傲慢地说；“你现在还太年轻。”

” [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	There	had	been	great	excitement	in	the	house	that	afternoon	.
”	那里	有	到过	伟大的	激动	在	这	房子	那	下午	.

“那天下午，家里非常热闹。”

['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] ['tuːθeɪk] ['friːkwəntli] [[ˌtuː'tuː]]

Loveday	had	been	having	toothache	frequently	[	2	]
洛夫戴	有	到过	拥有	牙疼	频繁地	[	2	]

洛夫戴经常牙痛[2]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

一段时间以来。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [hɒt] [ɔː(r)][kəʊld] , [ɔː(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] [swiːt] ,

Whenever	she	drank	anything	hot	or	cold	,	or	ate	anything	sweet	,
每当	她	喝	任何事物	热的	或者	寒冷的	,	或者	吃	任何事物	甜的	,

每当她喝了热的或冷的饮料，或者吃了甜的东西，

[ɔː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɒlipɒp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd]

or	put	a	lollipop	in	her	mouth	,	her	tooth	had	begun	to	jump	and
或者	放	一个	棒糖	在	她	嘴	,	她	齿	有	开始	到	跳	和

[eɪk] ;

ache	;
疼痛	;

或者把棒棒糖放进她嘴里，她的牙齿就开始跳动和疼痛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['duːɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ,

and	as	she	was	generally	doing	one	or	the	other	,	or	wanting	to	,
和	作为	她	曾是	一般来说	正在做	一	或者	这	其他	,	或者	想要	到	,

而且她通常都在做其中一件事，或者想要做其中一件事，

- [laɪf] ['leɪtli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,

Loveday's	life	lately	had	not	been	a	bed	of	roses	,
-	生活	最近	有	不是	到过	一个	床	的	玫瑰	,

洛夫戴近来的生活并不一帆风顺。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn]

any	more	than	had	the	lives	of	those	who	had	to	relieve	her	pain
任何	更多的	比	有	这	生活	的	那些	WHO	有	到	缓解	她	疼痛

[ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

and	stop	her	sobs	.
和	停止	她	啜泣	.

她的生命也同样如此，那些不得不减轻她的痛苦、制止她的哭泣的人的生命更是如此。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuːθ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

So	at	last	her	father	had	decided	that	the	tooth	must	go	.
所以	在	最后的	她	父亲	有	决定	那	这	齿	必须	去	.

所以，她父亲最终决定必须拔掉那颗牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [luːs] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,

It	was	slightly	loose	already	and	decayed	,
它	曾是	轻微地	松动的	已经	和	腐烂的	,

它已经有些松动并腐烂了。

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [nəʊ] ['kʌmfət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

and	Loveday	was	assured	that	she	would	know	no	comfort	while	it	remained
和	洛夫戴	曾是	保证	那	她	会	知道	不	舒适	尽管	它	剩余

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

in	her	mouth	;
在	她	嘴	;

洛夫戴确信，只要这东西还在她嘴里，她就不会感到任何安慰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [grəʊ] , [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	if	it	was	taken	away	another	would	soon	grow	,	they	told	her	,
但	如果	它	曾是	已采取	离开	其他	会	很快	生长	,	他们	讲述	她	,

他们告诉她，即使把它拿走，很快就会长出另一个。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [sʌm; səm] [swiːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	she	was	promised	some	sweets	and	a	shilling	when	the	operation
和	她	曾是	承诺	一些	糖果	和	一个	先令	什么时候	这	手术

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

她被告知手术结束后会得到一些糖果和一先令。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

if	she	bore	it	bravely	.
如果	她	钻孔	它	勇敢地	.

如果她勇敢地承受了这一切。

['lʌvdeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent]

Loveday	**had**	**to**	**think**	**the**	**matter**	**over**	**a**	**little**	**before**	**she**	**gave**	**her**	**consent**
洛夫戴	有	到	思考	这	事情	超过	一个	小的	前	她	给予	她	同意

,

,

,

洛夫戴仔细考虑了一会儿才同意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] ['hævɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [swiːts] ,

for	**though**	**she**	**hated**	**having**	**pain**	**and**	**not**	**being**	**allowed**	**to**	**eat**	**sweets**	**,**
为了	尽管	她	憎恨	拥有	疼痛	和	不是	存在	允许	到	吃	糖果	,

虽然她讨厌疼痛，也讨厌不能吃甜食，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒbli] [tuːθ] , [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

she	**did**	**like**	**to**	**have**	**a**	**wobbly**	**tooth**	**,**	**one**	**that**	**she**	**could**	**move**	**with**	**her**
她	做过	喜欢	到	有	一个	摇摇晃晃	齿	,	一	那	她	可以	移动	和	她

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

她喜欢有一颗松动的牙齿，一颗可以用舌头转动的牙齿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt]

and	**she**	**had**	**hoped**	**that**	**if**	**she**	**waited**	**a**	**little**	**while**	**it**	**would**	**not**	**hurt**
和	她	有	希望	那	如果	她	等待	一个	小的	尽管	它	会	不是	伤害

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔbl] .

her	**when**	**it**	**wobbled**	**.**
她	什么时候	它	摇晃	.

她曾希望，如果她稍等片刻，摇晃的时候就不会伤到她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,

But	**her**	**father**	**told**	**her**	**that**	**that**	**was**	**very**	**unlikely**	**,**
但	她	父亲	讲述	她	那	那	曾是	非常	不太可能	,

但她父亲告诉她，这种情况发生的可能性很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ]

and	**that**	**if**	**she**	**did**	**not**	**have**	**it**	**taken**	**out**	**now**	**it**	**would**	**fall**	**out**	**some**	**day**
和	那	如果	她	做过	不是	有	它	已采取	出去	现在	它	会	落下	出去	一些	天

[suːn] ,

soon	**,**
很快	,

如果她现在不取出来，那颗牙齿迟早会脱落。

[pə'hæps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]

perhaps	**while**	**she**	**was**	**asleep**	**,**	**and**	**then**	**there**	**would**	**be**	**danger**	**of**	**its**
也许	尽管	她	曾是	睡着了	,	和	然后	那里	会	是	危险	的	它是

['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

choking	**her**	**.**
窒息	她	.

或许是在她睡着的时候，那样的话就有了让她窒息的危险。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feld] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swiːts] , ['fɑːðə(r)] ?

“ If	**it**	**felled**	**out**	**should**	**I**	**have**	**a**	**shilling**	**and**	**sweets**	**,**	**father**	**?**
“ 如果	它	倒下	出去	应该	我	有	一个	先令	和	糖果	,	父亲	?

“如果它掉下来了，父亲，我能得到一先令和糖果吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

” she	**asked**	**.**
” 她	问	.

她问道。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [sed] :

But	father	,	without	any	hesitation	,	said	:
但	父亲	,	没有	任何	犹豫	,	说	:

但父亲毫不犹豫地说：

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	Oh	dear	,	no	—	certainly	not	.
”	哦	亲爱的	,	不	—	当然	不是	.

“哦，天哪，不——绝对不行。”

” [səʊ] ['lʌvdeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

”	So	Loveday	consented	to	the	operation	.
”	所以	洛夫戴	同意	到	这	手术	.

“所以洛夫戴同意接受手术。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] [wɪð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

She	wanted	the	shilling	to	buy	a	paint	-	box	with	,	and	she	wanted	to	see
她	通缉	这	先令	到	买	一个	画	-	盒子	和	,	和	她	通缉	到	看

[ðə; ði] [tuːθ] . [[θriː]]

the	tooth	.	[	3	]
这	齿	.	[	3	]

她想要那先令去买颜料盒，她还想看看那颗牙齿。[3]

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] .

Then	began	a	great	bustle	.
然后	开始	一个	伟大的	忙碌	.

随后，现场一片繁忙景象。

[wʌn] ['sɜːvənt] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

One	servant	ran	for	a	tumbler	of	warm	water	,	and	another	for	a
一	仆人	跑	为了	一个	不倒翁	的	温暖的	水	,	和	其他	为了	一个

['taʊəl] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

towel	and	different	things	,
毛巾	和	不同的	事物	,

一个仆人跑去拿了一杯温水，另一个仆人跑去拿了毛巾和其他东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['lʌvdeɪ] [səʊ] ['pɪtiɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	they	looked	at	Loveday	so	pityingly	that	she	began	to	wonder	if	it	would
和	他们	看起来	在	洛夫戴	所以	可怜地	那	她	开始	到	想知道	如果	它	会

[biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

be	very	dreadful	after	all	,
是	非常	可怕	后	全部	,

他们用怜悯的眼神看着洛夫戴，洛夫戴开始怀疑，事情会不会真的像想象中那么糟糕。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

and	grew	quite	frightened	.
和	生长	相当	害怕	.

他变得非常害怕。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then	her	father	came	in	,	and	perched	her	on	the	table	,
然后	她	父亲	来了	在	,	和	栖息	她	在	这	桌子	,

然后她父亲进来了，把她放在桌子上。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][let] [hɪm] [siː] [wɪtʃ] [tuːθ] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	her	to	open	her	mouth	and	let	him	see	which	tooth	it
和	讲述	她	到	打开	她	嘴	和	让	他	看	哪个	齿	它

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他让她张开嘴，让他看看是哪颗牙；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

and	before	she	knew	he	had	even	seen	which	was	the	right	one	,
和	前	她	知道	他	有	甚至	已见	哪个	曾是	这	正确的	一	,

还没等她反应过来，他就已经看清哪个才是正确的了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [twiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] !

she	felt	a	little	tweak	,	and	it	was	out	!
她	毛毡	一个	小的	调整	,	和	它	曾是	出去	!

她感觉身体微微一扭，就出来了！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [peɪn] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

She	did	not	cry	,	for	as	soon	as	the	pain	began	it	was	over	,
她	做过	不是	哭	,	为了	作为	很快	作为	这	疼痛	开始	它	曾是	超过	,

她没有哭，因为疼痛一开始就结束了。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔː(r)] [skruː] [aʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

before	she	could	even	make	a	sound	,	or	screw	out	a	tear	;	and	then	,
前	她	可以	甚至	制作	一个	声音	,	或者	拧紧	出去	一个	撕	;	和	然后	,

她还没来得及发出声音，甚至还没来得及挤出一丝眼泪；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ]

when	she	realised	what	had	happened	,	every	one	was	petting	and	praising
什么时候	她	意识到	什么	有	发生	,	每一个	一	曾是	抚摸	和	赞扬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她意识到发生了什么事时，每个人都在抚摸她、称赞她。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈherəʊɪn] , [ænd; ənd] [nɜːs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks]

and	calling	her	a	brave	little	heroine	,	and	Nurse	gave	her	a	box
和	呼叫	她	一个	勇敢的	小的	女英雄	,	和	护士	给予	她	一个	盒子

[ɒv; əv] [ˈtʃɔkəlɪts] ,

of	chocolates	,
的	巧克力	,

护士称赞她是一位勇敢的小女英雄，还送给她一盒巧克力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,

and	her	father	gave	her	a	shilling	,
和	她	父亲	给予	她	一个	先令	,

她父亲给了她一先令。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈpeni] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˈeni] [nɔɪz] .

and	her	mother	an	extra	penny	because	she	had	not	made	any	noise	.
和	她	母亲	一个	额外的	一分钱	因为	她	有	不是	制成	任何	噪音	.

因为她没有发出任何声音，所以她妈妈还额外得到了一便士。

[prɪˈsɪlə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] [ðæt]

Priscilla	thought	it	the	easiest	and	quickest	way	of	earning	pocket	-	money	that
普里西拉	想法	它	这	最容易	和	最快	方式	的	收入	口袋	-	钱	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] — [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ˈkætʃɪŋ] [sneɪlz] [ɔː(r)] [ˈpʊlɪŋ] [wiːdz] .

she	had	ever	dreamed	of	—	much	easier	than	catching	snails	or	pulling	weeds	.
她	有	曾经	梦见	的	—	很多	更轻松	比	捕捉	蜗牛	或者	拉	杂草	.

普里西拉认为这是她梦寐以求的最轻松、最快捷的赚零花钱的方式——比捉蜗牛或拔杂草容易得多。

[ðə; ði] [ɪkˈstrækʃn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] ,

The	extraction	itself	was	far	too	quickly	over	to	please	Geoffrey	and	Priscilla	,
这	萃取	本身	曾是	远的	也	迅速地	超过	到	请	杰弗里	和	普里西拉	,

营救过程结束得太快，这让杰弗里和普里西拉很不满意。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .

who	had	been	standing	by	the	table	,	looking	on	.
WHO	有	到过	常设	经过	这	桌子	,	寻找	在	.

他一直站在桌旁，看着这一切。

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hɪə(r)] - [skriːmz] , [ænd; ənd]
Priscilla **had** **covered** **her** **ears** **that** **she** **might** **not** **hear** **Loveday's** **screams** **,** **and**
普里西拉 有 涵盖 她 耳朵 那 她 可能 不是 听到 - 尖叫 , 和
, ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
, **after** **all** **,**
, 后 全部 ,

普里西拉捂住了耳朵，以免听到洛夫戴的尖叫声，毕竟，

['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [skriːmd] ;
Loveday **had** **not** **screamed** **;**
洛夫戴 有 不是 尖叫 ;

洛夫戴没有尖叫；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
and **having** **closed** **her** **eyes** **too** **—** **for** **when** **it** **came** **to** **the** **most**
和 拥有 关闭 她 眼睛 也 — 为了 什么时候 它 来了 到 这 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] — [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [mɪst] ['evriθɪŋ] ,
exciting **moment** **she** **felt** **she** **could** **not** **look** **—** **Priscilla** **had** **missed** **everything** **,**
激动人心 片刻 她 毛毡 她 可以 不是 看 — 普里西拉 有 错过 一切 ,

而当最激动人心的时刻来临，她却不敢直视，于是她也闭上了眼睛，错过了所有的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'stɒpt] [wʌn][ɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [skriːmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
and **when** **she** **unstopped** **one** **ear** **a** **little** **to** **hear** **if** **the** **screams** **had** **begun** **,**
和 什么时候 她 势不可挡 一 耳朵 一个 小的 到 听到 如果 这 尖叫 有 开始 ,

当她微微松开一只耳朵，想听听尖叫声是否已经开始时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lʌvdeɪ] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] :
she **heard** **Loveday** **saying** **quite** **calmly** **:**
她 听到 洛夫戴 说 相当 平静地 :

她听到洛夫戴平静地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [peɪnt] - [bɒks] .
Now **I** **want** **my** **paint** **-** **box** **.**
现在 我 想 我的 画 - 盒子 .

现在我想要我的颜料盒。

['dʒefri] , [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [pliːz] . ” [[fɔːr]]
Geoffrey **,** **go** **and** **buy** **it** **for** **me** **at** **once** **,** **please** **.** **”** **[** **4** **]**
杰弗里 , 去 和 买 它 为了 我 在 一次 , 请 . ” [4]

杰弗里，请你立刻去帮我买下来。”[4]

[ænd; ənd] [wen] [prɪ'sɪlə] [lʊkt] , ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['praʊdli] ['hændɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] [ðə; ði] [njuː]
And **when** **Priscilla** **looked** **,** **Loveday** **was** **proudly** **handing** **to** **Geoffrey** **the** **new**
和 什么时候 普里西拉 看起来 , 洛夫戴 曾是 自豪地 处理 到 杰弗里 这 新的
['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɜːnd] .
shilling **she** **had** **just** **earned** **.**
先令 她 有 只是 获得 .

普里西拉回头一看，洛夫戴正骄傲地把她刚刚挣到的那枚先令递给杰弗里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **had** **been** **arranged** **beforehand** **that** **if** **she** **won** **it** **,**
它 有 到过 安排 预先 那 如果 她 韩元 它 ,

事先已经安排好，如果她赢了，

['dʒefri] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Geoffrey **should** **run** **at** **once** **and** **buy** **her** **a** **box** **of** **paints** **with** **it** **.**
杰弗里 应该 跑步 在 一次 和 买 她 一个 盒子 的 油漆 和 它 .

杰弗里应该立刻跑去，用这笔钱给她买一盒颜料。

[səʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

So	,	finding	that	all	the	excitement	was	over	,
所以	,	寻找	那	全部	这	激动	曾是	超过	,

于是，当发现所有的兴奋都结束了，

[prɪˈsɪlə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˈdʒefri] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [peɪnts] ,

Priscilla	decided	to	go	with	Geoffrey	to	buy	the	paints	,
普里西拉	决定	到	去	和	杰弗里	到	买	这	油漆	,

普里西拉决定和杰弗里一起去买颜料。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [ðə; ði] [sens]

and	it	was	while	they	were	on	their	way	to	the	shop	that	the	sense
和	它	曾是	尽管	他们	是	在	他们的	方式	到	这	店铺	那	这	感觉

[ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [brest] ,

of	injustice	began	to	grow	in	her	small	breast	,
的	不公正	开始	到	生长	在	她	小的	胸部	,

就在他们去商店的路上，她小小的胸膛里开始涌起一股不公感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [mɪs] [pɒts] - [tɔɪ] - [ʃɒp] [ænd; ənd]

and	it	grew	and	grew	until	,	as	she	stood	in	Miss	Potts	'	toy	-	shop	and
和	它	生长	和	生长	直到	,	作为	她	站立	在	错过	波茨	-	玩具	-	店铺	和

[geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

gazed	about	her	,
凝视	关于	她	,

于是，这想法越想越大，直到她站在波茨小姐的玩具店里，环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [baɪ] [raɪt] ,

she	felt	that	at	least	two	of	the	toys	she	saw	there	were	hers	by	right	,
她	毛毡	那	在	至少	二	的	这	玩具	她	锯	那里	是	她的	经过	正确的	,

她觉得她看到的至少两件玩具理应属于她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [aʊt] [tuː] [tiːθ] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ]

for	she	had	had	out	two	teeth	,	and	one	had	hurt	her	very	much
为了	她	有	有	出去	二	牙齿	,	和	一	有	伤害	她	非常	很多

.

:
.

因为她掉了两颗牙，其中一颗让她很疼。

[ˈdʒefri] [hæd; həd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [diːp] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Geoffrey	had	not	,	of	course	,	such	deep	cause	of	complaint	,	for	he
杰弗里	有	不是	,	的	课程	,	这样的	深的	原因	的	抱怨	,	为了	他

[hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ˈglædli] ,

had	accepted	the	sixpence	gladly	,
有	公认	这	六便士	乐意	,

当然，杰弗里并没有那么严重的抱怨，因为他欣然接受了这六便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈveri] [wel]

and	if	he	did	not	stick	out	for	more	at	the	time	he	could	not	very	well
和	如果	他	做过	不是	戳	出去	为了	更多的	在	这	时间	他	可以	不是	非常	出色地

[seɪ] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .

say	anything	now	.
说	任何事物	现在	.

如果他当时没有脱颖而出，现在他也没什么资格说三道四了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [peɪnts] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈdʒefri] ?

“	And	what	kind	of	paints	is	it	you	want	,	Master	Geoffrey	?
“	和	什么	种类	的	油漆	是	它	你	想	,	掌握	杰弗里	?

“杰弗里少爷，您想要哪种颜料？”

" [ɑːskt] [mɪs] [pɒts] ['plezntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
" asked Miss Potts pleasantly when he had told her what he had come
" 问 错过 波茨 愉快 什么时候 他 有 讲述 她 什么 他 有 来
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

"当他告诉波茨小姐他此行的目的后，波茨小姐愉快地问道。"

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] — [wɜː(r); wə(r)] ['peni]
Most of her customers — and they were not numerous — were penny
最多 的 她 顾客 — 和 他们 是 不是 很多的 — 是 一分钱
- [tɔɪ] ['kʌstəməz] ,
- toy customers ,
- 玩具 顾客 ,

她的顾客大多是买廉价玩具的顾客——而且人数并不多。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] ['eni]
so she was very anxious to oblige her larger purchasers when she did get any
所以 她 曾是 非常 焦虑的 到 必须 她 更大的 购买者 什么时候 她 做过 得到 任何
.
:
.

所以，当她接到大客户订单时，她总是非常急切地想要满足他们的要求。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]
Not but what she was polite and kind to every one who entered her
不是 但 什么 她 曾是 有礼貌的 和 种类 到 每一个 一 WHO 进入 她
['lɪt(ə)l] [ʃɒp]
little shop
小的 店铺

不仅如此，她对每个走进她小店的人都彬彬有礼、和蔼可亲。

; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
; she did not know how to be anything else .
; 她 做过 不是 知道 如何 到 是 任何事物 别的 .

她不知道该如何成为其他样子。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɒks][aɪ] [wɒnt] , [pliːz] , " [sed] ['dʒefri] ,
" It's a shilling box I want , please , " said Geoffrey ,
" 它是 一个 先令 盒子 我 想 , 请 , " 说 杰弗里 ,

"我想要一个一先令的盒子，谢谢。"杰弗里说。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,
as though such a purchase was quite a small matter to him ,
作为 尽管 这样的 一个 购买 曾是 相当 一个 小的 事情 到 他 ,

仿佛这样的购买对他来说是一件小事。

[ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːfpeni]
and jingling in his pocket all the while the shilling and a French halfpenny
和 叮当 在 他的 口袋 全部 这 尽管 这 先令 和 一个 法语 半便士
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他口袋里一直叮当作响着他自己的一先令和一枚法国半便士。

" [aɪ] [wɒnt] [sænz]['pɔɪz(ə)n] , [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] — [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [[faɪv]]
" I want Sans Poison , please , " he added — he pronounced it in the [5]
" 我 想 无衬线 毒 , 请 , " 他 额外 — 他 发音 它 在 这 [5]

"我要一杯无毒酒，"他补充道——他用[5]的发音念出了这个词。

['ɪŋglɪʃ]	[wei]	,
English	**way**	**,**
英语	方式	,

英语方式，

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	“	[sændz]['pɔɪz(ə)n]	”	—	“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðen]	['lʌvdeɪ]	[kænt]	[hɑːm]	[hɜː'self]
so	**that**	**it**	**sounded**	**like**	**“**	**Sands**	**Poison**	**”**	**—**	**“**	**because**	**then**	**Loveday**	**can't**	**harm**	**herself**
所以	那	它	听起来	喜欢	”	桑兹	毒	”	—	“	因为	然后	洛夫戴	不能	伤害	她自己

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['swɔləuz]	[sʌm; səm]	.
if	**she**	**swallows**	**some**	**.**
如果	她	燕子	一些	.

这样听起来就像“沙毒”——“因为这样洛芙黛吞下一些也不会伤害自己。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[wɪl]	[lɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[brʌʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[stɒp]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**always**	**will**	**lick**	**her**	**brush**	**,**	**and**	**it's**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**stop**	**her**	**.**
她	总是	将要	舔	她	刷子	,	和	它是	不	使用	尝试	到	停止	她	.

她总是会舔她的画笔，试图阻止她也没用。

”	[mɪs]	[pɒts]	,	[ɪn]	['kɒmən]	[wɪð]	[ðə; ðiː]	['tʃɪldrən]	,
”	**Miss**	**Potts**	**,**	**in**	**common**	**with**	**the**	**children**	**,**
”	错过	波茨	,	在	常见的	和	这	孩子们	,

“波茨小姐和孩子们一样，

[felt]	[ðə; ðiː]	['greɪtɪst]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðæt]	[mɪ'stɪəriəs]	['pɜːs(ə)n]	“	[sænz]	,	”	[huː]	,	[ə'kɔːdɪŋ]
felt	**the**	**greatest**	**respect**	**and**	**faith**	**in**	**that**	**mysterious**	**person**	**“**	**Sans**	**,**	**”**	**who**	**,**	**according**
毛毡	这	最	尊重	和	信仰	在	那	神秘	人	“	无衬线	,	”	WHO	,	根据

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[bɪ'liːf]	,
to	**their**	**belief**	**,**
到	他们的	信仰	,

他们对那位神秘人物“Sans”怀有极大的敬意和信任，根据他们的信仰，

[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[peɪnts]	[ðæt]	['eni]	[tʃaɪld]	[maɪt]	['swɒləʊ]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[daɪ]	.
had	**discovered**	**how**	**to**	**make**	**paints**	**that**	**any**	**child**	**might**	**swallow**	**and**	**not**	**die**	**.**
有	发现	如何	到	制作	油漆	那	任何	孩子	可能	吞	和	不是	死	.

他发现了一种制造颜料的方法，即使儿童吞食也不会致命。

“	[aɪ'd]	['nevə(r)]	[bai]	['enibɒdi]	['ɛlsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['lʌvdeɪ]	,	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	,
“	**I'd**	**never**	**buy**	**anybody**	**else's**	**for**	**Miss**	**Loveday**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**sir**	**,**
”	ID	绝不	买	任何人	其他人的	为了	错过	洛夫戴	,	如果	我	是	你	,	先生	,

“如果我是你，先生，我绝不会给洛夫戴小姐买别人的礼物。”

”	[sed]	[mɪs]	[pɒts]	['sɒləmli]	.
”	**said**	**Miss**	**Potts**	**solemnly**	**.**
”	说	错过	波茨	庄严地	.

“波茨小姐严肃地说。”

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	[hiː; hi]	[ˌgærən'tiːz]	[ðem; ðəm]	['hɑːmləs]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[ðem; ðəm]
“	**You**	**see**	**,**	**he**	**guarantees**	**them**	**harmless**	**,**	**and**	**we**	**have**	**proved**	**them**
”	你	看	,	他	保证	他们	无害	,	和	我们	有	已证实	他们

[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	,
to	**be**	**so**	**,**
到	是	所以	,

“你看，他保证它们无害，而我们也证明了它们确实如此。”

[ænd; ənd]	-	['tɪzənt]	['laɪkli]	[ðæt]	[naʊ]	[hiːz]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[id]	[rɪsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['selɪŋ]	['ʌðə(r)z]	.
and	**'**	**tisn't**	**likely**	**that**	**now**	**he's**	**made**	**his**	**reputation**	**he'd**	**risk**	**it**	**by**	**selling**	**others**	**.**
和	-	不是	可能	那	现在	他是	制成	他的	名声	他会	风险	它	经过	销售	其他的	.

而且他现在已经建立了自己的声誉，不太可能会冒着损害自身声誉的风险去出卖他人。

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[fəʊks]	[wɪl]	[pʊt]	[ɪn]	[ðeəz]	;	[ai]	[ˌwʊdnt]	[trʌst]	[ðem; ðəm]	.
But	**there's**	**no**	**knowing**	**what**	**other**	**folks**	**will**	**put**	**in**	**theirs**	**;**	**I**	**wouldn't**	**trust**	**them**	**.**
但	有	不	会心	什么	其他	各位	将要	放	在	他们的	;	我	不会	相信	他们	.

但谁也不知道其他人会在他们的盒子里放些什么；我不会相信他们。

" ['dʒefri] [ə'griːd] ['greɪvli] ,
" **Geoffrey agreed gravely ,**
" 杰弗里 同意 严重地 ,

杰弗里严肃地表示同意。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
while he examined the box to see that the brushes and saucers were in
尽管 他 检查 这 盒子 到 看 那 这 刷子 和 碟子 是 在
['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
perfect order .
完美的 命令 .

他仔细检查了盒子，确认刷子和碟子都完好无损。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['lʌvdeɪ] , [ænd; ənd][felt][æt; ət] [liːst] ['twenti] .
He was five years older than Loveday , and felt at least twenty .
他 曾是 五 年 老 比 洛夫戴 , 和 毛毡 在 至少 二十 .

他比洛夫戴大五岁，但感觉自己至少有二十岁。

[prɪ'sɪlə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɒp] , ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['treʒəz] ,
Priscilla , who had been wandering about the shop , eagerly examining its treasures ,
普里西拉 , WHO 有 到过 漫游 关于 这 店铺 , 急切地 检查 它是 宝藏 ,
[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
came up to the counter .
来了 向上 到 这 柜台 .

普里西拉一直在店里闲逛，兴致勃勃地查看店里的商品，然后走到了柜台前。

" [mɪs] [pɒts] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['veri] ['greɪvli] ,
" **Miss Potts , " she asked very gravely ,**
" 错过 波茨 , " 她 问 非常 严重地 ,

"波茨小姐，"她非常严肃地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
" **don't you think that if a double tooth is worth a shilling ,**
" 不 你 思考 那 如果 一个 双倍的 齿 是 值得 一个 先令 ,

"你不觉得如果一颗双牙值一先令吗？"

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪz] [wɜːθ] ['sɪkspəns] ? "
a single one is worth sixpence ? "
一个 单身的 一 是 值得 六便士 ? "

一个值六便士吗?

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , ['dɪəri] , " [sed] [mɪs] [pɒts] ['kaɪndli] ,
" **I dare say you're right , dearie , " said Miss Potts kindly ,**
" 我 敢 说 你是 正确的 , 亲爱的 , " 说 错过 波茨 亲切地 ,

"我敢说你是对的，亲爱的，"波茨小姐和蔼地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [maɪn] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] . "
" **but I never found mine worth anything , not even for chewing . "**
" 但 我 绝不 成立 矿 值得 任何事物 , 不是 甚至 为了 咀嚼 . "

"但我从来没觉得我的那块面包有什么价值，哪怕是用来嚼的也不值钱。"

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌns] ? " [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Did you have some once ? " asked Priscilla , in genuine astonishment .**
" 做过 你 有 一些 一次 ? " 问 普里西拉 , 在 真的 惊讶 .

"你以前吃过吗？"普里西拉惊讶地问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɪs] [pɒts] [wɪð] ['iːv(ə)n]
The question was excusable , for she had never seen Miss Potts with even
这 问题 曾是 情有可原 , 为了 她 有 绝不 已见 错过 波茨 和 甚至
[wʌn] . [[sɪks]]
one . [6]
一 . [6]

这个问题情有可原，因为她从未见过波茨小姐和其中一人在一起。[6]

[mɪs] [pɒts] , [kwaɪt] [ʌnɪm'bærəst; -em-] , [lɑːft] [gʊd] - ['tempədlɪ] .

Miss	Potts	,	quite	unembarrassed	,	laughed	good	-	temperedly	.
错过	波茨	,	相当	毫不尴尬	,	笑了	好的	-	温和地	.

波茨小姐丝毫不觉得尴尬，爽朗地笑了。

“ [waɪ] , [jes] , ['dɪəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd]

“	Why	,	yes	,	dearie	,	of	course	I	had	;	but	I	was	glad	enough	to	get	rid
”	为什么	,	是的	,	亲爱的	,	的	课程	我	有	;	但	我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	摆脱

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“是的，亲爱的，我当然有；但我很高兴摆脱了它们。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

I	can	assure	you	.	”
我	能	保证	你	.	”

我可以向你保证。

“ [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;

“	So	should	I	be	if	I	could	get	a	shilling	for	each	;
”	所以	应该	我	是	如果	我	可以	得到	一个	先令	为了	每个	;

“如果我每卖一个就能赚一先令，那我当然应该卖；

” [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [welθ] [maɪt]

”	and	Priscilla	began	to	count	her	teeth	,	to	find	out	what	wealth	might
”	和	普里西拉	开始	到	数数	她	牙齿	,	到	寻找	出去	什么	财富	可能

[biː; bi] [hɜːz] .

be	hers	.
是	她的	.

于是普里西拉开始数自己的牙齿，想看看自己有多少财富。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [sʌm; səm] [deɪ] ?

“	Do	you	think	I	shall	have	none	some	day	?
”	做	你	思考	我	将	有	没有任何	一些	天	?

你认为我将来会一无所有吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , ['mɪsi] ; [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	Oh	dear	no	,	missie	;	I	don't	suppose	so	.
”	哦	亲爱的	不	,	小姐	;	我	不	认为	所以	.

“哦，不，小姐；我想不会的。”

[jʊl] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You'll	be	looked	after	too	well	for	that	.
你会	是	看起来	后	也	出色地	为了	那	.

你会得到很好的照顾，不会那样做的。

” [prɪ'sɪlə] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Priscilla	grew	thoughtful	.
”	普里西拉	生长	周到	.

普里西拉陷入了沉思。

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [tuː] [tiːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — —

“	I	do	think	,	though	,	that	two	teeth	ought	to	be	worth	a	—	a	—	—
”	我	做	思考	,	尽管	,	那	二	牙齿	应该	到	是	值得	一个	—	一个	—	—

“不过，我确实认为，两颗牙齿应该值——值——”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
" She looked around the shop to see what she could choose out of all that was
" 她 看起来 大约 这 店铺 到 看 什么 她 可以 选择 出去 的 全部 那 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她环顾商店，看看能从琳琅满目的商品中挑选出什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ˈdʒefri] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɒp] [ðæt]
It was very difficult , and Geoffrey , having finished examining a top that
它 曾是 非常 难的 , 和 杰弗里 , 拥有 完成的 检查 一个 顶部 那
[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ,
had caught his fancy ,
有 捕捉 他的 想要 ,

这非常困难，杰弗里仔细查看完一件让他心动的上衣后，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
began to grow impatient .
开始 到 生长 不耐烦 .

开始变得不耐烦。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈprɪsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈlʌvdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ]
" Come along , Prissy , " he said impatiently ; " you know Loveday will be waiting
" 来 沿着 , 普里西 , " 他 说 不耐烦地 ; " 你 知道 洛夫戴 将要 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

“快点，普里西，”他不耐烦地说，“你知道洛夫戴会等着我们的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and he strolled to the door .
" 和 他 漫步 到 这 门 .

他踱步走向门口。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [huːp] , " [sed] [prɪˈsɪlə] [tuː; tə] [mɪs] [pɒts] .
" I shall ask father if I may have a hoop , " said Priscilla to Miss Potts .
" 我 将 问 父亲 如果 我 可能 有 一个 箍 , " 说 普里西拉 到 错过 波茨 .

“我要问问爸爸能不能给我一个呼啦圈，”普里西拉对波茨小姐说。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .
" I don't think that's too much .
" 我 不 思考 那就是 也 很多 .

“我觉得这不算过分。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tiːθ] , [ænd; ənd][bəuθ] [hɜːt] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [bled] !
There were two teeth , and both hurt a lot , and oh , how they bled !
那里 是 二 牙齿 , 和 两个都 伤害 一个 很多 , 和 哦 , 如何 他们 出血 !

掉了两颗牙，两颗牙都疼得厉害，而且流了很多血！

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
You never saw such a thing !
你 绝不 锯 这样的 一个 事物 !

你从未见过这样的事！

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - !
Much more than Loveday's !
很多 更多的 比 - !

比 Loveday 的要多得多！

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [pets] [ˈlʌvdeɪ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] ,
But every one pets Loveday so , " she added , in a confidential tone ,
但 每一个 一 宠物 洛夫戴 所以 , " 她 额外 , 在 一个 机密的 语气 ,

但每个人都喜欢Loveday，”她用一种神秘的语气补充道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

“	because	she	is	the	youngest	.
”	因为	她	是	这	最小的	.

因为她是最小的。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , - [ɑ:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] !

They	always	say	,	'	Ah	,	but	she	is	the	baby	!
他们	总是	说	,	-	啊	,	但	她	是	这	婴儿	!

他们总是说：“啊，但她是最小的宝宝！”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

'	But	she	isn't	;	she	is	nearly	seven	years	old	,
-	但	她	不是	;	她	是	几乎	七	年	老的	,

但她并非如此；她快七岁了，

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɑ:rnt] ['beɪbiz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

and	babies	aren't	babies	when	they	are	as	old	as	that	,	are	they	?	”
和	婴儿	不是	婴儿	什么时候	他们	是	作为	老的	作为	那	,	是	他们	?	”

婴儿都那么大了，还能算是婴儿吗?

“ [wel] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [fəʊks] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ” [sed] [mɪs] [pɒts]

“	Well	,	dear	,	you	see	folks	always	think	a	lot	of	the	youngest	,	”	said	Miss	Potts
”	出色地	,	亲爱的	,	你	看	各位	总是	思考	一个	很多	的	这	最小的	,	”	说	错过	波茨

['dʒentli] . [['sɛvən]]

gently	.	[	7	]
轻轻地	.	[	7	]

“嗯，亲爱的，你看，人们总是很看重最年轻的人，”波茨小姐温柔地说。[7]

[prɪ'sɪlə] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['səʊbəli] .

Priscilla	nodded	her	head	very	soberly	.
普里西拉	点头	她	头	非常	清醒地	.

普里西拉神情严肃地点了点头。

“ [ðeɪ] [du:; də] !

“	They	do	!
”	他们	做	!

“他们确实有！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪvli] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] .

”	she	said	gravely	,	“	and	of	the	eldest	,	too	,	I	think	.
”	她	说	严重地	,	“	和	的	这	长子	,	也	,	我	思考	.

“她严肃地说，‘我想，年纪最大的那个也是。’”

['jestədeɪ] [wen] ['græni] [geɪv] ['dʒefri] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] ,

Yesterday	when	granny	gave	Geoffrey	a	book	and	didn't	give	me	one	,
昨天	什么时候	奶奶	给予	杰弗里	一个	书	和	没有	给	我	一	,

昨天奶奶给了杰弗里一本书，却没给我。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dʒefri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

she	said	it	was	given	to	Geoffrey	because	he	was	the	eldest	.
她	说	它	曾是	给定	到	杰弗里	因为	他	曾是	这	长子	.

她说，之所以把礼物给杰弗里，是因为他是家里的老大。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn] - [bɪ'twi:n] , [du:; də][ju:; jʊ] , [mɪs] [pɒts] ? ”

I	don't	think	it	is	very	nice	to	be	an	in	-	between	,	do	you	,	Miss	Potts	?	”
我	不	思考	它	是	非常	好的	到	是	一个	在	-	之间	,	做	你	,	错过	波茨	?	”

波茨小姐，您觉得做个不上不下的人不太好吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

“	I	don't	know	,	dear	,	”	said	Miss	Potts	,	with	a	deep	sigh	.
”	我	不	知道	,	亲爱的	,	”	说	错过	波茨	,	和	一个	深的	叹	.

“我不知道，亲爱的，”波茨小姐深深叹了口气说道。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][aɪ'd][gɒt][sʌm; səm] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . ”

“	I'd	be	glad	to	be	anything	if	only	I'd	got	some	brothers	and	sisters	.	”
”	ID	是	高兴的	到	是	任何事物	如果	仅有的	ID	得到	一些	兄弟	和	姐妹	.	”

“如果我有兄弟姐妹，我什么都愿意做。”

“ [mɪs] [pɒts] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ?

“	Miss	Potts	,	didn't	you	ever	have	any	?
”	错过	波茨	,	没有	你	曾经	有	任何	?

“波茨小姐，您从来没有过吗？”

” [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːl] ,

”	Priscilla	was	standing	at	the	end	of	the	counter	,	gazing	up	at	the	tall	,
”	普里西拉	曾是	常设	在	这	结尾	的	这	柜台	,	凝视	向上	在	这	高的	,

普里西拉站在柜台尽头，仰望着高个子男人，

[θɪn] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

thin	woman	behind	it	.
薄的	女士	在后面	它	.

后面是一个身材苗条的女人。

[mɪs] [pɒts] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

Miss	Potts	was	certainly	a	very	interesting	person	,
错过	波茨	曾是	当然	一个	非常	有趣的	人	,

波茨小姐的确是一位非常有趣的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [səʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	thought	—	so	much	seemed	to	have	happened	in	her	life	.
她	想法	—	所以	很多	似乎	到	有	发生	在	她	生活	.

她心想——她的生活中似乎发生了好多事。

[mɪs] [pɒts] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Miss	Potts	shook	her	head	,	and	passed	her	hand	across	her	eyes	.
错过	波茨	摇晃	她	头	,	和	通过了	她	手	穿过	她	眼睛	.

波茨小姐摇了摇头，用手揉了揉眼睛。

“ [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , “ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [left] . ”

“	I	had	them	,	Miss	Priscilla	,	”	she	said	softly	,	“	but	I'm	the	only	one	left	.	”
”	我	有	他们	,	错过	普里西拉	,	”	她	说	轻轻	,	“	但	我是	这	仅有的	一	左边	.	”

“我曾经拥有它们，普里西拉小姐，”她轻声说道，“但现在只剩下我一个人了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

“	I	am	very	sorry	,	”	said	Priscilla	,	in	a	tone	of	sympathy	.
”	我	是	非常	对不起	,	”	说	普里西拉	,	在	一个	语气	的	同情	.

“我非常抱歉，”普里西拉用同情的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [sæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][maɪ] ['ɑːskɪŋ] .

“	It	must	be	dreadfully	sad	for	you	;	I	hope	you	didn't	mind	my	asking	.
”	它	必须	是	极其糟糕	伤心	为了	你	;	我	希望	你	没有	头脑	我的	问	.

“这对你来说一定非常难过；希望你不介意我问这个问题。”

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , “ [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [mɪs] [pɒts] .

”	Then	,	after	a	moment's	pause	,	“	I'll	be	your	sister	,	if	you	would	like	me	to	,	Miss	Potts	.
”	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	“	患病的	是	你的	姐姐	,	如果	你	会	喜欢	我	到	,	错过	波茨	.

“然后，停顿片刻后，‘如果你愿意的话，我愿意做你的妹妹，波茨小姐。’

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] — — ”

Of	course	,	I	couldn't	live	with	you	always	,	but	—	—	”
的	课程	,	我	不能	居住	和	你	总是	,	但	—	—	”

当然，我不可能一直和你住在一起，但是——”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ðæt] , [dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] ,
“ I wonder what your pa and ma would say to that , dear , ” said Miss Potts ,
“ 我 想知道 什么 你的 帕 和 玛 会 说 到 那 , 亲爱的 , ” 说 错过 波茨 ,

“亲爱的，我不知道你爸爸妈妈会怎么说，”波茨小姐说。

[hɑ:f] ['lɑ:fɪŋ] , [hɑ:f] ['kraɪɪŋ] .
half laughing , half crying .
一半 笑 , 一半 哭泣 .

半哭半笑。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
“ It is very kind of you to think of it , I'm sure ,
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 , 我是 当然 ,

“您能想到这一点，真是太好了，我确信。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ju:v] [gɒt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] . ”
but I reckon you've got brothers and sisters enough already . ”
但 我 估计 你已经 得到 兄弟 和 姐妹 足够的 已经 . ”

但我认为你已经有很多兄弟姐妹了。

“ [wel] , ['enihaʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ Well , anyhow I can come in very often to see you .
“ 出色地 , 无论如何 我 能 来 在 非常 经常 到 看 你 .

“嗯，无论如何，我可以经常来看你。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ləʊnli] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? [[eit]]
That will make it seem a little less lonely , won't it ? [8]
那 将要 制作 它 似乎 一个 小的 较少的 孤独 , 惯于 它 ? [8]

这样就不会觉得那么孤独了，对吧？[8]

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['dʒefri] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
And — Oh , there's Geoffrey running away .
和 — 哦 , 有 杰弗里 跑步 离开 .

哦，杰弗里跑掉了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['lʌvdeɪ] [ʌn'ræp] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks] .
I must go , because I want to see Loveday unwrap her paint - box .
我 必须 去 , 因为 我 想 到 看 洛夫戴 拆开 她 画 - 盒子 .

我得走了，因为我想看看洛夫黛打开她的颜料盒。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'i:][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
I wonder if she will let me use it too .
我 想知道 如果 她 将要 让 我 使用 它 也 .

我不知道她会不会也让我用。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] .
I think she might , considering .
我 思考 她 可能 , 考虑 .

考虑到种种因素，我认为她可能会这么做。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['brʌʃɪz] , [ɑ:rnt] [ðeə(r)] ?
There are two brushes , aren't there ?
那里 是 二 刷子 , 不是 那里 ?

这里有两把刷子，对吧?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kænt] [ju:z] [bəuθ][æt; ət] [wʌns] .
and she can't use both at once .
和 她 不能 使用 两个都 在 一次 .

她不能同时使用两者。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [pɒts] .
Good - bye , Miss Potts .
好的 - 再见 , 错过 波茨 .

再见，波茨小姐。

[ai] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [suːn] .
I will come again soon .
我 将要 来 再次 很快 .

我很快会再来的。

[əʊ] [ˈdʒefri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [miːn] !
O Geoffrey , you are mean !
哦 杰弗里 , 你 是 意思是 !

哦，杰弗里，你真坏！

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˈevə(r)][ai]
You might as well wait , when you know I am hurrying as fast as ever I
你 可能 作为 出色地 等待 , 什么时候 你 知道 我 是 匆忙 作为 快速地 作为 曾经 我
[kæn; kən] . ” [[naɪn]]
can . ” [9]
能 . ” [9]

你最好还是等等，因为你知道我正在以最快的速度赶路。”[9]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpærəsɒl]
A DRIVE AND A PINK PARASOL
一个 驾驶 和 一个 粉色的 阳伞

驾车和粉红色阳伞

[wen] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] [gɒt] [bæk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈlʌvdeɪ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
WHEN Geoffrey and Priscilla got back , they found Loveday seated at the dining -
什么时候 杰弗里 和 普里西拉 得到 后退 , 他们 成立 洛夫戴 坐着 在 这 用餐 -
[ruːm] [ˈteɪb(ə)l] ,
room table ,
房间 桌子 ,

杰弗里和普里西拉回来时，发现洛夫戴正坐在餐桌旁。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
with a newspaper spread before her , to protect the table - cloth ,
和 一个 报纸 传播 前 她 , 到 保护 这 桌子 - 布 ,

她面前铺着一份报纸，用来保护桌布。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ræg] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
a glass of water and a piece of white rag beside her ,
一个 玻璃 的 水 和 一个 片 的 白色的 抹布 旁 她 ,

她身边放着一杯水和一块白布。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [baʊnd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] ,
and before her an old bound volume of Little Folks ,
和 前 她 一个 老的 边界 体积 的 小的 各位 ,

她面前摆着一本旧装订的《小人物》故事集。

[ɔːlˈredi] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [peɪnt] .
already open at the picture she had selected to paint .
已经 打开 在 这 图片 她 有 已选 到 画 .

她已经打开了她选定要画的那幅画。

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skruː] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ]
Close at her hand lay a little screw of white paper containing her tooth
关闭 在 她 手 躺 一个 小的 拧紧 的 白色的 纸 包含 她 齿
.
:
.

她手边放着一小团白色纸片，里面装着她的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd]
She was all in readiness to begin , and very impatient at what she considered
她 曾是 全部 在 准备就绪 到 开始 , 和 非常 不耐烦 在 什么 她 经过考虑的
[ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .
their long delay .
他们的 长的 延迟 .

她已经做好了一切准备，但对他们长时间的拖延感到非常不耐烦。

“ [ai] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['hʌrid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,
“ I do think you might have hurried , ” she said , in an injured tone ,
“ 我 做 思考 你 可能 有 慌忙 , ” 她 说 , 在 一个 受伤 语气 ,

“我觉得你可能有点着急了，”她受伤地说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] . ”
“ when you knew that I was not at all well . ”
“ 什么时候 你 知道 那 我 曾是 不是 在 全部 出色地 . ”

“明明知道我身体很不好。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [aʊt] , ” [sed] ['dʒefri] ['tiːzɪŋli] .
You are all right now the tooth is out , ” said Geoffrey teasingly .
你 是 全部 正确的 现在 这 齿 是 出去 , ” 说 杰弗里 戏谑地 .

“现在牙齿拔掉了，你们都好了，”杰弗里打趣道。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
“ No , I am not .
“ 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl] [bɪ'twiːn] [maɪ] ; [ɪts] - ['nɔːrməs] !
Look at the great hole between my teefs ; it's ' normous !
看 在 这 伟大的 洞 之间 我的 牙齿 ; 它是 - 正常 !

看看我牙齿之间的大洞；它太大了！

[ai] [kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] , ['nɪəli] . ”
I can put all my tongue in , nearly . ”
我 能 放 全部 我的 舌头 在 , 几乎 . ”

我几乎可以把整个舌头都伸进去。”

“ [wel] , [doʊnt] [pʊt] ['eni] [peɪnt] [ɪn] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [mait] [daɪ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
“ Well , don't put any paint in , or you might die , ” said Priscilla .
“ 出色地 , 不 放 任何 画 在 , 或者 你 可能 死 , ” 说 普里西拉 .

“千万别往里面放油漆，否则你可能会死，”普里西拉说。

“ ['lʌvdeɪ] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk]
“ Loveday , dear , don't you think I had better paint for you , while you look
“ 洛夫戴 , 亲爱的 , 不 你 思考 我 有 更好的 画 为了 你 , 尽管 你 看
[ɒn] ? ”
on ? ”
在 ? ”

“亲爱的洛夫戴，你不觉得我应该在你面前画画吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ No , I don't , ” said Loveday , who usually said exactly what she thought .
“ 不 , 我 不 , ” 说 洛夫戴 , WHO 通常 说 确切地 什么 她 想法 .

“不，我没有，”洛夫戴说道，她通常直言不讳。

“ ['dʒefri] [hæz; həz] [gɒt] - [sænz] [-]
“ Geoffrey has got ' sans [10]
” 杰弗里 有 得到 - 无 [-]

“Geoffrey 有‘sans[10]

['pɔɪz(ə)n] - [peɪnts] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ræg] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] ['brʌʃɪz] [ɒn] ,
poison ' paints , and I've got a piece of rag to wipe my brushes on ,
毒 - 油漆 , 和 我已经 得到 一个 片 的 抹布 到 擦拭 我的 刷子 在 ,

颜料有毒，我只有一块抹布可以用来擦画笔。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”
and I am waiting to begin . ”
和 我 是 等待 到 开始 . ”

我正等着开始。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['griːdi] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] .
“ Well , I think you are very greedy , ” said Priscilla rather unjustly .
“ 出色地 , 我 思考 你 是 非常 贪婪的 , ” 说 普里西拉 相当 不公正的 .

“嗯，我觉得你很贪婪，”普里西拉有些不公正地说。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [aɪv] [biːn] [ɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lʌvdeɪ] ,
“ No , I am not , I've been ill , ” explained Loveday ,
“ 不 , 我 是 不是 , 我已经 到过 患病的 , ” 解释 洛夫戴 ,

“不，我没有，我生病了，”洛夫戴解释说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ;
looking up with a grave face and wide blue eyes full of reproach ;
寻找 向上 和 一个 严重 脸 和 宽的 蓝色的 眼睛 满的 的 责备 ;

他抬起头，神情严肃，睁大蓝色的眼睛里满是责备；

“ [ænd; ənd] [wen] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ləu] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] . ”
“ and when peoples are ill they are ' lowed to do what they like . ”
“ 和 什么时候 人民 是 患病的 他们 是 - 低 到 做 什么 他们 喜欢 . ”

“当人们生病时，他们就‘被允许做自己想做的事’。”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
“ I don't think you are ill .
“ 我 不 思考 你 是 患病的 .

“我不认为你生病了。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['griːdi] .
I think you are only greedy .
我 思考 你 是 仅有的 贪婪的 .

我觉得你只是贪婪而已。

[ai] [doʊnt] [kɔːl] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [tuːθ] [aʊt] ['biːɪŋ] [ɪl] ;
I don't call having just one tooth out being ill ;
我 不 称呼 拥有 只是 一 齿 出去 存在 患病的 ;

我不认为只拔掉一颗牙就是生病；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”
but you make so much fuss about everything . ”
但 你 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 一切 . ”

但你对什么事都大惊小怪。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ,
“ You don't know how much it hurt me , ” said Loveday ,
“ 你 不 知道 如何 很多 它 伤害 我 , ” 说 洛夫戴 ,

“你不知道我有多伤心，”洛夫戴说。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnts] ,
returning quite calmly to the mixing of her paints ,
返回 相当 平静地 到 这 混合 的 她 油漆 ,

她平静地继续调配颜料。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['gəʊldən] [kɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] .

her	short	golden	curls	falling	all	about	her	little	flushed	face	.
她	短的	金的	卷发	坠落	全部	关于	她	小的	酡	脸	.

她金色的短卷发散落在她绯红的小脸上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - ['dredf(ə)l] ! ”

“	It	was	—	oh	,	it	was	somefin	'	dreadful	!	”
”	它	曾是	—	哦	,	它	曾是	-	-	可怕	!	”

“那真是——哦，真是太可怕了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [bæd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] , [ai] [nəʊ] ;

“	It	couldn't	have	been	so	very	bad	,	or	you	would	have	screamed	,	I	know	;
”	它	不能	有	到过	所以	非常	坏的	,	或者	你	会	有	尖叫	,	我	知道	;

“情况不可能那么糟糕，否则你肯定会尖叫，我知道；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [prɪ'sɪlə] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	and	with	this	parting	shot	Priscilla	walked	away	.
”	和	和	这	离别	射击	普里西拉	步行	离开	.

说完这番话，普里西拉转身离开了。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [peɪnt] ? ” [kɔːld] ['lʌvdeɪ] ['æŋkʃəsli] .

“	Aren't	you	going	to	watch	me	paint	?	”	called	Loveday	anxiously	.
”	不是	你	去	到	手表	我	画	?	”	称为	洛夫戴	焦虑地	.

“你不来看我画画吗？”洛夫戴焦急地问道。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['ʃɔːtli] .

“	No	,	I	am	not	,	”	said	Priscilla	shortly	.
”	不	,	我	是	不是	,	”	说	普里西拉	不久	.

“不，我不是，”普里西拉简短地说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ]

She	was	feeling	cross	and	dissatisfied	,	and	she	knew	she	was	behaving
她	曾是	感觉	叉	和	不满	,	和	她	知道	她	曾是	行为

[ˌʌn'kaɪndli] ,

unkindly	,
不友善的	,

她感到生气和不满，她也知道自己的行为不够友善。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['hæpɪə] .

which	did	not	help	her	to	feel	happier	.
哪个	做过	不是	帮助	她	到	感觉	更快乐	.

但这并没有让她感到更快乐。

['dʒefri] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə]

Geoffrey	had	disappeared	since	he	brought	back	the	paint	-	box	,	and	Priscilla
杰弗里	有	消失	自从	他	带来	后退	这	画	-	盒子	,	和	普里西拉

[felt] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ;

felt	dull	and	miserable	;
毛毡	乏味的	和	悲惨的	;

自从杰弗里把颜料盒带回来后，他就消失了，普里西拉感到无聊和痛苦；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

she	could	not	think	of	anything	she	wanted	to	do	.
她	可以	不是	思考	的	任何事物	她	通缉	到	做	.

她想不出自己想做什么。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ləʊnli] ,

First	of	all	she	wandered	up	to	the	nursery	,	but	it	looked	lonely	,
第一的	的	全部	她	漫步	向上	到	这	苗圃	,	但	它	看起来	孤独	,

她先是漫步走到育婴室，但那里看起来很冷清。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['strəʊlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

so	she	quickly	came	out	again	,	and	,	strolling	downstairs	,	went	out	into	the	yard	.
所以	她	迅速地	来了	出去	再次	,	和	,	漫步	楼下	,	去	出去	进入	这	院子	.

于是她很快又走了出来，漫步下楼，来到了院子里。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɒtli] , [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The	afternoon	sun	was	shining	hotly	,	right	down	into	the	yard	,	bringing	out	the
这	下午	太阳	曾是	灼灼	热	,	正确的	向下	进入	这	院子	,	带来	出去	这

['bjuːtɪf(ə)l] [sents] [ɒv; əv] [-]

beautiful	scents	of	[	11	]
美丽的	气味	的	[	-	]

午后的阳光炙烤着大地，直射进院子里，散发出[11]种植物的芬芳。

[ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['lemən] - [vɜː'biːnə] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

the	mignonette	and	lemon	-	verbena	in	the	box	on	the	kitchen	window	-	sill	,
这	小醋汁	和	柠檬	-	马鞭草	在	这	盒子	在	这	厨房	窗户	-	窗台	,

厨房窗台上盒子里的木醋液和柠檬马鞭草，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [liːvd] [dʒə'reɪniəm] .

and	the	aromatic	smell	of	the	scenty	-	leaved	geranium	.
和	这	芳香	闻	的	这	-	-	离开	天竺葵	.

还有香叶天竺葵的芬芳。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['sevrəl] ['veri] [lɑːdʒ] ['fjuːʃə] [ɪn] [pɒts] ;

On	the	ground	underneath	the	window	stood	several	very	large	fuchsias	in	pots	;
在	这	地面	下	这	窗户	站立	一些	非常	大的	倒挂金钟	在	锅	;

窗户下面的地上摆放着几盆非常大的倒挂金钟；

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] ['θɪkli] [wɪð] ['pendənt] ['greɪsf(ə)l] ['blɔsəmz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsəz] ,

their	branches	hung	thickly	with	pendent	graceful	blossoms	like	little	dancers	,
他们的	分支	悬挂	浓密	和	吊坠	优美	花朵	喜欢	小的	舞者	,

它们的枝条上垂挂着密密麻麻的、姿态优美的花朵，宛如一群翩翩起舞的小舞者。

[sʌm; səm][ɪn] [pɪŋk] [frɒks] [wɪð] [waɪt] ['petɪkəʊts] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] [waɪt] [frɒks] [wɪð] [pɪŋk] ['petɪkəʊts] ,

some	in	pink	frocks	with	white	petticoats	,	others	in	white	frocks	with	pink	petticoats	,
一些	在	粉色的	连衣裙	和	白色的	衬裙	,	其他的	在	白色的	连衣裙	和	粉色的	衬裙	,

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

while	others	,
尽管	其他的	,

有的穿着粉色连衣裙配白色衬裙，有的穿着白色连衣裙配粉色衬裙，而有的，

[ə'gen] , [hæd; həd] ['skɑːlət] [frɒks] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['petɪkəʊts] .

again	,	had	scarlet	frocks	with	purple	petticoats	.
再次	,	有	猩红	连衣裙	和	紫色的	衬裙	.

她又一次穿上了猩红色连衣裙，搭配紫色衬裙。

[ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['elən] , [ðə; ði] [kʊk] ,

All	the	plants	belonged	to	Ellen	,	the	cook	,
全部	这	植物	属于	到	艾伦	,	这	厨师	,

所有的植物都属于厨娘艾伦。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] .

who	had	a	perfect	passion	for	flowers	and	growing	plants	.
WHO	有	一个	完美的	热情	为了	花朵	和	生长	植物	.

他对花卉和植物种植有着无比的热情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fensɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)]

One	of	the	greatest	offences	the	children	could	commit	was	to	break	or
一	的	这	最	罪行	这	孩子们	可以	犯罪	曾是	到	休息	或者

['ɪndʒə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

injure	any	of	her	treasures	in	any	way	.
损伤	任何	的	她	宝藏	在	任何	方式	.

孩子们所能犯下的最严重的罪行之一就是以任何方式打碎或损坏她的任何珍宝。

['elən] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [plɑ:nts] ,

Ellen	was	leaning	out	of	the	window	now	,	admiring	her	beloved	plants	,
艾伦	曾是	倾斜	出去	的	这	窗户	现在	,	钦佩	她	心爱	植物	,

艾伦正倚在窗边，欣赏着她心爱的植物。

['smu:ðɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['taɪdɪɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [ded] [li:vz] ,

smoothing	over	the	earth	with	her	fingers	,	and	tidying	away	any	dead	leaves	,
平滑	超过	这	地球	和	她	手指	,	和	整理	离开	任何	死的	树叶	,

她用手指抚平泥土，并清理掉枯叶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nts][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ]

and	all	the	time	she	was	doing	it	she	talked	to	the	plants	just	as	though
和	全部	这	时间	她	曾是	正在做	它	她	谈话	到	这	植物	只是	作为	尽管

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

they	could	hear	her	and	understand	.
他们	可以	听到	她	和	理解	.

而且在做这件事的时候，她一直和植物说话，就好像它们能听到她说话并理解她一样。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'sɪlə] , [hu:]

She	picked	a	leaf	of	the	scenty	geranium	and	offered	it	to	Priscilla	,	who
她	挑选	一个	叶子	的	这	-	天竺葵	和	提供	它	到	普里西拉	,	WHO

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] ,

took	it	gratefully	,
采取	它	感激不尽	,

她摘下一片香叶天竺葵的叶子递给普里西拉，普里西拉感激地接了过去。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] ['elən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][səʊ] ['dʒenərəs] .

for	she	loved	the	scent	,	and	Ellen	was	not	often	so	generous	.
为了	她	喜爱	这	香味	,	和	艾伦	曾是	不是	经常	所以	慷慨的	.

因为她喜欢这种香味，而艾伦并不经常这么慷慨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [dʌl] ,

It	was	too	hot	in	the	yard	to	remain	there	long	,	and	too	dull	,
它	曾是	也	热的	在	这	院子	到	保持	那里	长的	,	和	也	乏味的	,

院子里太热，待久了会觉得闷，而且也太无聊了。

[səʊ] [prɪ'sɪlə] ['prez(ə)ntli] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [bɪ'jɒnd] .

so	Priscilla	presently	wandered	away	to	the	orchard	beyond	.
所以	普里西拉	目前	漫步	离开	到	这	果园	超过	.

于是，普里西拉就漫步走到了远处的果园里。

[ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	orchard	was	on	the	slope	of	the	hill	at	the	back	of	the	house	,
这	果园	曾是	在	这	坡	的	这	爬坡道	在	这	后退	的	这	房子	,

果园位于房子后面的山坡上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] .

and	was	full	of	very	old	apple	-	trees	.
和	曾是	满的	的	非常	老的	苹果	-	树木	.

那里长满了非常古老的苹果树。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [si:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Each	of	the	children	had	a	favourite	tree	,	and	a	favourite	seat	in	it	.
每个	的	这	孩子们	有	一个	最喜欢的	树	,	和	一个	最喜欢的	座位	在	它	.

每个孩子都有自己最喜欢的树，以及树上自己最喜欢的座位。

[prɪ'sɪlə] ['klæmbə] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:z] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ,

Priscilla	clambered	up	to	hers	,	and	sat	there	for	a	few	moments	,
普里西拉	攀爬	向上	到	她的	,	和	卫星	那里	为了	一个	很少	时刻	,

普莉希拉爬上自己的椅子，在那儿坐了一会儿。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dʒə'reɪniəm] [li:f] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [dɪs'kɒnsələtli] ;

sniffing	**at**	**her**	**geranium**	**leaf**	**and**	**looking**	**about**	**her**	**rather**	**disconsolately**	**;**
嗅闻	在	她	天竺葵	叶子	和	寻找	关于	她	相当	沮丧地	;

她嗅了嗅天竺葵的叶子，神情有些沮丧地环顾四周；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['stju:pɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [jet] ['nʌθɪŋ] [els]

it	**was**	**so**	**stupid**	**and**	**uninteresting**	**to**	**be**	**there**	**alone**	**,**	**yet**	**nothing**	**else**
它	曾是	所以	愚蠢的	和	无聊	到	是	那里	独自的	,	然而	没有什么	别的

[si:md] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [-]

seemed	**worth**	**doing**	**[**	**12**	**]**
似乎	值得	正在做	[	-	]

独自一人待在那里真是愚蠢又无聊，但似乎没有其他值得做的事情[12]

[baɪ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dʒefri] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

by	**herself**	**,**	**and**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Geoffrey**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
经过	她自己	,	和	什么	有	变得	的	杰弗里	她	做过	不是	知道	.

她独自一人，不知道杰弗里去了哪里。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [mɪs] [pɒts] [ɪz] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] ;

“	**I**	**don't**	**wonder**	**Miss**	**Potts**	**is**	**sorry**	**she**	**has**	**no**	**brothers**	**or**	**sisters**	**;**
“	我	不	想知道	错过	波茨	是	对不起	她	有	不	兄弟	或者	姐妹	;

“我一点也不奇怪波茨小姐会为自己没有兄弟姐妹而感到遗憾；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

it	**must**	**be**	**dreadful**	**to**	**be**	**always**	**without**	**any**	**.**
它	必须	是	可怕	到	是	总是	没有	任何	.

总是缺这少那，一定很可怕。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] - ['əʊnli] - [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pleɪ] ?

I	**wonder**	**how**	**little**	**'**	**only**	**'**	**girls**	**and**	**boys**	**play**	**?**
我	想知道	如何	小的	-	仅有的	-	女孩们	和	男孩们	玩	?

我想知道只有男孩和女孩玩耍的现象到底有多少?

[ðeɪ] [kænt] ['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [geɪmz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .

They	**can't**	**ever**	**have**	**such**	**nice**	**games**	**as**	**we**	**have**	**.**
他们	不能	曾经	有	这样的	好的	游戏	作为	我们	有	.

他们永远不可能拥有像我们这样精彩的比赛。

” [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z] ,

”	**She**	**sat**	**up**	**amongst**	**the**	**branches**	**,**	**gazing**	**down**	**through**	**the**	**shady**	**trees**	**,**
”	她	卫星	向上	在	这	分支	,	凝视	向下	通过	这	阴凉	树木	,

她坐在树枝间，透过树荫向下凝视。

['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [li:f] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]

pondering	**over**	**this**	**matter**	**and**	**sniffing**	**at**	**her**	**leaf**	**;**	**and**	**all**	**her**	**life**
沉思	超过	这	事情	和	嗅闻	在	她	叶子	;	和	全部	她	生活

['ɑ:ftə(r)] ,

after	**,**
后	,

她反复思索着这件事，嗅着自己的叶子；此后她的一生，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒə'reɪniəmz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ,

the	**scent**	**of**	**those**	**geraniums**	**brought**	**back**	**to**	**her**	**mind**	**the**	**sunny**	**day**	**,**
这	香味	的	那些	天竺葵	带来	后退	到	她	头脑	这	阳光明媚	天	,

- [tu:θ] - ['pʊlɪŋ] ,

Loveday's	**tooth**	**-**	**pulling**	**,**
-	齿	-	拉	,

那些天竺葵的香味让她想起了那个阳光灿烂的日子，洛夫戴拔牙的情景。

[mɪs] [pɒts] , [ðə; ði][əʊld] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] [mu:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .

Miss	**Potts**	**,**	**the**	**old**	**orchard**	**,**	**and**	**the**	**serious**	**mood**	**she**	**was**	**in**	**there**	**.**
错过	波茨	,	这	老的	果园	,	和	这	严肃的	情绪	她	曾是	在	那里	.

波茨小姐、那座古老的果园，以及她当时严肃的心情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn] [rʌf] ['kɒbl] - [stəʊnz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Presently	the	sound	of	horses	'	hoofs	on	rough	cobble	-	stones	reached	her	.
目前	这	声音	的	马匹	-	蹄子	在	粗糙的	鹅卵石	-	石头	达到	她	.

随后，她听到了马蹄踩在粗糙鹅卵石路上的声音。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['betsi] ['biːɪŋ] ['hɑːnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

“ That	must	be	Betsy	being	harnessed	,	” she	murmured	,	beginning	at	once	to
” 那	必须	是	贝齐	存在	已掌握	,	” 她	低声说道	,	开始	在	一次	到

[klaɪm] [daʊn] ;

climb	down	;
爬	向下	;

“那一定是贝茜被套上了缰绳，”她低声说道，随即开始往下爬；

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ?

“ I	wonder	if	father	is	going	out	?
” 我	想知道	如果	父亲	是	去	出去	?

我想知道父亲是不是要出门?

” [prɪ'sɪləz] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] , [ðen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

” Priscilla's	love	of	horses	was	,	then	and	always	,	one	of	the	passions	of
” 普莉希拉的	爱	的	马匹	曾是	,	然后	和	总是	,	一	的	这	激情	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“普里西拉对马的热爱，无论过去还是现在，都是她一生中最热爱的事物之一。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['hɔːsɪz] ['betsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

and	of	all	horses	Betsy	was	the	queen	.
和	的	全部	马匹	贝齐	曾是	这	女王	.

在所有马匹中，贝茜是马后。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['betsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt]

She	hurried	through	the	orchard	now	to	speak	to	Betsy	,	and	to	see	what
她	慌忙	通过	这	果园	现在	到	说话	到	贝齐	,	和	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

她匆匆穿过果园，去找贝齐，看看发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hɒkɪŋ] , [ðeə(r)][mæn] , ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] -

In	the	yard	she	found	Hocking	,	their	man	,	wheeling	the	carriage	out	of	the	coach	-
在	这	院子	她	成立	霍金	,	他们的	男人	,	惠灵	这	运输	出去	的	这	教练	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她在院子里发现他们的人霍金正把马车从马车房里推出来。

[ænd; ənd] ['betsi] ['stændɪŋ] , ['pɑːtli] ['hɑːnɪst] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	Betsy	standing	,	partly	harnessed	,	looking	on	.
和	贝齐	常设	,	部分	已掌握	,	寻找	在	.

贝齐站在那里，半身被束缚着，看着这一切。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [prɪ'sɪləz] [step] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

At	the	sound	of	Priscilla's	step	she	looked	around	,	and	Priscilla	,	running	to
在	这	声音	的	普莉希拉的	步	她	看起来	大约	,	和	普里西拉	,	跑步	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

听到普莉希拉的脚步声，她环顾四周，只见普莉希拉朝她跑来。

[ɪm'breɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [wɔːm] ['ʃəʊldə(r)] .

embraced	one	of	her	legs	and	kissed	her	soft	warm	shoulder	.
拥抱	一	的	她	腿	和	亲吻	她	柔软的	温暖的	肩膀	.

他抱住她的一条腿，亲吻她柔软温暖的肩膀。

“ [juː; jʊ] [dɪə(r)] !

“	You	dear	!
”	你	亲爱的	!

“亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

”	she	said	,	laying	her	cheek	against	the	old	horse	,	patting	her	with	little
”	她	说	,	躺下	她	脸颊	反对	这	老的	马	,	轻拍	她	和	小的

['lʌvɪŋ] [pæts] ,

loving	pats	,
爱	轻拍	,

“她说着，把脸颊贴在老马身上，轻轻地、充满爱意地拍打着它。”

[ænd; ənd] ['betsi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪn]

and	Betsy	lowered	her	head	and	looked	at	her	little	mistress	in
和	贝齐	降低	她	头	和	看起来	在	她	小的	情妇	在

[ə; eɪ] ['mʌðəli] [weɪ] . [-]

a	motherly	way	.	[	13	]
一个	母性	方式	.	[	-	]

贝齐低下头，用母亲般的眼神看着她的小主人。[13]

[waɪl] [prɪ'sɪlə] [stʊd] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] - [keɪs] [ɪn]

While	Priscilla	stood	there	her	father	came	out	to	place	a	medicine	-	case	in
尽管	普里西拉	站立	那里	她	父亲	来了	出去	到	地方	一个	药品	-	案件	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

普里西拉站在那里，她的父亲走了出来，把一个药箱放进马车里。

“ [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hullo	,	little	woman	,	”	he	said	.
”	你好	,	小的	女士	,	”	他	说	.

“你好，小女人，”他说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
”	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ðæts] [ə; eɪ] [dʌl] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

That's	a	dull	way	of	passing	your	time	.
那就是	一个	乏味的	方式	的	通过	你的	时间	.

那是一种很无聊的消磨时间的方式。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Would	you	like	to	come	with	me	?	”
会	你	喜欢	到	来	和	我	?	”

你愿意跟我一起去吗?

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] [prɪ'sɪlə] ， [ʌn'klæspɪŋ] ['betsi] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [hændz][ɪn]
“ Oh ！ ” cried Priscilla , unclasping Betsy and clasping her own small hands in
“ 哦 ！ ” 哭 普里西拉 ， 解开扣子 贝齐 和 紧握 她 自己的 小的 双手 在
['ræptʃə(r)] , “ [meɪ] [aɪ] ？ ”
rapture , “ may I ？ ”
狂喜 , “ 可能 我 ？ ”

“哦！”普里西拉喊道，她松开贝茜的手，欣喜若狂地握紧自己的小手，“我可以吗？”

“ [jes] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Yes , if you like .
“ 是的 , 如果 你 喜欢 .

“是的，如果你喜欢的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .
I am going to Lantig , but I shall be back by tea - time .
我 是 去 到 - , 但 我 将 是 后退 经过 茶 - 时间 .

我要去兰蒂格，但会在下午茶时间之前回来。

['hʌri] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [get] ['redi] , [ænd; ənd][doʊnt] [spend] [æn; ən][eɪdʒ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] .
Hurry in , then , and get ready , and don't spend an age over your toilet .
匆忙 在 , 然后 , 和 得到 准备好 , 和 不 花费 一个 年龄 超过 你的 洗手间 .

那赶紧进去准备一下，别在厕所里待太久。

” [prɪ'sɪlə] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
” Priscilla laughed delightedly , and flew up to her room .
” 普里西拉 笑了 欣喜地 , 和 飞翔 向上 到 她 房间 .

“普莉希拉高兴地笑着，飞回了自己的房间。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]
As she passed in and up the stairs , she heard Loveday's shrill little voice calling
作为 她 通过了 在 和 向上 这 楼梯 , 她 听到 - 尖锐 小的 嗓音 呼叫
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
to her :
到 她 :

她走进屋子，走上楼梯时，听到洛夫黛尖细的声音在叫她：

“ ['prɪsi] ， ['prɪsi] , [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Prissy , Prissy , do come here !
” 普里西 , 普里西 , 做 来 这里 !

“普莉茜，普莉茜，快过来！”

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [peɪnt] !
Oh , I do want some one to watch me paint !
哦 , 我 做 想 一些 一 到 手表 我 画 !

哦，我真希望有人能看着我画画！

[dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ！ ”
Just look what I've done ! ”
只是 看 什么 我已经 完毕 ！ ”

看看我都做了些什么！

“ [kænt] [steɪ] ， ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [prɪ'sɪlə] .
“ Can't stay , ” shouted back Priscilla .
” 不能 停留 , ” 喊叫 后退 普里西拉 .

“我不能留下来，”普里西拉大声回应道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] . ”
“ I am going to Lantig with father , and he told me to hurry . ”
” 我 是 去 到 - 和 父亲 , 和 他 讲述 我 到 匆忙 . ”

“我要和父亲一起去兰蒂格，他让我快点。”

“ [wel] , ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [aɪm][æn; ən] — [æn; ən][ɪn'vælɪd] , ” [dɪ'kleəd]
“ Well , somebody ought to stay with me when I'm an — an invalid , ” declared
” 出色地 , 某人 应该 到 停留 和 我 什么时候 我是 一个 — 一个 无效的 , ” 声明
['lʌvdeɪ] ,
Loveday ,
洛夫戴 ,

“嗯，当我卧病在床的时候，总得有人陪着我吧，”洛夫戴说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] [təʊn] .
in an aggrieved tone .
在 一个 受委屈的 语气 .

语气愤愤不平。

“ [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Where is mother ? ”
” 在哪里 是 母亲 ? ”

“妈妈在哪里？”

“ [aʊt] . ”
“ Out . ”
” 出去 . ”

“出去。”

“ [əʊ] , [wel] , [ʃɪl] [bi:; bi][ɪn] [su:n] .
“ Oh , well , she'll be in soon .
” 哦 , 出色地 , 壳 是 在 很快 .

“哦，她很快就会进来。”

[gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] ['elən] ; ” [ænd; ənd][ɒn][ʃi:; ʃi][ræn]
Go out to the kitchen and show your pictures to Ellen ; ” and on she ran
去 出去 到 这 厨房 和 展示 你的 图片 到 艾伦 ; ” 和 在 她 跑
.
:
.

“去厨房把你的照片给艾伦看；”说完，她就跑开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [nɜ:s] [naʊ] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ən]
The children had not a real nurse now ; Dr . and Mrs . Carlyon
这 孩子们 有 不是 一个 真实的 护士 现在 ; 博士 . 和 太太 . 卡里昂
[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['welθi] ['pi:p(ə)l] ,
were not wealthy people ,
是 不是 富裕 人们 ,

孩子们现在没有正式的护士了；卡莱恩医生和太太并不富裕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['beɪbiz] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ən][hæd; həd] [felt] [ðæt]
and when the children were no longer babies Mrs . Carlyon had felt that
和 什么时候 这 孩子们 是 不 更长 婴儿 太太 . 卡里昂 有 毛毡 那
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ,
she must ,
她 必须 ,

当孩子们不再是婴儿时，卡莱恩太太觉得她必须……

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['mænɪdʒ] [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [meɪd] - ['sɜ:vənts] .
if possible , manage with only two maid - servants .
如果 可能的 , 管理 和 仅有的 二 女佣 - 仆人 .

如果可能的话，尽量只雇佣两个女佣。

[bʌt; bət] [nɜ:s] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] “ ['beɪbiz] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
But Nurse was so fond of her “ babies , ” as she called them ,
但 护士 曾是 所以 喜爱 的 她 ” 婴儿 , ” 作为 她 称为 他们 ,

但护士非常疼爱她的“宝贝们”(她这样称呼他们)，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æz; əz] [nɜːs] - ['haʊsmeɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ðə; ði]

that	she	asked	to	stay	on	as	nurse	-	housemaid	,	in	the	place	of	Prudence	,	the
那	她	问	到	停留	在	作为	护士	-	保姆	,	在	这	地方	的	谨慎	,	这

['haʊsmeɪd] , [-]

housemaid	,	[	14	]
保姆	,	[	-	]

她请求留下来担任保姆兼女佣，代替女佣普鲁登斯[14]。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

who	was	just	leaving	to	be	married	,	and	she	did	so	,
WHO	曾是	只是	离开	到	是	已婚	,	和	她	做过	所以	,

她当时正准备离开去结婚，她也确实这么做了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

to	the	delight	and	comfort	of	every	one	.
到	这	喜	和	舒适	的	每一个	一	.

令每个人都感到高兴和舒适。

[prɪ'sɪlə] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [nɜːs] [naʊ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['redi] ;

Priscilla	did	not	call	Nurse	now	to	help	her	to	get	ready	;
普里西拉	做过	不是	称呼	护士	现在	到	帮助	她	到	得到	准备好	;

普里西拉没有打电话给护士让她帮忙准备；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

she	was	learning	to	do	a	great	many	things	for	herself	,
她	曾是	学习	到	做	一个	伟大的	许多	事物	为了	她自己	,

她正在学习独立完成很多事情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

and	her	toilet	was	a	very	simple	one	.
和	她	洗手间	曾是	一个	非常	简单的	一	.

她的厕所非常简陋。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['vɪgərəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] , [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [hæt] ,

She	passed	a	brush	vigorously	over	her	curls	,	replaced	her	sun	-	hat	,
她	通过了	一个	刷子	大力	超过	她	卷发	,	替换	她	太阳	-	帽子	,

她用梳子用力梳了梳卷发，然后戴上遮阳帽。

[plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

plunged	her	hands	into	the	jug	—	it	was	too	heavy	for	her	to
暴跌	她	双手	进入	这	水壶	—	它	曾是	也	重的	为了	她	到

[lɪft] — [rʌbd] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəl] ,

lift	—	rubbed	the	dirt	off	on	the	towel	,
举起	—	摩擦	这	污垢	离开	在	这	毛巾	,

她把手伸进水罐里——水罐太重，她提不动——然后用毛巾擦掉上面的污垢。

[slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['hɒlənd] [kəʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

slipped	on	a	clean	holland	coat	,	which	she	found	in	the	drawer	,	and	ran	down
滑倒了	在	一个	干净的	荷兰	外套	,	哪个	她	成立	在	这	抽屉	,	和	跑	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她套上一件在抽屉里找到的干净的荷兰外套，又跑了下去。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

Loveday	was	standing	at	the	dining	-	room	door	,
洛夫戴	曾是	常设	在	这	用餐	-	房间	门	,

洛夫戴站在餐厅门口，

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

with	a	paint	-	brush	in	one	hand	and	a	cake	of	paint	in	the	other	;
和	一个	画	-	刷子	在	一	手	和	一个	蛋糕	的	画	在	这	其他	;

一手拿着画笔，一手拿着颜料块；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [peɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .

her	face	was	streaked	with	paints	of	different	colours	.
她	脸	曾是	条纹	和	油漆	的	不同的	颜色	.

她的脸上沾满了不同颜色的颜料。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [tuː] .

“	I	want	to	go	for	a	drive	too	.
”	我	想	到	去	为了	一个	驾驶	也	.

“我也想开车兜风。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪ'sɪlə] .

”	she	asked	eagerly	,	when	she	saw	Priscilla	.
”	她	问	急切地	,	什么时候	她	锯	普里西拉	.

她见到普里西拉时，急切地问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , “ [juː; jʊ] [kænt] .

“	No	,	”	said	Priscilla	,	“	you	can't	.
”	不	,	”	说	普里西拉	,	“	你	不能	.

“不，”普里西拉说，“你不能。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [mɪs] [pɒts] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] “ ['əʊnli] ,

”	Then	she	suddenly	remembered	Miss	Potts	,	who	was	an	“	only	,
”	然后	她	突然	记得	错过	波茨	,	WHO	曾是	一个	“	仅有的	,

然后她突然想起了波茨小姐，她是一位“独生女”。

” [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [laɪk] ['lʌvdeɪ] ,

”	and	how	she	longed	for	a	little	sister	like	Loveday	,
”	和	如何	她	渴望	为了	一个	小的	姐姐	喜欢	洛夫戴	,

她多么渴望能有一个像洛芙黛一样的小妹妹啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli]

and	how	dreadful	it	would	be	to	be	without	her	,	and	quite	suddenly
和	如何	可怕	它	会	是	到	是	没有	她	,	和	相当	突然

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,

her	mood	changed	,
她	情绪	已更改	,

想到没有她该有多么可怕，她的情绪突然发生了变化。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['tempə(r)] ['vænɪʃd] .

and	all	her	ill	-	temper	vanished	.
和	全部	她	患病的	-	脾气	消失了	.

她所有的坏脾气都消失了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] - [jes] . -

“	We	will	ask	father	,	”	she	said	;	“	I	expect	he	will	say	'	Yes	.	'
”	我们	将要	问	父亲	,	”	她	说	;	“	我	预计	他	将要	说	-	是的	.	-

“我们会问问父亲，”她说；“我估计他会说‘是’。”

” [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [seɪ] “ [jes] ” [æt; ət] [wʌns] ;

”	But	father	did	not	say	“	Yes	”	at	once	;
”	但	父亲	做过	不是	说	“	是的	”	在	一次	;

但父亲并没有立刻说“是”；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

he	thought	it	would	be	better	for	her	not	to	go	.
他	想法	它	会	是	更好的	为了	她	不是	到	去	.

他认为她最好不要去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][kəʊld][ɪn] [ðæt] [tuːθ] — —
“ It would be very bad for you , dear , if you got a cold in that tooth — —
” 它 会 是 非常 坏的 为了 你 , 亲爱的 , 如果 你 得到 一个 寒冷的 在 那 齿 — —
”
”
”

“亲爱的，如果你的牙齿感冒了，那可就糟了——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] , ” ['pliːdɪd] ['lʌvdeɪ] ['iːgəli] , “ [ɒn][ðə; ðiː] ['mæntlpiːs] ,
“ But I will leave it at home , ” pleaded Loveday eagerly , “ on the mantelpiece ,
” 但 我 将要 离开 它 在 家 , ” 恳求 洛夫戴 急切地 , ” 在 这 壁炉架 ,
[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] . ”
and wrapped up . ”
和 包装 向上 . ”

“但我会把它留在家里，”洛夫戴急切地恳求道，“放在壁炉架上，包好。”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðə; ðiː] [tuːθ] [ɪt'self] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ;
“ I did not mean the tooth itself , you monkey ;
” 我 做过 不是 意思是 这 齿 本身 , 你 猴 ;

“我指的不是牙齿本身，你这猴子；

[aɪ] [ment] [ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] . ” [-]
I meant the place where it came out from . ” [15]
我 意思是 这 地方 在哪里 它 来了 出去 从 . ” [-]

我指的是它出来的地方。”[15]

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [taɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,
“ I'll keep my mouth shut as tight as tight can be ,
” 患病的 保持 我的 嘴 关闭 作为 紧的 作为 紧的 能 是 ,

“我会把嘴闭得严严实实。”

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] . ”
and put my handkerchief up to hold it all the time . ”
和 放 我的 手帕 向上 到 抓住 它 全部 这 时间 . ”

我一直用手帕捂着它。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] ,
“ I should think if she had a shawl round her face she would not take cold ,
” 我 应该 思考 如果 她 有 一个 披肩 圆形的 她 脸 她 会 不是 拿 寒冷的 ,

我想如果她脸上披着披肩就不会着凉了。

” [sed] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ðə; ðiː][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mʌðəli] [eə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] .
” said Priscilla , with the old - fashioned motherly air she wore sometimes .
” 说 普里西拉 , 和 这 老的 - 造型 母性 空气 她 穿着 有时 .

“普里西拉说道，语气中带着她有时那种老派的母性气息。”

“ ['veri] [wel] , [let] [mɪs] [pə'sɪstənsi] [kʌm] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ Very well , let Miss Persistency come , ” said Dr . Carlyon , laughing ,
” 非常 出色地 , 让 错过 持久性 来 , ” 说 博士 . 卡里昂 , 笑 ,

“很好，那就让这位坚持不懈的小姐来吧，”卡莱恩博士笑着说。

“ ['əʊnli] [nɜːs] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [peɪnt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɜːst] ,
“ only Nurse had better take some of that paint off her face first ,
” 仅有的 护士 有 更好的 拿 一些 的 那 画 离开 她 脸 第一的 ,

“不过护士最好先把脸上的油彩擦掉一些。”

[ɔː(r)][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .
or the people in Lantig will think I am bringing a wild Indian to the village .
或者 这 人们 在 - 将要 思考 我 是 带来 一个 荒野 印度 到 这 村庄 .

否则兰蒂格的人们会以为我把一个野蛮的印第安人带到了村子里。

" ['lʌvdeɪ] [ʃri:k] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Loveday shrieked with delight .
" 洛夫戴 尖叫 和 喜 .

"洛夫戴高兴地尖叫起来。"

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] !
" Oh , I wish they would !
" 哦 , 我 希望 他们 会 !

"哦，我希望他们能！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" she cried , jumping about with excitement .
" 她 哭 , 跳 关于 和 激动 .

她兴奋地跳来跳去，大声喊道。

" [ðen] [aɪ'd] [skri:m] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ]
" Then I'd scream and growl and frighten them so , they would all run away
" 然后 ID 尖叫 和 咆哮 和 吓唬 他们 所以 , 他们 会 全部 跑步 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
from me , and — and — — "
从 我 , 和 — 和 — — "

"然后我会尖叫、咆哮，吓唬他们，让他们都跑开，然后——然后——"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [skri:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɪn] [ðæt] [sɔ:(r)] [gʌm] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
" If you scream you will get the cold air in that sore gum of yours ,
" 如果 你 尖叫 你 将要 得到 这 寒冷的 空气 在 那 疮 胶 的 你的 ,

"如果你尖叫，冷空气会吹进你疼痛的牙龈里。"

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɔ:rnɪŋli] ,
" said the doctor warningly ,
" 说 这 医生 警告 ,

医生警告道："

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] ['skri:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ]
" and then we shall have you screaming on the other side of your mouth
" 和 然后 我们 将 有 你 尖叫 在 这 其他 边 的 你的 嘴
.
:
.

"然后我们会让你从嘴的另一边发出尖叫。"

" ['lʌvdeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Loveday stood for a moment thinking very seriously , and moving her
" 洛夫戴 站立 为了 一个 片刻 思维 非常 严重地 , 和 移动 她
[maʊθ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
mouth from side to side .
嘴 从 边 到 边 .

洛夫戴站了一会儿，非常认真地思考着，嘴巴左右翕动着。

" [aɪ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['əʊnli][wʌn][saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" I can't do it on only one side , " she announced , with an air of
" 我 不能 做 它 在 仅有的 一 边 , " 她 宣布 , 和 一个 空气 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"我不能只在一边做，"她带着失望的神情宣布道。

" [aɪ] [skri:m] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] .
" I scream with all my mouth at once .
" 我 尖叫 和 全部 我的 嘴 在 一次 .

"我同时用整张嘴尖叫。"

['dædi] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] . ”
Daddy , tell me how to . ”
爸爸 , 告诉 我 如何 到 . ”

爸爸，告诉我怎么做。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
“ Oh dear , no ; we don't want to have you practising screaming all day long .
” 哦 亲爱的 , 不 ; 我们 不 想 到 有 你 练习 尖叫 全部 天 长的 .

“哦，天哪，不行；我们可不想让你整天练习尖叫。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [naʊ] ; [waɪ] , [ai] ['hævnt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
Besides , I couldn't now ; why , I haven't done such a thing since I was a boy !
除了 , 我 不能 现在 ; 为什么 , 我 还没有 完毕 这样的 一个 事物 自从 我 曾是 一个 男生 !

而且，我现在也做不到；我从孩提时代起就没做过这种事了！

[naʊ] [flai] !
Now fly !
现在 飞 !

现在飞吧！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
If you are not ready in five minutes I shall have to start without you .
如果 你 是 不是 准备好 在 五 分钟 我 将 有 到 开始 没有 你 .

如果你五分钟之内还没准备好，我就只能不等你了。

” ['lʌvdeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [nɜːs] ! [nɜːs] !
” Loveday vanished in a flash , shouting for “ Nurse ! Nurse !
” 洛夫戴 消失了 在 一个 闪光 , 喊叫 为了 “ 护士 ! 护士 !

洛夫戴瞬间消失了，一边喊着“护士！护士！”

” [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ræn] .
” all the way she ran .
” 全部 这 方式 她 跑 .

她一路狂奔。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [nɜːs] ! [duː; də] ['hʌri] !
“ Quick , quick , Nurse ! Do hurry !
” 快的 , 快的 , 护士 ! 做 匆忙 !

“快点，快点，护士！快点！”

” [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] .
” they heard her calling frantically .
” 他们 听到 她 呼叫 疯狂地 .

他们听到她焦急地呼喊。

“ [dres] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ; [ai][ˌeɪ 'em] [-]
“ Dress me quickly ; I am [16]
” 裙子 我 迅速地 ; 我 是 [-]

“快点给我穿衣服；我[16]

['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dædi] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [weɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
going with daddy , and he won't wait more than a minute ;
去 和 爸爸 , 和 他 惯于 等待 更多的 比 一个 分钟 ;

跟爸爸一起去，他一分钟都不会等；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [nɜːs] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [dɪd] [rʌn] [wen] ['lʌvdeɪ] [kɔːld]
” and then they heard Nurse running , as most people did run when Loveday called
” 和 然后 他们 听到 护士 跑步 , 作为 最多 人们 做过 跑步 什么时候 洛夫戴 称为

.
:
.

然后他们听到护士跑了起来，因为当洛夫戴打电话来时，大多数人都会跑。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,
In a very short time she appeared again ,
在 一个 非常 短的 时间 她 出现 再次 ,

不久之后她又出现了。

[wɪð] [ə; eɪ]['deɪnti] [pɪŋk] [ʃɔːl] [pɪnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
with a dainty pink shawl pinned about her neck and mouth ,
和 一个 纤巧 粉色的 披肩 已置顶 关于 她 脖子 和 嘴 ,

她脖子和嘴边别着一条精致的粉色披肩，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]['pærəsɒl] [wɪð] [waɪt] [meɪ] - ['blɒsəm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and in her hand a little pink parasol with white may - blossom all over it .
和 在 她 手 一个 小的 粉色的 阳伞 和 白色的 可能 - 开花 全部 超过 它 .

她手里拿着一把粉红色的小阳伞，上面缀满了白色的五月花。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] [maɪ] [ʃɔːl] , [nɜːs] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪz]
“ It matches my shawl , Nurse said , ” she explained gravely , “ and the shawl is
“ 它 比赛 我的 披肩 , 护士 说 , ” 她 解释 严重地 , “ 和 这 披肩 是
['rɑːðə(r)] [hɒt] ,
rather hot ,
相当 热的 ,

“它和我的披肩很搭，”护士严肃地解释道，“而且披肩很热。”

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [kuːl] .
so I thought I'd bring this to keep me cool .
所以 我 想法 ID 带来 这 到 保持 我 凉爽的 .

所以我决定带上这个来降温。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
I do think it is so lovely , ” she went on ,
我 做 思考 它 是 所以 迷人的 , ” 她 去 在 ,

“我觉得它真的很可爱，”她继续说道。

['geɪzɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['pærəsɒl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][saɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
gazing admiringly at the parasol — which was just a size larger than
凝视 钦佩地 在 这 阳伞 — 哪个 曾是 只是 一个 尺寸 更大的 比
[hɜː(r); hə(r)][hæt] — [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
her hat — and particularly at the handle ,
她 帽子 — 和 特别 在 这 处理 ,

她满怀欣赏地凝视着那把阳伞——它比她的帽子大一号——尤其是伞柄，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
which had a little bunch of red egglets at the top .
哪个 有 一个 小的 束 的 红色的 - 在 这 顶部 .

顶部有一小簇红色的小鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
It certainly was a pretty little thing ; it had been a birthday present ,
它 当然 曾是 一个 漂亮的 小的 事物 ; 它 有 到过 一个 生日 展示 ,

它确实是个很漂亮的小东西；那是份生日礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hæd; həd] [fɪld] ['lʌvdeɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ðæt]
and when it came had filled Loveday with joy and Priscilla with longing that
和 什么时候 它 来了 有 已填 洛夫戴 和 喜悦 和 普里西拉 和 渴望 那
[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] [tuː; tə] [meɪ] ,
her birthday could be changed from December to May ,
她 生日 可以 是 已更改 从 十二月 到 可能 ,

当这一天到来时，洛夫戴欣喜若狂，而普里西拉则渴望自己的生日能从十二月改到五月。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [mʌnθ] .
which was Loveday's month .
哪个 曾是 - 月 .

那是情人节月。

“ [naʊ] [dʒʌmp] [ʌp] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .

“	Now	jump	up	,	”	said	Dr	.	Carlyon	.
”	现在	跳	向上	,	”	说	博士	.	卡里昂	.

“现在跳起来，”卡莱恩博士说。

“ ['hɒkɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][juː; jʊ][ɪn] .

“	Hocking	is	waiting	to	fasten	you	in	.
”	霍金	是	等待	到	系	你	在	.

“霍金正等着把你绑上去。”

” ['hɒkɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] ['lʌvdeɪ] , [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self]

”	Hocking	lifted	up	Loveday	,	but	Priscilla	climbed	up	by	herself	,	and	seated	herself
”	霍金	抬起	向上	洛夫戴	,	但	普里西拉	攀登	向上	经过	她自己	,	和	坐着	她自己

[ˌaʊt'saɪd] ['lʌvdeɪ] ,

outside	Loveday	,
外部	洛夫戴	,

霍金把洛夫戴扶了起来，但普里西拉自己爬了上去，坐在洛夫戴的外面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɒkɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði][stræp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	then	Hocking	passed	the	strap	around	them	,	and	fastened	them	in
和	然后	霍金	通过了	这	带子	大约	他们	,	和	系紧	他们	在

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

然后霍金将带子绕过他们，并将他们牢牢固定住。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [niːd] [biː; bi] [stræpt] [ɪn] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .

“	I	don't	think	I	need	be	strapped	in	,	”	said	Priscilla	.
”	我	不	思考	我	需要	是	绑带	在	,	”	说	普里西拉	.

“我觉得我不需要被绑起来，”普里西拉说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	old	enough	now	not	to	have	it	.	”
”	我	是	老的	足够的	现在	不是	到	有	它	.	”

“我现在年纪大了，不需要这种病了。”

“ ['betə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , ” [sed] ['hɒkɪŋ] ,

“	Better	to	be	fastened	in	than	to	be	falling	out	,	”	said	Hocking	,
”	更好的	到	是	系紧	在	比	到	是	坠落	出去	,	”	说	霍金	,

霍金说：“与其掉下来，不如牢牢地系好。”

[huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

who	never	spoke	unless	he	was	obliged	to	,
WHO	绝不	辐	除非	他	曾是	有义务	到	,

他除非迫不得已，否则从不开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

and	then	never	a	word	more	than	he	could	help	.
和	然后	绝不	一个	单词	更多的	比	他	可以	帮助	.

除了力所能及的帮助之外，他从不多说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ]

It	did	not	matter	much	,	for	he	never	said	anything	but	the	most	foolish
它	做过	不是	事情	很多	,	为了	他	绝不	说	任何事物	但	这	最多	愚蠢

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但这无关紧要，因为他从来都只会说些蠢话。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] [-]

though	he	always	spoke	with	[	17	]
尽管	他	总是	辐	和	[	-	]

虽然他总是和[17]说话

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪzdəm] .

an	air	of	the	greatest	wisdom	.
一个	空气	的	这	最	智慧	.

一副充满智慧的神态。

[bɪ'fɔː(r)] [prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [bɪ'saɪd]

Before	Priscilla	could	say	any	more	Dr	.	Carlyon	came	out	and	got	up	beside
前	普里西拉	可以	说	任何	更多的	博士	.	卡里昂	来了	出去	和	得到	向上	旁

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

普里西拉还没来得及再说些什么，卡莱恩医生就走了出来，走到孩子们身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hɒkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left]

for	he	was	going	to	drive	himself	,	and	Hocking	was	to	be	left
为了	他	曾是	去	到	驾驶	他自己	,	和	霍金	曾是	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

因为他要自己开车，霍金将被留在后面。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

Priscilla	was	very	glad	of	that	.
普里西拉	曾是	非常	高兴的	的	那	.

普里西拉对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ['hɒkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

She	did	not	dislike	Hocking	,	but	she	liked	best	to	drive	without	him	.
她	做过	不是	不喜欢	霍金	,	但	她	喜欢	最好的	到	驾驶	没有	他	.

她并不讨厌霍金，但她最喜欢独自开车。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

She	found	it	very	hard	sometimes	to	think	of	things	to	say	to	him	.
她	成立	它	非常	难的	有时	到	思考	的	事物	到	说	到	他	.

她有时觉得很难想出该对他说些什么。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

Then	at	last	they	started	,	and	drove	away	up	through	the	street	,
然后	在	最后的	他们	开始	,	和	驾驶	离开	向上	通过	这	街道	,

最后他们终于动身，驾车沿着街道驶离了。

[weə(r)] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][nɒd][ɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

where	nearly	every	one	had	a	nod	or	a	smile	for	them	,
在哪里	几乎	每一个	一	有	一个	点头	或者	一个	微笑	为了	他们	,

几乎每个人都向他们点头或微笑，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

or	a	touch	of	the	hat	or	a	word	to	say	.
或者	一个	触碰	的	这	帽子	或者	一个	单词	到	说	.

或者轻触帽子，或者说句话。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	sun	was	shining	brightly	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	the	air	was	so	clear	that	when	they	reached	the	top	of	the	hill
和	这	空气	曾是	所以	清除	那	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

some	distance	out	in	the	country	they	could	see	for	miles	.
一些	距离	出去	在	这	国家	他们	可以	看	为了	英里	.

空气非常清新，当他们到达乡村远处的山顶时，可以看到几英里之外的景色。

[ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [pjʊə(r)] [waɪt] [hɪlz] ;

In	one	direction	,	but	very	far	away	,	were	what	looked	like	pure	white	hills	;
在	一	方向	,	但	非常	远的	离开	,	是	什么	看起来	喜欢	纯的	白色的	丘陵	;

在一个方向，但很远的地方，耸立着看起来像是纯白色的山丘；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪnə] - [kleɪ] [maɪnz] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

these	were	china	-	clay	mines	,	their	father	told	them	,
这些	是	中国	-	黏土	矿井	,	他们的	父亲	讲述	他们	,

他们的父亲告诉他们，这些是瓷土矿。

[weə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

where	the	clay	was	being	dug	out	to	make	cups	and	saucers	and	plates	,
在哪里	这	黏土	曾是	存在	挖	出去	到	制作	杯子	和	碟子	和	盘子	,

在挖掘黏土制作杯子、碟子和盘子的地方，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

以及各种各样的东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [mʌg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['greɪvli] ;

“	I	think	my	mug	must	have	come	from	there	,	”	said	Loveday	gravely	;
“	我	思考	我的	马克杯	必须	有	来	从	那里	,	”	说	洛夫戴	严重地	;

“我觉得我的马克杯肯定是从那里来的，”洛夫戴严肃地说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [waɪt] [laɪk] [ðæt] .

“	it	looks	all	white	like	that	.
“	它	看起来	全部	白色的	喜欢	那	.

“看起来全是白色。”

[jes] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] - [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I'm	sure	it's	the	same	;	it	has	got	'	A	Present	for	a	Good	Child	'	on	it	.
是的	,	我是	当然	它是	这	相同的	;	它	有	得到	-	一个	展示	为了	一个	好的	孩子	-	在	它	.

是的，我确定是同一个；上面写着“送给乖孩子的礼物”。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ['dædi] ? ”

Don't	you	think	it	did	,	daddy	?	”
不	你	思考	它	做过	,	爸爸	?	”

爸爸，你不觉得是这样吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] ; [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

“	It	is	quite	likely	,	”	said	Dr	.	Carlyon	;	and	Loveday	was	greatly	pleased
“	它	是	相当	可能	,	”	说	博士	.	卡里昂	;	和	洛夫戴	曾是	非常	高兴

.

:
.

“很有可能，”卡莱恩博士说；洛夫戴对此非常高兴。

“ [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪvli] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] .

“	It's	nice	to	see	where	things	come	from	,	”	she	said	,	with	a	gravely	satisfied
“	它是	好的	到	看	在哪里	事物	来	从	,	”	她	说	,	和	一个	严重地	使满意

air	.
空气	.

“很高兴看到事物的来源，”她带着一种严肃而满足的神情说道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] ;

In	another	direction	they	could	see	the	sea	;
在	其他	方向	他们	可以	看	这	海	;

往另一个方向看，可以看到大海；

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] ,

at	least	their	father	told	them	it	was	the	sea	,
在	至少	他们的	父亲	讲述	他们	它	曾是	这	海	,

至少他们的父亲告诉他们那是大海。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] .

but	to	the	children	it	looked	more	like	the	sky	.
但	到	这	孩子们	它	看起来	更多的	喜欢	这	天空	.

但在孩子们眼里，它看起来更像天空。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .

“	That	is	the	English	Channel	,	”	said	Dr	.	Carlyon	.
“	那	是	这	英语	渠道	,	”	说	博士	.	卡里昂	.

“那就是英吉利海峡，”卡莱恩博士说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] — [ai] [miːn] [ðə; ði][skaɪ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .

“	I	think	it	is	heaven	—	I	mean	the	sky	,	”	said	Priscilla	.
“	我	思考	它	是	天堂	—	我	意思是	这	天空	,	”	说	普里西拉	.

“我觉得那就是天堂——我是说天空，”普里西拉说。

“ ['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [-]

“	Father	,	don't	you	think	that	is	where	[	18	]
“	父亲	,	不	你	思考	那	是	在哪里	[	-	]

“父亲，您不认为那就是[18]

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][dʒɔɪn] ?

the	earth	and	the	sky	join	?
这	地球	和	这	天空	加入	?

天地相连吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] ['sʌmweə(r)] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ?

They	must	meet	somewhere	,	mustn't	they	?
他们	必须	见面	某处	,	不得	他们	?

他们总会在某个地方碰面，对吧?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [əʊ] ,

Do	you	think	if	I	were	to	walk	on	and	on	and	on	—	oh	,
做	你	思考	如果	我	是	到	走	在	和	在	和	在	—	哦	,

你觉得如果我一直走下去，一直走下去——哦，

['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

ever	so	far	—	I	should	walk	right	through	into	the	sky	,
曾经	所以	远的	—	我	应该	走	正确的	通过	进入	这	天空	,

如此遥远——我应该径直走到天际，

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] [ə'baʊt]

and	not	know	that	I'd	done	it	until	I	found	myself	with	nothing	but	clouds	about
和	不是	知道	那	ID	完毕	它	直到	我	成立	我	和	没有什么	但	云	关于

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

直到我发现自己周围只有乌云，才知道自己做了这件事?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ðen] , ['ʃudnt] [ai] ?

I	should	be	lost	then	,	shouldn't	I	?
我	应该	是	丢失的	然后	,	不应该	我	?

那我应该迷路了吧?

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [bæk] [ə'gen] , [kʊd; kəd][ai] ?

And	I	could	never	get	back	again	,	could	I	?
和	我	可以	绝不	得到	后退	再次	,	可以	我	?

我再也回不去了，对吗?

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] [ɔːl]

Oh	,	wouldn't	it	be	dreadful	to	turn	round	and	find	nothing	but	clouds	all
哦	,	不会	它	是	可怕	到	转动	圆形的	和	寻找	没有什么	但	云	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

哦，如果一转身发现周围只有乌云，那该有多糟糕啊！

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wʌnz] [hed] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wʌnz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌn][ðə; ði]

and	over	one's	head	,	and	under	one's	feet	,	and	nothing	to	tell	one	the
和	超过	一个人的	头	,	和	在下面	一个人的	脚	,	和	没有什么	到	告诉	一	这

[weɪ] !

way	!
方式	!

头顶之上，脚下，却没有任何指引方向的东西！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvdeɪ] ; [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ? ”

Just	think	of	it	,	Loveday	;	wouldn't	it	be	frightful	?	”
只是	思考	的	它	,	洛夫戴	;	不会	它	是	可怕	?	”

想想看，洛夫戴，那该有多可怕啊？

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni]

“	I've	been	thinking	,	”	said	Loveday	impatiently	,	“	and	I	don't	want	to	think	any
“	我已经	到过	思维	,	”	说	洛夫戴	不耐烦地	,	“	和	我	不	想	到	思考	任何

[mɔː(r)] . ”

more	.	”
更多的	.	”

“我一直在思考，”洛夫戴不耐烦地说，“我不想再思考了。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [went] [ɒn] [prɪ'sɪlə] , “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [fɒg] , ['əʊnli] [wɜːs] ?

“	Father	,	”	went	on	Priscilla	,	“	would	it	be	like	a	sea	-	fog	,	only	worse	?
“	父亲	,	”	去	在	普里西拉	,	“	会	它	是	喜欢	一个	海	-	多雾路段	,	仅有的	更糟	?

“父亲，”普里西拉继续说道，“那会不会像海雾一样，只是更糟？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'speərɪŋli] .

”	Dr	.	Carlyon	groaned	and	shook	his	head	despairingly	.
”	博士	.	卡里昂	呻吟	和	摇晃	他的	头	绝望地	.

卡莱恩博士呻吟一声，绝望地摇了摇头。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['drɪvn] ['kreɪzi] [fɜːst] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	If	I	am	not	driven	crazy	first	with	trying	to	answer	your	questions	,	”	he	said
“	如果	我	是	不是	驱动	疯狂的	第一的	和	尝试	到	回答	你的	问题	,	”	他	说

,

,
,

“如果我还没被你的问题逼疯的话，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] [suːn] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ,

“	I	will	take	you	one	day	soon	to	that	very	place	,
“	我	将要	拿	你	一	天	很快	到	那	非常	地方	,

“不久的将来，我会带你去那个地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siː] , [ænd; ənd] [nɒt] [skaɪ] . ”

and	then	you	will	see	for	yourself	that	it	is	sea	,	and	not	sky	.	”
和	然后	你	将要	看	为了	你自己	那	它	是	海	,	和	不是	天空	.	”

然后你就会亲眼看到，那是大海，而不是天空。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [siː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][skaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

“	But	supposing	it	isn't	all	sea	,	but	some	of	it	is	sky	,	and	we
”	但	假如	它	不是	全部	海	,	但	一些	的	它	是	天空	,	和	我们

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	know	it	,
没有	知道	它	,

“但假设它不全是海洋，其中一部分是天空，而我们却不知道，

[ænd; ənd][ɔːl][gɒt] [lɒst] !

and	all	got	lost	!
和	全部	得到	丢失的	!

结果全都丢了！

” [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [bɪg] , [ɔːd] [aɪz] .

”	Priscilla	looked	up	at	her	father	with	big	,	awed	eyes	.
”	普里西拉	看起来	向上	在	她	父亲	和	大的	,	敬畏	眼睛	.

普莉希拉抬起头，用充满敬畏的大眼睛望着她的父亲。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	I	shall	hold	on	to	you	all	the	time	,	father	.	”
”	我	将	抓住	在	到	你	全部	这	时间	,	父亲	.	”

“父亲，我会永远抓住您。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][woʊnt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

I'll	promise	you	we	won't	walk	through	the	clouds	by	mistake	,
患病的	承诺	你	我们	惯于	走	通过	这	云	经过	错误	,

我向你保证，我们不会误入云端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ræp] [ˌjuː 'es] [raʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ræpt]

and	if	they	do	catch	us	and	wrap	us	round	,	we	will	all	be	wrapped
和	如果	他们	做	抓住	我们	和	裹	我们	圆形的	,	我们	将要	全部	是	包装

[raʊnd] [tə'geðə(r)] . ” [-]

round	together	.	”	[	19	]
圆形的	一起	.	”	[	-	]

如果他们抓住我们，把我们缠起来，我们就会一起被缠起来。”[19]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] -

ON	THE	ROAD	TO	LANTIG
在	这	路	到	-

通往兰蒂格的路上

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]

BY	the	time	Dr	.	Carlyon	and	the	children	had	finished	discussing	the
经过	这	时间	博士	.	卡里昂	和	这	孩子们	有	完成的	讨论	这

[siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

sea	and	the	sky	,
海	和	这	天空	,

当卡莱恩博士和孩子们讨论完大海和天空时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp]

they	had	reached	the	end	of	the	level	high	ground	and	come	to	a	steep
他们	有	达到	这	结尾	的	这	等级	高的	地面	和	来	到	一个	陡

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

他们已经到达了地势平坦的尽头，来到了一段陡峭的下坡路。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen]

at	the	bottom	of	which	was	another	little	stretch	of	level	road	,	and	then
在	这	底部	的	哪个	曾是	其他	小的	拉紧	的	等级	路	,	和	然后

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

路的尽头是一小段平坦的道路，然后是一条长长的.....

[lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] [stiːp] [hɪl] [ʌp] — - [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

long	,	rather	steep	hill	up	—	Lareggan	Hill	it	was	called	.
长的	,	相当	陡	爬坡道	向上	—	-	爬坡道	它	曾是	称为	.

一条又长又陡的山路——它被称为拉雷根山。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - [wɒz; wəz] ['veri] ['hɪli] [ɪn'diːd] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

The	country	around	Trelint	was	very	hilly	indeed	;	as	a	rule	,
这	国家	大约	-	曾是	非常	丘陵	的确	;	作为	一个	规则	,

特雷林特周围的地区确实丘陵起伏；一般来说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] .

if	you	weren't	going	up	a	hill	you	were	going	down	one	.
如果	你	不是	去	向上	一个	爬坡道	你	是	去	向下	一	.

要么上山，要么下山。

['betsi] [trɔt] [daʊn] [naʊ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,

Betsy	trotted	down	now	in	fine	style	,	and	along	the	bit	of	level	ground	,
贝齐	小跑	向下	现在	在	美好的	风格	,	和	沿着	这	少量	的	等级	地面	,

贝茜轻快地小跑着，沿着那段平坦的地面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	pace	at	which	she	went	carried	her	a	little	way	up	the	hill	before
和	这	步伐	在	哪个	她	去	携带	她	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她迈着轻快的步伐，向前走了一小段山坡。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] .

but	not	far	.
但	不是	远的	.

但距离不远。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [trɔt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ]

She	considered	she	had	done	her	duty	when	she	had	trotted	up	a	little	way
她	经过考虑的	她	有	完毕	她	责任	什么时候	她	有	小跑	向上	一个	小的	方式

,

,
,

她觉得自己小跑了一小段路就尽到了职责。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	was	at	perfect	liberty	to	crawl	up	the	rest	of	it	at	her	own
和	曾是	在	完美的	自由	到	爬行	向上	这	休息	的	它	在	她	自己的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

她完全可以按照自己的节奏爬完剩下的路程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['slækən] [spiːd] [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] ;

As	soon	as	they	slackened	speed	Priscilla	looked	up	expectantly	;
作为	很快	作为	他们	松弛	速度	普里西拉	看起来	向上	满怀期待地	;

他们速度一慢下来，普里西拉就满怀期待地抬起头来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [draɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð]

it	was	always	her	duty	to	drive	up	the	hills	when	she	was	out	with
它	曾是	总是	她	责任	到	驾驶	向上	这	丘陵	什么时候	她	曾是	出去	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她小时候陪父亲外出时，总是负责开车上山。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

while	he	read	aloud	.
尽管	他	读	大声	.

他一边朗读一边说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

As	a	rule	,	Dr	.	Carlyon	handed	the	reins	over	to	her	at	once	,
作为	一个	规则	,	博士	.	卡里昂	递交	这	缰绳	超过	到	她	在	一次	,

通常情况下，卡莱恩博士会立即把指挥权交给她。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	took	out	his	book	.
和	采取	出去	他的	书	.

他拿出了书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明威尔斯(The Mean-Wells)
第2/8页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,

He	was	a	great	reader	,	and	a	very	busy	man	,
他	曾是	一个	伟大的	读者	,	和	一个	非常	忙碌的	男人	,

他酷爱读书，而且是个非常忙碌的人。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [riːd] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] ['evə(r)]

and	unless	he	read	while	on	his	rounds	he	would	have	been	scarcely	ever
和	除非	他	读	尽管	在	他的	回合	他	会	有	到过	几乎	曾经

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][ɔːl] .

able	to	do	so	at	all	.
有能力的	到	做	所以	在	全部	.

除非他在巡视时阅读，否则他几乎不可能做到这一点。

[wen] ['hɒkɪŋ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [riːd] “ [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [bʌt; bət] [wen] [prɪ'sɪlə]

When	Hocking	was	driving	him	he	read	“	to	himself	,	”	but	when	Priscilla
什么时候	霍金	曾是	驾驶	他	他	读	“	到	他自己	,	”	但	什么时候	普里西拉

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [-]

was	his	companion	he	[	20	]
曾是	他的	伴侣	他	[	-	]

当霍金开车送他时，他会“自言自语”地读书，但当普里西拉陪伴他时，他[20]

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

almost	always	read	aloud	to	her	.
几乎	总是	读	大声	到	她	.

几乎总是大声朗读给她听。

[prɪ'sɪlə] [lʌvd] [ðiːz] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [draɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

Priscilla	loved	these	readings	and	these	drives	more	than	anything	,
普里西拉	喜爱	这些	阅读	和	这些	驱动	更多的	比	任何事物	,

普里西拉最喜欢这些阅读和驾车旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

for	though	there	was	often	much	that	she	could	not	understand	,
为了	尽管	那里	曾是	经常	很多	那	她	可以	不是	理解	,

虽然她常常有很多无法理解的事情，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

there	was	also	a	great	deal	that	she	could	,
那里	曾是	还	一个	伟大的	交易	那	她	可以	,

她还有很多其他能力，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	some	that	she	put	her	own	meaning	to	,	and	some	that	her
和	一些	那	她	放	她	自己的	意义	到	,	和	一些	那	她

['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

father	explained	.
父亲	解释	.

有些是她自己赋予意义的，有些是她父亲解释的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['dɑːktə; draɪv] . ['kɑːrliːən] [fə'gɒt] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [reɪnz] .

But	to	-	day	Dr	.	Carlyon	forgot	to	hand	over	the	reins	.
但	到	-	天	博士	.	卡里昂	忘了	到	手	超过	这	缰绳	.

但今天卡莱恩博士忘记交出指挥权了。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [prɪ'sɪləz] ['kwestʃənz] ,

Perhaps	**he**	**was**	**still**	**busy**	**thinking**	**of**	**the**	**answers**	**to**	**Priscilla's**	**questions**	**,**
也许	他	曾是	仍然	忙碌的	思维	的	这	答案	到	普莉希拉的	问题	,

或许他还在忙着思考如何回答普莉希拉的问题。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['lʌvdeɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] ['dɪfrənt] .

or	**perhaps**	**Loveday**	**and**	**her**	**pink**	**parasol**	**made**	**things**	**seem**	**different**	**.**
或者	也许	洛夫戴	和	她	粉色的	阳伞	制成	事物	似乎	不同的	.

或许是洛芙黛和她的粉红色阳伞让一切看起来有所不同。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] — [æz; əz] [wel]

At	**last**	**,**	**after**	**looking**	**at**	**him**	**questioningly**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**—**	**as**	**well**
在	最后的	,	后	寻找	在	他	质疑地	为了	一个	很少	时刻	—	作为	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	**she**	**could**	**,**
作为	她	可以	,

最后，在用疑惑的目光打量了他片刻之后——她尽其所能地打量了他——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['lʌvdeɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**with**	**Loveday**	**between**	**them**	**—**	**she**	**reached**	**out**	**her**	**hand**
那	是	到	说	,	和	洛夫戴	之间	他们	—	她	达到	出去	她	手

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] .

and	**touched**	**the**	**reins**	**.**
和	感动	这	缰绳	.

也就是说，在洛夫戴的夹击下——她伸出手，摸了摸缰绳。

“ ['fɑːðə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [riːd] ?

“	**Father**	**,**	**wouldn't**	**you**	**like**	**me**	**to**	**drive**	**now**	**,**	**while**	**you**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**read**	**?**
“	父亲	,	不会	你	喜欢	我	到	驾驶	现在	,	尽管	你	有	一个	好的	小的	读	?

”

”

“父亲，您何不让我来开车，您舒舒服服地读会儿书呢？”

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] , “ [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Carlyon**	**,**	**“**	**I**	**had**	**quite**	**forgotten**	**.**
“	亲爱的	,	亲爱的	,	”	说	博士	.	卡里昂	,	“	我	有	相当	被遗忘的	.

“哎呀，哎呀，”卡莱恩医生说，“我完全忘记了。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] , [skwiːzd] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”

But	**can**	**you**	**drive**	**,**	**squeezed**	**up**	**as**	**you**	**are**	**?**	**”**
但	能	你	驾驶	,	挤压	向上	作为	你	是	?	”

但你现在这么挤，还能开车吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [skwɒʃ] , ” [saɪd] [prɪ'sɪlə] .

“	**It**	**is**	**rather**	**a**	**squash**	**,**	**”**	**sighed**	**Priscilla**	**.**
“	它	是	相当	一个	壁球	,	”	叹了口气	普里西拉	.

“这简直太糟糕了，”普里西拉叹了口气。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][stræp] [ʌn'dʌn] , ['fɑːðə(r)] ?

“	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**might**	**have**	**the**	**strap**	**undone**	**,**	**father**	**?**
“	不	你	思考	我们	可能	有	这	带子	未完成	,	父亲	?

“父亲，您不觉得我们可能把皮带解开了吗？”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	**Her**	**father**	**looked**	**down**	**at**	**them**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**for**	**the**
”	她	父亲	看起来	向下	在	他们	作为	出色地	作为	他	可以	为了	这

[pɪŋk] ['sʌnʃeɪd] .

pink	**sunshade**	**.**
粉色的	遮阳伞	.

她的父亲透过粉红色的遮阳伞，尽可能地低头看着他们。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	you	might	,	”	he	said	.
”	我	思考	你	可能	,	”	他	说	.

“我想你可能会，”他说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r)] [hɑːvz] [ɒv; əv] [dˈɔːtəz] [həʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] .

“	I	don't	want	to	take	four	halves	of	daughters	home	to	mother	.
”	我	不	想	到	拿	四	一半	的	女儿们	家	到	母亲	.

“我不想把四个女儿的一半带回家给她们的母亲。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] :

I	tell	you	what	we	will	do	:
我	告诉	你	什么	我们	将要	做	:

我告诉你我们将要怎么做:

[ˈlʌvdeɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpærəsɒl] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] - [siːt] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Loveday	and	her	parasol	shall	sit	on	the	box	-	seat	behind	me	,	with	her
洛夫戴	和	她	阳伞	将	坐	在	这	盒子	-	座位	在后面	我	,	和	她

[fiːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ;

feet	on	your	seat	;
脚	在	你的	座位	;

洛芙黛和她的阳伞将坐在我身后的包厢座位上，她的脚将放在你的座位上;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbərətli] [θrəʊz] [hɜːˈself] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] ,

then	she	will	be	safe	,	unless	she	deliberately	throws	herself	out	over	the	back	,
然后	她	将要	是	安全的	,	除非	她	故意地	投掷	她自己	出去	超过	这	后退	,

那么她就安全了，除非她故意从后面跳下去。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [peɪnt] - [bɒks] [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	should	think	that	a	young	woman	with	a	new	paint	-	box	and	that
和	我	应该	思考	那	一个	年轻的	女士	和	一个	新的	画	-	盒子	和	那

[ˈprɪti] [ˈsʌnʃeɪd] [wʊd] [traɪ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] .

pretty	sunshade	would	try	hard	not	to	.
漂亮的	遮阳伞	会	尝试	难的	不是	到	.

我想，一个年轻女子，手里拿着新颜料盒和漂亮的遮阳伞，应该会努力克制自己不去这样做。

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːrliːən] [meɪd] [ˈbetsi] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [-]

”	Dr	.	Carlyon	made	Betsy	stand	still	for	a	moment	[	21	]
”	博士	.	卡里昂	制成	贝齐	站立	仍然	为了	一个	片刻	[	-	]

“卡莱恩医生让贝齐站了一会儿不动[21]”

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

across	the	road	,	with	her	nose	in	the	hedge	,
穿过	这	路	,	和	她	鼻子	在	这	对冲	,

她走到马路对面，鼻子埋在树篱里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪdli] [mʌntʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [waɪl] [ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] .

where	she	contentedly	munched	the	grass	while	they	re	-	arranged	themselves	.
在哪里	她	心满意足地	咀嚼	这	草	尽管	他们	关于	-	安排	他们自己	.

她惬意地啃着草，而他们则重新调整了位置。

[ˈlʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Loveday	was	quite	pleased	with	the	change	,
洛夫戴	曾是	相当	高兴	和	这	改变	,

洛夫戴对这一变化非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌnʃeɪd] [wɪð] [ˈeni] [ˈkʌmfət]

for	she	had	not	been	able	to	hold	up	her	sunshade	with	any	comfort
为了	她	有	不是	到过	有能力的	到	抓住	向上	她	遮阳伞	和	任何	舒适

[tuː; tə] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] ,

to	herself	or	any	one	else	,
到	她自己	或者	任何	一	别的	,

因为她一直无法轻松地为自己或他人撑起遮阳伞。

[səʊ][fɑː(r)] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [prɪ'sɪləz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
If she were not poking it into Priscilla's eye , she was digging her father
如果 她 是 不是 戳 它 进入 普莉希拉的 眼睛 , 她 曾是 挖掘 她 父亲
[ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
in the ear ,
在 这 耳朵 ,

她不是在戳普里西拉的眼睛，就是在戳她父亲的耳朵。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
while if she held it over her shoulder and out behind her , she could
尽管 如果 她 握住 它 超过 她 肩膀 和 出去 在后面 她 , 她 可以
[nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
not see it ,
不是 看 它 ,

如果她把东西举过肩背，放到身后，就看不到了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
and that , of course , was what she particularly wanted to do .
和 那 , 的 课程 , 曾是 什么 她 特别 通缉 到 做 .

当然，那正是她特别想做的事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
So she gladly took the seat given her , and was not only rid of the
所以 她 乐意 采取 这 座位 给定 她 , 和 曾是 不是 仅有的 摆脱 的 这
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

于是她欣然坐下，不仅摆脱了束缚带，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət]
but was able to hold her parasol out over the back and stare at
但 曾是 有能力的 到 抓住 她 阳伞 出去 超过 这 后退 和 盯 在
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
it all the time .
它 全部 这 时间 .

但她可以把阳伞撑在后面，一直盯着它看。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [gləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [æt; ət] [liːst] ,
She thought it threw quite a pretty pink glow over her face ; at least ,
她 想法 它 扔 相当 一个 漂亮的 粉色的 辉光 超过 她 脸 ; 在 至少 ,

她觉得它让她的脸颊泛起了一层漂亮的粉红色光晕；至少，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
when she shut one eye , and screwed the other round until she could see her
什么时候 她 关闭 一 眼睛 , 和 螺丝 这 其他 圆形的 直到 她 可以 看 她
[əʊn] [nəʊz] ,
own nose ,
自己的 鼻子 ,

当她闭上一只眼睛，转动另一只眼睛直到能看到自己的鼻子时，

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [lʊkt] [kwaɪt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)]
her nose looked quite pink , and if her nose did , of course her
她 鼻子 看起来 相当 粉色的 , 和 如果 她 鼻子 做过 , 的 课程 她
[feɪs] [dɪd] .
face did .
脸 做过 .

她的鼻子看起来很粉红，如果鼻子是粉色的，那她的脸当然也是粉色的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**asked**	**Priscilla**	**about**	**it**	**,**
她	问	普里西拉	关于	它	,

她问了普里西拉这件事。

[bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**Priscilla**	**was**	**busy**	**attending**	**to**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**rugs**	**and**	**the**
但	普里西拉	曾是	忙碌的	参加	到	这	安排	的	这	地毯	和	这

[reɪnz] ,

reins	**,**
缰绳	,

但普里西拉正忙着整理地毯和缰绳。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] .

and	**then**	**to**	**her**	**driving**	**.**
和	然后	到	她	驾驶	.

然后是她开车。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [kəuks] ['betsi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɒn]

Dr	**.**	**Carlyon**	**coaxed**	**Betsy**	**out**	**of**	**the**	**hedge**	**,**	**produced**	**a**	**book**	**,**	**and**	**on**
博士	.	卡里昂	哄骗	贝齐	出去	的	这	对冲	,	生产	一个	书	,	和	在

[ðeɪ] [went] [ə'gen] .

they	**went**	**again**	**.**
他们	去	再次	.

卡莱恩博士哄贝齐从树篱里出来，拿出一本书，然后他们又继续赶路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [kuːl]

It	**was**	**really**	**very**	**lovely**	**;**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**,**	**but**	**the**	**breeze**	**was**	**cool**
它	曾是	真的	非常	迷人的	;	这	太阳	曾是	灼灼	,	但	这	微风	曾是	凉爽的

[ænd; ənd] [sɒft] ,

and	**soft**	**,**
和	柔软的	,

真是太美好了；阳光明媚，微风凉爽柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

and	**the**	**larks**	**were**	**singing**	**and**	**soaring**	**up**	**,**	**up**	**,**	**up**	**,**
和	这	云雀	是	歌唱	和	翱翔	向上	,	向上	,	向上	,

云雀歌唱着，翱翔着，越飞越高，越飞越高。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ; [ðen] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

till	**nothing**	**was**	**left**	**of**	**them**	**but**	**their**	**voices**	**;**	**then**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**
直到	没有什么	曾是	左边	的	他们	但	他们的	声音	;	然后	向下	,	向下	,	向下	,

直到他们什么都不剩，只剩下他们的声音；然后向下，向下，向下，

[wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,

with	**a**	**swoop**	**and**	**a**	**flutter**	**,**
和	一个	俯冲	和	一个	扑	,

一阵俯冲和一阵扑腾，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd]

until	**they**	**were**	**so**	**low**	**that**	**the**	**children**	**could**	**see**	**them**	**hovering**	**and**
直到	他们	是	所以	低的	那	这	孩子们	可以	看	他们	悬停	和

[dɑːtɪŋ] [laɪk] [bɪg] [braʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['bʌtəflaɪz] .

darting	**like**	**big**	**brown**	**musical**	**butterflies**	**.**
飞镖	喜欢	大的	棕色的	音乐	蝴蝶	.

直到它们飞得很低，孩子们可以看到它们像棕色的大蝴蝶一样盘旋和飞掠。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hʌnisʌkl]

The	scent	of	clover	wafted	out	from	the	fields	,	and	of	honeysuckle
这	香味	的	三叶草	飘散	出去	从	这	字段	,	和	的	金银花

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒɪz] .

from	the	hedges	.
从	这	对冲	.

田野里飘来三叶草的香气，篱笆边飘来金银花的香气。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , " [ɪk'skleɪmd] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ]

"	Oh	,	I	am	so	glad	I	was	born	,	"	exclaimed	Priscilla	,	with	a	deep	-	drawn	sigh
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	我	曾是	出生	,	"	惊呼	普里西拉	,	和	一个	深的	-	绘制	叹

[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

"哦，我真庆幸自己来到这个世界，"普里西拉长长地叹了口气，满心满意足地说道。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən] [smaɪld] . [-]

Dr	.	Carlyon	smiled	.	[	22	]
博士	.	卡里昂	微笑	.	[	-	]

卡莱恩博士笑了。[22]

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] , ['prɪsi] , " [hi:; hi] [sed]

"	I	hope	you	will	always	say	the	same	,	and	in	that	same	voice	,	Prissy	,	"	he	said
"	我	希望	你	将要	总是	说	这	相同的	,	和	在	那	相同的	嗓音	,	普里西	,	"	他	说

.

:
.

"我希望你永远都能用同样的声音说同样的话，普里茜，"他说。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:d] ?

"	Now	,	what	shall	we	read	?
"	现在	,	什么	将	我们	读	?

"那么，我们读些什么呢？"

[ai][hæv; həv][ðə; ði] - ['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] - [hɪə(r)] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beib] [ɪn]

I	have	the	'	Ingoldsby	Legends	'	here	;	shall	I	read	to	you	about	the	Babes	in
我	有	这	-	英戈尔兹比	传说	-	这里	;	将	我	读	到	你	关于	这	宝贝们	在

[ðə; ði] [wʊd] ? "

the	Wood	?	"
这	木头	?	"

我这里有一本《英戈尔斯比传奇》，要不要我读给你听听关于林中孩童的故事？

" [pli:z] , " [sed] [prɪ'sɪlə] .

"	Please	,	"	said	Priscilla	.
"	请	,	"	说	普里西拉	.

"拜托了，"普里西拉说。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['beɪbiɪʃ] .

She	wondered	a	little	that	her	father	should	have	chosen	anything	so	babyish	.
她	想知道	一个	小的	那	她	父亲	应该	有	选定	任何事物	所以	幼稚	.

她有点纳闷，父亲怎么会选择这么幼稚的东西。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	brought	out	all	kinds	of	books	and	papers	to	read	to	her	,
他	带来	出去	全部	种类	的	图书	和	文件	到	读	到	她	,

他拿出各种各样的书籍和报纸给她读，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] - [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed]

but	they	were	always	grown	-	up	books	and	papers	,	and	,	as	I	said
但	他们	是	总是	生长	-	向上	图书	和	文件	,	和	,	作为	我	说

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

但它们始终是面向成年人的书籍和报纸，而且，正如我之前所说，

[prɪ'sɪlə] ['veri] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

Priscilla	very	often	did	not	understand	them	.
普里西拉	非常	经常	做过	不是	理解	他们	.

普莉希拉经常听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

But	to	-	day	it	was	quite	thrilling	and	fascinating	,
但	到	-	天	它	曾是	相当	惊险	和	迷人	,

但今天真是既刺激又精彩。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	Priscilla	listened	with	a	face	of	deepest	sympathy	and	not	a	smile	,
和	普里西拉	听着	和	一个	脸	的	最深处	同情	和	不是	一个	微笑	,

普莉希拉面带深深的同情，没有一丝笑容，静静地听着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs]

as	she	heard	of	the	poor	dying	parents	,	and	the	woes	of	the	hapless
作为	她	听到	的	这	贫穷的	垂死	父母	,	和	这	烦恼	的	这	不幸的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她听说了可怜的垂死父母和不幸的孩子们的悲惨遭遇。

“ [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	Oh	,	how	dreadful	!
“	哦	,	如何	可怕	!

“哦，太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

”	she	cried	,	as	,	later	on	,
”	她	哭	,	作为	,	之后	在	,

她哭着说，后来，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] ['sləʊli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

her	father	read	slowly	through	all	the	dreadful	things	that	happened	to	the
她	父亲	读	缓慢地	通过	全部	这	可怕	事物	那	发生	到	这

['wɪkɪd] [əʊld][mæn] .

wicked	old	man	.
邪恶	老的	男人	.

她父亲慢慢地读完了那个邪恶老人遭遇的所有可怕事情。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [let] [hɪm] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ?

“	And	his	children	let	him	die	in	the	workhouse	?
“	和	他的	孩子们	让	他	死	在	这	济贫	?

“他的孩子们竟然让他死在济贫院里？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] ['tʃɪldrən] .

They	must	have	been	very	bad	children	.
他们	必须	有	到过	非常	坏的	孩子们	.

他们一定是些非常淘气的孩子。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .

I	don't	believe	the	poor	Babes	would	have	done	so	,	if	they	had	been	alive	.
我	不	相信	这	贫穷的	宝贝们	会	有	完毕	所以	,	如果	他们	有	到过	活	.

我不认为那些可怜的宝贝们如果还活着会这样做。

['lʌvdeɪ] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)] — — ”

Loveday	and	I	would	have	taken	care	—	—	”
洛夫戴	和	我	会	有	已采取	关心	—	—	”

Loveday 和我会照顾好一切的——”

“ [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] !

“	No	,	I	wouldn't	!
”	不	,	我	不会	!

“不，我不会！”

” [brəʊk] [ɪn] ['lʌvdeɪ] .

”	broke	in	Loveday	.
”	打破	在	洛夫戴	.

“在 Loveday 中崩溃了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

“	It	served	him	right	for	wanting	them	to	be	killed	.
”	它	服务	他	正确的	为了	想要	他们	到	是	被杀	.

“他想让他们被杀，这是他咎由自取。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] — [əʊ] ,

I	wouldn't	have	given	him	anything	if	he	had	asked	me	—	oh	,
我	不会	有	给定	他	任何事物	如果	他	有	问	我	—	哦	,

如果他开口要，我肯定不会给他任何东西——哦，

['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)][æn; ən] - ['ekstrə] - [strɒŋ] -

ever	so	many	times	—	not	even	a	hot	-	water	bottle	,	or	an	'	extra	-	strong	'
曾经	所以	许多	时代	—	不是	甚至	一个	热的	-	水	瓶子	,	或者	一个	-	额外的	-	强的	-

['pepəmɪnt] [laɪk] ['elən] [teɪks] .

peppermint	like	Ellen	takes	.
薄荷	喜欢	艾伦	需要	.

很多次——甚至连热水袋，或者像艾伦那样服用的“特强”薄荷糖都没有。

[aɪ'd] — [aɪ'd][hæv; həv] ['pʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aʊt] . ”

I'd	—	I'd	have	pulled	all	his	teefs	out	.	”
ID	—	ID	有	拉	全部	他的	牙齿	出去	.	”

我——我真想把他的牙齿全拔光。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [ai][ɪk'spekt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	He	wouldn't	have	minded	,	I	expect	,	if	he	had	had	a	shilling	for
”	他	不会	有	有思想	,	我	预计	,	如果	他	有	有	一个	先令	为了

[iːtʃ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ,

each	,	”	said	Priscilla	,
每个	,	”	说	普里西拉	,

“我想，如果每件东西能给他一先令，他应该不会介意的，”普里西拉说。

[fər'get] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['beib] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

forgetting	the	wrongs	of	the	Babes	,	and	remembering	her	own	.
遗忘	这	错误	的	这	宝贝们	,	和	记住	她	自己的	.

她忘记了宝贝们的过错，却记住了自己的过错。

“ ['fɑːðə(r)] , [ai][hæd; həd] [tuː] [tiːθ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [-]

“	Father	,	I	had	two	teeth	out	a	little	while	ago	,	and	I	[	23	]
”	父亲	,	我	有	二	牙齿	出去	一个	小的	尽管	前	,	和	我	[	-	]

“父亲，我前段时间拔了两颗牙，我[23]

['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

didn't	have	even	a	penny	given	me	,	but	Loveday	had	a	shilling	for
没有	有	甚至	一个	一分钱	给定	我	,	但	洛夫戴	有	一个	先令	为了

[wʌn] ! ”

one	!	”
—	!	”

我身上连一分钱都没拿到，但洛夫戴却有一块钱！

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] ['mɔːt(ə)l] , ” [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

“	You	poor	little	injured	mortal	,	”	cried	her	father	,	laughing	down	at
“	你	贫穷的	小的	受伤	凡人	,	”	哭	她	父亲	,	笑	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你这个可怜的受伤的小凡人，”她父亲笑着俯视着她，喊道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [naɪs] [tiːθ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

“	I	expect	,	though	,	you	have	two	nice	teeth	in	place	of	them	by	this	time	;
“	我	预计	,	尽管	,	你	有	二	好的	牙齿	在	地方	的	他们	经过	这	时间	;

“不过，我估计你现在应该已经长出两颗漂亮的牙齿了；

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

that	is	something	to	be	grateful	for	.
那	是	某物	到	是	感激的	为了	.

这是值得感恩的事。

['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [tuː] [naɪs] , [strɒŋ] , [njuː] [tiːθ] . ”

Many	people	would	be	glad	of	two	nice	,	strong	,	new	teeth	.	”
许多	人们	会	是	高兴的	的	二	好的	,	强的	,	新的	牙齿	.	”

很多人都会乐意拥有两颗漂亮、坚固的新牙。

“ [jes] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] .

“	Yes	,	”	said	Priscilla	,	nodding	her	head	gravely	.
“	是的	,	”	说	普里西拉	,	点头	她	头	严重地	.

“是的，”普里西拉严肃地点了点头说道。

“ [mɪs] [pɒts] [wʊd] .

“	Miss	Potts	would	.
“	错过	波茨	会	.

“波茨小姐会的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt] [ɔːl] [hɜːz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Do	you	know	,	father	,	she	had	out	all	hers	,	and	nobody	ever	gave	her
做	你	知道	,	父亲	,	她	有	出去	全部	她的	,	和	无人	曾经	给予	她

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

父亲，您知道吗，她把自己所有的积蓄都捐了出去，却从来没有人给她任何东西。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] ?

Doesn't	it	seem	unkind	?
不	它	似乎	不友善	?

这难道不显得很不友善吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] ['aɪðə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”

And	she	hasn't	got	any	brothers	,	or	sisters	either	—	she	has	lost	them	all	.	”
和	她	还没有	得到	任何	兄弟	,	或者	姐妹	任何一个	—	她	有	丢失的	他们	全部	.	”

她没有兄弟姐妹，他们全都去世了。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [sæd] !

“	Dear	,	dear	,	how	sad	!
“	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	伤心	!

“哎呀，哎呀，真令人难过！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [pɒts] [biːn] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Have	you	and	Miss	Potts	been	telling	your	woes	to	each	other	,	and
有	你	和	错过	波茨	到过	讲述	你的	烦恼	到	每个	其他	,	和

['mɪŋglɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ? ”

mingling	your	tears	?	”
混杂	你的	眼泪	?	”

你和波茨小姐是不是互相倾诉了各自的苦衷，还一起流下了眼泪?

“ [ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , “ [bʌt; bət][maɪ] [θrəʊt] [felt] ['fʌni] .

“	I	didn't	cry	,	”	said	Priscilla	,	“	but	my	throat	felt	funny	.
”	我	没有	哭	,	”	说	普里西拉	,	“	但	我的	喉	毛毡	有趣的	.

“我没有哭,”普里西拉说，“但我的喉咙感觉很奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ['əʊnli] - ! ”

It	must	be	dreadful	to	be	an	'	only	'	!	”
它	必须	是	可怕	到	是	一个	-	仅有的	-	!	”

做个“独生子”一定很可怕!

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ,

“	I	wish	I	was	,	”	said	a	little	voice	over	their	shoulders	with	a	deep	,
”	我	希望	我	曾是	,	”	说	一个	小的	嗓音	超过	他们的	肩膀	和	一个	深的	,

“我希望我是,”一个细小的声音从他们肩头传来，带着深深的.....

[diːp] [saɪ] ; “ [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv] ['sʌmtaɪmz] .

deep	sigh	;	“	then	p'r'aps	I	should	be	able	to	drive	sometimes	.
深的	叹	;	“	然后	p'r'aps	我	应该	是	有能力的	到	驾驶	有时	.

深深叹了口气；“那或许我以后就能开车了。”

” [prɪ'sɪlə] [tɜːnd] [raʊnd] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

”	Priscilla	turned	round	,	shocked	and	indignant	.
”	普里西拉	转向	圆形的	,	震惊	和	愤怒	.

普里西拉转过身，震惊又愤慨。

“ [wel] , ['lʌvdeɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] !

“	Well	,	Loveday	,	you	can't	have	everything	!
”	出色地	,	洛夫戴	,	你	不能	有	一切	!

“好吧，洛夫戴，你不可能拥有一切！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['pærəsɒl] , [ænd; ənd]

“	You've	got	a	paint	-	box	,	and	I	haven't	;	and	you've	got	a	parasol	,	and
”	你已经	得到	一个	画	-	盒子	,	和	我	还没有	;	和	你已经	得到	一个	阳伞	,	和

[ai] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

“你有颜料盒，我没有；你有阳伞，而我——”

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [peɪnt] [hɪə(r)] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lʌvdeɪ] .

“	But	I	can't	paint	here	,	”	protested	Loveday	.
”	但	我	不能	画	这里	,	”	抗议	洛夫戴	.

“但我不能在这里作画,”洛夫戴抗议道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [peɪnt] - [bɒks][ɪz][ɔːl] [seɪf] ,

“	I	want	to	go	home	now	to	see	if	my	paint	-	box	is	all	safe	,
”	我	想	到	去	家	现在	到	看	如果	我的	画	-	盒子	是	全部	安全的	,

“我现在想回家看看我的颜料盒是否安全。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	added	suddenly	.
”	她	额外	突然	.

“她突然补充道。”

[prɪ'sɪləz] [aɪz] ['twiŋkl] ['wɪkɪdli] .

Priscilla's	eyes	twinkled	wickedly	.
普莉希拉的	眼睛	闪烁	邪恶地	.

普莉希拉的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

“ [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['dʒefri] [ɪz] [həʊm] ['juːzɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] .
“ I shouldn't be surprised if Geoffrey is home using all your paints .
” 我 不应该 是 惊讶 如果 杰弗里 是 家 使用 全部 你的 油漆 .

“如果杰弗里在家用光了你所有的颜料，我一点也不觉得奇怪。”

” - [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] . [-]
” Loveday's face fell , and her eyes filled with anxiety . [24]
” - 脸 跌倒 , 和 她 眼睛 已填 和 焦虑 . [-]

“洛夫戴的脸色垮了下来，眼中充满了焦虑。[24]

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you really think so ?
” 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['prɪsi] ?
Do you really , Prissy ?
做 你 真的 , 普里西 ?

你真的这么想吗，普里西?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .
Then her face brightened .
然后 她 脸 明亮 .

然后，她的脸上绽放出笑容。

“ [əʊ] [nəʊ] ; [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] , - [kɔːz] [ai] [hɪd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
“ Oh no ; he can't be , ' cause I hid them where I know he wouldn't think of
” 哦 不 ; 他 不能 是 , - 原因 我 隐藏 他们 在哪里 我 知道 他 不会 思考 的
['lʊkɪŋ] ! ”
looking ! ”
寻找 ! ”

“哦不，不可能，因为我把它们藏在他绝对想不到的地方！”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Would you like to come and sit between us again ? ” asked her father .
” 会 你 喜欢 到 来 和 坐 之间 我们 再次 ? ” 问 她 父亲 .

“你愿意再过来坐在我们中间吗？”她父亲问道。

“ [nəʊ] , [fæŋk][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
“ No , fank you ; but I'd like Priscilla to sit here , and I'd have her
” 不 , 感谢 你 ; 但 ID 喜欢 普里西拉 到 坐 这里 , 和 ID 有 她
[pleɪs] [ænd; ənd] [draɪv] .
place and drive .
地方 和 驾驶 .

“不，谢谢；但我希望普里西拉坐在这里，而我来坐她的位置，开车。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld][maɪ]['pærəsɒl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
She may hold my parasol if she likes — if she doesn't open it , ” she added .
她 可能 抓住 我的 阳伞 如果 她 点赞 — 如果 她 不 打开 它 , ” 她 额外 .

“如果她愿意，她可以帮我拿着阳伞——只要她不打开它，”她补充道。

“ [prɪ'sɪlə] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Priscilla is too big to sit where you are .
” 普里西拉 是 也 大的 到 坐 在哪里 你 是 .

“普莉希拉个子太高，不适合坐在你那里。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ? ″

Would	you	like	to	sit	down	on	the	mat	at	our	feet	?	″
会	你	喜欢	到	坐	向下	在	这	垫	在	我们的	脚	?	″

你愿意坐在我们脚边的垫子上吗?

“ [nəʊ] , [fæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [weə(r)] [prɪ'sɪlə] [ɪz] . ″

“	No	,	fank	you	;	but	I'd	like	to	sit	where	Priscilla	is	.	”
″	不	,	感谢	你	;	但	ID	喜欢	到	坐	在哪里	普里西拉	是	.	″

“不，谢谢；但我更想坐在普里西拉的位置上。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [prɪ'sɪlə] [sɪt] ? ″

“	But	where	can	Priscilla	sit	?	”
″	但	在哪里	能	普里西拉	坐	?	″

“可是普莉希拉该坐在哪里呢？”

“ [kænt] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ? ″

“	Can't	she	walk	just	a	little	way	?	”
″	不能	她	走	只是	一个	小的	方式	?	″

她就不能走一小段路吗?

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] . ″

“	I	am	afraid	not	.	”
″	我	是	害怕的	不是	.	″

“恐怕不行。”

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ” [pə'sistid] ['lʌvdeɪ] ; “ [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɒn] [jɔːz] ,

“	Well	,	I'd	like	to	sit	in	her	seat	,	”	persisted	Loveday	;	“	and	put	my	head	on	yours	,
″	出色地	,	ID	喜欢	到	坐	在	她	座位	,	″	持续	洛夫戴	;	“	和	放	我的	头	在	你的	,

“嗯，我想坐在她的位置上，”洛夫戴坚持说，“然后把头靠在你的头上。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . ″

and	go	to	sleep	.	”
和	去	到	睡觉	.	″

然后去睡觉。”

“ [əʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - !

“	Oh	,	so	you	want	my	place	as	well	as	Prissy's	!
″	哦	,	所以	你	想	我的	地方	作为	出色地	作为	-	!

“哦，所以你不仅想要普里茜的房子，还想要我的房子！”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

You	aren't	at	all	a	greedy	little	person	,	are	you	?
你	不是	在	全部	一个	贪婪的	小的	人	,	是	你	?

你一点也不贪婪，对吧?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [sɪt] ?

Where	are	we	to	sit	?
在哪里	是	我们	到	坐	?

我们应该坐在哪里?

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [steps] , [ɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [rʌn] [bɪ'haɪnd] ?

On	the	shafts	,	or	the	steps	,	or	must	we	run	behind	?
在	这	轴	,	或者	这	步骤	,	或者	必须	我们	跑步	在后面	?

是在竖井上，还是在台阶上，还是我们必须跑在后面?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

I	will	tell	you	what	we	will	do	.
我	将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

我会告诉你我们将要怎么做。

[ai] [wɪl] [sɪt][ɪn] [prɪ'sɪləz] [pleɪs] [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niː] ,

I	will	sit	in	Priscilla's	place	and	hold	you	on	my	knee	,
我	将要	坐	在	普莉希拉的	地方	和	抓住	你	在	我的	膝盖	,

我会坐在普莉希拉的位置上，把你抱在膝上。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɒks] - [siːt] [ænd; ənd] [draɪv] [juː 'es] .

and	Priscilla	shall	have	the	box	-	seat	and	drive	us	.
和	普里西拉	将	有	这	盒子	-	座位	和	驾驶	我们	.

普里西拉将坐在前排座位上，并开车送我们。

[wɪl] [ðæt] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] ? ”

Will	that	please	your	High	Mightiness	?	”
将要	那	请	你的	高的	力量	?	”

这样能令您满意吗，陛下?

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ” [ə'griːd] ['lʌvdeɪ] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ;

“	Yes	,	that	will	be	lovely	,	”	agreed	Loveday	,	quite	delighted	;
“	是的	,	那	将要	是	迷人的	,	”	同意	洛夫戴	,	相当	高兴极了	;

“是的，那太好了，”洛夫戴欣然同意道；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][maɪ]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][juː 'es][bəuθ] . ”

“	and	I'll	hold	my	parasol	over	us	both	.	”
“	和	患病的	抓住	我的	阳伞	超过	我们	两个都	.	”

“我会为我们俩撑起阳伞。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ; ['əʊnli][traɪ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [bəuθ][maɪ] [aɪz] .

“	That	will	be	charming	;	only	try	not	to	take	out	both	my	eyes	.
“	那	将要	是	迷人	;	仅有的	尝试	不是	到	拿	出去	两个都	我的	眼睛	.

“那一定很迷人；只是别把我的眼睛都挖出来。”

[wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [bæk] [maɪ] [tuː] [aɪz] [ɒn] [tuː] [tɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

What	would	mother	say	if	you	took	back	my	two	eyes	on	two	tips	of	your
什么	会	母亲	说	如果	你	采取	后退	我的	二	眼睛	在	二	尖端	的	你的

['sʌnʃeɪd] ? ”

sunshade	?	”
遮阳伞	?	”

如果你用遮阳伞的两尖把我的两只眼睛取回来，妈妈会怎么说?

“ [maɪn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] .

“	Mine	isn't	a	sunshade	,	”	said	Loveday	.
“	矿	不是	一个	遮阳伞	,	”	说	洛夫戴	.

“我的不是遮阳伞，”洛夫戴说。

“ ['pærəsɒl] , [ðen] .

“	Parasol	,	then	.
“	阳伞	,	然后	.

“那就用阳伞吧。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [-]

What	is	the	difference	between	[	25	]
什么	是	这	不同之处	之间	[	-	]

[25] 两者之间有什么区别?

[ə; eɪ]['pærəsɒl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ?

a	parasol	and	a	sunshade	?
一个	阳伞	和	一个	遮阳伞	?

一把阳伞和一把遮阳伞?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”

Do	tell	me	,	for	I	don't	know	.	”
做	告诉	我	,	为了	我	不	知道	.	”

请告诉我，因为我不知道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] ,

“	I	don't	know	what	a	sunshade	is	,	I'm	sure	,	”	said	Loveday	,	with	a	lofty	air	,
”	我	不	知道	什么	一个	遮阳伞	是	,	我是	当然	,	”	说	洛夫戴	,	和	一个	高远	空气	,

“我肯定不知道遮阳伞是什么，”洛夫戴傲慢地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærəsɒl] .

“	but	this	is	a	parasol	.
”	但	这	是	一个	阳伞	.

但这是一把阳伞。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	it	said	so	in	the	letter	that	came	with	it	,
我	知道	它	说	所以	在	这	信	那	来了	和	它	,

我知道随信附上的那封信里是这么写的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

and	the	person	who	bought	it	ought	to	know	.	”
和	这	人	WHO	买	它	应该	到	知道	.	”

而购买者理应知道这一点。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'sɪlə] ?

“	Which	has	Priscilla	?
”	哪个	有	普里西拉	?

“普里西拉在哪？”

[ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] ? ”

A	sunshade	or	a	parasol	?	”
一个	遮阳伞	或者	一个	阳伞	?	”

遮阳伞还是阳伞?

“ [prɪ'sɪlə] ['hæznt] [gɒt] ['aɪðə(r)] .

“	Priscilla	hasn't	got	either	.
”	普里西拉	还没有	得到	任何一个	.

“普里西拉两者都没有。”

[juː; jʊ] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

You	see	,	her	birthday	is	in	the	winter	;	it	would	be	silly	to	give	her
你	看	,	她	生日	是	在	这	冬天	;	它	会	是	愚蠢的	到	给	她

[ə; eɪ]['pærəsɒl] . ”

a	parasol	.	”
一个	阳伞	.	”

你看，她的生日在冬天；送她阳伞就太傻了。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] .

If	your	birthday	is	in	the	winter	,	you	don't	feel	the	sun	.
如果	你的	生日	是	在	这	冬天	,	你	不	感觉	这	太阳	.

如果你的生日在冬天，你就感受不到阳光。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

I	expect	that	is	why	no	one	ever	gave	me	one	.
我	预计	那	是	为什么	不	一	曾经	给予	我	一	.

我想这就是为什么从来没有人送我一个的原因吧。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ'dɪə] ['lʌvdeɪ] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	At	which	idea	Loveday	shrieked	with	laughter	.
”	在	哪个	主意	洛夫戴	尖叫	和	笑声	.

“听到这个想法，洛夫戴发出了一声尖叫般的大笑。”

“ ['fænsi] ['dædi] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəsɒl] !
“ Fancy daddy with a parasol !
“ 想要 爸爸 和 一个 阳伞 !

“帅气的爸爸撑着阳伞！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['dædi] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] !
“ What a silly daddy you would look !
“ 什么 一个 愚蠢的 爸爸 你 会 看 !

“你看起来会是个多么傻的爸爸啊！”

” [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
” And in her excitement she lowered her own , and caught it in
” 和 在 她 激动 她 降低 她 自己的 , 和 捕捉 它 在
[prɪ'sɪləz] [heə(r)] .
Priscilla's hair .
普莉希拉的 头发 .

“她激动地低下头，结果头发被普里西拉的头发勾住了。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɪg][ɔ:(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl]['aɪðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [mɔ:(r)]
“ Poor Priscilla won't have a wig or a parasol either , if you aren't more
“ 贫穷的 普里西拉 惯于 有 一个 假发 或者 一个 阳伞 任何一个 , 如果 你 不是 更多的
['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
careful of her ,
小心 的 她 ,

“如果你不多加小心，可怜的普里西拉以后连假发和阳伞都没有了。”

” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['reskju:] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tərz] [kɜ:rlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” said Dr . Carlyon , trying to rescue his eldest daughter's curls from his
” 说 博士 . 卡里昂 , 尝试 到 救援 他的 长子 女儿的 卷发 从 他的
['jʌŋgə] ['dɔ:tərz] ['pærəsɒl] . [-]
younger daughter's parasol . [26]
年轻 女儿的 阳伞 . [-]

“卡里昂医生一边说着，一边试图把大女儿的卷发从小女儿的阳伞下解救出来。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [tʃeə(r)]
A ROOMFUL OF BABIES , AND A GIANT'S CHAIR
一个 满屋 的 婴儿 , 和 一个 巨人的 椅子

满屋子的婴儿，还有一张巨人的椅子

“ [naʊ] [ðen] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [prɪ'sɪləz] [lɑ:st] [kɜ:l]
“ NOW then , let's change places , ” said Loveday impatiently , as Priscilla's last curl
“ 现在 然后 , 我们来吧 改变 地方 , ” 说 洛夫戴 不耐烦地 , 作为 普莉希拉的 最后的 卷曲
[wɒz; wəz] [fri:d] .
was freed .
曾是 自由 .

“那么，我们换个位置吧，”洛夫戴不耐烦地说，普里西拉的最后一缕卷发也被解开了。

“ [əʊ] [nəʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
“ Oh no ; you must wait until we have quite reached the top of the hill !
“ 哦 不 ; 你 必须 等待 直到 我们 有 相当 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 !

“哦不，你必须等到我们完全到达山顶才行！”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['betsi] [stænd][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['drægɪŋ]

You	don't	want	to	make	poor	Betsy	stand	here	with	the	carriage	dragging
你	不	想	到	制作	贫穷的	贝齐	站立	这里	和	这	运输	拖拽

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

her	back	all	the	time	,
她	后退	全部	这	时间	,

你不想让可怜的贝茜一直站在这里，被马车拖着走来拖去吧。

[duː; də][juː; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

你? ”

“ [aɪ] [fɪŋk] ['betsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	I	fink	Betsy	would	like	to	stop	and	rest	for	a	little	while	,
“	我	芬克	贝齐	会	喜欢	到	停止	和	休息	为了	一个	小的	尽管	,

“我觉得贝琪想停下来休息一会儿。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

and	I	am	sure	she	wouldn't	mind	.
和	我	是	当然	她	不会	头脑	.

我相信她不会介意的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hevi] .

She	is	very	strong	,	and	I	am	not	a	bit	heavy	.
她	是	非常	强的	,	和	我	是	不是	一个	少量	重的	.

她力气很大，而我一点也不重。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	don't	suppose	she	feels	whether	I	am	in	the	carriage	or	not	.
我	不	认为	她	感觉	无论	我	是	在	这	运输	或者	不是	.

我想她应该感觉不到我是否在车厢里。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? ”

Do	you	think	she	does	?	”
做	你	思考	她	做	?	”

你觉得她会吗?

“ [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .

“	She	hears	you	,	if	she	doesn't	feel	you	,	”	said	Dr	.	Carlyon	.
“	她	听到	你	,	如果	她	不	感觉	你	,	”	说	博士	.	卡里昂	.

“即使她感觉不到你，她也能听到你的声音，”卡莱恩医生说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [keɪs] , [ɔːl] [pʊt]

“	Do	you	think	that	Priscilla	and	I	and	your	medicine	-	case	,	all	put
“	做	你	思考	那	普里西拉	和	我	和	你的	药品	-	案件	,	全部	放

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“你觉得普里西拉、我还有你的药箱，所有这些加起来，

[weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] ? ”

weigh	as	much	as	you	do	,	father	?	”
称重	作为	很多	作为	你	做	,	父亲	?	”

父亲，你的体重和你一样重吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [neɪm]

“	I	think	that	if	we	had	waited	a	year	or	two	before	we	chose	a	name
“	我	思考	那	如果	我们	有	等待	一个	年	或者	二	前	我们	选择	一个	姓名

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“我想，如果我们等一两年再给你取名字的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] - - - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvdeɪ] . ”

we	should	have	called	you	'	Chatterpie	'	instead	of	Loveday	.	”
我们	应该	有	称为	你	-	-	-	反而	的	洛夫戴	.	”

我们应该叫你“喋喋不休的小家伙”，而不是“爱之日”。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ! ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] .

“	Oh	,	I	wish	you	had	!	”	cried	Loveday	.
”	哦	,	我	希望	你	有	!	”	哭	洛夫戴	.

“哦，我真希望你那样做！”洛夫戴喊道。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] : - [dʒeɪn] ['kɑːrliːən] ?

“	Wouldn't	it	have	been	funny	:	Chatterpie	Jane	Carlyon	?
”	不会	它	有	到过	有趣的	:	-	简	卡里昂	?

“那岂不是很滑稽吗：喋喋不休的简·卡莱恩？”

[naʊ] , ['prɪsi] , [duː; də] [meɪk] ['betsi] [stɒp] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

Now	,	Prissy	,	do	make	Betsy	stop	;	we	have	come	to	the	very	top	.
现在	,	普里西	,	做	制作	贝齐	停止	;	我们	有	来	到	这	非常	顶部	.

普里西，快让贝琪停下来；我们已经到达顶峰了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [flæt] [hɪə(r)] . ” [-]

It	is	quite	flat	here	.	”	[	27	]
它	是	相当	平坦的	这里	.	”	[	-	]

这里地势相当平坦。”[27]

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [nɪə(r)] [ðæt] [geɪt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['fɜːmli] ,

“	I	am	going	to	draw	up	near	that	gate	,	”	said	Priscilla	firmly	,
”	我	是	去	到	画	向上	靠近	那	门	,	”	说	普里西拉	牢牢	,

“我要把船停靠在那扇门附近，”普里西拉坚定地说。

“ [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['tʃɑːlɒk] [ɪn] [ðæt] [fiːld] . ”

“	so	that	I	can	smell	the	charlock	in	that	field	.	”
”	所以	那	我	能	闻	这	查洛克	在	那	场地	.	”

“这样我就可以闻到那片田野里野芥菜的香味了。”

“ [ðæt] ['hɒrɪd] [wiːd] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .

“	That	horrid	weed	!	”	said	Dr	.	Carlyon	.
”	那	可怕的	杂草	!	”	说	博士	.	卡里昂	.

“那可恶的杂草！”卡莱恩医生说道。

“ [juː; jʊ] ['jʊəli; 'jɔːli] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] ?

“	You	surely	don't	like	that	?
”	你	一定	不	喜欢	那	?

你肯定不喜欢那样吧?

[wəʊ] , ['betsi] !

Whoa	,	Betsy	!
哇	,	贝齐	!

哇，贝茜！

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] ['betsi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	And	without	much	coaxing	Betsy	came	to	a	standstill	by	the	gate	of	the
”	和	没有	很多	哄骗	贝齐	来了	到	一个	停顿	经过	这	门	的	这

[fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːlɒk] [gruː] .

field	where	the	charlock	grew	.
场地	在哪里	这	查洛克	生长	.

“没费多少力气，贝齐就停在了长着野芥菜的田地门口。”

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːlɒk] - ['sentɪd] [eə(r)] ;

“	I	love	it	,	”	said	Priscilla	,	drawing	in	deep	breaths	of	the	charlock	-	scented	air	;
”	我	爱	它	,	”	说	普里西拉	,	绘画	在	深的	呼吸	的	这	查洛克	-	香味	空气	;

“我喜欢这里，”普里西拉说着，深深吸了一口散发着野炭香味的空气；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] — [draɪvz] , [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] ,

“	it	always	reminds	me	of	—	of	—	oh	,	something	—	drives	,	and	nice	things	,
”	它	总是	提醒	我	的	—	的	—	哦	,	某物	—	驱动	,	和	好的	事物	,

[ænd; ənd] ['sʌni] [deɪz] ,

and	sunny	days	,
和	阳光明媚	天	,

“它总是让我想起——哦，一些事——开车，美好的事物，还有阳光灿烂的日子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , - ['fɑːðə(r)] . ”

and	the	day	you	gave	me	'	Grimm's	Fairy	Tales	,	'	father	.	”
和	这	天	你	给予	我	-	格林童话	仙女	故事	,	-	父亲	.	”

父亲，还有你送我《格林童话》的那一天。

“ [ai] [wɪl] [get] [daʊn] [naʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

“	I	will	get	down	now	,	”	said	her	father	,
”	我	将要	得到	向下	现在	,	”	说	她	父亲	,

“我现在就下去，”她父亲说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [slɪp] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] - [siːt] ,

“	then	you	must	slip	up	on	to	the	box	-	seat	,
”	然后	你	必须	滑	向上	在	到	这	盒子	-	座位	,

“那么你必须悄悄溜到包厢座位上，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] ['lʌvdeɪ] [ɒn] [maɪ] [læp] .

and	I	will	get	up	on	the	other	side	and	take	Loveday	on	my	lap	.
和	我	将要	得到	向上	在	这	其他	边	和	拿	洛夫戴	在	我的	膝	.

然后我会从另一边站起来，把洛夫黛抱在腿上。

” [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	Priscilla	was	delighted	.
”	普里西拉	曾是	高兴极了	.

普里西拉非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

She	did	not	say	much	,
她	做过	不是	说	很多	,

她没怎么说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɒks] - [siːt] ,

but	she	was	in	a	perfect	rapture	of	joy	at	being	given	the	box	-	seat	,
但	她	曾是	在	一个	完美的	狂喜	的	喜悦	在	存在	给定	这	盒子	-	座位	,

但她因为被安排在包厢座位上而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['levə(l)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

and	allowed	to	drive	on	the	level	,	and	even	downhill	.
和	允许	到	驾驶	在	这	等级	,	和	甚至	下坡	.

并且允许在平坦的路面上行驶，甚至下坡行驶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ,

She	had	never	done	so	much	before	,	and	she	thought	she	should	never	,
她	有	绝不	完毕	所以	很多	前	,	和	她	想法	她	应该	绝不	,

她以前从未做过这么多事，而且她认为自己永远都不应该做。

['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] .

never	forget	this	happy	day	.
绝不	忘记	这	快乐的	天	.

永远不要忘记这个快乐的日子。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌg] ['betsi] , [ænd; ənd] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

She	longed	to	get	down	and	hug	Betsy	,	and	pat	her	as	her	father
她	渴望	到	得到	向下	和	拥抱	贝齐	,	和	拍	她	作为	她	父亲

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

她很想蹲下来抱住贝茜，像她父亲那样轻轻拍拍她。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn] [ðə; ði] [smel]

Instead	,	she	looked	up	at	the	darting	,	thrilling	larks	,	and	sniffed	in	the	smell
反而	,	她	看起来	向上	在	这	飞镖	,	惊险	云雀	,	和	嗅了嗅	在	这	闻

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːlɒk] .

of	the	charlock	.
的	这	查洛克	.

相反，她抬头看着那些飞来飞去、令人兴奋的云雀，并嗅了嗅野芥菜的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]

It	could	not	really	have	been	the	scent	that	she	loved	,	but	the	associations
它	可以	不是	真的	有	到过	这	香味	那	她	喜爱	,	但	这	协会

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ,

it	had	,
它	有	,

她真正喜爱的或许并非气味本身，而是气味所承载的联想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	the	thoughts	it	brought	to	her	;
和	这	想法	它	带来	到	她	;

以及这件事带给她的种种思考；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

and	she	felt	that	she	should	love	it	more	than	ever	after	this	day	.
和	她	毛毡	那	她	应该	爱	它	更多的	比	曾经	后	这	天	.

经历了这一天之后，她觉得她应该比以往任何时候都更加热爱它。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌvdeɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ]

Then	Dr	.	Carlyon	got	up	and	took	Loveday	on	his	knee	,	and	on	they
然后	博士	.	卡里昂	得到	向上	和	采取	洛夫戴	在	他的	膝盖	,	和	在	他们

[went] [ə'gen] .

went	again	.
去	再次	.

然后卡莱恩医生站起来，把洛夫戴抱到膝盖上，他们又继续往前走。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

Presently	they	saw	a	cart	coming	towards	them	,
目前	他们	锯	一个	大车	未来	向	他们	,

这时，他们看到一辆马车朝他们驶来。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	Priscilla's	heart	beat	a	little	faster	as	she	realised	that	she	would	have
和	普莉希拉的	心	打	一个	小的	快点	作为	她	意识到	那	她	会	有

[tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pass	it	.
到	经过	它	.

普里西拉意识到自己必须通过考试，她的心跳不由自主地加快了一些。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] ['veri] [-]

She	did	not	say	anything	,	but	her	cheeks	grew	very	[	28	]
她	做过	不是	说	任何事物	,	但	她	脸颊	生长	非常	[	-	]

她什么也没说，但她的脸颊变得非常[28]

[red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [reɪn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ;

red	**,**	**and**	**she**	**felt**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**take**	**one**	**rein**	**in**	**each**	**hand**	**;**
红色的	,	和	她	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	拿	一	缰绳	在	每个	手	;

她脸色通红，非常想一手一手地握住一副缰绳；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] ['betsi] [ɪn]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

it	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**could**	**pull**	**Betsy**	**in**	**better**	**if**	**she**	**did**	**;**
它	似乎	到	她	那	她	可以	拉	贝齐	在	更好的	如果	她	做过	;

她觉得如果那样做，就能更好地拉拢贝茜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	**she**	**did**	**not**	**do**	**it**	**;**
但	她	做过	不是	做	它	;

但她并没有这样做；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ][reɪnz] ,

she	**knew**	**it**	**was**	**not**	**the**	**right**	**way**	**to**	**hold**	**the**	**reins**	**,**
她	知道	它	曾是	不是	这	正确的	方式	到	抓住	这	缰绳	,

她知道这不是正确的控制方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

and	**she**	**was**	**rather**	**proud**	**of**	**her**	**skill**	**as**	**a**	**driver**	**.**
和	她	曾是	相当	自豪的	的	她	技能	作为	一个	司机	.

她对自己的驾驶技术相当自豪。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [kiːp] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	**You**	**know**	**which**	**side**	**of**	**the**	**road**	**to**	**keep**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**father**	**.**
“	你	知道	哪个	边	的	这	路	到	保持	,	不	你	?	”	问	她	父亲	.

“你知道该靠哪边走，对吧？”她父亲问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**haven't**	**forgotten**	**the**	**verse**	**I**	**taught**	**you**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**
“	你	还没有	被遗忘的	这	诗	我	教授	你	,	有	你	?	”

你还没忘记我教你的那首诗吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Priscilla**	**.**
“	不	,	”	说	普里西拉	.

“不，”普里西拉说。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . “

“	**At**	**least**	**,**	**I**	**remember**	**most**	**of**	**it**	**.**	**“**
“	在	至少	,	我	记住	最多	的	它	.	“

“至少，我还记得大部分内容。”

- [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pærədɒks] [kwaɪt] . -

'	**The**	**rules**	**of**	**the**	**road**	**are**	**a**	**paradox**	**quite**	**.**	**'**
-	这	规则	的	这	路	是	一个	悖论	相当	.	-

“交通规则本身就是一个悖论。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	**Then**	**she**	**paused**	**.**
”	然后	她	暂停	.

然后她停顿了一下。

“ [ʌm; əm] - [ʌm; əm] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sekənd] [laɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,

“	**Um**	**-**	**um**	**,**	**I**	**never**	**can**	**remember**	**that**	**second**	**line**	**;**	**but**	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**
“	嗯	-	嗯	,	我	绝不	能	记住	那	第二	线	;	但	它	不	事情	,

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

it	**doesn't**	**tell**	**you**	**anything**	**.**
它	不	告诉	你	任何事物	.

“嗯……我总是记不住第二句台词；不过没关系，它什么也说明不了。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — “

I	know	the	others	—	“
我	知道	这	其他的	—	“

我知道其他人——

- [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

' If	you	keep	to	the	left	you	are	sure	to	be	right ,
- 如果	你	保持	到	这	左边	你	是	当然	到	是	正确的 ,

“只要你坚持走左边的路，你就肯定是对的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . -

If	you	keep	to	the	right	you	are	wrong	. '
如果	你	保持	到	这	正确的	你	是	错误的	. -

如果你一直坚持走右边，那你就错了。

” [prɪ'sɪlə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] “ ['pærədɒks] ” [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz]

”	Priscilla	did	not	know	what	“	paradox	”	meant	,	but	she	thought	the	last	two	lines
”	普里西拉	做过	不是	知道	什么	“	悖论	”	意思是	,	但	她	想法	这	最后的	二	线条

[wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] ,

were	wonderfully	clever	,
是	太棒了	聪明的	,

“普莉希拉不知道‘悖论’是什么意思，但她觉得最后两行写得非常巧妙。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

and	she	always	said	them	to	herself	when	she	was	driving	.
和	她	总是	说	他们	到	她自己	什么时候	她	曾是	驾驶	.

她开车的时候总是默念这些话。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	worst	of	it	was	,
这	最差	的	它	曾是	,

最糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd]

she	could	not	always	decide	in	a	moment	which	was	her	left	hand	and
她	可以	不是	总是	决定	在	一个	片刻	哪个	曾是	她	左边	手	和

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

which	her	right	.
哪个	她	正确的	.

她有时无法立即分辨哪只手是她的左手，哪只手是她的右手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	had	to	think	of	the	nursery	at	home	,	where	,	if	she	faced	the	window	,
她	有	到	思考	的	这	苗圃	在	家	,	在哪里	,	如果	她	面对	这	窗户	,

她不得不想到家里的育婴室，如果她面向窗户，

[ðə; ði][gæs] - ['brækɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['pɪktʃə(r)]

the	gas	-	bracket	was	on	her	left	hand	,	and	she	had	to	picture
这	气体	-	括号	曾是	在	她	左边	手	,	和	她	有	到	图片

[hɜː'self] [ðeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

herself	there	,	facing	the	window	,
她自己	那里	,	面向	这	窗户	,

煤气炉支架在她左手边，她必须想象自己站在那里，面向窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

and	then	she	knew	.
和	然后	她	知道	.

然后她就明白了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ʃi:; ʃi]

But	she	had	not	always	time	to	think	of	those	things	,	particularly	when	she
但	她	有	不是	总是	时间	到	思考	的	那些	事物	,	特别	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

was	driving	.
曾是	驾驶	.

但她并非总有时间去思考这些事情，尤其是在开车的时候。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

Now	if	the	boy	,	who	was	coming	nearer	and	nearer	,
现在	如果	这	男生	,	WHO	曾是	未来	更近	和	更近	,

现在，如果那个男孩越来越近，

[hæd; həd]['əʊnli] [drɔ:n] [ɪn][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tu:; tə]

had	only	drawn	in	to	one	side	or	the	other	,	she	would	have	known	what	to
有	仅有的	绘制	在	到	一	边	或者	这	其他	,	她	会	有	已知	什么	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

如果她只选择站在哪一边，她就会知道该怎么做了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [-]

and	would	have	pulled	[	29	]
和	会	有	拉	[	-	]

并且会拉[29]

[ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

in	to	the	opposite	side	,	but	he	came	right	along	the	middle	of	the	road	,
在	到	这	对面的	边	,	但	他	来了	正确的	沿着	这	中间	的	这	路	,

他本想走到对面去，结果却沿着路中间走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:][ðem; ðəm]

and	the	only	thing	he	seemed	inclined	to	do	was	to	drive	into	them
和	这	仅有的	事物	他	似乎	倾斜	到	做	曾是	到	驾驶	进入	他们

,

,

,

他似乎唯一想做的就是开车撞向他们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .

until	at	last	poor	Priscilla	was	struck	with	a	sudden	panic	of	alarm	.
直到	在	最后的	贫穷的	普里西拉	曾是	击	和	一个	突然	恐慌	的	警报	.

最后，可怜的普里西拉突然惊恐万分。

“ ['fɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] — [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] !

“	Father	,	”	she	cried	,	“	please	,	will	you	drive	—	I	—	I	don't	know	where	to	go	!
“	父亲	,	”	她	哭	,	“	请	,	将要	你	驾驶	—	我	—	我	不	知道	在哪里	到	去	!

“父亲，”她哭着说，“求求你，你开车送我——我——我不知道该去哪里！”

” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] ,

”	Her	father	,	looking	up	and	seeing	what	was	happening	,	took	the	reins	,
”	她	父亲	,	寻找	向上	和	看到	什么	曾是	发生	,	采取	这	缰绳	,

她的父亲抬头看到眼前发生的一切，便接管了缰绳。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['betsi] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	as	he	drew	Betsy	in	to	the	hedge	,
和	作为	他	画	贝齐	在	到	这	对冲	,

当他把贝茜拉进树篱时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['veri] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:pɪd] [bɔɪ] :

he	called	out	very	sharply	to	the	stupid	boy	:
他	称为	出去	非常	尖锐地	到	这	愚蠢的	男生	:

他厉声喝道，冲着那个愚蠢的男孩喊道：

“ [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] , [bɔɪ] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	**Keep**	**to**	**your**	**own**	**side**	**,**	**boy**	**;**	**do**	**you**	**hear**	**?**
”	保持	到	你的	自己的	边	,	男生	;	做	你	听到	?

“小子，别越界，听见没？”

[pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Pull	**to**	**the**	**left**	**.**
拉	到	这	左边	.

向左拉。

[doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] .

Don't	**take**	**the**	**whole**	**road**	**.**
不	拿	这	所有的	路	.

不要走完整条路。

[ɑː] , [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ?

Ah	**,**	**I**	**see**	**it**	**is**	**Mr**	**.**	**Bennet's**	**horse**	**and**	**cart**	**you**	**are**	**in**	**charge**	**of**	**?**
啊	,	我	看	它	是	先生	.	班尼特的	马	和	大车	你	是	在	收费	的	?

啊，原来你负责的是班纳特先生的马车啊?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

I	**shall**	**tell**	**Mr**	**.**	**Bennet**	**that**	**you**	**must**	**have**	**a**	**few**	**lessons**	**in**	**driving**	**before**
我	将	告诉	先生	.	贝内特	那	你	必须	有	一个	很少	课程	在	驾驶	前

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'gen] .

you	**can**	**be**	**trusted**	**with**	**a**	**horse**	**again**	**.**
你	能	是	可信	和	一个	马	再次	.

我会告诉班纳特先生，你必须先上几节驾车课，才能再次被信任去驾驭马匹。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] .

You	**are**	**a**	**danger**	**to**	**every**	**one**	**you**	**meet**	**.**
你	是	一个	危险	到	每一个	一	你	见面	.

你对你遇到的每个人都构成威胁。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['prɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] [reɪnz] ;

You	**were**	**quite**	**right**	**,**	**Prissy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**giving**	**her**	**back**	**the**	**reins**	**;**
你	是	相当	正确的	,	普里西	,	”	他	说	,	给予	她	后退	这	缰绳	;

“你说的完全正确，普里茜，”他一边说着，一边把缰绳还给了她；

“ [ðə; ði] ['draɪvəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nekst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['pɑːsɪŋ] ,

“	**the**	**drivers**	**should**	**be**	**next**	**each**	**other**	**when**	**passing**	**,**
”	这	司机	应该	是	下一个	每个	其他	什么时候	通过	,

“车辆超车时应该并排行驶，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [tuː] .

but	**that**	**boy**	**required**	**the**	**whole**	**road**	**and**	**the**	**ditches**	**too**	**.**
但	那	男生	必需的	这	所有的	路	和	这	沟渠	也	.

但那个男孩需要整条路和沟渠。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ai] [drəʊv] [naʊ] ? ”

Would	**you**	**rather**	**I**	**drove**	**now**	**?**	**”**
会	你	相当	我	驾驶	现在	?	”

你希望我现在开车吗?

“ [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'gen] .

“	**Oh**	**no**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**want**	**to**	**drive**	**again**	**.**
”	哦	不	,	感谢	你	,	我	想	到	驾驶	再次	.

“哦不，谢谢，我还想再开车。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	She	felt	ashamed	of	herself	for	having	been	so	frightened	,
"	她	毛毡	羞愧	的	她自己	为了	拥有	到过	所以	害怕	,

她为自己如此害怕而感到羞愧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [nekst] ['viːəkl] [ʃiː; ʃi] [met] ,

and	made	up	her	mind	to	drive	past	the	next	vehicle	she	met	,
和	制成	向上	她	头脑	到	驾驶	过去的	这	下一个	车辆	她	遇见	,

她下定决心要开车超过遇到的下一辆车。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

no	matter	what	it	was	.
不	事情	什么	它	曾是	.

不管是什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [heɪ] - ['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [luːm] [ɪn] [saɪt] ,

A	great	hay	-	waggon	with	a	load	of	hay	on	it	soon	loomed	in	sight	,
一个	伟大的	干草	-	车皮	和	一个	加载	的	干草	在	它	很快	迫近	在	视线	,

很快，一辆装满干草的大货车出现在视野中。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]

and	for	a	moment	it	seemed	as	though	there	was	no	room	in	the
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	不	房间	在	这

[rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

road	for	anything	else	,
路	为了	任何事物	别的	,

那一刻，仿佛道路上再也没有其他任何东西可以容身了。

[bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

but	Priscilla	tried	very	hard	not	to	be	foolish	.
但	普里西拉	尝试	非常	难的	不是	到	是	愚蠢	.

但普莉希拉努力克制自己，不让自己显得愚蠢。

" [ðə; ði] ['draɪvəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;

"	The	drivers	must	pass	next	each	other	,	"	she	repeated	to	herself	;
"	这	司机	必须	经过	下一个	每个	其他	,	"	她	重复	到	她自己	;

“司机们必须并排通过，”她对自己重复道；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

but	this	driver	was	walking	at	the	horse's	head	,
但	这	司机	曾是	步行	在	这	马匹	头	,

但这位车夫却走在马头旁边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	he	was	on	the	far	side	of	the	horse	.
和	他	曾是	在	这	远的	边	的	这	马	.

他当时在马的另一边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] .

She	would	have	to	go	right	across	the	road	to	pass	close	by	him	.
她	会	有	到	去	正确的	穿过	这	路	到	经过	关闭	经过	他	.

她必须穿过马路才能从他身边经过。

" [hiː; hi] [-]

"	He	[	30	]
"	他	[	-	]

“他[30]

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

must	be	on	the	wrong	side	,	"	she	thought	.
必须	是	在	这	错误的	边	,	"	她	想法	.

“我一定是站错队了，”她心想。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	Oh	dear	,	what	a	lot	of	men	don't	know	the	rules	of	the	road	.
”	哦	亲爱的	,	什么	一个	很多	的	男人	不	知道	这	规则	的	这	路	.

“哎呀，好多男人都不懂交通规则啊。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [bɪg] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

”	When	they	were	safely	past	she	drew	a	big	deep	breath	of	relief	,
”	什么时候	他们	是	安全	过去的	她	画	一个	大的	深的	气息	的	宽慰	,

“当他们安全通过后，她长长地舒了一口气，如释重负。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɜː'self] .

but	she	felt	very	glad	that	she	had	managed	by	herself	.
但	她	毛毡	非常	高兴的	那	她	有	管理	经过	她自己	.

但她非常庆幸自己能够独自应对。

“ ['fɑːðə(r)] ,

“	Father	,
”	父亲	,

“父亲，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [vɜːs] [juː; jʊ]

don't	you	think	all	the	boys	should	be	made	to	learn	at	school	that	verse	you
不	你	思考	全部	这	男孩们	应该	是	制成	到	学习	在	学校	那	诗	你

[tɔːt] [ˌem 'iː] ;

taught	me	;
教授	我	;

你不觉得所有男孩都应该在学校学习你教我的那首诗吗?

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ? ”

then	they	would	know	better	how	to	drive	?	”
然后	他们	会	知道	更好的	如何	到	驾驶	?	”

那他们岂不是更懂得如何开车?

“ [aɪ] [duː; də] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] ; “ [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]

“	I	do	indeed	,	”	said	Dr	.	Carlyon	;	“	perhaps	they	would	remember	a
”	我	做	的确	,	”	说	博士	.	卡里昂	;	“	也许	他们	会	记住	一个

['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

simple	little	thing	like	that	.
简单的	小的	事物	喜欢	那	.

“的确如此，”卡莱恩博士说；“也许他们会记住这样一件简单的小事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [skuːl] . ”

It	isn't	much	they	do	remember	six	months	after	they	have	left	school	.	”
它	不是	很多	他们	做	记住	六	几个月	后	他们	有	左边	学校	.	”

离开学校六个月后，他们能记住的事情就很少了。

“ - [sʌn] [ned] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [peə(r)] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['veri] [ɪm'presɪvli] ,

“	Hocking's	son	Ned	can	draw	a	pear	beautifully	,	”	said	Priscilla	very	impressively	,
”	-	儿子	内德	能	画	一个	梨	非常漂亮	,	”	说	普里西拉	非常	令人印象深刻	,

“霍金的儿子内德画梨画得真漂亮，”普里西拉赞叹道。

“ [bʌt; bət] ['hɒkɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [glæd] .

“	but	Hocking	didn't	seem	a	bit	glad	.
”	但	霍金	没有	似乎	一个	少量	高兴的	.

但霍金似乎一点也不高兴。

[hiː; hi] [sed] , - ['betə(r)] [fɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [tɔːt] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] - [ɪm] ;

He	said	,	'	Better	fit	they	took	and	taught	'	em	how	to	grow	'	em	;
他	说	,	-	更好的	合身	他们	采取	和	教授	-	呃	如何	到	生长	-	呃	;

他说：“他们把更合适的种子带走，并教他们如何种植；

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [taɪm] [ned] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [peəz] [ɒn] [ə; eɪ]

'	he	didn't	see	what	time	Ned	was	going	to	have	for	drawing	pears	on	a
-	他	没有	看	什么	时间	内德	曾是	去	到	有	为了	绘画	梨	在	一个

[bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ['prɛntɪst] .

bit	of	paper	when	he	was	'	prenticed	.
少量	的	纸	什么时候	他	曾是	-	学徒	.

他没看到内德在当学徒时会有多少时间在纸上画梨。

- ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] , ” ['ædɪd] [prɪ'sɪlə] ['greɪvli] .

'	Neither	do	I	,	”	added	Priscilla	gravely	.
-	两者都不	做	我	,	”	额外	普里西拉	严重地	.

“我也没有，”普里西拉严肃地补充道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] .

Dr	.	Carlyon	burst	into	hearty	laughter	.
博士	.	卡里昂	爆裂	进入	爽朗	笑声	.

卡莱恩博士开怀大笑。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kwaɪt] [truː] .

“	Quite	true	,	”	he	said	,	“	quite	true	.
”	相当	真的	,	”	他	说	,	“	相当	真的	.

“确实如此，”他说，“确实如此。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['hɒkɪŋ] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] ,

I	am	glad	Hocking	has	so	much	common	sense	,
我	是	高兴的	霍金	有	所以	很多	常见的	感觉	,

我很高兴霍金如此有常识。

[ænd; ənd] [ai] [fɔː'siː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [skuːl] [bɔːdz] ,

and	I	foresee	that	some	day	we	shall	have	you	sitting	on	School	Boards	,
和	我	预见	那	一些	天	我们	将	有	你	坐着	在	学校	板	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

and	such	-	like	.
和	这样的	-	喜欢	.

我预见到有一天你们会坐在学校董事会之类的职位上。

” [prɪ'sɪlə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [bɔːd] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] [siːt] [ɔː(r)] [fɔːm] ,

”	Priscilla	supposed	a	School	Board	was	some	sort	of	hard	seat	or	form	,
”	普里西拉	据称	一个	学校	木板	曾是	一些	种类	的	难的	座位	或者	形式	,

普里西拉以为学校董事会是个固定的职位或机构，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ,

but	she	did	not	like	to	ask	,
但	她	做过	不是	喜欢	到	问	,

但她不愿问。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	wondered	very	much	why	her	father	should	laugh	so	about	it	.
尽管	她	想知道	非常	很多	为什么	她	父亲	应该	笑	所以	关于	它	.

她非常想知道父亲为什么会为此开怀大笑。

“ [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] , ['prɪsi] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [æz; əz] ['hɒkɪŋ] [dʌz] .

“	I	think	,	though	,	Prissy	,	you	had	better	not	talk	as	Hocking	does	.
”	我	思考	,	尽管	,	普里西	,	你	有	更好的	不是	讲话	作为	霍金	做	.

“不过，普里茜，我觉得你最好不要像霍金那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

It	is	not	quite	the	way	that	little	girls	should	speak	.
它	是	不是	相当	这	方式	那	小的	女孩们	应该	说话	.

小女孩说话的方式不太合适。

" [prɪ'sɪlə] [saɪd] . [-]
" Priscilla sighed . [31]
" 普里西拉 叹了口气 . [-]

普里西拉叹了口气。[31]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstlɪ] .
" I wish I was a boy , " she said earnestly .
" 我 希望 我 曾是 一个 男生 , " 她 说 切实 .

"我希望我是个男孩，"她认真地说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [skuːl] [bɔːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk]
" I don't want to sit on School Boards and things , but I want to talk like
" 我 不 想 到 坐 在 学校 板 和 事物 , 但 我 想 到 讲话 喜欢
['hɒkɪŋ] ,
Hocking ,
霍金 ,

"我不想当学校董事会成员之类的，但我想要像霍金那样说话。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlərz] [mæn] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]
and to be a miller's man , and drive a waggon with four horses , and
和 到 是 一个 米勒的 男人 , 和 驾驶 一个 车皮 和 四 马匹 , 和
[ʃaʊt] - [dʒiː] [wʌg] .
shout ' Gee wug .
喊 - 吉 乌格 .

成为磨坊工人，驾着四匹马拉的马车，喊着"Gee wug"。

- [ɔː(r)] [els] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌs] - ['draɪvə(r)] .
' Or else I'd like to be a Coachman or a bus - driver .
- 或者 别的 ID 喜欢 到 是 一个 教练 或者 一个 公共汽车 - 司机 .

否则，我想当马车夫或公交车司机。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlərz] [mæn] , [ðəʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [wɪp] [ðə; ði]
I would rather be a miller's man , though , ' cause I like the little short whip the
我 会 相当 是 一个 米勒的 男人 , 尽管 , - 原因 我 喜欢 这 小的 短的 鞭 这
[best] ;
best ;
最好的 ;

不过我更想当磨坊工人，因为我最喜欢用短小的鞭子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kræk] . "
it is so much easier to crack . "
它 是 所以 很多 更轻松 到 裂缝 . "

它更容易破解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I am sorry , " said her father , smiling at her .
" 我 是 对不起 , " 说 她 父亲 , 微笑 在 她 .

"对不起，"她父亲笑着对她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['betsi] ['əʊnlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [wɪp] ,
" I suppose that driving poor old Betsy only , and with a long - handled whip ,
" 我 认为 那 驾驶 贫穷的 老的 贝齐 仅有的 , 和 和 一个 长的 - 处理 鞭 ,
[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
which is never required ,
哪个 是 绝不 必需的 ,

"我想，大概就是用一根长柄鞭子来驱赶可怜的老贝茜吧，而这其实从来都不需要。"

[ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ! "
is very poor fun to you , you ambitious young person ! "
是 非常 贫穷的 乐趣 到 你 , 你 雄心勃勃 年轻的 人 ! "

你这个雄心勃勃的年轻人，这乐趣对你来说太少了！

“ [əʊ] [nəʊ] ; [ai] [lʌv] ['betsi] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Oh no ; I love Betsy , and I love driving her , but , of course ,
“ 哦 不 ; 我 爱 贝齐 , 和 我 爱 驾驶 她 , 但 , 的 课程 ,

“哦不；我爱贝茜，也喜欢开她，但是，当然，

[ai] [kænt] [draɪv] ['betsi] ['ɔːlweɪz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] . ”
I can't drive Betsy always ; I am going to earn my own living when I grow up . ”
我 不能 驾驶 贝齐 总是 ; 我 是 去 到 赚 我的 自己的 活的 什么时候 我 生长 向上 . ”

我不可能一直开车送贝茜；等我长大后，我要自己挣钱养活自己。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [belz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlərz] [mæn] ? ”
“ Would you have bells on the horse's harness if you were a miller's man ? ”
“ 会 你 有 铃铛 在 这 马匹 马具 如果 你 是 一个 米勒的 男人 ? ”
[ɑːskt] ['lʌvdeɪ] .
asked Loveday .
问 洛夫戴 .

“如果你是磨坊主，你会给马的挽具上挂铃铛吗？”洛夫戴问道。

“ [əʊ] [jes] — [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]
“ Oh yes — a whole lot of dear little brass ones , and I'd keep them always
“ 哦 是的 — 一个 所有的 很多 的 亲爱的 小的 黄铜 一个 , 和 ID 保持 他们 总是
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [njuː] . ”
shining like new . ”
灼灼 喜欢 新的 . ”

“哦，是的——有很多可爱的小黄铜饰品，我会让它们一直闪闪发亮，像新的一样。”

“ [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] - [skuːl] - [haʊs] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .
“ Well , here we are at Lantig School - house , ” said Dr . Carlyon .
“ 出色地 , 这里 我们 是 在 - 学校 - 房子 , ” 说 博士 . 卡里昂 .

“好了，我们现在到了兰蒂格学校，”卡里昂博士说道。

“ [drɔː] [ʌp] [hɪə(r)] , ['prɪsi] .
“ Draw up here , Prissy .
“ 画 向上 这里 , 普里西 .

“在这里画线，普里西。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ɔː(r)] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ”
Would you two like to come inside , or wait in the carriage ? ”
会 你 二 喜欢 到 来 里面 , 或者 等待 在 这 运输 ? ”

你们两位是想进去看看，还是在车厢里等?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] .
“ Is it vaccinations ? ” asked Priscilla .
“ 是 它 疫苗接种 ? ” 问 普里西拉 .

“是接种疫苗吗？”普里西拉问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ Yes , it is vaccinations .
“ 是的 , 它 是 疫苗接种 .

“是的，是疫苗接种。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I think there will be about a dozen or more babies to - day . ”
我 思考 那里 将要 是 关于 一个 打 或者 更多的 婴儿 到 - 天 . ”

我想今天应该会有十几个婴儿出生。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] .
“ Then I'll come .
“ 然后 患病的 来 .

“那我到时候就来。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lʌvdeɪ] , [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .

Come	along	,	Loveday	,	in	,	and	see	all	the	dear	little	babies	.
来	沿着	,	洛夫戴	,	在	,	和	看	全部	这	亲爱的	小的	婴儿	.

洛夫戴，快进来，看看这些可爱的小宝宝们。

" [prɪ'sɪlə] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] ['lɪftɪd] [aʊt] ['lʌvdeɪ] .

"	Priscilla	scrambled	down	,	and	Dr	.	Carlyon	lifted	out	Loveday	.
"	普里西拉	打乱	向下	,	和	博士	.	卡里昂	抬起	出去	洛夫戴	.

"普里西拉赶紧爬了下来，卡莱恩医生把洛夫戴抱了出来。"

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wɔːm] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	very	warm	in	that	shawl	,	"	he	said	.
"	你	看	非常	温暖的	在	那	披肩	,	"	他	说	.

"你披着这条披肩看起来很暖和，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] .

"	I	think	you	might	take	it	off	while	you	are	inside	.
"	我	思考	你	可能	拿	它	离开	尽管	你	是	里面	.

"我觉得你进屋后可能会把它脱掉。"

" ['lʌvdeɪ] , [ðəʊ] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	Loveday	,	though	,	preferred	to	keep	it	.	[	32	]
"	洛夫戴	,	尽管	,	首选	到	保持	它	.	[	-	]

但洛夫戴更喜欢保留它。[32]

" [aɪl] [ʌn'pɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	unpin	it	,	"	she	said	,	"	but	I	think	I	will	wear	it	,
"	患病的	解钉	它	,	"	她	说	,	"	但	我	思考	我	将要	穿	它	,

"我会把它解开，"她说，"但我认为我会戴着它。"

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [maɪ]['pærəsɒl] ,

'	cause	it	goes	with	my	parasol	,
-	原因	它	去	和	我的	阳伞	,

因为它和我的阳伞很搭。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ]['pærəsɒl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [siː] .

and	I	am	going	to	take	in	my	parasol	for	the	babies	to	see	.
和	我	是	去	到	拿	在	我的	阳伞	为了	这	婴儿	到	看	.

我打算带上我的阳伞，给孩子们看看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] , [prɪ'sɪlə] ?

I	think	they	will	think	it	very	pretty	,	don't	you	,	Priscilla	?
我	思考	他们	将要	思考	它	非常	漂亮的	,	不	你	,	普里西拉	?

我想他们会觉得它很漂亮，你觉得呢，普里西拉?

" [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	But	Priscilla	was	already	inside	the	building	,
"	但	普里西拉	曾是	已经	里面	这	建筑	,

但普里西拉当时已经在楼里了，

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] .

gazing	with	fascinated	eyes	at	the	rows	of	mothers	and	babies	.
凝视	和	着迷	眼睛	在	这	行	的	母亲们	和	婴儿	.

她用充满好奇的目光凝视着一排排的母亲和婴儿。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd]

The	building	,	which	was	the	school	-	house	,	and	stood	a	little	way	outside
这	建筑	,	哪个	曾是	这	学校	-	房子	,	和	站立	一个	小的	方式	外部

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

那栋建筑是学校校舍，位于村外不远处。

[hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['ɔkjuːpənts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːmz] ,

had	been	cleared	of	its	usual	occupants	,	and	on	the	forms	,
有	到过	已清除	的	它是	通常	居住者	,	和	在	这	表格	,

房屋内的常住人员已被清空，表格上显示：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [bæk] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] , [sæt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌntri]

which	had	been	moved	back	in	two	lines	along	the	sides	,	sat	a	lot	of	country
哪个	有	到过	已搬	后退	在	二	线条	沿着	这	侧面	,	卫星	一个	很多	的	国家

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

座位被移到两侧，排成两排，里面坐着很多乡村妇女。

[iːtʃ] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

each	one	holding	a	baby	.
每个	一	保持	一个	婴儿	.

每个女孩都抱着一个婴儿。

[sʌtʃ] ['dʒɒli] ['beɪbiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [greɪt] , [plʌmp] , ['smaɪlɪŋ] , ['helθi] ,

Such	jolly	babies	they	were	,	most	of	them	,	great	,	plump	,	smiling	,	healthy	,
这样的	快乐的	婴儿	他们	是	,	最多	的	他们	,	伟大的	,	丰满	,	微笑	,	健康	,

['kʌntri] ['beɪbiz] .

country	babies	.
国家	婴儿	.

他们大多数都是非常快乐的宝宝，都是又大又胖又爱笑又健康的乡村宝宝。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] ['steərɪŋ]

Some	were	too	young	to	notice	anything	,	and	just	lay	asleep	,	or	staring
一些	是	也	年轻的	到	注意	任何事物	,	和	只是	躺	睡着了	,	或者	凝视

[kən'tentɪdli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

contentedly	about	them	,
心满意足地	关于	他们	,

有些孩子年纪太小，什么也没注意到，只是躺着睡觉，或者心满意足地四处张望。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]

but	others	sat	up	and	looked	at	Priscilla	and	each	other	and	their
但	其他的	卫星	向上	和	看起来	在	普里西拉	和	每个	其他	和	他们的

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

但其他人则坐了起来，看着普里西拉，也看着彼此和他们的母亲。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [krəʊd] , [ænd; ənd] ['wægl] [ðeə(r)][bɔːld] [hedz] [ə'baʊt] .

and	laughed	and	crowed	,	and	waggled	their	bald	heads	about	.
和	笑了	和	人群	,	和	摇晃	他们的	秃	头部	关于	.

他们又笑又叫，还晃动着光秃秃的脑袋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spɛklɪsli] , ['spɒtləsli] [kliːn] [ænd; ənd] ['kɪsəbl] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒtn] [frɒks]

They	were	all	specklessly	,	spotlessly	clean	and	kissable	in	their	cotton	frocks
他们	是	全部	无瑕疵	,	一尘不染	干净的	和	可亲吻的	在	他们的	棉布	连衣裙

[ænd; ənd][bɪg] ['pɪnəfɔː(r)] ,

and	big	pinafores	,
和	大的	围裙	,

她们穿着棉质连衣裙和大围裙，个个都干净得一尘不染，让人忍不住想亲吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [lʊkt] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

and	the	mothers	looked	as	clean	and	tidy	as	the	babies	,
和	这	母亲们	看起来	作为	干净的	和	整齐的	作为	这	婴儿	,

母亲们看起来和婴儿一样干净整洁。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['smaɪlɪŋ] .

and	most	of	them	were	just	as	smiling	.
和	最多	的	他们	是	只是	作为	微笑	.

他们大多数人脸上都洋溢着笑容。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [k'ɜːtsɪd] ,

When	they	saw	the	doctor	come	in	the	mothers	all	stood	up	and	curtseyed	,
什么时候	他们	锯	这	医生	来	在	这	母亲们	全部	站立	向上	和	屈膝礼	,

当她们看到医生进来时，母亲们都站起来行屈膝礼。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

and	Dr	.	Carlyon	had	a	word	and	a	smile	for	each	one	.
和	博士	.	卡里昂	有	一个	单词	和	一个	微笑	为了	每个	一	.

卡莱恩医生对每个人都说了些什么，并报以微笑。

“ ['ɪzɪz] , - [gʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['dɒktə(r)] ! ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] ,

“	Iss	,	they'm	good	enough	now	,	doctor	!	”	said	one	woman	,
“	问题	,	-	好的	足够的	现在	,	医生	!	”	说	一	女士	,

“是的，他们现在足够好了，医生！”一位女士说道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] - [gʊd] ['tempə(r)] ;

in	answer	to	his	remark	on	the	babies	'	good	temper	;
在	回答	到	他的	评论	在	这	婴儿	-	好的	脾气	;

针对他关于婴儿们性情温顺的评价；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊl] [suːn] [set] - [ɪm] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)]

“	but	I	reckon	you'll	soon	set	'	em	laughing	the	other	side	of	their	faces	,	poor
“	但	我	估计	你会	很快	放	-	呃	笑	这	其他	边	的	他们的	面孔	,	贫穷的

[dɪəz] .

dears	.
亲爱的们	.

“但我认为你很快就会让他们笑出声来，可怜的家伙们。”

” ['lʌvdeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [səʊ]

”	Loveday	,	who	had	become	rather	shy	when	she	found	herself	entering	a	room	so
”	洛夫戴	,	WHO	有	变得	相当	害羞的	什么时候	她	成立	她自己	进入	一个	房间	所以

[fʊl] ,

full	,
满的	,

“洛夫戴发现自己走进一个挤满了人的房间时，变得有些害羞，”

[stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː]

stood	and	looked	with	interest	at	the	woman	who	spoke	,	and	presently	drew
站立	和	看起来	和	兴趣	在	这	女士	WHO	辐	,	和	目前	画

['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [-]

nearer	to	her	:	[	33	]
更近	到	她	:	[	-	]

他站着，饶有兴趣地看着说话的女人，然后走近了她。[33]

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [skriːm] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] ?

“	Does	your	baby	scream	on	the	other	side	of	his	face	sometimes	?
“	做	你的	婴儿	尖叫	在	这	其他	边	的	他的	脸	有时	?

“你的宝宝有时会用另一只脸发出尖叫声吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [raʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

For	a	moment	Mrs	.	Rouse	looked	at	her	,	not	quite	understanding
为了	一个	片刻	太太	.	唤醒	看起来	在	她	,	不是	相当	理解

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

鲁斯太太看了她一会儿，不太明白她的意思。

" ['ɪzɪz] , [ðæt] - [iː][duː; də] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [tuː] ,

"	Iss	,	that	'	e	do	,	missie	,	"	she	said	at	last	,	"	and	pretty	often	too	,
"	问题	,	那	-	e	做	,	小姐	,	"	她	说	在	最后的	,	"	和	漂亮的	经常	也	,

"是的，小姐，"她最后说道，"而且经常如此。"

[wen] [hiː; hi] [gets] [kɑːntrɛri] . "

when	he	gets	contrairy	.	"
什么时候	他	获得	相反的	.	"

当他固执己见的时候。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lʌvdeɪ] ['æŋkʃəsli] ;

"	I	wish	you	would	tell	me	how	he	does	it	,	"	said	Loveday	anxiously	;
"	我	希望	你	会	告诉	我	如何	他	做	它	,	"	说	洛夫戴	焦虑地	;

"我希望你能告诉我他是怎么做到的，"洛夫戴焦急地说；

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	do	want	to	know	.
"	我	做	想	到	知道	.

"我确实想知道。"

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , ['mɪsɪz] . [raʊz] ['əʊnli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	But	,	to	her	surprise	and	annoyance	,	Mrs	.	Rouse	only	burst	into	a
"	但	,	到	她	惊喜	和	烦恼	,	太太	.	唤醒	仅有的	爆裂	进入	一个

[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

peal	of	laughter	.
皮尔	的	笑声	.

"但令她惊讶和恼火的是，劳斯太太只是放声大笑起来。"

['lʌvdeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

Loveday	could	not	bear	to	be	laughed	at	at	any	time	,	but	there	,
洛夫戴	可以	不是	熊	到	是	笑了	在	在	任何	时间	,	但	那里	,

洛夫戴最无法忍受被人嘲笑，但是，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['strendʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

before	a	whole	roomful	of	strangers	,	it	was	really	dreadful	,	she	thought	.
前	一个	所有的	满屋	的	陌生人	,	它	曾是	真的	可怕	,	她	想法	.

她心想，在满屋子的陌生人面前，真是太糟糕了。

[wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

With	very	red	cheeks	she	turned	away	and	walked	straight	out	of	the	school	-
和	非常	红色的	脸颊	她	转向	离开	和	步行	直的	出去	的	这	学校	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她双颊绯红，转身径直走出了校舍。

[ænd; ənd][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	glad	she	was	that	she	did	,
和	高兴的	她	曾是	那	她	做过	,

她很高兴自己这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [raʊz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

for	as	she	left	she	heard	Mrs	.	Rouse	telling	the	others	what	she	had	said	;
为了	作为	她	左边	她	听到	太太	.	唤醒	讲述	这	其他的	什么	她	有	说	;

她离开时，听到劳斯太太把她刚才说的话告诉了其他人；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
after **which** **they** **all** **laughed** **.**
后 哪个 他们 全部 笑了 .

随后，他们都笑了。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
Loveday **was** **very** **mortified** **and** **angry** **.**
洛夫戴 曾是 非常 羞愧难当 和 生气的 .

洛夫戴感到非常羞愧和愤怒。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [gɒn] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [ai] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ə'gen] ,
“ **I** **wish** **I** **hadn't** **gone** **in** **,** **”** **she** **thought** **;** **“** **I** **won't** **look** **at** **their** **babies** **again** **,**
” 我 希望 我 之前没有 已消失 在 , ” 她 想法 ; “ 我 惯于 看 在 他们的 婴儿 再次 ,

“我真希望我没进去，”她想；“我再也不想看到他们的孩子了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
if **they** **want** **me** **to** **ever** **so** **much** **.**
如果 他们 想 我 到 曾经 所以 很多 .

如果他们真的非常希望我这样做的话。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] ['beɪbiz] ,
I **think** **they** **are** **very** **ugly** **babies** **,**
我 思考 他们 是 非常 丑陋的 婴儿 ,

我觉得这些婴儿长得很丑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
and **—** **and** **I'll** **say** **so** **if** **they** **laugh** **at** **me** **any** **more** **.**
和 — 和 患病的 说 所以 如果 他们 笑 在 我 任何 更多的 .

如果他们再嘲笑我，我就会这么说。

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,
” **She** **climbed** **up** **into** **the** **carriage** **,** **and** **perched** **herself** **on** **the** **seat** **,**
” 她 攀登 向上 进入 这 运输 , 和 栖息 她自己 在 这 座位 ,

她爬上马车，在座位上坐了下来。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['beɪbiz]
but **very** **soon** **she** **remembered** **that** **by** **-** **and** **-** **by** **the** **women** **and** **their** **babies**
但 非常 很快 她 记得 那 经过 - 和 - 经过 这 女性 和 他们的 婴儿
[wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [dɔː(r)] ,
would **all** **come** **out** **by** **that** **same** **door** **,**
会 全部 来 出去 经过 那 相同的 门 ,

但她很快想起，过不了多久，那些女人和她们的婴儿都会从同一扇门出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and **she** **would** **have** **to** **face** **them** **all** **.**
和 她 会 有 到 脸 他们 全部 .

她将不得不面对他们所有人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [steɪ] [ðeə(r)] ,
When **she** **remembered** **this** **she** **felt** **she** **could** **not** **possibly** **stay** **there** **,**
什么时候 她 记得 这 她 毛毡 她 可以 不是 可能 停留 那里 ,

想起这件事，她觉得自己绝对不能待在那里。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɜː'self] .
so **she** **climbed** **down** **again** **and** **wondered** **what** **she** **should** **do** **with** **herself** **.**
所以 她 攀登 向下 再次 和 想知道 什么 她 应该 做 和 她自己 .

于是她又爬了下来，心想自己该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [-]
She **walked** **along** **the** **road** **a** **little** **way** **while** **she** **[** **34** **]**
她 步行 沿着 这 路 一个 小的 方式 尽管 她 [-]

她沿着路走了一小段路，同时[34]

[ˈpɔndə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [əˈraʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

pondered	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**around**	**a**	**bend**	**in**	**it**	**,**
沉思	,	和	在	最后的	,	大约	一个	弯曲	在	它	,

沉思片刻，最后，绕过一个弯道，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði] “ [ˈdʒaɪənts][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

she	**saw**	**to**	**her**	**great**	**astonishment**	**the**	**“**	**giant's**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
她	锯	到	她	伟大的	惊讶	这	“	巨人的	手臂	-	椅子	.

她惊奇地看到了“巨人的扶手椅”。

” [ðə; ði] “ [ˈdʒaɪənts][ɑːm] - [tʃeə(r)] ” [stʊd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [bæŋk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][rəʊd] ;

”	**The**	**“**	**giant's**	**arm**	**-**	**chair**	**”**	**stood**	**high**	**up**	**in**	**the**	**hedge**	**-**	**bank**	**beside**	**the**	**road**	**;**
”	这	“	巨人的	手臂	-	椅子	”	站立	高的	向上	在	这	对冲	-	银行	旁	这	路	;

“巨人的扶手椅”高高地立在路边的树篱堤岸上；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈgrænɪt] ,

it	**was**	**made**	**of**	**white**	**granite**	**,**
它	曾是	制成	的	白色的	花岗岩	,

它是由白色花岗岩制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ;

and	**the**	**seat**	**of**	**it**	**was**	**as**	**large**	**as**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**small**	**room**	**;**
和	这	座位	的	它	曾是	作为	大的	作为	这	地面	的	一个	小的	房间	;

它的座位和一个小房间的地板一样大；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪˈnɔːməsli] [waɪd] , [ˈraʊndɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [ɑːmz] ; [daʊn]

it	**had**	**also**	**an**	**enormously**	**wide**	**,**	**rounded**	**back**	**,**	**and**	**two**	**large**	**arms**	**;**	**down**
它	有	还	一个	非常	宽的	,	圆润	后退	,	和	二	大的	武器	;	向下

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	**front**	**of**	**it**	**,**
在	正面	的	它	,

它还有着极其宽阔的圆背和两条粗壮的胳膊；在它前面，

[æt; ət][wʌn][ˈkɔːnə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn]

at	**one**	**corner**	**,**	**was**	**a**	**smaller**	**block**	**of**	**granite**	**,**	**which**	**was**	**always**	**known**
在	一	角落	,	曾是	一个	较小的	堵塞	的	花岗岩	,	哪个	曾是	总是	已知

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˈdʒaɪənts] [ˈfʊtstuːl] .

as	**the**	**“**	**giant's**	**footstool**	**.**
作为	这	“	巨人的	脚凳	.

在一个角落里，有一块较小的花岗岩，它一直被称为“巨人的脚凳”。

” [ˈlʌvdeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,

”	**Loveday**	**had**	**driven**	**past**	**the**	**great**	**chair**	**very**	**often**	**,**
”	洛夫戴	有	驱动	过去的	这	伟大的	椅子	非常	经常	,

“洛夫戴经常开车经过那把大椅子，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][klaɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**longed**	**to**	**stop**	**and**	**climb**	**up**	**into**	**it**	**,**
和	渴望	到	停止	和	爬	向上	进入	它	,

我多么想停下来，爬进去看看。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	**until**	**to**	**-**	**day**	**she**	**had**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**.**
但	直到	到	-	天	她	有	绝不	有	一个	机会	.

但直到今天，她才终于有机会。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlɑːftə(r)] .

In	**her**	**delight**	**she**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**women**	**and**	**their**	**laughter**	**.**
在	她	喜	她	忘了	全部	关于	这	女性	和	他们的	笑声	.

她高兴得完全忘记了那些女人和她们的笑声。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]

when	she	reached	the	chair	she	found	that	the	seat	was	far	too	high	for
什么时候	她	达到	这	椅子	她	成立	那	这	座位	曾是	远的	也	高的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][baɪ] [hɜː'self] ;

her	to	climb	up	into	by	herself	;
她	到	爬	向上	进入	经过	她自己	;

当她走到椅子旁时，发现椅子太高了，她一个人根本爬不上去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	have	taken	a	very	tall	man	to	lift	her	high	enough	to	reach	it
它	会	有	已采取	一个	非常	高的	男人	到	举起	她	高的	足够的	到	抵达	它

.

:
.

只有身材非常高大的人才能把她举到足够高的高度去够到它。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [pruːvd]

“	Never	mind	,	I	can	sit	on	the	footstool	,	”	she	thought	;	but	even	that	proved
“	绝不	头脑	,	我	能	坐	在	这	脚凳	,	”	她	想法	;	但	甚至	那	已证实

[ə; eɪ] [klaɪm] ,

a	climb	,
一个	爬	,

“没关系，我可以坐在脚凳上，”她想；但即使是坐在脚凳上也需要爬一段距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	a	difficult	matter	to	get	up	and	hold	on	to	her
和	它	曾是	一个	难的	事情	到	得到	向上	和	抓住	在	到	她

['pærəsɒl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

parasol	all	the	time	.
阳伞	全部	这	时间	.

而且，要一直起身并扶着阳伞对她来说很困难。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	manage	it	,	though	,	after	a	struggle	,	and	when	she	sat	up	on	it	,
她	做过	管理	它	,	尽管	,	后	一个	斗争	,	和	什么时候	她	卫星	向上	在	它	,

经过一番努力，她最终还是成功了，当她坐起来的时候，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl]['əʊpən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

holding	her	parasol	open	over	her	,	she	felt	quite	repaid	for	her
保持	她	阳伞	打开	超过	她	,	她	毛毡	相当	已偿还	为了	她

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她撑着阳伞，觉得自己的辛苦得到了回报。

[ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .

and	very	pleased	and	proud	,	only	she	did	wish	Priscilla	was	there	too	.
和	非常	高兴	和	自豪的	,	仅有的	她	做过	希望	普里西拉	曾是	那里	也	.

她感到非常高兴和自豪，只是希望普里西拉也能在场。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

“	I	wonder	if	the	giant	had	any	little	children	,
“	我	想知道	如果	这	巨大的	有	任何	小的	孩子们	,

我想知道这个巨人有没有孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðɪs] ['fʊtstuːl] .

and	if	they	used	to	sit	on	this	footstool	.
和	如果	他们	用过的	到	坐	在	这	脚凳	.

如果他们以前就坐在这个脚凳上。

[aɪ] [ɪk'spekt] [səʊ] .

I	expect	so	.
我	预计	所以	.

我估计是这样。

[əʊ] , [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] ['prɪsi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Oh	,	I	do	wish	Prissy	would	come	and	see	me	now	.
哦	,	我	做	希望	普里西	会	来	和	看	我	现在	.

哦，我真希望普里西现在能来看我。

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['beɪbiz] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

She	can't	really	want	to	stay	and	look	at	those	babies	any	longer	.	”
她	不能	真的	想	到	停留	和	看	在	那些	婴儿	任何	更长	.	”

她肯定不想再留下来看那些孩子了。

“ [ðə; ði] - ['dʒaɪənts] ['fʊtstuːl] . -

“	The	'	Giant's	Footstool	.	'
“	这	-	巨人的	脚凳	.	-

“巨人的脚凳。”

” ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [hedʒ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

”	Only	a	very	low	hedge	bordered	the	road	on	the	other	side	,
”	仅有的	一个	非常	低的	对冲	带边框	这	路	在	这	其他	边	,

“道路另一侧只有一排很低的树篱。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [-]

and	beyond	that	stretched	a	large	piece	of	[	35	]
和	超过	那	拉伸	一个	大的	片	的	[	-	]

并且延伸到一大片[35]

[waɪld] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

wild	moorland	,	covered	with	large	blocks	of	granite	.
荒野	荒原	,	涵盖	和	大的	积木	的	花岗岩	.

荒凉的沼泽地，遍布巨大的花岗岩石块。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [pleɪ] - [graʊndz] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	That	was	one	of	the	giant's	play	-	grounds	,	”	her	father	had	once	told	her	,
“	那	曾是	一	的	这	巨人的	玩	-	理由	,	”	她	父亲	有	一次	讲述	她	,

“那是巨人的游乐场之一，”她父亲曾经告诉过她。

“ [wen] ['kɔːnwəl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] ,

“	when	Cornwall	was	full	of	giants	,
“	什么时候	康沃尔郡	曾是	满的	的	巨人	,

“当康沃尔到处都是巨人的时候，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] ['skætəd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pleɪ] ,

and	very	probably	the	great	rocks	scattered	about	were	the	stones	they	had	thrown	at	each	other	in	play	,
和	非常	大概	这	伟大的	岩石	疏散	关于	是	这	石头	他们	有	抛掷	在	每个	其他	在	玩	,

很可能散落在各处的巨石就是他们玩耍时互相投掷的石头。

[ɔː(r)] [wen] ['kwɒrəlɪŋ] . ”

or	when	quarrelling	.	”
或者	什么时候	争吵	.	”

或者争吵的时候。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [ðen] , ” [θɔːt] ['lʌvdeɪ] ;

“	I	am	very	glad	I	didn't	live	then	,	”	thought	Loveday	;
”	我	是	非常	高兴的	我	没有	居住	然后	,	”	想法	洛夫戴	;

“我很庆幸我没有生活在那个年代，”洛夫戴心想；

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	I	wonder	what	happened	to	little	girls	like	me	.
”	我	想知道	什么	发生	到	小的	女孩们	喜欢	我	.

“我想知道像我这样的小女孩后来怎么样了。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] !

I	wonder	if	they	ate	them	all	up	!
我	想知道	如果	他们	吃	他们	全部	向上	!

我想知道他们是不是把它们都吃光了！

[ai][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmtʃeəz] ,

I	expect	they	did	if	they	caught	them	sitting	in	their	armchairs	,
我	预计	他们	做过	如果	他们	捕捉	他们	坐着	在	他们的	扶手椅	,

如果他们发现这些人坐在扶手椅上，我估计他们肯定会这么做。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	and	a	little	thrill	of	fear	ran	through	her	at	the	thought	.
”	和	一个	小的	刺激	的	害怕	跑	通过	她	在	这	想法	.

想到这里，她不禁感到一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðeə(r)] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

It	was	very	wild	and	lonely	there	,	with	not	a	living	thing	in	sight	,
它	曾是	非常	荒野	和	孤独	那里	,	和	不是	一个	活的	事物	在	视线	,

那里非常荒凉寂寥，看不到任何生物。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [krəʊz] [kɔː] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ˌəʊvəˈhed] ,

except	a	few	big	crows	cawing	noisily	as	they	flew	overhead	,
除了	一个	很少	大的	乌鸦	嘎嘎叫	喧闹地	作为	他们	飞翔	开销	,

除了几只大乌鸦在头顶飞过时发出嘈杂的叫声之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gəʊts] ['klæmbərɪŋ] [əˈbaʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	few	goats	clambering	about	over	the	moorland	opposite	her	.
和	一个	很少	山羊	攀爬	关于	超过	这	荒原	对面的	她	.

对面荒原上还有几只山羊在爬来爬去。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp]

If	one	had	not	known	that	there	was	the	school	-	house	and	a	little	shop
如果	一	有	不是	已知	那	那里	曾是	这	学校	-	房子	和	一个	小的	店铺

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	a	house	round	the	bend	of	the	road	,
和	一个	房子	圆形的	这	弯曲	的	这	路	,

如果有人不知道路拐弯处有学校、小商店和一栋房子，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [wʌnˈself] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] .

one	might	have	felt	oneself	miles	and	miles	from	anywhere	,	and	anybody	.
一	可能	有	毛毡	自己	英里	和	英里	从	任何地方	,	和	任何人	.

人们可能会感觉自己离任何地方、任何人都有很远的距离。

['lʌvdeɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ,

Loveday	felt	as	though	she	were	,
洛夫戴	毛毡	作为	尽管	她	是	,

洛夫戴感觉自己好像是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] [mait]

and	it	really	seemed	to	her	that	at	any	minute	a	big	giant	might
和	它	真的	似乎	到	她	那	在	任何	分钟	一个	大的	巨大的	可能

[kʌm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][waɪd] [waɪt] [rəʊd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

come	striding	along	the	wide	white	road	to	have	a	rest	in	his	chair	,
来	大步走	沿着	这	宽的	白色的	路	到	有	一个	休息	在	他的	椅子	,

她真的觉得，随时都会有一个巨人沿着宽阔的白色道路大步走来，坐在椅子上休息一会儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

and	would	catch	her	!
和	会	抓住	她	!

我会抓住她！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [ɪk'spekt][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dʒaɪənts]

Of	course	,	she	did	not	really	expect	him	,	and	she	knew	there	were	no	giants
的	课程	,	她	做过	不是	真的	预计	他	,	和	她	知道	那里	是	不	巨人

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

当然，她并没有真的期待他会来，她也知道如今世上已经没有巨人了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['betsi] [ə'gen] ,

but	she	felt	she	would	rather	like	to	see	Betsy	again	,
但	她	毛毡	她	会	相当	喜欢	到	看	贝齐	再次	,

但她觉得她更想再见到贝琪。

[ænd; ənd][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kærɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

and	be	safely	in	the	dear	old	carriage	,	where	there	were	rugs	and	things
和	是	安全	在	这	亲爱的	老的	运输	,	在哪里	那里	是	地毯	和	事物

[tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)] ,

to	hide	under	,
到	隐藏	在下面	,

而且，待在亲爱的旧马车里也很安全，那里有地毯和可以躲藏的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][ræn] , [nɒt]

and	she	at	once	scrambled	down	from	the	footstool	and	ran	,	not
和	她	在	一次	打乱	向下	从	这	脚凳	和	跑	,	不是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ,

because	she	was	nervous	,
因为	她	曾是	紧张的	,

她立刻从脚凳上跳下来跑了起来，并不是因为她紧张。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

of	course	!
的	课程	!

当然！

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['betsi] .

but	because	she	wanted	a	change	,	and	to	see	Betsy	.
但	因为	她	通缉	一个	改变	,	和	到	看	贝齐	.

但她想换个环境，也想见见贝琪。

“ [əʊ] ['betsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	O	Betsy	,	I	am	so	glad	to	see	you	!
“	哦	贝齐	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

“哦，贝茜，见到你真高兴！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ; [-]

”	she	cried	,	as	she	ran	up	to	the	dear	old	horse	and	hugged	her	;	[	36	]
”	她	哭	,	作为	她	跑	向上	到	这	亲爱的	老的	马	和	拥抱	她	;	[	-	]

她一边哭着，一边跑到那匹亲爱的老马跟前，紧紧地抱住了它；[36]

[ænd; ənd] ['betsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] “ ['fɔːti] [wɪŋks] ,

and	Betsy	,	who	had	been	having	“	forty	winks	,
和	贝齐	,	WHO	有	到过	拥有	“	四十	眨眼	,

还有贝齐，她当时正在“打盹儿”，

” ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð] [wɒt]

”	opened	her	eyes	and	looked	down	at	her	little	mistress	with	what
”	打开	她	眼睛	和	看起来	向下	在	她	小的	情妇	和	什么

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

was	certainly	a	smile	,
曾是	当然	一个	微笑	,

她睁开眼睛，低头看着她的小女主人，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [nəʊz] [ænd; ənd] ['snʌzl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

and	she	put	down	her	soft	nose	and	snuzzled	her	affectionately	.
和	她	放	向下	她	柔软的	鼻子	和	依偎着	她	亲切地	.

她放下柔软的鼻子，亲昵地蹭了蹭她。

[wʌns] [mɔː(r)] ['lʌvdeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Once	more	Loveday	mounted	the	carriage	,
一次	更多的	洛夫戴	安装	这	运输	,

洛夫戴再次登上马车，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɪn] [ðə; ði]

but	as	she	did	so	she	remembered	the	mothers	and	babies	in	the
但	作为	她	做过	所以	她	记得	这	母亲们	和	婴儿	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

但当她这样做的时候，她想起了教室里的母亲和婴儿们。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [get] ['eni] [rest] ;

“	Oh	dear	,	”	she	cried	impatiently	,	“	it	seems	to	me	I	can't	get	any	rest	;
“	哦	亲爱的	,	”	她	哭	不耐烦地	,	“	它	似乎	到	我	我	不能	得到	任何	休息	;

“哦，天哪，”她不耐烦地喊道，“我好像没法休息了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['dʒaɪənts] [ɪts] ['mʌðəz] !

if	it	isn't	giants	it's	mothers	!
如果	它	不是	巨人	它是	母亲们	!

如果不是巨人，那就是母亲！

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] : [ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

But	I	know	what	I'll	do	:	I	will	lie	down	here	,
但	我	知道	什么	患病的	做	:	我	将要	说谎	向下	这里	,

但我知道我要做什么：我会躺在这里，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ai] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [rʌg] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	I	hear	them	coming	I	will	pull	the	rug	up	over	me	so	that	they
和	什么时候	我	听到	他们	未来	我	将要	拉	这	小地毯	向上	超过	我	所以	那	他们

[kænt] [siː] [ˌem 'iː] .

can't	see	me	.
不能	看	我	.

当我听到他们走过来时，我会把地毯拉起来盖住自己，这样他们就看不到我了。

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [siːts] ,

”	So	she	curled	herself	up	on	the	lower	of	the	two	seats	,
”	所以	她	卷曲	她自己	向上	在	这	降低	的	这	二	座位	,

于是她蜷缩在两个座位中较低的那个座位上，

[wɪð] [ðə; ði] [rʌg] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	the	rug	all	over	her	except	her	head	.
和	这	小地毯	全部	超过	她	除了	她	头	.

除了头部以外，她全身都盖着地毯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

She	was	only	to	pull	it	right	up	when	she	heard	any	of	them	coming	.
她	曾是	仅有的	到	拉	它	正确的	向上	什么时候	她	听到	任何	的	他们	未来	.

她只要听到有人靠近，就立刻把东西拉起来。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd]

But	at	one	moment	she	thought	she	heard	the	handle	of	the	door	being	turned
但	在	一	片刻	她	想法	她	听到	这	处理	的	这	门	存在	转向

,

,

,

但就在那一刻，她似乎听到了门把手转动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

and	then	she	thought	she	heard	voices	and	footsteps	coming	out	;
和	然后	她	想法	她	听到	声音	和	脚步声	未来	出去	;

然后她好像听到有人声和脚步声从外面传出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]

and	she	had	so	many	false	alarms	and	grew	so	nervous	that	at	last	she
和	她	有	所以	许多	错误的	警报	和	生长	所以	紧张的	那	在	最后的	她

['snʌgl] [raɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,

snuggled	right	down	under	the	rug	and	stayed	there	,
依偎着	正确的	向下	在下面	这	小地毯	和	入住	那里	,

她经历了太多次虚惊，变得非常紧张，最后干脆蜷缩在地毯底下，待在那里不肯出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

and	then	she	forgot	to	listen	,	and	somehow	,
和	然后	她	忘了	到	听	,	和	不知何故	,

然后她就忘了听，不知怎么的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd]

instead	of	being	in	the	carriage	she	was	in	the	giant's	oven	,	and
反而	的	存在	在	这	运输	她	曾是	在	这	巨人的	烤箱	,	和

她没有待在马车里，而是在巨人的烤炉里。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

oh	,	it	was	so	hot	there	she	felt	she	was	being	suffocated	,
哦	,	它	曾是	所以	热的	那里	她	毛毡	她	曾是	存在	窒息	,

哦，那里太热了，她感觉自己快要窒息了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kuːl] [eə(r)] [rʌʃt] [ɪn]

when	suddenly	the	oven	door	was	opened	,	and	such	beautiful	cool	air	rushed	in
什么时候	突然	这	烤箱	门	曾是	打开	,	和	这样的	美丽的	凉爽的	空气	匆忙	在

, [ænd; ənd] —

,	and	—
,	和	—

突然，烤箱门被打开了，一股凉爽宜人的空气涌了进来，然后——

“ [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [ræpt] [hɜː'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]

“	Why	,	what	has	the	child	wrapped	herself	up	like	this	for	?	”	exclaimed	a
“	为什么	,	什么	有	这	孩子	包装	她自己	向上	喜欢	这	为了	?	”	惊呼	一个

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“这孩子为什么要把自己裹得这么严实呢？”一个声音惊呼道；

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [hɜː'self] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	she	must	be	trying	to	cook	herself	,	I	think	.	”
“	她	必须	是	尝试	到	厨师	她自己	,	我	思考	.	”

“我想她一定是想自己做饭。”

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:θ] [keɪm] [aʊt] , ” [sed]
“ Perhaps she is afraid of getting a cold where her tooth came out , ” said
“ 也许 她 是 害怕的 的 获得 一个 寒冷的 在哪里 她 齿 来了 出去 , ” 说
[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,
another voice ,
其他 嗓音 ,

“或许她是怕拔牙的地方着凉吧，”另一个声音说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - .
which was Prissy's .
哪个 曾是 - .

那是普里西的。

['lʌvdeɪ] [raʊzd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]
Loveday roused herself , and sat up and stretched ; she was very hot and
洛夫戴 唤醒 她自己 , 和 卫星 向上 和 拉伸 ; 她 曾是 非常 热的 和
['tʌmbld] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [-]
tumbled , and rosy [37]
翻滚 , 和 红润 [-]

洛芙黛醒来，坐起身来伸了个懒腰；她浑身发热，脸颊通红[37]。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and she could not remember for a moment what had happened .
和 她 可以 不是 记住 为了 一个 片刻 什么 有 发生 .

她一时想不起来发生了什么事。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
Then out came a woman with a crying baby in her arms .
然后 出去 来了 一个 女士 和 一个 哭泣 婴儿 在 她 武器 .

这时，一个女人抱着一个啼哭的婴儿走了出来。

['lʌvdeɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['mɪsɪz] . [raʊz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] [ə'gen] .
Loveday recognised Mrs . Rouse , and wanted to be under the rug again .
洛夫戴 已确认 太太 . 唤醒 , 和 通缉 到 是 在下面 这 小地毯 再次 .

洛夫戴认出了劳斯太太，又想躲到地毯下面去。

“ [ðeə(r)] , ['mɪsi] !
“ There , missie !
“ 那里 , 小姐 !

“好了，小姐！”

[hi:z] ['lɑ:fɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['tempədlɪ]
He's laughing the other side of his face now , ” she said , smiling good - temperedly
他是 笑 这 其他 边 的 他的 脸 现在 , ” 她 说 , 微笑 好的 - 温和地
[ʌp][æt; ət] ['lʌvdeɪ] ,
up at Loveday ,
向上 在 洛夫戴 ,

“他现在笑得合不拢嘴了，”她说着，笑容和蔼地抬头看着洛夫戴。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] .
and holding out the sobbing baby for her to see .
和 保持 出去 这 啜泣 婴儿 为了 她 到 看 .

然后把哭泣的婴儿抱在怀里给她看。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['prɪti] , [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][hi:; hi] [smaɪlz] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['veri]
“ I don't think he is at all pretty , whichever side he smiles , ” said Loveday very
“ 我 不 思考 他 是 在 全部 漂亮的 , 任何 边 他 微笑 , ” 说 洛夫戴 非常
['krɒsli] ,
crossly ,
生气 ,

“我觉得他一点也不帅，不管他笑哪个角度都一样，”洛夫戴非常生气地说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .

and	without	a	ghost	of	a	smile	on	her	own	face	.
和	没有	一个	鬼	的	一个	微笑	在	她	自己的	脸	.

她脸上没有一丝笑容。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] ,

She	knew	she	was	rude	and	unkind	,
她	知道	她	曾是	粗鲁的	和	不友善	,

她知道自己粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑːsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	she	felt	at	that	moment	that	she	wanted	to	say	something	nasty	,	and	she
但	她	毛毡	在	那	片刻	那	她	通缉	到	说	某物	可恶的	,	和	她

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

said	it	.
说	它	.

但那一刻她觉得她想说些难听的话，于是她就说了。

[prɪˈsɪlə] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

Priscilla	was	shocked	,	and	her	father	was	vexed	with	her	,	but
普里西拉	曾是	震惊	,	和	她	父亲	曾是	烦恼	和	她	,	但

[ˈmɪsɪz] . [raʊz] [ˈəʊnli] [lɑːft] [gʊd] - [ˈtempədlɪ] .

Mrs	.	Rouse	only	laughed	good	-	temperedly	.
太太	.	唤醒	仅有的	笑了	好的	-	温和地	.

普里西拉感到震惊，她的父亲也对她很生气，但劳斯太太只是爽朗地笑了笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][pɑː] [ðæt] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] .

“	It	was	your	pa	that	made	him	to	.
“	它	曾是	你的	帕	那	制成	他	到	.

“是你爸爸让他这么做的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

You	must	ask	him	to	learn	you	how	to	laugh	the	other	side	of	your	face
你	必须	问	他	到	学习	你	如何	到	笑	这	其他	边	的	你的	脸

. ”

:	”
.	”

你得请他教你如何用另一边的脸笑。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈlʌvdeɪ] [ˈʃɔːtli] .

“	I	don't	want	to	know	,	thank	you	,	”	said	Loveday	shortly	.
“	我	不	想	到	知道	,	感谢	你	,	”	说	洛夫戴	不久	.

“我不想知道，谢谢。”洛夫戴简短地说道。

“ [ˈprɪsi] , [wɪl] [juː; jʊ][pɪn] [ʌp] [maɪ] [ʃɔːl] , [pliːz] ?

“	Prissy	,	will	you	pin	up	my	shawl	,	please	?
“	普里西	,	将要	你	别针	向上	我的	披肩	,	请	?

“普莉茜，你能帮我把披肩别起来吗？”

[ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

If	I	talk	any	more	I	shall	catch	a	cold	in	my	mouth	.
如果	我	讲话	任何	更多的	我	将	抓住	一个	寒冷的	在	我的	嘴	.

我再说下去，嘴里就要着凉了。

” [prɪˈsɪlə] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

”	Priscilla	got	up	,	and	,	kneeling	on	the	seat	beside	her	little	sister	,
”	普里西拉	得到	向上	,	和	,	跪着	在	这	座位	旁	她	小的	姐姐	,

普莉希拉站起身，跪在她妹妹旁边的座位上，

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

arranged	the	shawl	very	carefully	about	her	.
安排	这	披肩	非常	小心	关于	她	.

她小心翼翼地把披肩披在身上。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

“	I	wouldn't	speak	like	that	if	I	were	you	,	dear	,	”	she	said	gently	;
”	我	不会	说话	喜欢	那	如果	我	是	你	,	亲爱的	,	”	她	说	轻轻地	;

“如果我是你，我就不会那样说话，亲爱的，”她温柔地说；

“ ['mɪsɪz] . [raʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] ['wʊmən] ,

“	Mrs	.	Rouse	is	such	a	nice	,	kind	woman	,
”	太太	.	唤醒	是	这样的	一个	好的	,	种类	女士	,

“劳斯太太是一位非常和蔼可亲的女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .

and	she	doesn't	understand	that	you	don't	like	her	—	her	joking	.
和	她	不	理解	那	你	不	喜欢	她	—	她	开玩笑	.

她不明白你不喜欢她——她只是在开玩笑。

” ['lʌvdeɪ] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kwaɪt] ['krɒsli] , [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [went] [ɒn] .

”	Loveday	jerked	away	her	head	quite	crossly	,	but	Priscilla	went	on	.
”	洛夫戴	猛地一抖	离开	她	头	相当	生气	,	但	普里西拉	去	在	.

洛夫黛很生气地甩开了头，但普里西拉继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] , [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	If	you	laugh	and	don't	take	any	notice	,	they	won't	think	anything	about	it	;
”	如果	你	笑	和	不	拿	任何	注意	,	他们	惯于	思考	任何事物	关于	它	;

“如果你一笑置之，不予理会，他们就不会放在心上；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [-]

but	if	you	look	so	cross	and	[	38	]
但	如果	你	看	所以	叉	和	[	-	]

但如果你看起来很生气，并且[38]

[seɪ] ['nɑːsti] [ruːd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

say	nasty	rude	things	,	they	will	talk	ever	so	much	about	it	.
说	可恶的	粗鲁的	事物	,	他们	将要	讲话	曾经	所以	很多	关于	它	.

如果你说了难听无礼的话，他们会到处议论这件事。

” ['lʌvdeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

”	Loveday	saw	the	sense	of	this	,
”	洛夫戴	锯	这	感觉	的	这	,

“洛夫戴明白了这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

and	it	seemed	so	dreadful	that	she	forced	herself	to	be	less	disagreeable	,
和	它	似乎	所以	可怕	那	她	强制	她自己	到	是	较少的	令人不快的	,

事情似乎太糟糕了，她强迫自己表现得不那么令人讨厌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] ,

and	to	look	at	some	of	the	other	babies	,
和	到	看	在	一些	的	这	其他	婴儿	,

然后看看其他的婴儿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ,

and	even	to	smile	at	some	of	the	mothers	,
和	甚至	到	微笑	在	一些	的	这	母亲们	,

甚至还对一些母亲露出了微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] ['mɪsɪz] . [raʊz] [kwaɪt] [jet] . [-]

but	she	could	not	forgive	Mrs	.	Rouse	quite	yet	.	[	39	]
但	她	可以	不是	原谅	太太	.	唤醒	相当	然而	.	[	-	]

但她还不能原谅劳斯太太。[39]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

SWEEPING	THE	DRAWING	-	ROOM
扫荡	这	绘画	-	房间

打扫客厅

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - ,

THE	day	after	the	drive	to	Lantig	,
这	天	后	这	驾驶	到	-	,

前往兰蒂格的第二天，

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] “ [æt; ət] [həʊm] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [lɑːdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,

Mrs	.	Carlyon	was	having	a	large	“	At	Home	”	in	the	afternoon	—	large	,	that	is	,
太太	.	卡里昂	曾是	拥有	一个	大的	“	在	家	”	在	这	下午	—	大的	,	那	是	,

卡莱恩太太下午在家举办了一场盛大的“居家聚会”——规模非常大。

[fɔː(r); fə(r)] - — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

for	Trelint	—	and	all	the	household	was	very	busy	.
为了	-	—	和	全部	这	家庭	曾是	非常	忙碌的	.

特雷林特一家人都很忙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪks] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [tiː] - [keɪks] , [ænd; ənd]

There	were	cakes	to	make	,	and	biscuits	,	and	tea	-	cakes	,	and
那里	是	蛋糕	到	制作	,	和	饼干	,	和	茶	-	蛋糕	,	和

['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

sandwiches	,	and	ices	,
三明治	,	和	冰	,

需要制作蛋糕、饼干、茶点、三明治和冰淇淋。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	all	kinds	of	good	things	,	for	there	were	not	many	shops	in	the	town
和	全部	种类	的	好的	事物	,	为了	那里	是	不是	许多	商店	在	这	镇

;

;

;

还有各种各样的好东西，因为镇上的商店不多；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

besides	which	,	it	was	considered	a	point	of	honour	to	make	most	of	the
除了	哪个	,	它	曾是	经过考虑的	一个	观点	的	荣誉	到	制作	最多	的	这

[θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

things	at	home	.
事物	在	家	.

除此之外，在家制作大部分东西也被视为一种荣誉。

['elən] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['veri] [krɒs] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

Ellen	always	grew	very	cross	at	these	times	,	but	she	cooked	her	best	,
艾伦	总是	生长	非常	叉	在	这些	时代	,	但	她	煮熟	她	最好的	,

每到这种时候，艾伦总是会非常生气，但她还是会尽力把饭菜做好。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn] - [njuː] [huː] ['dɑːktər; draɪv] . - [kʊk] [wɒz; wəz] ;

for	every	one	in	Trelint	knew	who	Dr	.	Carlyon's	cook	was	;
为了	每一个	一	在	-	知道	WHO	博士	.	-	厨师	曾是	;

特雷林特镇上每个人都知道卡莱恩医生的厨师是谁；

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] [njuː] [haʊ] ['meni] ['sɜːvənts] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ]

just	as	every	one	knew	how	many	servants	every	one	else	had	,	and	who	they
只是	作为	每一个	一	知道	如何	许多	仆人	每一个	一	别的	有	,	和	WHO	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

每个人都知道其他人有多少仆人，以及这些仆人是谁。

[nɜːs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɒn]

Nurse	,	too	,	was	not	as	patient	as	usual	,	she	had	so	many	things	on
护士	,	也	,	曾是	不是	作为	病人	作为	通常	,	她	有	所以	许多	事物	在

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

护士也不像往常那么有耐心，她心事重重。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [meɪdz] [tuː; tə] [help] , [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːti] [meɪks] ['evri] [wʌn]

for	where	there	are	only	two	maids	to	help	,	a	big	party	makes	every	one
为了	在哪里	那里	是	仅有的	二	女佣	到	帮助	,	一个	大的	派对	制作	每一个	一

['veri] ['bɪzi] ,

very	busy	,
非常	忙碌的	,

如果只有两名女佣帮忙，举办大型派对会让每个人都非常忙碌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [æt; ət] [liːst]

and	the	children	had	to	amuse	themselves	as	best	they	could	—	at	least
和	这	孩子们	有	到	娱乐	他们自己	作为	最好的	他们	可以	—	在	至少

, [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ;

,	Priscilla	and	Loveday	had	to	;
,	普里西拉	和	洛夫戴	有	到	;

孩子们只能自己想办法消遣——至少普里西拉和洛夫戴不得不这样做；

['dʒefri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ,

Geoffrey	had	gone	to	spend	the	day	in	the	country	with	some	friends	,
杰弗里	有	已消失	到	花费	这	天	在	这	国家	和	一些	朋友们	,

杰弗里和一些朋友去乡下玩了一天。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] “ [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] [æz; əz] [æt; ət] [hoʊmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

glad	enough	to	escape	“	such	silly	things	as	At	Homes	,	”	he	said	.
高兴的	足够的	到	逃脱	“	这样的	愚蠢的	事物	作为	在	房屋	,	”	他	说	.

他说，很高兴能摆脱“像居家隔离这种愚蠢的事情”。

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː] ,

Priscilla	and	Loveday	almost	wished	that	they	had	been	invited	too	,
普里西拉	和	洛夫戴	几乎	希望	那	他们	有	到过	受邀	也	,

普里西拉和洛夫戴几乎都希望自己也能被邀请。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['dʒefri] , [ɔː(r)] [nɜːs]

for	the	day	seemed	very	long	and	dull	without	mother	,	or	Geoffrey	,	or	Nurse
为了	这	天	似乎	非常	长的	和	乏味的	没有	母亲	,	或者	杰弗里	,	或者	护士

.

:
.

没有母亲、杰弗里和保姆，这一天显得格外漫长而沉闷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [-]

They	were	told	,	too	,	to	keep	in	[	40	]
他们	是	讲述	,	也	,	到	保持	在	[	-	]

他们还被告知要保持[40]

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['eniweə(r)] [els] ,

the	nursery	and	play	,	for	they	would	be	in	the	way	anywhere	else	,
这	苗圃	和	玩	,	为了	他们	会	是	在	这	方式	任何地方	别的	,

托儿所和游戏室应该放在别处，否则会碍事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌn'self] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;

but	to	be	told	to	amuse	oneself	makes	it	a	very	difficult	thing	to	do	;
但	到	是	讲述	到	娱乐	自己	制作	它	一个	非常	难的	事物	到	做	;

但如果有人让你自娱自乐，那就很难做到了；

['evriθɪŋ] [si:m] , [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][bi:; bi][nɒt][ðə; ði]['veri] [li:st] [bɪt] [ə'mju:zɪŋ] .

everything	seems	,	at	once	,	to	be	not	the	very	least	bit	amusing	.
一切	似乎	,	在	一次	,	到	是	不是	这	非常	至少	少量	有趣	.

一切似乎都突然变得一点也不好笑。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ,

The	dining	-	room	was	to	be	arranged	for	the	guests	to	go	to	,
这	用餐	-	房间	曾是	到	是	安排	为了	这	客人	到	去	到	,

餐厅要布置好，供客人使用。

[tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

to	partake	of	tea	and	coffee	when	they	arrived	;	and	the	drawing	-	room
到	参加	的	茶	和	咖啡	什么时候	他们	到达的	;	和	这	绘画	-	房间

[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

was	,	of	course	,
曾是	,	的	课程	,

他们抵达后享用了茶和咖啡；当然，客厅里.....

[tu:; tə][bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] .

to	be	decorated	with	flowers	,	and	arranged	a	little	differently	.
到	是	装饰	和	花朵	,	和	安排	一个	小的	不同	.

用鲜花装饰，并稍作调整摆放。

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

Priscilla	and	Loveday	were	not	wanted	anywhere	,	and	they	could	not	play	in	the	garden	,
普里西拉	和	洛夫戴	是	不是	通缉	任何地方	,	和	他们	可以	不是	玩	在	这	花园	,

普里西拉和洛夫戴不被任何人欢迎，她们也不能在花园里玩耍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['hevi] [reɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

for	there	had	been	heavy	rain	during	the	night	.
为了	那里	有	到过	重的	雨	期间	这	夜晚	.

因为夜里下了大雨。

“ [əʊ][dɪə(r)] ! ” [saɪd] [prɪ'sɪlə] , “ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ] [fi:l] [aɪ][wɒnt][tu:; tə][du:; də] ,

“	Oh	dear	!	”	sighed	Priscilla	,	“	there	is	nothing	,	nothing	that	I	feel	I	want	to	do	,
”	哦	亲爱的	!	”	叹了口气	普里西拉	,	“	那里	是	没有什么	,	没有什么	那	我	感觉	我	想	到	做	,

“哦，天哪！”普里西拉叹了口气，“我什么都不想做，什么都不想做。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [gests] ['kʌmɪŋ] .

and	there	is	more	than	an	hour	before	we	can	see	the	guests	coming	.
和	那里	是	更多的	比	一个	小时	前	我们	能	看	这	客人	未来	.

离客人到来还有一个多小时。

” ['lʌvdeɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [tu:] .

”	Loveday	glanced	at	the	clock	,	too	.
”	洛夫戴	瞥了一眼	在	这	钟	,	也	.

洛夫戴也看了一眼钟。

“ [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪd] ; “ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [fri:] [jet] . ”

“	So	there	is	,	”	she	sighed	;	“	it	isn't	free	yet	.	”
”	所以	那里	是	,	”	她	叹了口气	;	“	它	不是	自由的	然而	.	”

“还好，”她叹了口气，“不过现在还不自由。”

“ [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['krɒsli] ; “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kænt] [tel] [ðə; ði][taɪm] , [səʊ] [waɪ] [prɪ'tend] ? ”

“	Don't	be	silly	,	”	said	Priscilla	crossly	;	“	you	know	you	can't	tell	the	time	,	so	why	pretend	?	”
”	不	是	愚蠢的	,	”	说	普里西拉	生气	;	“	你	知道	你	不能	告诉	这	时间	,	所以	为什么	假装	?	”

“别傻了，”普里西拉生气地说，“你知道你不会看时间，所以为什么要装呢？”

“ [juː; jʊ] [sed] [səʊ] , [tuː] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lʌvdeɪ] ;
“ You said so , too , ” protested Loveday ;
” 你 说 所以 , 也 , ” 抗议 洛夫戴 ;

“你也这么说过，”洛夫戴抗议道；

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][fɔː(r)] , - [kɔːz]
“ and I know the people are going to begin to come at four , ' cause
” 和 我 知道 这 人们 是 去 到 开始 到 来 在 四 , - 原因
['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] ,
mother said so ,
母亲 说 所以 ,

“我知道人们会在四点开始陆续到来，因为我妈妈这么说过。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] ,
and if it is more than an hour before they come ,
和 如果 它 是 更多的 比 一个 小时 前 他们 来 ,

如果超过一个小时他们才来，

[ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [friː] [jet] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɒk] .
that shows that it isn't free yet by the clock .
那 演出 那 它 不是 自由的 然而 经过 这 钟 .

这表明，截至目前，它还没有完全释放。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [prɪ'sɪlə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
” In her heart Priscilla thought that it was very clever of her little
” 在 她 心 普里西拉 想法 那 它 曾是 非常 聪明的 的 她 小的
['sɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ,
sister to have found out all that ,
姐姐 到 有 成立 出去 全部 那 ,

“普莉希拉心里觉得，妹妹能发现这一切真是太聪明了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明威尔斯(The Mean-Wells)
第3/8页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l]

but	she	did	not	tell	her	so	;	she	thought	Loveday	was	a	vain	enough	little
但	她	做过	不是	告诉	她	所以	;	她	想法	洛夫戴	曾是	一个	徒劳	足够的	小的

['pɜ:s(ə)n] [ɔ:l'redi] .

person	already	.
人	已经	.

但她没有告诉她；她觉得洛夫黛本来就是一个虚荣的小人。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:lz] [haʊs] ,

She	dropped	down	with	a	weary	sigh	beside	her	doll's	house	,
她	掉落	向下	和	一个	厌倦	叹	旁	她	娃娃的	房子	,

她疲惫地叹了口气，瘫坐在娃娃屋旁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['kli:nɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] ,

but	they	had	already	given	that	a	thorough	cleaning	from	top	to	bottom	,
但	他们	有	已经	给定	那	一个	彻底	打扫	从	顶部	到	底部	,

但他们已经从上到下彻底清洁过了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	nothing	more	to	do	to	it	.
和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	到	它	.

已经无计可施了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ɔ:l][ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] ,

They	had	dressed	and	undressed	all	their	dolls	and	put	them	to	bed	,
他们	有	穿着	和	脱光衣服	全部	他们的	娃娃	和	放	他们	到	床	,

他们给所有的娃娃穿好衣服，又脱掉衣服，然后把它们放到床上。

[səʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

so	that	they	were	settled	for	the	[	41	]
所以	那	他们	是	定居	为了	这	[	41	]

因此他们就此安顿下来[41]

[naɪt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

night	,	and	wanted	no	more	attention	.
夜晚	,	和	通缉	不	更多的	注意力	.

夜深了，他不想再引起任何人的注意。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [bæk]

Every	animal	had	gone	out	of	the	ark	for	a	walk	,	and	marched	back
每一个	动物	有	已消失	出去	的	这	方舟	为了	一个	走	,	和	行军	后退

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

to	it	again	,
到	它	再次	,

所有动物都走出方舟散步，然后又列队返回方舟。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ri:əli] [si:md] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:; də][ðæt][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] .

and	there	really	seemed	nothing	left	to	do	that	was	worth	doing	.
和	那里	真的	似乎	没有什么	左边	到	做	那	曾是	值得	正在做	.

似乎真的没有什么值得做的事情了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['mʌðə(r)] , ” [saɪd] [prɪ'sɪlə] ,

“	I	wish	I	could	help	mother	,	”	sighed	Priscilla	,
”	我	希望	我	可以	帮助	母亲	,	”	叹了口气	普里西拉	,

“我真希望我能帮上妈妈的忙，”普里西拉叹了口气。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['riːəl] [wɜːk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪ] [wɜːk] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [help]
who **always** **loved** **real** **work** **much** **more** **than** **play** **work** **—** **she** **would** **far** **rather** **help**
WHO 总是 喜爱 真实的 工作 很多 更多的 比 玩 工作 — 她 会 远的 相当 帮助
[tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæn; ðən] [dʌst] [ɔː(r)]['taɪdi][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [haʊs] ;
to **dust** **a** **room** **than** **dust** **or** **tidy** **her** **doll's** **house** **;**
到 灰尘 一个 房间 比 灰尘 或者 整齐的 她 娃娃的 房子 ;

她总是更喜欢真正的工作而不是玩耍——她宁愿帮忙打扫房间，也不愿打扫或整理她的娃娃屋；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ **and** **if** **they** **are** **so** **busy** **,** **”** **she** **added** **,**
” 和 如果 他们 是 所以 忙碌的 , ” 她 额外 ,

“如果他们真的那么忙的话，”她补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
“ **I** **am** **sure** **there** **must** **be** **lots** **that** **I** **can** **do** **.**
” 我 是 当然 那里 必须 是 很多 那 我 能 做 .

“我相信我一定有很多事情可以做。”

” ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɑːlz] [haʊs] [dɔː(r)] [wɪð]
” **After** **another** **moment** **or** **two** **had** **passed** **,** **she** **shut** **the** **doll's** **house** **door** **with**
” 后 其他 片刻 或者 二 有 通过了 , 她 关闭 这 娃娃的 房子 门 和
[ə; eɪ] [bæŋ] ,
a **bang** **,**
一个 砰 ,

“又过了一会儿，她砰的一声关上了娃娃屋的门。”

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
and **got** **up** **from** **the** **floor** **.**
和 得到 向上 从 这 地面 .

然后他从地上站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['taɪni] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
“ **I** **am** **going** **downstairs** **just** **a** **teeny** **-** **tiny** **way** **,** **”** **she** **said** **softly** **.**
” 我 是 去 楼下 只是 一个 蝇头 - 微小的 方式 , ” 她 说 轻轻 .

“我只是下楼走一小段路，”她轻声说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['lʌvdeɪ] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də] .
“ **Don't** **you** **come** **too** **,** **Loveday** **;** **you** **needn't** **do** **everything** **that** **I** **do** **.**
” 不 你 来 也 , 洛夫戴 ; 你 不必 做 一切 那 我 做 .

“洛夫戴，你也别来了；你不必做我做的一切。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dʌl] ['nɜːsəri]
” **But** **it** **was** **really** **too** **much** **to** **expect** **Loveday** **to** **stay** **in** **that** **dull** **nursery**
” 但 它 曾是 真的 也 很多 到 预计 洛夫戴 到 停留 在 那 乏味的 苗圃
[baɪ] [hɜː'self] ,
by **herself** **,**
经过 她自己 ,

“但是，指望洛芙黛独自一人待在那间沉闷的育婴室里，实在太不现实了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [prɪ'sɪlə] .
and **very** **soon** **she** **was** **creeping** **out** **after** **Priscilla** **.**
和 非常 很快 她 曾是 爬行 出去 后 普里西拉 .

很快，她就偷偷地跟在普里西拉身后。

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [steəz] ,
Priscilla **had** **reached** **the** **foot** **of** **the** **nursery** **stairs** **,**
普里西拉 有 达到 这 脚 的 这 苗圃 楼梯 ,

普莉希拉已经走到了育婴室楼梯的底部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
and **was** **standing** **on** **the** **landing** **looking** **over** **the** **banisters** **,**
和 曾是 常设 在 这 降落 寻找 超过 这 栏杆 ,

他站在楼梯平台上，越过栏杆向外望去。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	listening	for	any	sounds	of	life	below	,	and	Loveday	joined	her	.
和	聆听	为了	任何	声音	的	生活	以下	,	和	洛夫戴	加入	她	.

她侧耳倾听着下方是否有生命迹象，洛夫戴也加入了她。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [keɪm]

No	one	was	about	,	that	they	could	see	,	but	from	the	dining	-	room	came
不	一	曾是	关于	,	那	他们	可以	看	,	但	从	这	用餐	-	房间	来了

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

the	rattle	of	china	.
这	嘎嘎作响	的	中国	.

他们环顾四周，却不见任何人，但餐厅里却传来瓷器碰撞的叮当声。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:s] .

Presently	,	however	,	they	heard	their	mother's	voice	;	she	was	speaking	to	Nurse	.
目前	,	然而	,	他们	听到	他们的	母亲的	嗓音	;	她	曾是	请讲	到	护士	.

这时，他们听到了母亲的声音；她正在和保姆说话。

“ [ai] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	will	leave	you	to	finish	arranging	the	cups	and	saucers	,	”	she	said	,
“	我	将要	离开	你	到	结束	安排	这	杯子	和	碟子	,	”	她	说	,

“我就不打扰你摆放杯碟了，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [keɪks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] ;

“	and	I	will	go	to	the	kitchen	and	place	the	cakes	out	on	the	plates	;
“	和	我	将要	去	到	这	厨房	和	地方	这	蛋糕	出去	在	这	盘子	;

“然后我会去厨房，把蛋糕摆到盘子里；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [dres] .

then	it	will	be	time	for	me	to	dress	.
然后	它	将要	是	时间	为了	我	到	裙子	.

然后就该我穿衣服了。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

I	ought	to	rest	for	a	few	minutes	,
我	应该	到	休息	为了	一个	很少	分钟	,

我应该休息几分钟。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] [ɔ:l'redi] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] .

for	I	am	so	tired	already	I	can	scarcely	stand	.
为了	我	是	所以	疲劳的	已经	我	能	几乎	站立	.

因为我已经累得几乎站不住了。

” [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [dru:] [bæk] [waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'ləʊ] ,

”	Priscilla	and	Loveday	drew	back	while	their	mother	passed	along	the	hall	below	,
”	普里西拉	和	洛夫戴	画	后退	尽管	他们的	母亲	通过了	沿着	这	大厅	以下	,

“普里西拉和洛夫戴退到一边，看着她们的母亲从下面的走廊经过。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [-]

for	they	did	not	want	to	[	42	]
为了	他们	做过	不是	想	到	[	-	]

因为他们不想[42]

[bi:; bi] [si:n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [nəʊ] [hɑ:m] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,

be	seen	;	they	were	doing	no	harm	,	they	thought	,
是	已见	;	他们	是	正在做	不	伤害	,	他们	想法	,

他们想引人注目；他们认为自己并没有做坏事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

and	it	was	very	much	more	interesting	to	be	there	than	in	the	nursery	.
和	它	曾是	非常	很多	更多的	有趣的	到	是	那里	比	在	这	苗圃	.

而且在那里比在托儿所里有趣得多。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [dres] ,

They	must	run	away	,	though	,	before	mother	came	upstairs	to	dress	,
他们	必须	跑步	离开	,	尽管	,	前	母亲	来了	楼上	到	裙子	,

不过，他们必须在妈妈上楼穿衣服之前逃走。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm]

but	by	that	time	it	would	be	nearly	time	for	them	to	watch	from
但	经过	那	时间	它	会	是	几乎	时间	为了	他们	到	手表	从

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [gests] [ə'raɪv] .

the	nursery	windows	to	see	the	first	guests	arrive	.
这	苗圃	视窗	到	看	这	第一的	客人	到达	.

但到那时，他们就差不多该从育婴室的窗户里观看第一批客人到来了。

“ [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] ['mʌðə(r)] , ” [saɪd] [prɪ'sɪlə] [ə'gen] .

“	I	do	wish	I	could	help	mother	,	”	sighed	Priscilla	again	.
“	我	做	希望	我	可以	帮助	母亲	,	”	叹了口气	普里西拉	再次	.

“我真希望我能帮上妈妈的忙，”普里西拉再次叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒts] [tuː; tə] [duː; də] .

“	She	is	so	tired	,	and	has	such	lots	to	do	.
“	她	是	所以	疲劳的	,	和	有	这样的	很多	到	做	.

她太累了，而且还有很多事情要做。

[kænt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ?

Can't	we	do	something	to	help	?
不能	我们	做	某物	到	帮助	?

我们难道不能做点什么来帮忙吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

” [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

”	with	sudden	delight	,	“	I	know	what	I'll	do	!
”	和	突然	喜	,	“	我	知道	什么	患病的	做	!

“突然欣喜若狂，‘我知道我该怎么做了！’

[aɪl] [dʌst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

I'll	dust	the	drawing	-	room	!
患病的	灰尘	这	绘画	-	房间	!

我去打扫客厅!

[naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['lʌvdeɪ] .

Now	,	don't	you	come	too	,	Loveday	.
现在	,	不	你	来	也	,	洛夫戴	.

洛夫戴，你可别来了。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] ,

I	thought	of	it	first	,	and	I	can	do	it	by	myself	,
我	想法	的	它	第一的	,	和	我	能	做	它	经过	我	,

是我先想到的，而且我可以自己做。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] .

and	you	are	sure	to	break	something	and	get	us	both	a	scolding	.
和	你	是	当然	到	休息	某物	和	得到	我们	两个都	一个	责骂	.

你肯定会弄坏什么东西，然后让我们俩都挨骂。

" [bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [haʊl]

"	But	Loveday	was	not	to	be	put	off	in	that	way	,	and	,	to	save	a	howl
"	但	洛夫戴	曾是	不是	到	是	放	离开	在	那	方式	,	和	,	到	节省	一个	嗥

,

,

,

"但洛夫戴并没有因此而气馁，为了避免发出嚎叫，

[prɪ'sɪlə] [sed] , " [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Priscilla	said	,	"	Well	,	come	along	;	you	may	come	if	you	will	promise	to	be	good	.
普里西拉	说	,	"	出色地	,	来	沿着	;	你	可能	来	如果	你	将要	承诺	到	是	好的	.

普里西拉说："好吧，来吧；如果你答应乖乖听话，就可以来。"

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['lændɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

"	The	drawing	-	room	was	on	the	very	landing	on	which	they	stood	.
"	这	绘画	-	房间	曾是	在	这	非常	降落	在	哪个	他们	站立	.

"客厅就在他们所站的楼梯平台上。"

[prɪ'sɪlə] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Priscilla	crept	over	to	the	door	and	looked	in	.
普里西拉	悄悄地爬	超过	到	这	门	和	看起来	在	.

普莉希拉蹑手蹑脚地走到门口，往里看了看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ,

Of	course	it	was	empty	,
的	课程	它	曾是	空的	,

当然，里面是空的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [pʊʃt]

and	to	her	it	looked	as	though	the	furniture	had	all	been	pushed
和	到	她	它	看起来	作为	尽管	这	家具	有	全部	到过	推动

[bæk] ,

back	,
后退	,

在她看来，好像所有的家具都被推到一边了。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [swept] ,

just	as	when	the	room	was	going	to	be	swept	,
只是	作为	什么时候	这	房间	曾是	去	到	是	扫荡	,

就像房间要被打扫的时候一样，

['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dʌst] - [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] .

only	there	were	no	dust	-	sheets	over	the	things	.
仅有的	那里	是	不	灰尘	-	纸张	超过	这	事物	.

只是这些东西上面没有防尘布。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['iːv(ə)n] [biːn] [swept] [jet] !

"	I	believe	it	hasn't	even	been	swept	yet	!
"	我	相信	它	还没有	甚至	到过	扫荡	然而	!

"我相信它甚至还没有被清扫过！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

"	she	whispered	,	in	a	shocked	voice	.
"	她	低声说道	,	在	一个	震惊	嗓音	.

她用震惊的声音低声说道。

" [wiːl; wil] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	We'll	sweep	it	first	,	shall	we	?
"	出色地	扫	它	第一的	,	将	我们	?

"我们先来扫一遍，好吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [ə'griːd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	It	was	a	grand	idea	,	and	Loveday	agreed	delightedly	.
"	它	曾是	一个	盛大	主意	,	和	洛夫戴	同意	欣喜地	.

“这是一个绝妙的主意，洛夫戴欣然同意。”

[nɜːs] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] ['brʌʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðəʊz] ,

Nurse	still	kept	her	nursery	brushes	in	a	cupboard	on	the	top	landing	;	they	would	get	those	,
护士	仍然	保留	她	苗圃	刷子	在	一个	橱柜	在	这	顶部	降落	;	他们	会	得到	那些	,

护士仍然把她给孩子用的刷子放在楼梯顶楼的橱柜里；他们会用那些刷子。

[ðen] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [nɜːs] [keɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

then	no	one	would	know	what	they	were	doing	,	and	when	Nurse	came	up	presently	,
然后	不	一	会	知道	什么	他们	是	正在做	,	和	什么时候	护士	来了	向上	目前	,

这样就不会有人知道他们在做什么了，这时护士走了过来。

[ɔːl] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] , [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ,

all	hot	and	tired	,	to	sweep	and	dust	the	room	she	would	find	it	all	done	,
全部	热的	和	疲劳的	,	到	扫	和	灰尘	这	房间	她	会	寻找	它	全部	完毕	,

她又热又累，要是去打扫房间，却发现一切都已经有人做了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

and	have	a	most	beautiful	surprise	;	and	she	would	[	43	]
和	有	一个	最多	美丽的	惊喜	;	和	她	会	[	-	]

并会有一个非常美丽的惊喜；她会[43]

[nɒt] [skəʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] ,

not	scold	them	at	all	;	she	would	be	so	glad	,
不是	骂	他们	在	全部	;	她	会	是	所以	高兴的	,

她一点也不责骂他们；她会非常高兴的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [æt; ət] [həʊm] ” [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiː] !

and	perhaps	she	would	let	them	have	some	of	the	“	At	Home	”	cakes	for	their	tea	!
和	也许	她	会	让	他们	有	一些	的	这	“	在	家	”	蛋糕	为了	他们的	茶	!

或许她会让他们吃一些“家常”蛋糕当下午茶点心！

[ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [brʌʃ] ,

They	hurried	up	the	stairs	very	gently	,	and	Loveday	carried	down	a	long	-	handled	brush	,
他们	慌忙	向上	这	楼梯	非常	轻轻地	,	和	洛夫戴	携带	向下	一个	长的	-	处理	刷子	,

他们轻手轻脚地快步上楼，洛夫戴拿着一把长柄刷子走了下来。

[waɪl] [prɪ'sɪlə] ['kærid] [ðə; ði] ['dʌstpæn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

while	Priscilla	carried	the	dustpan	in	one	hand	and	the	brush	in	the	other	,
尽管	普里西拉	携带	这	簸箕	在	一	手	和	这	刷子	在	这	其他	,

普莉希拉一手拿着簸箕，一手拿着扫帚。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['klætə(r)] .

so	that	they	should	not	clatter	.
所以	那	他们	应该	不是	哒	.

这样它们就不会发出碰撞声了。

“ [naʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ” ['wɪspəd] [prɪ'sɪlə] ; [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	close	the	door	,	”	whispered	Priscilla	;	and	Loveday	turned	to	do	it	,
”	现在	关闭	这	门	,	”	低声说道	普里西拉	;	和	洛夫戴	转向	到	做	它	,

“现在把门关上，”普里西拉低声说道；洛夫戴转过身去关门。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ]

bringing	her	broom	-	handle	with	a	sharp	tap	against	a	picture	which	hung	by
带来	她	扫帚	-	处理	和	一个	锋利的	轻敲	反对	一个	图片	哪个	悬挂	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她用扫帚柄猛地敲了一下旁边挂着的一幅画。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Priscilla	was	too	busy	to	hear	the	blow	,	or	to	see	what	had	happened	.
普里西拉	曾是	也	忙碌的	到	听到	这	吹	,	或者	到	看	什么	有	发生	.

普里西拉忙得没听到撞击声，也没看到发生了什么事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæp] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	It	was	such	a	little	tap	,	”	said	Loveday	to	herself	,
”	它	曾是	这样的	一个	小的	轻敲	,	”	说	洛夫戴	到	她自己	,

“只是轻轻一碰而已，”洛夫戴自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ruːfəli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [wɪtʃ] [ræn] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	she	gazed	ruefully	up	at	the	crack	which	ran	quite	across	the	glass	of	the
作为	她	凝视	懊悔地	向上	在	这	裂缝	哪个	跑	相当	穿过	这	玻璃	的	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

她懊恼地抬头望着那道贯穿整幅画玻璃的裂缝。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Priscilla	was	on	her	knees	by	that	time	,
普里西拉	曾是	在	她	膝盖	经过	那	时间	,

那时普里西拉已经跪倒在地了。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['hændld] [brʌʃ] .

brushing	the	carpet	as	hard	as	she	could	with	the	short	-	handled	brush	.
刷牙	这	地毯	作为	难的	作为	她	可以	和	这	短的	-	处理	刷子	.

她用短柄刷子使劲刷着地毯。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['lʌvdeɪ] .

“	What	shall	I	do	?	”	asked	Loveday	.
”	什么	将	我	做	?	”	问	洛夫戴	.

“我该怎么办？”洛夫戴问道。

“ [ai] [kænt] [juːz] [ðɪs] [brʌʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [maɪ] [hed] . ”

“	I	can't	use	this	brush	;	it	is	so	tall	it	knocks	my	head	.	”
”	我	不能	使用	这	刷子	;	它	是	所以	高的	它	敲门声	我的	头	.	”

“我用不了这把刷子，它太高了，会碰到我的头。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʌst] , ” [pænt] [prɪ'sɪlə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .

“	You	shall	dust	,	”	panted	Priscilla	,	looking	up	with	a	very	red	face	.
”	你	将	灰尘	,	”	喘息	普里西拉	,	寻找	向上	和	一个	非常	红色的	脸	.

“你该灰飞烟灭了，”普里西拉气喘吁吁地说，抬起头，脸涨得通红。

“ [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dʌstə(r)] ! ”

“	But	I	haven't	a	duster	!	”
”	但	我	还没有	一个	除尘器	!	”

“但我没有掸子！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? [juːz] [ðæt] . ”

“	You	have	a	handkerchief	,	haven't	you	?	Use	that	.	”
”	你	有	一个	手帕	,	还没有	你	?	使用	那	.	”

“你有手帕吧？用那个。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] .

“	No	,	I	haven't	,	”	said	Loveday	.
”	不	,	我	还没有	,	”	说	洛夫戴	.

“不，我没有，”洛夫戴说。

“ [əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['wʌri] !

“	Oh	,	how	you	do	worry	!
”	哦	,	如何	你	做	担心	!

“哦，你真是太操心了！”

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪn] !

Here	,	take	mine	!
这里	,	拿	矿	!

给你，拿着我的！

” ['lʌvdeɪ] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['glædli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	Loveday	pounced	on	it	gladly	,	and	began	to	rub	the	legs	of	a	chair	.
”	洛夫戴	猛扑	在	它	乐意	,	和	开始	到	擦	这	腿	的	一个	椅子	.

“洛夫戴欣然扑了上去，开始摩擦椅子腿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [səʊ] [wel] [swept] .

“	I	think	mother	will	be	surprised	to	see	the	carpet	so	well	swept	.
”	我	思考	母亲	将要	是	惊讶	到	看	这	地毯	所以	出色地	扫荡	.

“我想妈妈看到地毯打扫得这么干净，一定会很惊讶的。”

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [prɪ'sɪlə] [kən'tentɪdli] . [-]

Won't	she	?	”	said	Priscilla	contentedly	.	[	44	]
惯于	她	?	”	说	普里西拉	心满意足地	.	[	-	]

“难道她不会吗？”普里西拉满意地说。[44]

“ [jes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wel] [dʌst] .

“	Yes	;	and	to	see	everything	so	well	dusted	.
”	是的	;	和	到	看	一切	所以	出色地	掸去灰尘	.

“是的；而且看到一切都打扫得这么干净。”

[ðə; ði] [gests] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , - [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ,

P'r'aps	the	guests	will	notice	it	,	too	,	and	will	say	,	'	Here	,	Mrs	.	Carlyon	,
p'r'aps	这	客人	将要	注意	它	,	也	,	和	将要	说	,	-	这里	,	太太	.	卡里昂	,

客人们或许也会注意到，并会说：“卡莱恩夫人，给您。”

[ɪz] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌsts] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [səʊ] [wel] . -

is	sixpence	for	the	person	who	dusts	your	room	so	well	.	'
是	六便士	为了	这	人	WHO	灰尘	你的	房间	所以	出色地	.	-

“把房间打扫得这么干净的人，值六便士。”

” [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɔːn] .

”	But	Priscilla	scouted	the	idea	with	the	utmost	scorn	.
”	但	普里西拉	侦察兵	这	主意	和	这	极致	轻蔑	.

但普里西拉对这个想法嗤之以鼻。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	As	if	they	would	!	”	she	cried	.
”	作为	如果	他们	会	!	”	她	哭	.

“他们怎么可能！”她喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ['piːp(ə)l] [doʊnt] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [rʊmz; ruːmz] ,

“	Why	,	you	silly	child	,	people	don't	say	things	about	other	people's	rooms	,
”	为什么	,	你	愚蠢的	孩子	,	人们	不	说	事物	关于	其他	人们的	房间	,

“你这傻孩子，人们不会对别人的房间评头论足的。”

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [dʌst] [æt; ət][ɔːl] .

not	**even**	**if**	**they**	**aren't**	**dusted**	**at**	**all**	**.**
不是	甚至	如果	他们	不是	掸去灰尘	在	全部	.

即使它们完全没有除尘。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʌst] ['iːzi] [θɪŋz] [laɪk] [tʃeəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

Of	**course**	**,**	**you**	**can**	**dust**	**easy**	**things**	**like**	**chairs**	**,**	**but**	**I'll**	**have**	**to**	**do**
的	课程	,	你	能	灰尘	简单的	事物	喜欢	椅子	,	但	患病的	有	到	做

[ðə; ði][vɑːzɪs] ,

the	**vases**	**,**
这	花瓶	,

当然，像椅子这种容易擦拭的东西你可以自己动手，但花瓶得我自己来擦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] — [teɪk] [keə(r)] , ['lʌvdeɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['əʊpənɪŋ] ; [əʊ] , [duː; də][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]

and	**all**	**the**	**—**	**take**	**care**	**,**	**Loveday**	**,**	**the**	**door**	**is**	**opening**	**;**	**oh**	**,**	**do**	**mind**	**your**
和	全部	这	—	拿	关心	,	洛夫戴	,	这	门	是	开幕	;	哦	,	做	头脑	你的

[hed] !

head	**!**
头	!

还有——小心点，洛夫戴，门开了；哦，小心你的头！

" [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [stept] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

"	**and**	**Loveday**	**stepped**	**back**	**just**	**in**	**time**	**to**	**allow**	**the**	**door**	**to**	**be**	**opened**	**a**
"	和	洛夫戴	步	后退	只是	在	时间	到	允许	这	门	到	是	打开	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] .

little	**way**	**.**
小的	方式	.

"洛夫戴及时后退，让门得以打开一条缝隙。"

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	**Who**	**is**	**there**	**?**
"	WHO	是	那里	?

"谁在那里？"

[juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] [jet] , " [kraɪd] [prɪ'sɪlə] .

You	**can't**	**come**	**in**	**yet**	**,**	**"**	**cried**	**Priscilla**	**.**
你	不能	来	在	然而	,	"	哭	普里西拉	.

"你还不能进来，"普里西拉喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['ægəˌnaɪzd] [feɪs] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

But	**the**	**door**	**opened**	**wider**	**,**	**and**	**Nurse's**	**agonised**	**face**	**appeared**	**,**	**and**	**behind**
但	这	门	打开	更广泛	,	和	护士的	痛苦的	脸	出现	,	和	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但门开得更大了，护士痛苦的脸出现在眼前，在她身后，

['geɪzɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət] [prɪ'sɪlə] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] , [stʊd] ['leɪdi] ['keəri] .

gazing	**amazedly**	**at**	**Priscilla**	**through**	**a**	**haze**	**of**	**dust**	**,**	**stood**	**Lady**	**Carey**	**.**
凝视	令人惊讶地	在	普里西拉	通过	一个	阴霾	的	灰尘	,	站立	女士	凯里	.

凯里夫人透过尘埃迷雾，惊奇地凝视着普里西拉。

" [mɪs] [prɪ'sɪlə] !

"	**Miss**	**Priscilla**	**!**
"	错过	普里西拉	!

"普里西拉小姐！"

[əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Oh	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
哦	,	什么	是	你	正在做	?

哦，你在做什么？

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] !

Oh	,	you	naughty	,	naughty	,	mischievous	children	!
哦	,	你	淘气	,	淘气	,	恶作剧	孩子们	!

哦，你们这些淘气、淘气、调皮的孩子！

" [kraɪd] [nɜːs] , ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tend]

"	cried	Nurse	,	horrified	,	and	not	knowing	what	to	do	,	or	which	to	attend
"	哭	护士	,	惊恐万分	,	和	不是	会心	什么	到	做	,	或者	哪个	到	出席

[tuː; tə] [fɜːst] .

to	first	.
到	第一的	.

"护士惊恐地喊道，她不知道该怎么办，也不知道该先处理什么。"

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [əʊ] ,

"	Excuse	me	,	ma'am	,	"	she	said	,	turning	to	the	visitor	,	"	but	—	but	—	oh	,
"	原谅	我	,	女士	,	"	她	说	,	转弯	到	这	游客	,	"	但	—	但	—	哦	,

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

what	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

"打扰一下，女士，"她转向来访者说，"但是——但是——哦，我能做什么呢？"

[ðə; ði] [gests] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] !

The	guests	will	all	be	coming	in	a	few	minutes	,	and	the	room	is	like	this	!
这	客人	将要	全部	是	未来	在	一个	很少	分钟	,	和	这	房间	是	喜欢	这	!

客人马上就要到了，房间现在的样子是这样的！

" ['leɪdi] ['keəri] [smaɪld] .

"	Lady	Carey	smiled	.
"	女士	凯里	微笑	.

凯瑞夫人笑了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː] ['zeləsli] [ɪn'dʌstriəs] ?

"	Are	the	little	people	too	zealously	industrious	?
"	是	这	小的	人们	也	热忱地	勤劳	?

"小人物是不是太勤奋了？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,

She	saw	at	once	that	something	was	amiss	,
她	锯	在	一次	那	某物	曾是	错误	,

她立刻意识到出了问题。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	wanted	to	make	as	light	of	it	as	possible	.
和	通缉	到	制作	作为	光	的	它	作为	可能的	.

他想尽可能轻松地看待这件事。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['tʃɪldrən] ?

"	How	do	you	do	,	children	?
"	如何	做	你	做	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . - [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ?

Are	you	Mrs	.	Carlyon's	two	little	daughters	?
是	你	太太	.	-	二	小的	女儿们	?

你们是卡莱恩太太的两个小女儿吗?

" [prɪ'sɪlə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [-]
" Priscilla dropped her brush , sprang to her feet , [45]
" 普里西拉 掉落 她 刷子 , 弹簧 到 她 脚 , [-]

"普里西拉扔下画笔，跳了起来，[45]

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
and went forward to shake hands .
和 去 向前 到 摇 双手 .

然后上前握手。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Her checks were crimson with hard work and shame .
她 检查 是 赤红 和 难的 工作 和 耻辱 .

她的脸颊因辛勤工作和羞愧而涨得通红。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" she said breathlessly .
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ; [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvdeɪ] .
" Yes , I am the eldest ; I am Priscilla , and this is Loveday .
" 是的 , 我 是 这 长子 ; 我 是 普里西拉 , 和 这 是 洛夫戴 .

"是的，我是老大；我是普里西拉，今天是爱之日。"

['lʌvdeɪ] " ([ɪn][æn; ən]['æŋgri] [ə'saɪd]) , " [stɒp] ['dʌstɪŋ] , [duː; də] !
Loveday " (in an angry aside) , " stop dusting , do !
洛夫戴 " (在 一个 生气的 旁边) , " 停止 除尘 , 做 !

"Loveday"(生气地旁白道)，"别再掸灰了，快点!

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['keəri] [ə'gen] .
I am very sorry the dust is flying , " she went on , turning to Lady Carey again .
我 是 非常 对不起 这 灰尘 是 飞行 , " 她 去 在 , 转弯 到 女士 凯里 再次 .

"很抱歉扬起了尘土，"她继续说道，再次转向凯里夫人。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ]
" We wanted to help mother and Nurse because they were so busy getting
" 我们 通缉 到 帮助 母亲 和 护士 因为 他们 是 所以 忙碌的 获得
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [æt; ət] [həʊm] ,
ready for the ' At Home ,
准备好 为了 这 - 在 家 ,

"我们想帮助这位母亲和护士，因为她们忙着准备'在家'活动，

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋz]
' and I was sweeping the carpet and Loveday was dusting the easy things
- 和 我 曾是 扫荡 这 地毯 和 洛夫戴 曾是 除尘 这 简单的 事物
,
,
,

"当时我在扫地毯，而洛夫戴则在做一些简单的除尘工作。"

[laɪk] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - [legz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
like chairs and table - legs , but we didn't know it was time for the
喜欢 椅子 和 桌子 - 腿 , 但 我们 没有 知道 它 曾是 时间 为了 这
[gests] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
guests to be coming .
客人 到 是 未来 .

比如椅子和桌腿，但我们并不知道客人即将到来。

[nɜːs] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [eə(r)] , “ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ”

Nurse	,	”	turning	to	her	with	a	distressed	air	,	“	what	can	we	do	?	”
护士	,	”	转弯	到	她	和	一个	苦恼	空气	,	“	什么	能	我们	做	?	”

护士,”她转向护士，神情焦急地问，“我们能做些什么？”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['ɜːli] ? ” [ɑːskt] ['lʌvdeɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['keəri] ,

“	Aren't	you	very	early	?	”	asked	Loveday	of	Lady	Carey	,
“	不是	你	非常	早期的	?	”	问	洛夫戴	的	女士	凯里	,

“你来得真早啊？”洛夫戴问凯里夫人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] “ [haʊ] [-] [duː; də]

as	soon	as	she	had	shaken	hands	with	her	,	and	said	“	How	d'ye	do
作为	很快	作为	她	有	摇晃	双手	和	她	,	和	说	“	如何	染料	做

? ”

?	”
?	”

她刚和她握完手，就说了句“你好吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [həʊm] - ;

“	Well	,	you	see	,	dear	,	I	am	not	come	to	the	'	At	Home	'	;
“	出色地	,	你	看	,	亲爱的	,	我	是	不是	来	到	这	-	在	家	-	;

“你看，亲爱的，我不是来‘在家’的；

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn] .

I	did	not	know	your	mother	was	having	one	.
我	做过	不是	知道	你的	母亲	曾是	拥有	一	.

我不知道你母亲要生孩子。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['tʃəʊzn] [æn; ən]

I	came	to	return	your	mother's	call	,	and	I	have	unfortunately	chosen	an
我	来了	到	返回	你的	母亲的	称呼	,	和	我	有	很遗憾	选定	一个

[ˌɪnkən'viːniənt] [deɪ] .

inconvenient	day	.
不方便	天	.

我来回拨你母亲的电话，但不巧我选了个不方便的日子。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] : “ [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [gɒn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

”	Then	,	turning	to	the	servant	:	“	The	dust	has	gone	,	I	think	,	and	I	can
”	然后	,	转弯	到	这	仆人	:	“	这	灰尘	有	已消失	,	我	思考	,	和	我	能

[sɪt][hɪə(r)] — [ən'les] ,

sit	here	—	unless	,
坐	这里	—	除非	,

然后，他转向仆人说：“我想灰尘已经散去了，我可以坐在这里了——除非，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] .

of	course	,	you	want	to	be	going	round	with	a	duster	.
的	课程	,	你	想	到	是	去	圆形的	和	一个	除尘器	.

当然，你最好随身携带掸子。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [nɜːs] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [nəʊ] ,

”	But	before	Nurse	could	reply	she	went	on	:	“	No	,
”	但	前	护士	可以	回复	她	去	在	:	“	不	,

但护士还没来得及回答，她就接着说：“不，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][duː; də] ,

I	tell	you	what	I	would	much	rather	do	,
我	告诉	你	什么	我	会	很多	相当	做	,

我告诉你我更愿意做什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [plæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] ;

and	what	would	be	by	far	the	best	plan	,	”	she	added	kindly	;
和	什么	会	是	经过	远的	这	最好的	计划	,	”	她	额外	亲切地	;

“那么，迄今为止最好的方案是什么呢？”她和蔼地补充道；

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ,

“	I	have	some	other	calls	to	pay	,	and	Mrs	.	Carlyon	is	very	busy	,
“	我	有	一些	其他	呼叫	到	支付	,	和	太太	.	卡里昂	是	非常	忙碌的	,

“我还有其他电话要打，卡莱恩太太也很忙。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	I	wanted	to	have	a	nice	long	talk	with	her	,
和	作为	我	通缉	到	有	一个	好的	长的	讲话	和	她	,

因为我想和她好好聊聊，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [suːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [taɪm] .

I	will	go	away	now	and	come	one	day	soon	when	she	has	more	time	.
我	将要	去	离开	现在	和	来	一	天	很快	什么时候	她	有	更多的	时间	.

我现在要走了，等她有更多时间的时候，我会尽快回来。

[doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gests] [hæv; həv] [gɒn]

Don't	tell	her	about	this	call	,	at	least	until	after	all	her	guests	have	gone
不	告诉	她	关于	这	称呼	,	在	至少	直到	后	全部	她	客人	有	已消失

,

,

,

别告诉她这个电话的事，至少等她所有的客人都走了之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [-]

and	then	be	sure	to	tell	her	I	[	46	]
和	然后	是	当然	到	告诉	她	我	[	-	]

然后一定要告诉她我[46]

[kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə]

quite	understood	,	and	would	rather	come	when	I	can	have	her	all	to
相当	理解	,	和	会	相当	来	什么时候	我	能	有	她	全部	到

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

完全理解，我更希望在能独处的时候再来。

“ [ai] — [ai] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed]

“	I	—	I	—	but	I	am	sure	my	mistress	would	wish	to	see	you	,	ma'am	,	”	said
“	我	—	我	—	但	我	是	当然	我的	情妇	会	希望	到	看	你	,	女士	,	”	说

[nɜːs] ,

Nurse	,
护士	,

“我——我——但我相信我的女主人会想见您，夫人，”护士说道。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

who	was	perplexed	to	know	what	she	ought	to	do	.
WHO	曾是	困惑	到	知道	什么	她	应该	到	做	.

她感到困惑，不知道自己应该怎么做。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdi] ['keəri] ;

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Lady	Carey	;
“	是的	,	我	知道	,	”	说	女士	凯里	;

“是的，我知道，”凯里夫人说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪf] [ai] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

“	but	it	would	be	much	more	pleasant	for	us	both	if	I	called	another	day	.
“	但	它	会	是	很多	更多的	令人愉快的	为了	我们	两个都	如果	我	称为	其他	天	.

“但如果我改天再打电话，对我们俩来说都会更愉快。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .

Now	let	me	out	,	and	hurry	back	to	set	this	room	to	rights	.
现在	让	我	出去	,	和	匆忙	后退	到	放	这	房间	到	权利	.

现在放我出去，赶紧回来把这房间收拾干净。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][fɔː(r)] .

It	is	striking	the	quarter	to	four	.
它	是	引人注目	这	四分之一	到	四	.

现在是四点四十五分。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] .

Good	-	bye	,	children	.
好的	-	再见	,	孩子们	.

孩子们，再见。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] . ”

I	hope	I	shall	see	you	again	soon	.	”
我	希望	我	将	看	你	再次	很快	.	”

希望很快能再次见到你。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ;

“	Good	-	bye	,	”	said	Priscilla	,	but	very	,	very	shamefacedly	;
“	好的	-	再见	,	”	说	普里西拉	,	但	非常	,	非常	羞愧地	;

“再见，”普里西拉说道，但语气中充满了羞愧和羞愧；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leɪdi] ['keəri] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	as	soon	as	Lady	Carey	had	gone	she	flew	up	the	stairs	to	her
和	作为	很快	作为	女士	凯里	有	已消失	她	飞翔	向上	这	楼梯	到	她

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

凯里夫人一走，她就飞快地跑上楼，回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , [fliŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn] .

and	,	flinging	herself	on	her	bed	,	burst	into	tears	of	shame	and	pain	.
和	,	投掷	她自己	在	她	床	,	爆裂	进入	眼泪	的	耻辱	和	疼痛	.

她扑倒在床上，羞愧和痛苦地嚎啕大哭。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [help] !

“	And	I	meant	to	help	!
“	和	我	意思是	到	帮助	!

“我是想帮忙的！”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] !

I	meant	to	make	such	a	nice	surprise	for	mother	,	and	oh	!
我	意思是	到	制作	这样的	一个	好的	惊喜	为了	母亲	,	和	哦	!

我本想给妈妈一个惊喜，结果……

[aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

I've	done	such	a	dreadful	thing	!
我已经	完毕	这样的	一个	可怕	事物	!

我做了件太可怕的事了！

” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] .

”	and	poor	Priscilla	sobbed	and	sobbed	until	her	head	ached	.
”	和	贫穷的	普里西拉	啜泣	和	啜泣	直到	她	头	疼痛	.

“可怜的普里西拉哭个不停，直到头痛欲裂。”

['prez(ə)ntli] [sɒft] ['fʊtsteps] [keɪm] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət]

Presently	soft	footsteps	came	lightly	up	the	stairs	and	to	her	room	,	but
目前	柔软的	脚步声	来了	轻轻	向上	这	楼梯	和	到	她	房间	,	但

[prɪ'sɪlə] ,

Priscilla	,
普里西拉	,

这时，轻柔的脚步声沿着楼梯传来，来到了她的房间，但普里西拉……

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [feɪs] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

with	her	hot	face	buried	in	the	bed	-	clothes	,	did	not	hear	them	.
和	她	热的	脸	埋葬	在	这	床	-	衣服	,	做过	不是	听到	他们	.

她滚烫的脸埋在被子里，没有听到他们的声音。

“ ['prɪsi] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	Prissy	,	dear	,	”	said	her	mother	,	as	gently	and	kindly	as	though	nothing	had	happened	,
”	普里西	,	亲爱的	,	”	说	她	母亲	,	作为	轻轻地	和	亲切地	作为	尽管	没有什么	有	发生	,

“普里茜，亲爱的，”她母亲温柔和蔼地说，仿佛什么都没发生过一样。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

“	will	you	do	something	for	me	?
”	将要	你	做	某物	为了	我	?

你能帮我个忙吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [help] [nɜːs] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

Will	you	run	down	very	quickly	and	help	Nurse	to	dust	the	drawing	-	room	?
将要	你	跑步	向下	非常	迅速地	和	帮助	护士	到	灰尘	这	绘画	-	房间	?

你能否尽快跑下去，帮护士打扫一下客厅?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	will	help	her	,
如果	你	将要	帮助	她	,

如果你愿意帮助她，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [streɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [gests] [ə'raɪv] . ”

there	will	be	just	time	to	set	it	all	straight	again	before	our	guests	arrive	.	”
那里	将要	是	只是	时间	到	放	它	全部	直的	再次	前	我们的	客人	到达	.	”

在客人到来之前，我们还有时间把一切都安排妥当。”

“ [əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] .

“	Oh	yes	,	mother	.
”	哦	是的	,	母亲	.

“哦，是的，母亲。”

” [prɪ'sɪlə] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]

”	Priscilla	scrambled	off	the	bed	in	a	moment	,	and	pushed	her	hair	back	from	her	face	.	[	47	]
”	普里西拉	打乱	离开	这	床	在	一个	片刻	,	和	推动	她	头发	后退	从	她	脸	.	[	-	]

“普里西拉立刻从床上跳下来，把头发从脸上拨开。[47]

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] ['dʌstə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [rʌn] ['kwɪkli] , [dɪə(r)] .

“	Here	is	a	nice	soft	duster	,	”	said	mother	;	“	run	quickly	,	dear	.
”	这里	是	一个	好的	柔软的	除尘器	,	”	说	母亲	;	“	跑步	迅速地	,	亲爱的	.

“这里有一块柔软的掸子，”母亲说；“快跑，亲爱的。”

” [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['dʌstə(r)] [tuː; tə] [mɒp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ,

”	But	Priscilla	,	using	the	soft	duster	to	mop	her	eyes	with	,
”	但	普里西拉	,	使用	这	柔软的	除尘器	到	拖把	她	眼睛	和	,

“但是普里西拉用软掸子擦拭眼睛，

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .

stayed	for	just	a	moment	to	throw	her	arms	about	her	mother's	neck
入住	为了	只是	一个	片刻	到	扔	她	武器	关于	她	母亲的	脖子

.

:

.

她只停留了一会儿，就张开双臂抱住了母亲的脖子。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['mʌðə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
” she cried , “ I do think you are the very nicest mother in all the world .
” 她 哭 , “ 我 做 思考 你 是 这 非常 最友善的 母亲 在 全部 这 世界 .

她哭着说：“我真的觉得你是世界上最好的母亲。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
I am so glad I haven't got any other , ” and she hugged and kissed her
我 是 所以 高兴的 我 还没有 得到 任何 其他 , ” 和 她 拥抱 和 亲吻 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我真庆幸我没有别的孩子，”说着，她又拥抱亲吻了她。

“ [naʊ] , [doʊnt] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['dʌstə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən]
“ Now , don't wipe your eyes on the duster any more , dear , ” said Mrs . Carlyon
“ 现在 , 不 擦拭 你的 眼睛 在 这 除尘器 任何 更多的 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 卡里昂
['lɑːfɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,

“亲爱的，别再用抹布擦眼睛了，”卡莱恩太太笑着说。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] , “ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [kwaɪt] [dʌl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and returning the kiss , “ or it will make the things quite dull instead of
和 返回 这 吻 , “ 或者 它 将要 制作 这 事物 相当 乏味的 反而 的
['pɒlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
polishing them .
抛光 他们 .

并回吻，“否则会使事物变得黯淡无光，而不是使其焕发光彩。

” [prɪ'sɪlə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” Priscilla did not answer ; she was gazing at her mother , lost in admiration .
” 普里西拉 做过 不是 回答 ; 她 曾是 凝视 在 她 母亲 , 丢失的 在 钦佩 .

“普里西拉没有回答；她凝视着她的母亲，沉浸在钦佩之中。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [sɪlk] [gaʊn] ,
Mrs . Carlyon had on a pretty brown silk gown ,
太太 . 卡里昂 有 在 一个 漂亮的 棕色的 丝绸 袍 ,

卡莱恩夫人穿着一件漂亮的棕色丝绸长裙。

[trɪmd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,
trimmed with bands of little pink roses and green leaves ,
修剪过的 和 乐队 的 小的 粉色的 玫瑰 和 绿色的 树叶 ,

饰以粉色小玫瑰和绿叶带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the gown suited her fair hair and delicate complexion to a
和 这 袍 适合 她 公平的 头发 和 精美的 肤色 到 一个
['naɪsəti] .
nicety .
友善 .

这件礼服与她浅色的头发和娇嫩的肤色非常相衬。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)]['fɑːðə(r)] ['mærid] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
“ I don't wonder father married you , mother .
” 我 不 想知道 父亲 已婚 你 , 母亲 .

“我一点也不奇怪父亲会娶你，母亲。”

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] . ”
You do look nice in that gown . ”
你 做 看 好的 在 那 袍 . ”

你穿这件礼服真好看。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌst] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] ,
“ Run away and dust my drawing - room , ” cried Mrs . Carlyon , laughing again ,
“ 跑步 离开 和 灰尘 我的 绘画 - 房间 , ” 哭 太太 . 卡里昂 , 笑 再次 ,

“快跑去给我打扫客厅！”卡莱恩太太喊道，又笑了起来。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ and don't waste time thinking of flattering things to say to your mother .
“ 和 不 浪费 时间 思维 的 奉承 事物 到 说 到 你的 母亲 .

“不要浪费时间去想该对你母亲说些奉承的话。”

['hʌri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊz] [ɒn] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] . ”
Hurry ; it is close on four , and people will be coming soon . ”
匆忙 ; 它 是 关闭 在 四 , 和 人们 将要 是 未来 很快 . ”

快点，快到四点了，人们很快就会来了。

“ [ai] ['wʌndə(r)] , ” [θɔːt] [prɪ'sɪlə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] ,
“ I wonder , ” thought Priscilla , as she ran off ,
“ 我 想知道 , ” 想法 普里西拉 , 作为 她 跑 离开 ,

“我不知道，”普里西拉一边想着，一边跑开了。

“ [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gaʊn] [laɪk] [ðæt] .
“ if I shall ever have a gown like that .
“ 如果 我 将 曾经 有 一个 袍 喜欢 那 .

“如果我能拥有一件那样的礼服的话。”

[bʌt; bət] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] — “ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ai] ['ʃudnt] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
But ” — with a sigh — “ if I had I shouldn't look as pretty in it as
但 ” — 和 一个 叹 — “ 如果 我 有 我 不应该 看 作为 漂亮的 在 它 作为

['mʌðə(r)] [dʌz] . ” [-]
mother does . ” [48]
母亲 做 . ” [-]

“但是，”她叹了口气说，“如果我穿了，我穿起来肯定不如妈妈穿得漂亮。”[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['mɪsɪz] . ['tɪkəl] , ['mɪsɪz] .
MRS . TICKELL , MRS .
太太 . 蒂克尔 , 太太 .

蒂克尔夫人，夫人

[wɔːl] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æksɪdənt]
WALL , AND AN ACCIDENT
墙 , 和 一个 事故

墙，以及一场意外

“ ['ɪnfənts] ! ” [sed] ['dʒefri] , ['pɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , “ [kʌm] [ʌp] [ɪn]
“ INFANTS ! ” said Geoffrey , popping his head round the nursery door , “ come up in
“ 婴儿 ! ” 说 杰弗里 , 爆米花 他的 头 圆形的 这 苗圃 门 , “ 来 向上 在

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;
the orchard ;
这 果园 ;

“孩子们！”杰弗里说着，把头探进育婴室的门里，“到果园里来；

[aɪv] [rɪgd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [swɪŋ] [ðeə(r)] !
I've rigged up such a jolly swing there !
我已经 作弊 向上 这样的 一个 快乐的 摇摆 那里 !

我在那里安装了一个超棒的秋千!

" [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] .
" Priscilla and Loveday looked up from their play quite excited by the news .
" 普里西拉 和 洛夫戴 看起来 向上 从 他们的 玩 相当 兴奋的 经过 这 消息 .

“普里西拉和洛夫戴听到这个消息后，从玩耍中抬起头来，显得非常兴奋。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] — [ænd; ənd][hæd; həd]
They were keeping a shop at the moment — a book - shop — and had
他们 是 保持 一个 店铺 在 这 片刻 — 一个 书 - 店铺 — 和 有
[ɔ:l][ðeə(r)] ['nɜ:səri] [bʊks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt]
all their nursery books and all the bits of paper and string they could collect
全部 他们的 苗圃 图书 和 全部 这 比特 的 纸 和 细绳 他们 可以 收集
[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ,
arranged before them on the window - seat ,
安排 前 他们 在 这 窗户 - 座位 ,

他们当时经营着一家店铺——一家书店——他们把所有的儿童读物以及能收集到的所有纸片和绳子都摆放在窗台上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kaʊntə(r)] .
which made a splendid counter .
哪个 制成 一个 灿烂 柜台 .

这构成了一个绝佳的柜台。

[bʊks] [meɪd] [sʌtʃ] [naɪs] ['pɑ:slz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ræp] [ʌp] .
Books made such nice parcels , and were so easy to wrap up .
图书 制成 这样的 好的 包裹 , 和 是 所以 简单的 到 裹 向上 .

书是很好的包裹材料，而且很容易包装。

[ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [tu:] ,
On the counter , too ,
在 这 柜台 , 也 ,

柜台上也有，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld][ˌdʒæpə'ni:z]['dʒu:əl] - [keɪs] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
they had an old Japanese jewel - case that their mother had given them
他们 有 一个 老的 日本人 宝石 - 案件 那 他们的 母亲 有 给定 他们
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ;
some time ago ;
一些 时间 前 ;

他们有一个旧的日本珠宝盒，是他们的母亲很久以前送给他们的；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [drɔ:z] , [wɪð] ['hænd(ə)lz] , [səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni]
it had two drawers , with handles , so made a beautiful till for their money
它 有 二 抽屉 , 和 把手 , 所以 制成 一个 美丽的 直到 为了 他们的 钱
,
,
,

它有两个带把手的抽屉，所以成了一个漂亮的收银机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tɪl] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð]
and they were doing such good business that already the till was heavy with
和 他们 是 正在做 这样的 好的 商业 那 已经 这 直到 曾是 重的 和
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊrɪz] [ˌaɪ 'ti:][held] .
the weight of the cowries it held .
这 重量 的 这 贝壳 它 握住 .

他们的生意非常好，收银机里装满了贝壳，已经沉甸甸的了。

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd][dʒʌst] [ræpt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] “ ['pleɪɪŋ] [treɪdz] ,

Priscilla	**had**	**just**	**wrapped**	**up**	**her**	**“**	**Playing**	**Trades**	**,**
普里西拉	有	只是	包装	向上	她	〃	玩耍	交易	,

普里西拉刚刚结束了她的“玩转交易”

〃 [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

〃	**and**	**handed**	**it**	**across**	**the**	**counter**	**to**	**a**	**customer**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**That**	**will**	**be**
〃	和	递交	它	穿过	这	柜台	到	一个	顾客	,	说	,	〃	那	将要	是

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

half	**-**	**a**	**-**	**crown**	**—**	**thank**	**you**	**,**
一半	-	一个	-	王冠	—	感谢	你	,

〃然后把钱递给柜台另一边的顾客，说道：“一共半克朗——谢谢。”

〃 [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] - [piːs] ,

〃	**and**	**was**	**searching**	**the**	**till**	**for**	**a**	**sixpenny**	**-**	**piece**	**,**
〃	和	曾是	搜索	这	直到	为了	一个	六便士	-	片	,

“然后他开始在收银机里找六便士硬币。”

[wen] ['dʒefri] ['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

when	**Geoffrey**	**opened**	**the**	**nursery**	**door**	**and**	**popped**	**his**	**head**	**in**	**.**
什么时候	杰弗里	打开	这	苗圃	门	和	爆裂	他的	头	在	.

杰弗里打开育婴室的门，把头探了进去。

['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpˌwɪmɪn] ['hʌrɪd]

Business	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**at**	**once**	**,**	**and**	**the**	**two**	**little**	**shopwomen**	**hurried**
商业	来了	到	一个	停顿	在	一次	,	和	这	二	小的	女店员	慌忙

[ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bʊks] , [-]

away	**,**	**leaving**	**books**	**,**	**[**	**49**	**]**
离开	,	离开	图书	,	[	-	]

生意立刻停滞了，两个小店员匆匆离开，留下了书本。[49]

[ænd; ənd] [tɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	**till**	**,**	**and**	**everything**	**.**
和	直到	,	和	一切	.

还有耕耘机，以及所有的一切。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [prɪ'sɪlə] [stɒpt] .

Half	**-**	**way**	**down**	**the**	**stairs**	**Priscilla**	**stopped**	**.**
一半	-	方式	向下	这	楼梯	普里西拉	停止	.

普里西拉走到楼梯一半停了下来。

“ ['lʌvdeɪ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Loveday**	**,**	**〃**	**she**	**said**	**,**
〃	洛夫戴	,	〃	她	说	,

“洛夫戴，”她说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [swiːts] [wɪð]

“	**don't**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**rather**	**nice**	**if**	**you**	**bought**	**some**	**sweets**	**with**
〃	不	你	思考	它	会	是	相当	好的	如果	你	买	一些	糖果	和

[jɔː(r); jə(r)] ['peni] ,

your	**penny**	**,**
你的	一分钱	,

“你不觉得用你的一便士买些糖果会很不错吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ?

and	**we**	**ate**	**them**	**while**	**we**	**were**	**swinging**	**?**
和	我们	吃	他们	尽管	我们	是	摇摆	?

我们一边荡秋千一边吃它们?

〃 ['lʌvdeɪ] [nˈɒdɪd] .

〃	**Loveday**	**nodded**	**.**
〃	洛夫戴	点头	.

洛夫戴点了点头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [ˌeɪ ˈem] [gɒn] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You	will	both	wait	for	me	while	I	am	gone	to	buy	them	,	won't	you	?
”	你	将要	两个都	等待	为了	我	尽管	我	是	已消失	到	买	他们	,	惯于	你	?

“我出去买东西的时候，你们两个会等我回来，好吗？”

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [miːn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] ? ”

You	won't	be	mean	,	and	go	on	and	begin	to	swing	till	I	come	?	”
你	惯于	是	意思是	,	和	去	在	和	开始	到	摇摆	直到	我	来	?	”

你不会太坏，一直打到我回来吧?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈdʒefri] ; “ [wiːl; wil] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

“	All	right	,	”	said	Geoffrey	;	“	we'll	wait	if	you	don't	take	too	long	.
”	全部	正确的	,	”	说	杰弗里	;	“	出色地	等待	如果	你	不	拿	也	长的	.

“好的，”杰弗里说，“如果你不要花太长时间，我们就等着。”

” [ˈlʌvdeɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈeni] [welθ] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd]

”	Loveday	,	being	the	only	one	possessed	of	any	wealth	,	had	to	be	treated
”	洛夫戴	,	存在	这	仅有的	一	拥有	的	任何	财富	,	有	到	是	治疗

[wɪð] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

with	consideration	.
和	考虑	.

“洛夫戴是唯一拥有财富的人，因此必须对他格外关照。”

“ [kʌt] [əˈlɒŋ] , [ˈɪnfənt] !

“	Cut	along	,	infant	!
”	切	沿着	,	婴儿	!

“快走，小家伙！”

” [ˈlʌvdeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [tuː] [steps] , [bʌt; bət] [ˈdʒɛfriz] [wɜːdz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

”	Loveday	had	actually	taken	two	steps	,	but	Geoffrey's	words	brought	her	back
”	洛夫戴	有	实际上	已采取	二	步骤	,	但	杰弗里的	字	带来	她	后退

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“洛夫戴其实已经走了两步，但杰弗里的话又把她拉了回来。”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] [ˈɪnfənts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪəli] .

“	I	don't	think	you	ought	to	call	us	infants	,	”	she	said	severely	.
”	我	不	思考	你	应该	到	称呼	我们	婴儿	,	”	她	说	严重	.

“我认为你不应该称我们为婴儿，”她严厉地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] ,

“	It	doesn't	sound	at	all	nice	,
”	它	不	声音	在	全部	好的	,

“听起来一点也不好听。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [swiːt] .

and	if	you	do	it	again	I	don't	think	I	shall	give	you	a	single	sweet	.
和	如果	你	做	它	再次	我	不	思考	我	将	给	你	一个	单身的	甜的	.

如果你再这样做，我恐怕不会给你一颗糖了。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈɪnfənts] ; [ˈfɑːðə(r)] [sed] [səʊ] .

We	aren't	infants	;	father	said	so	.
我们	不是	婴儿	;	父亲	说	所以	.

我们不是婴儿了；父亲是这么说的。

[ˈɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] — [wel] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈɪnfənts] . ”

Infants	are	—	are	—	well	,	we	aren't	infants	.	”
婴儿	是	—	是	—	出色地	,	我们	不是	婴儿	.	”

婴儿是——是——嗯，我们不是婴儿。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] , ” [sed] ['dʒefri] , [tuː; tə] [tiːz]

“	I	think	we	will	go	on	and	begin	to	swing	,	”	said	Geoffrey	,	to	tease
”	我	思考	我们	将要	去	在	和	开始	到	摇摆	,	”	说	杰弗里	,	到	逗

[hɜː(r); hə(r)] — “ [doʊnt][juː; jʊ] ,

her	—	“	don't	you	,
她	—	”	不	你	,

“我想我们接下来会开始荡秋千，”杰弗里逗她说道，“你不觉得吗？”

['prɪsi] ?

Prissy	?
普里西	?

矫情?

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [daɪ]

If	we	wait	for	the	end	of	this	conversation	I	am	afraid	the	tree	will	die
如果	我们	等待	为了	这	结尾	的	这	对话	我	是	害怕的	这	树	将要	死

[ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] . ”

of	old	age	.	”
的	老的	年龄	.	”

如果我们等到谈话结束，恐怕这棵树会因年老而枯死。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ]

“	I	don't	know	how	you	can	like	to	be	such	a	rude	boy	,	”	said	Loveday
”	我	不	知道	如何	你	能	喜欢	到	是	这样的	一个	粗鲁的	男生	,	”	说	洛夫戴

['kʌtɪŋli] .

cuttingly	.
尖锐地	.

“我真不明白你怎么能这么没礼貌，”洛夫戴尖刻地说。

“ ['nəʊbədi] [θɪŋks] [ruːd] [bɔɪz] ['fʌni] [ɔː(r)] [naɪs] .

“	Nobody	thinks	rude	boys	funny	or	nice	.
”	无人	思考	粗鲁的	男孩们	有趣的	或者	好的	.

“没有人会觉得粗鲁的男孩有趣或友善。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [swiːt] - [ʃɒps] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [haʊs] ,

”	There	were	two	sweet	-	shops	quite	near	to	Dr	.	Carlyon's	house	,
”	那里	是	二	甜的	-	商店	相当	靠近	到	博士	.	-	房子	,

“卡莱恩医生家附近有两家糖果店，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	children	were	allowed	to	go	alone	to	both	of	them	.
和	这	孩子们	是	允许	到	去	独自的	到	两个都	的	他们	.

孩子们被允许独自前往这两个地方。

['mɪsɪz] . [tɪkəlz] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːlz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Mrs	.	Tickell's	was	on	one	side	of	the	street	,	and	Mrs	.	Wall's	was	almost
太太	.	蒂克尔	曾是	在	一	边	的	这	街道	,	和	太太	.	墙的	曾是	几乎

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

蒂克尔太太家在街的一边，沃尔太太家几乎就在街对面。

['mɪsɪz] . ['tɪkəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi] [-]

Mrs	.	Tickell	was	the	favourite	with	the	children	;	she	[	50	]
太太	.	蒂克尔	曾是	这	最喜欢的	和	这	孩子们	;	她	[	-	]

蒂克尔太太深受孩子们的喜爱；她[50]

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [wɔːl] , [ænd; ənd]

was	always	more	pleasant	and	smiling	and	patient	than	Mrs	.	Wall	,	and
曾是	总是	更多的	令人愉快的	和	微笑	和	病人	比	太太	.	墙	,	和

[geɪv] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] .

gave	more	generous	measure	.
给予	更多的	慷慨的	措施	.

她总是比沃尔太太更和蔼、更爱笑、更有耐心，而且给的量也更慷慨。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['tɪkəl] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

On	the	other	hand	,	the	children	found	Mr	.	Tickell	rather	a	drawback	.
在	这	其他	手	,	这	孩子们	成立	先生	.	蒂克尔	相当	一个	退税	.

另一方面，孩子们却觉得蒂克尔先生是个累赘。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

True	,	he	was	not	often	in	the	shop	,	as	he	was	generally	busy	in	the
真的	,	他	曾是	不是	经常	在	这	店铺	,	作为	他	曾是	一般来说	忙碌的	在	这

['beɪkhaʊs] ,

bakehouse	,
烘焙坊	,

没错，他并不常在店里，因为他通常都在面包房里忙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪkəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [swiːts] [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd] [praɪz] -

for	the	Tickells	,	in	addition	to	having	sweets	and	apples	,	and	prize	-
为了	这	蒂克尔斯	,	在	添加	到	拥有	糖果	和	苹果	,	和	奖	-

['pækɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['fɪgəz] ,

packets	and	little	china	figures	,
数据包	和	小的	中国	数据	,

对于蒂克尔斯一家来说，除了糖果、苹果、奖品包和小瓷人偶之外，

[meɪd] [keɪks] [ænd; ənd] ['pæstiːz] [ænd; ənd][dʒæm] - [tɑːrts][tuː; tə] [sel] .

made	cakes	and	pasties	and	jam	-	tarts	to	sell	.
制成	蛋糕	和	馅饼	和	果酱	-	蛋挞	到	卖	.

制作蛋糕、馅饼和果酱挞出售。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɪkəl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)] ,

But	when	Mr	.	Tickell	was	in	the	shop	he	always	stood	by	the	half	-	door	,
但	什么时候	先生	.	蒂克尔	曾是	在	这	店铺	他	总是	站立	经过	这	一半	-	门	,

但蒂克尔先生在店里的时候，总是站在半掩着的门边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : “ [naʊ] ,

and	asked	the	most	trying	questions	,	such	as	:	“	Now	,
和	问	这	最多	尝试	问题	,	这样的	作为	:	“	现在	,

并提出了一些最棘手的问题，例如：“现在，

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][sɪks] [taɪmz] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ” [ɔː(r)] ,

can	you	say	to	me	your	six	times	right	through	without	a	mistake	?	”	or	,
能	你	说	到	我	你的	六	时代	正确的	通过	没有	一个	错误	?	”	或者	,

你能告诉我你六次完整地答对六遍没有出错吗？或者，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] ?

“	Can	you	tell	me	when	Henry	the	Eighth	began	to	reign	?
“	能	你	告诉	我	什么时候	亨利	这	第八	开始	到	在位	?

你能告诉我亨利八世何时开始统治吗？

” [wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] ['dʒefri] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [deɪts] [raɪt] [θruː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]

”	Once	he	even	asked	Geoffrey	to	say	his	dates	right	through	,	before	the	Conquest
”	一次	他	甚至	问	杰弗里	到	说	他的	日期	正确的	通过	,	前	这	征服

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

“他甚至还要求杰弗里把征服战争之前的日期都完整地念出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

It	was	really	dreadful	,	and	as	he	always	stood	by	the	door	,	there	was
它	曾是	真的	可怕	,	和	作为	他	总是	站立	经过	这	门	,	那里	曾是

[nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] .

no	escaping	him	.
不	逃脱	他	.

真是太可怕了，而且他总是站在门口，根本躲不开他。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɪkəl] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd]['eməli] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'lʌvɪd]

But	Mrs	.	Tickell	was	so	kind	,	and	Emily	,	their	daughter	,	was	so	beloved
但	太太	.	蒂克尔	曾是	所以	种类	,	和	艾米丽	,	他们的	女儿	,	曾是	所以	心爱

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

by	the	children	,
经过	这	孩子们	,

但蒂克尔太太人很好，他们的女儿艾米丽也深受孩子们喜爱。

[ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɪkəl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

that	they	bore	with	Mr	.	Tickell	for	their	sakes	,	and	the	shop	remained	their
那	他们	钻孔	和	先生	.	蒂克尔	为了	他们的	清酒	,	和	这	店铺	剩余	他们的

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

为了蒂克尔先生，他们忍受了他，这家店也一直是他们最喜欢的。

['mɪstə(r)] . [wɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ;

Mr	.	Wall	was	of	no	account	at	all	;
先生	.	墙	曾是	的	不	帐户	在	全部	;

沃尔先生根本无关紧要；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]

the	children	had	a	notion	that	he	would	be	kind	if	he	were	left	to
这	孩子们	有	一个	概念	那	他	会	是	种类	如果	他	是	左边	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

孩子们觉得，如果让他自己待着，他会很善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːl] .

but	that	he	was	afraid	of	Mrs	.	Wall	.
但	那	他	曾是	害怕的	的	太太	.	墙	.

但他却害怕沃尔太太。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [spəʊk] ,

He	very	seldom	spoke	,
他	非常	很少	辐	,

他很少说话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['veri]

and	when	he	did	it	was	only	to	say	something	that	they	all	thought	very
和	什么时候	他	做过	它	曾是	仅有的	到	说	某物	那	他们	全部	想法	非常

['sɪli] ,

silly	,
愚蠢的	,

而当他真的开口时，却说了一些大家都觉得很愚蠢的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [faɪn] ['weðə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌks] , ” [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

such	as	“	Fine	weather	this	for	little	ducks	,	”	or	something	equally	aggravating	.
这样的	作为	“	美好的	天气	这	为了	小的	鸭子	,	”	或者	某物	同样地	加重	.

例如“今天天气真好，适合小鸭子玩耍”，或者其他同样令人恼火的话。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] ,
So they put him down in their minds as a weak creature ,
所以 他们 放 他 向下 在 他们的 思想 作为 一个 虚弱的 生物 ,

所以他们在心里把他看作一个弱者。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
and took very little interest in him .
和 采取 非常 小的 兴趣 在 他 .

对他几乎没什么兴趣。

['mɪsɪz] . [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
Mrs . Wall was a very solemn and unsmiling person .
太太 . 墙 曾是 一个 非常 庄严 和 不苟言笑 人 .

沃尔夫人是一位非常严肃、不苟言笑的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gruː] ['frendli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɪkəl] [dɪd] .
She never grew friendly as Mrs . Tickell did .
她 绝不 生长 友好的 作为 太太 . 蒂克尔 做过 .

她始终不像蒂克尔太太那样和蔼可亲。

[prɪ'sɪlə] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] - ['əʊnli] [sʌn] , [huː] [hæd; həd]
Priscilla heard some one once telling a story of the Walls ' only son , who had
普里西拉 听到 一些 一 一次 讲述 一个 故事 的 这 墙 - 仅有的 儿子 , WHO 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

普里西拉曾听人讲过沃尔斯家唯一的儿子去世的故事。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] , [ɪn][sʌm; səm] [-]
she gathered , in some [51]
她 聚集 , 在 一些 [-]

她收集了一些[51]

['trædʒɪk] , [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
tragic , mysterious way a long time ago ,
悲惨 , 神秘 方式 一个 长的 时间 前 ,

很久以前，以一种悲惨而神秘的方式，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɔː(r)][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
before she was born or was old enough to remember anything .
前 她 曾是 出生 或者 曾是 老的 足够的 到 记住 任何事物 .

在她出生之前，或者在她有记忆的年纪之前。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] ,
But what struck her even more than the story was the remark ,
但 什么 击 她 甚至 更多的 比 这 故事 曾是 这 评论 ,

但比故事本身更让她印象深刻的是那句话：

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːl] [hæz; həz]['nevə(r)] [smaɪld] [sɪns] .
“ And Mrs . Wall has never smiled since .
“ 和 太太 . 墙 有 绝不 微笑 自从 .

“从那以后，沃尔太太再也没有笑过。”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːl] ,
” After that , whenever she was within sight of Mrs . Wall ,
” 后 那 , 每当 她 曾是 之内 视线 的 太太 . 墙 ,

“此后，每当她出现在沃尔太太的视线范围内时，

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
Priscilla was always watching her to see if this was true or not .
普里西拉 曾是 总是 观看 她 到 看 如果 这 曾是 真的 或者 不是 .

普里西拉一直在观察她，想看看这是否属实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

She	would	hardly	believe	that	she	did	not	forget	sometimes	,	and	smile	before	she
她	会	几乎	相信	那	她	做过	不是	忘记	有时	,	和	微笑	前	她

[rɪ'membəd] ;

remembered	;
记得	;

她很难相信自己有时不会忘记，而是在想起之前就先笑了；

[bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [səʊ] .

but	Priscilla	had	never	yet	seen	her	do	so	.
但	普里西拉	有	绝不	然而	已见	她	做	所以	.

但普里西拉从未见过她这样做。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]

“	It	must	be	dreadful	for	Mr	.	Wall	to	have	her	always	looking
“	它	必须	是	可怕	为了	先生	.	墙	到	有	她	总是	寻找

[səʊ] — [səʊ] [krɒs] ,

so	—	so	cross	,
所以	—	所以	叉	,

“对沃尔先生来说，看到她总是那么——那么生气，一定很痛苦。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʌn] [deɪ] .

”	she	confided	to	her	father	one	day	.
”	她	坦白	到	她	父亲	一	天	.

有一天，她向父亲吐露了心声。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

“	As	for	him	,	I	don't	think	he	could	smile	if	he	wanted	to	;
“	作为	为了	他	,	我	不	思考	他	可以	微笑	如果	他	通缉	到	;

至于他，我觉得即使他想笑也笑不出来；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [səʊ] ['veri] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [gəʊ] ['eni] ['waɪdə(r)] .

his	mouth	is	so	very	wide	it	couldn't	possibly	go	any	wider	.
他的	嘴	是	所以	非常	宽的	它	不能	可能	去	任何	更广泛	.

他的嘴巴已经张得非常大了，不可能再大了。

” [tuː; tə] - [deɪ] ['lʌvdeɪ] [ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]

”	To	-	day	Loveday	ran	off	with	her	penny	in	her	hand	to	buy	some
”	到	-	天	洛夫戴	跑	离开	和	她	一分钱	在	她	手	到	买	一些

['bʊlz] - [aɪz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [tɪkələz] ,

bull's	-	eyes	at	Mrs	.	Tickell's	,
公牛的	-	眼睛	在	太太	.	蒂克尔	,

“今天，洛芙黛手里攥着一便士，跑去蒂克尔太太家买靶心彩弹了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['θʌrəli] [fɜːst] ,

but	,	as	usual	,	she	examined	both	the	shop	windows	thoroughly	first	,
但	,	作为	通常	,	她	检查	两个都	这	店铺	视窗	彻底	第一的	,

但是，和往常一样，她先仔细查看了两个商店的橱窗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

that	she	might	get	some	idea	as	to	how	best	to	lay	out	her	money	,
那	她	可能	得到	一些	主意	作为	到	如何	最好的	到	躺	出去	她	钱	,

这样她或许能对如何更好地安排自己的钱有个大致的了解。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

and	she	was	very	glad	she	did	,
和	她	曾是	非常	高兴的	她	做过	,

她非常庆幸自己这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['mɪsɪz] . [wɔːlz] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] ;

for	in	Mrs	.	Wall's	window	there	was	quite	a	large	assortment	of	new	things	;
为了	在	太太	.	墙的	窗户	那里	曾是	相当	一个	大的	品种	的	新的	事物	;

因为沃尔太太的橱窗里摆放着各种各样的新奇玩意儿；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] [maɪs] , [blæk] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ['beɪbiz] [wɪð] [red] [lɪps]

there	were	pink	and	white	sugar	mice	,	black	liquorice	babies	with	red	lips
那里	是	粉色的	和	白色的	糖	小鼠	,	黑色的	甘草	婴儿	和	红色的	嘴唇

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

and	blue	eyes	,
和	蓝色的	眼睛	,

有粉色和白色的糖老鼠，还有嘴唇红蓝眼睛的黑色甘草宝宝。

['ʃʊgə(r)] [bɜːd] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [fɪʃ] - [keɪks] .

sugar	bird	-	cages	,	and	little	cocoa	-	nut	fish	-	cakes	.
糖	鸟	-	笼子	,	和	小的	可可	-	坚果	鱼	-	蛋糕	.

糖制鸟笼和可可小鱼饼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [ə; eɪ] ['peni] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ]

They	were	all	two	a	penny	but	the	mice	,	and	those	were	a	farthing
他们	是	全部	二	一个	一分钱	但	这	小鼠	,	和	那些	是	一个	法辛

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

除了老鼠以外，其他东西都是两个一便士，老鼠每个一便士。

['lʌvdeɪ] [felt] , ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv]

Loveday	felt	,	after	gazing	for	some	time	,	that	she	must	have	one	of
洛夫戴	毛毡	,	后	凝视	为了	一些	时间	,	那	她	必须	有	一	的

[ðə; ðiː] [dɒlz] ,

the	dolls	,
这	娃娃	,

洛夫戴凝视了一会儿后，觉得她一定要拥有其中一个娃娃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [maɪs] .

and	that	she	wanted	two	of	the	mice	.
和	那	她	通缉	二	的	这	小鼠	.

她想要两只老鼠。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ðiː] [ʃɒp] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

So	she	pushed	open	the	shop	door	and	went	in	.
所以	她	推动	打开	这	店铺	门	和	去	在	.

于是她推开店门走了进去。

[ə; eɪ] [bel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ['dʒæŋg(ə)ld] ['laʊdli] , [səʊ] ['lʌvdeɪ] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːl] [wɒz; wəz]

A	bell	behind	the	door	jangled	loudly	,	so	Loveday	knew	that	Mrs	.	Wall	was
一个	钟	在后面	这	门	叮当作响	高声	,	所以	洛夫戴	知道	那	太太	.	墙	曾是

[ˌʌp'steəz] “ ['klɪːnɪŋ] ,

upstairs	“	cleaning	,
楼上	”	打扫	,

门后的铃铛发出响亮的叮当声，洛夫戴知道沃尔太太正在楼上“打扫卫生”。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɔːl] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [bel] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [-]

”	and	that	Mr	.	Wall	was	absent	,	for	the	bell	was	always	[	52	]
”	和	那	先生	.	墙	曾是	缺席的	,	为了	这	钟	曾是	总是	[	-	]

”而且沃尔先生不在，因为铃声总是[52]

['ʌn'hʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðiː] ['kaʊntə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] .

unhung	and	placed	on	the	counter	if	they	were	at	hand	.
未悬挂	和	放置	在	这	柜台	如果	他们	是	在	手	.

如果手边有的话，就取下来放在柜台上。

['lʌvdeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] ['empti] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ;

Loveday	liked	to	find	the	shop	empty	—	it	gave	her	time	to	look	about	;
洛夫戴	喜欢	到	寻找	这	店铺	空的	—	它	给予	她	时间	到	看	关于	;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	to	-	day	,
但	到	-	天	,

洛夫戴喜欢商店空无一人——这样她就有时间四处看看；但今天，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

when	she	had	looked	about	her	for	a	few	minutes	,
什么时候	她	有	看起来	关于	她	为了	一个	很少	分钟	,

她环顾四周几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dʒefri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

she	remembered	that	Geoffrey	and	Priscilla	were	waiting	for	her	,
她	记得	那	杰弗里	和	普里西拉	是	等待	为了	她	,

她想起杰弗里和普里西拉正在等她。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [heɪst] ,

and	would	begin	without	her	if	she	did	not	make	haste	,
和	会	开始	没有	她	如果	她	做过	不是	制作	匆忙	,

如果她不抓紧时间，他们就会不等她就开始行动了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hæməd] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] , [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [wɔːl]

so	she	hammered	sharply	on	the	counter	with	her	penny	,	to	make	Mrs	.	Wall
所以	她	锤击	尖锐地	在	这	柜台	和	她	一分钱	,	到	制作	太太	.	墙

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

于是她用一便士重重地敲打柜台，催促沃尔太太快点。

['saɪləns] ['fɒləʊd] .

Silence	followed	.
沉默	随后	.

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [nɒkt] [wʌns] [mɔː(r)]

She	waited	again	what	seemed	to	her	a	very	long	time	,	then	knocked	once	more
她	等待	再次	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	,	然后	敲门	一次	更多的

,

,
,

她又等了一会儿，感觉过了很久，然后再次敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['laʊdli] .

this	time	even	more	loudly	.
这	时间	甚至	更多的	高声	.

这次声音更大了。

[stɪl] ['saɪləns] .

Still	silence	.
仍然	沉默	.

一片寂静。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʌvdeɪ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

During	the	next	few	minutes	Loveday	quite	changed	her	mind	as	to	what	she
期间	这	下一个	很少	分钟	洛夫戴	相当	已更改	她	头脑	作为	到	什么	她

[wʊd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒn] .

would	spend	her	money	on	.
会	花费	她	钱	在	.

接下来的几分钟里，洛芙黛彻底改变了她要把钱花在什么地方的想法。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['eməli] ['tɪkəl] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]

She	suddenly	remembered	that	Emily	Tickell	had	told	her	she	had	some
她	突然	记得	那	艾米丽	蒂克尔	有	讲述	她	她	有	一些

['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - [drɒps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

beautiful	rose	-	drops	coming	in	,
美丽的	玫瑰	-	滴	未来	在	,

她突然想起艾米丽·蒂克尔告诉过她，她有一些漂亮的玫瑰花蕾即将到货。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌni] - [drɒps] ; [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [lʌvd] [bəuθ] .

and	some	honey	-	drops	;	and	Loveday	loved	both	.
和	一些	蜂蜜	-	滴	;	和	洛夫戴	喜爱	两个都	.

还有一些蜂蜜；而洛夫戴都很喜欢。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː]

the	thought	crossed	her	mind	that	it	might	not	be	easy	to	divide	the	two
这	想法	交叉	她	头脑	那	它	可能	不是	是	简单的	到	划分	这	二

[maɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɒl] .

mice	and	the	one	doll	.
小鼠	和	这	一	玩具娃娃	.

她脑海中闪过一个念头：要把两只老鼠和一个玩偶分开可能并不容易。

[ðə; ði][maɪs][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [dɒl]

The	mice	were	very	hard	to	break	,	and	she	could	not	give	the	whole	doll
这	小鼠	是	非常	难的	到	休息	,	和	她	可以	不是	给	这	所有的	玩具娃娃

[tuː; tə][wʌn] ;

to	one	;
到	一	;

这些老鼠玩偶很难打碎，她不能把整个玩偶送给其中一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] .

it	would	not	be	fair	.
它	会	不是	是	公平的	.

这不公平。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːlz] ,

She	wished	then	that	she	had	not	come	to	Mrs	.	Wall's	,
她	希望	然后	那	她	有	不是	来	到	太太	.	墙的	,

她当时真后悔来沃尔太太家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

and	was	just	wondering	if	she	could	creep	out	of	the	shop	again	without
和	曾是	只是	好奇	如果	她	可以	潜行者	出去	的	这	店铺	再次	没有

['biːɪŋ] [siːn] ,

being	seen	,
存在	已见	,

她只是想知道自己能不能再次悄悄溜出商店而不被人发现。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːl] ['əʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] - [tˈɒpt] [dɔː(r)] ,

when	she	heard	a	sound	,	and	Mrs	.	Wall	opened	the	little	glass	-	topped	door	,
什么时候	她	听到	一个	声音	,	和	太太	.	墙	打开	这	小的	玻璃	-	顶峰	门	,

她听到一声响动，沃尔太太打开了那扇小小的玻璃门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	came	up	the	two	steps	leading	from	the	parlour	to	the	shop	.
和	来了	向上	这	二	步骤	领导	从	这	客厅	到	这	店铺	.

然后走上从客厅通往商店的两级台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['krɒsə(r)][ænd; ənd]['stɜːrnər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

She	looked	rather	crosser	and	sterner	than	usual	.
她	看起来	相当	交叉	和	更严厉	比	通常	.

她看起来比平时更加生气和严厉。

“ [ai][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] ,

“ I	had	only	just	gone	up	to	change	,	”	she	said	sharply	,
” 我	有	仅有的	只是	已消失	向上	到	改变	,	”	她	说	尖锐地	,

“我刚上去换衣服，”她厉声说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['evə(r)][ai][gəʊ] , [ðæt] [bel] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [rɪŋ] .

“	and	as	sure	as	ever	I	go	,	that	bell	is	certain	to	ring	.
”	和	作为	当然	作为	曾经	我	去	,	那	钟	是	肯定	到	戒指	.

“我确信，那钟声一定会响起。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ?

What	can	I	do	for	you	,	miss	?
什么	能	我	做	为了	你	,	错过	?

小姐，我能为您做些什么?

” ['lʌvdeɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [-]

”	Loveday	felt	uncomfortable	;	her	heart	was	quite	[	53	]
”	洛夫戴	毛毡	不舒服	;	她	心	曾是	相当	[	-	]

“洛夫戴感到很不舒服；她的心很[53]

[set] [naʊ] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði][rəʊz] - [drɒps][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [drɒps] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [dɒl]

set	now	on	getting	the	rose	-	drops	and	the	honey	-	drops	,	and	not	the	doll
放	现在	在	获得	这	玫瑰	-	滴	和	这	蜂蜜	-	滴	,	和	不是	这	玩具娃娃

[ɔː(r)][ðə; ði][maɪs] ,

or	the	mice	,
或者	这	小鼠	,

现在我一心只想得到玫瑰花水和蜂蜜水，而不是娃娃或老鼠。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] !

but	what	could	she	say	or	do	!
但	什么	可以	她	说	或者	做	!

但她又能说什么呢？又能做什么呢!

[ðen] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	way	out	of	her	difficulty	suddenly	opened	out	before	her	.
然后	一个	方式	出去	的	她	困难	突然	打开	出去	前	她	.

然后，她突然发现摆脱困境的出路就在眼前。

“ [pliːz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Please	,	can	you	change	a	penny	for	me	?
”	请	,	能	你	改变	一个	一分钱	为了	我	?

请问你能帮我找一便士吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['veri] [pə'laɪtli] .

”	she	asked	very	politely	.
”	她	问	非常	礼貌地	.

她很有礼貌地问道。

['mɪsɪz] . [wɔːl] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Mrs	.	Wall	did	not	say	anything	,
太太	.	墙	做过	不是	说	任何事物	,

沃尔太太什么也没说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['taɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪl]

but	her	lips	set	a	little	more	tightly	than	usual	as	she	went	to	the	till
但	她	嘴唇	放	一个	小的	更多的	紧紧	比	通常	作为	她	去	到	这	直到

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['heipəni, 'hæf,peni] .

and	took	out	two	halfpennies	.
和	采取	出去	二	半便士	.

但当她走到收银台拿出两枚半便士硬币时，她的嘴唇比平时抿得更紧了些。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] ,

“	Thank	you	,	”	said	Loveday	,	with	a	sigh	of	relief	,	and	,	hurrying	out	,
“	感谢	你	,	”	说	洛夫戴	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	和	,	匆忙	出去	,

“谢谢，”洛夫戴松了口气说道，然后匆匆走了出去。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [tɪkəlz] - [ʃɒp] , ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] .

she	flew	across	the	road	to	the	Tickells	'	shop	,	almost	opposite	.
她	飞翔	穿过	这	路	到	这	蒂克尔斯	-	店铺	,	几乎	对面的	.

她飞快地穿过马路，来到几乎就在对面的蒂克尔斯商店。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] .

As	she	reached	the	door	she	glanced	back	for	one	more	look	at	Mrs	.
作为	她	达到	这	门	她	瞥了一眼	后退	为了	一	更多的	看	在	太太	.

[wɔːlz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [stɔː(r)] ,

Wall's	fascinating	store	,
墙的	迷人	店铺	,

走到门口时，她回头又看了一眼沃尔太太那间迷人的商店。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [wɔːlz] [kəʊld] [stɜːn] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

but	all	she	saw	was	Mrs	.	Wall's	cold	stern	eye	looking	after	her	with
但	全部	她	锯	曾是	太太	.	墙的	寒冷的	船尾	眼睛	寻找	后	她	和

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	but	an	amiable	expression	in	it	,
任何事物	但	一个	可亲	表达	在	它	,

但她看到的只有沃尔太太冰冷严厉的目光注视着她，眼神中丝毫没有和蔼可亲的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['eməli] [tɪkəlz] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

and	she	turned	with	relief	to	Emily	Tickell's	welcoming	smile	.
和	她	转向	和	宽慰	到	艾米丽	蒂克尔	欢迎	微笑	.

她如释重负地转过身，看到了艾米丽·蒂克尔热情洋溢的笑容。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['preʃəs] ['pækɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	at	last	she	reached	the	orchard	with	her	two	precious	packets	in	her
什么时候	在	最后的	她	达到	这	果园	和	她	二	宝贵的	数据包	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

当她终于带着两包珍贵的包裹到达果园时，

['dʒefri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt]

Geoffrey	and	Priscilla	were	busy	arranging	a	bit	of	wood	for	a	seat
杰弗里	和	普里西拉	是	忙碌的	安排	一个	少量	的	木头	为了	一个	座位

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] .

for	the	swing	.
为了	这	摇摆	.

杰弗里和普里西拉正忙着找些木头做秋千的座椅。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['swɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

They	had	not	been	swinging	,	they	assured	her	,
他们	有	不是	到过	摇摆	,	他们	保证	她	,

他们向她保证，他们并没有玩火。

[æt; ət] [liːst] ['əʊnli][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

at	least	only	just	trying	it	to	see	if	it	was	all	right	,
在	至少	仅有的	只是	尝试	它	到	看	如果	它	曾是	全部	正确的	,

至少先试一试，看看是否可行。

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [swiːts] .

and	Loveday	was	satisfied	and	distributed	her	sweets	.
和	洛夫戴	曾是	使满意	和	分布式	她	糖果	.

洛芙黛很满意，把糖果分发了出去。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [swiːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

But	as	soon	as	the	sweets	were	in	their	mouths	they	began	,
但	作为	很快	作为	这	糖果	是	在	他们的	嘴	他们	开始	,

但糖果一入口，他们就开始吃了起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !

and	what	a	glorious	time	they	did	have	for	a	while	!
和	什么	一个	辉煌	时间	他们	做过	有	为了	一个	尽管	!

他们确实度过了一段美好的时光!

[ðeɪ] [swʌŋ] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

They	swung	so	high	,	and	it	seemed	so	dangerous	and	exciting	,
他们	摇摆	所以	高的	,	和	它	似乎	所以	危险的	和	激动人心	,

他们荡得那么高，看起来既危险又刺激。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [swɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [gɒt][ɒn] [tə'geðə(r)] ,

and	sometimes	they	took	it	in	turns	to	swing	,	sometimes	two	got	on	together	,
和	有时	他们	采取	它	在	转弯	到	摇摆	,	有时	二	得到	在	一起	,

有时他们轮流荡秋千，有时两个人一起荡。

[ænd; ənd] [wʌns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	once	even	the	three	of	them	.
和	一次	甚至	这	三	的	他们	.

甚至有一次，他们三个都参与了。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] ['hædnt] ['betə(r)] [ɔːl] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] [-]

“	Perhaps	we	hadn't	better	all	get	on	together	[	54	]
”	也许	我们	之前没有	更好的	全部	得到	在	一起	[	-	]

“或许我们最好都和睦相处[54]”

[ə'gen] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪm] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

again	,	”	said	Priscilla	after	that	,	looking	at	the	slim	skipping	-	rope	they	had	all
再次	,	”	说	普里西拉	后	那	,	寻找	在	这	苗条的	跳过	-	绳索	他们	有	全部

[biːn] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] .

been	depending	on	.
到过	取决于	在	.

“又来了，”普里西拉说着，看着他们一直依赖的那根细长的跳绳。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	isn't	a	very	strong	one	,	is	it	?	”
”	它	不是	一个	非常	强的	一	,	是	它	?	”

“它不是很强大，对吧？”

“ [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒefri] .

“	Strong	enough	,	”	said	Geoffrey	.
”	强的	足够的	,	”	说	杰弗里	.

“足够强壮了，”杰弗里说。

“ [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

“	Let's	play	something	else	now	,	”	said	Loveday	,	flinging	herself	down	on	the	grass	.
”	我们来吧	玩	某物	别的	现在	,	”	说	洛夫戴	,	投掷	她自己	向下	在	这	草	.

“我们现在玩点别的吧，”洛夫迪说着，一屁股坐在了草地上。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [sɪk] .

“	**I**	**am**	**tired**	**of**	**swinging**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**rather**	**sick**	**.**
”	我	是	疲劳的	的	摇摆	,	和	它	制作	我	感觉	相当	生病的	.

“我厌倦了荡秋千，这让我感觉很不舒服。”

” [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] , [dʒʌst]['leɪzɪli] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Priscilla**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**swing**	**,**	**just**	**lazily**	**moving**	**it**	**.**
”	普里西拉	曾是	坐着	在	这	摇摆	,	只是	懒洋洋	移动	它	.

“普里西拉坐在秋千上，懒洋洋地摇着秋千。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ?

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**then**	**?**
”	什么	将	我们	做	,	然后	?

那么我们该怎么办呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪ'lʌktəntli] .

”	**she**	**asked**	**reluctantly**	**.**
”	她	问	勉强	.

她不情愿地问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [kwaɪt] [jet] ; [lets] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**will**	**stop**	**quite**	**yet**	**;**	**let's**	**go**	**on**	**for**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**,**
”	我	不	思考	我们	将要	停止	相当	然而	;	我们来吧	去	在	为了	一个	小的	尽管	更长	,

“我觉得我们还不能就此停止；让我们再坚持一段时间吧。”

[dʒʌst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [swɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , ['lʌvdeɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] . ”

just	**one**	**or**	**two**	**more**	**swings**	**,**	**and**	**you**	**watch**	**us**	**,**	**Loveday**	**,**	**like**	**a**	**darling**	**.**	**”**
只是	一	或者	二	更多的	摇摆	,	和	你	手表	我们	,	洛夫戴	,	喜欢	一个	亲爱的	.	”

再挥一两下，洛夫戴，你就乖乖地看着我们吧，像个小甜心一样。”

“ [ai] [kænt] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪŋ] [tuː] . ”

“	**I**	**can't**	**watch**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Loveday**	**;**	**“**	**it**	**makes**	**my**	**head**	**swing**	**too**	**.**	**”**
”	我	不能	手表	你	,	”	说	洛夫戴	;	“	它	制作	我的	头	摇摆	也	.	”

“我没法看你，”洛夫戴说，“我的头也跟着晃。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] ['dʒefri] , “ [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] [tɜːn] ,

“	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**”**	**said**	**Geoffrey**	**,**	**“**	**we'll**	**just**	**have**	**one**	**more**	**good**	**turn**	**,**
”	我	告诉	你	什么	,	”	说	杰弗里	,	“	出色地	只是	有	一	更多的	好的	转动	,

“我告诉你，”杰弗里说，“我们再做一次好事吧。”

[ðen] [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [huːps] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] - [lɑː]

then	**I'll**	**get**	**out**	**the**	**sticks**	**and**	**hoops**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**game**	**of**	**'**	**La**		
然后	患病的	得到	出去	这	棍子	和	篮球	,	和	出色地	有	一个	游戏	的	-	拉		

[greɪs] .

Grace	**.**
优雅	.

然后我会拿出球杆和篮筐，我们来玩一局“拉格雷斯”游戏。

- [juː; jʊ][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['prɪsi] ,

'	**You**	**sit**	**where**	**you**	**are**	**,**	**Prissy**	**,**
-	你	坐	在哪里	你	是	,	普里西	,

“你就坐在那儿别动，娇气包。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [aɪl] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	**when**	**I've**	**given**	**you**	**a**	**good**	**start**	**I'll**	**spring**	**up**	**at**	**the**	**back**	**of**	**you**	**.**	
和	什么时候	我已经	给定	你	一个	好的	开始	患病的	春天	向上	在	这	后退	的	你	.	

等我帮你开了个好头，我就会从你身后跳出来。

['lʌvdeɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['gɪdi] ;

Loveday	**,**	**you**	**can**	**look**	**away**	**if**	**it**	**makes**	**you**	**giddy**	**;**
洛夫戴	,	你	能	看	离开	如果	它	制作	你	头晕	;

Loveday，如果你觉得看得头晕，可以别看；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] ['prɪsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

"	and	with	the	same	he	sent	the	swing	with	Prissy	in	it	flying	up	through	the
"	和	和	这	相同的	他	发送	这	摇摆	和	普里西	在	它	飞行	向上	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“然后他一挥手，就把带着普里西的秋千扔到了空中。”

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] ;

then	back	she	came	,	and	up	she	went	again	and	back	;
然后	后退	她	来了	,	和	向上	她	去	再次	和	后退	;

然后她又下来了，然后她又上去，又下来了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒefri] [held] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪŋ] [swʌŋ] ['fɔːwəd]

but	this	time	Geoffrey	held	on	the	ropes	,	and	as	the	swing	swung	forward
但	这	时间	杰弗里	握住	在	这	绳索	,	和	作为	这	摇摆	摇摆	向前

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

the	third	time	,
这	第三	时间	,

但这一次杰弗里紧紧抓住了绳子，当秋千第三次向前摆动时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] .

he	sprang	up	on	his	feet	on	to	the	seat	.
他	弹簧	向上	在	他的	脚	在	到	这	座位	.

他猛地站起身，跳到座位上。

[ðə; ði] [rəʊps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz]

The	ropes	quivered	and	strained	,	and	for	a	moment	their	flight	was
这	绳索	颤抖	和	紧张	,	和	为了	一个	片刻	他们的	航班	曾是

[tʃekt] ;

checked	;
已检查	;

绳索颤抖绷紧，他们的飞行一度受阻；

[ðen] [ɒn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ; [ðen] ,

then	on	they	went	again	,	up	and	down	and	up	;	then	,
然后	在	他们	去	再次	,	向上	和	向下	和	向上	;	然后	,

然后他们又继续上下起伏；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	a	scream	and	a	heavy	thud	,	they	both	came	down	to	the	ground	,
和	一个	尖叫	和	一个	重的	砰的一声	,	他们	两个都	来了	向下	到	这	地面	,

[prɪ'sɪlə] [ˌʌndə'niːθ] ,

Priscilla	underneath	,
普里西拉	下	,

随着一声尖叫和沉重的撞击声，两人双双倒在地上，普里西拉压在了下面。

['dʒefri] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Geoffrey	on	top	of	her	.
杰弗里	在	顶部	的	她	.

杰弗里压在她身上。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [skriːm] .

Loveday	was	too	bewildered	to	cry	or	to	scream	.
洛夫戴	曾是	也	困惑	到	哭	或者	到	尖叫	.

洛夫戴惊愕不已，哭不出来，也尖叫不出来。

[æt; ət] [fɜːst] , [ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

At	first	,	in	fact	,	she	did	not	realise	what	had	happened	.	[	55	]
在	第一的	,	在	事实	,	她	做过	不是	意识到	什么	有	发生	.	[	-	]

事实上，起初她并没有意识到发生了什么事。[55]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] ,

She	thought	they	were	playing	some	game	,
她	想法	他们	是	玩耍	一些	游戏	,

她以为他们在玩游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][dʒʌmp][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

and	that	in	a	moment	they	would	both	jump	up	with	a	laugh	and	a	shout	;
和	那	在	一个	片刻	他们	会	两个都	跳	向上	和	一个	笑	和	一个	喊	;

片刻之后，他们俩会笑着、大声地跳起来；

[ænd; ənd] [jet] — [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	yet	—	Priscilla	was	so	very	white	and	still	,	and	lay	so	long	,
和	然而	—	普里西拉	曾是	所以	非常	白色的	和	仍然	,	和	躺	所以	长的	,

然而——普里西拉的脸色那么白皙，那么静止，躺了那么久，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒefri] ['ɒf(ə)n] [grəʊn] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] ,

and	though	Geoffrey	often	groaned	in	fun	and	pretended	to	be	hurt	,
和	尽管	杰弗里	经常	呻吟	在	乐趣	和	假装	到	是	伤害	,

尽管杰弗里经常开玩笑地呻吟，假装受伤，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['dʒefri] [traɪd] [tuː; tə] [get]

it	was	somehow	not	quite	like	this	;	and	when	at	last	Geoffrey	tried	to	get
它	曾是	不知何故	不是	相当	喜欢	这	;	和	什么时候	在	最后的	杰弗里	尝试	到	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

事情似乎并非如此；最后，当杰弗里试图起身时，

[bʌt; bət]['əʊnli] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] , [prɪ'sɪlə] [stɪl] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

but	only	screamed	and	fell	back	again	,	Priscilla	still	never	made	a	sound	or	a
但	仅有的	尖叫	和	跌倒	后退	再次	,	普里西拉	仍然	绝不	制成	一个	声音	或者	一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

但她只是尖叫一声，又跌倒在地，普里西拉仍然没有发出任何声音或动弹。

['dʒefri] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [ɒf] [prɪ'sɪlə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Geoffrey	made	one	more	effort	,	and	dragged	himself	off	Priscilla	;	but	he	could
杰弗里	制成	一	更多的	努力	,	和	拖拽	他自己	离开	普里西拉	;	但	他	可以

[nɒt] [get] [ʌp] ,

not	get	up	,
不是	得到	向上	,

杰弗里又做了一次尝试，他挣扎着从普里西拉身上爬起来；但他再也站不起来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

for	every	time	he	tried	to	raise	himself	on	his	arm	,
为了	每一个	时间	他	尝试	到	增加	他自己	在	他的	手臂	,

每次他试图用手臂支撑起自己时，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

the	pain	was	greater	than	he	could	bear	.
这	疼痛	曾是	更大的	比	他	可以	熊	.

他感到疼痛难忍。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['brəʊkən][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	believe	I've	broken	my	shoulder	—	or	something	!
”	我	相信	我已经	破碎的	我的	肩膀	—	或者	某物	!

“我觉得我的肩膀好像骨折了——或者其他什么地方骨折了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ ['lʌvdeɪ] , [rʌn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] !
“ Loveday , run quick , and tell some one to come !
“ 洛夫戴 , 跑步 快的 , 和 告诉 一些 一 到 来 !

“Loveday，快跑，告诉别人过来！”

[get]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] — ['prɪsi] , ['prɪsi] ” — [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Get father , and — Prissy , Prissy ” — he broke off to call his sister .
得到 父亲 , 和 — 普里西 , 普里西 ” — 他 打破 离开 到 称呼 他的 姐姐 .

叫爸爸，还有——普里西，普里西”——他停顿了一下，叫了他的妹妹。

“ [əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
“ Oh , why doesn't she open her eyes ?
“ 哦 , 为什么 不 她 打开 她 眼睛 ?

“哦，她为什么不睁开眼睛呢？”

['prɪsi] , [spiːk] ; [duː; də] [spiːk] .
Prissy , speak ; do speak .
普里西 , 说话 ; 做 说话 .

普里西，说吧；快说。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
” He tried to move her , but he could not manage that .
” 他 尝试 到 移动 她 , 但 他 可以 不是 管理 那 .

他试图移动她，但他做不到。

“ [rʌn] , ['lʌvdeɪ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] — [duː; də] !
“ Run , Loveday , as fast as ever you can — do !
“ 跑步 , 洛夫戴 , 作为 快速地 作为 曾经 你 能 — 做 !

“Loveday，快跑，尽你所能地快跑——快跑！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [skeəd] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [səʊ] ['dredf(ə)l] ,
” He looked so ill and scared , and Priscilla looked so dreadful ,
” 他 看起来 所以 患病的 和 害怕的 , 和 普里西拉 看起来 所以 可怕 ,

“他看起来病怏怏的，惊恐万分，普里西拉的样子也惨不忍睹。”

['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['lʌvdeɪ] ['nɪəli]
lying so still with her arms all crumpled up under her , that Loveday nearly
说谎 所以 仍然 和 她 武器 全部 皱巴巴的 向上 在下面 她 , 那 洛夫戴 几乎
['feɪntɪd] [wɪð] [fɪə(r)] ;
fainted with fear ;
昏厥 和 害怕 ;

洛夫戴一动不动地躺着，双臂蜷缩在身下，吓得她几乎晕了过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ræn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
but she ran and ran as she had never run before ,
但 她 跑 和 跑 作为 她 有 绝不 跑步 前 ,

但她拼命地跑啊跑，跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : “ ['dædi] , ['mʌðə(r)] , [nɜːs] , [kʌm]
and all the way her clear shrill voice rang out : “ Daddy , mother , Nurse , come
和 全部 这 方式 她 清除 尖锐 嗓音 响铃 出去 : ” 爸爸 , 母亲 , 护士 , 来
[kwɪk] !
quick !
快的 !

她清脆尖锐的声音一路响起：“爸爸，妈妈，护士，快来！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] !
Oh , do come !
哦 , 做 来 !

哦，一定要来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [səʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" She called so loudly , and there was such real distress in her voice ,
" 她 称为 所以 高声 , 和 那里 曾是 这样的 真实的 痛苦 在 她 嗓音 ,

"她喊得那么大声，声音里充满了真实的痛苦，"

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
that by the time she reached the house her father was hurrying out to meet
那 经过 这 时间 她 达到 这 房子 她 父亲 曾是 匆忙 出去 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

当她到达家时，她父亲正匆匆忙忙地出来迎接她；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
and before she had gasped out half her tale of woe ,
和 前 她 有 倒吸一口气 出去 一半 她 故事 的 悲哀 ,

她还没来得及喘息着说完一半的悲惨遭遇，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
he had gathered her up in his arms , and , followed by , it seemed ,
他 有 聚集 她 向上 在 他的 武器 , 和 , 随后 经过 , 它 似乎 ,
[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,
the whole household ,
这 所有的 家庭 ,

他把她抱在怀里，随后，似乎全家人都跟了上来。

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [-]
was rushing to [56]
曾是 匆忙 到 [-]

正赶往[56]

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [prɪ'sɪlə] [leɪ] [æz; əz] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒefri] ,
the orchard , where Priscilla lay as Loveday had left her , and Geoffrey ,
这 果园 , 在哪里 普里西拉 躺 作为 洛夫戴 有 左边 她 , 和 杰弗里 ,
[æz; əz] [peɪl] [naʊ] [æz; əz] [prɪ'sɪlə] ,
as pale now as Priscilla ,
作为 苍白 现在 作为 普里西拉 ,

果园里，普里西拉躺在那里，就像洛夫戴离开时一样，而杰弗里，脸色也像普里西拉一样苍白。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [ðə; ði]
was still struggling to get up and at the same time to choke back the
曾是 仍然 挣扎 到 得到 向上 和 在 这 相同的 时间 到 呛 后退 这
[tɪəz] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [wʊd] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] .
tears of pain that would force their way up .
眼泪 的 疼痛 那 会 力量 他们的 方式 向上 .

他仍然挣扎着想要起身，同时还要强忍住即将夺眶而出的痛苦泪水。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] , [sæd] , ['peɪnf(ə)l] [taɪm] , [wen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Then there followed a busy , sad , painful time , when , between them all ,
然后 那里 随后 一个 忙碌的 , 伤心 , 痛苦 时间 , 什么时候 , 之间 他们 全部 ,

随后是一段忙碌、悲伤、痛苦的时光，在他们所有人之间，

[ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒəd] [wʌnz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həːts] .
they got the two injured ones to bed , and attended to their hurts .
他们 得到 这 二 受伤 一个 到 床 , 和 参加 到 他们的 疼痛 .

他们把两个受伤的人安顿到床上，并处理了他们的伤口。

['dʒɛfriz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fræktʃəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Geoffrey's	shoulder	was	not	fractured	,	but	it	was	dislocated	,	and	he
杰弗里的	肩膀	曾是	不是	破碎的	,	但	它	曾是	脱臼	,	和	他

[hæd; həd] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [bəuθ] [ɑːmz] .

had	strained	and	bruised	both	arms	.
有	紧张	和	瘀伤	两个都	武器	.

杰弗里的肩膀没有骨折，但是脱臼了，而且他的双臂都拉伤并瘀伤了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] ['bækwədz] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] ['greɪvli] , “ [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	If	you	had	fallen	backwards	,	”	said	Dr	.	Carlyon	gravely	,	“	instead	of
“	如果	你	有	倒下	向后	,	”	说	博士	.	卡里昂	严重地	,	“	反而	的

['fɔːwədz] ,

forwards	,
前进	,

“如果你是向后摔倒的，”卡莱恩医生严肃地说，“而不是向前摔倒，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['dɪsləkeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

you	would	probably	have	dislocated	your	neck	.
你	会	大概	有	脱臼	你的	脖子	.

你的脖子很可能已经脱臼了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌn] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ?

How	could	you	run	yourself	and	your	sisters	into	such	a	danger	?
如何	可以	你	跑步	你自己	和	你的	姐妹	进入	这样的	一个	危险	?

你怎么能让自己和你的姐妹们陷入如此危险的境地?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['kʌlpəb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

It	was	most	culpable	of	you	.	”
它	曾是	最多	有罪的	的	你	.	”

这完全是你的错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , ” [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefri] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [waɪ]

“	It	seemed	all	right	,	”	groaned	poor	Geoffrey	,	“	and	I	don't	know	now	why
“	它	似乎	全部	正确的	,	”	呻吟	贫穷的	杰弗里	,	“	和	我	不	知道	现在	为什么

[wiː; wi] [fel] .

we	fell	.
我们	跌倒	.

“当时看起来一切都还好，”可怜的杰弗里呻吟道，“我现在也不知道我们为什么会摔倒。”

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] — — ”

The	branch	was	a	strong	one	—	—	”
这	分支	曾是	一个	强的	一	—	—	”

那根树枝很粗壮——”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['luːsli] ,

“	Yes	,	but	the	rope	was	not	,	and	you	put	it	up	loosely	,
“	是的	,	但	这	绳索	曾是	不是	,	和	你	放	它	向上	松散地	,

“是的，但是绳子不牢固，而且你挂得松松垮垮的。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [swʌŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

so	that	it	rubbed	every	time	you	swung	,	and	,	of	course	,
所以	那	它	摩擦	每一个	时间	你	摇摆	,	和	,	的	课程	,

所以每次挥杆时都会摩擦到，当然，

[rʌbd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

rubbed	through	in	a	very	little	while	.
摩擦	通过	在	一个	非常	小的	尽管	.

很快就磨破了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [freɪd] [endz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ;

You	shall	see	the	frayed	ends	when	you	are	well	enough	;
你	将	看	这	磨损的	结束	什么时候	你	是	出色地	足够的	;

等你身体康复后，你就会看到磨损的末端；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hʌŋ] .

perhaps	it	will	help	to	teach	you	how	a	swing	should	not	be	hung	.
也许	它	将要	帮助	到	教	你	如何	一个	摇摆	应该	不是	是	悬挂	.

或许它能帮助你了解秋千不应该如何悬挂。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌt] [hed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	Poor	Priscilla	had	a	fractured	arm	and	a	cut	head	,	and	was
"	贫穷的	普里西拉	有	一个	破碎的	手臂	和	一个	切	头	,	和	曾是

['bædli] [bruːzd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;

badly	bruised	all	over	;
糟糕	瘀伤	全部	超过	;

“可怜的普里西拉手臂骨折，头部受伤，全身多处瘀伤；

[ænd; ənd] [wen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

and	when	,	poor	child	,	she	awoke	from	her	unconsciousness	,
和	什么时候	,	贫穷的	孩子	,	她	醒来	从	她	无意识	,

可怜的孩子，当她从昏迷中醒来时.....

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌn] [bɪg] [blɒk] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] ,

she	found	herself	one	big	block	of	pain	from	head	to	heels	,
她	成立	她自己	一	大的	堵塞	的	疼痛	从	头	到	高跟鞋	,

她发现自己从头到脚都痛得厉害。

[ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

or	so	it	seemed	to	her	.
或者	所以	它	似乎	到	她	.

至少在她看来是这样。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	worst	of	all	,	perhaps	,	was	the	dreadful	pain	in	her	head	from	the
但	最差	的	全部	,	也许	,	曾是	这	可怕	疼痛	在	她	头	从	这

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

但或许最糟糕的是头部受到重击后产生的剧烈疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] .

and	the	jerk	,	and	the	shock	.
和	这	混蛋	,	和	这	震惊	.

还有那一下猛烈的冲击和震惊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

She	could	not	endure	a	ray	of	light	,	nor	a	sound	,
她	可以	不是	忍受	一个	射线	的	光	,	也不	一个	声音	,

她无法忍受一丝光线，也无法忍受任何声音。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] .

nor	to	speak	or	be	spoken	to	.
也不	到	说话	或者	是	说	到	.

既不能说话，也不能被人说话。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvdeɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [-]

Poor	Loveday	crept	into	the	bedroom	time	after	[	57	]
贫穷的	洛夫戴	悄悄地爬	进入	这	卧室	时间	后	[	-	]

可怜的洛夫戴在[57]之后偷偷溜进了卧室

[taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

time	to	be	near	her	.
时间	到	是	靠近	她	.

是时候陪伴在她身边了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [bʊks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tɒɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks] ,

She	brought	her	best	books	and	her	favourite	toys	,	her	paint	-	box	,
她	带来	她	最好的	图书	和	她	最喜欢的	玩具	,	她	画	-	盒子	,

她带来了她最喜欢的书、玩具和颜料盒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl][tuː; tə] [lend] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] ,

and	even	her	pink	parasol	to	lend	,	or	to	give	to	Priscilla	,
和	甚至	她	粉色的	阳伞	到	借	,	或者	到	给	到	普里西拉	,

甚至还有她那把粉红色的阳伞，可以借给普里西拉，或者送给她。

[ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['betə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

if	by	doing	so	Priscilla	could	only	be	got	to	look	better	and	to	take	some
如果	经过	正在做	所以	普里西拉	可以	仅有的	是	得到	到	看	更好的	和	到	拿	一些

['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

interest	in	things	.
兴趣	在	事物	.

如果这样做只能让普里西拉看起来更好，并且对事物产生一些兴趣的话。

[bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] , ['məʊnɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ,

But	Priscilla	lay	very	still	and	white	,	moaning	occasionally	,
但	普里西拉	躺	非常	仍然	和	白色的	,	呻吟	偶尔	,

但普里西拉一动不动地躺着，脸色苍白，偶尔发出呻吟声。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['lʌvdeɪ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,

and	did	not	look	at	Loveday	or	her	treasures	,
和	做过	不是	看	在	洛夫戴	或者	她	宝藏	,

他没有看洛夫戴或她的珍宝，

[ɔː(r)] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lʌvdeɪ] [krept]

or	seem	able	to	take	any	interest	in	anything	,	and	poor	little	Loveday	crept
或者	似乎	有能力的	到	拿	任何	兴趣	在	任何事物	,	和	贫穷的	小的	洛夫戴	悄悄地爬

[ə'weɪ] [ə'gen] ,

away	again	,
离开	再次	,

或者说，她似乎对任何事都提不起兴趣，可怜的小洛夫黛又悄悄溜走了。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz]

feeling	perfectly	miserable	,	and	at	her	wits	'	end	,	for	if	those	things
感觉	完美	悲惨的	,	和	在	她	智慧	-	结尾	,	为了	如果	那些	事物

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

她感到无比痛苦，束手无策，因为如果那些方法都失败了，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

she	really	did	not	know	what	could	be	done	.
她	真的	做过	不是	知道	什么	可以	是	完毕	.

她真的不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['dʒefri] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ,

And	if	she	went	to	Geoffrey	she	only	felt	more	miserable	,
和	如果	她	去	到	杰弗里	她	仅有的	毛毡	更多的	悲惨的	,

如果她去找杰弗里，只会感觉更痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɔːsfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

for	he	was	so	remorseful	and	unhappy	,
为了	他	曾是	所以	懊悔的	和	不开心	,

因为他感到非常懊悔和痛苦，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	kept	on	saying	such	dreadful	things	about	himself	for	having	caused	it	all	,
和	保留	在	说	这样的	可怕	事物	关于	他自己	为了	拥有	导致	它	全部	,

他不停地自责，说这一切都是他造成的，说了许多可怕的话。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][deə(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

that	one	could	not	dare	ask	him	to	play	,	or	even	to	read	aloud	,
那	一	可以	不是	敢	问	他	到	玩	,	或者	甚至	到	读	大声	,

人们不敢要求他玩耍，甚至不敢要求他朗读。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

or	to	do	anything	.
或者	到	做	任何事物	.

或者做任何事。

[æt; ət][lɑːst] ['lʌvdeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd]['məʊped] ,

At	last	Loveday	grew	to	look	so	ill	and	moped	,
在	最后的	洛夫戴	生长	到	看	所以	患病的	和	轻便摩托车	,

最后，洛夫戴看起来病怏怏的，闷闷不乐的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

that	her	father	and	mother	decided	it	would	be	better	for	her
那	她	父亲	和	母亲	决定	它	会	是	更好的	为了	她

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	go	away	for	a	little	while	to	more	cheerful	surroundings	,
到	去	离开	为了	一个	小的	尽管	到	更多的	快乐	周围环境	,

她的父母认为，让她暂时离开一段时间，去一个更令人愉快的环境会更好。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [tuː] .

or	she	would	be	ill	too	.
或者	她	会	是	患病的	也	.

否则她也会生病。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? ”

But	then	came	the	question	:	“	Where	could	she	go	?	”
但	然后	来了	这	问题	:	“	在哪里	可以	她	去	?	”

但随之而来的问题却是：“她能去哪里呢？”

“ ['græni] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ,

“	Granny	would	have	her	,	and	be	delighted	to	,	”	said	Mrs	.	Carlyon	,
“	奶奶	会	有	她	,	和	是	高兴极了	到	,	”	说	太太	.	卡里昂	,

“奶奶会很乐意收养她，”卡莱恩太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ðeə(r)] .

“	but	I	don't	know	how	to	get	her	up	there	.
“	但	我	不	知道	如何	到	得到	她	向上	那里	.

但我不知道该如何把她弄上去。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['træv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

I	couldn't	possibly	travel	up	and	back	all	in	one	day	,
我	不能	可能	旅行	向上	和	后退	全部	在	一	天	,

我不可能一天之内往返所有路程。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	should	not	like	to	be	longer	away	from	home	just	now	.
和	我	应该	不是	喜欢	到	是	更长	离开	从	家	只是	现在	.

我现在不想离家太久。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [speəd] ['aɪðə(r)] . ”

Nor	can	you	be	spared	either	.	”
也不	能	你	是	幸存	任何一个	.	”

你也无法幸免。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siː] [eə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .

“	And	I	would	like	her	to	have	sea	air	,	”	said	Dr	.	Carlyon	.
“	和	我	会	喜欢	她	到	有	海	空气	,	”	说	博士	.	卡里昂	.

“我希望她能呼吸到海风，”卡莱恩医生说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	think	it	would	be	much	better	for	her	.	”
”	我	思考	它	会	是	很多	更好的	为了	她	.	”

“我认为这对她来说会更好。”

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][səʊ]

“	And	I	would	like	her	to	be	where	she	could	have	a	child	or	so
”	和	我	会	喜欢	她	到	是	在哪里	她	可以	有	一个	孩子	或者	所以

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

to	play	with	,
到	玩	和	,

“我希望她能待在一个有孩子陪伴玩耍的地方，

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] .

”	added	Mrs	.	Carlyon	.
”	额外	太太	.	卡里昂	.

卡莱恩夫人补充道。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvdeɪ] [-]

So	it	seemed	they	had	to	find	a	place	for	Loveday	[	58	]
所以	它	似乎	他们	有	到	寻找	一个	地方	为了	洛夫戴	[	-	]

所以看来他们必须为 Loveday[58] 找个地方

[wɪð] ['tʃɪldrən] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː] [siː] .

with	children	,	not	very	far	from	home	,	but	by	the	sea	.
和	孩子们	,	不是	非常	远的	从	家	,	但	经过	这	海	.

带着孩子，离家不远，就在海边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɜːs] [huː] ['set(ə)ld][ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	Nurse	who	settled	the	difficulty	at	last	.
它	曾是	护士	WHO	定居	这	困难	在	最后的	.

最终是护士解决了这个难题。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['besi] , [daʊn] [æt; ət] - ,

“	I	suppose	you	wouldn't	like	to	send	her	to	Bessie	,	down	at	Porthcallis	,
”	我	认为	你	不会	喜欢	到	发送	她	到	贝西	,	向下	在	-	,

[sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

sir	,	would	you	?
先生	,	会	你	?

“我想您不会想把她送到波斯卡利斯的贝西那里去吧，先生？”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [kləʊz][tuː; tə][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [seɪf] ,

She's	got	a	nice	little	cottage	,	and	close	to	as	nice	a	bit	of	safe	,
她是	得到	一个	好的	小的	小屋	,	和	关闭	到	作为	好的	一个	少量	的	安全的	,

她有一栋漂亮的小别墅，而且附近还有个同样不错的安全区。

['sændi] [biːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniweə(r)] , [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai]

sandy	beach	as	you	could	find	anywhere	,	made	on	purpose	for	children	,	I
沙	海滩	作为	你	可以	寻找	任何地方	,	制成	在	目的	为了	孩子们	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

should	think	,
应该	思考	,

这是一片随处可见的沙滩，我想应该是专门为孩子们建造的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

and	her	own	little	boy	must	be	nearly	as	old	as	Miss	Loveday	.
和	她	自己的	小的	男生	必须	是	几乎	作为	老的	作为	错过	洛夫戴	.

她自己的小儿子年纪应该和洛夫戴小姐差不多大了。

['besi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɪldrən] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

Bessie	does	understand	children	too	,	and	she	is	very	fond	of	Miss	Loveday	.
贝西	做	理解	孩子们	也	,	和	她	是	非常	喜爱	的	错过	洛夫戴	.

贝西也很了解小孩子，她非常喜欢洛夫戴小姐。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [greɪt] [æŋ'zaiətiz] .

〞	This	was	one	of	Nurse's	great	anxieties	.
〞	这	曾是	一	的	护士的	伟大的	焦虑	.

这是护士最担心的事之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] 〝 ['beɪbi] 〞 ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] ;

She	could	not	bear	the	idea	of	her	〝	baby	〞	being	sent	away	;
她	可以	不是	熊	这	主意	的	她	〞	婴儿	〞	存在	发送	离开	;

她无法忍受自己的〝孩子〞被送走；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [nɜːs] [sɔː] [ðæt]

but	if	it	was	better	for	her	that	she	should	—	and	Nurse	saw	that
但	如果	它	曾是	更好的	为了	她	那	她	应该	—	和	护士	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd]

it	was	—	she	was	anxious	that	she	should	go	to	some	one	who	loved
它	曾是	—	她	曾是	焦虑的	那	她	应该	去	到	一些	一	WHO	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

her	and	would	make	her	happy	.
她	和	会	制作	她	快乐的	.

但如果对她来说，去见一个爱她、能让她幸福的人更好——护士也看出了这一点——她很希望她能去见一个爱她、能让她幸福的人。

['besi] [lɑːb] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]

Bessie	Lobb	had	been	a	housemaid	for	a	few	years	with	Dr	.	and
贝西	洛布	有	到过	一个	保姆	为了	一个	很少	年	和	博士	.	和

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [wen] ['dʒefri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .

Mrs	.	Carlyon	when	Geoffrey	and	Priscilla	were	babies	.
太太	.	卡里昂	什么时候	杰弗里	和	普里西拉	是	婴儿	.

贝西·洛布在杰弗里和普里西拉还是婴儿的时候，曾在卡莱恩医生和太太家做过几年女佣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [get] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

She	had	left	to	get	married	before	Loveday	was	born	,
她	有	左边	到	得到	已婚	前	洛夫戴	曾是	出生	,

在洛夫黛出生前，她就结婚离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

but	she	had	been	back	several	times	to	Trelint	to	visit	her	relations	,
但	她	有	到过	后退	一些	时代	到	-	到	访问	她	关系	,

但她曾多次返回特雷林特探望亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

and	had	always	come	several	times	to	see	her	former	master	and
和	有	总是	来	一些	时代	到	看	她	以前的	掌握	和

['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nɜːs] .

mistress	,	and	children	,	and	Nurse	.
情妇	,	和	孩子们	,	和	护士	.

她曾多次来看望她的前主人、女主人、孩子们和保姆。

['evri] [wʌn] [heild] ['nɜːrsɪz] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Every	one	hailed	Nurse's	suggestion	with	joy	,	for	Porthcallis	was	only	about	fifteen
每一个	一	赞誉	护士的	建议	和	喜悦	,	为了	-	曾是	仅有的	关于	十五

[maɪlz] [frɒm; frəm] - .

miles	from	Trelint	.
英里	从	-	.

大家都欣然接受了护士的建议，因为波斯卡利斯距离特雷林特只有大约十五英里。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [nɜːs] [sed] , ['veri] [seɪf] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	beach	was	,	as	Nurse	said	,	very	safe	,	the	air	was	beautiful	;	and
这	海滩	曾是	,	作为	护士	说	,	非常	安全的	,	这	空气	曾是	美丽的	;	和

['besi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

Bessie	was	a	good	,
贝西	曾是	一个	好的	,

正如护士所说，海滩非常安全，空气清新；贝西也很好。

[kaɪnd] , ['trʌstwɜːði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

kind	,	trustworthy	body	,	and	her	husband	was	a	nice	respectable	man	,
种类	,	值得信赖的	身体	,	和	她	丈夫	曾是	一个	好的	可敬	男人	,

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

and	devoted	to	children	.
和	奉献	到	孩子们	.

她是一位善良、值得信赖的女子，她的丈夫是一位和蔼可亲、受人尊敬的男人，并且非常爱孩子。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [rəʊt] [tuː; tə] ['besi] [æt; ət] [wʌns] ,

Mrs	.	Carlyon	wrote	to	Bessie	at	once	,
太太	.	卡里昂	写道	到	贝西	在	一次	,

卡莱恩太太立即给贝西写信，

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['besi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd]

and	very	quickly	a	reply	came	to	say	that	Bessie	would	be	proud	and
和	非常	迅速地	一个	回复	来了	到	说	那	贝西	会	是	自豪的	和

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['lʌvdeɪ] .

pleased	to	have	Miss	Loveday	.
高兴	到	有	错过	洛夫戴	.

很快便有回复说，贝西会为拥有洛夫戴小姐而感到自豪和高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [-]

She	had	a	spare	[	59	]
她	有	一个	空闲的	[	-	]

她有一个备用[59]

['bedruːm] [ðæt] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,

bedroom	that	Miss	Loveday	could	have	,
卧室	那	错过	洛夫戴	可以	有	,

洛芙黛小姐可能拥有的卧室

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	she	would	do	her	best	to	make	her	comfortable	and	happy	.
和	她	会	做	她	最好的	到	制作	她	舒服的	和	快乐的	.

她会尽一切努力让她感到舒适和快乐。

“ [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ]

“	That	is	capital	,	”	said	Mrs	.	Carylon	,	greatly	relieved	that	matters	were	settling
“	那	是	首都	,	”	说	太太	.	-	,	非常	松了口气	那	事情	是	安顿

[ðəm'selvz] [səʊ] [wel] .

themselves	so	well	.
他们自己	所以	出色地	.

“那真是太好了，”卡里隆夫人说道，她非常欣慰事情进展得如此顺利。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['besi] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['lʌvdeɪ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] . ”

“	I	will	write	to	Bessie	at	once	,	and	say	I	will	bring	Loveday	on	Thursday	.	”
“	我	将要	写	到	贝西	在	一次	,	和	说	我	将要	带来	洛夫戴	在	周四	.	”

“我马上给贝西写信，告诉她我星期四会把洛夫戴带来。”

“ [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [maɪ] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
“ Then I had better set to work at once to sort out my toys and begin
” 然后 我 有 更好的 放 到 工作 在 一次 到 种类 出去 我的 玩具 和 开始
[tuː; tə] [pæk] ,
to pack ,
到 盒 ,

“那我最好立刻开始整理我的玩具，然后开始收拾行李。”

[ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
I suppose , ” said Loveday , in a tone of great importance ,
我 认为 , ” 说 洛夫戴 , 在 一个 语气 的 伟大的 重要性 ,

“我想是的，”洛夫戴用一种极其严肃的语气说道。

“ [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] . ” [-]
“ or I am sure I shall never be ready in time . ” [60]
” 或者 我 是 当然 我 将 绝不 是 准备好 在 时间 . ” [-]

“否则我肯定永远无法及时做好准备。”[60]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['lʌvdeɪ] [gəʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
LOVEDAY GOES VISITING
情人节 去 访问

洛夫戴去拜访

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
BUT though she began her packing at once ,
但 尽管 她 开始 她 包装 在 一次 ,

但她立刻就开始收拾行李，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [jet] , [wen]
and went on with it most industriously for the two following days , yet , when
和 去 在 和 它 最多 勤奋地 为了 这 二 下列的 天 , 然而 , 什么时候
['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
Thursday morning came ,
周四 早晨 来了 ,

接下来的两天，他都非常勤奋地继续这项工作，然而，到了星期四早上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] , ['nɪəli] ['redi] .
she was not , according to her own accounts , nearly ready .
她 曾是 不是 , 根据 到 她 自己的 账户 , 几乎 准备好 .

据她自己所说，她当时远未做好准备。

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There really was a great deal to be done .
那里 真的 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 .

确实有很多事情要做。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ,
First of all she had to find a basket in which to pack her cat ,
第一的 的 全部 她 有 到 寻找 一个 篮子 在 哪个 到 盒 她 猫 ,

首先，她得找个篮子来装她的猫。

“ ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['kɪtnz] ,
“ Mrs . Peters , ” and her three kittens ,
” 太太 . 彼得斯 , ” 和 她 三 小猫 ,

“彼得斯太太”和她的三只小猫

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [plænz] [ɔː(r)] [ə'tend] [tuː; tə]

for	until	that	was	done	she	could	not	make	any	other	plans	or	attend	to
为了	直到	那	曾是	完毕	她	可以	不是	制作	任何	其他	计划	或者	出席	到

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

在完成这件事之前，她无法制定任何其他计划或处理任何其他事情。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃaɪni] [hæt] - [bɒks] ,

Fortunately	,	however	,	she	found	at	once	a	nice	shiny	hat	-	box	,
幸运的是	,	然而	,	她	成立	在	一次	一个	好的	闪亮的	帽子	-	盒子	,

不过幸运的是，她很快就找到一个漂亮的闪亮帽盒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [həʊld] [ðə; ði] ['piːtəz]

with	a	leather	handle	and	a	lock	and	key	,	which	would	just	hold	the	Peters
和	一个	皮革	处理	和	一个	锁	和	钥匙	,	哪个	会	只是	抓住	这	彼得斯

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

配有皮质提手、锁和钥匙，但只能关住彼得斯一家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['taɪni] .

for	the	kittens	were	quite	tiny	.
为了	这	小猫	是	相当	微小的	.

因为这些小猫非常小。

“ [aɪ] [wɪl] [pæk] [ɔːl] [maɪ] [waɪt] ['flænl] ['petɪkəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	will	pack	all	my	white	flannel	petticoats	in	the	bottom	of	it	,
“	我	将要	盒	全部	我的	白色的	绒布	衬裙	在	这	底部	的	它	,

“我会把所有的白色法兰绒衬裙都放在它的底部。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	she	said	to	herself	,
”	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] ,

“	for	they	will	be	nice	for	Mrs	.	Peters	and	the	kittens	to	lie	on	,
“	为了	他们	将要	是	好的	为了	太太	.	彼得斯	和	这	小猫	到	说谎	在	,

“因为它们很适合彼得斯太太和小猫们躺着休息。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	it	will	be	a	good	thing	to	get	the	petticoats	in	out	of	the	way	.
和	它	将要	是	一个	好的	事物	到	得到	这	衬裙	在	出去	的	这	方式	.

把衬裙收起来是件好事。

” [səʊ] [ɪn] [went] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [wɒz; wəz] [aʊt]

”	So	in	went	the	petticoats	,	and	then	the	kittens	,	but	Mrs	.	Peters	was	out
”	所以	在	去	这	衬裙	,	和	然后	这	小猫	,	但	太太	.	彼得斯	曾是	出去

,

,
,

于是，衬裙被放了进去，小猫也被放了进去，但彼得斯太太不在家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	had	to	be	waited	for	.
和	有	到	是	等待	为了	.

需要等待。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðəʊ] ,

She	came	in	,	though	,
她	来了	在	,	尽管	,

她进来了，

[ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)]

in	such	good	time	that	she	and	her	family	and	the	petticoats	were
在	这样的	好的	时间	那	她	和	她	家庭	和	这	衬裙	是

[pækt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] ;

packed	and	locked	and	strapped	up	long	before	Loveday's	dinner	-	time	came	;
包装	和	已锁定	和	绑带	向上	长的	前	-	晚餐	-	时间	来了	;

她和家人以及衬裙都及时打包好，锁好门窗，并在洛夫戴的晚餐时间到来之前很久就捆好了；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtnz] [-]

and	what	would	have	been	the	end	of	the	poor	kittens	[	61	]
和	什么	会	有	到过	这	结尾	的	这	贫穷的	小猫	[	-	]

可怜的小猫们的结局将会是怎样的呢[61]

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['veri] [suːn] ,

and	their	mother	if	their	own	dinner	-	time	had	not	come	very	soon	,
和	他们的	母亲	如果	他们的	自己的	晚餐	-	时间	有	不是	来	非常	很快	,

如果他们自己的晚餐时间还没到，他们的母亲也会跟着抱怨。

[ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn]

and	Nurse	had	not	come	in	search	of	them	to	feed	them	,	no	one
和	护士	有	不是	来	在	搜索	的	他们	到	喂养	他们	,	不	一

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

can	imagine	,
能	想象	,

谁也无法想象，护士竟然不是来找他们喂食的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][hæd; həd][nəʊ] [ˌventɪ'leɪʃn] [həʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [ʃʌt] [daʊn] [kwaɪt] [kləʊz] .

for	the	box	had	no	ventilation	holes	,	and	the	lid	shut	down	quite	close	.
为了	这	盒子	有	不	通风	孔	,	和	这	盖	关闭	向下	相当	关闭	.

因为盒子没有通风孔，而且盖子盖得很紧。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] ['sʌfəd] , [ðəʊ] , ['lʌvdeɪ] ['sʌfəd] [tuː] ;

If	Mrs	.	Peters	and	the	kittens	suffered	,	though	,	Loveday	suffered	too	;
如果	太太	.	彼得斯	和	这	小猫	遭受	,	尽管	,	洛夫戴	遭受	也	;

如果彼得斯太太和小猫们受苦，那么洛夫戴也受苦了；

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði][kæts]

for	Nurse	was	so	angry	when	she	saw	the	petticoats	in	the	box	with	the	cats
为了	护士	曾是	所以	生气的	什么时候	她	锯	这	衬裙	在	这	盒子	和	这	猫

,

,

,

护士看到箱子里有衬裙和猫咪在一起时，非常生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

that	she	ordered	Loveday	to	sit	down	and	pick	off	from	them	every	single
那	她	订购	洛夫戴	到	坐	向下	和	挑选	离开	从	他们	每一个	单身的

[heə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

hair	that	the	cats	had	left	behind	,
头发	那	这	猫	有	左边	在后面	,

她命令洛夫戴坐下来，把猫咪留下的每一根毛都拔干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [səʊ] ['meni] [ðæt] [tuː; tə] ['lʌvdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	had	left	so	many	that	to	Loveday	it	seemed	a	marvel	that	they
和	他们	有	左边	所以	许多	那	到	洛夫戴	它	似乎	一个	奇迹	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [kwaɪt] [bɔːld] .

were	not	all	quite	bald	.
是	不是	全部	相当	秃	.

他们留下了那么多孩子，以至于洛夫戴觉得他们竟然没有全都秃顶简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [heəz] , [ðəʊ] ,

She	did	not	get	rid	of	quite	all	the	hairs	,	though	,
她	做过	不是	得到	摆脱	的	相当	全部	这	头发	,	尽管	,

不过，她并没有完全去除所有的毛发。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [tiː] - [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sweld] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] ['kraɪɪŋ] ,

for	by	tea	-	time	her	eyes	were	so	swelled	and	smarting	with	crying	,
为了	经过	茶	-	时间	她	眼睛	是	所以	肿胀	和	刺痛	和	哭泣	,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] [rest] ,

she	was	excused	the	rest	,
她	曾是	已原谅	这	休息	,

到了下午茶时间，她的眼睛哭得又红又肿，疼痛难忍，所以她被允许继续参加剩下的活动。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

after	promising	never	,	never	to	do	such	a	thing	again	.
后	有前途	绝不	,	绝不	到	做	这样的	一个	事物	再次	.

在承诺永远、永远不会再做这种事之后。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

“	Don't	you	think	,	dear	,	that	you	had	better	leave	Mrs	.	Peters	and	her
“	不	你	思考	,	亲爱的	,	那	你	有	更好的	离开	太太	.	彼得斯	和	她

['fæməli] [bɪ'haɪnd] ?

family	behind	?
家庭	在后面	?

“亲爱的，你不觉得最好还是把彼得斯太太和她的家人留在家里吗？”

” [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] ['lʌvdeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['rænsæk] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,

”	suggested	her	mother	,	when	Loveday	,	after	ransacking	the	whole	house	,
”	建议	她	母亲	,	什么时候	洛夫戴	,	后	洗劫	这	所有的	房子	,

“她母亲建议道，当时洛夫戴把整栋房子都翻了个底朝天。”

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] - [bɒks] .

had	found	a	basket	to	take	the	place	of	the	hat	-	box	.
有	成立	一个	篮子	到	拿	这	地方	的	这	帽子	-	盒子	.

他找到一个篮子来代替帽子盒。

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] ; “ ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [wʊd] [fret] ['dredfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

“	Oh	no	!	”	cried	Loveday	;	“	Mrs	.	Peters	would	fret	dreadfully	for	me	.	”
“	哦	不	!	”	哭	洛夫戴	;	“	太太	.	彼得斯	会	烦恼	极其糟糕	为了	我	.	”

“哦，不！”洛夫戴喊道，“彼得斯太太会非常担心我的。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [dɪə(r)] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

“	Do	you	think	she	would	,	dear	,	now	she	has	her	little	ones	to	interest
“	做	你	思考	她	会	,	亲爱的	,	现在	她	有	她	小的	一个	到	兴趣

[hɜː(r); hə(r)] ? ”

her	?	”
她	?	”

“亲爱的，你觉得她现在有孩子要照顾，还会做这些吗？”

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“	Oh	yes	,	I	am	sure	she	would	.
“	哦	是的	,	我	是	当然	她	会	.

“哦，是的，我确信她会的。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	see	she	would	have	no	one	to	talk	to	her	.	”
你	看	她	会	有	不	一	到	讲话	到	她	.	”

你看，她身边就没有可以和她说话的人了。

“ [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	would	talk	to	her	,	”	said	mother	,	“	and	make	much	of	her	,
“	我	会	讲话	到	她	,	”	说	母亲	,	“	和	制作	很多	的	她	,

“我会和她说话，”母亲说，“我会好好夸奖她。”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [greɪv] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət]

”	and	looking	rather	grave	,	“	you	see	there	is	a	great	deal	of	water	at
”	和	寻找	相当	严重	,	“	你	看	那里	是	一个	伟大的	交易	的	水	在

-

Porthcallis	,
-	,

他神色凝重地说：“你看，波斯卡利斯有很多水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [jʌŋ] .

and	the	kittens	are	so	very	young	.
和	这	小猫	是	所以	非常	年轻的	.

这些小猫还非常小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

If	they	escaped	from	you	or	their	mother	,
如果	他们	逃脱	从	你	或者	他们的	母亲	,

如果它们是从你或它们的母亲那里逃出来的，

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː][sændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] — — ” [-]

and	got	down	on	the	sands	and	a	wave	came	in	,	and	—	—	”	[	62	]
和	得到	向下	在	这	沙子	和	一个	海浪	来了	在	,	和	—	—	”	[	-	]

于是他走到沙滩上，这时一个浪头打过来，然后——”[62]

“ [kæn; kən] ['kɪtnz] [swɪm] ? ” [ɑːskt] ['lʌvdeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] .

“	Can	kittens	swim	?	”	asked	Loveday	,	looking	very	anxious	.
”	能	小猫	游泳	?	”	问	洛夫戴	,	寻找	非常	焦虑的	.

“小猫会游泳吗？”洛夫戴焦急地问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [sʌtʃ] ['beɪbi] [θɪŋz] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

“	No	,	dear	;	such	baby	things	,	too	,	would	be	too	frightened	to	do	anything	.
”	不	,	亲爱的	;	这样的	婴儿	事物	,	也	,	会	是	也	害怕	到	做	任何事物	.

“不，亲爱的；就连这些小东西，也会吓得什么也做不了。”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [nɜːs] [ænd; ənd]

I	really	think	it	would	be	kinder	to	leave	them	at	home	with	Nurse	and
我	真的	思考	它	会	是	幼儿园	到	离开	他们	在	家	和	护士	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我觉得把他们留在家里，由我和护士照顾，会更人道一些。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] ,

and	Priscilla	would	be	glad	,	too	,
和	普里西拉	会	是	高兴的	,	也	,

普莉希拉也会很高兴的。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betə(r)] .

to	have	them	to	watch	and	play	with	when	she	gets	better	.
到	有	他们	到	手表	和	玩	和	什么时候	她	获得	更好的	.

等她康复后，可以和他们一起看她、陪她玩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

She	will	be	rather	lonely	and	dull	without	you	,	you	know	.	”
她	将要	是	相当	孤独	和	乏味的	没有	你	,	你	知道	.	”

你知道，没有你，她会很孤独，很无聊的。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] ,

“	So	she	will	,	”	sighed	Loveday	,
”	所以	她	将要	,	”	叹了口气	洛夫戴	,

“她会的，”洛夫戴叹了口气。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['prɪsi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . ”

“	but	of	course	I	shall	come	home	at	once	if	Prissy	wants	me	.	”
”	但	的	课程	我	将	来	家	在	一次	如果	普里西	想要	我	.	”

“当然，如果普里茜需要我，我马上就会回家。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [briːð] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siː] [eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

“	You	must	breathe	in	all	the	sea	air	you	can	,	and	grow	strong	and
”	你	必须	呼吸	在	全部	这	海	空气	你	能	,	和	生长	强的	和

['rəʊzi] ,

rosy	,
红润	,

“你必须尽可能多地呼吸海风，变得强壮而红润。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [ʃelz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] ,

and	you	must	collect	all	the	pretty	shells	you	can	find	,	for	Priscilla	,
和	你	必须	收集	全部	这	漂亮的	贝壳	你	能	寻找	,	为了	普里西拉	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

你必须为普莉希拉收集所有你能找到的漂亮贝壳，然后，

[pə'hæps] — [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pə'hæps] — [wen] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['dʒefri] [ɑː(r); ə(r)]

perhaps	—	but	remember	it	is	only	perhaps	—	when	Priscilla	and	Geoffrey	are
也许	—	但	记住	它	是	仅有的	也许	—	什么时候	普里西拉	和	杰弗里	是

[wel] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

well	enough	we	may	all	come	down	to	Porthcallis	for	a	holiday	with	you	.	”
出色地	足够的	我们	可能	全部	来	向下	到	-	为了	一个	假期	和	你	.	”

也许——但请记住，这只是也许——等普里西拉和杰弗里身体好些了，我们或许都会来波斯卡利斯和你们一起度假。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

“	Oh	,	how	lovely	!	”	cried	Loveday	,	dancing	and	clapping	her	hands	with	joy	.
“	哦	,	如何	迷人的	!	”	哭	洛夫戴	,	跳舞	和	鼓掌	她	双手	和	喜悦	.

“哦，太可爱了！”洛芙黛欢呼着，一边跳舞一边拍手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

“	I	shall	like	going	ever	so	much	better	now	than	I	did	.
“	我	将	喜欢	去	曾经	所以	很多	更好的	现在	比	我	做过	.

“我现在比以前更喜欢去那里了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

”	She	went	over	and	leaned	on	her	mother	,	and	looked	up	into	her
”	她	去	超过	和	倾斜	在	她	母亲	,	和	看起来	向上	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她走过去靠在母亲身上，仰头看着母亲的脸。

“ [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ,

“	I	—	I	didn't	want	to	go	before	you	said	that	,
”	我	—	我	没有	想	到	去	前	你	说	那	,

“我……在你这么说之前我不想走。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] , “ [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ;

”	she	confided	to	her	in	a	half	whisper	,	“	at	least	not	very	much	;
”	她	坦白	到	她	在	一个	一半	耳语	,	“	在	至少	不是	非常	很多	;

“她低声向她透露说，‘至少不多；’”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ʃelz] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] ['prɪsi] ,

but	I	do	now	,	and	I	will	get	all	the	shells	I	can	for	Prissy	,
但	我	做	现在	,	和	我	将要	得到	全部	这	贝壳	我	能	为了	普里西	,

但我现在会这么做，我会尽我所能为普里西收集贝壳。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] ['evriweə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd]

and	I	will	get	to	know	my	way	everywhere	so	as	to	be	able	to	lead
和	我	将要	得到	到	知道	我的	方式	到处	所以	作为	到	是	有能力的	到	带领

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

you	all	about	when	you	come	.
你	全部	关于	什么时候	你	来	.

我会熟悉各个地方的路，以便你们来的时候能够带你们四处游览。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” ['bʌslɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	now	,	”	bustling	away	,
和	现在	,	”	繁华	离开	,

而现在，“熙熙攘攘地走着”，

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [tɒɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl] [pæk] ;

“	I	am	going	to	take	out	all	my	toys	to	see	which	of	them	I	shall	pack	;
”	我	是	去	到	拿	出去	全部	我的	玩具	到	看	哪个	的	他们	我	将	盒	;

“我要把我所有的玩具都拿出来，看看哪些要打包带走；

” [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi][ræn] .

”	and	off	she	ran	.
”	和	离开	她	跑	.

然后她就跑了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	a	moment	or	two	,	though	,	she	was	back	again	.
在	一个	片刻	或者	二	,	尽管	,	她	曾是	后退	再次	.

但过了一会儿，她又回来了。

“ ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tɒɪz] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] - ,

“	Mother	,	don't	you	think	I	ought	to	take	one	of	my	toys	,	or	one	of	Prissy's	,
”	母亲	,	不	你	思考	我	应该	到	拿	一	的	我的	玩具	,	或者	一	的	-	,

“妈妈，你不觉得我应该拿走我自己的一个玩具，或者普莉茜的一个玩具吗？”

[tuː; tə] ['eərən] [lɑːb] ?

to	Aaron	Lobb	?
到	亚伦	洛布	?

致 Aaron Lobb?

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['meni] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [-]

I	don't	expect	he	has	very	many	,	and	little	boys	and	girls	[	63	]
我	不	预计	他	有	非常	许多	,	和	小的	男孩们	和	女孩们	[	-	]

我不认为他有很多孩子，而且都是小男孩和小女孩[63]

['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

always	like	to	have	something	brought	to	them	when	people	come	on	a	visit	.
总是	喜欢	到	有	某物	带来	到	他们	什么时候	人们	来	在	一个	访问	.

”

”

”

他们总是喜欢有人来拜访时带些东西。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] .

“	Yes	,	certainly	,	dear	.
”	是的	,	当然	,	亲爱的	.

“是的，当然，亲爱的。”

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] .

Take	one	of	your	own	—	something	you	think	a	boy	would	like	.
拿	一	的	你的	自己的	—	某物	你	思考	一个	男生	会	喜欢	.

你自己选一件——一件你觉得男孩会喜欢的。

" ['lʌvdeɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Loveday thought for a moment .
" 洛夫戴 想法 为了 一个 片刻 .

洛夫戴沉思了一会儿。

" [aɪ][fɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] .
" I fink I'll take him the big monkey .
" 我 芬克 患病的 拿 他 这 大的 猴 .

"我想我会带他去见那只大猴子。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [laɪk] ['ʌgli] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] [ɒf] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'gen] ,
It is very ugly , but boys like ugly things ; " and off she ran again ,
它 是 非常 丑陋的 , 但 男孩们 喜欢 丑陋的 事物 ; " 和 离开 她 跑 再次 ,

它很丑，但男孩子就喜欢丑的东西;"说完，她又跑开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ri:əli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
and this time really reached the nursery ,
和 这 时间 真的 达到 这 苗圃 ,

这一次，它真的到达了育婴室。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['fræntɪkli] [klɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:skɪt]
where Mrs . Peters and her family were frantically clawing at the basket
在哪里 太太 . 彼得斯 和 她 家庭 是 疯狂地 爪子 在 这 篮子
[ɪn][ðeə(r)] ['bɒŋɪŋ] [tu:; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
in their longing to get outside it .
在 他们的 渴望 到 得到 外部 它 .

彼得斯太太和她的家人拼命地抓着篮子，渴望逃出去。

['lʌvdeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .
Loveday untied the lid and let them all out .
洛夫戴 解开 这 盖 和 让 他们 全部 出去 .

洛夫戴解开盖子，把它们都放了出来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You are not to go after all , " she said .
" 你 是 不是 到 去 后 全部 , " 她 说 .

"你最终还是不能去，"她说。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] - , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [fɪŋks] ['prɪsi] [meɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
" I hope you won't be dis'pointed , but mother finks Prissy may want you , and
" 我 希望 你 惯于 是 - , 但 母亲 芬克斯 普里西 可能 想 你 , 和
, ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
, after all ,
, 后 全部 ,

"我希望你不会失望，但我妈觉得普里西可能想要你，而且，毕竟，

[ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət] - ['ɪz(ə)nt]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒt]
the fish at Porthcallis isn't better than any other , and there's a dreadful lot
这 鱼 在 - 不是 更好的 比 任何 其他 , 和 有 一个 可怕 很多
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
of water .
的 水 .

波斯卡利斯的鱼并不比其他地方的鱼好，而且水太多了。

" ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn][ɔ:(r)][nɒt] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
" Whether Mrs . Peters understood the change of plan or not , who can say ?
" 无论 太太 . 彼得斯 理解 这 改变 的 计划 或者 不是 , WHO 能 说 ?

"彼得斯太太是否理解了计划的改变，谁又能说得清呢？"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['pɜ:rɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ,
But it is a fact that she lay down purring with happiness , and ,
但 它 是 一个 事实 那 她 躺 向下 呼噜声 和 幸福 , 和 ,

但她躺下时发出满足的呼噜声，这是事实，

['drɔːɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

drawing	**all**	**her**	**children**	**about**	**her**	**,**	**talked**	**to**	**them**	**for**	**a**	**long**	**time**
绘画	全部	她	孩子们	关于	她	,	谈话	到	他们	为了	一个	长的	时间

.

:

.

她把所有的孩子都画在身边，和他们聊了很久。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə'baʊt] [nuːn] , ['lʌvdeɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ['stɑːtɪd] .

Three	**days**	**later**	**,**	**about**	**noon**	**,**	**Loveday**	**and**	**Mrs**	**.**	**Carlyon**	**started**	**.**
三	天	之后	,	关于	中午	,	洛夫戴	和	太太	.	卡里昂	开始	.

三天后，大约中午时分，洛夫戴和卡莱恩夫人出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [baɪ] [treɪn] — [æn; ən] ['endʒɪn] [suːn] ['kʌvəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ;

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**long**	**journey**	**by**	**train**	**—**	**an**	**engine**	**soon**	**covers**	**fifteen**	**miles**	**;**
它	曾是	不是	一个	非常	长的	旅行	经过	火车	—	一个	引擎	很快	封面	十五	英里	;

乘火车旅行的路程并不长——一列火车很快就能行驶十五英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt]

and	**the**	**afternoon**	**sun**	**was**	**still**	**shining**	**bright**	**and**	**hot**	**when**	**they**	**stepped**	**out**
和	这	下午	太阳	曾是	仍然	灼灼	明亮的	和	热的	什么时候	他们	步	出去

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] ,

on	**the**	**platform**	**of**	**the**	**little**	**bare**	**country**	**station**	**,**
在	这	平台	的	这	小的	裸	国家	车站	,

当他们走上那简陋的乡村小车站的站台时，午后的阳光依然明媚炎热。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] .

which	**was**	**not**	**very**	**far**	**from**	**Mrs**	**.**	**Lobb's**	**cottage**	**.**
哪个	曾是	不是	非常	远的	从	太太	.	-	小屋	.

离洛布太太的小屋不远。

[ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Though	**one**	**could**	**not**	**actually**	**see**	**the**	**sea**	**from**	**the**	**platform**	**,**
尽管	一	可以	不是	实际上	看	这	海	从	这	平台	,

虽然从平台上实际上看不到大海，

[wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

one	**felt**	**that**	**it**	**was**	**close**	**by**	**,**	**for**	**one**	**could**	**smell**	**it**	**in**	**the**	**air**	**,**
一	毛毡	那	它	曾是	关闭	经过	,	为了	一	可以	闻	它	在	这	空气	,

人们感觉它就在附近，因为空气中弥漫着它的气味。

[ænd; ənd][ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**on**	**stormy**	**days**	**one**	**could**	**hear**	**it**	**;**	**and**	**,**	**though**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**
和	在	暴风雨	天	一	可以	听到	它	;	和	,	尽管	我	不	知道	如何	它

[keɪm] [ðeə(r)] ,

came	**there**	**,**
来了	那里	,

暴风雨天就能听到它；虽然我不知道它是怎么传到那里的，

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [siː] - [sænd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ænd; ənd]

there	**certainly**	**was**	**sea**	**-**	**sand**	**all**	**about**	**the**	**platform**	**,**	**which**	**made**	**it**	**look**	**and**
那里	当然	曾是	海	-	沙	全部	关于	这	平台	,	哪个	制成	它	看	和

[fiːl] [-]

feel	**[**	**64**	**]**
感觉	[	-	]

平台上到处都是海沙，这让它看起来和感觉起来[64]

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðæt] [fɑː(r)] ['sʌmtaɪmz] .

as	**though**	**the**	**sea**	**certainly**	**must**	**reach**	**that**	**far**	**sometimes**	**.**
作为	尽管	这	海	当然	必须	抵达	那	远的	有时	.

仿佛大海有时真的会延伸到那么远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['əʊpən][ænd; ənd] ['briːzi] ,

It	was	all	very	open	and	breezy	,
它	曾是	全部	非常	打开	和	微风	,

一切都非常开阔明亮，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd]

and	there	seemed	to	be	an	endless	amount	of	air	and	space	,	and
和	那里	似乎	到	是	一个	无尽的	数量	的	空气	和	空间	,	和

[siː] [ænd; ənd][sænd] ,

sea	and	sand	,
海	和	沙	,

似乎有无穷无尽的空气、空间、海洋和沙滩。

[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	sky	and	everything	.
和	天空	和	一切	.

还有天空和一切。

['lʌvdeɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ]

Loveday	almost	wished	there	was	not	quite	so	much	;	it	made	her	feel	so
洛夫戴	几乎	希望	那里	曾是	不是	相当	所以	很多	;	它	制成	她	感觉	所以

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

洛夫戴几乎希望事情不要那么多；这让她觉得自己很渺小。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] .

and	rather	forlorn	.
和	相当	绝望	.

而且显得有些凄凉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [kept] [ɒn]

But	she	had	not	much	time	to	think	about	it	,	for	things	kept	on
但	她	有	不是	很多	时间	到	思考	关于	它	,	为了	事物	保留	在

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

但她没多少时间细想，因为事情接踵而至。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɔmnibəs, -bʌs][ɔː(r)][kæbz][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

There	were	no	omnibuses	or	cabs	or	anything	to	take	them	anywhere	.
那里	是	不	公共汽车	或者	出租车	或者	任何事物	到	拿	他们	任何地方	.

当时既没有公共汽车，也没有出租车，没有任何交通工具可以带他们去任何地方。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][bɒks][tuː; tə] ['bɛsiz] [haʊs] ?

“	How	are	we	going	to	get	my	box	to	Bessie's	house	?
“	如何	是	我们	去	到	得到	我的	盒子	到	贝西的	房子	?

“我们该怎么把我的箱子送到贝西家呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

A	man	with	a	wheelbarrow	had	come	up	,	and	was	standing	by	them	.
一个	男人	和	一个	独轮车	有	来	向上	,	和	曾是	常设	经过	他们	.

一个推着独轮车的男人走了过来，站在他们旁边。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɒks] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

“	I'll	take	the	box	,	little	lady	,	”	he	said	,	touching	his	hat	and	smiling	at
”	患病的	拿	这	盒子	,	小的	女士	,	”	他	说	,	接触	他的	帽子	和	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我来收下这个盒子吧，小姑娘，”他一边说着，一边摸了摸帽子，对她笑了笑。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ˌhɪərə'baʊts] , [wiː; wi]['məʊstli] [gəʊz][ɒn] - [meə(r)] . ”

“	For	the	rest	,	hereabouts	,	we	mostly	goes	on	Shanks's	mare	.	”
”	为了	这	休息	,	附近	,	我们	大多	去	在	-	母马	.	”

“至于其他地方，我们大多骑着尚克斯的母马。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	said	Loveday	.
”	哦	,	感谢	你	,	”	说	洛夫戴	.

“哦，谢谢你，”洛夫戴说道。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɒks] ,

Mrs	.	Carlyon	explained	to	the	man	where	she	wanted	him	to	take	the	box	,
太太	.	卡里昂	解释	到	这	男人	在哪里	她	通缉	他	到	拿	这	盒子	,

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] ;

and	paid	him	;
和	有薪酬的	他	;

卡莱恩太太向那名男子说明了她希望他把盒子送到哪里，并付给了他钱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

and	when	he	had	gone	,
和	什么时候	他	有	已消失	,

他走后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː'self] ,

and	she	had	gathered	up	the	little	things	she	wished	to	carry	herself	,
和	她	有	聚集	向上	这	小的	事物	她	希望	到	携带	她自己	,

她把想要随身携带的小物件都收拾好了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

she	and	Loveday	started	to	follow	.
她	和	洛夫戴	开始	到	跟随	.

她和洛夫戴开始效仿。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['lʌvdeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Outside	the	station	,	Loveday	stopped	and	looked	about	her	.
外部	这	车站	,	洛夫戴	停止	和	看起来	关于	她	.

洛夫戴走出车站，停下脚步，环顾四周。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Come	along	,	darling	,	”	said	mother	rather	impatiently	.
”	来	沿着	,	亲爱的	,	”	说	母亲	相当	不耐烦地	.

“快点，宝贝，”母亲有些不耐烦地说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	looking	for	?
”	什么	是	你	寻找	为了	?

“你要买什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

This	is	the	way	.
这	是	这	方式	.

这就是方法。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɒps] [fɜːst] . ”
I want to go to one or two shops first . ”
我 想 到 去 到 一 或者 二 商店 第一的 . ”

我想先去一两家店逛逛。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæŋks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [tuː; tə] [teɪk]
“ I was looking for Shanks and his mare , ” she explained , “ to take
” 我 曾是 寻找 为了 香克 和 他的 母马 , ” 她 解释 , “ 到 拿
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bɛsiz] . ” “
us to Bessie's . ” “
我们 到 贝西的 . ” “

“我当时正在找尚克斯和他的母马，”她解释说，“好带我们去贝西家。”

- [aɪl] [teɪk] ['tɒməs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
' I'll take Thomas , ' she said . ”
- 患病的 拿 托马斯 , - 她 说 . ”

“我带托马斯去，”她说。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [niːd] [hæv; həv] [lɑːft] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ I don't think the station - master need have laughed like that , ” she said
” 我 不 思考 这 车站 - 掌握 需要 有 笑了 喜欢 那 , ” 她 说
[ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz] ,
indignantly , as ,
愤慨地 , 作为 ,

“我觉得站长没必要那样笑，”她愤愤不平地说。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
a moment later , they walked quickly away .
一个 片刻 之后 , 他们 步行 迅速地 离开 .

片刻之后，他们快步走开了。

“ ['evribɒdi] [meɪks] [-]
“ Everybody makes [65]
” 大家 制作 [-]

“每个人都赚[65]

[mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [kɔːl] [legz] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [nems] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] —
mistakes , and we don't call legs by such silly names at home , and —
错误 , 和 我们 不 称呼 腿 经过 这样的 愚蠢的 姓名 在 家 , 和 —
[ænd; ənd] [wʌn] [kænt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
and one can't know everything .
和 一 不能 知道 一切 .

错误，而且我们在家里不会用这么愚蠢的名字称呼腿，而且——人不可能什么都知道。

['iːv(ə)n] [grəʊn] - [juː piː 'es] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sɪli]
Even grown - ups don't know everything , but they do laugh at such silly
甚至 生长 - UPS 不 知道 一切 , 但 他们 做 笑 在 这样的 愚蠢的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

即使是成年人也不可能什么都知道，但他们也会对这种愚蠢的事情发笑。

[ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't see anything funny in it . ”
我 不 看 任何事物 有趣的 在 它 . ”

我不觉得这有什么好笑的。

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [duː; də] , [dɪə(r)] .
“ No , I don't suppose you do , dear .
” 不 , 我 不 认为 你 做 , 亲爱的 .

“不，我想你不会的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ʃɒp] , " [sed]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz]
here is a fine shop , " said Mrs . Carlyon , drawing up before a window full of toys
这里 是 一个 美好的 店铺 , " 说 太太 . 卡里昂 , 绘画 向上 前 一个 窗户 满的 的 玩具
,
,
,

"这是一家不错的商店,"卡莱恩太太说着，走到一扇摆满玩具的橱窗前。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['tʃɒkəlɪts] ,
and china , and a few books , and some boxes of chocolates ,
和 中国 , 和 一个 很少 图书 , 和 一些 盒子 的 巧克力 ,

还有瓷器、几本书和几盒巧克力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv][tɪn] ['bʌkɪt] [ɔːl] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .
and a long string of tin buckets all painted different colours .
和 一个 长的 细绳 的 锡 水桶 全部 绘 不同的 颜色 .

还有一长串涂成不同颜色的锡桶。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" We will go in , shall we ?
" 我们 将要 去 在 , 将 我们 ?

"我们进去吧?"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] . "
I want to get you a spade and bucket . "
我 想 到 得到 你 一个 铲 和 桶 . "

我想给你买个铲子和水桶。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] ['lʌvdeɪ] .
" Oh , thank you ! " gasped Loveday .
" 哦 , 感谢 你 ! " 倒吸一口气 洛夫戴 .

"哦，谢谢！"洛夫戴喘着气说。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

"真好！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['hæbɪt] [grəʊn]
" and she forgot in a moment all her troubles and the trying habit grown
" 和 她 忘了 在 一个 片刻 全部 她 麻烦 和 这 尝试 习惯 生长
- [ˌjuː piː 'es][hæv; həv][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
- ups have of laughing at nothing .
- UPS 有 的 笑 在 没有什么 .

"她瞬间忘记了所有的烦恼，也忘记了成年人那种无缘无故大笑的坏习惯。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [nemz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] .
Some of the buckets had names painted on their sides .
一些 的 这 水桶 有 姓名 绘 在 他们的 侧面 .

有些水桶侧面涂着名字。

" [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [wɪð] - ['lʌvdeɪ] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you one with ' Loveday ' on it ?
" 有 你 一 和 - 洛夫戴 - 在 它 ?

"你有印着'Loveday'的吗?"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
" she asked eagerly of the woman who came out to serve them .
" 她 问 急切地 的 这 女士 WHO 来了 出去 到 服务 他们 .

她急切地问出来招待她们的那位女士。

" [əʊ][nəʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Oh no , miss , " said the woman , shaking her head .
" 哦 不 , 错过 , " 说 这 女士 , 摇晃 她 头 .

"哦，小姐，"女人摇着头说。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never heard of no such name as that before .
" 我 绝不 听到 的 不 这样的 姓名 作为 那 前 .

"我以前从未听说过这个名字。"

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [wɪð] - ['tɒməs] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - ['eɪdə] , - [ænd; ənd] - ['suːzn] . -
I've got one with ' Thomas ' on it , and ' Ada , ' and ' Susan . '
我已经 得到 一 和 - 托马斯 - 在 它 , 和 - 艾达 , - 和 - 苏珊 . -

我有一张写着"托马斯"的，还有一张写着"艾达"和"苏珊"的。

" ['lʌvdeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , " [aɪl] [teɪk] - ['tɒməs] , -
" Loveday hesitated a moment ; then , " I'll take ' Thomas , '
" 洛夫戴 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 , " 患病的 拿 - 托马斯 , -

洛夫戴犹豫了一下，然后说："我选'托马斯'。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] ,
" You see , " she explained to her mother when they got outside ,
" 你 看 , " 她 解释 到 她 母亲 什么时候 他们 得到 外部 ,

"你看，"她们走到外面后，她向母亲解释道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] - ['eɪdə] - [ɔː(r)] - ['suːzn] ,
" if I had chosen ' Ada ' or ' Susan ,
" 如果 我 有 选定 - 艾达 - 或者 - 苏珊 ,

"如果我当时选择的是'艾达'或'苏珊'，

- ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['riːəl] [neɪm] ,
' people would have thought it was my own real name ,
- 人们 会 有 想法 它 曾是 我的 自己的 真实的 姓名 ,

人们会以为那是我的真名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - ['tɒməs] . - "
but they can't think I am called ' Thomas . ' "
但 他们 不能 思考 我 是 称为 - 托马斯 . - "

但他们不可能认为我的名字叫"托马斯"。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]
" I don't suppose people have much time for thinking about little girls and the
" 我 不 认为 人们 有 很多 时间 为了 思维 关于 小的 女孩们 和 这
[nems] [ɒn][ðeə(r)] ['bʌkit] ,
names on their buckets ,
姓名 在 他们的 水桶 ,

"我想人们应该没多少时间去思考小女孩和她们水桶上的名字吧。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ['kwaɪətli] . [-]
" said Mrs . Carlyon quietly . [66]
" 说 太太 . 卡里昂 悄悄 . [-]

卡莱恩夫人平静地说。[66]

“ [nəʊ] , [nɒt] ['piːp(ə)l] , ['mʌmi] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv] .

“	No	,	not	people	,	mummy	,	but	boys	and	girls	have	.
”	不	,	不是	人们	,	木乃伊	,	但	男孩们	和	女孩们	有	.

“不，不是人，妈妈，但是男孩和女孩有。”

[ðeɪ] [hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] .

They	have	lots	of	time	,	and	they	notice	everything	.
他们	有	很多	的	时间	,	和	他们	注意	一切	.

他们时间充裕，而且会注意到所有事情。

” [ɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [speɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['bʌkɪt] , ['lʌvdeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [kwaɪt]

”	Armed	with	her	spade	and	her	scarlet	bucket	,	Loveday	walked	on	quite
”	武装	和	她	铲	和	她	猩红	桶	,	洛夫戴	步行	在	相当

['tʃɪəfəli] [tuː; tə] ['bɛsiz] [haʊs] .

cheerfully	to	Bessie's	house	.
愉快地	到	贝西的	房子	.

“洛芙黛拿着铁锹和鲜红色的水桶，兴高采烈地走向贝西家。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [kwaɪt] [kləʊz] , ['əʊnli][dʒʌst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [griːn] ,

From	the	station	it	had	looked	quite	close	,	only	just	across	a	green	,
从	这	车站	它	有	看起来	相当	关闭	,	仅有的	只是	穿过	一个	绿色的	,

从车站看过去很近，只隔着一片绿地。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['lev(ə)l][rəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	along	a	strip	of	level	road	and	a	little	bit	of	beach	,	and	there
和	沿着	一个	条	的	等级	路	和	一个	小的	少量	的	海滩	,	和	那里

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

you	were	.
你	是	.

沿着一条平坦的道路和一小段沙滩，你就到了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [dʒʌst][ðeə(r)][wɒz; wəz][flæt][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ; [ðə; ðɪ][rəʊd] [wuːnd] [ænd; ənd]

But	the	country	just	there	was	flat	and	deceptive	;	the	road	wound	and
但	这	国家	只是	那里	曾是	平坦的	和	欺骗性的	;	这	路	伤口	和

[kɜːvd] ,

curved	,
弯曲	,

但眼前的这片土地平坦而具有欺骗性；道路蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ]

and	they	found	it	quite	a	longish	walk	by	the	time	they	had	passed	the
和	他们	成立	它	相当	一个	较长	走	经过	这	时间	他们	有	通过了	这

[griːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

green	and	followed	the	windings	of	the	road	,
绿色的	和	随后	这	绕组	的	这	路	,

当他们穿过绿地，沿着蜿蜒的道路走下去时，发现已经走了相当长的一段路了。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sændz] .

and	crossed	the	stretch	of	sands	.
和	交叉	这	拉紧	的	沙子	.

然后穿过了那片沙滩。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['besi] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm]

But	there	they	were	at	last	,	and	there	was	Bessie	out	to	welcome
但	那里	他们	是	在	最后的	,	和	那里	曾是	贝西	出去	到	欢迎

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eərən] ,

them	,	and	Aaron	,
他们	,	和	亚伦	,

但他们终于到了，贝西出来迎接他们，还有亚伦，

[tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːrts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['strendʒər]
too , though he disappeared behind his mother's skirts as soon as the strangers
也 , 尽管 他 消失 在后面 他的 母亲的 裙子 作为 很快 作为 这 陌生人
[keɪm] ['riːəli] [kləʊz] .
came really close .
来了 真的 关闭 .

不过，当陌生人走近时，他立刻躲到了母亲的裙子后面。

['lʌvdeɪ] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .
Loveday thought him a very funny little boy , and not at all pretty .
洛夫戴 想法 他 一个 非常 有趣的 小的 男生 , 和 不是 在 全部 漂亮的 .

洛夫戴觉得他是个非常滑稽的小男孩，但一点也不漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [raʊnd] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd][bɪg] [dɑːk] [aɪz] ;
He had very round red cheeks , and a snub nose , and big dark eyes ;
他 有 非常 圆形的 红色的 脸颊 , 和 一个 冷落 鼻子 , 和 大的 黑暗的 眼睛 ;

他有着圆圆的红脸颊、扁平的鼻子和大大的黑眼睛；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] , [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his hair was dark , too , and quite straight , and cut very close to his
他的 头发 曾是 黑暗的 , 也 , 和 相当 直的 , 和 切 非常 关闭 到 他的
[hed] .
head .
头 .

他的头发也是黑色的，很直，而且剪得很短。

['lʌvdeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Loveday looked at him with the greatest interest and curiosity .
洛夫戴 看起来 在 他 和 这 最 兴趣 和 好奇心 .

洛夫戴饶有兴致地看着他，眼神中充满了好奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
He was very different from what she had expected ; for one thing ,
他 曾是 非常 不同的 从 什么 她 有 预期的 ; 为了 一 事物 ,

他与她预想中的他截然不同；首先，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mænli] .
he was older and more manly .
他 曾是 老 和 更多的 男子气概 .

他年纪更大，也更有男子气概。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ He is like a boy , not a baby , ” she said to herself ,
“ 他 是 喜欢 一个 男生 , 不是 一个 婴儿 , ” 她 说 到 她自己 ,

“他像个男孩，不像个婴儿，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and felt a little disappointed .
和 毛毡 一个 小的 失望的 .

感到有些失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She had thought she was to have had a play - fellow whom she could
她 有 想法 她 曾是 到 有 有 一个 玩 - 同伴 谁 她 可以
[hæv; həv] “ ['mʌðə] ” [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
have “ mothered ” and managed a little .
有 “ 母亲 ” 和 管理 一个 小的 .

她原本以为自己会有一个玩伴，可以像母亲一样照顾他，并帮他做些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
But she soon found out her mistake .
但 她 很快 成立 出去 她 错误 .

但她很快发现自己犯了个错误。

['eərən] [lɑːb] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

Aaron	**Lobb**	**was**	**not**	**at**	**all**	**a**	**baby**	**,**
亚伦	洛布	曾是	不是	在	全部	一个	婴儿	,

亚伦·洛布根本不是个婴儿。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

nor	**did**	**he**	**think**	**himself**	**one**	**or**	**allow**	**others**	**to**	**do**	**so**	**.**
也不	做过	他	思考	他自己	一	或者	允许	其他的	到	做	所以	.

他既不认为自己是那样的人，也不允许别人这样认为。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

He	**was**	**a**	**sturdy**	**little**	**fellow**	**,**	**and**	**full**	**of**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**sea**
他	曾是	一个	结实的	小的	同伴	,	和	满的	的	一个	知识	的	这	海

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪdz] ,

and	**the**	**tides**	**,**
和	这	潮汐	,

他是个结实的小伙子，对大海和潮汐了如指掌。

[ænd; ənd] [boʊts] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [-]

and	**boats**	**,**	**and**	**shells**	**,**	**and**	**fishing**	**,**	**which**	**to**	**[**	**67**	**]**
和	船	,	和	贝壳	,	和	钓鱼	,	哪个	到	[	-	]

还有船只、贝壳和捕鱼，这些都[67]

['lʌvdeɪ] [siːmd] ['sɪmplɪ] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

Loveday	**seemed**	**simply**	**amazing**	**,**	**and**	**clever**	**beyond**	**words**	**.**
洛夫戴	似乎	简单地	惊人的	,	和	聪明的	超过	字	.

情人节简直太棒了，创意妙不可言。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['besi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	**they**	**had**	**all**	**talked**	**a**	**little**	**,**	**Bessie**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**house**	**,**
什么时候	他们	有	全部	谈话	一个	小的	,	贝西	引领	这	方式	进入	这	房子	,

大家聊了一会儿之后，贝西带头进了屋。

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['fʌni] ,

and	**Loveday**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**most**	**interesting**	**,**	**funny**	**,**
和	洛夫戴	想法	它	曾是	这	最多	有趣的	,	有趣的	,

洛夫戴认为这是最有趣、最搞笑的。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and	**charming**	**house**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**her**	**life**	**.**
和	迷人	房子	她	有	曾经	已见	在	她	生活	.

这是她一生中见过的最迷人的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

It	**stood**	**back**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**close**	**under**	**the**	**towering**	**cliff**	**,**	**and**	**was**	**a**
它	站立	后退	从	这	海滩	,	关闭	在下面	这	参天	悬崖	,	和	曾是	一个

[lɒŋ] [ləʊ] [haʊs] ,

long	**low**	**house**	**,**
长的	低的	房子	,

它远离海滩，紧挨着高耸的悬崖，是一栋长长的低矮房屋。

['əʊnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [wɪð] [bɪg] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

only	**one**	**storey**	**high**	**,**	**with**	**big**	**windows**	**,**	**and**	**a**	**porch**	**over**	**the**	**door**	**,**
仅有的	一	层	高的	,	和	大的	视窗	,	和	一个	门廊	超过	这	门	,

只有一层楼高，有大窗户，门上方还有门廊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'rændə] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

and	**a**	**verandah**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**it**	**was**	**painted**	**white**	**,**
和	一个	阳台	在	每个	边	的	这	门	,	和	它	曾是	绘	白色的	,

门的两侧各有一个阳台，阳台漆成白色。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

all	but	the	window	-	frames	and	the	doors	,	and	they	were	green	.
全部	但	这	窗户	-	框架	和	这	门	,	和	他们	是	绿色的	.

除了窗框和门以外，其他部分都是绿色的。

['besi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

Bessie	explained	that	it	had	been	built	by	a	gentleman	who	lived	in	a	big
贝西	解释	那	它	有	到过	建造	经过	一个	绅士	WHO	居住地	在	一个	大的

[haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

house	on	the	top	of	the	cliff	.
房子	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

贝西解释说，那是一个住在悬崖顶上大房子里的绅士建造的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [jˈiəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊtmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

He	had	had	it	built	years	ago	for	his	boatman	to	live	in	,
他	有	有	它	建造	年	前	为了	他的	船工	到	居住	在	,

多年前，他让人为他的船夫建造了这栋房子，供他居住。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd]

“	and	there	is	the	path	he	had	made	for	the	man	to	go	up	and
“	和	那里	是	这	小路	他	有	制成	为了	这	男人	到	去	向上	和

[daʊn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

down	by	to	the	big	house	.
向下	经过	到	这	大的	房子	.

“他为这个人修了一条通往大房子的上下路。

” ['lʌvdeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

”	Loveday	looked	,	and	saw	a	dear	little	winding	path	going	up	and	up	,
”	洛夫戴	看起来	,	和	锯	一个	亲爱的	小的	绕线	小路	去	向上	和	向上	,

“洛夫戴望去，看到一条蜿蜒的小路向上延伸，非常可爱。”

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [steps] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

with	here	and	there	a	flight	of	little	steps	where	the	cliff	was	particularly
和	这里	和	那里	一个	航班	的	小的	步骤	在哪里	这	悬崖	曾是	特别

[stiːp] ,

steep	,
陡	,

在悬崖特别陡峭的地方，偶尔会修建一小段台阶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] - [reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌnz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	all	the	way	there	was	a	strong	hand	-	rail	to	prevent	one's	falling	over
和	全部	这	方式	那里	曾是	一个	强的	手	-	轨	到	防止	一个人的	坠落	超过

.

:
.

沿途都设有坚固的扶手，以防止人跌倒。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [naʊ] ? ”

“	Does	your	husband	take	charge	of	the	boats	for	the	gentleman	now	?	”
“	做	你的	丈夫	拿	收费	的	这	船	为了	这	绅士	现在	?	”

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] .

asked	Mrs	.	Carlyon	.
问	太太	.	卡里昂	.

“现在你丈夫负责为那位先生管理船只吗？”卡莱恩太太问道。

“ [əʊ][nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['besi] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

“	Oh	no	,	ma'am	,	”	said	Bessie	,	shaking	her	head	and	looking	very	grave	.
“	哦	不	,	女士	,	”	说	贝西	,	摇晃	她	头	和	寻找	非常	严重	.

“哦，不，夫人，”贝西摇着头，神情十分严肃地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [wʌn] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] !

"	He	doesn't	keep	one	now	,	poor	gentleman	!
"	他	不	保持	一	现在	,	贫穷的	绅士	!

"他现在没留着了，可怜的先生！"

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,

His	only	son	was	drowned	one	day	out	there	,	right	in	front	of	his	windows	,
他的	仅有的	儿子	曾是	溺水	一	天	出去	那里	,	正确的	在	正面	的	他的	视窗	,

有一天，他唯一的儿子就在他家窗前溺水身亡。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪəli]

and	Mr	.	Winter	—	he	—	he	saw	it	,	and	—	and	it	pretty	nearly
和	先生	.	冬天	—	他	—	他	锯	它	,	和	—	和	它	漂亮的	几乎

[drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

drove	him	out	of	his	mind	.
驾驶	他	出去	的	他的	头脑	.

温特先生——他——他看到了，而且——而且这几乎让他精神崩溃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] — ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] — [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

The	next	day	he	sent	down	to	Button	—	Button	was	his	man	—	and	ordered
这	下一个	天	他	发送	向下	到	按钮	—	按钮	曾是	他的	男人	—	和	订购

['evri] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] [ʌp] ,

every	boat	to	be	broke	up	,
每一个	船	到	是	打破	向上	,

第二天，他派人去见巴顿——巴顿是他的人——命令拆解所有的船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] — [nɒt] - [kɔːz] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] - [kɔːz] [hiː; hi]

and	he	got	rid	of	Button	—	not	'	cause	'	twas	his	fault	,	but	'	cause	he
和	他	得到	摆脱	的	按钮	—	不是	-	原因	-	那是	他的	过错	,	但	-	原因	他

['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [-]

couldn't	abide	[	68	]
不能	遵守	[	-	]

他除掉了巴顿——不是因为这是他的错，而是因为他无法忍受[68]

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

the	sight	of	anything	that	had	to	do	with	that	dreadful	day	.
这	视线	的	任何事物	那	有	到	做	和	那	可怕	天	.

看到任何与那可怕的一天有关的事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['pʊld] [daʊn] [tuː] ,

He	was	going	to	have	this	little	place	pulled	down	too	,
他	曾是	去	到	有	这	小的	地方	拉	向下	也	,

他原本也打算把这间小房子拆掉。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ,

but	my	husband	begged	and	prayed	him	not	to	,
但	我的	丈夫	乞求	和	祈祷	他	不是	到	,

但我丈夫苦苦哀求他不要这样做。

['haʊzɪz] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [skeəs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [wʌn] .

houses	here	being	so	scarce	there's	no	getting	one	.
房屋	这里	存在	所以	稀少	有	不	获得	一	.

这里的房子太少了，根本买不到。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

And	Mr	.	Winter	,	he	gave	in	.
和	先生	.	冬天	,	他	给予	在	.

温特先生最终妥协了。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] , [id] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪlt] [ləʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

You	see	,	ma'am	,	he'd	had	the	little	place	built	low	like	this	,
你	看	,	女士	,	他会	有	这	小的	地方	建造	低的	喜欢	这	,

您看，夫人，他把这间小屋建得这么低矮。

[ænd; ənd] [raɪt] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [soʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	right	back	under	the	cliff	,	so's	it	shouldn't	be	seen	from	the	house	,
和	正确的	后退	在下面	这	悬崖	,	所以也是	它	不应该	是	已见	从	这	房子	,

就在悬崖下方，所以从房子里应该看不到。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	was	never	worried	by	the	sight	of	it	,
所以	他	曾是	绝不	担心	经过	这	视线	的	它	,

所以他从不因看到它而感到担忧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ,

and	after	the	accident	he	wouldn't	be	likely	to	,
和	后	这	事故	他	不会	是	可能	到	,

事故发生后，他不太可能……

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][blaɪndz][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] [drɔːn]

for	he	had	the	blinds	on	that	side	of	the	house	that	faced	the	sea	drawn
为了	他	有	这	百叶窗	在	那	边	的	这	房子	那	面对	这	海	绘制

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为他把房子面向大海的那一侧的百叶窗都拉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] ['enibɒdi] ['evə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

and	he	dared	anybody	ever	to	raise	them	again	in	his	lifetime	.
和	他	敢于	任何人	曾经	到	增加	他们	再次	在	他的	寿命	.

他向所有人发出挑战，让他有生之年都不要再提起这些事。

" ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

"	Loveday	was	very	much	impressed	by	this	sad	story	.
"	洛夫戴	曾是	非常	很多	印象深刻	经过	这	伤心	故事	.

“洛夫戴对这个悲伤的故事印象深刻。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [haʊs]

She	seemed	to	see	the	poor	father	sitting	lonely	and	sad	in	his	dark	house
她	似乎	到	看	这	贫穷的	父亲	坐着	孤独	和	伤心	在	他的	黑暗的	房子

,

,

,

她仿佛看到那位可怜的父亲孤独悲伤地坐在阴暗的房子里。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [siː] ,

while	his	only	son	lay	for	ever	at	the	bottom	of	the	cruel	sea	,
尽管	他的	仅有的	儿子	躺	为了	曾经	在	这	底部	的	这	残忍的	海	,

而他唯一的儿子却永远沉睡在残酷的海底。

[wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

which	stretched	before	his	very	eyes	.
哪个	拉伸	前	他的	非常	眼睛	.

那景象就铺展在他眼前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]['mɪsɪz] . - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

There	were	tears	in	Mrs	.	Carlyon's	eyes	as	she	listened	,
那里	是	眼泪	在	太太	.	-	眼睛	作为	她	听着	,

卡莱恩太太听着听着，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	quite	a	sadness	lay	for	the	moment	over	the	whole	scene	as	they
和	相当	一个	悲伤	躺	为了	这	片刻	超过	这	所有的	场景	作为	他们

['fɒləʊd] ['besi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

followed	Bessie	into	the	bungalow	.
随后	贝西	进入	这	平房	.

当他们跟着贝西走进平房时，整个场景都笼罩着一丝悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌŋgələʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪnɪʃt] [ˌɪn'saɪd]

It	was	quite	a	large	bungalow	,	and	so	well	built	and	nicely	finished	inside
它	曾是	相当	一个	大的	平房	,	和	所以	出色地	建造	和	很好	完成的	里面

.

:

.

那是一栋相当大的平房，建造精良，内部装修也很漂亮。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] , ['spɒtləsli] [kliːn] ['kɪtʃɪn] - ['pɑːlə(r)] ,

On	one	side	of	the	little	entrance	was	a	cosy	,	spotlessly	clean	kitchen	-	parlour	,
在	一	边	的	这	小的	入口	曾是	一个	舒适	,	一尘不染	干净的	厨房	-	客厅	,

[wɪð] ['skʌləri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	scullery	behind	it	,
和	洗碗间	在后面	它	,

小入口的一侧是温馨、一尘不染的厨房兼客厅，后面是洗碗间。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɛsiz] ['bedruːm] ; [bəuθ][hæd; həd] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

and	beyond	that	was	Bessie's	bedroom	;	both	had	windows	looking	out	to	sea
和	超过	那	曾是	贝西的	卧室	;	两个都	有	视窗	寻找	出去	到	海

,

,

,

再往里走就是贝西的卧室；两间卧室的窗户都面向大海。

[ænd; ənd] ['bɛsiz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	Bessie's	room	had	a	little	door	at	the	end	,
和	贝西的	房间	有	一个	小的	门	在	这	结尾	,

贝西的房间尽头有一扇小门，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

by	which	she	could	get	in	and	out	without	having	to	go	through	the	kitchen	.
经过	哪个	她	可以	得到	在	和	出去	没有	拥有	到	去	通过	这	厨房	.

这样她就可以直接进出，而无需经过厨房。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

On	the	other	side	of	the	entrance	was	a	nice	little	room	,	which	had	been
在	这	其他	边	的	这	入口	曾是	一个	好的	小的	房间	,	哪个	有	到过

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

入口另一侧是一个精致的小房间，是后来建造的。

[sed] ['besi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ɪn]

said	Bessie	,	for	the	young	gentleman	and	his	friends	to	have	a	meal	in
说	贝西	,	为了	这	年轻的	绅士	和	他的	朋友们	到	有	一个	一顿饭	在

, [ɔː(r)][sɪt][ɪn] ,

,	or	sit	in	,
,	或者	坐	在	,

贝西说，这位年轻先生和他的朋友们可以在这里用餐，或者坐下来休息。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

and	behind	it	were	two	little	rooms	which	had	been	built	for
和	在后面	它	是	二	小的	房间	哪个	有	到过	建造	为了

['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

dressing	-	rooms	or	bedrooms	,
敷料	-	房间	或者	卧室	,

后面还有两间小房间，是用作更衣室或卧室的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [-]

for	him	to	[	69	]
为了	他	到	[	-	]

对他来说[69]

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wet] ,
change **in** **if** **he** **came** **home** **wet** **,**
改变 在 如果 他 来了 家 湿的 ,

如果他回家时身上湿透了，就换衣服。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['veri] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
or **to** **sleep** **in** **if** **he** **was** **going** **to** **start** **very** **early** **on** **a** **fishing** **expedition** **,**
或者 到 睡觉 在 如果 他 曾是 去 到 开始 非常 早期的 在 一个 钓鱼 远征 ,

或者如果他要很早就开始钓鱼之旅，他就会睡懒觉。

[ɔː(r)] [kʌm] [həʊm] [leɪt] .
or **come** **home** **late** **.**
或者 来 家 晚的 .

或者很晚回家。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['besi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
The **front** **room** **,** **which** **looked** **out** **to** **sea** **,** **Bessie** **had** **made** **her** **parlour** **,**
这 正面 房间 , 哪个 看起来 出去 到 海 , 贝西 有 制成 她 客厅 ,

贝西把面向大海的前厅改造成了客厅。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
while **the** **others** **were** **two** **dear** **little** **bedrooms** **,** **one** **of** **which** **was** **now**
尽管 这 其他的 是 二 亲爱的 小的 卧室 , 一 的 哪个 曾是 现在
['ɛərənz] ,
Aaron's **,**
亚伦的 ,

而另外两间则是温馨的小卧室，其中一间现在是亚伦的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - .
while **the** **other** **was** **to** **be** **Loveday's** **.**
尽管 这 其他 曾是 到 是 - .

而另一份则属于 Loveday。

- [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːz] .
Loveday's **eyes** **sparkled** **when** **she** **saw** **hers** **.**
- 眼睛 闪闪发光 什么时候 她 锯 她的 .

当洛夫戴看到她的眼睛时，她的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
It **had** **a** **wooden** **bed** **in** **it** **—** **such** **a** **curious** **-** **looking** **one** **,** **for** **it**
它 有 一个 木制的 床 在 它 — 这样的 一个 好奇的 - 寻找 一 , 为了 它
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ,
had **been** **a** **four** **-** **poster** **,**
有 到过 一个 四 - 海报 ,

房间里有一张木床——一张造型奇特的床，因为它原本是一张四柱床。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,
but **,** **as** **it** **wouldn't** **go** **into** **any** **room** **in** **the** **bungalow** **,**
但 , 作为 它 不会 去 进入 任何 房间 在 这 平房 ,

但是，因为它放不进平房里的任何房间，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒf] ,
they **had** **had** **to** **cut** **the** **top** **off** **,**
他们 有 有 到 切 这 顶部 离开 ,

他们不得不把顶部切掉。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [legz] ,
so **that** **now** **it** **seemed** **to** **have** **two** **sets** **of** **legs** **,**
所以 那 现在 它 似乎 到 有 二 套 的 腿 ,

所以现在它看起来好像有两组腿了。

[ðə; ði][fɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ænd; ənd][fɔː(r)] [ðæt] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

the	four	it	stood	on	and	four	that	stood	up	in	the	air	.
这	四	它	站立	在	和	四	那	站立	向上	在	这	空气	.

它所依附的四个底座和四个悬在空中的底座。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ˈblɒsəm] - [waɪt] [ˈmʌzlɪn] ,

The	window	was	hung	with	curtains	of	blossom	-	white	muslin	,
这	窗户	曾是	悬挂	和	窗帘	的	开花	-	白色的	细棉布	,

窗户上挂着洁白如雪的薄纱窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][bed][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hʌŋ] [wɪð]

and	the	looking	-	glass	and	dressing	-	table	and	bed	were	all	hung	with
和	这	寻找	-	玻璃	和	敷料	-	桌子	和	床	是	全部	悬挂	和

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

镜子、梳妆台和床上都挂着同样的灯。

[səʊ] [ˈsnəʊi] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊi] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ,

So	snowy	and	soft	and	billowy	it	looked	,
所以	下雪的	和	柔软的	和	波涛汹涌	它	看起来	,

看起来雪质松软，飘逸蓬松。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] [ɔː(r)] [fəʊm] .

the	little	room	might	almost	have	been	filled	with	white	clouds	or	foam	.
这	小的	房间	可能	几乎	有	到过	已填	和	白色的	云	或者	泡沫	.

小房间里仿佛充满了白色的云朵或泡沫。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [tuː] ,

The	woodwork	was	painted	white	,	and	the	walls	were	white	too	,
这	木工	曾是	绘	白色的	,	和	这	墙壁	是	白色的	也	,

木制品漆成了白色，墙壁也是白色的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɒp] , [weəˈrɒn] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [skʌd] [əˈlɒŋ]

but	for	a	frieze	around	the	top	,	whereon	white	-	sailed	ships	scudded	along
但	为了	一个	饰带	大约	这	顶部	,	其中	白色的	-	航行	船舶	疾驰	沿着

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bluː] - [griːn] [siː] ,

over	a	glorious	blue	-	green	sea	,
超过	一个	辉煌	蓝色的	-	绿色的	海	,

但顶部环绕着一圈饰带，上面绘着白帆船只在碧蓝的大海上疾驰而过。

[waɪl] [gʌlz] ['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd] [swuːp] , [ɔː(r)] [stʊd] ['stɪfli] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]

while	gulls	hovered	and	swooped	,	or	stood	stiffly	on	the	bright	green	grass	on	the
尽管	海鸥	悬停	和	俯冲	,	或者	站立	僵硬地	在	这	明亮的	绿色的	草	在	这

[klɪf] - [tɒp] .

cliff	-	top	.
悬崖	-	顶部	.

海鸥在空中盘旋俯冲，或者僵直地站在悬崖顶上鲜亮的绿色草地上。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

Loveday	was	enchanted	.
洛夫戴	曾是	迷人的	.

洛夫戴被迷住了。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['prɪsi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !

“	Oh	,	I	wish	Prissy	could	see	it	too	!
”	哦	,	我	希望	普里西	可以	看	它	也	!

“哦，我真希望普里西也能看到！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] . [-]

”	she	cried	,	and	that	was	the	only	flaw	in	her	great	delight	.	[	70	]
”	她	哭	,	和	那	曾是	这	仅有的	缺陷	在	她	伟大的	喜	.	[	-	]

她哭了，这是她极度喜悦中唯一的瑕疵。[70]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] -
PISKIES STILL LIVE AT PORTHCALLIS
小精灵 仍然 居住 在 -

小精灵仍然生活在波斯卡利斯

['prez(ə)ntli] [ðəʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [fel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli]
PRESENTLY though , just for a time another shadow fell , for it seemed only
目前 尽管 , 只是 为了 一个 时间 其他 阴影 跌倒 , 为了 它 似乎 仅有的
[ə; eɪ] ['veri] ,
a very ,
一个 非常 ,

然而，此刻，仅仅片刻，另一道阴影笼罩下来，因为它似乎只是非常短暂的，

['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [liːv] .
very little while before it was time for her mother to leave .
非常 小的 尽管 前 它 曾是 时间 为了 她 母亲 到 离开 .

离她母亲离开的时间已经不远了。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgəli] .
“ I wish you could stay all the time , mother , ” she whispered eagerly .
“ 我 希望 你 可以 停留 全部 这 时间 , 母亲 , ” 她 低声说道 急切地 .

“妈妈，我真希望您能一直留下来，”她急切地低声说道。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
“ Couldn't you , mother ?
“ 不能 你 , 母亲 ?

“难道您就不能吗，母亲？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː] . ”
It would do you good too . ”
它 会 做 你 好的 也 . ”

这对你有好处。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] .
“ But , darling , think of poor Priscilla .
“ 但 , 亲爱的 , 思考 的 贫穷的 普里西拉 .

“但是，亲爱的，想想可怜的普里西拉吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
She will be wanting me , and I know you wouldn't like to keep me away
她 将要 是 想要 我 , 和 我 知道 你 不会 喜欢 到 保持 我 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她会想要我，我知道你也不想让我远离她。

” ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
” Loveday was not quite sure of that at the moment , but she would not
” 洛夫戴 曾是 不是 相当 当然 的 那 在 这 片刻 , 但 她 会 不是
[hæv; həv] [sed] [səʊ] ;
have said so ;
有 说 所以 ;

“洛夫戴当时对此还不太确定，但她不会这么说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [peɪl] , ['sʌfərɪŋ] ['prɪsi] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn]

and	when	she	thought	of	pale	,	suffering	Prissy	,	she	tried	hard	to	choke	down
和	什么时候	她	想法	的	苍白	,	痛苦	普里西	,	她	尝试	难的	到	呛	向下

['eni] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] ,

any	selfish	feeling	,
任何	自私	感觉	,

每当她想到脸色苍白、痛苦不堪的普里西，她就努力压抑住任何自私的情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

and	to	be	very	brave	.
和	到	是	非常	勇敢的	.

而且要非常勇敢。

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	But	—	you	will	come	again	soon	,	won't	you	,	mother	?	”
“	但	—	你	将要	来	再次	很快	,	惯于	你	,	母亲	?	”

“但是——您很快就会再来的，对吗，母亲？”

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['veri] [suːn] ;

“	Yes	,	darling	,	very	soon	;
“	是的	,	亲爱的	,	非常	很快	;

“是的，亲爱的，很快就会；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	I	expect	father	will	run	down	to	see	you	in	a	very	little	while	,
和	我	预计	父亲	将要	跑步	向下	到	看	你	在	一个	非常	小的	尽管	,

我想父亲很快就会来看你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

and	we	will	always	let	you	know	if	any	of	us	are	coming	,
和	我们	将要	总是	让	你	知道	如果	任何	的	我们	是	未来	,

如果我们有人要来，我们会提前通知你们。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

so	that	you	can	come	to	meet	us	.
所以	那	你	能	来	到	见面	我们	.

这样你就可以来和我们见面了。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Now	,	are	you	going	to	see	me	off	at	the	station	,
现在	,	是	你	去	到	看	我	离开	在	这	车站	,

现在，你要去车站送我吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

or	will	you	stay	here	and	wave	your	handkerchief	to	me	?	”
或者	将要	你	停留	这里	和	海浪	你的	手帕	到	我	?	”

还是你打算留在这里，向我挥舞你的手帕?

“ [əʊ] , [pliːz] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	please	,	I'll	go	to	the	station	.
“	哦	,	请	,	患病的	去	到	这	车站	.

“哦，拜托，我会去车站的。”

” [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

”	They	all	had	tea	on	the	beach	outside	the	cottage	,
”	他们	全部	有	茶	在	这	海滩	外部	这	小屋	,

“他们都在小屋外的沙滩上喝茶，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [-]

and	when	that	was	done	it	was	almost	time	for	Mrs	.	[	71	]
和	什么时候	那	曾是	完毕	它	曾是	几乎	时间	为了	太太	.	[	-	]

当那件事做完之后，就差不多轮到夫人[71]了。

['kɑːrliːən][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

Carlyon	**to**	**start**	**on**	**her**	**homeward**	**journey**	**.**
卡里昂	到	开始	在	她	回家	旅行	.

卡莉恩即将踏上回家的旅程。

['besi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['eərən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Bessie	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**station**	**too**	**,**	**and**	**take**	**Aaron**	**with**	**her**	**;**
贝西	曾是	到	去	到	这	车站	也	,	和	拿	亚伦	和	她	;

贝西也要去车站，并带上亚伦一起去；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

and	**Mrs**	**.**	**Carlyon**	**felt**	**pretty**	**sure**	**that**	**by**	**the**	**time**	**Loveday**	**had**	**had**	**the**
和	太太	.	卡里昂	毛毡	漂亮的	当然	那	经过	这	时间	洛夫戴	有	有	这

['dʌb(ə)l] [wɔːk] ,

double	**walk**	**,**
双倍的	走	,

卡莱恩夫人相当肯定，当洛夫戴完成两次散步之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [fret] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [fiːl] ['ləʊnli] ,

she	**would**	**be**	**too**	**tired**	**to**	**fret**	**much**	**,**	**or**	**feel**	**lonely**	**,**
她	会	是	也	疲劳的	到	烦恼	很多	,	或者	感觉	孤独	,

她太累了，没力气去烦恼，也没力气去感到孤独。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .

or	**to**	**do**	**anything**	**but**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**sleep**	**.**
或者	到	做	任何事物	但	去	到	床	和	睡觉	.

或者做任何事，就是不去睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

She	**was**	**a**	**very**	**brave**	**little**	**woman**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
她	曾是	一个	非常	勇敢的	小的	女士	,	在	这	所有的	,

总的来说，她是个非常勇敢的小女人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

considering	**that**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**a**	**strange**	**place**	**,**
考虑	那	她	曾是	独自的	在	一个	奇怪的	地方	,

考虑到她当时独自一人身处陌生之地，

[ænd; ənd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['strendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**with**	**people**	**who**	**were**	**almost**	**strangers**	**to**	**her**	**.**
和	和	人们	WHO	是	几乎	陌生人	到	她	.

以及和她几乎是陌生人的人相处。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [dɪd] [fɔːs] [ðəm'selvz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][lɪdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

A	**few**	**tears**	**did**	**force**	**themselves**	**through**	**her**	**lids**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**.**
一个	很少	眼泪	做过	力量	他们自己	通过	她	盖子	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	.

几滴眼泪从她的眼睑滑落，但她什么也没说。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help] ['besi] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] ,

“	**When**	**you**	**get**	**back**	**,**	**darling**	**,**	**you**	**must**	**help**	**Bessie**	**to**	**unpack**	**your**	**box**	**,**
“	什么时候	你	得到	后退	,	亲爱的	,	你	必须	帮助	贝西	到	解包	你的	盒子	,

“亲爱的，你回来后一定要帮贝西把你的箱子打开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eərən] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi]

and	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**give**	**Aaron**	**his**	**monkey**	**,**	**then**	**you**	**will**	**be**	**ready**
和	你	将要	是	有能力的	到	给	亚伦	他的	猴	,	然后	你	将要	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][bed] ,

for	**bed**	**,**
为了	床	,

然后你就可以把猴子还给亚伦了，之后你就可以准备睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [səʊ]

and	when	you	wake	up	again	it	will	be	morning	,	and	you	will	feel	so
和	什么时候	你	唤醒	向上	再次	它	将要	是	早晨	,	和	你	将要	感觉	所以

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

当你再次醒来时，已是清晨，你会感到非常快乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː; də] ,

and	there	will	be	so	much	to	see	and	do	,
和	那里	将要	是	所以	很多	到	看	和	做	,

那里有很多东西可以看，有很多事情可以做，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː; də][fɜːst] .

that	you	will	scarcely	know	what	to	see	and	do	first	.
那	你	将要	几乎	知道	什么	到	看	和	做	第一的	.

你几乎不知道该先看什么、先做什么。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][naɪs] [lɒt][ɒv; əv] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] .

But	don't	forget	to	collect	a	nice	lot	of	shells	for	Priscilla	.
但	不	忘记	到	收集	一个	好的	很多	的	贝壳	为了	普里西拉	.

但别忘了给普里西拉收集很多贝壳。

" [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [snɔːt] [ænd; ənd] [pʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] —

"	Then	the	engine	gave	two	or	three	snorts	and	puffs	,	and	a	loud	whistle	—
"	然后	这	引擎	给予	二	或者	三	哼声	和	泡芙	,	和	一个	大声	哨	—

[ə'weɪ] [muːvd] [ðə; ði] [treɪn] ,

away	moved	the	train	,
离开	已搬	这	火车	,

“然后引擎喷出两三声汽笛声，一声响亮的汽笛声——火车开走了。”

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [left] [ə'ləʊn] .

and	Loveday	found	herself	left	alone	.
和	洛夫戴	成立	她自己	左边	独自的	.

洛夫戴发现自己孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ə'weɪ] — [ɪn][fækt] ,

She	might	have	shed	a	few	tears	more	when	the	train	puffed	away	—	in	fact	,
她	可能	有	棚	一个	很少	眼泪	更多的	什么时候	这	火车	膨胀的	离开	—	在	事实	,

当火车呼啸着驶离时，她或许还会流下几滴眼泪——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

it	is	pretty	certain	that	she	would	have	if	she	had	not	,	at	that	moment	,
它	是	漂亮的	肯定	那	她	会	有	如果	她	有	不是	,	在	那	片刻	,

如果她当时没有那样做，几乎可以肯定她也会那样做。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['lɑːftə(r)] [ə'baʊt]

caught	sight	of	the	station	-	master	,	and	remembered	his	rude	laughter	about
捕捉	视线	的	这	车站	-	掌握	,	和	记得	他的	粗鲁的	笑声	关于

- [meə(r)] .

Shanks's	mare	.
-	母马	.

他瞥见了站长，想起了他嘲笑尚克斯的母马时的粗鲁笑声。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,

He	had	not	caught	sight	of	her	yet	,
他	有	不是	捕捉	视线	的	她	然而	,

他还没看到她。

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

and	Loveday	was	anxious	to	hurry	away	before	he	did	,
和	洛夫戴	曾是	焦虑的	到	匆忙	离开	前	他	做过	,

洛夫戴急于在他之前离开。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['hʌri] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [fə'gɒt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]

and	in	her	eagerness	and	hurry	she	quite	forgot	about	her	tears	and
和	在	她	渴望	和	匆忙	她	相当	忘了	关于	她	眼泪	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ;

her	loneliness	;
她	孤独	;

她急切而匆忙，完全忘记了眼泪和孤独；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

and	then	it	was	such	fun	to	watch	the	ducks	and	geese	on	the	green	,
和	然后	它	曾是	这样的	乐趣	到	手表	这	鸭子	和	鹅	在	这	绿色的	,

然后，看着草地上的鸭子和鹅真是太有趣了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [-]

and	to	make	them	run	at	one	,	and	stretch	[	72	]
和	到	制作	他们	跑步	在	一	,	和	拉紧	[	-	]

并让他们一起奔跑，伸展[72]

[ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [skriːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['lɑːfɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ;

their	necks	and	scream	,	that	she	was	soon	laughing	instead	of	crying	;
他们的	脖子	和	尖叫	,	那	她	曾是	很快	笑	反而	的	哭泣	;

他们的脖子和尖叫声，让她很快就笑了起来，而不是哭了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	when	they	got	back	there	was	a	boat	drawn	up	on	the	beach	,
和	什么时候	他们	得到	后退	那里	曾是	一个	船	绘制	向上	在	这	海滩	,

他们返回时，发现沙滩上停着一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	that	was	very	exciting	,
和	那	曾是	非常	激动人心	,

那真是太令人兴奋了！

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɑːb] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ɒv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['klɔɪstər] ,

for	Mr	.	Lobb	had	come	back	with	a	big	catch	of	crabs	and	lobsters	,
为了	先生	.	洛布	有	来	后退	和	一个	大的	抓住	的	螃蟹	和	龙虾	,

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ,

and	Loveday	,
和	洛夫戴	,

因为洛布先生带回了一大批螃蟹和龙虾，而洛夫戴，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['pɜːfɪktli]

after	being	introduced	to	him	,	was	for	quite	a	long	while	perfectly
后	存在	介绍	到	他	,	曾是	为了	相当	一个	长的	尽管	完美

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

在与他相识之后，很长一段时间里，我都对他着迷不已。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [kræb] - [pɒts] [wɪtʃ]

watching	the	creatures	trying	to	get	out	of	the	great	lumbering	crab	-	pots	which
观看	这	生物	尝试	到	得到	出去	的	这	伟大的	伐木	螃蟹	-	锅	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] .

he	had	brought	them	home	in	.
他	有	带来	他们	家	在	.

看着那些生物努力从他把它们带回家的笨重的大蟹笼里逃出来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] , ['mɪsi] , [æz; əz][jə(r)][mɑː] ['hædnt][ə; eɪ] - [biːn] [gɒn] ,

“	I	wish	now	,	missie	,	as	yer	ma	hadn't	a	-	been	gone	,
“	我	希望	现在	,	小姐	,	作为	你的	玛	之前没有	一个	-	到过	已消失	,

“小姐，我现在真希望你妈妈没有离开。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] -

for	she	could	have	took	home	two	or	three	of	these	,	and	welcome	to	'
为了	她	可以	有	采取	家	二	或者	三	的	这些	,	和	欢迎	到	-

[ɪm] . ”

em	.	”
呃	.	”

她本来可以带两三个回家，欢迎她们带走。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['ɜːnɪstli] .

“	Oh	,	I	wish	she	hadn't	,	”	said	Loveday	earnestly	.
”	哦	,	我	希望	她	之前没有	,	”	说	洛夫戴	切实	.

“哦，我真希望她没有那样做，”洛夫戴认真地说。

“ ['fɑːðə(r)] [lʌvz] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][kræbz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd] — [səʊ] [wʊd]

“	Father	loves	lobsters	and	crabs	;	he	would	have	been	so	glad	—	so	would
”	父亲	爱	龙虾	和	螃蟹	;	他	会	有	到过	所以	高兴的	—	所以	会

['dʒefri] . ”

Geoffrey	.	”
杰弗里	.	”

“父亲喜欢吃龙虾和螃蟹；他一定会很高兴——杰弗里也会很高兴。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [dʒɒn] [lɑːb] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

“	Well	,	look	here	now	,	”	said	John	Lobb	good	-	naturedly	.
”	出色地	,	看	这里	现在	,	”	说	约翰	洛布	好的	-	自然地	.

“瞧瞧这里，”约翰·洛布和蔼地说。

“ - [baɪl] [ðiːz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃɪl] [pɒp] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

“	Bessie'll	bile	these	presently	,	and	then	if	she'll	pop	one	or	two	into	a	basket	,
”	-	胆汁	这些	目前	,	和	然后	如果	壳	流行音乐	一	或者	二	进入	一个	篮子	,

“贝西一会儿就会把这些煮沸，然后如果她把一两个放进篮子里，

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pəʊst] - [ɪm] ,

I'll	take	them	up	and	post	'	em	,
患病的	拿	他们	向上	和	邮政	-	呃	,

我会把它们收集起来并发布出去。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [-] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	your	pa'll	have	'	em	in	time	for	his	breakfast	in	the	morning	.
和	你的	帕尔	有	-	呃	在	时间	为了	他的	早餐	在	这	早晨	.

这样你爸爸早上就能及时收到早餐了。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊst] ['veri]

”	At	which	Loveday	was	full	of	gratitude	,	and	thanked	her	new	host	very
”	在	哪个	洛夫戴	曾是	满的	的	感激	,	和	谢谢	她	新的	主持人	非常

['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] .

heartily	and	prettily	.
衷心地	和	漂亮	.

“对此，洛芙黛充满了感激之情，她非常真诚、非常漂亮地感谢了她的新主人。

[səʊ] ['besi] ['hʌrid] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,

So	Bessie	hurried	in	to	attend	to	her	fire	,
所以	贝西	慌忙	在	到	出席	到	她	火	,

于是贝西赶紧进去照看火堆。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	as	a	cold	wind	was	blowing	in	from	the	sea	,	she	bade	the	children
和	作为	一个	寒冷的	风	曾是	吹	在	从	这	海	,	她	巴德	这	孩子们

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

follow	her	.
跟随	她	.

由于海风凛冽，她便让孩子们跟着她走。

" [ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ɒv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['klɔɪstər] . "
" A big catch of crabs and lobsters . "
" 一个 大的 抓住 的 螃蟹 和 龙虾 . "

"捕获了大量螃蟹和龙虾。"

" [naʊ] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [maɪ][bɒks] , " [θɔːt] ['lʌvdeɪ] , [ænd; ənd] , ['besi] ['hævɪŋ] [ʌn'stræpt]
" Now I'll unpack my box , " thought Loveday , and , Bessie having unstrapped
" 现在 患病的 解包 我的 盒子 , " 想法 洛夫戴 , 和 , 贝西 拥有 未系带
[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and unlocked it for her ,
和 已解锁 它 为了 她 ,

"现在我要打开我的箱子了，"洛芙黛心想，贝西已经帮她解开了箱子的带子并打开了锁。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
she began .
她 开始 .

她开始说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a little white chest of drawers in the room ,
那里 曾是 一个 小的 白色的 胸部 的 抽屉 在 这 房间 ,

房间里有一个白色的小抽屉柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,
and a big cupboard built into the wall ,
和 一个 大的 橱柜 建造 进入 这 墙 ,

还有一个嵌在墙上的大橱柜，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
so that she had plenty of room for her belongings .
所以 那 她 有 很多 的 房间 为了 她 财物 .

这样她就有足够的空间放置自己的物品了。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɒks] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Her little frocks , though she had quite a lot of them ,
她 小的 连衣裙 , 尽管 她 有 相当 一个 很多 的 他们 ,

她的小裙子，虽然她有很多件，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [hæts] [-]
took up a very small space indeed , but two of her sun - hats [73]
采取 向上 一个 非常 小的 空间 的确 , 但 二 的 她 太阳 - 帽子 [-]

确实占用了很小的空间，但她的两顶遮阳帽[73]

['kʌvəd] [wʌn] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
covered one shelf of the cupboard ,
涵盖 一 架子 的 这 橱柜 ,

盖住了橱柜的一层架子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [wʌn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and she had to take another shelf for her best one and her
和 她 有 到 拿 其他 架子 为了 她 最好的 一 和 她
[red] [ænd; ənd] [bluː] .
red and blue bérets .
红色的 和 蓝色的 贝雷帽 .

她不得不另外腾出一个架子来放她最喜欢的帽子和她的红色和蓝色贝雷帽。

[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['veri] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her boots and shoes she arranged very neatly at the bottom of the
她 靴子 和 鞋 她 安排 非常 整齐地 在 这 底部 的 这
['kʌbəd] — [æt; ət] [liːst] ['eərən] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
cupboard — at least Aaron did for her ,
橱柜 — 在 至少 亚伦 做过 为了 她 ,

她把靴子和鞋子整齐地摆放在橱柜底部——至少亚伦是这么帮她摆放的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt]

for	by	this	time	he	had	followed	her	in	,	and	had	grown	quite
为了	经过	这	时间	他	有	随后	她	在	,	和	有	生长	相当

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

这时他已经跟了进去，并且和她变得相当友好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] ['riːəli] ['bɪzɪli] [ʌn'tɪl] ['lʌvdeɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

and	he	worked	really	busily	until	Loveday	took	out	a	big	monkey	and	presented
和	他	工作	真的	忙碌地	直到	洛夫戴	采取	出去	一个	大的	猴	和	呈现

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

it	to	him	,
它	到	他	,

他一直忙个不停，直到洛夫戴拿出一只大猴子送给他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

after	which	he	did	nothing	but	gaze	at	it	and	hug	it	with	delight	,
后	哪个	他	做过	没有什么	但	目光	在	它	和	拥抱	它	和	喜	,

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ,

and	Loveday	,
和	洛夫戴	,

之后他什么也没做，只是凝视着它，欣喜地拥抱它，然后，洛夫戴

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]

who	had	been	a	little	shy	of	offering	it	to	him	when	she	saw	how	big	a
WHO	有	到过	一个	小的	害羞的	的	提供	它	到	他	什么时候	她	锯	如何	大的	一个

[bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

boy	he	was	,
男生	他	曾是	,

她看到他个子那么高，一开始还有点不好意思把东西给他。

[felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

felt	greatly	relieved	on	seeing	his	pleasure	.
毛毡	非常	松了口气	在	看到	他的	乐趣	.

看到他高兴的样子，我感到非常欣慰。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	After	all	,	”	she	said	to	herself	,
”	后	全部	,	”	她	说	到	她自己	,

“毕竟，”她对自己说，

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]

“	he	isn't	such	a	very	big	boy	—	he	is	rather	a	baby	,	and	I	am	very	glad
”	他	不是	这样的	一个	非常	大的	男生	—	他	是	相当	一个	婴儿	,	和	我	是	非常	高兴的

.

:
.

“他还不是什么大男孩——他更像是个婴儿，我非常高兴。”

” [ðen] ['besi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lʌvdeɪ] ,

”	Then	Bessie	came	to	call	them	to	supper	,	and	soon	after	that	Loveday	,
”	然后	贝西	来了	到	称呼	他们	到	晚餐	,	和	很快	后	那	洛夫戴	,

“然后贝西来叫他们吃晚饭，不久之后就是洛夫戴节了，

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elɪfənt] , [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [ruːm]

holding	tight	to	her	elephant	,	was	sound	asleep	in	her	snow	-	white	room
保持	紧的	到	她	大象	,	曾是	声音	睡着了	在	她	雪	-	白色的	房间

; [ænd; ənd] ['eərən] ,

;	and	Aaron	,
;	和	亚伦	,

紧紧抱着她的大象，在她雪白的房间里睡得正香；而亚伦，

[stɪl] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [kən'tentɪdli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] .

still	hugging	his	monkey	,	was	snoring	contentedly	under	his	gay	patchwork	quilt	.
仍然	拥抱	他的	猴	,	曾是	打鼾	心满意足地	在下面	他的	同性恋	拼布	被子	.

仍然抱着他的猴子，在他那条色彩斑斓的拼布被子下满足地打着鼾。

“ [ə; eɪ][reə(r)][lɒt][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [wɪv] [ə; eɪ] - [gɒt][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] -

“	A	rare	lot	of	wild	beasts	we've	a	-	got	in	our	little	bit	of	a	place	to	-
”	一个	稀有的	很多	的	荒野	野兽	我们已经	一个	-	得到	在	我们的	小的	少量	的	一个	地方	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“今晚我们这小地方来了一批罕见的野生动物，

” [sed] [dʒɒn] [lɑːb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] . “

”	said	John	Lobb	,	with	a	hearty	laugh	.	“
”	说	约翰	洛布	,	和	一个	爽朗	笑	.	“

约翰·洛布爽朗地大笑道。

- [tɪz] ['lʌki] [ðeɪ] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [be'ləuɪŋ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt]

'	Tis	lucky	they	b'ain't	given	to	bellowing	,	or	we	should	be	given	notice	to	quit
-	的	幸运的	他们	-	给定	到	咆哮	,	或者	我们	应该	是	给定	注意	到	辞职

,

,
,

幸好他们不爱大声吼叫，否则我们早就被勒令辞职了。

[aɪ] ['rekən] !

I	reckon	!
我	估计	!

我猜也是！

” [wen] ['lʌvdeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

”	When	Loveday	awoke	the	next	morning	,
”	什么时候	洛夫戴	醒来	这	下一个	早晨	,

“第二天早上洛夫戴醒来时，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kjʊərɪəs] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

the	first	thing	she	noticed	was	the	curious	dull	roar	of	the	sea	.
这	第一的	事物	她	注意到	曾是	这	好奇的	乏味的	吼	的	这	海	.

她首先注意到的是大海发出的那种奇特的、沉闷的轰鸣声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	opened	her	eyes	and	looked	about	her	.
然后	她	打开	她	眼睛	和	看起来	关于	她	.

然后她睁开眼睛，环顾四周。

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] ,

The	next	moment	she	was	out	of	bed	,
这	下一个	片刻	她	曾是	出去	的	床	,

下一刻她就下床了。

['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] , ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld]

drawing	back	her	white	curtains	to	look	out	at	the	new	,	wonderful	world
绘画	后退	她	白色的	窗帘	到	看	出去	在	这	新的	,	精彩的	世界

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

她拉开白色窗帘，向外望去，看到了外面那个崭新而美好的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] [rəʊz]

There	was	little	to	see	,	though	,	from	her	window	,	for	the	cliff	rose
那里	曾是	小的	到	看	,	尽管	,	从	她	窗户	,	为了	这	悬崖	玫瑰

[ʃɪə(r)] [ʌp] ,

sheer	up	,
透明	向上	,

然而，从她的窗户望出去，几乎什么也看不到，因为悬崖陡峭耸立。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [fenst]

and	between	the	house	and	the	cliff	there	was	only	a	little	bit	of	fenced
和	之间	这	房子	和	这	悬崖	那里	曾是	仅有的	一个	小的	少量	的	围栏

- [ɪn] [graʊnd] .

-	in	ground	.
-	在	地面	.

房子和悬崖之间只有一小块用栅栏围起来的空地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [-]

It	was	too	close	under	the	shadow	[	74	]
它	曾是	也	关闭	在下面	这	阴影	[	-	]

阴影太近了[74]

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	cold	rock	for	anything	to	grow	in	it	,	and	the	house	,
的	这	寒冷的	岩石	为了	任何事物	到	生长	在	它	,	和	这	房子	,

冰冷的岩石上什么都长不出来，还有那栋房子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] , ['ɔ:lsəʊ] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] .

though	it	kept	off	the	wind	and	the	salt	spray	,	also	kept	off	the	sun	.
尽管	它	保留	离开	这	风	和	这	盐	喷	,	还	保留	离开	这	太阳	.

虽然它能挡风和防盐雾，但也能遮挡阳光。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

To	make	up	for	this	,
到	制作	向上	为了	这	,

为了弥补这一点，

[dʒɒn] [lɑ:b] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

John	Lobb	had	a	piece	of	garden	ground	at	the	top	of	the	cliff	,
约翰	洛布	有	一个	片	的	花园	地面	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

约翰·洛布在悬崖顶上拥有一块花园地。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɜ:kt] [wen] [hi:; hi] ['wʌznt] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

where	he	worked	when	he	wasn't	out	fishing	.
在哪里	他	工作	什么时候	他	不是	出去	钓鱼	.

他不在捕鱼的时候就在那里工作。

[bʌt; bət] [wen] ['lʌvdeɪ] [lʊkt] [aʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

But	when	Loveday	looked	out	he	was	in	the	yard	at	the	back	,
但	什么时候	洛夫戴	看起来	出去	他	曾是	在	这	院子	在	这	后退	,

但当洛夫戴向外望去时，他发现自己正在后院里。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nets] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [peilɪŋz] [tu:; tə][draɪ] .

examining	the	nets	that	were	spread	on	the	palings	to	dry	.
检查	这	网	那	是	传播	在	这	栅栏	到	干燥	.

检查铺在栅栏上晾干的渔网。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['eərən] , [stɪl] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

A	moment	later	,	Aaron	,	still	clasping	his	monkey	,	ran	out	and	joined	his
一个	片刻	之后	,	亚伦	,	仍然	紧握	他的	猴	,	跑	出去	和	加入	他的

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

片刻之后，亚伦仍然抱着他的猴子，跑了出去，加入了他父亲的行列。

“ [əʊ] , ['eərən] [ɪz] [drest] ! ” [θɔ:t] ['lʌvdeɪ] .
“ Oh , Aaron is dressed ! ” thought Loveday .
“ 哦 , 亚伦 是 穿着 ! ” 想法 洛夫戴 .

“哦，亚伦穿好衣服了！”洛夫戴心想。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ I ought to be .
“ 我 应该 到 是 .

我应该如此。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['besi] [kɔ:l][ˌem 'i:] ?
Why didn't Bessie call me ?
为什么 没有 贝西 称呼 我 ?

贝西为什么不给我打电话?

” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] :
” She put her head out of her bedroom door , and called :
” 她 放 她 头 出去 的 她 卧室 门 , 和 称为 :

她把头探出卧室门外，喊道：

“ ['besi] ! ['besi] !
“ Bessie ! Bessie !
“ 贝西 ! 贝西 !

“贝西！贝西！”

[pli:z] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ][bæθ.bɑ:θ] !
Please can I have my bath !
请 能 我 有 我的 洗澡 !

我可以洗个澡吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [leɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I am sorry I am so late , ” she added ,
我 是 对不起 我 是 所以 晚的 , ” 她 额外 ,

“很抱歉我来晚了，”她补充道。

[æz; əz] ['besi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
as Bessie appeared with the bath and the water .
作为 贝西 出现 和 这 洗澡 和 这 水 .

贝西带着浴缸和水出现了。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [leɪt] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] , ” [sed] ['besi] ['smaɪlɪŋli] .
“ It isn't late , Miss Loveday , ” said Bessie smilingly .
“ 它 不是 晚的 , 错过 洛夫戴 , ” 说 贝西 微笑着 .

“还不晚，洛夫戴小姐，”贝西笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɒn] ['sev(ə)n][baɪ][maɪ][əʊld] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔ:lweɪz]
“ It has only this minute gone seven by my old clock , and that's always
“ 它 有 仅有的 这 分钟 已消失 七 经过 我的 老的 钟 , 和 那就是 总是
['gæləpɪŋ] . ”
galloping . ”
疾驰 . ”

“我的老钟显示才过了七点，而它走得总是很快。”

“ ['əʊnli]['sev(ə)n] ! ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] .
“ Only seven ! ” cried Loveday .
“ 仅有的 七 ! ” 哭 洛夫戴 .

“只有七个！”洛夫戴喊道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] [səʊ] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What are you all up so early for ?
“ 什么 是 你 全部 向上 所以 早期的 为了 ?

你们这么早起来干什么呢?

[ɪz] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” “
Is anybody going away ? ” “
是 任何人 去 离开 ? ” “

有人要离开吗?

- ['tɪzənt] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [mɪs] .
' Tisn't early for us , miss .
- 不是 早期的 为了 我们 , 错过 .

对我们来说还不算早，小姐。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][taɪd] . ”
My husband is going out all day fishing , and he's got to catch the tide . ”
我的 丈夫 是 去 出去 全部 天 钓鱼 , 和 他是 得到 到 抓住 这 潮 . ”

我丈夫今天一整天都要出去钓鱼，他得赶上涨潮。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] — “ [ðə; ði]
“ There is always something that has got to be caught , ” sighed Loveday — “ the
“ 那里 是 总是 某物 那 有 得到 到 是 捕捉 , ” 叹了口气 洛夫戴 — “ 这
[treɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði][taɪd] ,
train , or the tide ,
火车 , 或者 这 潮 ,

“总有什么东西必须抓住，”洛夫戴叹了口气——“火车，或者潮水，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði][pəʊst] .
or the fish , or the post .
或者 这 鱼 , 或者 这 邮政 .

或者鱼，或者邮筒。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] .
But I'm very glad I am up so early , now I am up .
但 我是 非常 高兴的 我 是 向上 所以 早期的 , 现在 我 是 向上 .

但我很高兴自己起得这么早，现在我已经起床了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I want to go out and see what things are like in the morning .
我 想 到 去 出去 和 看 什么 事物 是 喜欢 在 这 早晨 .

我想出去看看早晨的情况。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['dɪfrənt] [ðen] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
They generally look different then , don't they ? ”
他们 一般来说 看 不同的 然后 , 不 他们 ? ”

它们那时看起来通常不一样，不是吗?

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] -
“ Oh dear , ” she said quite apologetically , when presently she came to the breakfast -
“ 哦 亲爱的 , ” 她 说 相当 带着歉意地 , 什么时候 目前 她 来了 到 这 早餐 -
['teɪb(ə)l] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]
table , “ I am [75]
桌子 , “ 我 是 [-]

“哦，天哪，”她走到餐桌旁时，颇为歉意地说，“我是[75]

[ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
afraid I am very hungry .
害怕的 我 是 非常 饥饿的 .

恐怕我饿坏了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][aɪ] [iːt] .
I hope you won't be frightened when you see what a lot I eat .
我 希望 你 惯于 是 害怕 什么时候 你 看 什么 一个 很多 我 吃 .

希望你看到我吃那么多东西不会害怕。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][dʒɒn][ænd; ənd] ['besi] ['əʊnli]
" She really felt quite ashamed of her big appetite , but John and Bessie only
" 她 真的 毛毡 相当 羞愧 的 她 大的 食欲 , 但 约翰 和 贝西 仅有的
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

"她对自己的大胃口感到非常羞愧，但约翰和贝西只是笑了笑。"

[ænd; ənd][dʒɒn] [sed] :
and John said :
和 约翰 说 :

约翰说：

" [ðæts] [gʊd] ['hɪərɪŋ] , ['mɪsi] .
" That's good hearing , missie .
" 那就是 好的 听力 , 小姐 .

"小姐，你听力真好。"

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðæt] - ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [æz; əz] - - ['kʌstəmd]
Nothing you can do in that way'll frighten us , seeing as we'm ' customed
没有什么 你 能 做 在 那 - 吓唬 我们 , 看到 作为 - - 定制
[tuː; tə] ['eərən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
to Aaron and me .
到 亚伦 和 我 .

你那样做吓不倒我们，因为我们已经习惯了我和亚伦。

" [dʒɒn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [waɪl] ['besi] [sæt]
" John sat at the head of the table , nearest the fireplace , while Bessie sat
" 约翰 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 最近的 这 壁炉 , 尽管 贝西 卫星
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

约翰坐在餐桌的主位，离壁炉最近，而贝西则坐在外面。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
where she could easily reach the kettle or the teapot on the stove .
在哪里 她 可以 容易地 抵达 这 壶 或者 这 茶壶 在 这 火炉 .

她可以轻松地够到炉子上的水壶或茶壶。

- [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['feɪsɪŋ] [dʒɒn] ,
Loveday's chair was placed at the end , facing John ,
- 椅子 曾是 放置 在 这 结尾 , 面向 约翰 ,

洛夫戴的椅子放在最末端，正对着约翰。

[waɪl] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
while the table was pulled out a little way for Aaron to sit in the window
尽管 这 桌子 曾是 拉 出去 一个 小的 方式 为了 亚伦 到 坐 在 这 窗户
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [ˌsɪnə'reərɪə] .
amongst the geraniums and cinerarias .
在 这 天竺葵 和 灰树花 .

桌子被拉开了一些，以便亚伦可以坐在窗边，周围环绕着天竺葵和瓜叶菊。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['lʌvdeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðeə(r)] ,
In her heart Loveday wished that she could sit in there ,
在 她 心 洛夫戴 希望 那 她 可以 坐 在 那里 ,

洛夫黛内心深处希望自己能坐在那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
but at the same time she was rather pleased with her own position ;
但 在 这 相同的 时间 她 曾是 相当 高兴 和 她 自己的 位置 ;

但与此同时，她对自己的地位也相当满意；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

it	seemed	older	and	more	dignified	.
它	似乎	老	和	更多的	凝重	.

它看起来更古老、更庄重。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

After	breakfast	there	came	the	excitement	of	seeing	off	the	boat	,	and	then	,
后	早餐	那里	来了	这	激动	的	看到	离开	这	船	,	和	然后	,

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

when	that	was	done	,
什么时候	那	曾是	完毕	,

早餐后，最令人兴奋的是送别船只，然后，当这一切结束后，

[ˈlʌvdeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪm]

Loveday	felt	that	she	really	could	settle	down	for	a	moment	and	have	time
洛夫戴	毛毡	那	她	真的	可以	定居	向下	为了	一个	片刻	和	有	时间

[tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	look	about	her	.
到	看	关于	她	.

洛夫戴觉得她真的可以安静下来，好好看看周围的环境了。

[ˈeərən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈtreʒəz] [ʃiː; ʃi]

Aaron	was	very	anxious	to	see	her	toys	and	all	the	other	treasures	she
亚伦	曾是	非常	焦虑的	到	看	她	玩具	和	全部	这	其他	宝藏	她

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	brought	with	her	,
有	带来	和	她	,

亚伦非常急切地想看看她的玩具和她带来的所有其他宝贝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnɒv(ə)lti] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ʃelz] [ɔː(r)]

for	this	was	a	much	greater	novelty	to	him	than	picking	up	shells	or
为了	这	曾是	一个	很多	更大的	新奇	到	他	比	挑选	向上	贝壳	或者

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kræbz] ,

hunting	for	crabs	,
打猎	为了	螃蟹	,

对他来说，这比捡贝壳或抓螃蟹要新鲜得多。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ˈbesi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [əˈləʊn] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

besides	which	Bessie	would	not	let	them	go	alone	clambering	over	the	rocks	,
除了	哪个	贝西	会	不是	让	他们	去	独自的	攀爬	超过	这	岩石	,

除此之外，贝西也不会让他们独自攀爬岩石。

[ɔː(r)] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [puːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

or	paddling	in	the	pools	,	and	she	could	not	go	with	them	for	a	little
或者	划桨	在	这	游泳池	,	和	她	可以	不是	去	和	他们	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

或者在水池里玩水，她暂时不能和他们一起去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [set] [streɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [get] .

as	she	had	her	house	to	set	straight	and	the	dinner	to	get	.
作为	她	有	她	房子	到	放	直的	和	这	晚餐	到	得到	.

她还要收拾房子，还要准备晚饭。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sændz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈbesi] ,

So	they	sat	on	the	sands	within	sight	of	Bessie	,
所以	他们	卫星	在	这	沙子	之内	视线	的	贝西	,

于是他们坐在沙滩上，贝西就在他们视线范围内。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] [ðæt] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]

and	played	with	a	grocer's	shop	that	Loveday	had	brought	,	and	a	box
和	玩	和	一个	杂货店	店铺	那	洛夫戴	有	带来	,	和	一个	盒子

[ɒv; əv] [kjuːbz] ,

of	cubes	,
的	立方体	,

她玩了洛夫戴带来的杂货店玩具和一盒积木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒpgʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]

and	a	popgun	,	and	a	monkey	and	an	elephant	,	and	sundry	other
和	一个	玩具枪	,	和	一个	猴	和	一个	大象	,	和	杂项	其他

[θɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

things	,	but	to	her	[	76	]
事物	,	但	到	她	[	-	]

还有玩具枪、猴子、大象以及其他各种各样的东西，但对她来说[76]

[sə'praɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pliːzd] ['eərən] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bʊks] .

surprise	none	of	the	things	pleased	Aaron	so	much	as	did	the	books	.
惊喜	没有任何	的	这	事物	高兴	亚伦	所以	很多	作为	做过	这	图书	.

不出所料，所有这些东西都不如书更能让亚伦高兴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

He	turned	the	pages	of	her	fairy	-	tales	over	and	over	,	and
他	转向	这	页面	的	她	仙女	-	故事	超过	和	超过	,	和

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

gazed	at	the	pictures	,
凝视	在	这	图片	,

他一遍又一遍地翻阅着她的童话故事书，凝视着里面的插图。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['lʌvdeɪ] [gruː] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv]

and	asked	questions	about	them	,	until	at	last	Loveday	grew	quite	tired	of
和	问	问题	关于	他们	,	直到	在	最后的	洛夫戴	生长	相当	疲劳的	的

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

answering	him	.
回答	他	.

他问了很多关于他们的问题，直到最后洛夫戴都厌倦了回答他。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [bʊks] ?

“	Haven't	you	got	any	books	?
”	还没有	你	得到	任何	图书	?

你们没有书吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst]['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,

”	she	asked	at	last	rather	impatiently	,
”	她	问	在	最后的	相当	不耐烦地	,

她最后有些不耐烦地问道：“

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [help] [ɪn]

for	she	would	have	been	much	better	pleased	to	have	had	his	help	in
为了	她	会	有	到过	很多	更好的	高兴	到	有	有	他的	帮助	在

['bɪldɪŋ] [sænd] - ['kɑːslz] .

building	sand	-	castles	.
建筑	沙	-	城堡	.

因为如果他能帮她一起堆沙堡，她会更开心。

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	No	,	I	have	never	had	a	book	in	all	my	life	,	”	he	said	wistfully	.
“	不	,	我	有	绝不	有	一个	书	在	全部	我的	生活	,	”	他	说	怅然地	.

“不，我这辈子从来没有过一本书，”他怅然地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wɪð] - [ɪn][ðem; ðəm][laɪk] [ðiːz] [hɪə(r)] . ”

“	I	didn't	know	there	was	any	with	picshers	in	them	like	these	here	.	”
”	我	没有	知道	那里	曾是	任何	和	-	在	他们	喜欢	这些	这里	.	”

“我不知道还有像这样带有采摘器的采摘器。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

“	Didn't	you	?	”	cried	Loveday	,	scarcely	able	to	believe	him	.
”	没有	你	?	”	哭	洛夫戴	,	几乎	有能力的	到	相信	他	.

“难道不是吗？”洛夫戴喊道，几乎不敢相信他的话。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪn] . ”

“	I	wish	I'd	known	it	;	I'd	have	brought	you	one	of	mine	.	”
”	我	希望	ID	已知	它	;	ID	有	带来	你	一	的	矿	.	”

“我真希望早点知道，那样我就能带一个我的给你了。”

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊz] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] — “ [lɒts] !

“	But	I	knows	some	stories	,	”	he	said	proudly	—	“	lots	!
”	但	我	知道	一些	故事	,	”	他	说	自豪地	—	“	很多	!

“但我知道一些故事，”他自豪地说——“很多！

[ɔːl] - [baʊt] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — — ”

All	'	bout	piskies	,	and	fairies	,	and	giants	,	and	buccas	,	and	—	—	”
全部	-	回合	小精灵	,	和	仙女	,	和	巨人	,	和	布卡斯	,	和	—	—	”

都是关于小精灵、仙女、巨人、布卡，还有——”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lʌvdeɪ] ['iːgəli] .

“	What	are	buccas	?	”	interrupted	Loveday	eagerly	.
”	什么	是	布卡斯	?	”	中断	洛夫戴	急切地	.

“什么是布卡斯？”洛夫戴急切地插话道。

“ [waɪ] — [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['eərən] .

“	Why	—	why	,	little	people	,	of	course	,	”	said	Aaron	.
”	为什么	—	为什么	,	小的	人们	,	的	课程	,	”	说	亚伦	.

“为什么——为什么，当然是小孩子啦，”亚伦说道。

['lʌvdeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['telɪŋ] [truː] ” [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

Loveday	looked	at	him	to	see	if	he	was	“	telling	true	”	or	laughing	at
洛夫戴	看起来	在	他	到	看	如果	他	曾是	“	讲述	真的	”	或者	笑	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

洛芙黛看着他，想看看他说的“是真话”还是在嘲笑她。

[bʌt; bət] ['eərən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .

but	Aaron	was	quite	serious	.
但	亚伦	曾是	相当	严肃的	.

但亚伦的态度很严肃。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [truːθ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Are	you	telling	truth	or	making	up	?	”	she	asked	.
”	是	你	讲述	真相	或者	制作	向上	?	”	她	问	.

她问：“你说的是真话还是编造的故事？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] ['dʒefri] [ænd; ənd]

It	was	a	question	she	was	often	obliged	to	put	to	Geoffrey	and
它	曾是	一个	问题	她	曾是	经常	有义务	到	放	到	杰弗里	和

[prɪ'sɪlə] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

Priscilla	when	they	told	her	things	.
普里西拉	什么时候	他们	讲述	她	事物	.

当杰弗里和普里西拉告诉她一些事情时，她经常不得不问他们这个问题。

“ [truː] , [ˈbnə(r)] [braɪt] , ” [sed] [ˈeərən] [ˈɜːnɪstli] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪgnənt] .

| | | |

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ No , you tell me .
“ 不 , 你 告诉 我 .

“不，你告诉我。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I want to hear about them now .
我 想 到 听到 关于 他们 现在 .

我现在就想听听他们的故事。

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [wel] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [ˈstɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] . ”
“ Well , if I tell you one story , you must tell me one . ”
“ 出色地 , 如果 我 告诉 你 一 故事 , 你 必须 告诉 我 一 . ”

“好吧，如果我跟你讲一个故事，你也得跟我讲一个。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈlʌvdeɪ] ; “ [gəʊ][ɒn] .
“ All right , ” said Loveday ; “ go on .
“ 全部 正确的 , ” 说 洛夫戴 ; “ 去 在 .

“好吧，”洛夫戴说，“继续吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] , - [kɔːz] [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] ,
It must be about buccas , ' cause I never heard about them before ,
它 必须 是 关于 布卡斯 , - 原因 我 绝不 听到 关于 他们 前 ,

肯定跟水牛有关，因为我以前从没听说过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] . ”
and — and I don't think there are any . ”
和 — 和 我 不 思考 那里 是 任何 . ”

而且——而且我认为没有任何这样的情况。”

“ [ɔː] , [hʌʃ] !
“ Aw , hush !
“ 啊 , 嘘 !

“哎呀，嘘！”

[doʊnt] - [iː] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
Don't ' ee say such things !
不 - ee 说 这样的 事物 !

别说这种话！

” [kraɪd] [ˈeərən] , [kwaɪt] [skeəd] .
” cried Aaron , quite scared .
” 哭 亚伦 , 相当 害怕的 .

“亚伦惊叫道，他吓坏了。”

“ [jʊd] [biː; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ˈbɑrkərz] [niː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] [ˈlaɪkli] ,
“ You'd be sorry if you was to get Barker's knee , and you will most likely ,
“ 你会 是 对不起 如果 你 曾是 到 得到 巴克的 膝盖 , 和 你 将要 最多 可能 ,

“如果你不幸得了巴克尔那样的膝伤，你会后悔的，而且你很可能会得这种伤。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
if you say things like that .
如果 你 说 事物 喜欢 那 .

如果你说这样的话。

[ðeɪ] [duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][fəʊks] [ðæt] - [fend][ðem; ðəm] .
They do all sorts of things to folks that ' fend them .
他们 做 全部 排序 的 事物 到 各位 那 - 挡 他们 .

他们会对那些反抗他们的人做各种各样的事情。

" ['lʌvdeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eərən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" Loveday felt rather frightened , but she would not let Aaron know it if she could
" 洛夫戴 毛毡 相当 害怕 , 但 她 会 不是 让 亚伦 知道 它 如果 她 可以
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

"洛夫黛感到有些害怕，但如果可以的话，她不会让亚伦知道这一点。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['fɛəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] ['ɪrɪtəbli] .
" I thought you said they were good fairies , " she said half irritably .
" 我 想法 你 说 他们 是 好的 仙女 , " 她 说 一半 易怒地 .

"我以为你说她们是善良的仙女呢，"她半是恼火地说。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['fɛəriz] ['nevə(r)] [laɪks] [fəʊks][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] .
" So they are , but fairies never likes folks to say they don't believe in ' em .
" 所以 他们 是 , 但 仙女 绝不 点赞 各位 到 说 他们 不 相信 在 - 呃 .

"没错，但仙女们从来不喜欢别人说他们不相信她们。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['bɑːkə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bæd] [niː] . "
That was how Barker got his bad knee . "
那 曾是 如何 巴克 得到 他的 坏的 膝盖 . "

巴克的膝盖就是这么伤的。

" [gəʊ][ɒn] — [tel] , " [sed] ['lʌvdeɪ] .
" Go on — tell , " said Loveday .
" 去 在 — 告诉 , " 说 洛夫戴 .

"继续说，"洛夫戴说道。

" [wel] , - [twɒz] [laɪk] [ðɪs] : ['bɑːkə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] ['feləʊ] [wɒt] [ˌwʊdnt] [wɜːk]
" Well , ' twas like this : Barker , he was a great lazy fellow what wouldn't work
" 出色地 , - 那是 喜欢 这 : 巴克 , 他 曾是 一个 伟大的 懒惰的 同伴 什么 不会 工作
[nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
nor nothing ,
也不 没有什么 ,

"事情是这样的：巴克是个十足的懒汉，什么事都不愿意做，什么也不做。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] ;
and he laughed at those that did ;
和 他 笑了 在 那些 那 做过 ;

他嘲笑那些这样做的人；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [sed]
and when his father said to him that the buccas put him to shame , he said
和 什么时候 他的 父亲 说 到 他 那 这 布卡斯 放 他 到 耻辱 , 他 说
[-]
[78]
[-]

当他父亲对他说，布卡斯让他感到羞愧时，他说[78]

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
there wasn't any , and he said he'd prove it :
那里 不是 任何 , 和 他 说 他会 证明 它 :

他说根本没有，他会证明这一点：

[id] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [weə(r)] [fəʊks] [sed] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]
he'd go to the well where folks said they lived , and where they could hear
他会 去 到 这 出色地 在哪里 各位 说 他们 居住地 , 和 在哪里 他们 可以 听到
[ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] ,
them working ,
他们 在职的 ,

他会去人们说有井水流过的地方，在那里人们能听到井水流过的声音。

[ænd; ənd] [id] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [id] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [id] [bɪ'liːv] [ɪn]

and	he'd	listen	,	and	he'd	listen	,	and	if	he	heard	them	he'd	believe	in
和	他会	听	,	和	他会	听	,	和	如果	他	听到	他们	他会	相信	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他会听，他会一直听，如果他听到了他们的话，他就会相信他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [els] .

but	not	else	.
但	不是	别的	.

除此之外，别无其他。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['evri] [deɪ] ,

So	he	went	to	the	well	every	day	,
所以	他	去	到	这	出色地	每一个	天	,

所以他每天都去井边打水。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [kləʊz] [baɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	lay	down	in	the	grass	close	by	all	day	long	.
和	躺	向下	在	这	草	关闭	经过	全部	天	长的	.

然后整天躺在附近的草地上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] ;

And	he	heard	the	little	buccas	as	plain	as	plain	;
和	他	听到	这	小的	布卡斯	作为	清楚的	作为	清楚的	;

他听见了小布卡斯的叫声，非常清楚；

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

they	was	digging	and	shovelling	and	laughing	and	talking	all	the	time	.
他们	曾是	挖掘	和	铲雪	和	笑	和	说	全部	这	时间	.

他们一直在挖土、铲土，一边说笑一边干活。

[bʌt; bət] ['bɑːkə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] [id] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

But	Barker	,	he	wouldn't	tell	anybody	that	he'd	heard	them	,
但	巴克	,	他	不会	告诉	任何人	那	他会	听到	他们	,

但巴克尔不会告诉任何人他听到了这些话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	he	went	every	day	and	lay	down	by	the	well	to	listen	to	them	,
和	他	去	每一个	天	和	躺	向下	经过	这	出色地	到	听	到	他们	,

他每天都去井边躺下，听他们说话。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜːkt] ;

and	soon	he	got	to	understand	their	talk	,	and	how	long	they	worked	;
和	很快	他	得到	到	理解	他们的	讲话	,	和	如何	长的	他们	工作	;

很快他就听懂了他们的谈话，也了解了他们工作的时间有多长；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tuːlz] ,

and	when	they	stopped	working	they	hid	away	their	tools	,
和	什么时候	他们	停止	在职的	他们	隐藏	离开	他们的	工具	,

他们停止工作后，就把工具藏了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] . ”

but	they	always	told	where	they	was	going	to	hide	them	.	”
但	他们	总是	讲述	在哪里	他们	曾是	去	到	隐藏	他们	.	”

但他们总是会告诉我他们要把东西藏在哪里。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] ! ” [sed] ['lʌvdeɪ] .

“	That	was	silly	!	”	said	Loveday	.
“	那	曾是	愚蠢的	!	”	说	洛夫戴	.

“真是太傻了！”洛夫戴说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['duːɪŋ] [ðæt] . ”
“ There's no sense in doing that . ”
“ 有 不 感觉 在 正在做 那 . ”

这样做毫无意义。

“ [huːʃ] ! ” [sed] ['eərən] ['nɜːvəsli] ; “ [jʊd] [best][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] - ['seɪɪŋ] .
“ Hoosh ! ” said Aaron nervously ; “ you'd best be careful what you'm saying .
“ 浓汤 ! ” 说 亚伦 紧张地 ; “ 你会 最好的 是 小心 什么 - 说 .

“嘘！”亚伦紧张地说，“你最好注意你的言辞。”

[wʌn] [naɪt] ['bɑːkə(r)] [hɜːd] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['bʌkə] [seɪ] , - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][maɪ] [pɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
One night Barker heard one little bucca say , ' I'm going to hide my pick under the
一 夜晚 巴克 听到 一 小的 布卡 说 , - 我是 去 到 隐藏 我的 挑选 在下面 这
[fɜːrnz] . -
ferns . '
蕨类植物 . -

一天晚上，巴克听到一只小布卡说：“我要把我的镐藏在蕨类植物下面。”

- [aɪ] [ʃænt] , - [sez] [ə'nʌðə(r)] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪn] [ɒn] ['bɑrkərz] [niː] . - ”
' I shan't , ' says another ; ' I shall leave mine on Barker's knee . ' ”
- 我 不会 , - 说道 其他 ; - 我 将 离开 矿 在 巴克的 膝盖 . - ”

“我不这么做，”另一个人说，“我要把我的放在巴克的膝盖上。”

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['lʌvdeɪ] , “ [ðen] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Oh ! ” gasped Loveday , “ then they knew his name .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 洛夫戴 , “ 然后 他们 知道 他的 姓名 .

“哦！”洛夫戴惊呼道，“那他们就知道他的名字了。”

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
Did they know all the time that he was there listening to them ? ”
做过 他们 知道 全部 这 时间 那 他 曾是 那里 聆听 到 他们 ? ”

他们一直都知道他在那里偷听吗?

“ [aɪ] ['rekən] [səʊ] , ” [sed] ['eərən] ['greɪvli] .
“ I reckon so , ” said Aaron gravely .
“ 我 估计 所以 , ” 说 亚伦 严重地 .

“我想也是，”亚伦严肃地说。

“ ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ['məʊstli] ; [ðæts] [waɪ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] . ”
“ Little people knows everything mostly ; that's why you've got to be so careful . ”
“ 小的 人们 知道 一切 大多 ; 那就是 为什么 你已经 得到 到 是 所以 小心 . ”

“小孩子大多什么都知道；所以你才要格外小心。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['iːgəli] .
“ Go on , ” said Loveday eagerly .
“ 去 在 , ” 说 洛夫戴 急切地 .

“继续，”洛夫戴急切地说。

“ [wel] , ['bɑːkə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ,
“ Well , Barker , he was prettily frightened when he heard that ,
“ 出色地 , 巴克 , 他 曾是 漂亮 害怕 什么时候 他 听到 那 ,

“嗯，巴克听到这话时着实吓了一跳。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [wʌmp] !
and he was just going to jump up and run away , when whump !
和 他 曾是 只是 去 到 跳 向上 和 跑步 离开 , 什么时候 重击 !

他正要跳起来逃跑，突然!

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm] [raɪt] [ɒn] [-]
something hit him right on [79]
某物 打 他 正确的 在 [-]

有什么东西正中他的要害[79]

[ðə; ði] [niː] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] ! ” [grəʊn] ['eərən] ,

the	knee	like	anything	,	and	oh	!	”	groaned	Aaron	,
这	膝盖	喜欢	任何事物	,	和	哦	!	”	呻吟	亚伦	,

“膝盖疼得厉害，哦！”亚伦呻吟道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , “ [ˌaɪ 'tiː] - [ɜːrt][hɪm]

his	eyes	big	and	round	with	the	excitement	of	his	story	,	“	it	'	urt	him
他的	眼睛	大的	和	圆形的	和	这	激动	的	他的	故事	,	”	它	-	urt	他

他兴奋地讲述着自己的故事，眼睛睁得大大的，圆圆的，“这让他很受伤。”

[səʊ][hiː; hi] ['beləu] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , - [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ;

so	he	bellowed	like	a	great	bull	,	and	he	kept	on	saying	,	'	Take	'	em	away	;
所以	他	咆哮	喜欢	一个	伟大的	公牛	,	和	他	保留	在	说	,	-	拿	-	呃	离开	;

于是他像一头大公牛一样咆哮，不停地说：“把他们带走；

[teɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tuːlz] [ə'weɪ] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɒf] [maɪ] [niː] , [aɪ] [tel]

take	them	there	tools	away	;	take	your	old	pick	and	shovel	off	my	knee	,	I	tell
拿	他们	那里	工具	离开	;	拿	你的	老的	挑选	和	铲	离开	我的	膝盖	,	我	告诉

- [iː] !

'	e	!
-	e	!

把他们的工具拿走；把你的旧镐和铲子从我膝盖上拿开，我告诉他！

- [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['beləu] , [ðə; ði][mɔː(r)]

'	But	the	little	buccas	only	laughed	,	and	the	more	he	bellowed	,	the	more
-	但	这	小的	布卡斯	仅有的	笑了	,	和	这	更多的	他	咆哮	,	这	更多的

[ðeɪ] [lɑːft] .

they	laughed	.
他们	笑了	.

“但是小布卡斯们只是哈哈大笑，他吼得越厉害，它们笑得越厉害。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] - [twɒz] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	tried	to	get	up	,	but	'	twas	ever	so	long	before	he	could	,
他	尝试	到	得到	向上	,	但	-	那是	曾经	所以	长的	前	他	可以	,

他试图起身，但过了好一会儿才能够站起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [niː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

and	he	had	a	stiff	knee	all	the	rest	of	his	life	.	”
和	他	有	一个	僵硬的	膝盖	全部	这	休息	的	他的	生活	.	”

此后余生，他的膝盖一直很僵硬。

“ [dɪd] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['lʌvdeɪ] .

“	Did	people	know	why	?	”	asked	Loveday	.
“	做过	人们	知道	为什么	?	”	问	洛夫戴	.

“人们知道为什么吗？”洛夫戴问道。

“ [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf]

“	Yes	,	that	they	did	,	and	everybody	was	fine	and	careful	after	not	to	laugh
“	是的	,	那	他们	做过	,	和	大家	曾是	美好的	和	小心	后	不是	到	笑

[æt; ət][ðə; ði] ,

at	the	buccas	,
在	这	布卡斯	,

“是的，他们确实这么做了，之后大家都安然无恙，并且小心翼翼地不去嘲笑那些小家伙们。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeid] [get] ['bɑrkərz] [niː] [tuː] . ”

for	fear	they'd	get	Barker's	knee	too	.	”
为了	害怕	他们会	得到	巴克的	膝盖	也	.	”

他们害怕自己也会像巴克那样膝盖受伤。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , “ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] — [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	I	think	,	”	said	Loveday	,	“	I	like	the	piskies	best	—	I	mean	,	of	course	,
“	我	思考	,	”	说	洛夫戴	,	“	我	喜欢	这	小精灵	最好的	—	我	意思是	,	的	课程	,

“我想，”洛夫戴说，“我最喜欢小精灵——我的意思是，当然，

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ,
I like the buccas too ,
我 喜欢 这 布卡斯 也 ,

我也喜欢布卡斯。

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [ðə; ði] - [kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [duː; də] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] ,
but I love the piskies ' cause they come and do nice things to help people ,
但 我 爱 这 小精灵 - 原因 他们 来 和 做 好的 事物 到 帮助 人们 ,

但我喜欢小精灵，因为它们会来帮忙做好事。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['prɪti] . ”
and I love the fairies ' cause they are so pretty . ”
和 我 爱 这 仙女 - 原因 他们 是 所以 漂亮的 . ”

我喜欢仙女，因为她们太漂亮了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] [ʌp] [tɒp] [klɪf] , ” [sed] ['eərən] , “ [weə(r)] [ðeɪ] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz]
“ There's a fairy ring up top cliff , ” said Aaron , “ where they comes and dances
“ 有 一个 仙女 戒指 向上 顶部 悬崖 , ” 说 亚伦 , “ 在哪里 他们 来 和 舞蹈
[naɪt] - [taɪmz] .
night - times .
夜晚 - 时代 .

“悬崖顶上有一个仙女圈，”亚伦说，“她们晚上会来那里跳舞。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
I'll show it to you some day . ”
患病的 展示 它 到 你 一些 天 . ”

总有一天我会给你看的。

“ [əʊ] , [duː; də] !
“ Oh , do !
“ 哦 , 做 !

“哦，请！”

” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] .
” cried Loveday .
” 哭 洛夫戴 .

“洛夫戴喊道。”

“ [wɪv] [gɒt] [wʌn] [nɪə(r)] [həʊm] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['fɛəriz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv]
“ We've got one near home , too , but I've never seen any fairies near it — have
“ 我们已经 得到 一 靠近 家 , 也 , 但 我已经 绝不 已见 任何 仙女 靠近 它 — 有
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“我家附近也有一个，但我从来没在那里见过仙女——你见过吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . ”
“ No , but I haven't been out at night , and that's when they come . ”
“ 不 , 但 我 还没有 到过 出去 在 夜晚 , 和 那就是 什么时候 他们 来 . ”

“不，但我晚上没出门，而他们晚上就来。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dɪəz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [sed] ['besi] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ Come along , dears ; I am ready now , ” said Bessie , appearing at the door .
“ 来 沿着 , 亲爱的们 ; 我 是 准备好 现在 , ” 说 贝西 , 出现 在 这 门 .

“来吧，亲爱的们；我已经准备好了，”贝西说着，出现在门口。

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk] ,
“ Come in and have a glass of milk and some cake ,
“ 来 在 和 有 一个 玻璃 的 牛奶 和 一些 蛋糕 ,

“进来喝杯牛奶，吃点蛋糕吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][kræbz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ″ [-]

and	then	we'll	go	and	look	for	crabs	and	things	,	shall	we	?	″	[	80	]
和	然后	出色地	去	和	看	为了	螃蟹	和	事物	,	将	我们	?	″	[	-	]

然后我们就可以去找螃蟹之类的东西了，好吗？[80]

['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] ['eərən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Loveday	and	Aaron	were	on	their	feet	in	a	moment	.
洛夫戴	和	亚伦	是	在	他们的	脚	在	一个	片刻	.

洛夫戴和亚伦立刻站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [speɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][kræbz][ænd; ənd]

“	I	must	get	my	bucket	and	spade	if	we	are	going	to	get	crabs	and
″	我	必须	得到	我的	桶	和	铲	如果	我们	是	去	到	得到	螃蟹	和

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

“如果要去抓螃蟹和贝壳，我就得拿我的水桶和铲子了。”

” [sed] ['lʌvdeɪ] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] ['skætəd] [ɒn]

”	said	Loveday	,	and	dashed	into	the	house	,	leaving	all	her	toys	scattered	on
″	说	洛夫戴	,	和	虚线	进入	这	房子	,	离开	全部	她	玩具	疏散	在

[ðə; ði][sænd] . [-]

the	sand	.	[	81	]
这	沙	.	[	-	]

“洛夫戴说完，就冲进了屋里，把所有的玩具都丢在了沙滩上。[81]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[mɪs] [pɒts] ['kɒmz] [tuː; tə] [tiː]

MISS	POTTS	COMES	TO	TEA
错过	花盆	来	到	茶

茶壶太太来喝下午茶

['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , ['dʒefri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] [ə'gen] ,

LOVEDAY	had	been	gone	more	than	a	week	,	Geoffrey	was	nearly	well	again	,
情人节	有	到过	已消失	更多的	比	一个	星期	,	杰弗里	曾是	几乎	出色地	再次	,

LOVEDAY已经过去一个多星期了，杰弗里也几乎完全康复了。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][mend] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd]

and	Priscilla	was	on	the	mend	—	the	dreadful	pain	in	her	head	had
和	普里西拉	曾是	在	这	修补	—	这	可怕	疼痛	在	她	头	有

['ɔːlməʊst] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

almost	left	her	,
几乎	左边	她	,

普里西拉的身体正在好转——她头部的剧痛几乎消失了。

[səʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən][ɑːm] ['bɒðəd]

so	had	her	other	aches	and	bruises	,	but	the	broken	arm	bothered
所以	有	她	其他	疼痛	和	瘀伤	,	但	这	破碎的	手臂	烦恼

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

her	a	good	deal	,
她	一个	好的	交易	,

她身上其他部位的疼痛和淤青也让她感到不适，但骨折的手臂让她格外难受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

and	she	was	very	weak	and	languid	,
和	她	曾是	非常	虚弱的	和	慵懒的	,

她非常虚弱，精神萎靡。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]

so	that	it	was	still	necessary	that	she	should	be	kept	very	quiet	and	not	be
所以	那	它	曾是	仍然	必要的	那	她	应该	是	保留	非常	安静的	和	不是	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [hɜːˈself] .

allowed	to	exert	herself	.
允许	到	发挥	她自己	.

因此，仍然有必要让她保持安静，不让她进行任何剧烈运动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ;

She	had	reached	the	stage	,	though	,	when	it	becomes	tiresome	to	keep	still	;
她	有	达到	这	阶段	,	尽管	,	什么时候	它	变成	令人厌烦	到	保持	仍然	;

但她已经到了那种连保持静止都感到厌倦的地步；

[wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [jet] [fiːlz] [wʌn] [kænt] ; [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [wʌn][tuː; tə][duː; də]

when	one	wants	to	do	things	,	yet	feels	one	can't	;	or	others	want	one	to	do
什么时候	一	想要	到	做	事物	,	然而	感觉	一	不能	;	或者	其他的	想	一	到	做

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

当一个人想做某事，却感觉自己做不到；或者别人希望他/她做某事时，

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [wʌn] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də][ðem; ðəm] ,

and	one	feels	one	cannot	possibly	do	them	,
和	一	感觉	一	不能	可能	做	他们	,

人们会觉得自己根本不可能做到这些，

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [wʌn][ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['tiːzɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

and	altogether	one	is	cross	and	teasy	without	knowing	why	.
和	共	一	是	叉	和	挑逗	没有	会心	为什么	.

而且，一个人会莫名其妙地生气和烦躁。

[tuː; tə] [riːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] ,

To	read	made	her	head	ache	,
到	读	制成	她	头	疼痛	,

读书让她头疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][hænd] ,

and	it	was	tiresome	to	hold	up	a	book	with	only	one	hand	,
和	它	曾是	令人厌烦	到	抓住	向上	一个	书	和	仅有的	一	手	,

单手拿着书很累。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪð] ;

and	to	have	none	to	turn	the	pages	with	;
和	到	有	没有任何	到	转动	这	页面	和	;

而且连个用来翻页的工具都没有；

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɪks] ,

neither	could	she	very	well	play	with	her	dolls	,	or	her	bricks	,
两者都不	可以	她	非常	出色地	玩	和	她	娃娃	,	或者	她	砖块	,

她既不能玩娃娃，也不能玩积木。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][hænd] .

or	anything	with	but	one	hand	.
或者	任何事物	和	但	一	手	.

或者用一只手就能完成的任何事。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Her	mother	read	to	her	sometimes	,	and	talked	to	her	;	but	,
她	母亲	读	到	她	有时	,	和	谈话	到	她	;	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

她母亲有时会给她读书，也会和她说话；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

she	could	not	do	so	all	the	time	,
她	可以	不是	做	所以	全部	这	时间	,

她不可能一直这样做，

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	Priscilla	would	have	grown	tired	even	if	she	could	.
和	普里西拉	会	有	生长	疲劳的	甚至	如果	她	可以	.

即使普里西拉能感到疲倦，她也终究会感到疲倦。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [-]

“	Mother	,	”	she	said	one	day	,	after	every	one	had	[	82	]
“	母亲	,	”	她	说	一	天	,	后	每一个	一	有	[	-	]

“妈妈，”有一天，在每个人都[82]之后，她说。

[traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] ,

tried	to	think	of	something	to	amuse	her	,	“	I	know	what	I	would	like	very	,
尝试	到	思考	的	某物	到	娱乐	她	,	“	我	知道	什么	我	会	喜欢	非常	,

我努力想办法逗她开心，“我知道我最想要的是什么，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ! ”

very	much	indeed	!	”
非常	很多	的确	!	”

确实如此！

“ [wel] , [dɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Well	,	dear	,	tell	me	what	it	is	?	”
“	出色地	,	亲爱的	,	告诉	我	什么	它	是	?	”

“亲爱的，告诉我到底是什么事？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] [pɒts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	would	like	to	ask	Miss	Potts	to	come	and	see	me	.
“	我	会	喜欢	到	问	错过	波茨	到	来	和	看	我	.

“我想请波茨小姐来见我。”

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

I	like	her	so	much	,	and	I	think	she	must	miss	me	,
我	喜欢	她	所以	很多	,	和	我	思考	她	必须	错过	我	,

我非常喜欢她，我想她一定很想念我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['ɒf(ə)n] [went] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)][aɪ] [njuː]

because	I	often	went	in	to	talk	to	her	to	cheer	her	up	after	I	knew
因为	我	经常	去	在	到	讲话	到	她	到	欢呼	她	向上	后	我	知道

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] - ['əʊnli] - ! ”

she	was	an	'	only	'	!	”
她	曾是	一个	-	仅有的	-	!	”

因为我知道她是独生女之后，就经常去和她聊天安慰她！

“ ['veri] [wel] , ['dɑːlɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

“	Very	well	,	darling	;	I	am	going	out	presently	,	and	I	will	ask	her	.
“	非常	出色地	,	亲爱的	;	我	是	去	出去	目前	,	和	我	将要	问	她	.

“好的，亲爱的；我这就出去，我去问问她。”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , [ðəʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] . ”

I	don't	quite	know	,	though	,	how	she	could	manage	to	leave	her	shop	.	”
我	不	相当	知道	,	尽管	,	如何	她	可以	管理	到	离开	她	店铺	.	”

不过，我不太明白她是怎么离开店铺的。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	I	don't	think	it	would	matter	much	if	she	did	—	not	if	she	came	while	the	children
”	我	不	思考	它	会	事情	很多	如果	她	做过	—	不是	如果	她	来了	尽管	这	孩子们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [skuːl] ,

are	in	school	,
是	在	学校	,

“我觉得就算她来了也没什么大不了的——尤其是在孩子们上学的时候。”

- [kɔːz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [ɒn] ['sætədez] . ”

'	cause	there	isn't	any	one	else	to	go	and	buy	much	—	except	on	Saturdays	.	”
-	原因	那里	不是	任何	一	别的	到	去	和	买	很多	—	除了	在	星期六	.	”

因为除了星期六以外，没有其他人可以去买东西了。”

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Well	,	I	will	go	and	talk	to	her	about	it	,	and	see	what	she	has
出色地	,	我	将要	去	和	讲话	到	她	关于	它	,	和	看	什么	她	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我会去和她谈谈，看看她怎么说。

” [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [mɪs] [pɒts] , [ðə; ði]['kwaɪət] ,

”	Priscilla	had	always	felt	drawn	to	Miss	Potts	,	the	quiet	,
”	普里西拉	有	总是	毛毡	绘制	到	错过	波茨	,	这	安静的	,

“普里西拉一直很喜欢波茨小姐，那个安静的、……”

['ləʊnli] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɒɪz] [naʊ] ,

lonely	woman	who	lived	in	a	world	of	toys	now	,
孤独	女士	WHO	居住地	在	一个	世界	的	玩具	现在	,

一个生活在玩具世界里的孤独女人，现在

[jet] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [pleɪd] [wɪð] ['eni] ;

yet	looked	as	though	she	had	never	been	a	child	or	played	with	any	;
然而	看起来	作为	尽管	她	有	绝不	到过	一个	孩子	或者	玩	和	任何	;

但她看上去好像从未当过孩子，也从未和孩子玩过；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [mɪs] [pɒts] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	ever	since	Miss	Potts	had	told	her	she	was	alone	in	the	world	,
和	曾经	自从	错过	波茨	有	讲述	她	她	曾是	独自的	在	这	世界	,

自从波茨小姐告诉她她是世界上唯一的人之后，

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Priscilla	had	had	quite	a	motherly	feeling	for	her	.
普里西拉	有	有	相当	一个	母性	感觉	为了	她	.

普里西拉对她有着很深的母爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

She	felt	quite	excited	and	pleased	at	the	prospect	of	her	visitor	.
她	毛毡	相当	兴奋的	和	高兴	在	这	前景	的	她	游客	.

想到即将有访客来访，她感到非常兴奋和高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] ,

She	was	so	pleased	,
她	曾是	所以	高兴	,

她非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)]

that	she	did	not	know	how	to	wait	until	her	mother	came	back	with	the	answer
那	她	做过	不是	知道	如何	到	等待	直到	她	母亲	来了	后退	和	这	回答

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] ;

to	her	message	;
到	她	信息	;

她不知道该如何等待母亲带着对她信息的答复回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

and	then	she	wished	,
和	然后	她	希望	,

然后她许愿了，

[əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [mɪs] [pɒts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [tiː] [wɪð]

oh	so	much	,	that	she	had	asked	if	Miss	Potts	should	be	invited	to	tea	with
哦	所以	很多	,	那	她	有	问	如果	错过	波茨	应该	是	受邀	到	茶	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她非常喜欢波茨小姐，甚至问过是否应该邀请她一起喝茶。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Never	mind	,	she	decided	,	she	would	ask	mother	that	when	she	came	back	with	her
绝不	头脑	,	她	决定	,	她	会	问	母亲	那	什么时候	她	来了	后退	和	她

[njuːz] .

news	.
消息	.

她决定，算了，等母亲带着消息回来的时候再问她吧。

[ðɪs] [θɔːt] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ]

This	thought	comforted	and	soothed	her	so	much	that	she	was	able	to	lie
这	想法	安慰	和	舒缓	她	所以	很多	那	她	曾是	有能力的	到	说谎

[stɪl] [mɔː(r)] [kənˈtentɪdli] ,

still	more	contentedly	,
仍然	更多的	心满意足地	,

这个想法让她感到无比安慰和平静，她能够更加安心地躺着了。

[ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [ˈlʌvdeɪ] . [

and	wait	,	and	while	she	was	waiting	,	her	thoughts	flew	to	Loveday	.	[
和	等待	,	和	尽管	她	曾是	等待	,	她	想法	飞翔	到	洛夫戴	.	[

-]

83	]

-]

她等着，等着的时候，她的思绪飘向了洛夫戴。[83]

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

She	tried	to	picture	what	she	would	be	doing	at	that	moment	.
她	尝试	到	图片	什么	她	会	是	正在做	在	那	片刻	.

她试着想象自己那一刻会做什么。

[ˈlʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri]

Loveday	was	not	,	of	course	,	able	to	write	much	,	for	she	was	very
洛夫戴	曾是	不是	,	的	课程	,	有能力的	到	写	很多	,	为了	她	曾是	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

当然，洛夫戴当时年纪很小，所以写不了多少东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈriːəl] [ˈlɛtəz] ;

and	she	had	only	just	begun	to	write	real	letters	;
和	她	有	仅有的	只是	开始	到	写	真实的	信件	;

她才刚刚开始写真正的信件；

[bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['eərən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Bessie	had	written	a	good	deal	about	her	and	Aaron	,	and	the
但	贝西	有	书面	一个	好的	交易	关于	她	和	亚伦	,	和	这

[fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

fun	they	had	;
乐趣	他们	有	;

但贝西写了很多关于她和亚伦以及他们在一起的快乐时光;

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

and	mother	had	told	her	all	she	possibly	could	about	the	place	,	and
和	母亲	有	讲述	她	全部	她	可能	可以	关于	这	地方	,	和

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

母亲已经尽可能地把关于这个地方和房子的一切都告诉了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明威尔斯(The Mean-Wells)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and **the** **sea** **,** **and** **shops** **,** **and** **the** **station** **and** **everything** **else** **she** **could**
和 这 海 , 和 商店 , 和 这 车站 和 一切 别的 她 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] ,
think **of** **,**
思考 的 ,

还有大海、商店、车站以及她能想到的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒefri]
and **now** **Priscilla** **was** **looking** **forward** **to** **the** **time** **when** **she** **and** **Geoffrey**
和 现在 普里西拉 曾是 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 她 和 杰弗里
[wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['lʌvdeɪ] .
would **go** **down** **to** **Porthcallis** **and** **join** **Loveday** **.**
会 去 向下 到 - 和 加入 洛夫戴 .

现在，普里西拉盼望着她和杰弗里能去波斯卡利斯和洛夫戴团聚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ['weɪtɪŋ]
She **was** **just** **picturing** **to** **herself** **the** **journey** **down** **,** **and** **Loveday** **waiting**
她 曾是 只是 想象 到 她自己 这 旅行 向下 , 和 洛夫戴 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
for **them** **on** **the** **platform** **,**
为了 他们 在 这 平台 ,

她脑海中浮现出下山的情景，以及洛夫戴在站台上等着她们的画面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] .
when **she** **heard** **the** **front** **door** **opened** **and** **closed** **again** **.**
什么时候 她 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 再次 .

她听到前门开了又关上的声音。

“ ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [bæk] [ɔː'redi] !
“ **Mother** **must** **have** **got** **back** **already** **!**
” 母亲 必须 有 得到 后退 已经 !

“妈妈肯定已经回来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
” **she** **cried** **joyfully** **.**
” 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

“ [aɪ] [həʊp] [mɪs] [pɒts] [kæn; kən] [kʌm] .
“ **I** **hope** **Miss** **Potts** **can** **come** **.**
” 我 希望 错过 波茨 能 来 .

“我希望波茨小姐能来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn]
” **Then** **she** **heard** **footsteps** **,** **and** **a** **moment** **later** **the** **door** **opened** **,** **and** **in**
” 然后 她 听到 脚步声 , 和 一个 片刻 之后 这 门 打开 , 和 在
[keɪm] ['mʌðə(r)] ,
came **mother** **,**
来了 母亲 ,

“然后她听到了脚步声，片刻之后门开了，母亲走了进来。”

['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] [pɒts] [hɜː'self] !
followed **by** **Miss** **Potts** **herself** **!**
随后 经过 错过 波茨 她自己 !

随后是波茨小姐本人！

[prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Priscilla could scarcely believe her eyes .
普里西拉 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

普里西拉简直不敢相信自己的眼睛。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] .
“ Here she is ! ” cried Mrs . Carlyon .
“ 这里 她 是 ! ” 哭 太太 . 卡里昂 .

“她在这儿！”卡莱恩太太喊道。

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
“ Here is your longed - for visitor .
“ 这里 是 你的 渴望 - 为了 游客 .

“您期盼已久的访客来了。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
I would not let her stay even to put on her best bonnet , or her
我 会 不是 让 她 停留 甚至 到 放 在 她 最好的 引擎盖 , 或者 她
['mænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

我不会让她留下来，哪怕是戴上她最好的帽子或披上她的斗篷。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . ”
or anything . ”
或者 任何事物 . ”

或者其他任何东西。”

“ [nəʊ] ; [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] !
“ No ; oh dear , no !
“ 不 ; 哦 亲爱的 , 不 !

“不；哦，天哪，不！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ! ” [sed] [mɪs] [pɒts] ['nɜːvəsli] .
I don't know what a sight I am looking , I am sure ! ” said Miss Potts nervously .
我 不 知道 什么 一个 视线 我 是 寻找 , 我 是 当然 ! ” 说 错过 波茨 紧张地 .

“我真不知道我看到的是什么景象！”波茨小姐紧张地说。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][mɑː] [wɪsk] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
“ But your dear ma whisked me off ,
“ 但 你的 亲爱的 玛 搅拌 我 离开 ,

“但是你亲爱的妈妈把我带走了，

[səʊ][aɪ'd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [frɒk] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɒp] [ɒn][maɪ][əʊld]['sekənd]
so I'd no time to change my frock or do anything but pop on my old second
所以 ID 不 时间 到 改变 我的 连衣裙 或者 做 任何事物 但 流行音乐 在 我的 老的 第二
- [best] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
- best bonnet and shawl .
- 最好的 引擎盖 和 披肩 .

所以我没时间换衣服，也没时间做任何事，只能戴上我那顶旧的、次好的帽子和披肩。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — —
I hope you'll excuse me — —
我 希望 你会 原谅 我 — —

希望您能原谅我——

” [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pɒts] ['tʃætə] [ɒn] ['vɒljəbli] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['maɪndɪd] [mʌtʃ] ,
” Poor Miss Potts chattered on volubly , not because she really minded much ,
” 贫穷的 错过 波茨 喋喋不休 在 滔滔不绝 , 不是 因为 她 真的 有思想 很多 ,

“可怜的波茨小姐喋喋不休，倒不是因为她真的在意。”

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] ,

but	because	she	was	shy	and	nervous	,
但	因为	她	曾是	害羞的	和	紧张的	,

但由于她害羞又紧张，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [ˈseɪɪŋ]

and	sometimes	shy	and	nervous	people	feel	that	they	must	keep	on	saying
和	有时	害羞的	和	紧张的	人们	感觉	那	他们	必须	保持	在	说

[ˈsʌmθɪŋ] . [-]

something	.	[	84	]
某物	.	[	-	]

有时害羞和紧张的人会觉得他们必须不停地说些什么。[84]

[prɪˈsɪlə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][klɑːsp] [mɪs] - [hænd] ,

Priscilla	put	out	her	hand	to	clasp	Miss	Potts's	hand	,
普里西拉	放	出去	她	手	到	搭扣	错过	-	手	,

普莉希拉伸出手去握住波茨小姐的手，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

and	then	put	up	her	face	to	be	kissed	.
和	然后	放	向上	她	脸	到	是	亲吻	.

然后她抬起脸，让人亲吻她。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɪs] - [ˈfeɪdɪd] , [ˈtaɪəd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst]

The	tears	came	into	Miss	Potts's	faded	,	tired	eyes	as	she	stooped	and	kissed
这	眼泪	来了	进入	错过	-	褪色	,	疲劳的	眼睛	作为	她	弯腰	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

波茨小姐疲惫不堪的眼睛里噙满了泪水，她弯下腰吻了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] — [əʊ] , [ˈevə(r)][səʊ][naɪs] ! ” [sed] [prɪˈsɪlə] [ˈwɔːmli] .

“	I	think	you	are	looking	—	oh	,	ever	so	nice	!	”	said	Priscilla	warmly	.
“	我	思考	你	是	寻找	—	哦	,	曾经	所以	好的	!	”	说	普里西拉	热情地	.

“我觉得你看起来——哦，真是太漂亮了！”普里西拉热情地说。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈbɒnɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] .

“	I	like	you	in	that	bonnet	better	than	any	.
“	我	喜欢	你	在	那	引擎盖	更好的	比	任何	.

“我觉得你戴这顶帽子比戴其他任何帽子都好看。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] . ”

I	think	it	suits	you	better	.	”
我	思考	它	西装	你	更好的	.	”

我觉得这更适合你。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [naʊ] , [ˈmɪsi] ? ” [sed] [mɪs] [pɒts] , [ˈevɪdəntli] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

“	Do	you	really	now	,	missie	?	”	said	Miss	Potts	,	evidently	relieved	and	pleased	.
“	做	你	真的	现在	,	小姐	?	”	说	错过	波茨	,	显然	松了口气	和	高兴	.

“你真的知道了吗，小姐？”波茨小姐显然松了口气，也很高兴。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɪəri] ?

“	And	how	are	you	,	dearie	?
“	和	如何	是	你	,	亲爱的	?

“亲爱的，你好吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈbetə(r)] ? ”

Are	you	better	?	”
是	你	更好的	?	”

你好些了吗？

“ [əʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] — “ ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !
“ Oh yes , thank you , ” said Priscilla — “ ever so much !
“ 哦 是的 , 感谢 你 , ” 说 普里西拉 — “ 曾经 所以 很多 !

“哦，是的，谢谢你，”普里西拉说——“非常非常感谢！”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - . ”
I think I shall be quite well soon , and then we are going to Porthcallis . ”
我 思考 我 将 是 相当 出色地 很快 , 和 然后 我们 是 去 到 - . ”

我想我很快就会好起来的，然后我们就要去波斯卡利斯了。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [kraɪd] [mɪs] [pɒts] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .
“ Dear , dear , ” cried Miss Potts , “ that will be nice .
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 哭 错过 波茨 , “ 那 将要 是 好的 .

“天哪，天哪，”波茨小姐喊道，“那太好了。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['getɪŋ] [wel] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [siː] - ['briːzɪz] . ”
Nobody could help getting well down there in the sunshine and sea - breezes . ”
无人 可以 帮助 获得 出色地 向下 那里 在 这 阳光 和 海 - 微风 . ”

在阳光和海风的滋润下，谁都不可能不生病。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] .
“ Do you like the sea ? ” asked Priscilla .
“ 做 你 喜欢 这 海 ? ” 问 普里西拉 .

“你喜欢大海吗？”普里西拉问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [steɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ”
“ Did you ever stay by it when you were a little girl ? ”
“ 做过 你 曾经 停留 经过 它 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ? ”

“你小时候有没有在那儿待过？”

“ [ɪn'diːd] , [ai][dɪd] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] .
“ Indeed , I did , ” said Miss Potts .
“ 的确 , 我 做过 , ” 说 错过 波茨 .

“的确如此，”波茨小姐说。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['twenti] . ”
“ I was born by it , and grew up by it till I was turned twenty . ”
“ 我 曾是 出生 经过 它 , 和 生长 向上 经过 它 直到 我 曾是 转向 二十 . ”

“我从小就生活在这样的环境中，一直到二十岁都生活在这样的环境中。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ! ” [kraɪd] [prɪ'sɪlə] .
“ You were born by the sea ! ” cried Priscilla .
“ 你 是 出生 经过 这 海 ! ” 哭 普里西拉 .

“你出生在海边！”普里西拉喊道。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , how lovely — and I never knew it !
“ 哦 , 如何 迷人的 — 和 我 绝不 知道 它 !

“哦，多么美好啊——我竟然一直不知道！”

” [mɪs] [pɒts] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
” Miss Potts at once became more interesting than ever .
” 错过 波茨 在 一次 成为 更多的 有趣的 比 曾经 .

“波茨小姐突然变得比以往任何时候都更有趣了。”

[prɪ'sɪlə] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Priscilla tried to picture her digging in the sands and wading through the
普里西拉 尝试 到 图片 她 挖掘 在 这 沙子 和 涉水 通过 这
[puːlz] .
pools .
游泳池 .

普里西拉努力想象自己挖沙、涉水过水池的情景。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ?
“ But how could you bear to come away ?
” 但 如何 可以 你 熊 到 来 离开 ?

“但是你怎么忍心离开呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I am sure I should never leave the sea if I could help it ! ”
” 我 是 当然 我 应该 绝不 离开 这 海 如果 我 可以 帮助 它 ! ”

“如果可以的话，我发誓我永远都不想离开大海！”

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] ! ” [sed] [mɪs] [pɒts] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ Ah , my dear , it all depends ! ” said Miss Potts , with a sad shake of the head .
” 啊 , 我的 亲爱的 , 它 全部 取决于 ! ” 说 错过 波茨 , 和 一个 伤心 摇 的 这 头 .

“啊，亲爱的，这要看情况！”波茨小姐悲伤地摇了摇头说道。

“ [ai] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [sɪns] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I haven't set eyes on the sea since I left it ,
” 我 还没有 放 眼睛 在 这 海 自从 我 左边 它 ,

“自从离开大海后，我就再也没见过大海。”

[ænd; ənd][ai] — [ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)][duː; də] [ə'gen] .
and I — I hope I never do again .
和 我 — 我 希望 我 绝不 做 再次 .

而我——我希望我永远不会再经历那种事了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . ” [-]
I couldn't bear it , even now . ” [85]
我 不能 熊 它 , 甚至 现在 . ” [-]

即使现在，我也无法忍受。”[85]

“ [əʊ] , [haʊ] [sæd] ! ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
“ Oh , how sad ! ” said Priscilla , looking at her with wide eyes full of
” 哦 , 如何 伤心 ! ” 说 普里西拉 , 寻找 在 她 和 宽的 眼睛 满的 的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
sympathetic interest .
交感神经 兴趣 .

“哦，真可怜！”普里西拉说着，睁大眼睛，满怀同情地看着她。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [tuː] ?
“ Did your little brothers and sisters live there too ?
” 做过 你的 小的 兄弟 和 姐妹 居住 那里 也 ?

你的弟弟妹妹们也住在那里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
” she asked gently .
” 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

“ [jes] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] ['sædli] .
“ Yes , missie , and died there , ” said Miss Potts sadly .
” 是的 , 小姐 , 和 死亡 那里 , ” 说 错过 波茨 令人遗憾的是 .

“是的，小姐，她死在那里了，”波茨小姐悲伤地说。

“ ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
“ Every one of us but mother and me ; that's why I've never looked on it
” 每一个 一 的 我们 但 母亲 和 我 ; 那就是 为什么 我已经 绝不 看起来 在 它
[sɪns] .
since .
自从 .

“除了我和妈妈，我们所有人都看过它；所以从那以后我就再也没看过它。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [slaɪ] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]
To me it is like a great , sly , deceitful monster , always sighing and moaning
到 我 它 是 喜欢 一个 伟大的 , 狡猾 , 欺骗性的 怪物 , 总是 叹息 和 呻吟
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ,
for somebody ,
为了 某人 ,

在我看来，它就像一个巨大、狡猾、诡诈的怪物，总是叹息着、哀叹着，渴望着某个人。

[ɔː(r)] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .
or foaming and storming in rage .
或者 起泡 和 暴风雨 在 愤怒 .

或者怒不可遏，口吐白沫，咆哮怒吼。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['draʊnd] ; [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
We came away , mother and me , after the last was drowned ; we couldn't
我们 来了 离开 , 母亲 和 我 , 后 这 最后的 曾是 溺水 ; 我们 不能
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
bear it any longer . ”
熊 它 任何 更长 . ”

最后一个孩子溺水身亡后，我和母亲就离开了；我们再也无法忍受了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pɒts] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [prɪ'sɪlə] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [mɪs] - [wɔːn]
“ Poor Miss Potts ! ” said little Priscilla , laying her hand on Miss Potts's worn
“ 贫穷的 错过 波茨 ! ” 说 小的 普里西拉 , 躺下 她 手 在 错过 - 磨损
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“可怜的波茨小姐！”小普莉希拉说着，把手放在波茨小姐磨损的手上。

['muːvɪŋ] [səʊ] ['restləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
moving so restlessly in her lap .
移动 所以 躁动不安 在 她 膝 .

在她腿上不安地扭动着。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
Mrs . Carlyon had gone away and left them together ,
太太 . 卡里昂 有 已消失 离开 和 左边 他们 一起 ,

卡莱恩太太离开了，把他们俩留下了。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɒts] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [prɪ'sɪləz] ['səʊfə] .
and Miss Potts had dropped into a chair close to Priscilla's sofa .
和 错过 波茨 有 掉落 进入 一个 椅子 关闭 到 普莉希拉的 沙发 .

波茨小姐一屁股坐在普里西拉沙发附近的一把椅子上。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvdeɪ] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
“ You don't think the sea will roar for Loveday , and swallow her up ,
“ 你 不 思考 这 海 将要 吼 为了 洛夫戴 , 和 吞 她 向上 ,
[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

“你不会认为大海会为洛夫黛咆哮，将她吞噬吧？”

〃 [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

〃	asked	Priscilla	,	in	a	very	anxious	voice	.
〃	问	普里西拉	,	在	一个	非常	焦虑的	嗓音	.

“普里西拉用非常焦虑的声音问道。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] ! 〃 [sed] [mɪs] [pɒts] [ɪm'fætɪkli] .

“	Oh	no	,	my	dear	;	Porthcallis	is	a	very	safe	place	!	〃	said	Miss	Potts	emphatically	.
〃	哦	不	,	我的	亲爱的	;	-	是	一个	非常	安全的	地方	!	〃	说	错过	波茨	强调地	.

“哦，亲爱的，波斯卡利斯是个非常安全的地方！”波茨小姐斩钉截铁地说。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

“	P'r'aps	I	shouldn't	have	told	you	anything	about	—	about	my	experience	.
〃	p'r'aps	我	不应该	有	讲述	你	任何事物	关于	—	关于	我的	经验	.

“或许我不应该告诉你任何关于我的经历的事情。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['rɒki] , [ænd; ənd][maɪ][fəʊk]

But	where	we	lived	it	was	very	wild	and	rocky	,	and	my	folk
但	在哪里	我们	居住地	它	曾是	非常	荒野	和	岩石	,	和	我的	民间

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːfeərɪŋ] ;

were	all	seafaring	;
是	全部	航海	;

但我们居住的地方地势崎岖，岩石嶙峋，我的家人都是航海家；

- [twɒz] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

'	twas	their	work	to	go	to	sea	.
-	那是	他们的	工作	到	去	到	海	.

出海是他们的工作。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['fæməli] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

Out	of	all	my	family	that	lies	in	the	burying	-	ground	,	only	two	of	them	are
出去	的	全部	我的	家庭	那	谎言	在	这	埋葬	-	地面	,	仅有的	二	的	他们	是

[men] ;

men	;
男人	;

在我所有长眠于此的家人中，只有两名男性；

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] - [fəʊk][laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . 〃

all	the	rest	of	our	men	-	folk	lies	at	the	bottom	of	the	sea	.	〃
全部	这	休息	的	我们的	男人	-	民间	谎言	在	这	底部	的	这	海	.	〃

我们其余的男人都沉入了海底。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪstəz] , ['hædnt][juː; jʊ] , [mɪs] [pɒts] ? 〃

“	But	you	had	sisters	,	hadn't	you	,	Miss	Potts	?	〃
〃	但	你	有	姐妹	,	之前没有	你	,	错过	波茨	?	〃

“但是您有姐妹，对吧，波茨小姐？〃

“ [jes] , [dɪə(r)] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

“	Yes	,	dear	,	two	;	but	the	sea	had	them	as	well	.
〃	是的	,	亲爱的	,	二	;	但	这	海	有	他们	作为	出色地	.

〃是的，亲爱的，有两个；但是大海里也有两个。〃

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['æni] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] — [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃrɪmpɪŋ] [baɪ]

One	of	them	,	Annie	—	she	was	the	youngest	—	was	out	shrimping	by
一	的	他们	,	安妮	—	她	曾是	这	最小的	—	曾是	出去	捕虾	经过

[hɜː'self] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [kɔːt] [-]

herself	one	day	,	when	the	tide	caught	[	86	]
她自己	一	天	,	什么时候	这	潮	捕捉	[	-	]

其中一人，安妮——她是最小的——有一天独自出去捕虾，这时潮水涨到了[86]

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

her	and	carried	her	out	.
她	和	携带	她	出去	.

把她抬了出去。

['hɛti] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] — — ”

Hettie	saw	her	,	and	ran	into	the	sea	to	save	her	,	but	—	—	”
海蒂	锯	她	,	和	跑	进入	这	海	到	节省	她	,	但	—	—	”

海蒂看见了她，就跑到海里去救她，可是——”

“ [jes] ? ” ['wɪspəd] [prɪ'sɪlə] ['sɒftli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

“	Yes	?	”	whispered	Priscilla	softly	,	her	eyes	full	of	tears	.
”	是的	?	”	低声说道	普里西拉	轻轻	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

“嗯？”普里西拉轻声低语，眼中噙满了泪水。

“ ['kʊd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”

“	Couldn't	she	reach	her	?	”
”	不能	她	抵达	她	?	”

她难道联系不上她吗?

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	Yes	,	she	reached	her	.
”	是的	,	她	达到	她	.

“是的，她联系上了她。”

['fɑ:ðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [faʊnd] [ðem; ðəm][klɑ:sp, klæsp] [tə'geðə(r)]

Father	,	coming	home	that	night	from	the	fishing	,	found	them	clasped	together
父亲	,	未来	家	那	夜晚	从	这	钓鱼	,	成立	他们	紧握	一起

, [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

,	and	brought	them	home	,
,	和	带来	他们	家	,

那天晚上，父亲捕鱼回家，发现他们紧紧地抱在一起，便把他们带回了家。

” [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [pɒts] .

”	said	poor	Miss	Potts	.
”	说	贫穷的	错过	波茨	.

“可怜的波茨小姐说道。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,

“	I	never	saw	a	smile	on	his	face	from	that	day	till	just	a	year	later	,
”	我	绝不	锯	一个	微笑	在	他的	脸	从	那	天	直到	只是	一个	年	之后	,

“从那天起，直到一年后，我再也没见过他笑过。”

[wen] [ðə; ði] [si:] [kleɪmd] [hɪm] [tu:] . ”

when	the	sea	claimed	him	too	.	”
什么时候	这	海	声称	他	也	.	”

当大海也吞噬了他的时候。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	Oh	,	how	dreadful	!
”	哦	,	如何	可怕	!

“哦，太可怕了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [si:] [ə'gen] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

I	shall	never	like	the	sea	again	,	”	said	Priscilla	,	wiping	away	her	tears	.
我	将	绝不	喜欢	这	海	再次	,	”	说	普里西拉	,	擦拭	离开	她	眼泪	.

“我再也不会喜欢大海了，”普里西拉一边擦着眼泪一边说。

“ [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .

“	I	don't	wonder	you	came	away	.
”	我	不	想知道	你	来了	离开	.

“我一点也不奇怪你会离开。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] - ? ”

Did	you	come	straight	to	Trelint	?	”
做过	你	来	直的	到	-	?	”

你直接来特雷林特了吗?

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ; “ [ænd; ənd][ai] [felt] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Potts	more	cheerfully	;	“	and	I	felt	at	home	here	at	once	.
”	是的	,	”	说	错过	波茨	更多的	愉快地	;	”	和	我	毛毡	在	家	这里	在	一次	.

“是的，”波茨小姐语气轻松地说，“我立刻就觉得这里像家一样。”

[ai] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [els] [naʊ] . ”

I	shouldn't	care	to	live	anywhere	else	now	.	”
我	不应该	关心	到	居住	任何地方	别的	现在	.	”

我现在根本不想住在其他任何地方。

“ ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .

“	Neither	should	I	,	”	said	Priscilla	.
”	两者都不	应该	我	,	”	说	普里西拉	.

“我也不应该，”普里西拉说。

“ [ai] [lʌv] [həʊm] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] — [əʊ] , ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

“	I	love	home	,	and	Trelint	,	and	—	oh	,	everything	;	and	I	would	rather
”	我	爱	家	,	和	-	,	和	—	哦	,	一切	;	和	我	会	相当

[lɪv; laɪv][hɪə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

live	here	than	by	the	sea	,
居住	这里	比	经过	这	海	,

“我热爱家乡，热爱特雷林特，热爱一切；我宁愿住在这里，也不愿住在海边。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] .

”	Mrs	.	Carlyon	opened	the	door	,	and	put	her	head	in	.
”	太太	.	卡里昂	打开	这	门	,	和	放	她	头	在	.

卡莱恩太太打开门，把头探了进去。

“ ['ælmə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ['prez(ə)ntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

“	Alma	is	going	to	bring	you	some	tea	presently	,	”	she	said	brightly	.
”	阿尔玛	是	去	到	带来	你	一些	茶	目前	,	”	她	说	明亮地	.

“阿尔玛马上就去给你端茶来，”她兴高采烈地说。

“ [mɪs] [pɒts] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Miss	Potts	said	she	could	stay	and	have	some	with	you	.
”	错过	波茨	说	她	可以	停留	和	有	一些	和	你	.

“波茨小姐说她可以留下来和你们一起吃点东西。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

I	am	sorry	to	say	I	have	to	go	out	,
我	是	对不起	到	说	我	有	到	去	出去	,

很抱歉，我得出去一下。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	I	know	you	will	take	care	of	each	other	.
但	我	知道	你	将要	拿	关心	的	每个	其他	.

但我知道你们会互相照顾的。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

Good	-	bye	,	darling	,	for	the	time	.
好的	-	再见	,	亲爱的	,	为了	这	时间	.

亲爱的，暂别了。

” [prɪ'sɪlə] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	Priscilla	beamed	with	pleasure	.
”	普里西拉	光束	和	乐趣	.

普里西拉脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
“ That is just what I was wanting .
“ 那 是 只是 什么 我 曾是 想要 .

“这正是我想要的。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [mɪs] [pɒts] .
I am so glad you can stay , Miss Potts .
我 是 所以 高兴的 你 能 停留 , 错过 波茨 .

波茨小姐，我很高兴您能留下来。

[ai][doʊnt] [spəʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't s'pose any one will go to the shop , do you ?
我 不 假设 任何 一 将要 去 到 这 店铺 , 做 你 ?

我想应该没人会去那家店吧?

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] . [-]
” She did not for a moment mean to be rude or unkind . [87]
” 她 做过 不是 为了 一个 片刻 意思是 到 是 粗鲁的 或者 不友善 . [-]

“她丝毫没有想要无礼或不友善的意思。[87]

“ [nəʊ] , [ai][ɪk'spekt] [nɒt] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
“ No , I expect not , ” said Miss Potts a little sadly .
“ 不 , 我 预计 不是 , ” 说 错过 波茨 一个 小的 令人遗憾的是 .

“不，我想不会，”波茨小姐有些伤感地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['dʒefri] .
But in a moment or two the door opened again , and in walked Geoffrey .
但 在 一个 片刻 或者 二 这 门 打开 再次 , 和 在 步行 杰弗里 .

但过了一会儿，门又开了，杰弗里走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [pɒts] [hiː; hi] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]
At sight of Miss Potts he drew up , and stepped back towards the door as
在 视线 的 错过 波茨 他 画 向上 , 和 步 后退 向 这 门 作为
[ðəʊ] ['θʌndəstrʌk] .
though thunderstruck .
尽管 雷击 .

一见到波茨小姐，他就站直了身子，像触电一般向门口退去。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ˌmelədrə'mætɪk] [vɔɪs] , “ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
” he cried , in a hollow , melodramatic voice , “ here she is !
” 他 哭 , 在 一个 空洞的 , 戏剧性的 嗓音 , “ 这里 她 是 !

他用空洞而夸张的声音喊道：“她来了！”

[fɔːls] ['wʊmən] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
False woman , I have found you .
错误的 女士 , 我 有 成立 你 .

虚伪的女人，我找到你了。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['kɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['nəʊb(ə)l]
For ten minutes and more have I been kicking your door with my noble
为了 十 分钟 和 更多的 有 我 到过 踢 你的 门 和 我的 高贵
[təʊz] — —
toes — —
脚趾 — —

十分钟多以来，我一直用我高贵的脚趾踢你的门——

" [mɪs] [pɒts] [grəʊn] .
" Miss Potts groaned .
" 错过 波茨 呻吟 .

波茨小姐呻吟了一声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [bʌt; bət][dʒʌst][draɪ] !
" And the paint but just dry !
" 和 这 画 但 只是 干燥 !

"油漆已经干了！"

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [bʌt; bət][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][get] , " [went] [ɒn] [ˈdʒefri] ,
" But no answer could I get , " went on Geoffrey ,
" 但 不 回答 可以 我 得到 , " 去 在 杰弗里 ,

"但我始终得不到任何答复，"杰弗里继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] " — [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈwɪspə(r)] — "
" and at last " — lowering his voice and continuing in a tragic whisper — "
" 和 在 最后的 " — 降低 他的 嗓音 和 继续 在 一个 悲惨 耳语 — "
[æt; ət][lɑːst][aɪ] [drɒpt] [maɪ] [ˈheɪpnɪ] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] .
at last I dropped my haˈpenny back into my pocket and came away .
在 最后的 我 掉落 我的 半便士 后退 进入 我的 口袋 和 来了 离开 .

"最后"——他压低声音，用悲怆的低语继续说道——"最后，我把那半便士放回口袋里，然后离开了。"

- [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˌelsˈweə(r)] , - [aɪ] [məʊn] .
' I must lay it out elsewhere , ' I moaned .
- 我 必须 躺 它 出去 别处 , - 我 呻吟 .

"我得另找个地方说说，"我抱怨道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [mɑː] [tɪkəlz] [ʃɒp] , [pɑː] [ˈtɪkəl] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
But when I reached Ma Tickellˈs shop , Pa Tickell was behind the door ,
但 什么时候 我 达到 马 蒂克尔 店铺 , 宾夕法尼亚州 蒂克尔 曾是 在后面 这 门 ,

但当我走到蒂克尔太太的店门口时，蒂克尔太太正站在门后。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] -
and in his eye I read that he was going to request me to say my '
和 在 他的 眼睛 我 读 那 他 曾是 去 到 要求 我 到 说 我的 -
[twelv] [taɪmz] - [ˈbækwədz] ,
twelve times ' backwards ,
十二 时代 - 向后 ,

我从他的眼神中读出，他要让我倒着说"十二遍"。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [ˈɪlnəs] [əˈləʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fəˈget]
and I knew he would not believe that my illness alone had made me forget
和 我 知道 他 会 不是 相信 那 我的 疾病 独自的 有 制成 我 忘记
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我知道他不会相信仅仅是我的疾病就让我忘记了这件事。

[səʊ][aɪ] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈsædli] [æt; ət][mɑː] [wɔːlz] ,
so I crossed over and gazed in sadly at Ma Wall's ,
所以 我 交叉 超过 和 凝视 在 令人遗憾的是 在 马 墙的 ,

于是我走了过去，悲伤地望着玛·沃尔的房间。

[bʌt; bət][mɑː] [wɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][səʊ] [ˈskɔːnfəli] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [həʊm] ;
but Ma Wall looked at me so scornfully that I came home ;
但 马 墙 看起来 在 我 所以 轻蔑地 那 我 来了 家 ;

但妈墙用那种轻蔑的眼神看着我，我就回家了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['gɒsɪp] , ['gɒsɪp] , ['gɒsɪp] ,

and	here	I	find	you	gossip	,	gossip	,	gossip	,
和	这里	我	寻找	你	闲话	,	闲话	,	闲话	,

而在这里，我发现你满嘴八卦，八卦，八卦。

[ænd; ənd][maɪ] ['heɪpnɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	my	ha'penny	burning	a	hole	in	my	pocket	all	the	time	.
和	我的	半便士	燃烧	一个	洞	在	我的	口袋	全部	这	时间	.

我的那半便士总感觉在口袋里烧着个大洞。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [pɒts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] . ”

You	know	,	Miss	Potts	,	it	is	not	the	way	to	do	business	.	”
你	知道	,	错过	波茨	,	它	是	不是	这	方式	到	做	商业	.	”

波茨小姐，您知道，这不是做生意的方式。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] , ['lɑːfɪŋ] ;

“	I	know	,	”	said	Miss	Potts	,	laughing	;
“	我	知道	,	”	说	错过	波茨	,	笑	;

“我知道，”波茨小姐笑着说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz]

“	but	if	you	can	tell	me	what	you	wanted	particularly	I'll	send	it	up	as
“	但	如果	你	能	告诉	我	什么	你	通缉	特别	患病的	发送	它	向上	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ][get] [həʊm] . ”

soon	as	I	get	home	.	”
很快	作为	我	得到	家	.	”

“不过，如果你能告诉我你具体想要什么，我一回家就会发给你。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] ['dʒefri] ['sɒləmli] ;

“	I	couldn't	,	”	said	Geoffrey	solemnly	;
“	我	不能	,	”	说	杰弗里	庄严地	;

“我做不到，”杰弗里严肃地说；

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'vɑːntɪdʒ] . ” [

“	I	must	see	things	before	I	can	lay	out	my	money	to	the	best	advantage	.	”	[
“	我	必须	看	事物	前	我	能	躺	出去	我的	钱	到	这	最好的	优势	.	”	[

-]

88	]
-	]

“我必须先了解情况，才能将资金投入到最有利的位置。”[88]

“ [wel] , [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] , ['mɑːstə(r)] ['dʒefri] ,

“	Well	,	I	promise	not	to	be	very	long	,	Master	Geoffrey	,
“	出色地	,	我	承诺	不是	到	是	非常	长的	,	掌握	杰弗里	,

“好的，我保证不会等太久，杰弗里少爷。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk]

and	then	you	shall	go	back	with	me	,	if	you	will	,	and	choose	what	you	like
和	然后	你	将	去	后退	和	我	,	如果	你	将要	,	和	选择	什么	你	喜欢

. ”

:	”
.	”

然后，如果你愿意的话，就跟我一起回去，选择你喜欢的东西。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['dʒefri] ,

“	What	is	this	nice	little	parcel	?	”	asked	Geoffrey	,
“	什么	是	这	好的	小的	包裹	?	”	问	杰弗里	,

“这是什么小包裹？”杰弗里问道。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [mɪs] [pɒts] [keɪm] [ɪn] .

touching	one	that	had	been	lying	on	the	table	ever	since	Miss	Potts	came	in	.
接触	一	那	有	到过	说谎	在	这	桌子	曾经	自从	错过	波茨	来了	在	.

摸了摸自从波茨小姐进来后就一直放在桌子上的那只。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [mɪs] [pɒts] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] — “ [əʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv]
“ Oh , ” cried Miss Potts , jumping up with a little scream — “ oh , how foolish of
“ 哦 , ” 哭 错过 波茨 , 跳 向上 和 一个 小的 尖叫 — “ 哦 , 如何 愚蠢 的
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“哦，”波茨小姐叫道，一边跳起来一边发出小小的尖叫声——“哦，我真是太傻了！”

[waɪ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ɪf] [ʃɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
Why , that's something I brought for Miss Priscilla , if she'll accept it ; and
为什么 , 那就是 某物 我 带来 为了 错过 普里西拉 , 如果 壳 接受 它 ; 和
[wɪð] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
with talking so much ,
和 说 所以 很多 ,

哦，这是我给普里西拉小姐带来的，如果她愿意收下的话；而且，你话也太多了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kliːn] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] ;
and being so glad to see her , it had clean gone out of my head ;
和 存在 所以 高兴的 到 看 她 , 它 有 干净的 已消失 出去 的 我的 头 ;

见到她太高兴了，这件事就完全从我的脑海中消失了；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɪn] [prɪ'sɪləz] [hændz] .
” and she placed the nice - looking little parcel in Priscilla's hands .
” 和 她 放置 这 好的 - 寻找 小的 包裹 在 普莉希拉的 双手 .

她把那个看起来很精致的小包裹放在了普里西拉的手里。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [hɜːt] ,
“ Well , ” exclaimed Geoffrey , pretending to be deeply hurt ,
“ 出色地 , ” 惊呼 杰弗里 , 假装 到 是 深 伤害 ,

“哎呀，”杰弗里假装深受伤害，惊呼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]
“ I think you might have thought of my feelings , and waited till I had
“ 我 思考 你 可能 有 想法 的 我的 情怀 , 和 等待 直到 我 有
[gɒn] [ə'weɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

“我想你可能考虑到了我的感受，所以等到我离开后才这么做。”

[aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] — —
I felt certain it was for me , and now — —
我 毛毡 肯定 它 曾是 为了 我 , 和 现在 — —

我当时确信那是为我准备的，而现在——

” [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pɒts] [lʊkt] [kwaɪt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [prɪ'sɪləz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]
” Poor Miss Potts looked quite troubled , but Priscilla's joyful cry rang out before
” 贫穷的 错过 波茨 看起来 相当 麻烦 , 但 普莉希拉的 快乐 哭 响铃 出去 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
she could speak .
她 可以 说话 .

“可怜的波茨小姐看起来很苦恼，但还没等她开口，普里西拉就发出了一声欢快的叫喊。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
“ Oh , how lovely !
“ 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [kaɪnd] [mɪs] [pɒts] !
Oh , you dear , kind Miss Potts !
哦 , 你 亲爱的 , 种类 错过 波茨 !

哦，亲爱的、善良的波茨小姐！

[lʊk] , ['dʒefri] ; [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Look	**,**	**Geoffrey**	**;**	**we**	**can**	**both**	**use**	**it**	**.**
看	,	杰弗里	;	我们	能	两个都	使用	它	.

杰弗里，你看，我们俩都可以用。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

Isn't	**it**	**lovely**	**?**
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

" [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [held] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**and**	**Priscilla**	**held**	**out**	**a**	**box**	**of**	**paints**	**,**	**just**	**such**	**another**	**as**	**they**	**had**
"	和	普里西拉	握住	出去	一个	盒子	的	油漆	,	只是	这样的	其他	作为	他们	有

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvdeɪ] .

bought	**for**	**Loveday**	**.**
买	为了	洛夫戴	.

"普里西拉拿出一盒颜料，和他们为洛夫戴买的一模一样。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sænz]['pɔɪz(ə)n] , [tuː] . "

"	**And**	**they**	**are**	**sans**	**poison**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	和	他们	是	无	毒	,	也	.	"

"而且它们也不含毒。"

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['dʒefri] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Geoffrey**	**.**
"	好的	!	"	哭	杰弗里	.

"好！"杰弗里喊道。

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] .

"	**Now**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**paint**	**for**	**you**	**while**	**you**	**look**	**on**	**.**
"	现在	患病的	是	有能力的	到	画	为了	你	尽管	你	看	在	.

"现在我可以为你作画，而你则可以看着我画。"

[mɪs] [pɒts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Miss	**Potts**	**,**	**you**	**are**	**a**	**dear**	**;**	**you**	**understand**	**a**	**fellow's**	**feelings**	**before**	**he**
错过	波茨	,	你	是	一个	亲爱的	;	你	理解	一个	同伴们	情怀	前	他

[ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

understands	**them**	**himself**	**.**
明白	他们	他自己	.

波茨小姐，你真是个好人；你总能在别人自己意识到之前就理解他们的感受。

" [prɪ'sɪlə] [liːnd] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

"	**Priscilla**	**leaned**	**up**	**to**	**kiss**	**her**	**thanks**	**.**
"	普里西拉	倾斜	向上	到	吻	她	谢谢	.

普里西拉踮起脚尖吻了吻她以示感谢。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] ?

"	**I**	**wonder**	**how**	**you**	**always**	**know**	**exactly**	**what**	**people**	**want**	**?**
"	我	想知道	如何	你	总是	知道	确切地	什么	人们	想	?

"我想知道你是如何总是准确地知道人们想要什么的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvlɪ] .

"	**she**	**said**	**gravely**	**.**
"	她	说	严重地	.

她严肃地说。

" [ɪts] [θruː] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [-]

"	**P'r'aps**	**it's**	**through**	**my**	**having**	**a**	**pretty**	**good**	**[**	**89**	**]**
"	p'r'aps	它是	通过	我的	拥有	一个	漂亮的	好的	[	-	]

"或许是因为我拥有相当不错的[89]

['meməri]
memory
记忆

记忆

, ” [sed] [mɪs] [pɒts] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
, ” said Miss Potts , flushing and smiling with pleasure .
, ” 说 错过 波茨 , 冲洗 和 微笑 和 乐趣 .

“,”波茨小姐说着，脸颊泛红，脸上露出欣喜的笑容。

“ [aɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
“ I seem able to remember what I used to think I'd like when I was little
” 我 似乎 有能力的 到 记住 什么 我 用过的 到 思考 ID 喜欢 什么时候 我 曾是 小的
[maɪ'self] . ”
myself . ”
我 . ”

“我好像还能记起自己小时候以为自己会喜欢什么。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [glæd] — [æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wen] [juː; jʊ][gɒt]
“ And then , were you very glad — as glad as I am — when you got
” 和 然后 , 是 你 非常 高兴的 — 作为 高兴的 作为 我 是 — 什么时候 你 得到
[wɒt] [jʊd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
what you'd been thinking about ?
什么 你会 到过 思维 关于 ?

“然后，当你得到你一直想要的东西时，你是否像我一样非常高兴呢？”

” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] .
” asked Priscilla .
” 问 普里西拉 .

“普里西拉问道。”

“ [aɪ]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] ; “
“ I never got it , my dear , ” said Miss Potts ; “
” 我 绝不 得到 它 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 波茨 ; ”

“我一直没明白，亲爱的，”波茨小姐说；

- [twɒz] [ɔːl][ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
' twas all in my thoughts ,
- 那是 全部 在 我的 想法 ,

这一切都只是我的思绪而已。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] .
and never got beyond .
和 绝不 得到 超过 .

始终未能超越。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [lɒt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [weɪ] ;
But I had a fine lot of pleasure that way ;
但 我 有 一个 美好的 很多 的 乐趣 那 方式 ;

但我从中获得了极大的乐趣；

- [twɒz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
' twas almost as good as having the things themselves , I think . ”
- 那是 几乎 作为 好的 作为 拥有 这 事物 他们自己 , 我 思考 . ”

我觉得这几乎和拥有那些东西本身一样好。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks] [ə'gen] .
“ Oh no , not quite , ” said Priscilla , turning to her paint - box again .
” 哦 不 , 不是 相当 , ” 说 普里西拉 , 转弯 到 她 画 - 盒子 再次 .

“哦不，还没完，”普里西拉说着，又转过身去看她的颜料盒。

[ðen] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [prɪˈsɪləz]

Then **Nurse** **came** **in** **with** **the** **tea** **,** **and** **laid** **it** **on** **a** **table** **close** **to** **Priscilla's**

然后 护士 来了 在 和 这 茶 , 和 铺设 它 在 一个 桌子 关闭 到 普莉希拉的

[ˈsəʊfə] .

sofa **.**

沙发 .

然后护士端着茶进来，放在普里西拉沙发附近的一张桌子上。

[mɪs] [pɒts] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [flˈʌtəɹi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]

Miss **Potts** **seemed** **rather** **nervous** **and** **fluttery** **at** **having** **tea** **there** **with** **the** **children**

错过 波茨 似乎 相当 紧张的 和 颤抖的 在 拥有 茶 那里 和 这 孩子们

, [bʌt; bət] [ˈveri] [pliːzd] ;

, **but** **very** **pleased** **;**

, 但 非常 高兴 ;

波茨小姐和孩子们在那里喝茶时，似乎有些紧张不安，但又非常高兴；

[ænd; ənd] [nɜːs] [smaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]

and **Nurse** **smiled** **on** **her** **,** **and** **admired** **the** **paint** **-** **box** **,** **and** **brought** **in**

和 护士 微笑 在 她 , 和 钦佩 这 画 - 盒子 , 和 带来 在

[sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [keɪks] ,

some **especial** **cakes** **,**

一些 特别的 蛋糕 ,

护士对她微笑，欣赏着颜料盒，然后拿来了一些特别的蛋糕。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [mɪs] [pɒts] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

because **she** **remembered** **Miss** **Potts** **liked** **them** **,**

因为 她 记得 错过 波茨 喜欢 他们 ,

因为她记得波茨小姐喜欢它们。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [naɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and **everything** **and** **everybody** **was** **as** **nice** **as** **nice** **could** **be** **.**

和 一切 和 大家 曾是 作为 好的 作为 好的 可以 是 .

一切都那么美好，每个人都那么友善。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

It **was** **a** **beautiful** **tea** **that** **they** **had** **—** **at** **least** **,** **to** **them** **it** **seemed**

它 曾是 一个 美丽的 茶 那 他们 有 — 在 至少 , 到 他们 它 似乎

[səʊ] ,

so **,**

所以 ,

他们喝的那杯茶很棒——至少在他们看来是这样。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɒts] [ˈɒf(ə)n] [ˈɑːftəwədz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt]

and **Miss** **Potts** **often** **afterwards** **spoke** **of** **it** **,** **and** **sat** **and** **thought** **about**

和 错过 波茨 经常 然后 辐 的 它 , 和 卫星 和 想法 关于

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

it **in** **the** **long** **,**

它 在 这 长的 ,

波茨小姐后来经常谈起这件事，并且长时间地坐下来思考这件事。

[ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlə(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] .

quiet **evenings** **she** **spent** **alone** **in** **the** **dark** **little** **parlour** **behind** **her** **shop** **.**

安静的 晚上 她 花费 独自的 在 这 黑暗的 小的 客厅 在后面 她 店铺 .

她常常独自一人在店铺后面的昏暗小客厅里度过安静的夜晚。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈhʌri] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [miːl] — [ɪn] [fækt] ,

They **did** **not** **hurry** **over** **the** **meal** **—** **in** **fact** **,**

他们 做过 不是 匆忙 超过 这 一顿饭 — 在 事实 ,

他们并没有匆匆吃完饭——事实上，

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

they	lingered	so	long	that	Mrs	.	Carlyon	returned	before	they	had	done	,
他们	徘徊不去	所以	长的	那	太太	.	卡里昂	返回	前	他们	有	完毕	,

他们逗留的时间太长了，以至于卡莱恩太太比他们先回来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [frɒm; frəm]

and	presently	the	carriage	drove	up	,	bringing	back	Dr	.	Carlyon	from
和	目前	这	运输	驾驶	向上	,	带来	后退	博士	.	卡里昂	从

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [raʊndz] .

his	afternoon	rounds	.
他的	下午	回合	.

不一会儿，马车开了过来，把卡莱恩医生从下午的巡诊中接了回来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	Mrs	.	Carlyon	stooped	over	her	little	daughter	to	kiss	her	,
什么时候	太太	.	卡里昂	弯腰	超过	她	小的	女儿	到	吻	她	,

卡莱恩太太俯身亲吻她的小女儿时，

['prɪsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Prissy	put	her	one	arm	round	her	mother's	neck	and	drew	her	face
普里西	放	她	一	手臂	圆形的	她	母亲的	脖子	和	画	她	脸

[daʊn] [kləʊz] .

down	close	.
向下	关闭	.

普里西用一只胳膊搂住妈妈的脖子，把脸凑近她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

She	knew	it	was	[	90	]
她	知道	它	曾是	[	-	]

她知道那是[90]

[nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['veri] ,

not	polite	to	whisper	in	company	,	but	she	wanted	very	much	to	ask	a	very	,
不是	有礼貌的	到	耳语	在	公司	,	但	她	通缉	非常	很多	到	问	一个	非常	,

在人前窃窃私语是不礼貌的，但她非常想问一个非常.....

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

very	important	question	,	and	she	would	have	no	other	opportunity	;
非常	重要的	问题	,	和	她	会	有	不	其他	机会	;

非常重要的问题，她也没有其他机会了；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [pɒts] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ]

and	as	Miss	Potts	was	talking	to	Geoffrey	,	and	Nurse	was	rattling
和	作为	错过	波茨	曾是	说	到	杰弗里	,	和	护士	曾是	嘎嘎作响

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

the	tea	-	things	,
这	茶	-	事物	,

当波茨小姐和杰弗里说话的时候，护士正在摇晃茶具。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

she	thought	no	one	would	notice	that	she	was	doing	more	than	return	her
她	想法	不	一	会	注意	那	她	曾是	正在做	更多的	比	返回	她

['mʌðərz] [kɪs] .

mother's	kiss	.
母亲的	吻	.

她以为没人会注意到她做的不仅仅是回应母亲的吻。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ['kwɪkli] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Carlyon	quickly	heard	the	whispered	request	,	and	,
太太	.	卡里昂	迅速地	听到	这	低声说道	要求	,	和	,

卡莱恩夫人很快听到了低声的请求，然后

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [suːn]

going	out	of	the	room	under	the	pretence	of	removing	her	hat	,	soon
去	出去	的	这	房间	在下面	这	虚伪	的	移除	她	帽子	,	很快

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ,

returned	with	a	thin	,
返回	和	一个	薄的	,

她假装摘帽子走出房间，很快又回来了，手里拿着一件薄薄的.....

[lɑːdʒ] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [prɪ'sɪləz] ['səʊfə] - ['pɪləʊ] .

large	envelope	,	which	she	slipped	under	Priscilla's	sofa	-	pillow	.
大的	信封	,	哪个	她	滑倒了	在下面	普莉希拉的	沙发	-	枕头	.

她把一个大信封塞到普里西拉的沙发枕头底下。

[ðen] [mɪs] [pɒts] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] .

Then	Miss	Potts	got	up	to	go	.
然后	错过	波茨	得到	向上	到	去	.

然后波茨小姐起身要走了。

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] , [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

“	I	hope	you'll	excuse	me	,	Mrs	.	Carlyon	,	for	staying	so	long	.
“	我	希望	你会	原谅	我	,	太太	.	卡里昂	,	为了	入住	所以	长的	.

“卡莱恩夫人，希望您能原谅我逗留这么久。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	didn't	mean	to	be	more	than	a	minute	,
我	没有	意思是	到	是	更多的	比	一个	分钟	,

我本不想超过一分钟，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] .

and	I've	been	the	best	part	of	two	hours	.
和	我已经	到过	这	最好的	部分	的	二	小时	.

我已经待了将近两个小时了。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .

”	She	went	over	to	Priscilla	to	say	“	Good	-	bye	.
”	她	去	超过	到	普里西拉	到	说	“	好的	-	再见	.

她走到普里西拉身边说“再见”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɔː'diːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɛə'welz] [ænd; ənd]

”	It	was	quite	an	ordeal	to	her	to	make	her	farewells	and
”	它	曾是	相当	一个	考验	到	她	到	制作	她	告别	和

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] .

leave	the	room	under	the	eyes	of	so	many	.
离开	这	房间	在下面	这	眼睛	的	所以	许多	.

“对她来说，在那么多人的注视下告别并离开房间，是一件非常煎熬的事情。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː]

She	wanted	to	express	her	gratitude	,	but	she	was	afraid	of	saying	too
她	通缉	到	表达	她	感激	,	但	她	曾是	害怕的	的	说	也

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

她想表达感激之情，但又怕说得太多；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

she	was	also	afraid	of	saying	too	little	and	seeming	ungrateful	.
她	曾是	还	害怕的	的	说	也	小的	和	似乎	忘恩负义	.

她也害怕自己说得太少，显得不知感恩。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	bye	,	Miss	Priscilla	,	”	she	said	.
“	好的	-	再见	,	错过	普里西拉	,	”	她	说	.

“再见，普里西拉小姐，”她说。

“ [ai] — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] . ”

“	I	—	I	hope	you	will	soon	be	well	and	able	to	run	about	again	.	”
”	我	—	我	希望	你	将要	很快	是	出色地	和	有能力的	到	跑步	关于	再次	.	”

“我……我希望你早日康复，能够再次到处跑动。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] [pə'laɪtli] .

“	Thank	you	,	”	said	Priscilla	politely	.
”	感谢	你	,	”	说	普里西拉	礼貌地	.

“谢谢，”普里西拉礼貌地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt]

She	was	rather	nervous	and	excited	too	,	and	her	eyes	were	bright
她	曾是	相当	紧张的	和	兴奋的	也	,	和	她	眼睛	是	明亮的

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

and	eager	.
和	渴望的	.

她既紧张又兴奋，眼神明亮而渴望。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] - ,

“	I	shall	come	to	see	you	before	I	go	to	Porthcallis	,
”	我	将	来	到	看	你	前	我	去	到	-	,

“我去波斯卡利斯之前会来看你。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

and	—	and	here	is	something	I've	got	for	you	,
和	—	和	这里	是	某物	我已经	得到	为了	你	,

而且——我还给你准备了一样东西，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [həʊm] .

but	you	mustn't	look	at	it	until	you	get	home	.
但	你	不得	看	在	它	直到	你	得到	家	.

但你回家之前绝对不能看。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['ləʊnli] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

It	is	something	to	keep	you	from	feeling	quite	so	lonely	when	you	are	in
它	是	某物	到	保持	你	从	感觉	相当	所以	孤独	什么时候	你	是	在

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [baɪ] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [ʃʌt] . ”

your	little	parlour	by	yourself	after	the	shop	is	shut	.	”
你的	小的	客厅	经过	你自己	后	这	店铺	是	关闭	.	”

它可以让你在商店关门后独自待在小客厅里时，不至于感到那么孤独。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [mɪs] [pɒts] ['greɪtfəli] . [-]

“	Thank	you	,	missie	,	I	am	sure	,	”	said	Miss	Potts	gratefully	.	[	91	]
”	感谢	你	,	小姐	,	我	是	当然	,	”	说	错过	波茨	感激不尽	.	[	-	]

“谢谢你，小姐，我当然，”波茨小姐感激地说。[91]

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪt] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] ,

And	whether	she	guessed	what	was	in	the	packet	no	one	ever	knew	,
和	无论	她	猜对了	什么	曾是	在	这	包	不	一	曾经	知道	,

至于她是否猜到了包裹里装的是什么，没有人知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

but	she	seemed	very	pleased	and	overcome	.
但	她	似乎	非常	高兴	和	克服	.

但她看起来非常高兴，激动不已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['wʊmən] [gɒt] [bæk] , [æz; əz] [prɪ'sɪlə] [sed] ,

And	when	the	poor	lonely	woman	got	back	,	as	Priscilla	said	,
和	什么时候	这	贫穷的	孤独	女士	得到	后退	,	作为	普里西拉	说	,

正如普里西拉所说，当那个可怜的孤独女人回来时，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['pɑːlə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [ʃɒp] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

to	her	lonely	parlour	behind	the	closed	shop	,	and	,	opening	the	envelope	,
到	她	孤独	客厅	在后面	这	关闭	店铺	,	和	,	开幕	这	信封	,

她来到关门店铺后面那间孤零零的客厅，打开信封，

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [braɪt] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

looked	on	the	three	bright	faces	in	the	photograph	,
看起来	在	这	三	明亮的	面孔	在	这	照片	,

看着照片中三张明亮的脸庞，

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['riːəli] [dɪd] [ˌəʊvə'fləʊ] — [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

her	tears	really	did	overflow	—	tears	of	pleasure	and	gratitude	for	the
她	眼泪	真的	做过	溢出	—	眼泪	的	乐趣	和	感激	为了	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] ,

beautiful	photograph	,
美丽的	照片	,

她的眼泪真的夺眶而出——那是喜悦和感激的泪水，感谢这张美丽的照片。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd]

but	most	of	all	for	the	kind	thought	and	affection	which	had	prompted
但	最多	的	全部	为了	这	种类	想法	和	感情	哪个	有	提示

[ðə; ði][gɪft] .

the	gift	.
这	礼物	.

但最重要的是，感谢这份礼物所蕴含的美好心意和深厚情谊。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [prɪ'sɪləz] ['iːgə(r)] , ['sɪəriəs] [feɪs]

“	Dear	little	lady	,	”	she	said	,	gazing	affectionately	at	Priscilla's	eager	,	serious	face
“	亲爱的	小的	女士	,	”	她	说	,	凝视	亲切地	在	普莉希拉的	渴望的	,	严肃的	脸

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ;

and	wondering	eyes	;
和	好奇	眼睛	;

“亲爱的小姑娘，”她说着，深情地凝视着普里西拉渴望、严肃的脸庞和充满好奇的眼神；

“ [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ; [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [waɪ] ,

“	she's	got	a	heart	of	gold	;	while	as	for	that	dear	boy	,	why	,
“	她是	得到	一个	心	的	金子	;	尽管	作为	为了	那	亲爱的	男生	,	为什么	,

“她心地善良；至于那个可怜的男孩，唉，

[aɪ] [lʌv] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	love	every	hair	of	his	head	and	every	tone	of	his	voice	,
我	爱	每一个	头发	的	他的	头	和	每一个	语气	的	他的	嗓音	,

我爱他的每一根头发，也爱他声音的每一个音调。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ;

and	the	more	he	tries	to	tease	me	the	more	I	love	him	,	I	think	;
和	这	更多的	他	尝试	到	逗	我	这	更多的	我	爱	他	,	我	思考	;

我觉得，他越是戏弄我，我就越爱他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lʌvdeɪ] , [waɪ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

and	as	for	little	Miss	Loveday	,	why	,	no	one	could	help	loving	her	if
和	作为	为了	小的	错过	洛夫戴	,	为什么	,	不	一	可以	帮助	爱	她	如果

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] . ” [-]

one	tried	to	.	”	[	92	]
一	尝试	到	.	”	[	-	]

至于小洛夫戴小姐，即使有人想不喜欢她，也一定会喜欢她。”[92]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ]

THE	FAIRY	RING
这	仙女	戒指

仙女环

['lʌvdeɪ] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ,

LOVEDAY	,	meanwhile	,	was	having	a	most	interesting	and	beautiful	time	,
情人节	,	同时	,	曾是	拥有	一个	最多	有趣的	和	美丽的	时间	,

与此同时，LOVEDAY 正度过一段非常有趣和美好的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eərən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

and	she	and	Aaron	had	become	great	friends	.
和	她	和	亚伦	有	变得	伟大的	朋友们	.

她和亚伦成了好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɪfs] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌnz] .

They	had	some	little	tiffs	and	quarrels	too	,	of	course	,	but	not	very	serious	ones	.
他们	有	一些	小的	争吵	和	争吵	也	,	的	课程	,	但	不是	非常	严肃的	一个	.

他们之间当然也有一些小争吵，但都不是什么大事。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nems] ,

The	most	serious	perhaps	was	that	when	they	disagreed	about	their	names	,
这	最多	严肃的	也许	曾是	那	什么时候	他们	不同意	关于	他们的	姓名	,

最严重的问题或许是，当他们对自己的名字产生分歧时，

[wen] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['eərən] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ruːd] .

when	Loveday	was	certainly	rather	unkind	,	and	Aaron	grew	angry	and	was	rude	.
什么时候	洛夫戴	曾是	当然	相当	不友善	,	和	亚伦	生长	生气的	和	曾是	粗鲁的	.

洛夫戴确实相当不友善，亚伦生气了，态度也很粗鲁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ;

They	were	both	tired	,	and	very	hungry	;
他们	是	两个都	疲劳的	,	和	非常	饥饿的	;

他们俩都很累，也很饿；

[səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] .

so	hungry	that	it	seemed	as	though	the	dinner	hour	was	delaying	on	purpose	.
所以	饥饿的	那	它	似乎	作为	尽管	这	晚餐	小时	曾是	延迟	在	目的	.

饿得好像晚餐时间是故意拖延似的。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] ['mʌsnt] [iːt] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,

“	I	don't	know	why	people	think	they	mustn't	eat	till	the	clock	strikes	so	many	times	,
“	我	不	知道	为什么	人们	思考	他们	不得	吃	直到	这	钟	罢工	所以	许多	时代	,

“我不明白为什么人们认为非得等到钟敲响多少次才能吃饭。”

” [sed] ['lʌvdeɪ] ['krɒsli] ;

”	said	Loveday	crossly	;
”	说	洛夫戴	生气	;

洛夫戴生气地说；

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] . ”

“	I	think	it	would	be	much	more	sensible	to	eat	when	you	are	hungry	.	”
“	我	思考	它	会	是	很多	更多的	明智的	到	吃	什么时候	你	是	饥饿的	.	”

“我觉得饿了就吃才是更明智的做法。”

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] ['dɪnə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
“ You've got to know what time dinner is to be ,
” 你已经 得到 到 知道 什么 时间 晚餐 是 到 是 ,

“你必须知道晚餐时间是几点，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .
or you wouldn't know when to put things on to cook .
或者 你 不会 知道 什么时候 到 放 事物 在 到 厨师 .

否则你就不知道什么时候该开始做饭了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , ” [sed] ['eərən] ;
I should have thought you'd have known that , ” said Aaron ;
我 应该 有 想法 你会 有 已知 那 , ” 说 亚伦 ;

“我以为你会知道的，”亚伦说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['lʌvdeɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [kaɪnd]
and he spoke in a tone that annoyed Loveday more than anything — a kind
和 他 辐 在 一个 语气 那 恼怒 洛夫戴 更多的 比 任何事物 — 一个 种类
[ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ,
of superior ,
的 优越的 ,

他的语气让洛夫戴非常恼火——一种高人一等的姿态。

['əʊldə] [təʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
older tone , as though he were talking to a baby .
老 语气 , 作为 尽管 他 是 说 到 一个 婴儿 .

他用一种老成的语气说话，仿佛在跟婴儿说话。

['lʌvdeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['eərən] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;
Loveday did not reply , but sat and looked at Aaron as if in deep thought ;
洛夫戴 做过 不是 回复 , 但 卫星 和 看起来 在 亚伦 作为 如果 在 深的 想法 ;

洛夫戴没有回答，而是坐着，若有所思地看着亚伦；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ['wɪkɪdli] , [ðəʊ] .
her eyes sparkled wickedly , though .
她 眼睛 闪闪发光 邪恶地 , 尽管 .

不过，她的眼神中闪烁着一丝狡黠的光芒。

“ [ai] [duː; də] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [-]
“ I do think , ” she said at last , speaking very [93]
” 我 做 思考 , ” 她 说 在 最后的 , 请讲 非常 [-]

“我确实认为，”她最后说道，语气非常[93]

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ [ðæt] [jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [neɪm] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] .
slowly and distinctly , “ that yours is the ugliest name I ever heard .
缓慢地 和 明显地 , “ 那 你的 是 这 最丑陋的 姓名 我 曾经 听到 .

缓慢而清晰地说：“你的名字是我听过的最难听的名字。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
I can't think how any one could choose such a name !
我 不能 思考 如何 任何 一 可以 选择 这样的 一个 姓名 !

我简直无法想象会有人选择这样的名字！

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn]
” She was sitting on the sand , her elbow on her knee , her chin in
” 她 曾是 坐着 在 这 沙 , 她 弯头 在 她 膝盖 , 她 下巴 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her hand .
她 手 .

她坐在沙滩上，手肘撑在膝盖上，手托着下巴。

['eərən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Aaron	was	lying	near	her	,	flat	on	his	back	.
亚伦	曾是	说谎	靠近	她	,	平坦的	在	他的	后退	.

亚伦平躺在她旁边，仰面躺着。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

When	he	heard	her	he	sat	up	very	straight	,	his	face	quite	red	with	anger	.
什么时候	他	听到	她	他	卫星	向上	非常	直的	,	他的	脸	相当	红色的	和	愤怒	.

听到她的话，他立刻坐直了身子，脸涨得通红。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Loveday	was	cool	and	calm	,
洛夫戴	曾是	凉爽的	和	冷静的	,

情人节天气凉爽平静。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [skɔːn] [ðæt] [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi]

and	spoke	with	a	deliberate	scorn	that	hurt	him	more	than	anything	else	she
和	辐	和	一个	商榷	轻蔑	那	伤害	他	更多的	比	任何事物	别的	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

她说话时带着一种刻意的轻蔑，这种轻蔑比她所能做的任何其他事情都更能伤害他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,

His	name	was	that	of	his	father	and	grandfather	,
他的	姓名	曾是	那	的	他的	父亲	和	祖父	,

他的名字和他父亲、祖父的名字一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] .

and	he	had	been	rather	proud	of	it	hitherto	.
和	他	有	到过	相当	自豪的	的	它	迄今为止	.

他此前一直对此颇为自豪。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ; “ [səʊ] [dʌz] ['evribɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] ;

“	I	—	I	think	it's	a	fine	name	,	”	he	stammered	;	“	so	does	everybody	but	you	;
“	我	—	我	思考	它是	一个	美好的	姓名	,	”	他	结结巴巴	;	“	所以	做	大家	但	你	;

“我——我觉得这个名字很好听，”他结结巴巴地说；“除了你以外，大家都这么认为；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [jɔːz] [ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] — [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [tuː] . ”

and	you	can't	say	anything	,	yours	is	ugly	enough	—	it's	a	silly	name	too	.	”
和	你	不能	说	任何事物	,	你的	是	丑陋的	足够的	—	它是	一个	愚蠢的	姓名	也	.	”

你什么都不能说，你的名字已经够难听了——而且名字也很傻。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['kɑːmli] .

“	Oh	,	I	don't	think	so	,	”	said	Loveday	calmly	.
“	哦	,	我	不	思考	所以	,	”	说	洛夫戴	平静地	.

“哦，我不这么认为，”洛夫戴平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [səʊ] [dʌz] ['evribɒdi] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]

“	I	think	it	is	a	very	pretty	name	,	so	does	everybody	;	but	of	course	you
“	我	思考	它	是	一个	非常	漂亮的	姓名	,	所以	做	大家	;	但	的	课程	你

[doʊnt] [nəʊ] ,

don't	know	,
不	知道	,

“我觉得这个名字很好听，大家都这么觉得；但当然，你也不知道。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] . ”

you	are	so	young	.	”
你	是	所以	年轻的	.	”

你还这么年轻。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [ˈblʌstə] [ˈeərən] ; “ [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɒdi] , [ænd; ənd][ai][kɔːl]
“ Yes , I do , ” blustered Aaron ; “ I know as well as anybody , and I call
” 是的 , 我 做 , ” 虚张声势 亚伦 ; “ 我 知道 作为 出色地 作为 任何人 , 和 我 称呼
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌgli] ,
it ugly ,
它 丑陋的 ,

“是的，我知道，”亚伦气急败坏地说；“我比任何人都清楚，我认为这很丑陋。”

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrlz] [neɪm] , ” [wɪð] [greɪt] [skɔːn] .
a silly girl's name , ” with great scorn .
一个 愚蠢的 女孩们 姓名 , ” 和 伟大的 轻蔑 .

“一个愚蠢的女孩的名字，”带着极大的轻蔑说道。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˈʃudnt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] [ˈskɔːnfəli]
“ Well , of course , I shouldn't be called by a boy's name , ” she retorted scornfully
” 出色地 , 的 课程 , 我 不应该 是 称为 经过 一个 男孩们 姓名 , ” 她 反驳 轻蔑地
;
;
;

“当然，我不应该被叫成男孩的名字，”她轻蔑地反驳道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeid] [ˈkrɪsnd] [ˌem ˈiː] [ˈeərən] , [waɪ] ,
“ but if I had been a boy , and they'd christened me Aaron , why ,
” 但 如果 我 有 到过 一个 男生 , 和 他们会 受洗 我 亚伦 , 为什么 ,

“但如果我是个男孩，他们给我取名叫亚伦，那为什么，

[ai] — [ai] [ˌwʊdnt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I — I wouldn't answer to it ! ”
我 — 我 不会 回答 到 它 ! ”

我——我不会回答的！

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ! ” [skɔf, skɔːf] [ˈeərən] ; “ [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] . ”
“ Wouldn't you ! ” scoffed Aaron ; “ you'd have been only too glad to . ”
” 不会 你 ! ” 嘲笑 亚伦 ; “ 你会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 . ”

“你当然会！”亚伦嗤之以鼻，“你肯定会非常乐意的。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [nems] [tuː] , ” [went] [ɒn] [ˈlʌvdeɪ] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪˈmɑːk]
“ There are so many pretty names too , ” went on Loveday , ignoring his last remark
” 那里 是 所以 许多 漂亮的 姓名 也 , ” 去 在 洛夫戴 , 忽略 他的 最后的 评论
,
,
,

“还有很多好听的名字呢，”洛夫戴继续说道，完全无视了他最后那句话。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [weɪ] .
and gazing at him in a musing way .
和 凝视 在 他 在 一个 沉思 方式 .

她若有所思地凝视着他。

“ [ˈdʌgləs] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] , [ænd; ənd] [ˈrɑːnld] , [ænd; ənd] — — ”
“ Douglas , and Gerald , and Ronald , and — — ”
” 道格拉斯 , 和 杰拉尔德 , 和 罗纳德 , 和 — — ”

“道格拉斯，还有杰拉尔德，还有罗纳德，还有——”

“ [aɪˈd][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsɪli] [θɪŋz] !
“ I'd be ' shamed to be called by any of them , silly things !
” ID 是 - 羞愧 到 是 称为 经过 任何 的 他们 , 愚蠢的 事物 !

“如果被他们中的任何一个这样称呼，我会感到羞耻，真是愚蠢！”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] ! ” [-]
Just like a girl's ! ” [94]
只是 喜欢 一个 女孩们 ! ” [-]

就像女孩的一样！[94]

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] — ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ;
“ Yes , but they aren't — they're for boys ;
“ 是的 , 但 他们 不是 — 它们是 为了 男孩们 ;

“是的，但它们不是——它们是给男孩用的；

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk]
you might just as well say my name was like a boy's — it is rather like
你 可能 只是 作为 出色地 说 我的 姓名 曾是 喜欢 一个 男孩们 — 它 是 相当 喜欢
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

你完全可以说我的名字像个男孩的名字——它确实有点像某些男孩的名字。

” [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
” Then , after looking at him thoughtfully for a moment , she added slowly ,
” 然后 , 后 寻找 在 他 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 她 额外 缓慢地 ,

“然后，她若有所思地看了他一会儿，缓缓补充道：”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ə'dɒlfəs] , - ['eərən] [ɪz][səʊ] ['ʌgli] . ”
“ I think I shall call you ' Adolphus , ' Aaron is so ugly . ”
“ 我 思考 我 将 称呼 你 - 阿道弗斯 , - 亚伦 是 所以 丑陋的 . ”

“我想我应该叫你‘阿道弗斯’，亚伦太丑了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ][woʊnt]['ɑːnsə(r)] , ” [kraɪd] ['eərən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['riːəli] ['æŋgri]
“ If you do , I won't answer , ” cried Aaron , springing to his feet , really angry
“ 如果 你 做 , 我 惯于 回答 , ” 哭 亚伦 , 弹簧 到 他的 脚 , 真的 生气的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“如果你那样做，我就不回答了！”亚伦喊道，猛地站起身来，现在他真的生气了；

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
“ you ain't going to call me out of my name .
“ 你 不是 去 到 称呼 我 出去 的 我的 姓名 .

你休想辱骂我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] — [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][dʒeɪn] !
If you do , I'll — I'll call you Jane !
如果 你 做 , 患病的 — 患病的 称呼 你 简 !

如果你这么做，我就——我就叫你简！

” ['lʌvdeɪ] ['gɪg(ə)ld] .
” Loveday giggled .
” 洛夫戴 咯咯地笑 .

洛夫戴咯咯地笑了起来。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] !
“ I don't mind a bit !
“ 我 不 头脑 一个 少量 !

我一点也不介意！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪsnd] [ðæt] [ɔː'l'redi] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [kɔːld] [prɪ'sɪlə]
” she said gaily ; “ I am christened that already , and my sister is called Priscilla
” 她 说 兴高采烈地 ; “ 我 是 受洗 那 已经 , 和 我的 姐姐 是 称为 普里西拉
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

她兴高采烈地说：“我已经受洗了，我的妹妹名叫普里西拉·玛丽。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eərən] [ə'dɒlfəs] . ”
and you are going to be called Aaron Adolphus . ”
和 你 是 去 到 是 称为 亚伦 阿道弗斯 . ”

你的名字将改为亚伦·阿道弗斯。

“ [aɪm][nɒt] !
“ I'm not !
” 我是 不是 !

“我不是！”

[ai] [ʃænt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪ'gæn] ['eərən] ,
I shan't speak to you , and I won't answer to it , ” began Aaron ,
我 不会 说话 到 你 , 和 我 惯于 回答 到 它 , ” 开始 亚伦 ,

“我不会跟你说话，也不会回答这个问题，”亚伦开口说道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .
when suddenly his mother's voice called to them across the sands .
什么时候 突然 他的 母亲的 嗓音 称为 到 他们 穿过 这 沙子 .

突然，他母亲的声音从沙滩上传来，呼唤着他们。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] — ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] [æt; ət][lɑːst] !
“ Come along , children — dinner is ready at last !
” 来 沿着 , 孩子们 — 晚餐 是 准备好 在 最后的 !

“孩子们，快来吧——晚饭终于做好了！”

” ['lʌvdeɪ] [spræŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” Loveday sprang at once to her feet .
” 洛夫戴 弹簧 在 一次 到 她 脚 .

洛夫戴立刻跳了起来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ə'dɒlfəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɔːtəli] .
“ Come along , Adolphus , ” she said naughtily .
” 来 沿着 , 阿道弗斯 , ” 她 说 顽皮地 .

“跟我来，阿道弗斯，”她调皮地说。

[ɪf] ['eərən] [hæd; həd][bʌt; bət] [lɑːft] , [ænd; ənd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] ,
If Aaron had but laughed , and taken no notice of her teasing ,
如果 亚伦 有 但 笑了 , 和 已采取 不 注意 的 她 戏弄 ,

如果亚伦只是笑了笑，没有理会她的戏弄，

['lʌvdeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɒpt] ['veri] [suːn] ,
Loveday would probably have found no fun in it , and have stopped very soon ,
洛夫戴 会 大概 有 成立 不 乐趣 在 它 , 和 有 停止 非常 很快 ,

洛夫戴可能觉得这毫无乐趣，很快就会放弃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sʌlk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
but he was very cross indeed , and sulked over his dinner ,
但 他 曾是 非常 叉 的确 , 和 生闷气 超过 他的 晚餐 ,

但他确实非常生气，晚饭时一直闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪlt] [ɪf] ['besi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [gʊd] -
and the afternoon might have been spoilt if Bessie had not been so good -
和 这 下午 可能 有 到过 被宠坏了 如果 贝西 有 不是 到过 所以 好的 -
['tempəd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
tempered and kind .
淬火 和 种类 .

如果不是贝西性情温和善良，这个下午可能就毁了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [nemz] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ,
“ We are going to change our names , ” said Loveday ,
” 我们 是 去 到 改变 我们的 姓名 , ” 说 洛夫戴 ,

“我们将更改公司名称，”洛夫戴说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] .
beginning her teasing again as soon as they had begun to eat .
开始 她 戏弄 再次 作为 很快 作为 他们 有 开始 到 吃 .

他们刚开始吃饭，她又开始逗弄他们了。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['besi] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [naʊ] ? ”

| | | |

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [seɪ] .

for	she	was	trying	all	the	time	to	think	of	something	very	funny	to	say	.
为了	她	曾是	尝试	全部	这	时间	到	思考	的	某物	非常	有趣的	到	说	.

因为她一直在努力想说些非常搞笑的话。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['besi] , “ [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] ,

“	I	wonder	,	”	said	Bessie	,	“	if	,	instead	of	thinking	what	you	shall	call	me	,
”	我	想知道	,	”	说	贝西	,	“	如果	,	反而	的	思维	什么	你	将	称呼	我	,

“我在想，”贝西说，“如果你不去想该怎么称呼我，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

you	would	like	to	pay	a	call	for	me	this	afternoon	?
你	会	喜欢	到	支付	一个	称呼	为了	我	这	下午	?

你今天下午愿意帮我打个电话吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

”	The	children	looked	at	her	,	not	quite	understanding	.
”	这	孩子们	看起来	在	她	,	不是	相当	理解	.

孩子们看着她，似乎不太明白。

['besi] [ɪk'spleɪnd] :

Bessie	explained	:
贝西	解释	:

贝西解释说：

“ [ai] [wɒnt] ['eərən] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

“	I	want	Aaron	to	go	up	to	Mr	.	Winter's	with	a	message	,
”	我	想	亚伦	到	去	向上	到	先生	.	冬天的	和	一个	信息	,

“我希望亚伦带个口信去温特先生那里，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] . ”

and	I	thought	you	would	like	to	go	too	,	Miss	Loveday	.	”
和	我	想法	你	会	喜欢	到	去	也	,	错过	洛夫戴	.	”

我想你也想去，洛夫戴小姐。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ! ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] ,

“	I'd	love	to	!	”	cried	Loveday	,
”	ID	爱	到	!	”	哭	洛夫戴	,

“我非常乐意！”洛夫戴喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] -

who	had	been	longing	ever	since	she	came	to	Porthcallis	to	go	up	the	cliff	-
WHO	有	到过	渴望	曾经	自从	她	来了	到	-	到	去	向上	这	悬崖	-

[pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,

path	to	the	very	top	,
小路	到	这	非常	顶部	,

自从来到波斯卡利斯以来，她就一直渴望沿着悬崖小路走到顶峰。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪl] .

mounting	the	little	steps	,	and	holding	on	by	the	little	rail	.
安装	这	小的	步骤	,	和	保持	在	经过	这	小的	轨	.

爬上小台阶，扶着小栏杆。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

“	When	shall	we	go	?
”	什么时候	将	我们	去	?

我们什么时候出发?

[naʊ] ? ”

Now	?	”
现在	?	”

现在? ”

“ ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] ['taɪdi][juː; jʊ][bəuθ] ,

“	**Finish**	**your**	**dinner**	**first**	**,**	**and**	**sit**	**still**	**for**	**a**	**bit**	**;**	**then**	**I**	**will**	**tidy**	**you**	**both**	**,**
”	结束	你的	晚餐	第一的	,	和	坐	仍然	为了	一个	少量	;	然后	我	将要	整齐的	你	两个都	,

“先把晚饭吃完，然后安静地坐一会儿；之后我会帮你们俩收拾干净。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsɪŋ] ['bɒdi] .

for	**Mr**	**.**	**Winter's**	**housekeeper**	**,**	**Mrs**	**.**	**Tucker**	**,**	**is**	**a**	**very**	**noticing**	**body**	**.**
为了	先生	.	冬天的	管家	,	太太	.	塔克	,	是	一个	非常	注意到	身体	.

因为温特先生的管家塔克太太是个非常引人注目的人。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['eərən] [hæd; həd] [sed] [greɪs] ,

”	**After**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**and**	**Aaron**	**had**	**said**	**grace**	**,**
”	后	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	亚伦	有	说	优雅	,

“饭后，亚伦做了餐前祷告，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

and	**they**	**had**	**with**	**great**	**difficulty**	**kept**	**quiet**	**for**	**a**	**[**	**96**	**]**
和	他们	有	和	伟大的	困难	保留	安静的	为了	一个	[	-	]

他们费了好大劲才保持安静[96]

['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['besi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪdi][ðem; ðəm] .

little	**while**	**,**	**Bessie**	**began**	**to**	**tidy**	**them**	**.**
小的	尽管	,	贝西	开始	到	整齐的	他们	.

过了一会儿，贝西开始收拾它们。

['eərən] , [bɪ'jɒnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [brʌʃt] ,

Aaron	**,**	**beyond**	**having**	**a**	**good**	**wash**	**and**	**his**	**hair**	**brushed**	**,**
亚伦	,	超过	拥有	一个	好的	洗	和	他的	头发	刷过	,

除了好好洗个澡、梳个头之外，亚伦……

[hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [kliːn] ['hɒlənd] ['tjuːnɪk][pʊt][ɒn] ,

had	**only**	**a**	**clean**	**holland**	**tunic**	**put**	**on**	**,**
有	仅有的	一个	干净的	荷兰	束腰外衣	放	在	,

身上只穿了一件干净的荷兰式束腰外衣。

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɑː'let] .

but	**Loveday**	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**more**	**of**	**a**	**toilette**	**.**
但	洛夫戴	曾是	焦虑的	到	制作	更多的	的	一个	厕所	.

但洛夫戴急于把梳妆打扮得更精致一些。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ?

“	**Don't**	**you**	**think**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**that**	**I**	**had**	**better**	**put**	**on**	**this**	**?**
”	不	你	思考	,	”	她	说	,	“	那	我	有	更好的	放	在	这	?

“你不觉得，”她说，“我最好穿上这个吗？”

” ['drægɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ['mʌzlɪn] [wɪð] [bluː]

”	**dragging**	**out**	**from**	**the**	**drawer**	**a**	**pretty**	**little**	**frock**	**of**	**white**	**silk**	**muslin**	**with**	**blue**
”	拖拽	出去	从	这	抽屉	一个	漂亮的	小的	连衣裙	的	白色的	丝绸	细棉布	和	蓝色的

['heəbel] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

harebells	**all**	**over**	**it**	**.**
风铃草	全部	超过	它	.

“从抽屉里拖出一件漂亮的白色丝绸薄纱小连衣裙，上面缀满了蓝色风铃草。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['besi] ; “ [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] ['əʊvə(r)] - [ɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]

“	**Oh**	**no**	**,**	”	**said**	**Bessie**	**;**	“	**one**	**of**	**your**	**little**	**cotton**	**over**	**-**	**alls**	**will**	**be**	**much**	**the**
”	哦	不	,	”	说	贝西	;	“	一	的	你的	小的	棉布	超过	-	所有	将要	是	很多	这

[best] .

best	**.**
最好的	.

“哦，不，”贝西说；“你那件小棉背带裤就好多了。”

" ['lʌvdeɪ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ;
" Loveday looked disappointed and doubtful ;
" 洛夫戴 看起来 失望的 和 疑 ;

洛夫戴看起来既失望又怀疑；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['besi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
in her heart she felt sure that Bessie did not know what was correct .
在 她 心 她 毛毡 当然 那 贝西 做过 不是 知道 什么 曾是 正确的 .

她心里确信贝西并不知道什么是对的。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — — "
" But if Mr . Winter was to see me — — "
" 但 如果 先生 . 冬天 曾是 到 看 我 — — "

"但如果温特先生看到我——"

" [əʊ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ;
" Oh dear , you needn't trouble about Mr . Winter ;
" 哦 亲爱的 , 你 不必 麻烦 关于 先生 . 冬天 ;

"哦，亲爱的，你不必为温特先生的事操心了；

[hiː; hi] [kiːps] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [ə'baʊt] ;
he keeps well out of the way if there is anybody about ;
他 保持 出色地 出去 的 这 方式 如果 那里 是 任何人 关于 ;

如果有人在附近，他会尽量避开；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
but if he did happen to see you ,
但 如果 他 做过 发生 到 看 你 ,

但如果他碰巧看到了你，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [gɒt] [ɒn] [sɪlk] [ɔː(r)] ['kɒtn] , [ɔː(r)] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] . "
he wouldn't know whether you'd got on silk or cotton , or blue or yellow . "
他 不会 知道 无论 你会 得到 在 丝绸 或者 棉布 , 或者 蓝色的 或者 黄色的 . "

他不会知道你穿的是丝绸还是棉布，是蓝色还是黄色。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪd] ['nəʊtɪs] [maɪ] [waɪt] [sɪlk] [sæʃ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I think he'd notice my white silk sash with the roses on it . "
" 我 思考 他会 注意 我的 白色的 丝绸 窗扇 和 这 玫瑰 在 它 . "

"我想他会注意到我那条绣着玫瑰花的白色丝绸腰带。"

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] , ['mɪsi] .
" Well , I don't , missie .
" 出色地 , 我 不 , 小姐 .

"嗯，我没有，小姐。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɪd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp]
But if he did , he'd only think it was very unsuitable for going up
但 如果 他 做过 , 他会 仅有的 思考 它 曾是 非常 不合适 为了 去 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [klɪf] - [pɑːðz] ;
and down cliff - paths ;
和 向下 悬崖 - 路径 ;

但即便他这么想，他也只会觉得这条路很不适合在悬崖小路上上下行走；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
and so it is , too .
和 所以 它 是 , 也 .

确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][slɪp] , [waɪ] , [jʊd] [məʊst] ['laɪkli] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
If you were to slip , why , you'd most likely ruin it for ever .
如果 你 是 到 滑 , 为什么 , 你会 最多 可能 废墟 它 为了 曾经 .

如果你失足了，那很可能就永远毁了。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Now	be	a	good	little	girl	,
现在	是	一个	好的	小的	女孩	,

现在要做个乖女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,

and	if	you	want	to	please	Mr	.	Winter	or	Mrs	.	Tucker	with	your	looks	,
和	如果	你	想	到	请	先生	.	冬天	或者	太太	.	塔克	和	你的	看起来	,

如果你想用你的外貌取悦温特先生或塔克太太，

[jʊl] [gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [kliːn] [prɪnt] ['əʊvə(r)] - [ɔːl][ænd; ənd] [sʌn] - [hæt] .

you'll	go	in	your	nice	clean	print	over	-	all	and	sun	-	hat	.
你会	去	在	你的	好的	干净的	打印	超过	-	全部	和	太阳	-	帽子	.

你会穿着干净漂亮的印花连体衣，戴着遮阳帽去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [belt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,

You	shall	wear	a	white	belt	about	your	waist	,
你	将	穿	一个	白色的	腰带	关于	你的	腰部	,

你的腰间要系一条白色腰带。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [trɪp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [luːs] [frɒk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [pɑːθ] . ” “

for	fear	you	might	trip	on	your	loose	frock	going	up	that	steep	path	.	”	“
为了	害怕	你	可能	旅行	在	你的	松动的	连衣裙	去	向上	那	陡	小路	.	”	“

恐怕你走上那条陡峭的小路时，会被宽松的裙子绊倒。

- [doʊnt] [let] [juː 'es] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] . -

'	Don't	let	us	look	any	more	.	'
-	不	让	我们	看	任何	更多的	.	-

“别让我们再看了。”

” ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,

”	Loveday	was	not	satisfied	,
”	洛夫戴	曾是	不是	使满意	,

“洛夫戴并不满意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	she	was	so	pleased	and	excited	at	the	thought	of	going	to	the
但	她	曾是	所以	高兴	和	兴奋的	在	这	想法	的	去	到	这

[bɪg] ,

big	,
大的	,

但一想到要去参加大型活动，她就感到无比高兴和兴奋。

[mɪ'stɪəriəs] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

mysterious	house	where	the	blinds	were	always	drawn	,	and	the	master	was
神秘	房子	在哪里	这	百叶窗	是	总是	绘制	,	和	这	掌握	曾是

['nevə(r)] [siːn] ,

never	seen	,
绝不	已见	,

神秘的房子，窗帘总是拉着，主人从不露面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [-]

that	she	had	no	room	[	97	]
那	她	有	不	房间	[	-	]

她没有房间[97]

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

for	any	other	feeling	,	and	they	started	off	in	great	good	humour	.
为了	任何	其他	感觉	,	和	他们	开始	离开	在	伟大的	好的	幽默	.

至于其他任何情绪，他们一开始都兴致勃勃。

['eərən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['lʌvdeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm] [ə'dɒlfəs] [ə'gen] ,

Aaron	**was**	**so**	**afraid**	**that**	**Loveday**	**would**	**remember**	**and**	**call**	**him**	**Adolphus**	**again**	**,**
亚伦	曾是	所以	害怕的	那	洛夫戴	会	记住	和	称呼	他	阿道弗斯	再次	,

亚伦非常害怕洛夫戴会记起他，并再次叫他阿道弗斯。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]

that	**he**	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**keep**	**her**	**mind**	**off**	**it**	**,**	**and**	**talked**
那	他	做过	全部	他	可以	到	保持	她	头脑	离开	它	,	和	谈话

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	**,**
不已	,

他竭尽所能让她不去想这件事，不停地和她说话。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z] .

telling	**her**	**such**	**wonderful**	**tales**	**.**
讲述	她	这样的	精彩的	故事	.

给她讲了那么多精彩的故事。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] ['dʌznt] [ki:p] [ˌju: 'es] [tu:] [lɒŋ] , ” [sed] ['eərən] , “ [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['feəri]

“	**If**	**Mrs**	**.**	**Tucker**	**doesn't**	**keep**	**us**	**too**	**long**	**,**	**”**	**said**	**Aaron**	**,**	**“**	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**Fairy**
“	如果	太太	.	塔克	不	保持	我们	也	长的	,	”	说	亚伦	,	“	患病的	展示	你	这	仙女

[rɪŋ] ,

Ring	**,**
戒指	,

“如果塔克太太不耽误我们太久，”亚伦说，“我就带你们去看看仙女环。”

[weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑ:ns] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] .

where	**they**	**come**	**and**	**dance**	**every**	**night**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**.**
在哪里	他们	来	和	舞蹈	每一个	夜晚	在	十二	点钟	.

他们每天晚上十二点都会来这里跳舞。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] . ”

It	**is**	**right**	**on**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**and**	**not**	**far**	**from**	**Mr**	**.**	**Winter's**	**.**	**”**
它	是	正确的	在	顶部	的	这	悬崖	,	和	不是	远的	从	先生	.	冬天的	.	”

它就在悬崖顶上，离温特先生的家不远。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] !

“	**That**	**will**	**be**	**lovely**	**!**
“	那	将要	是	迷人的	!

“那太好了！”

” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	**cried**	**Loveday**	**delightedly**	**.**
”	哭	洛夫戴	欣喜地	.

“洛夫戴高兴地喊道。”

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪm] ['taɪəd] .

“	**Let's**	**sit**	**down**	**for**	**a**	**minute**	**;**	**I'm**	**tired**	**.**
“	我们来吧	坐	向下	为了	一个	分钟	;	我是	疲劳的	.

“我们坐一会儿吧，我累了。”

” [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steps] ,

”	**So**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**little**	**steps**	**,**
”	所以	他们	卫星	向下	在	一	的	这	小的	步骤	,

于是，他们坐在其中一个小台阶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**looked**	**down**	**and**	**around**	**and**	**all**	**about**	**them**	**.**
和	看起来	向下	和	大约	和	全部	关于	他们	.

然后他低头环顾四周，打量着周围的一切。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [siːmd] [ˈevə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ][ˈtaɪni] .

Already	**the**	**cottage**	**seemed**	**ever**	**so**	**far**	**off**	**,**	**and**	**so**	**tiny**	**.**
已经	这	小屋	似乎	曾经	所以	远的	离开	,	和	所以	微小的	.

那间小屋看起来已经非常遥远，而且非常小。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**there**	**could**	**be**	**only**	**one**	**little**	**room**	**in**	**it**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
”	它	看起来	作为	如果	那里	可以	是	仅有的	一	小的	房间	在	它	,	不	它	?

“看起来里面好像只有一个小房间，不是吗？”

” [sed] [ˈlʌvdeɪ] .

”	**said**	**Loveday**	**.**
”	说	洛夫戴	.

洛夫戴说道。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [siː] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] !

“	**And**	**oh**	**,**	**how**	**far**	**away**	**the**	**sea**	**looks**	**,**	**and**	**that**	**little**	**boat**	**!**
“	和	哦	,	如何	远的	离开	这	海	看起来	,	和	那	小的	船	!

“哦，大海看起来多么遥远，还有那艘小船！”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːni] - [ˈtaɪni] [θɪŋ] .

Why	**,**	**it**	**is**	**quite**	**a**	**little**	**teeny**	**-**	**tiny**	**thing**	**.**
为什么	,	它	是	相当	一个	小的	蝇头	-	微小的	事物	.

哦，它真是个非常非常小的东西。

[əʊ] , [doʊnt] [lets] [lʊk] [ˈeni] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [gəʊ] [raʊnd] [səʊ] . ”

Oh	**,**	**don't**	**let's**	**look**	**any**	**more**	**;**	**it**	**makes**	**my**	**head**	**go**	**round**	**so**	**.**	**”**
哦	,	不	我们来吧	看	任何	更多的	;	它	制作	我的	头	去	圆形的	所以	.	”

哦，别再看了，看得我头晕目眩。

“ [aɪl] [sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ˈeərən] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [siːm] [səʊ][bæd] [ðen] .

“	**I'll**	**sit**	**outside**	**,**	**”**	**said**	**Aaron**	**;**	**“**	**it**	**won't**	**seem**	**so**	**bad**	**then**	**.**
”	患病的	坐	外部	,	”	说	亚伦	;	“	它	惯于	似乎	所以	坏的	然后	.

“我坐在外面，”亚伦说；“那样就不会觉得那么糟糕了。”

” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˈlʌvdeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**They**	**changed**	**places**	**,**	**but**	**even**	**then**	**Loveday**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
”	他们	已更改	地方	,	但	甚至	然后	洛夫戴	做过	不是	喜欢	它	.

“他们交换了位置，但即使这样，洛夫戴也不喜欢这样。”

“ [lets] [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌp] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Let's**	**go**	**on**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**up**	**where**	**we**	**can't**	**see**	**any**	**of**	**it**	**.**
”	我们来吧	去	在	,	”	她	说	,	“	向上	在哪里	我们	不能	看	任何	的	它	.

“我们继续往前走吧，”她说，“到我们什么都看不到的地方去。”

” [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ˈgrɑːsi] [tɒp] ,

”	**So**	**on**	**they**	**went**	**,**	**and**	**at**	**last**	**reached**	**the**	**green**	**grassy**	**top**	**,**
”	所以	在	他们	去	,	和	在	最后的	达到	这	绿色的	草丛	顶部	,

于是他们继续前行，最终到达了绿草茵茵的山顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [haʊs] .

and	**a**	**bit**	**of**	**road**	**which**	**led**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**Mr**	**.**	**Winter's**	**house**	**.**
和	一个	少量	的	路	哪个	引领	到	这	门	的	先生	.	冬天的	房子	.

还有一小段路，通往温特先生家的大门。

[ðəʊ] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kləʊzd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] ,

Though	**Loveday**	**had**	**heard**	**about**	**the**	**closed**	**house**	**and**	**the**	**drawn**	**blinds**	**,**
尽管	洛夫戴	有	听到	关于	这	关闭	房子	和	这	绘制	百叶窗	,

虽然洛夫戴听说过房子紧闭、窗帘拉上的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	**still**	**gave**	**her**	**quite**	**a**	**shock**	**when**	**she**	**saw**	**it**	**.**
它	仍然	给予	她	相当	一个	震惊	什么时候	她	锯	它	.

当她看到它时，仍然感到非常震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [-]
There **was** **such** **a** **look** **of** **desolation** **,** **[** **98** **]**
那里 曾是 这样的 一个 看 的 荒凉 , [-]

那里一片凄凉[98]

[ænd; ənd] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
and **sadness** **,** **and** **neglect** **about** **the** **whole** **place** **.**
和 悲伤 , 和 忽视 关于 这 所有的 地方 .

还有悲伤，以及对整个地方的漠视。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
On **the** **side** **facing** **the** **sea** **,**
在 这 边 面向 这 海 ,

在面向大海的一侧，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['strægl] [ə'baʊt]
the **flower** **-** **beds** **were** **overgrown** **with** **weeds** **and** **flowers** **which** **straggled** **about**
这 花 - 床 是 长得太茂盛了 和 杂草 和 花朵 哪个 散落的 关于
[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['tæŋg(ə)l] ,
in **a** **wild** **tangle** **,**
在 一个 荒野 纠纷 ,

花坛里杂草丛生，野花乱舞，杂乱无章。

['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪd] ,
clinging **together** **and** **choking** **each** **other** **;** **the** **drawn** **blinds** **were** **faded** **,**
依恋 一起 和 窒息 每个 其他 ; 这 绘制 百叶窗 是 褪色 ,

他们紧紧抱在一起，互相窒息；拉下的百叶窗已经褪色了。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] - [ʃʌt] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] , [ænd; ənd] ['bædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]
the **frames** **of** **the** **fast** **-** **shut** **windows** **were** **cracked** **,** **and** **badly** **in** **want** **of**
这 框架 的 这 快速地 - 关闭 视窗 是 裂纹 , 和 糟糕 在 想 的
[sʌm; səm] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] .
some **coats** **of** **paint** **.**
一些 外套 的 画 .

快速关闭的窗户框架已经开裂，而且非常需要重新粉刷。

[ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
A **rose** **-** **bush** **,** **that** **at** **one** **time** **must** **have** **almost** **covered** **the** **front** **of**
一个 玫瑰 - 衬套 , 那 在 一 时间 必须 有 几乎 涵盖 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

一丛玫瑰，曾经几乎覆盖了整栋房子的正面。

[hæd; həd] ['fɔːlən] , [pə'hæps] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
had **fallen** **,** **perhaps** **during** **the** **storms** **of** **the** **past** **winter** **,** **and** **as** **it** **fell**
有 倒下 , 也许 期间 这 暴风雨 的 这 过去的 冬天 , 和 作为 它 跌倒
[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
so **it** **lay** **,**
所以 它 躺 ,

它可能是在去年冬天的暴风雪中倒下的，倒下后就一直躺在那里。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [plɑːnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ]
twisted **and** **broken** **,** **and** **choking** **the** **wretched** **plants** **which** **were** **beneath**
扭曲 和 破碎的 , 和 窒息 这 可怜 植物 哪个 是 下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

扭曲断裂，压死了下面可怜的植物。

['lʌvdeɪ] [felt] [kwaɪt] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Loveday	**felt**	**quite**	**saddened**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**all**	**,**
洛夫戴	毛毡	相当	悲伤	经过	这	视线	的	它	全部	,

看到这一切，洛夫戴感到非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['draʊnd] [bɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən]['fɑːðə(r)]

and	**the**	**story**	**of**	**the**	**poor**	**drowned**	**boy**	**and**	**his**	**heart**	**-**	**broken**	**father**
和	这	故事	的	这	贫穷的	溺水	男生	和	他的	心	-	破碎的	父亲

[bɪ'keɪm] ['terəbli] ['riːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [səʊ]['riːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

became	**terribly**	**real**	**to**	**her**	**—**	**so**	**real**	**that**	**she**	**longed**	**to**	**be**	**able**	**to**
成为	可怕	真实的	到	她	—	所以	真实的	那	她	渴望	到	是	有能力的	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

do	**something**	**to**	**comfort**	**the**	**poor**	**man**	**.**
做	某物	到	舒适	这	贫穷的	男人	.

可怜的溺水男孩和他心碎的父亲的故事对她来说变得无比真实——如此真实，以至于她渴望能够做些什么来安慰这个可怜的男人。

“ [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz][blaɪndz][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n]

“	**If**	**only**	**he**	**would**	**open**	**his**	**blinds**	**and**	**windows**	**,**	**and**	**have**	**his**	**garden**
“	如果	仅有的	他	会	打开	他的	百叶窗	和	视窗	,	和	有	他的	花园

['taidi] [ʌp] ,

tidied	**up**	**,**
整理好	向上	,

“如果他能打开百叶窗和窗户，再把花园整理一下就好了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

I'm	**sure**	**he**	**wouldn't**	**feel**	**so**	**miserable**	**.**
我是	当然	他	不会	感觉	所以	悲惨的	.

我相信他不会感到那么痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

I	**think**	**I**	**should**	**cry**	**all**	**day**	**long**	**if**	**I**	**lived**	**here**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
我	思考	我	应该	哭	全部	天	长的	如果	我	居住地	这里	,	”	她	低声说道	.

“如果我住在这里，我想我应该会整天哭，”她低声说道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['ləʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

The	**situation**	**of**	**the**	**house**	**itself**	**seemed**	**almost**	**too**	**lonely**	**to**	**be**	**borne**	**.**
这	情况	的	这	房子	本身	似乎	几乎	也	孤独	到	是	出生	.

房子本身的处境似乎太过孤寂，令人难以忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ɔː(r)][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] , ['əʊnli]

There	**was**	**no**	**other**	**dwelling**	**-**	**place**	**,**	**or**	**sign**	**of**	**human**	**being**	**,**	**within**	**sight**	**,**	**only**
那里	曾是	不	其他	住宅	-	地方	,	或者	符号	的	人类	存在	,	之内	视线	,	仅有的

[ə; eɪ] [waɪd] ,

a	**wide**	**,**
一个	宽的	,

视线范围内没有其他住所，也没有人类活动的迹象，只有一片宽阔的……

[waɪd] [speɪs] [ɒv; əv][beə(r)] [braʊn] ['fiːldz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] ;

wide	**space**	**of**	**bare**	**brown**	**fields**	**on**	**two**	**sides**	**;**
宽的	空间	的	裸	棕色的	字段	在	二	侧面	;

两侧是大片光秃秃的棕色田野；

[ðə; ði] ['grɑːsi] [klɪf] - [tɒps] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ;

the	**grassy**	**cliff**	**-**	**tops**	**with**	**the**	**sea**	**in**	**the**	**distance**	**on**	**the**	**third**	**;**
这	草丛	悬崖	-	最高额	和	这	海	在	这	距离	在	这	第三	;

第三张照片中可以看到长满草的悬崖顶，远处是大海；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [siː] ; [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] , ['ɔːlweɪz]

and	on	the	fourth	nothing	but	the	heaving	,	calling	sea	;	while	the	wind	,	always
和	在	这	第四	没有什么	但	这	起伏	,	呼叫	海	;	尽管	这	风	,	总是

['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

blowing	there	,
吹	那里	,

第四天，只有汹涌澎湃的海浪；而风，始终在那里吹拂。

[swept] [ə'lɒŋ] [ˌʌn'tʃekt] , ['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [stɔːm] [ɔː(r)][kɑːm] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]

swept	along	unchecked	,	winter	or	summer	,	storm	or	calm	,	keeping	up	an	incessant
扫荡	沿着	未经核实	,	冬天	或者	夏天	,	风暴	或者	冷静的	,	保持	向上	一个	不停歇

['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

wailing	around	the	house	;
哀嚎	大约	这	房子	;

无论冬夏，无论风雨，它都肆无忌惮地四处乱窜，在房子周围不停地发出哀嚎；

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði]

and	the	wail	of	the	wind	and	the	call	of	the	gulls	alone	broke	the
和	这	哀号	的	这	风	和	这	称呼	的	这	海鸥	独自的	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

只有呼啸的风声和海鸥的鸣叫声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [fel] [ɒn][ˌhuːmsəʊ'evə(r)]

It	was	not	to	be	wondered	at	that	a	feeling	of	awe	fell	on	whomsoever
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	一个	感觉	的	敬畏	跌倒	在	无论谁

['entəd] [ðæt] [geɪt] .

entered	that	gate	.
进入	那	门	.

难怪凡是进入那扇门的人都会心生敬畏。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][bəuθ] [-]

It	fell	on	both	[	99	]
它	跌倒	在	两个都	[	-	]

它落在了两者身上[99]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['sɒftli] , ['ɔːlməʊst] ['stelθɪli] ,

the	children	now	,	and	they	walked	up	softly	,	almost	stealthily	,
这	孩子们	现在	,	和	他们	步行	向上	轻轻	,	几乎	悄悄地	,

孩子们走了过来，他们轻手轻脚，几乎是悄无声息地走上前去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ɪn] [ðæt]

for	the	sound	of	their	footsteps	on	the	white	pebbles	seemed	to	jar	in	that
为了	这	声音	的	他们的	脚步声	在	这	白色的	鹅卵石	似乎	到	罐	在	那

[sæd] ['saɪləns] .

sad	silence	.
伤心	沉默	.

因为他们的脚步声踩在白色鹅卵石上，似乎与这悲伤的寂静格格不入。

['eərən] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ['fɒləʊd] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

Aaron	led	the	way	,	and	Loveday	followed	,	holding	fast	to	his	tunic	.
亚伦	引领	这	方式	,	和	洛夫戴	随后	,	保持	快速地	到	他的	束腰外衣	.

亚伦走在前面，洛夫戴紧随其后，紧紧抓住他的束腰外衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [frɒk] [ɔː(r)] [sæʃ] ; [fɔː(r); fə(r)]

She	was	glad	now	that	she	had	not	worn	her	smart	frock	or	sash	;	for
她	曾是	高兴的	现在	那	她	有	不是	磨损	她	聪明的	连衣裙	或者	窗扇	;	为了

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ,

even	she	,
甚至	她	,

她现在庆幸自己没有穿那件漂亮的连衣裙或系腰带；因为即使是她，

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)][ænd; ənd]

young	as	she	was	,	felt	that	they	would	have	been	out	of	place	there	and
年轻的	作为	她	曾是	,	毛毡	那	他们	会	有	到过	出去	的	地方	那里	和

[ðen] .

then	.
然后	.

尽管她年纪尚小，但她觉得他们当时出现在那里会显得格格不入。

['eərən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Aaron	led	the	way	to	what	was	presumably	the	front	door	,
亚伦	引领	这	方式	到	什么	曾是	想必	这	正面	门	,

亚伦带头走向大概是前门的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔː(r)][səʊ][beə(r)][ɒv; əv] [peɪnt] , [səʊ] [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] ,

but	a	door	so	bare	of	paint	,	so	neglected	looking	,
但	一个	门	所以	裸	的	画	,	所以	被忽视的	寻找	,

但这是一扇油漆剥落、破败不堪的门，

[ðæt] ['lʌvdeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [juːst] .

that	Loveday	thought	it	could	never	be	used	.
那	洛夫戴	想法	它	可以	绝不	是	用过的	.

洛夫戴认为它永远不可能被使用。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn]

The	stones	of	the	steps	were	green	,	and	the	weeds	grew	up	between
这	石头	的	这	步骤	是	绿色的	,	和	这	杂草	生长	向上	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

台阶的石头是绿色的，杂草从石缝间长了出来。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['ɛərənz] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd][baɪ]['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] ,

But	in	answer	to	Aaron's	knock	the	door	was	quickly	opened	by	Mrs	.	Tucker	,
但	在	回答	到	亚伦的	敲	这	门	曾是	迅速地	打开	经过	太太	.	塔克	,

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

但听到亚伦的敲门声，管家塔克太太很快就打开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] ['lʌvdeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

She	looked	keenly	at	Loveday	,	but	she	did	not	say	anything	,
她	看起来	敏锐地	在	洛夫戴	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	,

她仔细地看了洛夫戴一眼，但什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [nəʊt] ['eərən] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

and	when	she	had	taken	the	note	Aaron	had	brought	,	and	heard	his
和	什么时候	她	有	已采取	这	笔记	亚伦	有	带来	,	和	听到	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

当她接过亚伦带来的纸条，听完他的留言后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [kwaɪt] ['ʃɑːpli] .

she	went	in	and	closed	the	door	again	quite	sharply	.
她	去	在	和	关闭	这	门	再次	相当	尖锐地	.

她走了进去，然后又重重地关上了门。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm]

But	in	the	moment	or	so	it	had	been	open	Loveday	had	had	time
但	在	这	片刻	或者	所以	它	有	到过	打开	洛夫戴	有	有	时间

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [hɔːl] ,

to	catch	a	glimpse	of	a	big	stone	hall	,
到	抓住	一个	一瞥	的	一个	大的	石头	大厅	,

但在门打开的那一刻，洛夫戴有时间瞥见了一个巨大的石头大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] , [wɪtʃ] [tɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [nəʊt] [klɒks] [ɪn] ['empti]

and	a	grandfather's	clock	,	which	ticked	with	the	hollow	note	clocks	in	empty
和	一个	祖父的	钟	,	哪个	勾选	和	这	空洞的	笔记	时钟	在	空的

['haʊzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] .

houses	usually	have	.
房屋	通常	有	.

还有一座落地钟，发出空荡荡的房子里钟表特有的那种空洞的滴答声。

['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [lʊkt] [səʊ] [glʌm] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [glæd]

Mrs	.	Tucker	looked	so	glum	and	unsmiling	that	the	children	were	quite	glad
太太	.	塔克	看起来	所以	沮丧	和	不苟言笑	那	这	孩子们	是	相当	高兴的

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

to	get	away	from	her	,
到	得到	离开	从	她	,

塔克太太看起来闷闷不乐，脸上没有一丝笑容，孩子们都很高兴能离开她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	hurried	out	of	the	garden	much	more	quickly	than	they	entered	it	.
和	他们	慌忙	出去	的	这	花园	很多	更多的	迅速地	比	他们	进入	它	.

他们离开花园的速度比进入花园的速度快得多。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , ['eərən] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] ,

Once	outside	,	Aaron	seemed	to	lose	his	awe	,	and	his	spirits	returned	,
一次	外部	,	亚伦	似乎	到	失去	他的	敬畏	,	和	他的	烈酒	返回	,

一到外面，亚伦似乎就失去了敬畏之心，精神也恢复了。

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [dɪd] [nɒt][səʊ] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] .

but	Loveday	did	not	so	soon	recover	.
但	洛夫戴	做过	不是	所以	很快	恢复	.

但洛夫戴并没有很快恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl]

She	felt	she	wanted	to	do	something	for	Mr	.	Winter	to	make	him	feel
她	毛毡	她	通缉	到	做	某物	为了	先生	.	冬天	到	制作	他	感觉

[les] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

less	sad	and	uncomfortable	,
较少的	伤心	和	不舒服	,

她觉得应该为温特先生做点什么，让他少一些悲伤和难过。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['helpləs] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] .

yet	she	felt	quite	helpless	,	especially	since	she	had	seen	Mrs	.	Tucker	.
然而	她	毛毡	相当	无助	,	尤其	自从	她	有	已见	太太	.	塔克	.

但她感到非常无助，尤其是在她见过塔克太太之后。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [-]

If	one	had	to	get	past	her	before	[	100	]
如果	一	有	到	得到	过去的	她	前	[	-	]

如果必须先经过她[100]

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

one	could	see	him	,	it	really	seemed	as	though	it	never	could	be	done	.
一	可以	看	他	,	它	真的	似乎	作为	尽管	它	绝不	可以	是	完毕	.

人们可以看到他，但似乎这件事永远也做不成。

“ [naʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] , ” [sed] ['eərən] , [æz; əz] [suː n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Now	then	for	the	Fairy	Ring	,	”	said	Aaron	,	as	soon	as	they	got	outside	.
”	现在	然后	为了	这	仙女	戒指	,	”	说	亚伦	,	作为	很快	作为	他们	得到	外部	.

“那么，现在就去仙女环吧，”亚伦一出门就说道。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [grɪm] [pleɪs] ,

In	their	relief	at	getting	away	from	that	grim	place	,
在	他们的	宽慰	在	获得	离开	从	那	严峻	地方	,

他们如释重负地逃离了那个阴森恐怖的地方。

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

they	both	took	to	their	heels	and	ran	over	a	great	stretch	of	short	grass	,
他们	两个都	采取	到	他们的	高跟鞋	和	跑	超过	一个	伟大的	拉紧	的	短的	草	,

他们俩拔腿就跑，跑过了一大片短草。

[bɜːnt] [braʊn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

burnt	brown	and	slippery	by	the	hot	sun	,
烧焦的	棕色的	和	滑	经过	这	热的	太阳	,

被烈日晒得焦黑发滑，呈棕褐色。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lev(ə)l] [speɪs] [ɒn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

until	they	came	to	a	large	level	space	on	almost	the	edge	of	the	cliff	,
直到	他们	来了	到	一个	大的	等级	空间	在	几乎	这	边缘	的	这	悬崖	,

直到他们来到一块几乎位于悬崖边缘的宽阔平坦的空地上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [braʊn] [kɔːs] [tɜːf] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

and	there	on	the	brown	coarse	turf	stood	out	a	large	ring	of	grass	,
和	那里	在	这	棕色的	粗	草皮	站立	出去	一个	大的	戒指	的	草	,

在棕色的粗糙草皮上，赫然出现了一大圈草。

[səʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]

so	lush	and	rich	and	green	that	there	must	surely	have	been	some
所以	郁郁葱葱	和	富有的	和	绿色的	那	那里	必须	一定	有	到过	一些

['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

hidden	spring	which	fed	it	,
隐	春天	哪个	美联储	它	,

如此郁郁葱葱、绿意盎然，想必是有一条隐秘的泉水滋养着它。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

or	the	fairies	must	indeed	have	been	at	work	.
或者	这	仙女	必须	的确	有	到过	在	工作	.

或者说，一定是仙女们在作祟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [griːn] [laɪk] [ðæt] - [kɔːz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] [ðeə(r)] , ” [sed] ['eərən] , [wɪð] [praɪd]

“	It	keeps	green	like	that	'	cause	the	fairies	dance	there	,	”	said	Aaron	,	with	pride
”	它	保持	绿色的	喜欢	那	-	原因	这	仙女	舞蹈	那里	,	”	说	亚伦	,	和	自豪

[ænd; ənd] [ɔː] .

and	awe	.
和	敬畏	.

“它一直保持翠绿是因为仙女们在那里跳舞，”亚伦自豪而敬畏地说。

['lʌvdeɪ] [dʒʌmpt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Loveday	jumped	carefully	over	the	green	ring	and	stood	in	the	centre	.
洛夫戴	跳了起来	小心	超过	这	绿色的	戒指	和	站立	在	这	中心	.

洛夫戴小心翼翼地跳过绿色圆环，站在圆环中央。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

“	I	expect	they'd	be	angry	if	I	stepped	on	it	—	wouldn't	they	?
”	我	预计	他们会	是	生气的	如果	我	步	在	它	—	不会	他们	?

“如果我踩到它，我想他们会生气的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [spəʊk] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɔː(r)] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]
They both spoke softly , as though half afraid of disturbing or offending the " little
他们 两个都 辐 轻轻 , 作为 尽管 一半 害怕的 的 令人不安 或者 犯罪 这 " 小的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们俩说话都很轻声细语，好像生怕打扰或冒犯了"小人物"。

" ['eərən] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Aaron jumped over too and joined her ,
" 亚伦 跳了起来 超过 也 和 加入 她 ,

"亚伦也跳了过去，加入了她。"

[ænd; ənd] [bəuθ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði]
and both sat down in the middle of the ring and tried to picture the
和 两个都 卫星 向下 在 这 中间 的 这 戒指 和 尝试 到 图片 这
['wʌndəf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
wonderful scenes that took place there at night .
精彩的 场景 那 采取 地方 那里 在 夜晚 .

于是两人坐在拳击台中央，努力想象着夜晚在那里发生的奇妙场景。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" I wonder where they live by day , and which way they come here , " she asked ,
" 我 想知道 在哪里 他们 居住 经过 天 , 和 哪个 方式 他们 来 这里 , " 她 问 ,

"我想知道他们白天住在哪里，又是如何来到这里，"她问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
looking about her eagerly .
寻找 关于 她 急切地 .

她急切地环顾四周。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [weɪ] , " [sed] ['eərən] .
" I reckon they come every way , " said Aaron .
" 我 估计 他们 来 每一个 方式 , " 说 亚伦 .

"我估计他们会从四面八方过来，"亚伦说。

" [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ʃelz] ,
" Some live in the flowers and things , and some in caves and shells ,
" 一些 居住 在 这 花朵 和 事物 , 和 一些 在 洞穴 和 贝壳 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] . "
I believe . "
我 相信 . "

"我相信，有些生活在花草树木里，有些生活在洞穴和贝壳里。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ɔːl] ?
" Do you think the piskies come too , and the buccas , and all ?
" 做 你 思考 这 小精灵 来 也 , 和 这 布卡斯 , 和 全部 ?

"你觉得小精灵、水妖之类的也会来吗？"

" ['eərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
" Aaron shook his head . [101]
" 亚伦 摇晃 他的 头 . [-]

亚伦摇了摇头。[101]

" [aɪ] ['rekən] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [doʊnt] [get] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] . "
" I reckon those that have got to work don't get no time for dancing . "
" 我 估计 那些 那 有 得到 到 工作 不 得到 不 时间 为了 跳舞 . "

"我觉得那些要工作的人根本没时间跳舞。"

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['θɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv]
“ I think I like the piskies the best , ” said Loveday thoughtfully ; “ but , of
“ 我 思考 我 喜欢 这 小精灵 这 最好的 , ” 说 洛夫戴 深思熟虑 ; “ 但 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

“我想我最喜欢小精灵，”洛夫戴若有所思地说；“但是，当然，

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
I love them all !
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [wʌnz]
” she added hastily , in a louder voice , for she did not want to hurt any one's
” 她 额外 草草 , 在 一个 更大声 嗓音 , 为了 她 做过 不是 想 到 伤害 任何 一个人的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

她连忙提高了音量补充道，因为她不想伤害任何人的感情。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] .
and fairies were very easily offended , she had heard .
和 仙女 是 非常 容易地 被冒犯了 , 她 有 听到 .

她听说，仙女们很容易生气。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ Of course , I love them all ; but I do love the piskies very much ,
“ 的 课程 , 我 爱 他们 全部 ; 但 我 做 爱 这 小精灵 非常 很多 ,

“当然，我爱他们所有人；但我尤其喜爱小精灵们。”

- [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː] ;
' cause they work and play too ;
- 原因 他们 工作 和 玩 也 ;

因为他们既工作又娱乐；

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [duː; də] ['piːpəlz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
they come and do people's work for them and look after them ,
他们 来 和 做 人们的 工作 为了 他们 和 看 后 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɑːns] ,
and then they dance ,
和 然后 他们 舞蹈 ,

他们来帮人们干活，照顾人们，然后他们就跳舞。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
and are such jolly little things . ”
和 是 这样的 快乐的 小的 事物 . ”

它们真是些可爱的小家伙。”

“ [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dædi] , ” [sed] ['eərən] ['greɪvli] .
“ They take care of my daddy , ” said Aaron gravely .
“ 他们 拿 关心 的 我的 爸爸 , ” 说 亚伦 严重地 .

“他们照顾我爸爸，”亚伦严肃地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [naɪt] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ,
“ Sometimes he's got to be out to sea all night , fishing , and it is dark ,
“ 有时 他是 得到 到 是 出去 到 海 全部 夜晚 , 钓鱼 , 和 它 是 黑暗的 ,

“有时候他得整夜出海捕鱼，天都黑了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['blәʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['eniθɪŋ] . ”
and the wind blowing , and the rain coming down like anything . ”
和 这 风 吹 , 和 这 雨 未来 向下 喜欢 任何事物 . ”

狂风呼啸，暴雨倾盆而下。

“ [maɪ] ['dædi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɔːl] [naɪt] [tuː] , ['veri]['ɒf(ə)n] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['lʌvdeɪ] ,

“	My	daddy	has	got	to	be	out	all	night	too	,	very	often	,	”	chimed	in	Loveday	,
”	我的	爸爸	有	得到	到	是	出去	全部	夜晚	也	,	非常	经常	,	”	齐声说道	在	洛夫戴	,

“我爸爸也经常要整夜不在家，”洛夫戴插话道。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ]['eərən] ,

not	to	be	outdone	in	importance	by	Aaron	,
不是	到	是	胜过	在	重要性	经过	亚伦	,

不甘示弱，不让亚伦抢了风头。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiˈ]['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

“	and	he's	got	to	drive	all	through	the	thunder	and	lightning	and	snow	,
”	和	他是	得到	到	驾驶	全部	通过	这	雷	和	闪电	和	雪	,

“而且他还要冒着雷电和暴雪开车。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['slɪpəri] ['betɪ] [kænt] ['hɑːdli] [wɔːk] ,

and	sometimes	it	is	so	slippery	Betty	can't	hardly	walk	,
和	有时	它	是	所以	滑	贝蒂	不能	几乎	走	,

有时路面太滑，贝蒂几乎都走不动路了。

[bʌt; bət] ['dædiz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] - [kɔːz] ['sʌmbədi] [ɪz] [ɪl] . ”

but	daddy's	got	to	go	'	cause	somebody	is	ill	.	”
但	爸爸的	得到	到	去	-	原因	某人	是	患病的	.	”

但是爸爸得走了，因为有人生病了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [siː] , ” [sed] ['eərən] , “ [ænd; ənd] [biː; bi]

“	But	he	doesn't	have	to	go	on	the	sea	,	”	said	Aaron	,	“	and	p'r'aps	be
”	但	他	不	有	到	去	在	这	海	,	”	说	亚伦	,	“	和	p'r'aps	是

['draʊnd] . ”

drowned	.	”
溺水	.	”

“但他不必出海，”亚伦说，“说不定还会淹死呢。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	He	has	to	drive	,	and	horses	tumble	down	,	and	run	away	,
”	他	有	到	驾驶	,	和	马匹	翻滚	向下	,	和	跑步	离开	,

“他必须开车，结果马匹摔倒在地，或者四处逃窜。”

[ænd; ənd] [wiːlz] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and	wheels	come	off	and	all	sorts	of	things	,	”	said	Loveday	,	not	to	be
和	车轮	来	离开	和	全部	排序	的	事物	,	”	说	洛夫戴	,	不是	到	是

[ˌaʊt'dʌn] .

outdone	.
胜过	.

“然后车轮就掉了，各种各样的事情都发生了，”洛夫戴不甘示弱地说道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [weɪlz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət] [siː] , ”

“	But	there	are	sharks	and	whales	and	—	and	torpedoes	at	sea	,	”
”	但	那里	是	鲨鱼	和	鲸鱼	和	—	和	鱼雷	在	海	,	”

[went] [ɒn] ['eərən] ;

went	on	Aaron	;
去	在	亚伦	;

“但是海上有鲨鱼、鲸鱼，还有鱼雷，”亚伦继续说道；

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]

but	Loveday	pretended	not	to	hear	him	;	and	suddenly	it	occurred	to	him
但	洛夫戴	假装	不是	到	听到	他	;	和	突然	它	发生	到	他

[ðæt] ,

that	,
那	,

但洛夫戴假装没听见他的话；突然，他想到：

[ɪf] [hiː; hi] ['ægrəveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] “ [ə'dɒlfəs] ” [ə'gen]

if	he	aggravated	her	too	much	,	she	might	begin	to	call	him	“	Adolphus	”	again
如果	他	加重	她	也	很多	,	她	可能	开始	到	称呼	他	“	阿道弗斯	”	再次

;

;

;

如果他惹恼了她太多，她可能会再次叫他“阿道弗斯”；

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]

so	he	hurriedly	changed	the	conversation	.	[	102	]
所以	他	匆匆	已更改	这	对话	.	[	-	]

于是他赶紧转移了话题。[102]

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [æt; ət] [wɜːk] — [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['eərən] .

“	I	wish	I	could	see	some	piskies	at	work	—	don't	you	?	”	said	Aaron	.
“	我	希望	我	可以	看	一些	小精灵	在	工作	—	不	你	?	”	说	亚伦	.

“我真想看看小精灵们工作的样子——你不想吗？”亚伦说道。

“ [əʊ] [jes] ! ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] .

“	Oh	yes	!	”	sighed	Loveday	.
“	哦	是的	!	”	叹了口气	洛夫戴	.

“哦，是的！”洛夫戴叹了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [ʌp] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [wʌn] [naɪt] ? ”

“	Do	you	think	we	could	if	we	stayed	up	till	twelve	o'clock	one	night	?	”
“	做	你	思考	我们	可以	如果	我们	入住	向上	直到	十二	点钟	一	夜晚	?	”

“你觉得如果我们熬夜到午夜十二点，我们能做到吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ˌhɪərə'baʊts] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	know	;	I	never	heard	of	anybody	hereabouts	seeing	them	.
“	我	不	知道	;	我	绝不	听到	的	任何人	附近	看到	他们	.

“我不知道；我从没听说附近有人见过他们。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] [naʊ] . ”

Perhaps	they	don't	come	to	these	parts	now	.	”
也许	他们	不	来	到	这些	部分	现在	.	”

也许他们现在不来这些地方了。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] ,

“	I	don't	think	they	do	,
“	我	不	思考	他们	做	,

“我不认为他们会这样做，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['taɪdi]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wiːd] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .

or	they	would	tidy	Mr	.	Winter's	garden	for	him	and	weed	his	path	.
或者	他们	会	整齐的	先生	.	冬天的	花园	为了	他	和	杂草	他的	小路	.

或者他们会帮温特先生整理花园，并清除他小路上的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'taɪdi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	very	untidy	,	isn't	it	?
它	是	非常	凌乱	,	不是	它	?

这里很凌乱，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

It	looks	just	like	a	place	no	one	lives	in	.
它	看起来	只是	喜欢	一个	地方	不	一	生活	在	.

这里看起来就像一个无人居住的地方。

” ['eərən] [nˈɒdɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] ,

”	Aaron	nodded	;	he	had	never	seen	it	in	any	other	condition	,
”	亚伦	点头	;	他	有	绝不	已见	它	在	任何	其他	状况	,

亚伦点了点头；他从未见过它处于其他状态。

[səʊ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz][wɒz; wəz] ['lʌvdeɪ] .

so	was	not	so	much	impressed	as	was	Loveday	.
所以	曾是	不是	所以	很多	印象深刻	作为	曾是	洛夫戴	.

所以他并没有像洛夫戴那样印象深刻。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	I	wish	I	could	make	it	nice	for	him	.
”	我	希望	我	可以	制作	它	好的	为了	他	.

“我希望我能让他过得好一些。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ][naɪs] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] — [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [id]

I'd	like	to	make	it	look	so	nice	—	all	in	one	night	—	that	when	he	came	out	he'd
ID	喜欢	到	制作	它	看	所以	好的	—	全部	在	一	夜晚	—	那	什么时候	他	来了	出去	他会

[biː; bi] — [əʊ] !

be	—	oh	!
是	—	哦	!

我希望一晚上就能把它布置得这么漂亮，让他出来的时候——哦！

['evə(r)][səʊ] - , [ænd; ənd] [id] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

ever	so	s'prised	,	and	he'd	wonder	and	wonder	who	had	done	it	,	and
曾经	所以	-	,	和	他会	想知道	和	想知道	WHO	有	完毕	它	,	和

[id] [seɪ] :

he'd	say	:
他会	说	:

他非常惊讶，他会反复琢磨是谁干的，然后他会说：

- [waɪ] , [ə; eɪ]['feəri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

'	Why	,	a	fairy	must	have	been	here	at	work	.
-	为什么	,	一个	仙女	必须	有	到过	这里	在	工作	.

“哎呀，一定是仙女来这里工作了。”

- [ðæts] [wɒt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] .

'	That's	what	father	and	mother	say	sometimes	.
-	那就是	什么	父亲	和	母亲	说	有时	.

“那是父母有时会说的话。”

” ['eərən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	Aaron	looked	at	her	with	interest	.
”	亚伦	看起来	在	她	和	兴趣	.

亚伦饶有兴致地看着她。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðeə(r)] .

He	liked	to	hear	her	stories	of	her	home	,	and	what	she	did	there	.
他	喜欢	到	听到	她	故事	的	她	家	,	和	什么	她	做过	那里	.

他喜欢听她讲述家乡的故事，以及她在那里做的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

Some	of	them	were	very	wonderful	.
一些	的	他们	是	非常	精彩的	.

他们当中有些人非常出色。

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]

But	Loveday	had	no	stories	to	tell	that	afternoon	;	she	was	very	thoughtful
但	洛夫戴	有	不	故事	到	告诉	那	下午	;	她	曾是	非常	周到

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

但那天下午，洛夫戴没有什么故事可讲；她非常沉思，也很安静。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	sat	for	quite	a	long	time	without	speaking	.
和	卫星	为了	相当	一个	长的	时间	没有	请讲	.

他一言不发地坐了很久。

['eərən] [bɪ'gæn][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə]

Aaron	began	at	last	to	grow	tired	of	staying	still	,	and	was	just	about	to
亚伦	开始	在	最后的	到	生长	疲劳的	的	入住	仍然	,	和	曾是	只是	关于	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

亚伦终于开始厌倦了静坐，正要起身。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] :

when	she	suddenly	turned	to	him	,	all	excitement	:
什么时候	她	突然	转向	到	他	,	全部	激动	:

她突然转向他，脸上满是激动:

“ [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] — [əʊ] , ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][plæn] .

“	I've	been	thinking	,	and	I've	thought	of	—	oh	,	ever	such	a	nice	plan	.
“	我已经	到过	思维	,	和	我已经	想法	的	—	哦	,	曾经	这样的	一个	好的	计划	.

“我一直在思考，我想到了一个——哦，多么好的计划啊。”

[lets] [pleɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

Let's	play	that	we	are	piskies	,
我们来吧	玩	那	我们	是	小精灵	,

我们来扮演小精灵吧!

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['taɪdi]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	come	up	in	the	night	and	tidy	Mr	.	Winter's	garden	for	him	,
和	来	向上	在	这	夜晚	和	整齐的	先生	.	冬天的	花园	为了	他	,

然后夜里上来帮温特先生整理花园。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feəri] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [-]

and	make	him	think	it	is	a	fairy	that	has	done	it	,	[	103	]
和	制作	他	思考	它	是	一个	仙女	那	有	完毕	它	,	[	-	]

让他以为是仙女做的[103]

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [id] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bi:n]

and	—	and	then	we'd	come	again	,	and	he'd	think	the	fairies	had	been
和	—	和	然后	我们会	来	再次	,	和	他会	思考	这	仙女	有	到过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后——然后我们又来了，他又会以为仙女们又来了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , ['eərən] ?

Shall	we	,	Aaron	?
将	我们	,	亚伦	?

走吧，亚伦?

[əʊ] , [du:; də] [seɪ] [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][mʌst; məst]['evə(r)]

Oh	,	do	say	yes	;	and	it	will	be	a	secret	,	and	nobody	must	ever
哦	,	做	说	是的	;	和	它	将要	是	一个	秘密	,	和	无人	必须	曾经

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

哦，一定要答应哦；这会是个秘密，绝对不能让任何人知道。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪl] ['wʌndə(r)] — [ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] , ['sɪmpli] ['splendɪd] .

and	everybody	will	wonder	—	and	oh	,	it	will	be	simply	,	simply	splendid	.
和	大家	将要	想知道	—	和	哦	,	它	将要	是	简单地	,	简单地	灿烂	.

每个人都会感到惊奇——哦，那将是无比精彩的。

” ['eərən] ['lɪsnd] ['i:gəli] , [kwaɪt] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .

”	Aaron	listened	eagerly	,	quite	carried	away	by	her	enthusiasm	.
”	亚伦	听着	急切地	,	相当	携带	离开	经过	她	热情	.

“亚伦听得津津有味，完全被她的热情所感染。”

['lʌvdeɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] , [hɜː(r); hə(r)][waɪld][plænz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] , [wɒz; wəz]

Loveday	,	with	her	ideas	,	her	wild	plans	,	and	strange	thoughts	,	was
洛夫戴	,	和	她	想法	,	她	荒野	计划	,	和	奇怪的	想法	,	曾是

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

a	constant	wonder	to	him	,
一个	持续的	想知道	到	他	,

洛芙黛的奇思妙想、天马行空的计划和古怪的想法，总是让他感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][led][hiː; hi] ['fɒləʊd] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	where	she	led	he	followed	—	if	he	could	.
和	在哪里	她	引领	他	随后	—	如果	他	可以	.

她走到哪里，他就跟到哪里——如果他能做到的话。

“ [woʊnt][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ə'baʊt] ?

“	Won't	all	the	folks	be	wondering	and	talking	when	it	gets	about	?
“	惯于	全部	这	各位	是	好奇	和	说	什么时候	它	获得	关于	?

“这件事传开之后，大家岂不是都会好奇地议论纷纷吗？”

” [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	he	cried	excitedly	,	“	and	won't	it	be	funny	to	be	listening	to	them	,
”	他	哭	兴奋地	,	“	和	惯于	它	是	有趣的	到	是	聆听	到	他们	,

他兴奋地喊道：“听他们说话岂不是很有趣吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	we	knowing	all	the	time	all	'	bout	it	!
和	我们	会心	全部	这	时间	全部	-	回合	它	!

我们一直都知道这件事！

[əʊ] , ['itl] [biː; bi][grænd] !

Oh	,	it'll	be	grand	!
哦	,	它将	是	盛大	!

哦，那一定很棒！

” [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)][plænz] [dɪ'laɪtɪdli] ,

”	For	quite	a	long	while	they	sat	and	discussed	their	plans	delightedly	,
”	为了	相当	一个	长的	尽管	他们	卫星	和	讨论	他们的	计划	欣喜地	,

他们坐着兴致勃勃地讨论着他们的计划，过了好一会儿才平静下来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	of	course	there	were	a	great	many	plans	to	be	made	.
和	的	课程	那里	是	一个	伟大的	许多	计划	到	是	制成	.

当然，还有很多计划需要制定。

['eərən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [sɔː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Aaron	it	was	who	first	saw	difficulties	in	the	way	of	carrying	them	out	.
亚伦	它	曾是	WHO	第一的	锯	困难	在	这	方式	的	携带	他们	出去	.

亚伦是第一个发现执行这些计划存在困难的人。

“ [bʌt; bət] [haʊə] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

“	But	how're	we	going	to	get	out	in	the	night	?
“	但	你好吗?	我们	去	到	得到	出去	在	这	夜晚	?

“但是我们晚上怎么出去呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][juː 'es] .

“	Mother	and	father	would	hear	us	.
“	母亲	和	父亲	会	听到	我们	.

“爸爸妈妈会听到我们说话。”

- [twʊd] [biː; bi] [dɑːk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

' Twould be dark , too , and if we was to slip and fall climbing up the

- 特沃德 是 黑暗的 , 也 , 和 如果 我们 曾是 到 滑 和 落下 攀登 向上 这

[klɪf] ,

cliff ,

悬崖 ,

“天也会很黑，如果我们爬悬崖的时候滑倒摔下去，

[wɪd] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz] [ded] [æz; əz] — [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['pɪltʃəd] . ”

we'd be killed as dead as — as dead as pilchards . ”

我们会 是 被杀 作为 死的 作为 — 作为 死的 作为 沙丁鱼 . ”

我们会像沙丁鱼一样死透。

“ ['pɪltʃəd] [doʊnt] [fɔːl] [daʊn] [klɪfs] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['skɔːnfəli] .

“ Pilchards don't fall down cliffs , ” said Loveday scornfully .

“ 沙丁鱼 不 落下 向下 悬崖 , ” 说 洛夫戴 轻蔑地 .

“沙丁鱼不会从悬崖上掉下去，”洛夫戴轻蔑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]

But	she	was	obliged	to	admit	that	there	were	difficulties	which	would	not
但	她	曾是	有义务	到	承认	那	那里	是	困难	哪个	会	不是

[bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] ,

be	very	easy	to	get	over	,
是	非常	简单的	到	得到	超过	,

但她不得不承认，有些困难并非易于克服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

and	they	walked	about	with	very	anxious	,
和	他们	步行	关于	和	非常	焦虑的	,

他们焦急地四处走动，

['sɪəriəs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['dæmpənd] ['spɪrɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] ['bɪtə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:k] [naʊ] .

serious	faces	and	dampened	spirits	—	it	did	seem	bitter	to	be	balked	now	.
严肃的	面孔	和	潮湿	烈酒	—	它	做过	似乎	苦的	到	是	犹豫不决	现在	.

表情严肃，情绪低落——现在被拒绝，似乎确实令人感到苦涩。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] [æt; ət] [lɑ:st] ;

“	I	think	I	know	what	we	can	do	,	”	said	Loveday	at	last	;
“	我	思考	我	知道	什么	我们	能	做	,	”	说	洛夫戴	在	最后的	;

“我想我知道我们能做什么了，”洛夫戴最后说道；

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [lait] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [naʊ] ? ” [-]

“	isn't	it	light	very	early	in	the	morning	now	?	”	[	104	]
“	不是	它	光	非常	早期的	在	这	早晨	现在	?	”	[	-	]

“现在早上天亮得是不是太早了？”[104]

“ [jes] , [ɪts] [fʊl] [deɪ] [baɪ] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] ['ɜ:lɪə(r)] , ” [sed] ['eərən] .

“	Yes	,	it's	full	day	by	four	o'clock	,	and	earlier	,	”	said	Aaron	.
“	是的	,	它是	满的	天	经过	四	点钟	,	和	早些时候	,	”	说	亚伦	.

“是的，四点钟就全天都忙完了，甚至更早，”亚伦说。

“ [wel] , [wi:l; wil] [get] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊ] [kwaɪt] ['i:zəli] ,

“	Well	,	we'll	get	up	then	,	and	we	can	get	out	of	my	window	quite	easily	,
“	出色地	,	出色地	得到	向上	然后	,	和	我们	能	得到	出去	的	我的	窗户	相当	容易地	,

“那我们就起床吧，我们可以很轻松地从我的窗户出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bi:; bi] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm]

and	then	we	can	run	up	the	cliff	and	be	piskies	till	it's	time	to	come
和	然后	我们	能	跑步	向上	这	悬崖	和	是	小精灵	直到	它是	时间	到	来

[həʊm] ;

home	;
家	;

然后我们就可以跑上悬崖，像小精灵一样玩耍，直到回家的时间到了；

[ðen] [wi:l; wil] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmp]['ɪntu:] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['besi] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] ,

then	we'll	run	down	and	jump	into	bed	,	and	then	,	when	Bessie	calls	us	,
然后	出色地	跑步	向下	和	跳	进入	床	,	和	然后	,	什么时候	贝西	呼叫	我们	,

[wi:l; wil][bi:; bi] [ə'sli:p] ;

we'll	be	asleep	;
出色地	是	睡着了	;

然后我们会跑下楼跳上床，等贝西叫我们的时候，我们已经睡着了；

[ænd; ənd][wiːl; wil][get][ʌp] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

and	we'll	get	up	,	and	nobody	won't	know	anything	.
和	出色地	得到	向上	,	和	无人	惯于	知道	任何事物	.

然后我们起床，谁也不会知道发生了什么。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðæt] , [kænt][wiː; wi] ? ″

We	can	do	that	,	can't	we	?	″
我们	能	做	那	,	不能	我们	?	″

我们可以做到，对吧?

“ [jes] , ″ [ə'griːd] ['eərən] , “ [ai] ['rekən] [wiː; wi] [mait] ;

“	Yes	,	″	agreed	Aaron	,	“	I	reckon	we	might	;
″	是的	,	″	同意	亚伦	,	“	我	估计	我们	可能	;

“是的，”亚伦同意道，“我想我们或许可以；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɪd] [best][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tiː] - [taɪm] ,

but	I	think	we'd	best	be	going	home	now	—	it	feels	like	tea	-	time	,
但	我	思考	我们会	最好的	是	去	家	现在	—	它	感觉	喜欢	茶	-	时间	,

但我认为我们现在最好回家了——感觉已经到了喝下午茶的时间了。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] . ″ [-]

and	mother	will	be	wondering	where	we've	got	to	.	″	[	105	]
和	母亲	将要	是	好奇	在哪里	我们已经	得到	到	.	″	[	-	]

母亲会想知道我们去了哪里。”[105]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] ['eərən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

LOVEDAY	AND	AARON	PLAY	AT	BEING	PISKIES
情人节	和	亚伦	玩	在	存在	小精灵

洛夫戴和亚伦扮演小精灵

['lʌvdeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

LOVEDAY	could	scarcely	sleep	at	all	that	night	,
情人节	可以	几乎	睡觉	在	全部	那	夜晚	,

LOVEDAY当晚几乎彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] .

she	was	so	afraid	that	they	would	not	wake	up	early	enough	to	start	.
她	曾是	所以	害怕的	那	他们	会	不是	唤醒	向上	早期的	足够的	到	开始	.

她非常担心他们会起不来，无法开始。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] [ðæt]['ɑːftə(r)] ['besi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed]

she	was	so	afraid	of	oversleeping	that	after	Bessie	had	seen	her	to	bed
她	曾是	所以	害怕的	的	睡过头	那	后	贝西	有	已见	她	到	床

[ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ,

and	said	“	Good	-	night	,
和	说	“	好的	-	夜晚	,

她非常害怕睡过头，以至于贝西把她扶上床并说了声“晚安”之后，

″ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

″	she	slipped	out	again	and	put	on	some	of	her	clothes	,
″	她	滑倒了	出去	再次	和	放	在	一些	的	她	衣服	,

她又溜了出去，穿上了一些衣服。

['pɑːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [drest] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

partly	**that**	**she**	**might**	**be**	**so**	**far**	**dressed**	**when**	**morning**	**came**	**,**
部分	那	她	可能	是	所以	远的	穿着	什么时候	早晨	来了	,

部分原因是她早上可能已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [tuː]

and	**partly**	**that**	**the**	**discomfort**	**of**	**them**	**might**	**prevent**	**her**	**sleeping**	**too**
和	部分	那	这	不适	的	他们	可能	防止	她	睡眠	也

['saʊndli] .

soundly	**.**
稳固地	.

部分原因是这些不适感可能会让她睡得不够安稳。

[hɜː(r); hə(r)][plæn] ['ɑːnsə(r)d] [wel] .

Her	**plan**	**answered**	**well**	**.**
她	计划	回答	出色地	.

她的计划得到了很好的回应。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

All	**night**	**she**	**was**	**constantly**	**turning**	**and**	**waking**	**,**
全部	夜晚	她	曾是	不断地	转弯	和	醒来	,

她整夜都在翻来覆去，不停地醒来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

and	**she**	**was**	**glad**	**enough**	**when**	**daylight**	**came**	**at**	**last**	**.**
和	她	曾是	高兴的	足够的	什么时候	日光	来了	在	最后的	.

当天终于亮起来时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['tiptəu] [aʊt] ,

She	**did**	**not**	**know**	**what**	**the**	**time**	**was**	**,**	**but**	**she**	**got**	**up**	**,**	**and**	**,**	**tiptoeing**	**out**	**,**
她	做过	不是	知道	什么	这	时间	曾是	,	但	她	得到	向上	,	和	,	踮着脚尖	出去	,

[kɔːld] ['eərən] .

called	**Aaron**	**.**
称为	亚伦	.

她不知道现在几点了，但她还是起身，踮着脚尖走了出去，给亚伦打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**not**	**very**	**easy**	**to**	**wake**	**him**	**;**	**he**	**had**	**not**	**troubled**	**to**	**sleep**	**in**	**his**
它	曾是	不是	非常	简单的	到	唤醒	他	;	他	有	不是	麻烦	到	睡觉	在	他的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

叫醒他并不容易；他睡觉时甚至都没穿衣服。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [weɪk] ['ɜːli] .

or	**to**	**do**	**anything**	**else**	**to**	**make**	**him**	**wake**	**early**	**.**
或者	到	做	任何事物	别的	到	制作	他	唤醒	早期的	.

或者做任何能让他早起的事情。

['lʌvdeɪ] , [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] , [tʊk] [ðə; ði]

Loveday	**,**	**afraid**	**to**	**shout**	**at**	**him**	**,**	**or**	**to**	**make**	**any**	**noise**	**at**	**all**	**,**	**took**	**the**
洛夫戴	,	害怕的	到	喊	在	他	,	或者	到	制作	任何	噪音	在	全部	,	采取	这

['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] ,

water	**-**	**bottle**	**,**
水	-	瓶子	,

洛夫戴不敢对他大喊大叫，也不敢发出任何声音，于是拿起了水瓶。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mait] ['ɑ:nsə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən]

thinking	that	a	drop	or	two	of	water	on	his	face	might	answer	better	than
思维	那	一个	降低	或者	二	的	水	在	他的	脸	可能	回答	更好的	比

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他心想，或许往他脸上泼一两滴水比什么都管用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

but	the	water	,	unfortunately	,
但	这	水	,	很遗憾	,

但不幸的是，水……

[dɪd] [nɒt] [drɒp] — [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] [ɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [stri:m] ,

did	not	drop	—	it	poured	all	down	his	face	and	neck	in	a	cold	stream	,
做过	不是	降低	—	它	倾倒	全部	向下	他的	脸	和	脖子	在	一个	寒冷的	溪流	,

并没有滴落——冰冷的液体顺着他的脸颊和脖子倾泻而下，形成一道道水流。

[ænd; ənd] ['eərən] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [wɪtʃ] [fɪld] ['lʌvdeɪ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n]

and	Aaron	started	up	with	a	howl	which	filled	Loveday	with	dismay	and	vexation
和	亚伦	开始	向上	和	一个	嗥	哪个	已填	洛夫戴	和	沮丧	和	烦恼

. [-]

.	[	106	]

. [-]

亚伦突然嚎叫起来，这让洛夫戴感到沮丧和恼怒。[106]

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] , [ju:; jʊ] !

“	Oh	,	you	silly	,	you	!
“	哦	,	你	愚蠢的	,	你	!

“哦，你这个傻瓜！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['krɒsli] ; “ [du:; də][bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi][səʊ]['stju:pɪd] .

”	she	cried	crossly	;	“	do	be	quiet	,	and	don't	be	so	stupid	.
”	她	哭	生气	;	“	做	是	安静的	,	和	不	是	所以	愚蠢的	.

她生气地喊道：“安静点，别这么蠢。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? ”

Don't	you	remember	what	we	are	going	to	do	?	”
不	你	记住	什么	我们	是	去	到	做	?	”

你不记得我们要做什么了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['eərən] , [krɒs] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [naʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

“	Yes	,	”	said	Aaron	,	cross	enough	himself	now	,	“	but	I	want	to	go	to	sleep	.
“	是的	,	”	说	亚伦	,	叉	足够的	他自己	现在	,	“	但	我	想	到	去	到	睡觉	.

“是的，”亚伦说，他自己现在也相当生气了，“但我想要睡觉。”

” [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪski] .

”	He	did	not	feel	at	all	in	the	mood	for	playing	at	being	a	pisky	.
”	他	做过	不是	感觉	在	全部	在	这	情绪	为了	玩耍	在	存在	一个	小精灵	.

“他一点也没心情扮演小精灵。”

['lʌvdeɪ] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sli:pinəs]

Loveday	,	though	,	was	determined	,	and	after	a	moment	the	sleepiness
洛夫戴	,	尽管	,	曾是	决定	,	和	后	一个	片刻	这	困倦

[ænd; ənd] ['krɒsnɪs] [pɑ:st] ,

and	crossness	passed	,
和	暴躁	通过了	,

然而，洛夫戴意志坚定，过了一会儿，困倦和烦躁都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] .

and	he	began	to	feel	the	excitement	of	their	plan	.
和	他	开始	到	感觉	这	激动	的	他们的	计划	.

他开始感受到他们计划带来的兴奋。

“ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['fɜːmli] .
“ Make haste and dress , ” said Loveday firmly .
” 制作 匆忙 和 裙子 , ” 说 洛夫戴 牢牢 .

“赶紧穿好衣服，”洛夫戴坚定地说。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .
“ I shan't be long .
” 我 不会 是 长的 .

“我不会待太久。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [krept] [aʊt]
” And in a remarkably short space of time they had dressed and crept out
” 和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他们 有 穿着 和 悄悄地爬 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
of her window ,
的 她 窗户 ,

“在极短的时间内，他们就穿好衣服，悄悄地从她的窗户溜了出去。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] ['hʌrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] - [pɑːθ] .
and were scrambling hurriedly up the steep cliff - path .
和 是 争抢 匆匆 向上 这 陡 悬崖 - 小路 .

他们正匆匆地沿着陡峭的悬崖小路向上攀爬。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
“ Oh , how lovely !
” 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

” [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]
” Young as she was , Loveday had to keep on stopping to admire the
” 年轻的 作为 她 曾是 , 洛夫戴 有 到 保持 在 停止 到 钦佩 这
['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
beauty of the scene ;
美丽 的 这 场景 ;

尽管年纪尚小，洛芙黛还是忍不住频频停下来欣赏眼前的美景；

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][lænd] , [ɔːl] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,
the sea , and sky , and land , all radiant in the glorious glow of sunrise ,
这 海 , 和 天空 , 和 土地 , 全部 辐射状 在 这 辉煌 辉光 的 日出 ,

大海、天空和大地，都在日出的绚丽光辉中熠熠生辉。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['hevi] [siː] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi]
the sparkling heavy sea , the towering cliffs , and over all the singing of happy
这 闪闪发光 重的 海 , 这 参天 悬崖 , 和 超过 全部 这 歌唱 的 快乐的
[bɜ͡ːdz] .
birds .
鸟类 .

波光粼粼的大海，高耸入云的悬崖，以及鸟儿欢快的歌声。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
More than once they had to pause on their way and gaze about them .
更多的 比 一次 他们 有 到 暂停 在 他们的 方式 和 目光 关于 他们 .

他们不止一次不得不停下来环顾四周。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] , ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] .
“ I wish we could always get up as early as this , ” sighed Loveday .
” 我 希望 我们 可以 总是 得到 向上 作为 早期的 作为 这 , ” 叹了口气 洛夫戴 .

“我真希望我们每天都能像这样早起，”洛夫戴叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['dʒefri] [get] [ʌp] [tuː] ;
“ I think I shall , and I'll try and make Priscilla and Geoffrey get up too ;
” 我 思考 我 将 , 和 患病的 尝试 和 制作 普里西拉 和 杰弗里 得到 向上 也 ;

“我想我会的，我也会努力让普里西拉和杰弗里也起来；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] ['prɪti] .

the	other	parts	of	the	day	are	never	so	pretty	.
这	其他	部分	的	这	天	是	绝不	所以	漂亮的	.

一天中的其他时间就没那么美好了。

[aɪ] [wɪʃ] ['prɪsi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

I	wish	Prissy	could	see	it	now	.	”
我	希望	普里西	可以	看	它	现在	.	”

我真希望普里西现在能看到它。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] , ” [sed] ['eərən] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] :

“	I've	seen	it	like	this	scores	of	times	,	”	said	Aaron	,	in	a	tone	that	implied	:
”	我已经	已见	它	喜欢	这	得分	的	时代	,	”	说	亚伦	,	在	一个	语气	那	暗示	:

“这种情况我见过无数次了，”亚伦说道，语气中带着一丝意味：

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	This	is	nothing	to	me	;	I	am	used	to	it	.	”
”	这	是	没有什么	到	我	;	我	是	用过的	到	它	.	”

“这对我来说不算什么，我已经习惯了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] , ” [flæʃt] ['lʌvdeɪ] ['skɔːnfəli]

“	And	yet	you	wanted	to	stay	on	in	bed	and	sleep	,	”	flashed	Loveday	scornfully
”	和	然而	你	通缉	到	停留	在	在	床	和	睡觉	,	”	闪光灯	洛夫戴	轻蔑地

.

:

.

“可你却想继续躺在床上睡觉，”洛夫戴轻蔑地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [-]

But	with	so	much	before	them	to	be	done	,	they	[	107	]
但	和	所以	很多	前	他们	到	是	完毕	,	他们	[	-	]

但由于他们面前还有许多事情要做，他们[107]

[kʊd; kəd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp]

could	not	linger	long	to	gaze	,	and	presently	making	up	their	minds	not	to	stop
可以	不是	萦绕	长的	到	目光	,	和	目前	制作	向上	他们的	思想	不是	到	停止

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们无法久留凝视，很快便决定不再停留。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	hurried	on	as	fast	as	they	could	,
他们	慌忙	在	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们拼尽全力地向前走去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [geɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	by	the	time	they	reached	Mr	.	Winter's	gate	they	were	too	full	of	their
和	经过	这	时间	他们	达到	先生	.	冬天的	门	他们	是	也	满的	的	他们的

[əʊn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɔːts] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

own	daring	to	have	any	thoughts	to	spare	for	anything	else	.
自己的	大胆	到	有	任何	想法	到	空闲的	为了	任何事物	别的	.

当他们到达温特先生家门口时，他们已经沉浸在自己的冒险精神中，无暇顾及其他任何事情了。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] ['nɔɪzi] [stʌf] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːðz] , ” [sed]

“	I	can't	think	why	people	have	such	horrid	noisy	stuff	put	on	their	paths	,	”	said
”	我	不能	思考	为什么	人们	有	这样的	可怕的	嘈杂	东西	放	在	他们的	路径	,	”	说

['lʌvdeɪ] ,

Loveday	,
洛夫戴	,

“我无法理解为什么人们要在道路上放置如此可怕的噪音物品，”洛夫戴说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] ['peb(ə)lz]

after	they	had	made	several	vain	attempts	to	creep	over	the	loose	pebbles
后	他们	有	制成	一些	徒劳	尝试	到	潜行者	超过	这	松动的	鹅卵石

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	making	a	sound	.
没有	制作	一个	声音	.

他们曾多次尝试悄无声息地爬过松动的鹅卵石，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	was	glancing	up	at	the	windows	all	the	time	,
她	曾是	瞥了一眼	向上	在	这	视窗	全部	这	时间	,

她总是不时抬头看向窗外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tempts] [mʌst; məst][hæv; həv] [raʊzd]

for	it	really	seemed	to	her	that	their	attempts	must	have	roused
为了	它	真的	似乎	到	她	那	他们的	尝试	必须	有	唤醒

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

every	one	in	the	house	.
每一个	一	在	这	房子	.

因为在她看来，他们的举动一定惊动了屋里的每一个人。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ?

“	What	shall	we	do	first	?
“	什么	将	我们	做	第一的	?

我们首先应该做什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['eərən] .

”	she	whispered	to	Aaron	.
”	她	低声说道	到	亚伦	.

她低声对亚伦说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

“	I	think	the	flower	-	beds	look	the	worst	of	all	,
“	我	思考	这	花	-	床	看	这	最差	的	全部	,

“我觉得花坛看起来最糟糕，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [haʊ] [naɪs] [wɪv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

but	if	they	never	draw	up	the	blinds	they	won't	see	how	nice	we've	made	them	.
但	如果	他们	绝不	画	向上	这	百叶窗	他们	惯于	看	如何	好的	我们已经	制成	他们	.

但如果他们不拉上窗帘，就不会看到我们把窗帘装饰得多么漂亮。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] ,

”	And	if	this	was	not	quite	the	real	reason	,
”	和	如果	这	曾是	不是	相当	这	真实的	原因	,

“如果这并非真正的原因，

[ænd; ənd] [ɪf] - ['kʌrɪdʒ] [dɪd][feɪl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ðeə(r)] ,

and	if	Loveday's	courage	did	fail	at	the	thought	of	setting	things	right	there	,
和	如果	-	勇气	做过	失败	在	这	想法	的	环境	事物	正确的	那里	,

如果洛夫戴一想到要在那里纠正错误就失去了勇气，

[huː] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)] [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

who	could	wonder	when	one	looked	at	the	state	of	the	place	?
WHO	可以	想知道	什么时候	一	看起来	在	这	状态	的	这	地方	?

看看这地方的状况，谁还会感到惊讶呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd]

It	was	a	task	which	would	have	taken	two	or	three	men	many	days	of	hard
它	曾是	一个	任务	哪个	会	有	已采取	二	或者	三	男人	许多	天	的	难的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这项任务需要两三个人花费数天时间才能完成。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [paːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	Shall	we	begin	by	weeding	the	steps	and	the	path	before	the	door	?	”	she
“	将	我们	开始	经过	除草	这	步骤	和	这	小路	前	这	门	?	”	她

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

“我们先从清理门前的台阶和小路开始吧？”她建议道。

[ænd; ənd] , ['eərən] [ə'griːɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪzɪli] .

and	,	Aaron	agreeing	,	they	fell	to	work	busily	.
和	,	亚伦	同意	,	他们	跌倒	到	工作	忙碌地	.

亚伦同意了，于是他们开始忙碌起来。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Does	Mr	.	Winter	ever	come	out	of	this	door	and	walk	here	?	”	she	asked	.
“	做	先生	.	冬天	曾经	来	出去	的	这	门	和	走	这里	?	”	她	问	.

“温特先生会从这扇门出来走到这里吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .

She	was	very	full	of	curiosity	as	to	Mr	.	Winter	and	his	doings	.
她	曾是	非常	满的	的	好奇心	作为	到	先生	.	冬天	和	他的	行为	.

她对温特先生及其所作所为充满了好奇。

“ [jes] , ” [sed] ['eərən] ; “ [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['gɑːd(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

“	Yes	,	”	said	Aaron	;	“	he	comes	out	this	way	to	go	to	that	garden	over	there	,
“	是的	,	”	说	亚伦	;	“	他	来	出去	这	方式	到	去	到	那	花园	超过	那里	,

“是的，”亚伦说，“他从这边出来去那边的花园。”

[weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

where	they	grow	fruit	and	vegetables	.
在哪里	他们	生长	水果	和	蔬菜	.

他们在那里种植水果和蔬菜。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] . ” [-]

He	takes	a	brave	bit	of	interest	in	that	garden	.	”	[	108	]
他	需要	一个	勇敢的	少量	的	兴趣	在	那	花园	.	”	[	-	]

他对那个花园表现出了极大的兴趣。[108]

['lʌvdeɪ] [sæt] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['eərən] [wɒz; wəz]

Loveday	sat	back	on	her	heels	,	and	looked	in	the	direction	Aaron	was
洛夫戴	卫星	后退	在	她	高跟鞋	,	和	看起来	在	这	方向	亚伦	曾是

['pɔɪntɪŋ] .

pointing	.
指向	.

洛夫戴向后坐下，望着亚伦指的方向。

“ [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	built	a	high	wall	all	round	it	,
“	他	建造	一个	高的	墙	全部	圆形的	它	,

“他筑起了一道高墙，将它围了起来，

[soʊz] [hiː; hi] ['ʃudnt] [siː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ʃudnt] [siː] [hɪm] . ”

so's	he	shouldn't	see	the	sea	and	nobody	shouldn't	see	him	.	”
所以也是	他	不应该	看	这	海	和	无人	不应该	看	他	.	”

所以他不应该看到大海，任何人都不应该看到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] , [huː]

“	I	think	we've	done	enough	here	for	one	day	,	don't	you	?	”	sighed	Loveday	,	who
“	我	思考	我们已经	完毕	足够的	这里	为了	一	天	,	不	你	?	”	叹了口气	洛夫戴	,	WHO

[di'test] ['wiːdɪŋ] .

detested	weeding	.
令人厌恶的	除草	.

“我觉得我们今天在这里做的事情已经够多了，你不觉得吗？”洛夫戴叹了口气，他讨厌除草。

“ [ðæt] [ai][duː; də] , ” [dɪ'kleəd] ['eərən] [ɪm'fætɪkli] .

“	That	I	do	,	”	declared	Aaron	emphatically	.
”	那	我	做	,	”	声明	亚伦	强调地	.

“我当然愿意，”亚伦斩钉截铁地说道。

“ [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Can't	we	do	something	in	that	garden	now	,	where	Mr	.	Winter	would	see	it	,
”	不能	我们	做	某物	在	那	花园	现在	,	在哪里	先生	.	冬天	会	看	它	,

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,

and	be	glad	,
和	是	高兴的	,

“我们现在难道不能在那座花园里做点什么吗？这样温特先生就能看到了，并且会很高兴的。”

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

and	wonder	who	did	it	?
和	想知道	WHO	做过	它	?

然后想知道是谁干的?

” ['eərən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Aaron	nodded	,	and	rose	stiffly	to	his	feet	.
”	亚伦	点头	,	和	玫瑰	僵硬地	到	他的	脚	.

亚伦点了点头，僵硬地站了起来。

“ [ai] [wɪʃ] - [twɒz] ['brekfəst] - [taɪm] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“	I	wish	'	twas	breakfast	-	time	,	”	he	sighed	.
”	我	希望	-	那是	早餐	-	时间	,	”	他	叹了口气	.

“我真希望现在是吃早餐的时间，”他叹了口气。

['lʌvdeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['naɪsɪst][bɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [jet]

Loveday	thought	the	kitchen	-	garden	by	far	the	nicest	bit	that	she	had	seen	yet
洛夫戴	想法	这	厨房	-	花园	经过	远的	这	最友善的	少量	那	她	有	已见	然而

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [graʊndz] .

of	Mr	.	Winter's	grounds	.
的	先生	.	冬天的	理由	.

洛夫戴认为，到目前为止，温特先生的庄园里最漂亮的地方就是菜园了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sefə] [ðeə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [nɔː(r)]

She	felt	safer	there	,	too	,	for	she	could	not	be	seen	from	the	house	,	nor
她	毛毡	更安全	那里	,	也	,	为了	她	可以	不是	是	已见	从	这	房子	,	也不

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

她觉得在那里更安全，因为从房子里既看不到她，也听不到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

and	the	place	itself	did	not	seem	so	hopeless	of	improvement	.
和	这	地方	本身	做过	不是	似乎	所以	绝望	的	改进	.

而且这个地方本身似乎并非毫无改善的希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

There	was	plenty	to	be	done	,	or	so	they	thought	,	but	what	they	did	,
那里	曾是	很多	到	是	完毕	,	或者	所以	他们	想法	,	但	什么	他们	做过	,

有很多事情要做，至少他们是这么认为的，但他们实际做了什么呢?

[dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃəʊ] .

did	make	some	show	.
做过	制作	一些	展示	.

确实做了一些表演。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['taɪdi] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [strɔː] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	think	we	will	tidy	away	all	that	straw	first	of	all	,	”	she	said	;
”	我	思考	我们	将要	整齐的	离开	全部	那	稻草	第一的	的	全部	,	”	她	说	;

“我想我们首先要把那些稻草都清理掉，”她说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðæt] [bed] [lʊk] [səʊ] [ʌnˈtaɪdi] ,
“ it makes that bed look so untidy ,
“ 它 制作 那 床 看 所以 凌乱 ,

“这让床看起来很凌乱，

[ænd; ənd] [ai] [ɪkˈspekt] [ɔːl] [ðə; ði] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I expect all the slugs and snails go to sleep in it .
和 我 预计 全部 这 蛞蝓 和 蜗牛 去 到 睡觉 在 它 .

我估计所有的蛞蝓和蜗牛都会在里面睡觉。

[wiː; wi] [kænt] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ] [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
We can't burn it to - day , so we'll put it in a heap here for the time ,
我们 不能 烧伤 它 到 - 天 , 所以 出色地 放 它 在 一个 堆 这里 为了 这 时间 ,

今天不能烧掉它，所以暂时先堆在这里。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiːl; wil] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmætʃɪz] .
and perhaps to - morrow we'll bring some matches .
和 也许 到 - 明天 出色地 带来 一些 比赛 .

或许明天我们会带来一些比赛。

[ɪf] [wɪr] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] .
If we're very early nobody will see the smoke .
如果 是 非常 早期的 无人 将要 看 这 抽烟 .

如果我们很早就到，就不会有人看到烟雾。

” [bʌt; bət] [ˈeərən] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] .
” But Aaron was doubtful of that .
” 但 亚伦 曾是 疑 的 那 .

但亚伦对此表示怀疑。

“ - [fəʊks] [gets] [ʌp] [ˈɜːli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Porthcallis folks gets up early , ” he said ,
“ - 各位 获得 向上 早期的 , ” 他 说 ,

“波斯卡利斯的人们起得很早，”他说。

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [mait] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] .
“ and father might see it as he brought the boat in .
“ 和 父亲 可能 看 它 作为 他 带来 这 船 在 .

“父亲在把船开进来的时候可能会看到它。”

[ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .
The smoke would show for miles round .
这 抽烟 会 展示 为了 英里 圆形的 .

方圆数英里都能看到浓烟。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [tuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,
” They found a supply of tools in a shed in the garden ,
” 他们 成立 一个 供应 的 工具 在 一个 棚 在 这 花园 ,

“他们在花园的棚子里找到了一批工具，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
but they were rather big and heavy , so they gathered up the straw in their arms ,
但 他们 是 相当 大的 和 重的 , 所以 他们 聚集 向上 这 稻草 在 他们的 武器 ,

但是它们个头比较大，重量也比较重，所以它们就用胳膊把稻草抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [-]
and carried it away , which [109]
和 携带 它 离开 , 哪个 [-]

并把它带走了，[109]

[kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][left] ['meni] ['fʊtˌprɪnt] .

caused	a	good	deal	of	running	over	the	bed	,	and	left	many	footprints	.
导致	一个	好的	交易	的	跑步	超过	这	床	,	和	左边	许多	脚印	.

导致床上到处都是奔跑的痕迹，留下了许多脚印。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ,

“	I	think	we	ought	to	rake	it	over	before	we	go	,	”	said	Loveday	,
”	我	思考	我们	应该	到	耙	它	超过	前	我们	去	,	”	说	洛夫戴	,

“我觉得我们应该在走之前把它耙一遍，”洛夫戴说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ; “ ['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] - [fiːt] [hæd; həd] [left] [mɑːrks] [laɪk] [ðæt] .

looking	at	it	rather	anxiously	;	“	nobody	would	think	piskies	'	feet	had	left	marks	like	that	.
寻找	在	它	相当	焦虑地	;	“	无人	会	思考	小精灵	-	脚	有	左边	标记	喜欢	那	.

他有些焦虑地看着它；“谁会想到小精灵的脚会留下这样的痕迹呢？”

” ['eərən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪk] ,

”	Aaron	agreed	,	and	between	them	they	used	the	long	rake	,
”	亚伦	同意	,	和	之间	他们	他们	用过的	这	长的	耙	,

亚伦同意了，于是他们一起用长耙子耙地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bed] [lʊkt] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd]['taɪdi] .

until	the	bed	looked	really	quite	nice	and	tidy	.
直到	这	床	看起来	真的	相当	好的	和	整齐的	.

直到床铺看起来非常整洁漂亮。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Oh	dear	,	”	sighed	Loveday	,	as	they	put	away	the	tools	at	last	,
”	哦	亲爱的	,	”	叹了口气	洛夫戴	,	作为	他们	放	离开	这	工具	在	最后的	,

“哦，天哪，”洛夫戴叹了口气，他们终于收起了工具。

“ [ai] [θɪŋk] [mʌst; məst][get] ['veri] ['taɪəd] . ”

“	I	think	piskies	must	get	very	tired	.	”
”	我	思考	小精灵	必须	得到	非常	疲劳的	.	”

“我觉得小精灵们一定很累。”

“ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] ! ” [saɪd] ['eərən] , [huː] [felt] ['fæmɪʃt] .

“	And	hungry	,	too	!	”	sighed	Aaron	,	who	felt	famished	.
”	和	饥饿的	,	也	!	”	叹了口气	亚伦	,	WHO	毛毡	饥饿	.

“而且还饿坏了！”亚伦叹了口气，他感到饥肠辘辘。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['brekfəst] - [taɪm] . ”

“	I	am	starving	,	”	said	Loveday	,	“	but	I	think	it	must	be	nearly	breakfast	-	time	.	”
”	我	是	饥饿	,	”	说	洛夫戴	,	“	但	我	思考	它	必须	是	几乎	早餐	-	时间	.	”

“我饿坏了，”洛夫戴说，“但我想现在应该快到吃早饭的时间了。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [faɪv] [jet] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['eərən] ['dəʊlfəli] ;

“	It	isn't	five	yet	,	I	believe	,	”	said	Aaron	dolefully	;
”	它	不是	五	然而	,	我	相信	,	”	说	亚伦	悲伤地	;

“我想现在还没到五点呢，”亚伦沮丧地说；

“ [ænd; ənd] ['brekfəst] [woʊnt][biː; bi] ['redi] [tɪl] [pɑːst]['sev(ə)n] . ”

“	and	breakfast	won't	be	ready	till	past	seven	.	”
”	和	早餐	惯于	是	准备好	直到	过去的	七	.	”

“早餐要到七点以后才能准备好。”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][weɪt] ! ” [gɑːspt] ['lʌvdeɪ] ; “ [ai][kænt] , [ai] ['sɪmpli] [kænt] .

“	**More**	**than**	**two**	**hours**	**to**	**wait**	**!**	**”**	**gasped**	**Loveday**	**;**	**“**	**I**	**can't**	**,**	**I**	**simply**	**can't**	**.**				
”	更多的	比	二	小时	到	等待	!	”	倒吸一口气	洛夫戴	;	”	我	不能	,	我	简单地	不能	.				

“还要等两个多小时！”洛夫戴喘着气说；“我受不了了，我真的受不了了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ?

Don't	**you**	**think**	**we've**	**done**	**enough**	**for**	**one**	**day**	**?**
不	你	思考	我们已经	完毕	足够的	为了	一	天	?

你不觉得我们今天做的事情还不够多吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

”	**she**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
”	她	问	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“她顿了顿，问道。”

“ [doʊnt][ai] ! ” [sed] ['eərən] ,

“	**Don't**	**I**	**!**	**”**	**said**	**Aaron**	**,**
“	不	我	!	”	说	亚伦	,

“难道不是吗！”亚伦说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .

in	**a**	**tone**	**which**	**said**	**plainly**	**that**	**on**	**this**	**matter**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**.**
在	一个	语气	哪个	说	显然	那	在	这	事情	他	有	不	怀疑	.

他的语气清楚地表明，他对此事毫不怀疑。

['veri] , ['veri] ['keəfəli] [ðə; ði][peə(r)] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] , [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] ,

Very	**,**	**very**	**carefully**	**the**	**pair**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**-**	**garden**	**,**	**past**	**the**	**house**	**,**						
非常	,	非常	小心	这	一对	悄悄地爬	出去	的	这	厨房	-	花园	,	过去的	这	房子	,						

两人非常非常小心地蹑手蹑脚地走出菜园，经过房子。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pebld] [pɑːθ] .

and	**over**	**the**	**pebbled**	**path**	**.**
和	超过	这	鹅卵石	小路	.

沿着鹅卵石小路走去。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pɑːt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][naɪsə] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] ['taɪəd] ,

“	**I**	**wish**	**we**	**had**	**made**	**that**	**part**	**look**	**a**	**little**	**nicer**	**,**	**”**	**said**	**Loveday**	**,**	**glancing**	**with**	**tired**	**,**			
“	我	希望	我们	有	制成	那	部分	看	一个	小的	更漂亮	,	”	说	洛夫戴	,	瞥了一眼	和	疲劳的	,			

“我希望我们能把那部分做得更漂亮一些，”洛夫戴疲惫地瞥了一眼说道。

['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['desələt] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

wistful	**eyes**	**over**	**the**	**desolate**	**bit**	**of**	**ground**	**around**	**the**	**house**	**,**
怅惘	眼睛	超过	这	荒凉	少量	的	地面	大约	这	房子	,

她眼神迷离地望着房子周围那片荒凉的土地。

“ [bʌt; bət][ai] [spəʊz] ['iːv(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ”

“	**but**	**I**	**s'pose**	**even**	**piskies**	**couldn't**	**do**	**it**	**all**	**at**	**once**	**,**	**could**	**they**	**?**	**”**							
”	但	我	假设	甚至	小精灵	不能	做	它	全部	在	一次	,	可以	他们	?	”							

“但我想即使是小精灵也不可能同时做到所有事情，对吧？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['eərən] , “ [ænd; ənd] - ['əʊnli] [tuː] . ” [-]

“	**No**	**,**	**not**	**unless**	**there**	**are**	**hundreds**	**of**	**'**	**em**	**,**	**”**	**said**	**Aaron**	**,**	**“**	**and**	**we'm**	**only**	**two**	**.**	**”**	**[**	**110**	**]**
“	不	,	不是	除非	那里	是	数百	的	-	呃	,	”	说	亚伦	,	“	和	-	仅有的	二	.	”	[	-	]

“不，除非有几百个，”亚伦说，“而我们只有两个人。”[110]

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [hjʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [fɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ,

The	glorious	hues	were	fading	fast	from	the	sky	now	,
这	辉煌	色调	是	褪色	快速地	从	这	天空	现在	,

天空绚丽的色彩正在迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

and	the	sun	shone	with	the	pale	clear	light	of	early	morning	.
和	这	太阳	闪耀	和	这	苍白	清除	光	的	早期的	早晨	.

清晨的阳光清澈而柔和。

[ðə; ði] [si:] [stɪl] [ˈspɑ:kl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d]

The	sea	still	sparkled	,	and	the	birds	sang	,	but	the	children	paid	little	heed
这	海	仍然	闪闪发光	,	和	这	鸟类	唱	,	但	这	孩子们	有薪酬的	小的	注意

[tu:; tə]['aɪðə(r)] ;

to	either	;
到	任何一个	;

大海依旧波光粼粼，鸟儿依旧歌唱，但孩子们对这一切都漠不关心；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

they	were	too	hungry	and	tired	.
他们	是	也	饥饿的	和	疲劳的	.

他们又饿又累。

[ðə; ði] [wɔ:k] [həʊm] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

The	walk	home	was	rather	a	silent	one	,
这	走	家	曾是	相当	一个	沉默的	一	,

回家的路上很安静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['i:zəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)][tu:; tə]

and	they	got	into	the	house	so	easily	that	there	was	no	excitement	there	to
和	他们	得到	进入	这	房子	所以	容易地	那	那里	曾是	不	激动	那里	到

[ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

arouse	them	.
引起	他们	.

他们轻而易举地进了房子，里面没有任何刺激能让他们兴奋起来。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['sepəreɪtɪd] , [slɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:]

With	scarcely	a	word	they	quietly	separated	,	slipped	off	their	things	and	crept	into
和	几乎	一个	单词	他们	悄悄	分开	,	滑倒了	离开	他们的	事物	和	悄悄地爬	进入

[ðeə(r)][bedz] [ə'gen] ,

their	beds	again	,
他们的	床	再次	,

他们几乎没说一句话就悄悄分开了，脱下衣服，又爬回了床上。

[ænd; ənd] , ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [su:n] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .

and	,	fortunately	for	them	,	soon	fell	asleep	and	forgot	their	hunger	.
和	,	幸运的是	为了	他们	,	很快	跌倒	睡着了	和	忘了	他们的	饥饿	.

幸运的是，他们很快就睡着了，忘记了饥饿。

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)] !

“	Well	,	I	never	!
“	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['sli:pi] - [hed] !

What	a	sleepy	-	head	!
什么	一个	困	-	头	!

真是个瞌睡虫！

” [kraɪd] ['besi] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

”	cried	Bessie	some	time	later	.
”	哭	贝西	一些	时间	之后	.

“过了一会儿，贝西喊道。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] , [ai]['wʌndə(r)] ?

“	What's	the	matter	with	you	both	,	I	wonder	?
”	是什么	这	事情	和	你	两个都	,	我	想知道	?

“你们俩到底怎么了？”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][strɪp][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ɒf] ['eərən][ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

I	had	to	strip	the	bed	-	clothes	off	Aaron	and	pull	away	his	pillows	before	I
我	有	到	条	这	床	-	衣服	离开	亚伦	和	拉	离开	他的	枕头	前	我

[kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm] ,

could	rouse	him	,
可以	唤醒	他	,

我必须先把亚伦身上的被子脱掉，把枕头拿走，才能把他叫醒。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] , ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz][bæd] .

and	here	are	you	,	Miss	Loveday	,	pretty	nearly	as	bad	.
和	这里	是	你	,	错过	洛夫戴	,	漂亮的	几乎	作为	坏的	.

而你，洛夫戴小姐，也差不多一样糟糕。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒʌmp][ʌp] !

Come	along	,	jump	up	!
来	沿着	,	跳	向上	!

来吧，跳起来！

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Here's	your	bath	,	and	breakfast	will	be	ready	in	half	-	an	-	hour	.
这里是	你的	洗澡	,	和	早餐	将要	是	准备好	在	一半	-	一个	-	小时	.

这是你的洗澡水，早餐半小时后准备好。

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? ”

You	won't	go	to	sleep	again	,	will	you	,	dear	?	”
你	惯于	去	到	睡觉	再次	,	将要	你	,	亲爱的	?	”

你不会再睡着了吧，亲爱的?

“ [nəʊ] - [əʊ] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['draʊzi] [vɔɪs] ,

“	No	-	o	,	”	said	Loveday	,	in	a	very	,	very	drowsy	voice	,
”	不	-	o	,	”	说	洛夫戴	,	在	一个	非常	,	非常	昏昏欲睡	嗓音	,

“不——”洛夫戴用非常非常困倦的声音说道。

“ [bʌt; bət][ai] — [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [lɪft] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['besi] , [ɔː(r)] — — [ai] [meɪ] — —

“	but	I	—	I	think	you'd	better	lift	me	out	,	Bessie	,	or	—	p'r'aps	—	I	may	—	—
”	但	我	—	我	思考	你会	更好的	举起	我	出去	,	贝西	,	或者	—	p'r'aps	—	我	可能	—	—

“但是——我觉得你最好把我拉出去，贝西，否则——或许——我可能会——”

” [ænd; ənd] ['besi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

”	And	Bessie	took	her	at	her	word	,
”	和	贝西	采取	她	在	她	单词	,

“贝西相信了她的话。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

and	lifted	her	right	out	of	her	snug	little	bed	and	stood	her	on
和	抬起	她	正确的	出去	的	她	舒适	小的	床	和	站立	她	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

然后把她从舒适的小床上抱起来，放在地板上。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [deɪ] ['besi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs]

But	more	than	once	that	day	Bessie	looked	at	them	both	with	a	puzzled	face
但	更多的	比	一次	那	天	贝西	看起来	在	他们	两个都	和	一个	困惑	脸

.

:

.

但那天，贝西不止一次用疑惑的眼神看着他们俩。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	don't	know	when	I've	seen	them	look	so	tired	,	”	she	said	to	herself	.
”	我	不	知道	什么时候	我已经	已见	他们	看	所以	疲劳的	,	”	她	说	到	她自己	.

“我不知道上次看到他们这么疲惫是什么时候了，”她自言自语道。

“ [ai] [spəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

“	I	s'pose	it's	the	weather	.
”	我	假设	它是	这	天气	.

我想应该是天气的原因吧。

” [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [tiː] ,

”	And	later	in	the	day	,	when	she	went	to	call	them	in	to	tea	,
”	和	之后	在	这	天	,	什么时候	她	去	到	称呼	他们	在	到	茶	,

“当天晚些时候，当她去叫他们来喝茶时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['lʌvdeɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	found	Loveday	curled	up	on	the	sand	,	sound	asleep	,
和	成立	洛夫戴	卷曲	向上	在	这	沙	,	声音	睡着了	,

发现洛夫戴蜷缩在沙滩上，睡得很香。

[hɜː(r); hə(r)] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['eərən] [fɑːst] [ə'sliːp] [tuː] , [

her	spade	and	bucket	lying	beside	her	—	and	Aaron	fast	asleep	too	,	[
她	铲	和	桶	说谎	旁	她	—	和	亚伦	快速地	睡着了	也	,	[

-]

111	]

-]

她的铁锹和水桶放在她旁边，而亚伦也睡得很沉[111]

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ə'gen] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['trʌbld]

his	book	fallen	out	of	his	hand	—	she	looked	puzzled	again	,	and	rather	troubled
他的	书	倒下	出去	的	他的	手	—	她	看起来	困惑	再次	,	和	相当	麻烦

.

:

.

他的书从他手中滑落——她又露出了困惑的神色，而且相当不安。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ;

“	It	can't	be	anything	but	the	weather	,	I	should	think	,	”	she	murmured	;
”	它	不能	是	任何事物	但	这	天气	,	我	应该	思考	,	”	她	低声说道	;

“我想，除了天气还能是什么呢？”她喃喃自语道；

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['fiːvərɪʃ] ,

“	I	don't	think	they	can	be	sickening	for	anything	,	they	ain't	a	bit	feverish	,
”	我	不	思考	他们	能	是	令人作呕	为了	任何事物	,	他们	不是	一个	少量	发烧	,

“我觉得他们不可能有任何不适，他们一点发烧的迹象都没有。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

and	their	appetites	are	good	.
和	他们的	食欲	是	好的	.

而且他们的胃口很好。

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][næp][ænd; ənd][ðeə(r)] [tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'gen] ,

”	And	after	their	nap	and	their	tea	they	were	so	bright	and	lively	again	,
”	和	后	他们的	午睡	和	他们的	茶	他们	是	所以	明亮的	和	热闹	再次	,

“午睡和喝茶之后，他们又变得精神焕发、活泼好动了。”

[ðæt] ['bɛsiz] [fɪəz] [ɔːl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bleɪmd]

that	Bessie's	fears	all	vanished	,	and	the	weather	was	,	as	usual	,	blamed
那	贝西的	恐惧	全部	消失了	,	和	这	天气	曾是	,	作为	通常	,	被指责

[ˌʌn'dʒʌstli] .

unjustly	.
不公正的	.

贝西的恐惧全部消失了，而天气像往常一样被不公正地归咎于此。

“ [ai]['wʌndə(r)] ,
“ I wonder ,
“ 我 想知道 ,

“我想知道，

” ['lʌvdeɪ] ['wɪspəd] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] — “ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)]
” Loveday whispered many times during the day — “ I wonder what Mr . Winter
” 洛夫戴 低声说道 许多 时代 期间 这 天 — “ 我 想知道 什么 先生 . 冬天
[θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɪd] [dʌn] ?
thought when he saw what we'd done ?
想法 什么时候 他 锯 什么 我们会 完毕 ?

洛夫戴白天多次低声说道：“我想知道温特先生看到我们所做的一切时会怎么想？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] ?
I wonder if he saw it , and if he was very , very glad ?
我 想知道 如果 他 锯 它 , 和 如果 他 曾是 非常 , 非常 高兴的 ?

我想知道他是否看到了，以及他是否非常非常高兴?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you think he would think about piskies , and guess that they did it ? ”
做 你 思考 他 会 思考 关于 小精灵 , 和 猜测 那 他们 做过 它 ? ”

你觉得他会想到小精灵，并猜测是他们干的吗?

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['eərən] ['stɒlɪdli] .
“ I dunno , ” said Aaron stolidly .
“ 我 不知道 , ” 说 亚伦 沉稳地 .

“我不知道，”亚伦面无表情地说。

“ [ai] ['rekən] [hiː; hi][doʊnt][pʊt] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ;
“ I reckon he don't put down nothing for fairies and such - like ;
“ 我 估计 他 不 放 向下 没有什么 为了 仙女 和 这样的 - 喜欢 ;

“我估计他不会为仙女之类的东西写任何东西；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['nəʊbədi] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but there isn't nobody else that could do it .
但 那里 不是 无人 别的 那 可以 做 它 .

但除此之外，没有其他人能做到。

” [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][haɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)]
” That night they took care to hide some of their supper in their pockets for
” 那 夜晚 他们 采取 关心 到 隐藏 一些 的 他们的 晚餐 在 他们的 口袋 为了
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“那天晚上，他们小心翼翼地把一些晚饭藏在口袋里，留着第二天早上吃。”

['eərən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪski] [plæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
Aaron was not quite so excited about the pisky plan as he had been ,
亚伦 曾是 不是 相当 所以 兴奋的 关于 这 小精灵 计划 作为 他 有 到过 ,

亚伦对这个淘气的计划不像之前那么兴奋了。

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but Loveday was full of it ;
但 洛夫戴 曾是 满的 的 它 ;

但洛夫戴充满了这种情绪；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ['pleʒə(r)] [geɪv]
the thought of what they had done and of Mr . Winter's pleasure gave
这 想法 的 什么 他们 有 完毕 和 的 先生 . 冬天的 乐趣 给予
[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] .
her fresh zeal and energy .
她 新鲜的 热情 和 活力 .

想到他们所做的事情以及温特先生的喜悦，她就重新燃起了热情和活力。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

She	longed	for	the	next	morning	to	come	,
她	渴望	为了	这	下一个	早晨	到	来	,

她盼望着第二天早晨的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [ə'gen] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [mɔː(r)] ['wʌndər] .

that	she	might	look	again	on	what	they	had	done	,	and	work	more	wonders	.
那	她	可能	看	再次	在	什么	他们	有	完毕	,	和	工作	更多的	奇迹	.

让她重新审视他们所做的一切，并创造更多奇迹。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]

This	time	she	determined	that	they	really	would	try	to	make	the	garden	near	the
这	时间	她	决定	那	他们	真的	会	尝试	到	制作	这	花园	靠近	这

[haʊs] [lʊk] ['niːtə(r)] ;

house	look	neater	;
房子	看	更整洁	;

这一次，她下定决心要让房子附近的花园看起来更整洁；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

they	would	not	shirk	it	a	second	time	,
他们	会	不是	推脱	它	一个	第二	时间	,

他们不会再推诿第二次了。

[bʌt; bət] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

but	would	really	begin	to	work	at	it	at	once	,
但	会	真的	开始	到	工作	在	它	在	一次	,

但会立刻开始着手去做这件事，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	all	their	time	and	attention	to	it	.
和	给	全部	他们的	时间	和	注意力	到	它	.

并投入全部的时间和精力。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['eərən] ['veri] ['ɜːli] .

Again	she	slept	in	her	clothes	,	and	again	she	called	Aaron	very	early	.
再次	她	睡着了	在	她	衣服	,	和	再次	她	称为	亚伦	非常	早期的	.

她又穿着衣服睡觉，又一大早就给亚伦打了电话。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] ;

This	morning	,	though	,	there	was	no	glorious	sunrise	to	cheer	or	delay	them	;
这	早晨	,	尽管	,	那里	曾是	不	辉煌	日出	到	欢呼	或者	延迟	他们	;

然而，今天早上并没有绚丽的日出来鼓舞他们或延缓他们的脚步；

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ; [ə; eɪ] [wet] [siː] - [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

the	dawn	was	grey	and	chilly	;	a	wet	sea	-	fog	hung	over	everything	,
这	黎明	曾是	灰色的	和	寒冷	;	一个	湿的	海	-	多雾路段	悬挂	超过	一切	,

['meɪkɪŋ] [-]

making	[	112	]
制作	[	-	]

黎明时分，天空灰蒙蒙的，寒气逼人；潮湿的海雾笼罩着一切，[112]

[ˌaɪ 'tiː][dæmp][ænd; ənd] [dʌl] .

it	damp	and	dull	.
它	潮湿	和	乏味的	.

它潮湿阴暗。

[nəʊ] [bɜːdz] [sæŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

No	birds	sang	to	-	day	.
不	鸟类	唱	到	-	天	.

今天没有鸟儿歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

As	the	children	mounted	the	cliff	,	the	world	below	seemed	cut	off	from	them
作为	这	孩子们	安装	这	悬崖	,	这	世界	以下	似乎	切	离开	从	他们

,

,

,

孩子们爬上悬崖时，下面的世界似乎与他们隔绝了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['klaʊdlænd] .

and	they	themselves	might	have	been	in	cloudland	.
和	他们	他们自己	可能	有	到过	在	云之国	.

他们自己或许身处云端。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ” [sed]

“	Now	it	really	does	seem	as	though	we	had	walked	into	the	sky	,	”	said
“	现在	它	真的	做	似乎	作为	尽管	我们	有	步行	进入	这	天空	,	”	说

['lʌvdeɪ] .

Loveday	.
洛夫戴	.

“现在感觉就像我们真的走进了天空一样，”洛夫戴说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [prɪ'sɪlə] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][ɪk'spekt] ,

“	I	am	glad	Priscilla	isn't	here	;	she	would	be	frightened	,	I	expect	,
“	我	是	高兴的	普里西拉	不是	这里	;	她	会	是	害怕	,	我	预计	,

“我很高兴普里西拉不在这里；我想她会害怕的。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	of	course	I	know	all	about	it	.
但	的	课程	我	知道	全部	关于	它	.

但我当然都知道这件事。

” [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] [tuː; tə]

”	Though	they	had	no	sunshine	or	beauty	to	gaze	at	,	they	had	bread	to
”	尽管	他们	有	不	阳光	或者	美丽	到	目光	在	,	他们	有	面包	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

“虽然他们没有阳光或美景可赏，但他们有面包可吃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['enədʒiz] .

and	that	helped	to	keep	up	their	spirits	and	their	energies	.
和	那	帮助	到	保持	向上	他们的	烈酒	和	他们的	能量	.

这有助于保持他们的精神和活力。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['riːəl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ,

“	I	wonder	if	real	piskies	come	out	in	weather	like	this	,	”	said	Loveday	,
“	我	想知道	如果	真实的	小精灵	来	出去	在	天气	喜欢	这	,	”	说	洛夫戴	,

“我很好奇，在这种天气里，真正的精灵会不会出来活动，”洛夫戴说道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] ['aʊtlaɪnd] ['ɛərənz] ['stʌbi] [hed] [ænd; ənd] [bluː]

laughing	at	the	white	fringe	of	mist	which	outlined	Aaron's	stubby	head	and	blue
笑	在	这	白色的	边缘	的	薄雾	哪个	概述	亚伦的	矮胖的	头	和	蓝色的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他看着雾气在亚伦矮胖的脑袋和蓝色帽子周围泛起的白色光晕，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['skɑːlət] .

and	her	own	curls	and	scarlet	béret	.
和	她	自己的	卷发	和	猩红	贝雷帽	.

还有她自己的卷发和猩红色贝雷帽。

“ [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

“	We	look	like	Father	Christmas	.
”	我们	看	喜欢	父亲	圣诞节	.

我们看起来像圣诞老人。

” [ðə; ði][dæmp] [meɪd] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [les] ['nɔɪzi] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ,

”	The	damp	made	the	pebbles	on	the	garden	path	less	noisy	to	walk	over	,
”	这	潮湿	制成	这	鹅卵石	在	这	花园	小路	较少的	嘈杂	到	走	超过	,

“潮湿的环境让花园小路上的鹅卵石走起来不那么吵了。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,

so	that	they	got	up	to	the	house	more	easily	,
所以	那	他们	得到	向上	到	这	房子	更多的	容易地	,

这样他们就能更容易地回到房子里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [nɪ'glektɪd] [pɑːt] ,

but	before	they	began	their	attack	on	the	most	neglected	part	,
但	前	他们	开始	他们的	攻击	在	这	最多	被忽视的	部分	,

但在他们开始攻击最被忽视的那部分之前，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;

they	decided	that	they	must	have	one	peep	at	their	work	of	yesterday	;
他们	决定	那	他们	必须	有	一	窥视	在	他们的	工作	的	昨天	;

他们决定一定要看一眼昨天的工作成果；

[səʊ] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪəd] [bed] .

so	they	crept	into	the	kitchen	-	garden	and	down	to	the	cleared	bed	.
所以	他们	悄悄地爬	进入	这	厨房	-	花园	和	向下	到	这	已清除	床	.

于是，他们悄悄溜进了菜园，来到了清理出来的苗床边。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [klɪəd] [bed] !

But	,	to	their	amazement	and	disgust	,	there	was	no	cleared	bed	!
但	,	到	他们的	惊愕	和	厌恶	,	那里	曾是	不	已清除	床	!

但令他们惊讶和厌恶的是，竟然没有空出来的床位！

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət]

They	looked	and	looked	,	and	stared	at	each	other	and	back	again	,	but
他们	看起来	和	看起来	,	和	凝视	在	每个	其他	和	后退	再次	,	但

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .

there	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

他们仔细地看了看，互相凝视了又看了看，但并没有出错。

[sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [spred] [strɔː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Some	one	or	something	had	spread	straw	all	over	it	again	,
一些	一	或者	某物	有	传播	稻草	全部	超过	它	再次	,

有人或什么东西又在上面撒满了稻草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz]['evə(r)] !

and	it	was	just	as	untidy	as	ever	!
和	它	曾是	只是	作为	凌乱	作为	曾经	!

和以前一样，到处都是杂乱无章的东西！

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] !

“	That	must	be	the	wicked	fairies	!
”	那	必须	是	这	邪恶	仙女	!

“那一定是邪恶的仙女！”

” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	cried	Loveday	indignantly	.
”	哭	洛夫戴	愤慨地	.

“洛夫戴愤愤不平地喊道。”

“ [ðə; ði]['nɑːsti] , ['nɔːti] , ['wɪkɪd] [θɪŋz] !
“ The nasty , naughty , wicked things !
“ 这 可恶的 , 淘气 , 邪恶 事物 !

“那些讨厌的、淘气的、邪恶的东西！”

[ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
They got here first , and this is what they have done ,
他们 得到 这里 第一的 , 和 这 是 什么 他们 有 完毕 ,

他们先到了这里，然后他们做了这些事。

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] !
just to annoy us and Mr . Winter !
只是 到 烦人 我们 和 先生 . 冬天 !

就是为了惹恼我们和温特先生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . [-]
I only hope he saw it yesterday as we left it for him . [113]
我 仅有的 希望 他 锯 它 昨天 作为 我们 左边 它 为了 他 . [-]

我只希望他昨天看到了，因为我们把它留给了他。[113]

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk] [ðæt] , [wen] [hiːz] [səʊ]
I think it's dreadful of them to annoy a poor man like that , when he's so
我 思考 它是 可怕 的 他们 到 烦人 一个 贫穷的 男人 喜欢 那 , 什么时候 他是 所以
[sæd] .
sad .
伤心 .

我觉得他们那样去打扰一个如此悲伤的可怜人真是太糟糕了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [səʊ] ! ”
I don't know how they can behave so ! ”
我 不 知道 如何 他们 能 表现 所以 ! ”

我真不明白他们怎么能这样！

“ [ɔː] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] , ” [sed] ['eərən] ['greɪvli] .
“ Aw , it's just like ' em , ” said Aaron gravely .
“ 啊 , 它是 只是 喜欢 - 呃 , ” 说 亚伦 严重地 .

“唉，跟他们一样，”亚伦严肃地说。

“ [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] , - [ðæt] [bæd] .
“ They don't care , they'm that bad .
“ 他们 不 关心 , - 那 坏的 .

“他们根本不在乎，他们就是这么糟糕。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] ;
” He was looking very solemn and rather nervous ;
” 他 曾是 寻找 非常 庄严 和 相当 紧张的 ;

“他神情严肃，略显紧张；

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [pleɪs] [ɔː(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz]
he really did not like having to do with any place or thing that the wicked fairies
他 真的 做过 不是 喜欢 拥有 到 做 和 任何 地方 或者 事物 那 这 邪恶 仙女
[hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ;
had been near ;
有 到过 靠近 ;

他非常不喜欢和邪恶仙女去过的任何地方或事物有任何瓜葛；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

for	if	they	were	vexed	they	did	not	care	,	as	he	said	,
为了	如果	他们	是	烦恼	他们	做过	不是	关心	,	作为	他	说	,

正如他所说，即使他们感到恼火，他们也毫不在乎。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [vekst] [ðem; ðəm] .

what	they	did	to	the	person	who	vexed	them	.
什么	他们	做过	到	这	人	WHO	烦恼	他们	.

他们对惹恼他们的人做了什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

He	was	for	hurrying	away	to	another	part	of	the	garden	,	and	was
他	曾是	为了	匆忙	离开	到	其他	部分	的	这	花园	,	和	曾是

['æktʃuəli] ['stɑrtɪŋ] ,

actually	starting	,
实际上	开始	,

他想赶紧去花园的另一边，而且实际上已经开始了。

[wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['lʌvdeɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ə'gen]

when	,	to	his	horror	,	he	saw	Loveday	collecting	the	straw	from	the	bed	again
什么时候	,	到	他的	恐怖	,	他	锯	洛夫戴	收集	这	稻草	从	这	床	再次

.

:

.

令他惊恐的是，他看到洛夫戴又在从床上捡稻草。

“ [doʊnt] ; [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	;	you'd	better	not	touch	it	!
“	不	;	你会	更好的	不是	触碰	它	!

“别碰它！你最好别碰它！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ðel] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] . ”

“	If	the	bad	ones	put	it	there	,	they'll	pay	you	out	fine	for	meddling	.	”
“	如果	这	坏的	一个	放	它	那里	,	他们会	支付	你	出去	美好的	为了	干预	.	”

“如果坏人把它放在那里，他们会赔偿你干涉的罚款。”

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] .

“	I	don't	care	,	”	said	Loveday	.
“	我	不	关心	,	”	说	洛夫戴	.

“我不在乎，”洛夫戴说。

“ [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də]

“	It's	poor	Mr	.	Winter	I'm	thinking	about	,	and	I	don't	care	what	they	do
“	它是	贫穷的	先生	.	冬天	我是	思维	关于	,	和	我	不	关心	什么	他们	做

.

:

.

“我担心的是可怜的温特先生，至于他们做什么，我并不在意。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !

I	am	going	to	make	his	garden	nice	for	him	,	poor	man	!
我	是	去	到	制作	他的	花园	好的	为了	他	,	贫穷的	男人	!

我要把他的花园好好打理一下，可怜的人！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

”	And	she	went	to	work	again	in	a	way	that	showed	that	she	meant	it	.
”	和	她	去	到	工作	再次	在	一个	方式	那	显示	那	她	意思是	它	.

“她又开始工作了，而且她的工作方式表明她是认真的。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['eərən] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	Come	along	,	Aaron	,	”	she	cried	.
”	来	沿着	,	亚伦	,	”	她	哭	.

“跟我来，亚伦，”她喊道。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

“	You	needn't	leave	me	to	do	it	all	.
”	你	不必	离开	我	到	做	它	全部	.

“你没必要让我一个人做所有的事情。”

[du:; də] [help] .

Do	help	.
做	帮助	.

请帮忙。

” ['eərən] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

”	Aaron	was	divided	.
”	亚伦	曾是	分割	.

亚伦内心很矛盾。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	did	not	much	like	the	idea	of	working	by	himself	in	another	part	of	the
他	做过	不是	很多	喜欢	这	主意	的	在职的	经过	他自己	在	其他	部分	的	这

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他不太喜欢独自一人在花园的另一边干活。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

and	he	did	not	relish	the	task	before	him	,
和	他	做过	不是	尽情享用	这	任务	前	他	,

他并不乐意承担这项任务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [stʊd] [baɪ] ['lʌvdeɪ] ['veri] ['plʌkəli] ,

but	in	the	end	he	stood	by	Loveday	very	pluckily	,
但	在	这	结尾	他	站立	经过	洛夫戴	非常	勇敢地	,

但最终他还是非常勇敢地站在了洛夫戴身边。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][bed]

and	soon	they	had	once	more	collected	all	the	straw	and	raked	up	the	bed
和	很快	他们	有	一次	更多的	集	全部	这	稻草	和	耙过的	向上	这	床

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

很快，他们又一次收集了所有的稻草，像以前一样耙好了床铺。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['hɒtli] ;

“	I	wish	I	had	brought	a	box	of	matches	,	”	said	Loveday	hotly	;
”	我	希望	我	有	带来	一个	盒子	的	比赛	,	”	说	洛夫戴	热	;

“我真希望我带了一盒火柴，”洛夫戴激动地说；

“ [ðen] [aɪ'd] [bɜ:n] [ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk]

“	then	I'd	burn	the	straw	,	and	they	wouldn't	be	able	to	play	such	a	trick
”	然后	ID	烧伤	这	稻草	,	和	他们	不会	是	有能力的	到	玩	这样的	一个	诡计

[ə'geɪn] . ” [-]

again	.	”	[	114	]
再次	.	”	[	-	]

“然后我就把稻草烧掉，这样他们就不能再耍这种花招了。”[114]

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eərən] ; “ [wiːl; wil] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ You needn't burn it , ” said Aaron ; “ we'll carry it away and heave it to
“ 你 不必 烧伤 它 , ” 说 亚伦 ; “ 出色地 携带 它 离开 和 举 它 到
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“你不必烧掉它，”亚伦说；“我们会把它搬走，然后扔到悬崖上去。”

[ɪf] [ðeɪ] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] — [wel] , - ['welkəm] [tuː; tə] .
If they gets it and brings it back from there — well , they'm welcome to .
如果 他们 获得 它 和 带来 它 后退 从 那里 — 出色地 , - 欢迎 到 .

如果他们能拿到并从那里带回来——嗯，我们欢迎他们这么做。

” ['lʌvdeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
” Loveday agreed with delight ,
” 洛夫戴 同意 和 喜 ,

洛夫戴欣然同意，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃʌkl] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['klevənəs] [ɪn] [aʊt] - ['wɪtɪŋ]
and both of them chuckled many times over their cleverness in out - witting
和 两个都 的 他们 轻笑 许多 时代 超过 他们的 聪明才智 在 出去 - 知情
[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ” [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] [baʊnd]
the “ little people ” as they struggled to pack the straw into two bundles bound
这 “ 小的 人们 ” 作为 他们 挣扎 到 盒 这 稻草 进入 二 捆绑 边界
[raʊnd] [baɪ] - ['əʊvə(r)] - [ɔːl][ænd; ənd] ['ɛərənz] ['tjuːnɪk] .
round by Loveday's over - all and Aaron's tunic .
圆形的 经过 - 超过 - 全部 和 亚伦的 束腰外衣 .

两人一边努力将稻草捆成两捆，用洛夫戴的工装裤和亚伦的束腰外衣捆扎起来，一边为自己的聪明才智而多次窃笑，他们成功地智胜了“小矮人”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tɑːsk] ,
It was not a very easy task ,
它 曾是 不是 一个 非常 简单的 任务 ,

这并非一项容易的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drægd] [ðeə(r)] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)]
and the garden and the path over which they dragged their loads were
和 这 花园 和 这 小路 超过 哪个 他们 拖拽 他们的 负载 是
[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['speklɪs] [æz; əz] ['feəri] ['fɪŋgəz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .
not quite as neat and speckless as fairy fingers would have left them .
不是 相当 作为 整洁的 和 无斑点 作为 仙女 手指 会 有 左边 他们 .

花园和他们拖着货物走过的路，并没有像仙女的手指那样干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði][peə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ;
But the pair did not see that ;
但 这 一对 做过 不是 看 那 ;

但两人并没有意识到这一点；

[ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][bent][ɒn] “ ['hiːvɪŋ] ” [ðə; ði] [strɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
all their thoughts were bent on “ heaving ” the straw over the cliff into the sea .
全部 他们的 想法 是 弯曲 在 “ 起伏 ” 这 稻草 超过 这 悬崖 进入 这 海 .

他们所有的心思都集中在如何把稻草“扔”下悬崖，落入大海。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm]
And perhaps it was well for their parents and those who loved them
和 也许 它 曾是 出色地 为了 他们的 父母 和 那些 WHO 喜爱 他们
,
,
,

或许这对他们的父母和爱他们的人来说是件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðəʊz] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] -
that **they** **did** **not** **see** **those** **two** **as** **they** **leaned** **over** **the** **edge** **of** **the** **steep** **cliff** **-**
那 他们 做过 不是 看 那些 二 作为 他们 倾斜 超过 这 边缘 的 这 陡 悬崖 -
[tɒp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] ,
top **and** **shook** **out** **their** **pinafores** **over** **the** **dizzy** **heights** **,**
顶部 和 摇晃 出去 他们的 围裙 超过 这 晕眩的 高度 ,

他们没有看到那两个人倚在陡峭的悬崖边，在令人眩晕的高处抖落身上的围裙。

[ðen] [wɒtʃt] [ðə; ði] [strɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [depθs]
then **watched** **the** **straw** **as** **it** **whirled** **down** **and** **down** **to** **those** **awful** **depths**
然后 观看 这 稻草 作为 它 旋转 向下 和 向下 到 那些 可怕 深度
[bɪ'ləʊ] ,
below **,**
以下 ,

然后眼睁睁地看着那根稻草旋转着向下坠落，坠入下方可怕的深渊。

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ænd; ənd] [fəʊmd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːldrən] ,
where **the** **sea** **dashed** **and** **foamed** **like** **a** **caldron** **,**
在哪里 这 海 虚线 和 泡沫 喜欢 一个 甑 ,

那里海水拍打着海岸，像一口大锅，泡沫翻腾。

[læʃt] [tuː; tə]['æŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] .
lashed **to** **anger** **by** **the** **sharp** **rocks** **on** **which** **it** **flung** **itself** **.**
鞭打 到 愤怒 经过 这 锋利的 岩石 在 哪个 它 扔 本身 .

它猛地扑向尖锐的岩石，被岩石抽打得怒火中烧。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [liːst] [slɪp] , [ðə; ði][m'iəɹəst]['əʊvə(r)] - ['bæləns ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
An **inch** **or** **so** **farther** **,** **the** **least** **slip** **,** **the** **merest** **over** **-** **balancing** **as** **they**
一个 英寸 或者 所以 更远 , 这 至少 滑 , 这 最 超过 - 平衡 作为 他们
[ʃʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [ləʊdz] ,
shook **out** **their** **loads** **,**
摇晃 出去 他们的 负载 ,

再往前挪一英寸左右，哪怕只是轻微的滑倒，哪怕只是在抖落重物时稍微失去平衡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hwɜːrl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd]
and **they** **too** **would** **have** **gone** **whirling** **down** **through** **the** **mist** **,** **to** **the** **jagged**
和 他们 也 会 有 已消失 旋转 向下 通过 这 薄雾 , 到 这 锯齿状
[rɒks] ,
rocks **,**
岩石 ,

他们也会像之前那样，旋风般穿过迷雾，坠向嶙峋的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [weɪvz] [ɔːl] [ðəʊz] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
and **the** **hungry** **waves** **all** **those** **feet** **below** **,**
和 这 饥饿的 波浪 全部 那些 脚 以下 ,

还有脚下那饥饿的波浪，

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] .
and **no** **earthly** **power** **could** **have** **saved** **them** **from** **a** **fearful** **death** **.**
和 不 尘世的 力量 可以 有 已保存 他们 从 一个 可怕 死亡 .

没有任何世俗的力量能够让他们免于可怕的死亡。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] . ” [-]
“ **They** **shook** **out** **their** **pinafores** **over** **the** **dizzy** **heights** **.** **”** **[** **115** **]**
“ 他们 摇晃 出去 他们的 围裙 超过 这 晕眩的 高度 . ” [-]

“他们在令人眩晕的高处抖落了围裙。”[115]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [kɔːt]

THE	PISKIES	CAUGHT
这	小精灵	捕捉

捉到小精灵了

[bəuθ] ['eərən] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ðeɪ]

BOTH	Aaron	and	Loveday	were	very	tired	when	,	for	the	third	time	,	they
两个都	亚伦	和	洛夫戴	是	非常	疲劳的	什么时候	,	为了	这	第三	时间	,	他们

[rəʊz] [æt; ət] [dɔːn] ,

rose	at	dawn	,
玫瑰	在	黎明	,

亚伦和洛夫戴都非常疲惫，他们第三次在黎明时分起床。

[krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ;

crept	out	of	the	house	,	and	up	the	cliff	;
悄悄地爬	出去	的	这	房子	,	和	向上	这	悬崖	;

他悄悄地爬出房子，沿着悬崖往上爬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

and	if	it	had	not	been	for	the	excitement	of	seeing	what	their	enemies
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	激动	的	看到	什么	他们的	敌人

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [bed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	done	to	the	vegetable	bed	during	the	night	,
有	完毕	到	这	蔬菜	床	期间	这	夜晚	,

如果不是因为看到敌人在夜里对菜地做了什么，让他们感到兴奋不已，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] ['pɪski] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

they	would	probably	have	left	their	pisky	work	,	for	one	morning	at	least	.
他们	会	大概	有	左边	他们的	小精灵	工作	,	为了	一	早晨	在	至少	.

他们或许会放下那些烦人的工作，至少会休息一个上午。

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bæd] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

But	Loveday	was	very	anxious	to	see	if	the	bad	piskies	had	done	anything
但	洛夫戴	曾是	非常	焦虑的	到	看	如果	这	坏的	小精灵	有	完毕	任何事物

['fɜːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

further	when	they	found	all	the	straw	had	been	taken	away	from	them	.
更远	什么时候	他们	成立	全部	这	稻草	有	到过	已采取	离开	从	他们	.

但洛夫戴非常急切地想看看，当那些坏小精灵发现所有的稻草都被拿走后，它们是否还做了什么更糟糕的事情。

['eərən] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sliːpi] ,

Aaron	was	excited	,	too	,	but	he	was	more	sleepy	,
亚伦	曾是	兴奋的	,	也	,	但	他	曾是	更多的	困	,

亚伦也很兴奋，但他更困倦一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [krɒs] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ] .

and	they	were	both	just	the	least	bit	cross	as	they	clambered	up	the	slippery	path	.
和	他们	是	两个都	只是	这	至少	少量	叉	作为	他们	攀爬	向上	这	滑	小路	.

他们俩爬上湿滑的小路时，都略带一丝恼火。

“ [aɪm] ['dʒɒli] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪski] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	jolly	glad	I	am	not	a	real	pisky	,	”	he	said	,
“	我是	快乐的	高兴的	我	是	不是	一个	真实的	小精灵	,	”	他	说	,

“我真庆幸自己不是个真正的小恶魔，”他说。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['evri] [naɪt] .

“	to	have	to	do	this	every	night	.
“	到	有	到	做	这	每一个	夜晚	.

“每天晚上都要这样做。”

[ai] ['rekən] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ðeə'selvz] [ɪf] - [twɒz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	reckon	folks	would	have	to	do	their	work	theirselves	if	'	twas	left	to	me	.
我	估计	各位	会	有	到	做	他们的	工作	他们自己	如果	-	那是	左边	到	我	.

如果由我来做，我觉得大家就得自己动手了。

〃 ['lʌvdeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

〃	Loveday	did	not	answer	.
〃	洛夫戴	做过	不是	回答	.

洛夫戴没有回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

She	felt	very	much	the	same	,	but	she	was	not	going	to	say	so	.
她	毛毡	非常	很多	这	相同的	,	但	她	曾是	不是	去	到	说	所以	.

她也有同样的感觉，但她不会说出来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] ,

They	did	not	sit	down	this	time	to	enjoy	the	view	,
他们	做过	不是	坐	向下	这	时间	到	享受	这	看法	,

这次他们没有坐下来欣赏风景。

[bʌt; bət] [mʌntʃ] [ðeə(r)] [krʌsts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

but	munched	their	crusts	as	they	walked	.
但	咀嚼	他们的	外壳	作为	他们	步行	.

但他们一边走一边嚼着面包皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnraɪz] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [dens] [siː] - [fɒg] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

There	was	neither	a	lovely	sunrise	,	nor	a	dense	sea	-	fog	—	it	was	just
那里	曾是	两者都不	一个	迷人的	日出	,	也不	一个	稠密	海	-	多雾路段	—	它	曾是	只是

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʌl] , [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

an	ordinary	dull	,	grey	morning	;
一个	普通的	乏味的	,	灰色的	早晨	;

既没有美丽的日出，也没有浓重的海雾——只是一个普通的、阴沉的、灰蒙蒙的早晨；

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði]

and	Loveday	no	longer	felt	that	for	the	future	she	should	always	rise	with	the
和	洛夫戴	不	更长	毛毡	那	为了	这	未来	她	应该	总是	上升	和	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

洛夫戴不再觉得为了未来她应该永远与太阳一同升起。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [els] [duː; də][ðə; ði] [-]

and	try	to	make	every	one	else	do	the	[	116	]
和	尝试	到	制作	每一个	一	别的	做	这	[	-	]

并试图让其他人也这样做[116]

[seɪm] .

same	.
相同的	.

相同的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] , ['kʌmftəb(ə)l]

Every	now	and	then	her	thoughts	would	turn	to	her	snug	,	comfortable
每一个	现在	和	然后	她	想法	会	转动	到	她	舒适	,	舒服的

['lɪt(ə)l] [bed] ,

little	bed	,
小的	床	,

她时不时会想起自己那张温暖舒适的小床。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

though	she	tried	hard	to	fix	them	on	something	else	,
尽管	她	尝试	难的	到	使固定	他们	在	某物	别的	,

尽管她努力想把他们的注意力转移到其他事情上，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk]

for	she	felt	that	if	she	thought	of	it	too	much	she	should	turn	and	run	back
为了	她	毛毡	那	如果	她	想法	的	它	也	很多	她	应该	转动	和	跑步	后退

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

因为她觉得，如果她想得太多，她就会转身跑回那里去。

[ænd; ənd] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [ˈbɒdi] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	creep	in	and	lay	her	weary	body	out	at	full	length	between	the
和	潜行者	在	和	躺	她	厌倦	身体	出去	在	满的	长度	之间	这

[ˈkəʊzi] [ˈblæŋkɪts] ,

cosy	blankets	,
舒适	毯子	,

然后蹑手蹑脚地爬进去，把疲惫的身体完全舒展开来，躺在舒适的毯子之间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsliːpi] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp]

and	her	sleepy	head	on	the	pillow	,	and	sleep	,	and	sleep	,	and	sleep
和	她	困	头	在	这	枕头	,	和	睡觉	,	和	睡觉	,	和	睡觉

— [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [θruː] ,

—	all	the	day	through	,
—	全部	这	天	通过	,

她睡眼惺忪地枕在枕头上，睡啊睡啊睡——整整一天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

if	she	could	.
如果	她	可以	.

如果她能的话。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

Everything	was	quiet	as	usual	when	they	reached	the	gate	.
一切	曾是	安静的	作为	通常	什么时候	他们	达到	这	门	.

他们到达大门时，一切都像往常一样安静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpebld] [pɑːθ] [wɪˈðaʊt]

By	this	time	they	had	found	out	how	to	walk	over	the	pebbled	path	without
经过	这	时间	他们	有	成立	出去	如何	到	走	超过	这	鹅卵石	小路	没有

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

making	much	noise	.
制作	很多	噪音	.

这时，他们已经学会了如何在鹅卵石小路上行走而不发出太大的声音。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [lʊk] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈlʌvdeɪ] ;

“	We	will	try	to	make	that	place	look	very	nice	to	-	day	,	”	said	Loveday	;
”	我们	将要	尝试	到	制作	那	地方	看	非常	好的	到	-	天	,	”	说	洛夫戴	;

“我们今天会努力把那里弄得非常漂亮，”洛夫戴说；

“ [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

“	I've	brought	a	knife	and	a	pair	of	scissors	with	me	,
”	我已经	带来	一个	刀	和	一个	一对	的	剪刀	和	我	,

“我带了一把刀和一把剪刀，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [ˈstrægli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [θɪŋz] ,

and	we'll	cut	off	all	the	great	big	straggly	things	,	and	the	dead	things	,
和	出色地	切	离开	全部	这	伟大的	大的	稀疏的	事物	,	和	这	死的	事物	,

我们会把所有又大又杂乱的东西，还有枯死的东西都砍掉。

[ænd; ənd] - [hiːv] - [ɪm] [tuː; tə] [klɪf] - [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [strɔː] . ”

and	'	heave	'	em	to	cliff	'	as	we	did	the	straw	.	”
和	-	举	-	呃	到	悬崖	-	作为	我们	做过	这	稻草	.	”

然后像扔稻草一样，把它们“扔到悬崖边”。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] ['mʌðərz] [best] [naɪvz] , ” [sed] ['eərən] ['æŋkʃəsli] ; “ [jʊd] [best] [nɒt] [juːz] [ðæt] .
“ That's one of mother's best knives , ” said Aaron anxiously ; “ you'd best not use that .
“ 那就是 一 的 母亲的 最好的 刀具 , ” 说 亚伦 焦虑地 ; “ 你会 最好的 不是 使用 那 .

“那是我母亲最好的刀之一，”亚伦焦急地说，“你最好不要用它。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] - ['tɑːti] [naɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
You should have brought the ' taty knife , the little dumpy one she uses
你 应该 有 带来 这 - taty 刀 , 这 小的 矮胖 一 她 用途
[fɔː(r); fə(r)] ['piːlɪŋ] - [teɪtiːz] . ”
for peeling ' taties . ”
为了 剥落 - taties . ”

你应该带上那把土豆刀，就是她用来削土豆皮的那种小巧笨重的刀。

“ [wel] , [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Well , I can't go back now to change it , ” said Loveday decidedly .
“ 出色地 , 我 不能 去 后退 现在 到 改变 它 , ” 说 洛夫戴 绝对地 .

“唉，现在我没办法回头去改变它了，”洛夫戴斩钉截铁地说。

“ [ai] [mʌst; məst] [juːz] [ðɪs] [wʌn] .
“ I must use this one .
“ 我 必须 使用 这 一 .

我必须用这个。

[wʌn] [naɪf] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [θɪŋz] [wɪð] ; [wiː; wi] [ʃænt]
One knife isn't very much , and they are meant to cut things with ; we shan't
一 刀 不是 非常 很多 , 和 他们 是 意思是 到 切 事物 和 ; 我们 不会
[hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'saɪdz] ,
hurt it — besides ,
伤害 它 — 除了 ,

一把刀不算多，而且刀本来就是用来切东西的；我们不会弄坏它的——再说，

['besi] [hæz; həz] [gɒt] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Bessie has got more like it . ”
贝西 有 得到 更多的 喜欢 它 . ”

贝西还有更多类似的。

“ [əʊ] , [wel] , [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['eərən] ['krɒsli] ;
“ Oh , well , do as you please , ” said Aaron crossly ;
“ 哦 , 出色地 , 做 作为 你 请 , ” 说 亚伦 生气 ;

“哦，好吧，随你便吧。”亚伦不耐烦地说；

“ ['əʊnli] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊ] [ɪf] [ɪts] [spɔɪlt] .
“ only there'll be a fine row if it's spoilt .
“ 仅有的 将会 是 一个 美好的 排 如果 它是 被宠坏了 .

“只是如果搞砸了，就会引发一场大争吵。”

[naɪvz] ” — [wɪð] [ðæt] [suː'pɪərɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['netld] ['lʌvdeɪ] — “
Knives ” — with that superior , knowing air of his which always nettled Loveday — “
刀具 ” — 和 那 优越的 , 会心 空气 的 他的 哪个 总是 荨麻 洛夫戴 — “
[kɒsts] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
costs a brave bit of money . ”
成本 一个 勇敢的 少量 的 钱 . ”

“刀具”——他带着那种高人一等、自以为是的语气说道，这种语气总是让洛夫戴感到恼火——“价格不菲”。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] .
“ Of course I know that , ” she snapped irritably .
“ 的 课程 我 知道 那 , ” 她 啪啪 易怒地 .

“我当然知道，”她不耐烦地厉声说道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gruː] .
“ I didn't think they grew .
“ 我 没有 思考 他们 生长 .

“我没想到它们会长大。”

[wel] , [aɪl] [juːz][ðə; ði] ['sɪzəz] , [-]
Well , I'll use the scissors , [117]
出色地，患病的 使用 这 剪刀 ，[-]

好吧，我会用剪刀。[117]

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [ən'les] [juː; jʊ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [kʌt]
and you can use your hands ; unless you brought something yourself to cut
和 你 能 使用 你的 双手 ; 除非 你 带来 某物 你自己 到 切
[wɪð] .
with .
和 .

你可以用手切割；除非你自己带了切割工具。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn]['gɑːd(ə)n] ,
" But by this time they had reached the walled - in garden ,
" 但 经过 这 时间 他们 有 达到 这 有围墙的 - 在 花园 ,

“但这时他们已经到达了那座有围墙的花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)]
and in their excitement to see if anything had happened they forgot their
和 在 他们的 激动 到 看 如果 任何事物 有 发生 他们 忘了 他们的
['krɒsnɪs] .
crossness .
暴躁 .

他们急于看看是否发生了什么事，结果忘记了之前的生气。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bed] ,
Along the path they ran till they reached the bed ,
沿着 这 小路 他们 跑 直到 他们 达到 这 床 ,

他们沿着小路跑，直到到达床边。

[ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
then stood still and looked at each other with wide eyes .
然后 站立 仍然 和 看起来 在 每个 其他 和 宽的 眼睛 .

然后两人站着不动，睁大眼睛互相看着对方。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ə'gen] [wɪð] [strɔː] — [freʃ] ,
The bed was covered again with straw — fresh ,
这 床 曾是 涵盖 再次 和 稻草 — 新鲜的 ,

床上又铺上了稻草——新鲜的稻草。

[njuː] [strɔː] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [faɪn] [kɔːd] ,
new straw — and over it and across it in all directions was fine cord ,
新的 稻草 — 和 超过 它 和 穿过 它 在 全部 方向 曾是 美好的 绳索 ,

新稻草——上面和四周都缠绕着细绳，

[stretʃt] [tuː; tə] [pegz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stʌk] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
stretched to pegs which had been stuck firmly in the ground .
拉伸 到 钉子 哪个 有 到过 卡住 牢牢 在 这 地面 .

绷紧在牢牢插在地上的木桩上。

[ðə; ði] [tuː] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] !
The two felt quite frightened !
这 二 毛毡 相当 害怕 !

两人都感到非常害怕!

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [speəd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Whoever had done it had spared no trouble in making all secure this time ,
谁 有 完毕 它 有 幸存 不 麻烦 在 制作 全部 安全的 这 时间 ,

这次幕后黑手为了确保安全，可谓煞费苦心。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðeə(r)] [wɜːk] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] .

but	had	carried	out	their	work	deliberately	and	beautifully	.
但	有	携带	出去	他们的	工作	故意地	和	非常漂亮	.

但他们的工作却完成得既认真又出色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] .

The	children	felt	perfectly	helpless	.
这	孩子们	毛毡	完美	无助	.

孩子们感到完全无助。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] ['lʌvdeɪ] ['fjʊəriəsli] .

“	It	is	just	to	spite	us	,	”	whispered	Loveday	furiously	.
”	它	是	只是	到	尽管如此	我们	,	”	低声说道	洛夫戴	愤怒地	.

“这纯粹是为了跟我们作对，”洛夫戴愤怒地低声说道。

[bʌt; bət]['eərən][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

But	Aaron	did	not	speak	;	he	was	really	puzzled	and	alarmed	.
但	亚伦	做过	不是	说话	;	他	曾是	真的	困惑	和	惊慌	.

但亚伦没有说话；他感到非常困惑和惊恐。

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [tuː] ,

Thoughts	were	working	so	fast	in	his	brain	,	too	,
想法	是	在职的	所以	快速地	在	他的	脑	,	也	,

他脑子里思绪飞转得也很快。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .

that	he	could	not	catch	one	and	put	it	into	words	.
那	他	可以	不是	抓住	一	和	放	它	进入	字	.

他无法捕捉到它并用语言表达出来。

['lʌvdeɪ] [gruː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

Loveday	grew	annoyed	and	half	frightened	by	his	silence	.
洛夫戴	生长	恼怒	和	一半	害怕	经过	他的	沉默	.

洛夫戴被他的沉默弄得既恼火又害怕。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	What	do	you	think	it	is	?
”	什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	do	you	think	did	it	?
WHO	做	你	思考	做过	它	?

你觉得是谁干的?

['eərən] , [spiːk] !

Aaron	,	speak	!
亚伦	,	说话	!

亚伦，说话!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

Are	you	frightened	?
是	你	害怕	?

你害怕吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ?

Do	you	think	it	is	something	that	will	hurt	us	?
做	你	思考	它	是	某物	那	将要	伤害	我们	?

你认为这会对我们造成伤害吗?

” [bʌt; bət][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['kwestʃənz] , ['eərən]['əʊnli] [sed] [æt; ət][lɑːst] :

”	But	in	answer	to	all	her	eager	questions	,	Aaron	only	said	at	last	:
”	但	在	回答	到	全部	她	渴望的	问题	,	亚伦	仅有的	说	在	最后的	:

但面对她所有急切的提问，亚伦最终只回答说：

“ [ai] [də'nəʊ] ; [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I dunno ; I don't like the looks on it .
“ 我 不知道 ; 我 不 喜欢 这 看起来 在 它 .

“我不知道；我不喜欢它的外观。”

” ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]['eərən]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] ,
” Loveday was really rather alarmed , but to find Aaron even more so ,
” 洛夫戴 曾是 真的 相当 惊慌 , 但 到 寻找 亚伦 甚至 更多的 所以 ,

“洛夫戴其实相当惊慌，但发现亚伦更加惊慌，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [krɒs] [ə'gen] .
and without a word to encourage her , made her very cross again .
和 没有 一个 单词 到 鼓励 她 , 制成 她 非常 叉 再次 .

一句话也没说，就让她更加生气了。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I don't like the looks of all that cord , ” she said ,
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 全部 那 绳索 , ” 她 说 ,

“我不喜欢这么多电线的样子，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [-]
“ and I'm going to cut it all , just to let them see [118]
“ 和 我是 去 到 切 它 全部 , 只是 到 让 他们 看 [-]

“我要把这一切都剪掉，让他们看看[118]

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I am not afraid of them .
那 我 是 不是 害怕的 的 他们 .

我不怕他们。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
I am not a coward .
我 是 不是 一个 懦夫 .

我不是懦夫。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['eərən] !
” Poor Aaron !
” 贫穷的 亚伦 !

可怜的亚伦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] ,
It was a little hard on him ,
它 曾是 一个 小的 难的 在 他 ,

对他来说有点难熬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] , ['ɑːftə(r)]
for he really had begun to feel a horrible dread that it might not , after
为了 他 真的 有 开始 到 感觉 一个 可怕 恐惧 那 它 可能 不是 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

因为他真的开始感到一种可怕的恐惧，害怕事情最终可能不会如愿。

[hæv; həv] [biːn] - ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'duːɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['riːəl] ['pɜːrsənz]
have been piskies - mischief that they were undoing , but some real person's
有 到过 小精灵 - 恶作剧 那 他们 是 撤销 , 但 一些 真实的 人的
['keəf(ə)l] [wɜːk] ,
careful work ,
小心 工作 ,

原本是小精灵们的恶作剧，他们正在努力化解，但这却是某个真人精心策划的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪ][səʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [kwɪk] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ]

and	he	was	just	beginning	to	say	so	when	they	heard	quick	footsteps	coming
和	他	曾是	只是	开始	到	说	所以	什么时候	他们	听到	快的	脚步声	未来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

along	the	path	towards	them	,
沿着	这	小路	向	他们	,

他正要开口，就听到一阵急促的脚步声沿着小路朝他们走来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [æn; ən] ['eldəli] ,

and	,	looking	up	,	saw	an	elderly	,
和	,	寻找	向上	,	锯	一个	老年	,

抬头望去，看到一位老人

[greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz]

grey	-	haired	man	with	a	very	white	and	angry	face	and	a	pair	of	eyes
灰色的	-	头发	男人	和	一个	非常	白色的	和	生气的	脸	和	一个	一对	的	眼睛

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [fɪld] - ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [ə'lɑːm] .

with	a	look	in	them	which	filled	Loveday's	little	heart	with	alarm	.
和	一个	看	在	他们	哪个	已填	-	小的	心	和	警报	.

一个头发灰白、脸色苍白、怒气冲冲的男人，眼神中透着一股令洛夫戴幼小心灵感到不安的神情。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ! ” [gɑːspt] ['eərən] .

“	It's	Mr	.	Winter	!	”	gasped	Aaron	.
“	它是	先生	.	冬天	!	”	倒吸一口气	亚伦	.

“是温特先生！”亚伦惊呼道。

[ðæt] [njuːz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] - [ə'lɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['les(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

That	news	did	not	increase	Loveday's	alarm	;	it	rather	lessened	it	,	in	fact	,	for	,
那	消息	做过	不是	增加	-	警报	;	它	相当	减少	它	,	在	事实	,	为了	,

这条消息并没有加剧洛夫戴的担忧；事实上，反而减轻了他的担忧，因为：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ,

in	the	first	place	,	she	wanted	very	much	to	see	this	mysterious	person	,	and	,
在	这	第一的	地方	,	她	通缉	非常	很多	到	看	这	神秘	人	,	和	,

首先，她非常想见见这个神秘的人，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

in	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

第二，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sæd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

she	had	always	a	feeling	that	sad	people	were	never	very	angry	about	anything
她	有	总是	一个	感觉	那	伤心	人们	是	绝不	非常	生气的	关于	任何事物

:
:
:

她一直觉得，悲伤的人通常不会对任何事感到愤怒：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

they	were	too	gentle	,	and	had	so	much	else	to	think	about	.
他们	是	也	温和的	,	和	有	所以	很多	别的	到	思考	关于	.

他们太温柔了，而且还有很多其他事情要考虑。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Mr	.	Winter	soon	undeceived	her	.
但	先生	.	冬天	很快	悄	她	.

但温特先生很快就揭穿了她的谎言。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɒtli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [jʌŋ]

"	he	cried	hotly	,	"	and	what	are	you	doing	in	my	garden	,	you	young
"	他	哭	热	,	"	和	什么	是	你	正在做	在	我的	花园	,	你	年轻的

['rægə,mʌfin] ?

ragamuffins	?
衣衫褴褛的	?

他怒吼道："你们这些小混蛋，在我的花园里干什么？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ai] [seɪ] ?

What	are	you	doing	,	I	say	?
什么	是	你	正在做	,	我	说	?

我问你，你在做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bedz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Is	it	you	who	have	been	tampering	with	my	beds	day	after	day	,
是	它	你	WHO	有	到过	篡改	和	我的	床	天	后	天	,

是不是你日复一日地动了我的床?

[ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [siːdz] ? "

and	ruining	all	my	seeds	?	"
和	毁坏	全部	我的	种子	?	"

毁了我所有的种子?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [bɪ'gæn] ['eərən] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli]

"	Please	,	sir	,	"	began	Aaron	,	stammering	and	stuttering	,	and	frightened	nearly
"	请	,	先生	,	"	开始	亚伦	,	结巴	和	口吃	,	和	害怕	几乎

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] — " [pliːz] ,

out	of	his	wits	—	"	please	,
出去	的	他的	智慧	—	"	请	,

"先生，请您，"亚伦结结巴巴地说，吓得几乎魂飞魄散——"请您，

[sɜː(r)] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] - [ɑːm] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — — "

sir	,	we	didn't	mean	no	'	arm	;	we	didn't	know	—	—	"
先生	,	我们	没有	意思是	不	-	手臂	;	我们	没有	知道	—	—	"

先生，我们不是说没有"手臂"；我们不知道——"

" [wɒt] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	What	didn't	you	know	?
"	什么	没有	你	知道	?

你有什么不知道的?

[juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] .

You	knew	you	had	no	right	in	here	.
你	知道	你	有	不	正确的	在	这里	.

你知道你没有权利待在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

You	will	know	it	now	,	at	any	rate	,
你	将要	知道	它	现在	,	在	任何	速度	,

无论如何，你现在应该知道了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

for	you	will	just	wait	here	until	I	get	a	policeman	;
为了	你	将要	只是	等待	这里	直到	我	得到	一个	警察	;

你就在这里等着，直到我叫来警察;

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . " [-]

then	perhaps	you	will	remember	another	time	.	"	[	119	]
然后	也许	你	将要	记住	其他	时间	.	"	[	-	]

那时，你或许会想起另一件事。"[119]

“ [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
“ A policeman !
“ 一个 警察 !

“一名警察！”

” ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
” Loveday was filled with horror , and could scarcely believe her ears .
” 洛夫戴 曾是 已填 和 恐怖 , 和 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

“洛夫戴感到无比恐惧，简直不敢相信自己的耳朵。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] ['kɑːrliːən] !
A policeman to be sent for , for her , Miss Loveday Carlyon !
一个 警察 到 是 发送 为了 , 为了 她 , 错过 洛夫戴 卡里昂 !

得叫个警察来，为洛夫戴·卡莱恩小姐处理这件事！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] !
Oh , it couldn't be true !
哦 , 它 不能 是 真的 !

哦，这不可能是真的！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
He couldn't mean it !
他 不能 意思是 它 !

他不可能真心这么想！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] ['əʊnli]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] !
But oh , if only father were here , or mother , to explain !
但 哦 , 如果 仅有的 父亲 是 这里 , 或者 母亲 , 到 解释 !

唉，要是爸爸妈妈在这里就好了，可以给我解释一下！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)]
They were far away , though , and Mr . Winter was here , talking more
他们 是 远的 离开 , 尽管 , 和 先生 . 冬天 曾是 这里 , 说 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgrəli] ,
and more angrily ,
和 更多的 愤怒地 ,

不过他们远在千里之外，而温特先生却在这里，说话越来越生气。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and saying , “ Come with me , come with me ,
和 说 , “ 来 和 我 , 来 和 我 ,

然后说：“跟我来，跟我来，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] ! ”
and I'll see that you are safe till the police come ! ”
和 患病的 看 那 你 是 安全的 直到 这 警察 来 ! ”

“我会确保你的安全，直到警察来！”

“ [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][maɪ'self] , ” [θɔːt] ['lʌvdeɪ] .
“ I must explain to him myself , ” thought Loveday .
“ 我 必须 解释 到 他 我 , ” 想法 洛夫戴 .

“我必须亲自向他解释，”洛夫戴心想。

“ ['eərən] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] ” — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,
“ Aaron isn't any good ” — which was quite true ,
“ 亚伦 不是 任何 好的 ” — 哪个 曾是 相当 真的 ,

“亚伦不行”——这话一点没错，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɛərənz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .

for	all	Aaron's	thoughts	were	taken	up	in	trying	not	to	cry	.
为了	全部	亚伦的	想法	是	已采取	向上	在	尝试	不是	到	哭	.

亚伦所有的注意力都集中在如何忍住不哭上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	was	much	too	scared	to	speak	.
他	曾是	很多	也	害怕的	到	说话	.

他吓得说不出话来。

['lʌvdeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ]['æŋgri][əʊld][mæn] .

Loveday	went	a	little	nearer	the	angry	old	man	.
洛夫戴	去	一个	小的	更近	这	生气的	老的	男人	.

洛夫戴又靠近了那位愤怒的老人一点。

“ [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['veri] ['tremblɪŋli] ,

“	Please	,	Mr	.	Winter	,	”	she	said	,	but	very	tremblingly	,
“	请	,	先生	.	冬天	,	”	她	说	,	但	非常	颤抖地	,

“求求您，温特先生，”她颤抖着说。

“ [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	we	only	wanted	to	do	something	kind	for	you	.
“	我们	仅有的	通缉	到	做	某物	种类	为了	你	.

我们只是想为你做点好事。

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['stiːlɪŋ] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] .

We	weren't	stealing	,	or	doing	any	harm	.
我们	不是	偷窃	,	或者	正在做	任何	伤害	.

我们没有偷窃，也没有做任何坏事。

[wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt]

We	never	touched	a	flower	—	we	didn't	see	one	to	touch	,	but	we	wouldn't
我们	绝不	感动	一个	花	—	我们	没有	看	一	到	触碰	,	但	我们	不会

[hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .

have	if	we	had	.
有	如果	我们	有	.

我们没有碰过一朵花——我们没看到花可以碰，但即使看到了，我们也不会碰。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [wɜːdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

”	Mr	.	Winter	stopped	in	his	angry	words	as	soon	as	she	began	to	speak	.
”	先生	.	冬天	停止	在	他的	生气的	字	作为	很快	作为	她	开始	到	说话	.

“温特先生在她开口说话后，立刻停止了愤怒的言语。”

[ɪk'spektɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən]

Expecting	,	as	he	had	,	to	hear	the	speech	of	one	of	the	village	children
期待	,	作为	他	有	,	到	听到	这	演讲	的	一	的	这	村庄	孩子们

, - ['prɪti] ,

,	Loveday's	pretty	,
,	-	漂亮的	,

他原本以为会听到村里某个孩子——洛夫戴——的讲话，洛夫戴很漂亮。

[rɪ'faɪnd] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

refined	voice	gave	him	a	shock	of	surprise	.
精制	嗓音	给予	他	一个	震惊	的	惊喜	.

悦耳动听的声音让他大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	looked	at	her	more	keenly	,	and	with	some	curiosity	.
他	看起来	在	她	更多的	敏锐地	,	和	和	一些	好奇心	.

他更加仔细地打量她，眼中带着一丝好奇。

“ [kaɪnd] !
“ Kind !
” 种类 !

“种类!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
” he cried ; “ what do you mean ?
” 他 哭 ; “ 什么 做 你 意思是 ?

他喊道：“你什么意思？”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ?
You wanted to be kind ?
你 通缉 到 是 种类 ?

你想表现得友善吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl]
And why should you come into my garden to play pranks , and then call
和 为什么 应该 你 来 进入 我的 花园 到 玩 恶作剧 , 和 然后 称呼
[ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] ?
them kindnesses ?
他们 善意 ?

你为什么要到我的花园里恶作剧，然后还美其名曰“好心”?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Why are you up and out wandering about the country at this hour of the
为什么 是 你 向上 和 出去 漫游 关于 这 国家 在 这 小时 的 这
['mɔːnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

你为什么一大早就起来在乡间闲逛?

[huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”
Whose children are you ? ”
谁 孩子们 是 你 ? ”

你是谁的孩子?

“ [ðɪs] [ɪz] ['eərən] [lɑːb] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [-]
“ This is Aaron Lobb ; his father and mother live [120]
” 这 是 亚伦 洛布 ; 他的 父亲 和 母亲 居住 [-]

“这是亚伦·洛布；他的父母住在这里[120]

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʌvdeɪ] ['kɑːrliːən] , ['dɑːktər; draɪv] .
in your cottage under the cliff ; and I am Loveday Carlyon , Dr .
在 你的 小屋 在下面 这 悬崖 ; 和 我 是 洛夫戴 卡里昂 , 博士 .
- ['dɔːtə(r)] .
Carlyon's daughter .
- 女儿 .

在你的悬崖下的小屋里；我是洛夫黛·卡莱恩，卡莱恩博士的女儿。

[aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['besi] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd]
I've come from Trelint to stay with Bessie for — for my health , and
我已经 来 从 - 到 停留 和 贝西 为了 — 为了 我的 健康 , 和
[wʌn] [deɪ]
one day
一 天

我从特雷林特来和贝西住在一起，为了我的健康，也为了有一天.....

['eərən]
Aaron
亚伦

亚伦

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [lʊkt] [səʊ][ʌn'taɪdi] ,
and 和 | **I** 我 | **came** 来了 | **up** 向上 | **here** 这里 | **with** 和 | **a** 一个 | **message** 信息 | **,** , | **and** 和 | **your** 你的 | **garden** 花园 | **looked** 看起来 | **so** 所以 | **untidy** 凌乱 | **,** ,

我来这里是想给你捎个信，结果发现你的花园看起来很凌乱。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I 我 | **wished** 希望 | **the** 这 | **piskies** 小精灵 | **would** 会 | **come** 来 | **and** 和 | **make** 制作 | **it** 它 | **nice** 好的 | **for** 为了 | **you** 你 | **.** .

我希望小精灵们能来，让你过得愉快些。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ænd; ənd][get] [ʌp] ['veri] ,
And 和 | **then** 然后 | **we** 我们 | **thought** 想法 | **we** 我们 | **would** 会 | **pretend** 假装 | **to** 到 | **be** 是 | **piskies** 小精灵 | **and** 和 | **get** 得到 | **up** 向上 | **very** 非常 | **,** ,
['veri] ['ɜ:li] ,
very 非常 | **early** 早期的 | **,** ,

然后我们决定假装成小精灵，很早就起床。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] — — ”
and 和 | **make** 制作 | **it** 它 | **all** 全部 | **nice** 好的 | **and** 和 | **tidy** 整齐的 | **—** — | **—** — | **”** ”

把一切都收拾得干净整洁——”

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [snæpt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , “ [maɪ]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'taɪdi] . ”
“ “ | **Excuse** 原谅 | **me** 我 | **,** , | **”** ” | **snapped** 啪啪 | **the** 这 | **old** 老的 | **gentleman** 绅士 | **,** , | **“** “ | **my** 我的 | **garden** 花园 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **untidy** 凌乱 | **.** . | **”** ”

“对不起，”老先生厉声说道，“我的花园并不凌乱。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [pli:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['dredfəli] — [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , ”
“ “ | **Oh** 哦 | **,** , | **but** 但 | **please** 请 | **it** 它 | **was** 曾是 | **,** , | **dreadfully** 极其糟糕 | **—** — | **I** 我 | **mean** 意思是 | **it** 它 | **looked** 看起来 | **so** 所以 | **to** 到 | **me** 我 | **,** , | **”** ”
[ɜ:rdʒd] ['lʌvdeɪ] ,
urged 敦促 | **Loveday** 洛夫戴 | **,** ,

“哦，但拜托，它确实非常可怕——我是说，在我看来确实如此，”洛夫戴恳求道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] .
struggling 挣扎 | **with** 和 | **her** 她 | **sense** 感觉 | **of** 的 | **truth** 真相 | **and** 和 | **her** 她 | **desire** 欲望 | **to** 到 | **be** 是 | **polite** 有礼貌的 | **.** .

她既要坚守真理，又要保持礼貌，这让她感到很矛盾。

“ [ai] [mi:n] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [pɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][blaɪndz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [drɔ:n]
“ “ | **I** 我 | **mean** 意思是 | **that** 那 | **outside** 外部 | **part** 部分 | **in** 在 | **front** 正面 | **of** 的 | **the** 这 | **windows** 视窗 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **blinds** 百叶窗 | **are** 是 | **all** 全部 | **drawn** 绘制
[daʊn] .
down 向下 | **.** .

“我是指窗户前面的那部分，百叶窗都拉下来了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə]['taɪdi] .
That 那 | **was** 曾是 | **what** 什么 | **we** 我们 | **meant** 意思是 | **to** 到 | **tidy** 整齐的 | **.** .

这就是我们原本打算整理的东西。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ]

I	thought	if	you	saw	it	looking	tidy	,	and	flowers	growing	,	you	wouldn't	feel	so
我	想法	如果	你	锯	它	寻找	整齐的	,	和	花朵	生长	,	你	不会	感觉	所以

[sæd] .

sad	.
伤心	.

我想，如果你看到它整洁漂亮，鲜花盛开，你就不会那么难过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌn'taɪdi] [pɑːt] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	was	that	untidy	part	that	made	us	think	of	it	.	”
它	曾是	那	凌乱	部分	那	制成	我们	思考	的	它	.	”

正是那份凌乱让我们想到了它。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['eərən] ['nɜːvəsli] ; “ [pliːz] , [sɜː(r)] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə]

“	Yes	,	sir	,	”	chimed	in	Aaron	nervously	;	“	please	,	sir	,	we	didn't	never	mean	to
”	是的	,	先生	,	”	齐声说道	在	亚伦	紧张地	;	“	请	,	先生	,	我们	没有	绝不	意思是	到

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,

come	in	here	,
来	在	这里	,

“是的，先生，”亚伦紧张地插嘴道，“请您放心，先生，我们绝非有意闯入这里。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][hɪə(r)] ,

but	—	but	the	other	was	so	hard	,	and	then	we	looked	in	here	,
但	—	但	这	其他	曾是	所以	难的	,	和	然后	我们	看起来	在	这里	,

但是——但是另一个太难了，然后我们往这边看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] ['litə] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː] - ['kʌvəd] [ðæt] [bed] . ”

and	saw	all	the	straw	littered	about	—	it	reg'lar'y	covered	that	bed	.	”
和	锯	全部	这	稻草	垃圾	关于	—	它	-	涵盖	那	床	.	”

我看到到处都是散落的稻草——几乎把整张床都盖住了。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] .

“	I	know	it	did	,	”	said	Mr	.	Winter	.
”	我	知道	它	做过	,	”	说	先生	.	冬天	.

“我知道确实如此，”温特先生说。

“ [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [bed] [səʊn] [wɪð] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [kaɪnd] ,

“	I	had	had	that	bed	sown	with	seeds	of	a	rare	and	delicate	kind	,
”	我	有	有	那	床	播种	和	种子	的	一个	稀有的	和	精美的	种类	,

“我曾在那张床上播种了一种珍稀而娇嫩的种子，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][məʊst] ['keəfəli] [wɪð] [strɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

and	covered	them	most	carefully	with	straw	to	protect	them	,
和	涵盖	他们	最多	小心	和	稻草	到	保护	他们	,

并用稻草仔细地盖住它们以保护它们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

and	—	and	you	have	destroyed	them	all	by	uncovering	them	.	”
和	—	和	你	有	损毁	他们	全部	经过	揭开	他们	.	”

而且——而且你通过揭露它们，将它们全部摧毁了。”

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !

“	Oh	,	I	am	sorry	!
”	哦	,	我	是	对不起	!

“哦，对不起！”

” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

”	cried	Loveday	,	drawing	nearer	to	him	.
”	哭	洛夫戴	,	绘画	更近	到	他	.

“洛夫戴喊道，同时向他走近。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][seɪ][səʊ] ?
“ But why didn't you put something there to say so ?
” 但 为什么 没有 你 放 某物 那里 到 说 所以 ?

“但是你为什么不写点什么说明一下呢？”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɒn][mɔː(r)] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
If we had only known , we would have put on more stuff to keep them
如果 我们 有 仅有的 已知 , 我们 会 有 放 在 更多的 东西 到 保持 他们
[wɔːm] . ” [-]
warm . ” [121]
温暖的 . ” [-]

如果我们早知道，我们就会多准备些东西来保暖。”[121]

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
“ But when you invaded my garden the second time ,
” 但 什么时候 你 入侵 我的 花园 这 第二 时间 ,

“但是当你第二次入侵我的花园时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ə'gen] [wɪð] [strɔː] ,
and saw that the bed had been covered again with straw ,
和 锯 那 这 床 有 到过 涵盖 再次 和 稻草 ,

发现床上又铺上了稻草。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ? ”
couldn't you understand that it was done for a purpose ? ”
不能 你 理解 那 它 曾是 完毕 为了 一个 目的 ? ”

难道你不明白这是有目的的吗?

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ɪk'skjuːzd]
“ We thought the piskies had done it , ” said Loveday , as though that excused
” 我们 想法 这 小精灵 有 完毕 它 , ” 说 洛夫戴 , 作为 尽管 那 已原谅
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“我们以为是小精灵干的，”洛夫戴说道，仿佛这样就能为一切开脱。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ You thought what ! ” cried the gentleman .
” 你 想法 什么 ! ” 哭 这 绅士 .

“你以为你说什么！”那位先生喊道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] — !
“ You thought the piskies — !
” 你 想法 这 小精灵 — !

“你以为小妖精——！

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !
To think that such ignorance should exist in this twentieth century !
到 思考 那 这样的 无知 应该 存在 在 这 第二十 世纪 !

难以置信，在二十世纪竟然还存在如此无知的人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
It is disgraceful !
它 是 可耻 !

太丢人了！

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

"	Then	,	turning	to	the	children	:	"	Come	with	me	while	I	decide	what	can	be
"	然后	,	转弯	到	这	孩子们	:	"	来	和	我	尽管	我	决定	什么	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后，他转向孩子们说："跟我来，我来决定该怎么办。"

" ['lʌvdeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [les] [fɪə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːlɪə(r)] .

"	Loveday	followed	with	less	fear	than	she	would	have	felt	a	few	moments	earlier	.
"	洛夫戴	随后	和	较少的	害怕	比	她	会	有	毛毡	一个	很少	时刻	早些时候	.

"洛夫戴跟了上去，她感觉到的恐惧比几分钟前要少得多。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] ['æŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

For	one	reason	,	Mr	.	Winter	did	not	seem	quite	so	angry	as	he	had	at
为了	一	原因	,	先生	.	冬天	做过	不是	似乎	相当	所以	生气的	作为	他	有	在

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

原因之一是，温特先生似乎不像一开始那样生气了；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə'gen] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	another	,	he	had	not	spoken	again	of	policemen	;	and	,	for	a
为了	其他	,	他	有	不是	说	再次	的	警察	;	和	,	为了	一个

[θɜːd] ['riːz(ə)n] ,

third	reason	,
第三	原因	,

其次，他再也没有提到警察；第三，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

she	was	rather	anxious	to	see	what	the	house	looked	like	inside	.
她	曾是	相当	焦虑的	到	看	什么	这	房子	看起来	喜欢	里面	.

她很想看看房子里面是什么样子。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

But	here	she	was	disappointed	,
但	这里	她	曾是	失望的	,

但她却失望了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][led][ðem; ðəm][səʊ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] [stəʊn] [hɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

for	Mr	.	Winter	led	them	so	quickly	through	the	bare	stone	hall	that	they
为了	先生	.	冬天	引领	他们	所以	迅速地	通过	这	裸	石头	大厅	那	他们

[sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

saw	very	little	of	the	house	,
锯	非常	小的	的	这	房子	,

因为温特先生领着他们匆匆穿过光秃秃的石头大厅，他们几乎没怎么看到房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [beə(r)] [ruːm] ,

and	then	he	showed	them	into	a	small	,	bare	room	,
和	然后	他	显示	他们	进入	一个	小的	,	裸	房间	,

然后他把他们领进了一个简陋的小房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

with	a	window	high	up	out	of	their	reach	,	and	there	left	them	.
和	一个	窗户	高的	向上	出去	的	他们的	抵达	,	和	那里	左边	他们	.

他们被困在高高的窗户里，够不着，就这样离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðem; ðəm] ,

And	as	he	went	they	heard	him	turn	the	key	on	them	,
和	作为	他	去	他们	听到	他	转动	这	钥匙	在	他们	,

他走后，他们听到他转动钥匙的声音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,

at	which	they	looked	at	each	other	in	horror	,
在	哪个	他们	看起来	在	每个	其他	在	恐怖	,

他们惊恐地对视了一眼。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

while	he	walked	slowly	away	to	his	own	sitting	-	room	to	think	;
尽管	他	步行	缓慢地	离开	到	他的	自己的	坐着	-	房间	到	思考	;

他缓缓走向自己的客厅，陷入沉思；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [peə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

for	what	to	do	with	the	pair	now	he	had	them	was	more	than
为了	什么	到	做	和	这	一对	现在	他	有	他们	曾是	更多的	比

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] .

he	could	tell	.
他	可以	告诉	.

至于现在手里拿着这两样东西该怎么处置，他自己也说不清楚。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

He	wanted	to	frighten	them	,	yet	he	had	no	thought	now	of	sending
他	通缉	到	吓唬	他们	,	然而	他	有	不	想法	现在	的	发送

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

for	a	policeman	.
为了	一个	警察	.

他想吓唬他们，但他现在根本没想过要叫警察来。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

In	fact	,	he	would	have	liked	to	have	sent	them	both	away	with	a	warning	,
在	事实	,	他	会	有	喜欢	到	有	发送	他们	两个都	离开	和	一个	警告	,

事实上，他原本想警告他们俩一下就把他们打发走。

['əʊnli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [æz; əz]

only	he	thought	it	was	better	that	they	should	be	kept	a	little	longer	as
仅有的	他	想法	它	曾是	更好的	那	他们	应该	是	保留	一个	小的	更长	作为

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . [-]

a	punishment	.	[	122	]
一个	惩罚	.	[	-	]

只是他认为，为了惩罚他们，最好让他们多待一段时间。[122]

['miːnwaɪl] , ['besi] ,

Meanwhile	,	Bessie	,
同时	,	贝西	,

与此同时，贝西

['hævɪŋ] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

having	got	up	very	early	to	be	ready	for	her	husband	on	his	return
拥有	得到	向上	非常	早期的	到	是	准备好	为了	她	丈夫	在	他的	返回

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

from	his	fishing	,
从	他的	钓鱼	,

她一大早就起床，准备迎接丈夫捕鱼归来。

[went] [tuː; tə] [kɔːl] ['eərən] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

went	to	call	Aaron	rather	earlier	than	usual	,
去	到	称呼	亚伦	相当	早些时候	比	通常	,

我比平时更早地给亚伦打了电话。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [bed] ['empti] [ænd; ənd] [hɪm'self] [fləʊn] .

and	was	shocked	to	find	his	bed	empty	and	himself	flown	.
和	曾是	震惊	到	寻找	他的	床	空的	和	他自己	飞行	.

他震惊地发现自己的床空了，而自己却被飞走了。

[əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Astonished	and	troubled	,	she	went	to	Loveday's	room	,	and	,	opening	the	door
惊讶	和	麻烦	,	她	去	到	-	房间	,	和	,	开幕	这	门

[ˈdʒentli] , [piːp] [ɪn] .

gently	,	peeped	in	.
轻轻地	,	偷窥	在	.

她感到既惊讶又不安，便来到洛夫戴的房间，轻轻地打开门，往里窥视。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ruːm] [ˈempti] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ʃiː; ʃi] [gruː]

When	she	found	Loveday's	room	empty	too	,	and	the	windows	wide	open	,	she	grew
什么时候	她	成立	-	房间	空的	也	,	和	这	视窗	宽的	打开	,	她	生长

[ˈriːəli] [əˈlɑːmd] .

really	alarmed	.
真的	惊慌	.

当她发现洛夫戴的房间也空无一人，窗户大开时，她感到非常惊恐。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	listened	,	but	there	was	no	sound	but	the	voice	of	the	sea	and	the
她	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	但	这	嗓音	的	这	海	和	这

[gʌlz] .

gulls	.
海鸥	.

她侧耳倾听，却只听到大海和海鸥的声音。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	silence	frightened	her	.
这	沉默	害怕	她	.

寂静让她感到害怕。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	could	they	be	?
在哪里	可以	他们	是	?

他们会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] .

She	ran	to	the	front	door	,	and	looked	out	over	the	sands	.
她	跑	到	这	正面	门	,	和	看起来	出去	超过	这	沙子	.

她跑到前门，眺望着沙滩。

[nəʊ] ; [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

No	;	no	sign	of	them	there	.
不	;	不	符号	的	他们	那里	.

没有，那里没有他们的踪影。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .

She	searched	the	house	and	called	and	called	,	but	no	answer	came	.
她	搜索	这	房子	和	称为	和	称为	,	但	不	回答	来了	.

她在房子里四处寻找，不停地打电话，但始终无人应答。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [nekst] ?

What	could	she	do	next	?
什么	可以	她	做	下一个	?

她接下来会做什么?

[faɪnd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

Find	them	she	must	,	but	where	?
寻找	他们	她	必须	,	但	在哪里	?

她必须找到他们，但在哪里呢?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [siː] .

Her	eye	fell	on	the	sparkling	sea	.
她	眼睛	跌倒	在	这	闪闪发光	海	.

她的目光落在了波光粼粼的大海上。

“ [əʊ] , [nɒt] [aʊt] [ðeə(r)] !
“ Oh , not out there !
“ 哦 , 不是 出去 那里 !

“哦，不是在外面！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .
” she cried , turning sick with fear .
” 她 哭 , 转弯 生病的 和 害怕 .

她哭喊着，吓得恶心想吐。

[fɑː(r)] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Far out she saw the boats coming in ,
远的 出去 她 锯 这 船 未来 在 ,

她远远地看到船只驶入港口，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .
but they could not help her or tell her anything .
但 他们 可以 不是 帮助 她 或者 告诉 她 任何事物 .

但他们帮不了她，也告诉不了她任何事情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] ;
She turned away , unable to bear the sight ;
她 转向 离开 , 无法 到 熊 这 视线 ;

她转过身去，不忍目睹那一幕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .
and as she did so her eye fell on the path up the cliff .
和 作为 她 做过 所以 她 眼睛 跌倒 在 这 小路 向上 这 悬崖 .

于是，她的目光落在了通往悬崖的小路上。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
A ray of comfort crept into her heart .
一个 射线 的 舒适 悄悄地爬 进入 她 心 .

一丝慰藉悄然渗入她的心房。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt] [pɑːθ] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Something seemed to tell her that that path would lead her to them .
某物 似乎 到 告诉 她 那 那 小路 会 带领 她 到 他们 .

她似乎冥冥之中有个声音告诉她，这条路会把她引向他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪsk] [ðeə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [rɪsk] .
Of course , there was risk there , too , but not such risk .
的 课程 , 那里 曾是 风险 那里 , 也 , 但 不是 这样的 风险 .

当然，那里也存在风险，但没有那么大的风险。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hæt] [ɔː(r)] [ʃɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] .
Without waiting to put on hat or shawl , poor Bessie hurried up the steep path .
没有 等待 到 放 在 帽子 或者 披肩 , 贫穷的 贝西 慌忙 向上 这 陡 小路 .

可怜的贝西连帽子和披肩都没来得及戴上，就匆匆沿着陡峭的小路往上爬。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪdz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She forced herself to look over the rugged sides every now and then ,
她 强制 她自己 到 看 超过 这 崎岖 侧面 每一个 现在 和 然后 ,

她时不时强迫自己看向崎岖的山坡，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ɪl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
though it made her feel ill to do so ,
尽管 它 制成 她 感觉 患病的 到 做 所以 ,

尽管这样做让她感到不舒服，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [strɔ:]

until	she	came	at	last	to	that	spot	where	the	children	had	thrown	the	straw
直到	她	来了	在	最后的	到	那	点	在哪里	这	孩子们	有	抛掷	这	稻草

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

over	the	day	before	.
超过	这	天	前	.

直到她最终来到孩子们前一天扔稻草的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] . [-]

But	when	she	came	to	that	she	turned	away	,	faint	and	full	of	horror	.	[	123	]
但	什么时候	她	来了	到	那	她	转向	离开	,	头晕的	和	满的	的	恐怖	.	[	-	]

但当她意识到这一点时，她却转过身去，感到一阵虚弱和恐惧。[123]

“ [aɪ] [kænt] [lʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [grəʊn] .

“	I	can't	look	,	”	she	groaned	.
“	我	不能	看	,	”	她	呻吟	.

“我不敢看，”她呻吟道。

“ [aɪ] [kænt] !

“	I	can't	!
“	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [fens] [pʊt] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I'll	get	a	fence	put	round	there	if	I	have	to	do	it	myself	.
患病的	得到	一个	栅栏	放	圆形的	那里	如果	我	有	到	做	它	我	.

如果非得我自己动手，我会找人在那边装上围栏。

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [slɪp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌn] , ['weðə(r)] [mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ɔ:(r)]

The	least	little	slip	,	and	nothing	could	save	one	,	whether	man	,	woman	,	child	,	or
这	至少	小的	滑	,	和	没有什么	可以	节省	一	,	无论	男人	,	女士	,	孩子	,	或者

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

poor	dumb	animal	.
贫穷的	哑的	动物	.

哪怕是最轻微的失误，都可能使人丧命，无论是男人、女人、孩子，还是可怜的傻动物。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [nju:] [pə'pleksəti] .

”	When	she	reached	the	top	of	the	hill	she	met	a	new	perplexity	.
”	什么时候	她	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	她	遇见	一个	新的	困惑	.

“当她到达山顶时，她遇到了新的困惑。”

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [naʊ] ?

Where	could	she	look	now	?
在哪里	可以	她	看	现在	?

她现在还能去哪里寻找呢?

[wɪtʃ] [weɪ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [gəʊ] ? — [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ,

Which	way	could	she	go	?	—	to	Mr	.	Winter's	,
哪个	方式	可以	她	去	?	—	到	先生	.	冬天的	,

她能往哪走呢？——去温特先生家吗?

[ɔ:(r)] [raɪt] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ?

or	right	on	over	the	downs	which	stretched	away	to	the	very	edge	of	the	cliff	?
或者	正确的	在	超过	这	下坡	哪个	拉伸	离开	到	这	非常	边缘	的	这	悬崖	?

或者直接翻过一直延伸到悬崖边缘的丘陵?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help]

“	Well	,	”	she	thought	,	“	they	wouldn't	go	to	Mr	.	Winter's	if	they	could	help
”	出色地	,	”	她	想法	,	“	他们	不会	去	到	先生	.	冬天的	如果	他们	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“唉，”她心想，“就算能避免，他们也不会去温特先生家。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [pɑːst][ðə; ði]

”	and	she	turned	and	walked	in	the	other	direction	,	on	and	on	,	past	the
”	和	她	转向	和	步行	在	这	其他	方向	,	在	和	在	,	过去的	这

['feəri] [rɪŋ] ,

Fairy	Ring	,
仙女	戒指	,

于是她转身朝另一个方向走去，一直走，经过了仙女环。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

and	all	the	time	she	gazed	about	her	,
和	全部	这	时间	她	凝视	关于	她	,

她时时刻刻都在环顾四周。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ,

but	never	a	speck	of	anything	living	or	moving	could	she	see	,
但	绝不	一个	斑点	的	任何事物	活的	或者	移动	可以	她	看	,

但她却看不到任何活物或移动的物体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	she	turned	away	in	despair	.
和	她	转向	离开	在	绝望	.

她绝望地转身离去。

['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [bæk] , [ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [geɪt] .

Coming	slowly	back	,	she	once	more	reached	Mr	.	Winter's	gate	.
未来	缓慢地	后退	,	她	一次	更多的	达到	先生	.	冬天的	门	.

她缓缓返回，再次来到了温特先生的家门口。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt]

“	I've	a	good	mind	to	go	in	and	ask	Mrs	.	Tucker	if	she	has	caught	sight
”	我已经	一个	好的	头脑	到	去	在	和	问	太太	.	塔克	如果	她	有	捕捉	视线

[ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	sound	of	them	,
或者	声音	的	他们	,

“我很想进去问问塔克太太有没有看到或听到他们。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [ɪn][dɪ'speə(r)] — [əʊ] , [maɪ] ['eərən] !

“	It	isn't	likely	,	but	when	one's	in	despair	—	Oh	,	my	Aaron	!
”	它	不是	可能	,	但	什么时候	一个人的	在	绝望	—	哦	,	我的	亚伦	!

“虽然不太可能，但当一个人感到绝望时——哦，我的亚伦！

[maɪ] ['eərən] [ænd; ənd] [mɪs] ['lʌvdeɪ] !

my	Aaron	and	Miss	Loveday	!
我的	亚伦	和	错过	洛夫戴	!

我的亚伦和洛夫戴小姐！

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [seɪ] ?

What	will	the	master	and	missus	say	?
什么	将要	这	掌握	和	太太	说	?

主人和夫人会怎么说？

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [wen] ,

"	And	poor	Bessie	had	begun	to	cry	with	fright	and	misery	,	when	,
"	和	贫穷的	贝西	有	开始	到	哭	和	惊吓	和	苦难	,	什么时候	,

"可怜的贝西吓得哭了起来，悲惨极了，这时……"

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [geɪt] ,

just	as	she	had	turned	in	at	Mr	.	Winter's	gate	,
只是	作为	她	有	转向	在	在	先生	.	冬天的	门	,

就在她拐进温特先生家门口的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pebli] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'dʒektɪd]

who	should	she	see	coming	down	the	pebbly	path	towards	her	but	two	dejected
WHO	应该	她	看	未来	向下	这	卵石状	小路	向	她	但	二	垂头丧气

['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,

little	figures	,
小的	数据	,

她看到谁沿着鹅卵石小路向她走来呢？是两个垂头丧气的小身影。

['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

walking	hand	in	hand	.
步行	手	在	手	.

手牵着手走。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

At	the	first	sight	of	her	they	paused	,	hardly	recognising	her	,	and
在	这	第一的	视线	的	她	他们	暂停	,	几乎	识别	她	,	和

[hɑːf] [ə'freɪd] — [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,

half	afraid	—	then	,	with	a	cry	,
一半	害怕的	—	然后	,	和	一个	哭	,

他们第一眼看到她时就停住了脚步，几乎认不出她，而且有些害怕——然后，他们惊叫了一声，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [θriː] [wept] [tə'geðə(r)]

they	rushed	into	her	arms	,	and	for	a	few	minutes	all	three	wept	together
他们	匆忙	进入	她	武器	,	和	为了	一个	很少	分钟	全部	三	哭泣	一起

.

:
.

他们扑进她的怀里，三人抱在一起哭了好一会儿。

" [wɒt] - ['ɑːveɪ] - [iː] [biːn] ['duːɪŋ] — [weə(r)] - ['ɑːveɪ] - [iː] [biːn] ? " [-]

"	What	'	ave	'	ee	been	doing	—	where	'	ave	'	ee	been	?	"	[	124	]
"	什么	-	大道	-	ee	到过	正在做	—	在哪里	-	大道	-	ee	到过	?	"	[	-	]

"你一直在做什么？你去了哪里？"[124]

[kraɪd] ['besi] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

cried	Bessie	,	the	first	to	check	her	tears	.
哭	贝西	,	这	第一的	到	查看	她	眼泪	.

贝西哭了起来，她是第一个擦掉眼泪的人。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][laɪf] , [ðə; ði] [fraɪt] [juːv] [gɪvd] [ˌem 'iː] , ['eərən] !

"	Oh	,	my	dear	life	,	the	fright	you've	gived	me	,	Aaron	!
"	哦	,	我的	亲爱的	生活	,	这	惊吓	你已经	给定	我	,	亚伦	!

"哦，我的天哪，亚伦，你吓死我了！"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪs] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvs] .

I	ought	to	lace	your	jacket	for	you	;	it's	what	you	deserves	.
我	应该	到	蕾丝	你的	夹克	为了	你	;	它是	什么	你	值得	.

我应该帮你系好外套的带子；这是你应得的。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] .

But	I	haven't	the	heart	to	.
但	我	还没有	这	心	到	.

但我实在不忍心。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][laɪf] !

Oh	**,**	**my**	**dear**	**life**	**!**
哦	,	我的	亲爱的	生活	!

哦，我的天哪!

[ðə; ði] [fraɪt] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] - [iː] [bəuθ] .

the	**fright**	**I've**	**had**	**,**	**and**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**'**	**ee**	**both**	**.**
这	惊吓	我已经	有	,	和	如何	高兴的	我	是	到	看	-	ee	两个都	.

我吓了一跳，见到你们俩我真是太高兴了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['hævnt] [θɔːt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] - [iː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**haven't**	**thought**	**might**	**have**	**happened**	**to**	**'**	**ee**	**.**
我	不	知道	什么	我	还没有	想法	可能	有	发生	到	-	ee	.

我不知道还有什么我没想过会发生在她身上的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明威尔斯(The Mean-Wells)
第7/8页

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,

But	what	have	you	been	doing	,	you	naughty	,	naughty	children	,
但	什么	有	你	到过	正在做	,	你	淘气	,	淘气	孩子们	,

你们这些淘气的孩子都做了些什么呢?

[tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] ?

to	leave	your	beds	and	get	out	of	window	like	that	?
到	离开	你的	床	和	得到	出去	的	窗户	喜欢	那	?

就这样离开床，从窗户跳出去?

[aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] - [iː] ['eni] [mɔː(r)] ,

I'll	never	be	able	to	trust	'	ee	any	more	,
患病的	绝不	是	有能力的	到	相信	-	ee	任何	更多的	,

我再也无法信任他了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [bɑːrz] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] !

and	I'll	have	bars	put	to	them	windows	before	I	sleep	to	-	night	!
和	患病的	有	酒吧	放	到	他们	视窗	前	我	睡觉	到	-	夜晚	!

今晚睡觉前，我一定要把那些窗户都装上铁栅栏!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔb]

"	By	this	time	some	of	their	alarm	had	passed	off	,	but	the	children	sobbed
"	经过	这	时间	一些	的	他们的	警报	有	通过了	离开	,	但	这	孩子们	啜泣

[ɒn] ,

on	,
在	,

“这时，孩子们的惊恐情绪有所缓解，但他们仍然啜泣不止。”

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,

partly	from	hunger	,	partly	from	weariness	and	shock	,
部分	从	饥饿	,	部分	从	疲劳	和	震惊	,

一部分是由于饥饿，一部分是由于疲惫和惊吓。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɔːtinəs] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] ,

but	a	great	deal	from	the	sense	of	their	naughtiness	to	poor	Bessie	,
但	一个	伟大的	交易	从	这	感觉	的	他们的	顽皮	到	贫穷的	贝西	,

但可怜的贝西却从他们的顽皮中感受到了很多。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

who	had	been	so	good	and	kind	to	them	;
WHO	有	到过	所以	好的	和	种类	到	他们	;

他们曾对他们那么好、那么友善;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔb] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	it	was	not	until	they	had	sobbed	out	all	their	story	that	they	could
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	啜泣	出去	全部	他们的	故事	那	他们	可以

[kən'trəʊl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['kʌmfət] .

control	themselves	and	feel	at	all	comforted	.
控制	他们自己	和	感觉	在	全部	安慰	.

直到他们哭着把所有事情都说完之后，他们才能控制住自己，感到一丝安慰。

['besi] [dɪd] [nɒt] [skəʊld] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

Bessie	did	not	scold	them	any	more	,	but	she	looked	very	grave	.
贝西	做过	不是	骂	他们	任何	更多的	,	但	她	看起来	非常	严重	.

贝西没有再责骂他们，但她的表情非常严肃。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wɪl] [duː; də] ,

“	Well	,	”	she	said	,	“	there	is	no	knowing	what	Mr	.	Winter	will	do	,
“	出色地	,	”	她	说	,	“	那里	是	不	会心	什么	先生	.	冬天	将要	做	,

“嗯，”她说，“谁也不知道温特先生会做什么。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɔːti]

for	he	is	a	funny	kind	of	gentleman	,	and	you	were	very	naughty
为了	他	是	一个	有趣的	种类	的	绅士	,	和	你	是	非常	淘气

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

因为他是一位风趣幽默的绅士，而你们当时是非常顽皮的孩子；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə][beə(r)]

and	what	you	have	to	do	now	is	to	make	up	your	minds	to	bear
和	什么	你	有	到	做	现在	是	到	制作	向上	你的	思想	到	熊

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [duː; də] .

what	he	does	do	.
什么	他	做	做	.

你们现在必须下定决心，忍受他所做的一切。

[ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [teɪl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɑː][ænd; ənd][pɑː] , [mɪs] ['lʌvdeɪ] ,

A	pretty	fine	tale	I've	got	to	write	to	your	ma	and	pa	,	Miss	Loveday	,
一个	漂亮的	美好的	故事	我已经	得到	到	写	到	你的	玛	和	帕	,	错过	洛夫戴	,

洛夫戴小姐，我得给你爸妈写个精彩的故事。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	she	added	,
”	她	额外	,

她补充说：“

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [juːv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ” —

“	and	a	nice	bit	of	news	you've	got	for	father	when	he	comes	home	”	—
“	和	一个	好的	少量	的	消息	你已经	得到	为了	父亲	什么时候	他	来	家	”	—

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['eərən] — “ [ænd; ənd][hiː; hi] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

turning	to	Aaron	—	“	and	he	been	out	all	night	too	,
转弯	到	亚伦	—	“	和	他	到过	出去	全部	夜晚	也	,

“你还有个好消息要告诉爸爸，等他回家后告诉他”——转向亚伦——“而且他昨晚也出去了一整夜，

['wɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] !

working	hard	to	get	you	food	and	clothes	!
在职的	难的	到	得到	你	食物	和	衣服	!

努力工作，为大家提供食物和衣服！

” ['eərən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [rɪ'mɔːs] .

”	Aaron	began	to	weep	again	,	touched	to	the	heart	by	remorse	.
”	亚伦	开始	到	哭泣	再次	,	感动	到	这	心	经过	悔恨	.

“亚伦又开始哭泣，心中充满了悔恨。”

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['dædi] [maɪ'self][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , ” [saɪd] [-]

“	I'll	write	to	daddy	myself	and	tell	him	,	”	sighed	[	125	]
“	患病的	写	到	爸爸	我	和	告诉	他	,	”	叹了口气	[	-	]

“我会亲自写信告诉爸爸，”叹了口气[125]

['lʌvdeɪ] ['pɛnɪtəntli] .

Loveday	penitently	.
洛夫戴	忏悔地	.

忏悔地爱着。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɜːst] .

“	Perhaps	it	won't	frighten	him	so	much	if	he	hears	it	from	me	first	.
“	也许	它	惯于	吓唬	他	所以	很多	如果	他	听到	它	从	我	第一的	.

“如果他先从我这里听到这话，或许就不会那么害怕了。”

[aɪl] [raɪt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	write	directly	after	breakfast	,	and	then	I'll	go	and	post	it	.
患病的	写	直接地	后	早餐	,	和	然后	患病的	去	和	邮政	它	.

我早餐后就直接写，然后就去发布。

[meɪ] [aɪ] , ['besi] ? ”

May	I	,	Bessie	?	”
可能	我	,	贝西	?	”

我可以吗，贝西?

“ [jes] , [mɪs] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” [sed] ['besi] [sɪ'vɪəli] .

“	Yes	,	miss	,	if	you'll	promise	not	to	run	away	again	,	”	said	Bessie	severely	.
“	是的	,	错过	,	如果	你会	承诺	不是	到	跑步	离开	再次	,	”	说	贝西	严重	.

“是的，小姐，如果你保证以后不再逃跑的话，”贝西严厉地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	You	see	,	I	don't	feel	sure	now	about	trusting	either	of	you	.
“	你	看	,	我	不	感觉	当然	现在	关于	信任	任何一个	的	你	.

“你看，我现在对你们俩都不太信任。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [juː; jʊ][bəuθ] , [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ðɪ] [gəʊts] , [ɔː(r)] ['teðə(r)]

I	think	I	shall	have	to	hobble	you	both	,	like	they	do	the	goats	,	or	tether
我	思考	我	将	有	到	跛行	你	两个都	,	喜欢	他们	做	这	山羊	,	或者	系绳

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想我得像拴山羊一样，把你们两个都绑起来，或者拴起来。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌvdeɪ] [felt] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

”	At	which	Loveday	felt	more	humbled	than	ever	she	had	in	her	life	before	.
”	在	哪个	洛夫戴	毛毡	更多的	谦卑	比	曾经	她	有	在	她	生活	前	.

[-]

[	126	]
[	-	]

“这让洛夫戴感到前所未有的谦卑。[126]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[prɪ'sɪlə] [peɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

PRISCILLA	PAYS	A	CALL	AND	TAKES	A	JOURNEY
普里西拉	支付	一个	称呼	和	需要	一个	旅行

普莉希拉拜访并踏上旅程

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]

BY	this	time	Priscilla	was	so	much	better	she	was	able	to	go	for	short
经过	这	时间	普里西拉	曾是	所以	很多	更好的	她	曾是	有能力的	到	去	为了	短的

[wɔːks] [ænd; ənd] ,

walks	and	,
散步	和	,

这时普里西拉的病情已经好转很多，她可以进行短途散步了，

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [draɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

best	of	all	,	for	drives	with	her	father	.
最好的	的	全部	,	为了	驱动	和	她	父亲	.

最棒的是，可以和父亲一起兜风。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl][tuː; tə]

She	loved	these	better	than	anything	,	for	she	had	her	father	all	to
她	喜爱	这些	更好的	比	任何事物	,	为了	她	有	她	父亲	全部	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她最爱这些，因为这样她就能独占父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['kʊʃnz] ,

and	it	was	delightful	to	sit	propped	up	with	cushions	,
和	它	曾是	愉快	到	坐	支撑	向上	和	靠垫	,

靠着垫子坐着感觉很舒服。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][stræp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	with	no	strap	around	her	to	keep	her	from	falling	out	,
和	和	不	带子	大约	她	到	保持	她	从	坠落	出去	,

而且她身上没有任何安全带防止她掉下去，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [draɪv] ['betsi] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	so	to	drive	Betsy	up	the	hills	,	for	she	could	manage	that	with	her
和	所以	到	驾驶	贝齐	向上	这	丘陵	,	为了	她	可以	管理	那	和	她

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

于是，他开车送贝茜上山，因为她单手就能做到。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

while	her	father	read	to	her	.
尽管	她	父亲	读	到	她	.

她父亲在给她读书。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] ['leɪdi] ['keriz] [haʊs] .

One	day	they	drove	to	Lady	Carey's	house	.
一	天	他们	驾驶	到	女士	凯莉的	房子	.

有一天，他们开车去了凯里夫人家。

[prɪ'sɪlə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] ,

Priscilla	did	not	like	that	very	well	,
普里西拉	做过	不是	喜欢	那	非常	出色地	,

普莉希拉对此很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['leɪdi] ['keəri] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt]

for	she	had	not	seen	Lady	Carey	since	that	dreadful	day	when	she	had	caught
为了	她	有	不是	已见	女士	凯里	自从	那	可怕	天	什么时候	她	有	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

her	sweeping	the	drawing	-	room	.
她	扫荡	这	绘画	-	房间	.

因为自从那天她撞见凯里夫人正在打扫客厅之后，她就再也没见过凯里夫人了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['keəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən][hæd; həd] [biːn] [sent]

But	Lady	Carey	was	not	very	well	,	and	Dr	.	Carlyon	had	been	sent
但	女士	凯里	曾是	不是	非常	出色地	,	和	博士	.	卡里昂	有	到过	发送

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但凯里夫人身体不太好，卡莱恩医生已被请来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['dʒefri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [waɪl] [ðeɪ]

and	as	she	had	been	very	kind	to	Geoffrey	and	Priscilla	while	they
和	作为	她	有	到过	非常	种类	到	杰弗里	和	普里西拉	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,

were	ill	,
是	患病的	,

而且，在杰弗里和普里西拉生病期间，她对他们非常体贴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] - ['peɪpəz] ,

and	had	sent	them	fruit	and	flowers	and	picture	-	papers	,
和	有	发送	他们	水果	和	花朵	和	图片	-	文件	,

并给他们送了水果、鲜花和图画纸。

[hiː; hi] [θɔːt] [prɪ'sɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs]

he	thought	Priscilla	should	go	herself	and	thank	her	for	her	kindness
他	想法	普里西拉	应该	去	她自己	和	感谢	她	为了	她	仁慈

,

,

,

他认为普莉希拉应该亲自去感谢她的好意。

[ɪf] ['leɪdi] ['keəri] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

if	Lady	Carey	was	well	enough	to	see	her	.
如果	女士	凯里	曾是	出色地	足够的	到	看	她	.

如果凯里夫人身体状况允许的话，可以见她。

['leɪdi] ['keəri] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

Lady	Carey	was	well	enough	,	and	after	the	doctor	had	paid	his	visit	,
女士	凯里	曾是	出色地	足够的	,	和	后	这	医生	有	有薪酬的	他的	访问	,

凯里夫人身体状况尚可，医生巡诊过后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] ,

he	came	out	to	the	carriage	for	Priscilla	,
他	来了	出去	到	这	运输	为了	普里西拉	,

他走到马车旁迎接普里西拉。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɑːf] ['həʊpɪŋ] ,

who	had	been	sitting	there	feeling	very	nervous	all	the	time	,	and	half	hoping	,
WHO	有	到过	坐着	那里	感觉	非常	紧张的	全部	这	时间	,	和	一半	希望	,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

though	she	[	127	]
尽管	她	[	-	]

她一直坐在那里感到非常紧张，并且半抱着希望，尽管她[127]

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	have	liked	any	one	to	know	it	,
会	不是	有	喜欢	任何	一	到	知道	它	,

我不想让任何人知道这件事。

[ðæt] ['leɪdi] ['keəri] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtəz] .

that	Lady	Carey	would	decide	that	she	felt	too	unwell	and	too	tired	to	see	visitors	.
那	女士	凯里	会	决定	那	她	毛毡	也	不适	和	也	疲劳的	到	看	访客	.

凯里夫人会以身体不适、疲惫不堪为由，决定不接待访客。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd]

She	looked	as	grave	and	nervous	as	she	felt	when	her	father	lifted
她	看起来	作为	严重	和	紧张的	作为	她	毛毡	什么时候	她	父亲	抬起

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,

her	down	from	the	dog	-	cart	,
她	向下	从	这	狗	-	大车	,

她神情严肃紧张，就像她父亲把她从狗车上抱下来时一样。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː]

and	straightened	her	hat	and	her	frock	,	and	led	her	through
和	拉直	她	帽子	和	她	连衣裙	,	和	引领	她	通过

[ðə; ði][bɪg] , [kuːl] ,

the	big	,	cool	,
这	大的	,	凉爽的	,

她整理了一下帽子和裙子，领着她穿过宽敞凉爽的.....

['flaʊə(r)] - ['sentɪd] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ,

flower	-	scented	hall	to	the	pretty	,
花	-	香味	大厅	到	这	漂亮的	,

花香弥漫的大厅通往美丽的

['ʃeɪdi] [ruːm] [weə(r)] ['leɪdi] ['keəri] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

shady	room	where	Lady	Carey	sat	in	her	big	chair	by	the	open	window	looking	out
阴凉	房间	在哪里	女士	凯里	卫星	在	她	大的	椅子	经过	这	打开	窗户	寻找	出去

[ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

on	the	flower	-	garden	.
在	这	花	-	花园	.

阴凉的房间里，凯里夫人坐在敞开的窗户旁的大椅子上，眺望着花园。

“ [prɪ'sɪlə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Priscilla	has	come	to	thank	you	for	all	your	kindness	to	her	,
“	普里西拉	有	来	到	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	到	她	,

“普莉希拉前来感谢你对她的一切善意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

and	to	say	good	-	bye	before	going	to	Porthcallis	,	”	said	the	doctor	;
和	到	说	好的	-	再见	前	去	到	-	,	”	说	这	医生	;

“去波斯卡利斯之前，还要跟大家道别，”医生说；

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'vælɪd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ,

and	Priscilla	walked	sedately	up	to	the	pretty	invalid	,	shook	hands	,	and	,
和	普里西拉	步行	平静地	向上	到	这	漂亮的	无效的	,	摇晃	双手	,	和	,

普莉希拉镇定地走到这位漂亮的病人面前，握了握手，然后.....

['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekəndz] ['nɜːvəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

after	only	a	second's	nervous	hesitation	,	put	up	her	face	to	kiss	her	.
后	仅有的	一个	秒	紧张的	犹豫	,	放	向上	她	脸	到	吻	她	.

犹豫了一秒钟后，她抬起头吻了她。

['leɪdi] ['keəri] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ['veri] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

Lady	Carey	returned	the	kiss	very	heartily	,	and	pulling	a	little	low	chair	close	to
女士	凯里	返回	这	吻	非常	衷心地	,	和	拉	一个	小的	低的	椅子	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

凯瑞夫人热情地回吻了对方，并拉过一把矮小的椅子坐在身边。

[təʊld] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

told	Priscilla	to	sit	on	it	.
讲述	普里西拉	到	坐	在	它	.

让普里西拉坐在上面。

[prɪ'sɪlə] [dɪd][səʊ]['glædli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

Priscilla	did	so	gladly	;	it	was	such	a	charming	little	chair	,
普里西拉	做过	所以	乐意	;	它	曾是	这样的	一个	迷人	小的	椅子	,

普里西拉欣然同意了；那真是一把迷人的小椅子。

[wɪð] [gɪlt] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪ] [sɪlk] [wɪð]

with	gilt	legs	and	back	and	a	cushioned	seat	of	a	delicate	grey	silk	with
和	镀金	腿	和	后退	和	一个	缓冲	座位	的	一个	精美的	灰色的	丝绸	和

['rəʊzɪz] [wɜːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

roses	worked	all	over	it	.
玫瑰	工作	全部	超过	它	.

椅腿和椅背镀金，椅面为精致的灰色丝绸软垫，上面绣满了玫瑰花。

“ [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Oh	,	how	pretty	—	”	she	began	,
“	哦	,	如何	漂亮的	—	”	她	开始	,

“哦，真漂亮——”她开口说道，

[ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['nɜːrsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə]

then	stopped	abruptly	as	she	remembered	Nurse's	directions	that	it	is	not	polite	to
然后	停止	突然	作为	她	记得	护士的	方向	那	它	是	不是	有礼貌的	到

[rɪ'mɑːk] [ɒn] [wɒt] [wʌn] [siːz] ,

remark	on	what	one	sees	,
评论	在	什么	一	看到	,

然后她突然停了下来，因为她想起了护士的叮嘱：对所见所闻发表评论是不礼貌的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

and	at	the	same	moment	she	noticed	that	her	father	had	gone	away
和	在	这	相同的	片刻	她	注意到	那	她	父亲	有	已消失	离开

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

and	left	her	alone	with	her	hostess	.
和	左边	她	独自的	和	她	女主人	.

就在这时，她发现父亲已经离开，只剩下她和女主人在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] , ['leɪdi] ['keəri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

But	before	she	could	feel	alarmed	by	this	,	Lady	Carey	had	begun	to	talk	to
但	前	她	可以	感觉	惊慌	经过	这	,	女士	凯里	有	开始	到	讲话	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但还没等她对此感到惊慌，凯里夫人就开始和她说话了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

and	to	ask	her	questions	about	her	arm	,	and	her	illness	,
和	到	问	她	问题	关于	她	手臂	,	和	她	疾病	,

并询问她有关手臂和病情的问题，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['lʌvdeɪ] ;

and	her	coming	visit	to	the	seaside	,	and	then	about	Loveday	;
和	她	未来	访问	到	这	海滨	,	和	然后	关于	洛夫戴	;

还有她即将去海边的旅行，以及关于情人节的事情；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	very	soon	Priscilla	was	telling	her	all	about	Loveday	and	her
和	非常	很快	普里西拉	曾是	讲述	她	全部	关于	洛夫戴	和	她

['bʌkɪt] , [ænd; ənd] ['eərən] ,

bucket	,	and	Aaron	,
桶	,	和	亚伦	,

很快，普里西拉就把洛夫戴和她的水桶，还有亚伦的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɒts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [-]

and	Miss	Potts	,	and	all	sorts	[	128	]
和	错过	波茨	,	和	全部	排序	[	-	]

还有波茨小姐，以及各种各样的[128]

[ɒv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

事物;

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['keəri] [təʊld] [prɪ'sɪlə] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	Lady	Carey	told	Priscilla	of	how	she	used	to	stay	by	the	sea	when	she
和	女士	凯里	讲述	普里西拉	的	如何	她	用过的	到	停留	经过	这	海	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

was	a	little	girl	,
曾是	一个	小的	女孩	,

凯里夫人告诉普里西拉，她小时候经常住在海边。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] ;

and	all	kinds	of	other	interesting	tales	;
和	全部	种类	的	其他	有趣的	故事	;

以及其他各种有趣的故事;

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k]

and	Priscilla	felt	that	she	could	stay	there	and	listen	to	her	and	talk
和	普里西拉	毛毡	那	她	可以	停留	那里	和	听	到	她	和	讲话

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

to	her	for	ever	so	long	.
到	她	为了	曾经	所以	长的	.

普里西拉觉得她可以一直待在那里，听她说话，和她聊天，直到永远。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] .

But	presently	Dr	.	Carlyon	put	his	head	in	again	.
但	目前	博士	.	卡里昂	放	他的	头	在	再次	.

但随后卡莱恩医生又把头伸了进去。

“ ['leɪdi] ['keəri] , [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

“	Lady	Carey	,	I	think	your	visitor	has	stayed	long	enough	for	one	day	.
”	女士	凯里	,	我	思考	你的	游客	有	入住	长的	足够的	为了	一	天	.

“凯里夫人，我认为您的访客今天停留的时间已经够长了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] , [pli:z] ?

Will	you	tell	her	to	go	,	please	?
将要	你	告诉	她	到	去	,	请	?

请你让她离开好吗?

” ['leɪdi] ['keəri] [lɑ:ft] .

”	Lady	Carey	laughed	.
”	女士	凯里	笑了	.

凯里夫人笑了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

“	I	shall	tell	you	to	go	for	just	five	minutes	longer	,	”	she	said	brightly	.
”	我	将	告诉	你	到	去	为了	只是	五	分钟	更长	,	”	她	说	明亮地	.

“我告诉你，再坚持五分钟就好，”她兴高采烈地说。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ɪ'speʃəli] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [prɪ'sɪlə] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] . ”

“	I	have	something	I	especially	want	to	say	to	Priscilla	before	we	part	.	”
”	我	有	某物	我	尤其	想	到	说	到	普里西拉	前	我们	部分	.	”

“在分别之前，我有一些话特别想对普里西拉说。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

“	I	suppose	I	must	,	then	,	”	said	the	doctor	,	laughing	,	as	he	turned	away	.
”	我	认为	我	必须	,	然后	,	”	说	这	医生	,	笑	,	作为	他	转向	离开	.

“那我想我必须这么做了，”医生笑着说着，转身离开了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðæt] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [prɪˈsɪlə] , [pliːz] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈkeəri] ,

“	Will	you	ring	that	bell	for	me	,	Priscilla	,	please	?	”	said	Lady	Carey	,
”	将要	你	戒指	那	钟	为了	我	,	普里西拉	,	请	?	”	说	女士	凯里	,

“普里西拉，请你帮我摇一下那口钟好吗？”凯里夫人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

as	soon	as	he	had	gone	.
作为	很快	作为	他	有	已消失	.

他一走。

[prɪˈsɪlə] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈveri] ,

Priscilla	went	over	and	pulled	very	,
普里西拉	去	超过	和	拉	非常	,

普里西拉走过去，用力拉了一下，

[ˈveri] [ˈkeəfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪlk] [bel] - [pʊl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .

very	carefully	at	a	pretty	silk	bell	-	pull	which	hung	beside	the	fireplace	.
非常	小心	在	一个	漂亮的	丝绸	钟	-	拉	哪个	悬挂	旁	这	壁炉	.

非常小心地拉动挂在壁炉旁的漂亮丝绸铃铛拉绳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [pʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl] [raɪt] ,

It	was	a	very	gentle	pull	,	but	it	answered	all	right	,
它	曾是	一个	非常	温和的	拉	,	但	它	回答	全部	正确的	,

拉力很轻，但它回应得还算正常。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [meɪd] [ə'pɪəd] .

for	in	a	moment	a	very	neat	and	smiling	maid	appeared	.
为了	在	一个	片刻	一个	非常	整洁的	和	微笑	女佣	出现	.

突然，一位衣着整洁、面带微笑的女仆出现了。

“ ['sændəz] ,

“	Sanders	,
”	桑德斯	,

“桑德斯，

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðæt] ['pɑːs(ə)l][juː; jʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

will	you	go	to	my	room	and	bring	me	down	that	parcel	you	placed	on	the
将要	你	去	到	我的	房间	和	带来	我	向下	那	包裹	你	放置	在	这

['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

table	at	the	foot	of	my	bed	this	morning	.	”
桌子	在	这	脚	的	我的	床	这	早晨	.	”

请你到我房间来，把今天早上放在我床脚桌子上的那个包裹拿下来。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['sændəz] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

“	Yes	,	'	m	,	”	said	Sanders	;	and	away	she	went	,
”	是的	,	-	米	,	”	说	桑德斯	;	和	离开	她	去	,

“是的，女士，”桑德斯说；然后她就走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	in	a	moment	or	so	was	back	again	with	a	big	paper	parcel	in	her
和	在	一个	片刻	或者	所以	曾是	后退	再次	和	一个	大的	纸	包裹	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

过了一会儿，她又回来了，手里拿着一个大纸包裹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['keəri] .

which	she	handed	to	Lady	Carey	.
哪个	她	递交	到	女士	凯里	.

她将信交给了凯里夫人。

[prɪ'sɪlə] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Priscilla	**looked**	**on**	**with**	**interest**	**,**	**wondering**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
普里西拉	看起来	在	和	兴趣	,	好奇	什么	它	全部	意思是	.

普莉希拉饶有兴致地看着这一切，想知道这究竟意味着什么。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['keəri] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**something**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Carey**	**,**	**untying**	**the**	**string**	**,**
"	我	有	某物	这里	,	"	说	女士	凯里	,	解开	这	细绳	,

"我这儿有样东西，"凯瑞夫人一边说着，一边解开了绳子。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;

"	**that**	**I**	**have**	**been**	**making**	**for**	**you**	**and**	**your**	**little**	**sister**	**;**
"	那	我	有	到过	制作	为了	你	和	你的	小的	姐姐	;

"我一直为你和你的妹妹制作的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

and	**I**	**want**	**to**	**give**	**you**	**yours**	**now**	**,**	**and**	**I**	**[**	**129**	**]**
和	我	想	到	给	你	你的	现在	,	和	我	[	-	]

我现在想把你的给你，而且我[129]

[wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

will	**ask**	**you**	**to**	**take**	**Loveday's**	**to**	**her**	**,**
将要	问	你	到	拿	-	到	她	,

会请你把洛夫戴的东西带给她，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] ; " [ænd; ənd] , [ʌn'ræpɪŋ]

for	**I**	**think**	**you**	**may**	**both**	**find**	**them**	**useful**	**by**	**the**	**sea**	**;**	**"**	**and**	**,**	**unwrapping**
为了	我	思考	你	可能	两个都	寻找	他们	有用	经过	这	海	;	"	和	,	拆包装

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	**paper**	**,**
这	纸	,

因为我想你们俩在海边可能会觉得它们很有用；"说着，他拆开了包装纸，

['leɪdi] ['keəri] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːm] [kləʊk] ,

Lady	**Carey**	**took**	**out**	**and**	**shook**	**out**	**a**	**pretty**	**warm**	**cloak**	**,**
女士	凯里	采取	出去	和	摇晃	出去	一个	漂亮的	温暖的	披风	,

凯瑞夫人拿出一件漂亮的暖和斗篷，抖了抖。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

big	**enough**	**to**	**cover**	**Priscilla**	**to**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**skirts**	**.**
大的	足够的	到	覆盖	普里西拉	到	这	她们	的	她	裙子	.

足够大，可以把普里西拉的裙子遮住到裙摆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [klɒθ] , [baʊnd] [wɪð] ['rɪbən] ,

It	**was**	**made**	**of**	**a**	**soft**	**blue**	**cloth**	**,**	**bound**	**with**	**ribbon**	**,**
它	曾是	制成	的	一个	柔软的	蓝色的	布	,	边界	和	丝带	,

它由柔软的蓝色布料制成，并用丝带系好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] [laɪnd] [wɪð] [sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

and	**it**	**had**	**a**	**hood**	**lined**	**with**	**silk**	**of**	**the**	**same**	**shade**	**.**
和	它	有	一个	兜帽	衬里	和	丝绸	的	这	相同的	阴影	.

它的兜帽内衬也是同色系的丝绸。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt]

Priscilla	**was**	**so**	**delighted**	**and**	**surprised**	**when**	**she**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**heard**	**that**
普里西拉	曾是	所以	高兴极了	和	惊讶	什么时候	她	锯	它	,	和	听到	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

it	**was**	**for**	**her**	**,**
它	曾是	为了	她	,

普莉希拉看到礼物，得知是送给她的，既高兴又惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
that she could hardly speak .
那 她 可以 几乎 说话 .

她几乎说不出话来。

“ [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ” [sed] ['leɪdi] ['keəri] ; [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]
“ Now try it on , ” said Lady Carey ; and Priscilla was soon enveloped in the
“ 现在 尝试 它 在 , ” 说 女士 凯里 ; 和 普里西拉 曾是 很快 被包裹 在 这
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

“现在试试吧，”凯里夫人说；普里西拉很快就被披上了斗篷。

[wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɜːrlz] ,
with the hood drawn over her curls ,
和 这 兜帽 绘制 超过 她 卷发 ,

她把兜帽拉下来遮住了卷发，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend]
and her grey eyes and pretty pale face looked up at her kind friend
和 她 灰色的 眼睛 和 漂亮的 苍白 脸 看起来 向上 在 她 种类 朋友
[səʊ] ['greɪtfəli] [ðæt] ['leɪdi] ['keəri] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
so gratefully that Lady Carey drew her to her ,
所以 感激不尽 那 女士 凯里 画 她 到 她 ,

她灰色的眼睛和苍白的脸庞感激地望着她善良的朋友，凯里夫人便将她拉向自己。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .
and held her very close as she kissed her affectionately .
和 握住 她 非常 关闭 作为 她 亲吻 她 亲切地 .

她紧紧地抱着她，深情地亲吻她。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [prɪ'sɪlə] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət]
“ Oh , thank you , thank you , thank you ! ” cried Priscilla , finding her voice at
“ 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 ! ” 哭 普里西拉 , 寻找 她 嗓音 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

“哦，谢谢，谢谢，谢谢！”普里西拉终于找回了自己的声音，哭喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [kləʊk] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ I love my cloak ; I think it is perfectly beautiful !
“ 我 爱 我的 披风 ; 我 思考 它 是 完美 美丽的 !

“我非常喜欢我的斗篷；我觉得它非常漂亮！”

” [ðen] ['leɪdi] ['keəri] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] ,
” Then Lady Carey undid the other parcel ,
” 然后 女士 凯里 撤销 这 其他 包裹 ,

然后凯里夫人解开了另一个包裹，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [wʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and took out a red one made in the same way .
和 采取 出去 一个 红色的 一 制成 在 这 相同的 方式 .

然后拿出一个用同样方法制作的红色的。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvdeɪ] .
“ This is for Loveday .
“ 这 是 为了 洛夫戴 .

“这是献给情人节的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think she will like it ?
做 你 思考 她 将要 喜欢 它 ?

你觉得她会喜欢吗?

" [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Priscilla	was	again	almost	speechless	with	delight	.
"	普里西拉	曾是	再次	几乎	无言	和	喜	.

“普里西拉再次欣喜若狂，几乎说不出话来。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜːz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] ['ræptʃərəsli] .

“	She	will	love	hers	too	,	"	she	cried	at	last	rapturously	.
"	她	将要	爱	她的	也	,	"	她	哭	在	最后的	欣喜若狂	.

“她也会爱她自己的孩子的，”她最后欣喜若狂地喊道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['prɪti] [ɪn] [red] .

“	And	she	looks	so	pretty	in	red	.
"	和	她	看起来	所以	漂亮的	在	红色的	.

“她穿红色真漂亮。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['keəri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Thank	you	,	Lady	Carey	,	very	much	indeed	.
感谢	你	,	女士	凯里	,	非常	很多	的确	.

非常感谢您，凯里夫人。

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] ['mʌðə(r)]

Oh	,	I	want	Loveday	to	see	them	both	,	now	,	at	once	,	and	I	want	mother
哦	,	我	想	洛夫戴	到	看	他们	两个都	,	现在	,	在	一次	,	和	我	想	母亲

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

哦，我希望洛夫戴现在就能同时看到她们两个，我也希望妈妈能看到。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

and	father	.
和	父亲	.

还有父亲。

[əʊ] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

O	father	,	"	she	cried	,	running	to	him	as	he	came	into	the	room	again	,
哦	父亲	,	"	她	哭	,	跑步	到	他	作为	他	来了	进入	这	房间	再次	,

“哦，父亲！”她哭着跑向再次走进房间的他。

“ [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] ['leɪdi] ['keəri] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

“	do	look	at	what	Lady	Carey	has	made	for	Loveday	and	me	!
"	做	看	在	什么	女士	凯里	有	制成	为了	洛夫戴	和	我	!

“快来看看凯莉夫人为我和洛夫戴做了什么！”

" [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [bai] , [-]

"	Of	how	she	got	out	of	the	house	,	of	her	good	-	byes	,	[	130	]
"	的	如何	她	得到	出去	的	这	房子	,	的	她	好的	-	轮空	,	[	-	]

“关于她如何离开家，关于她的告别，[130]

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [həʊm] [prɪ'sɪlə] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] .

and	her	drive	home	Priscilla	remembered	nothing	.
和	她	驾驶	家	普里西拉	记得	没有什么	.

普里西拉开车回家时，什么都不记得了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]

she	wore	her	blue	cloak	—	it	would	have	been	too	much	to	expect	her
她	穿着	她	蓝色的	披风	—	它	会	有	到过	也	很多	到	预计	她

[nɒt][tuː; tə] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

not	to	—	and	when	she	got	home	she	flew	into	the	house	to	tell	her
不是	到	—	和	什么时候	她	得到	家	她	飞翔	进入	这	房子	到	告诉	她

['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .

mother	her	news	.
母亲	她	消息	.

她披上了蓝色斗篷——如果指望她不披斗篷就太过分了——回到家后，她飞奔进屋，把她的消息告诉了母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['klɪəli] [stʊd] [aʊt][ɪn] [prɪ'sɪləz] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	the	next	thing	that	clearly	stood	out	in	Priscilla's	mind	when	she	thought	it	all
但	这	下一个	事物	那	清楚地	站立	出去	在	普莉希拉的	头脑	什么时候	她	想法	它	全部

['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

over	afterwards	was	her	father's	coming	into	the	room	with	a	letter	in	his
超过	然后	曾是	她	父亲的	未来	进入	这	房间	和	一个	信	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

但普里西拉事后回想这一切时，脑海中最清晰地浮现出的是她父亲手里拿着一封信走进房间的情景。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] - [red] [kləʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ([prɪ'sɪlə] ['ɔːlweɪz]

Mrs	.	Carlyon	was	sitting	with	Loveday's	red	cloak	in	her	hands	(	Priscilla	always
太太	.	卡里昂	曾是	坐着	和	-	红色的	披风	在	她	双手	(	普里西拉	总是

[rɪ'membəd] [ðæt]) ;

remembered	that	)	;
记得	那	)	;

卡莱恩夫人手里拿着洛夫戴的红色斗篷坐着（普里西拉一直记得这件事）；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [wɔːm] ,

her	own	she	was	still	wearing	,	and	was	feeling	it	rather	warm	,
她	自己的	她	曾是	仍然	穿着	,	和	曾是	感觉	它	相当	温暖的	,

她自己的那件衣服还穿着，感觉有点热。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [dʒʌst]

when	her	father	drove	all	other	thoughts	out	of	her	head	by	saying	:	“	Just
什么时候	她	父亲	驾驶	全部	其他	想法	出去	的	她	头	经过	说	:	“	只是

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

她父亲用一句话驱散了她脑海中所有其他的思绪：“听着，

[dɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm] ['lʌvdeɪ] , ” [ænd; ənd]

dear	,	to	this	extraordinary	letter	that	I	have	had	from	Loveday	,	”	and
亲爱的	,	到	这	非凡的	信	那	我	有	有	从	洛夫戴	,	”	和

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

he	read	it	aloud	.
他	读	它	大声	.

“亲爱的，我收到了洛夫戴的这封非凡的来信，”他大声朗读道。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['dædi] , — [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

“	My	dear	Daddy	,	—	Plese	will	you	come	at	once	,
“	我的	亲爱的	爸爸	,	—	请	将要	你	来	在	一次	,

“我亲爱的爸爸，——请您马上过来，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] - [ai] - ['riːli] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][saɪs][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

I	am	in	great	truble	I	wassent	nawty	reely	but	mr	.	winter	sais	we	are
我	是	在	伟大的	-	我	已发送	-	真的	但	先生	.	冬天	说	我们	是

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːlɪsmən] ,

and	he	was	going	to	get	a	polisman	,
和	他	曾是	去	到	得到	一个	政客	,

我遇到了大麻烦，我本来没打算这么做，但是温特先生说我们遇到了麻烦，他打算找个警察来。

[bʌt; bət][hiː; hi] - , [hiː; hi][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm]

but	he	diden	,	he	let	us	go	home
但	他	-	,	他	让	我们	去	家

但他确实这么做了，他放我们回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [θɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʌd] [duː; də][tuː; tə] [pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ai][hɒp][hiː; hi][woʊnt][send][ˌjuː 'es]

whil	he	thot	what	he	shud	do	to	punnish	us	I	hop	he	won't	send	us
虽然	他	思绪	什么	他	应该	做	到	惩罚	我们	我	跳	他	惯于	发送	我们

[tuː; tə] - ,

to	prissen	,
到	-	,

虽然他一直在想该如何惩罚我们，但我希望他不会把我们送进监狱。

['besi] [lɒst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

Bessie	lost	us	and	cride	and	took	us	home	.
贝西	丢失的	我们	和	克里德	和	采取	我们	家	.

贝西把我们弄丢了，哭着把我们带回了家。

[duː; də] [kʌm] [kwɪk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

Do	come	quik	,	I	am	very	sory	,	we	were	piskies	.
做	来	快速	,	我	是	非常	抱歉	,	我们	是	小精灵	.

快点过来，非常抱歉，我们当时太淘气了。

[haʊ] [ɪz] ['prɪsi] . — [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

How	is	prissy	.	—	Your	loving
如何	是	矫揉造作	.	—	你的	爱

多么矫情啊。——你亲爱的

“ ['lʌvdeɪ] .

“	Loveday	.
”	洛夫戴	.

“爱之日。

[duː; də] [kʌm] [kwɪk] .

Do	come	quik	.
做	来	快速	.

请快点来。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [prɪ'sɪlə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [wɪð] [fraɪt] .

”	As	she	listened	to	this	letter	Priscilla	thought	she	should	have	fainted	with	fright	.
”	作为	她	听着	到	这	信	普里西拉	想法	她	应该	有	昏厥	和	惊吓	.

“听着这封信，普里西拉觉得自己应该吓晕过去才对。”

[pə'liːsmən] ! [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] !

Policemen	!	and	prison	!
警察	!	和	监狱	!

警察！还有监狱！

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [pə'hæps] [wɪð] ['hændkʌfs] [ɒn] , [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

and	Loveday	perhaps	with	handcuffs	on	,	and	oh	,	so	frightened	!
和	洛夫戴	也许	和	手铐	在	,	和	哦	,	所以	害怕	!

洛夫戴可能戴着手铐，哦，他吓坏了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	looked	with	a	white	face	and	terrified	eyes	at	her	mother	,
她	看起来	和	一个	白色的	脸	和	恐惧	眼睛	在	她	母亲	,

她脸色苍白，眼神惊恐地看着她的母亲。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [kləʊk] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

who	was	still	holding	the	red	cloak	,	and	,	somehow	,
WHO	曾是	仍然	保持	这	红色的	披风	,	和	,	不知何故	,

他仍然拿着那件红色斗篷，而且，不知何故，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] .

the	sight	of	that	made	it	all	seem	more	dreadful	.
这	视线	的	那	制成	它	全部	似乎	更多的	可怕	.

看到那一幕，更让人觉得一切都更加可怕了。

“ [əʊ]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

“	O	father	,	what	can	we	do	?
“	哦	父亲	,	什么	能	我们	做	?

“父亲啊，我们该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] . [-]

”	she	cried	piteously	.	[	131	]
”	她	哭	可怜地	.	[	-	]

她悲恸地哭了起来。[131]

“ ['lʌvdeɪ] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] !

“	Loveday	shan't	go	to	prison	;	she	mustn't	!
“	洛夫戴	不会	去	到	监狱	;	她	不得	!

“洛夫戴不会坐牢；她绝对不能坐牢！”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	can't	have	been	naughty	enough	for	that	.
她	不能	有	到过	淘气	足够的	为了	那	.

她肯定没那么淘气。

” [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

”	But	to	her	surprise	her	father	,	instead	of	being	frightened	and
”	但	到	她	惊喜	她	父亲	,	反而	的	存在	害怕	和

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

但令她惊讶的是，她的父亲并没有感到害怕和愤怒，

[lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl]

looked	almost	as	though	he	were	amused	about	something	—	at	least	,	until
看起来	几乎	作为	尽管	他	是	觉得好笑	关于	某物	—	在	至少	,	直到

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [prɪ'sɪlə] ;

he	glanced	at	Priscilla	;
他	瞥了一眼	在	普里西拉	;

他看起来好像对什么事感到好笑——至少在他瞥见普里西拉之前是这样的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] , [hiː; hi] [gruː] [greɪv] [æt; ət][wʌns] .

but	when	he	saw	her	white	face	,	he	grew	grave	at	once	.
但	什么时候	他	锯	她	白色的	脸	,	他	生长	严重	在	一次	.

但当他看到她苍白的脸色时，立刻变得严肃起来。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

“	Don't	be	foolish	,	darling	,	”	he	said	,	drawing	her	to	him	.
“	不	是	愚蠢	,	亲爱的	,	”	他	说	,	绘画	她	到	他	.

“别犯傻了，亲爱的，”他一边说着，一边把她拉向自己。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑːrnt] ['riːəli] ['freɪd(ə)nd] .

“	You	surely	aren't	really	frightened	.
”	你	一定	不是	真的	害怕	.

“你肯定不是真的害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [ɔː(r)] ['besi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] , [ɔː(r)]

It	cannot	be	anything	very	serious	,	or	Bessie	would	have	written	too	,	or
它	不能	是	任何事物	非常	严肃的	,	或者	贝西	会	有	书面	也	,	或者

['teligrɑːf, -græf] ;

telegraphed	;
电报	;

应该不是什么大事，否则贝西也会写信或发电报通知的；

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lʌvdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

she	wouldn't	have	left	it	to	Loveday	to	have	told	us	all	about	a	serious
她	不会	有	左边	它	到	洛夫戴	到	有	讲述	我们	全部	关于	一个	严肃的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她不会让洛夫戴来告诉我们这么严肃的事情。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['lʌvdeɪ] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['eərən] [hæv; həv] [biːn] [ʌp]

I	expect	the	truth	of	it	is	that	Miss	Loveday	and	Master	Aaron	have	been	up
我	预计	这	真相	的	它	是	那	错过	洛夫戴	和	掌握	亚伦	有	到过	向上

[tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

to	some	mischief	,
到	一些	恶作剧	,

我怀疑真相是洛芙黛小姐和亚伦少爷又在搞什么恶作剧了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] — [hæz; həz] ['freɪt(ə)nd]

and	some	one	—	a	Mr	.	Winter	I	think	she	calls	him	—	has	frightened
和	一些	一	—	一个	先生	.	冬天	我	思考	她	呼叫	他	—	有	害怕

[ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ,

them	,	or	tried	to	,
他们	,	或者	尝试	到	,

有人——我想她称他为温特先生——吓唬了他们，或者试图吓唬他们。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [pə'liːs] .

by	talking	about	prison	and	police	.
经过	说	关于	监狱	和	警察	.

通过谈论监狱和警察。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['sʌd(ə)nli]

”	Mrs	.	Carlyon	,	who	had	been	lost	in	thought	for	some	minutes	,	suddenly
”	太太	.	卡里昂	,	WHO	有	到过	丢失的	在	想法	为了	一些	分钟	,	突然

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

卡莱恩夫人沉思了好一会儿，突然抬起头来。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] !

“	Mr	.	Winter	!
”	先生	.	冬天	!

“温特先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [huːz] ['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] ['draʊnd]
“ Why , that is the name of that poor gentleman whose only son was drowned
〃 为什么 , 那 是 这 姓名 的 那 贫穷的 绅士 谁 仅有的 儿子 曾是 溺水
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“哦，那正是那位可怜的先生的名字，他的独子在那里溺水身亡。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] , [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
before his father's eyes , some few years ago .
前 他的 父亲的 眼睛 , 一些 很少 年 前 .

几年前，就在他父亲的眼前。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
He has shut himself up there ever since .
他 有 关闭 他自己 向上 那里 曾经 自从 .

从那以后，他就把自己关在了那里。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ? 〃
Don't you remember , dear ? 〃
不 你 记住 , 亲爱的 ? 〃

亲爱的，你不记得了吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , 〃 [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ Of course ; yes , I remember now , 〃 said the doctor , nodding his head
〃 的 课程 ; 是的 , 我 记住 现在 , 〃 说 这 医生 , 点头 他的 头
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“当然，是的，我现在想起来了，”医生若有所思地点点头说道。

“ [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [mə'rəʊs] [əʊld][mæn] .
“ A curious , morose old man .
〃 一个 好奇的 , 忧郁 老的 男人 .

一位古怪、忧郁的老人。

[aɪ] [met] [hɪm] [wʌns] .
I met him once .
我 遇见 他 一次 .

我见过他一次。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv][ɪn] .
I think it is his cottage that the Lobbs live in .
我 思考 它 是 他的 小屋 那 这 洛布斯 居住 在 .

我认为洛布一家居住的就是他的小屋。

〃 [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [prɪ'sɪlə] , [huː] [stʊd] ['veri] ['saɪlənt] ,
〃 All this time he was sitting with one arm round Priscilla , who stood very silent ,
〃 全部 这 时间 他 曾是 坐着 和 一 手臂 圆形的 普里西拉 , WHO 站立 非常 沉默的 ,

“这段时间里，他一直搂着普里西拉的肩膀坐着，普里西拉则一言不发地站在那里。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] [waɪt]
with her head laid against her father's shoulder , her face very white
和 她 头 铺设 反对 她 父亲的 肩膀 , 她 脸 非常 白色的
[ænd; ənd] ['trʌbld] [stɪl] .
and troubled still .
和 麻烦 仍然 .

她头靠在父亲的肩膀上，脸色苍白，依然忧心忡忡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , 〃 [hiː; hi] [-]
“ It is all right , dear , I am sure , 〃 he [132]
〃 它 是 全部 正确的 , 亲爱的 , 我 是 当然 , 〃 他 [-]

“没事的，亲爱的，我确定，”他[132]

[sed] , ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ; “ [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

said	,	suddenly	noticing	how	ill	she	looked	;	“	don't	you	worry	about	it	.	”
说	,	突然	注意到	如何	患病的	她	看起来	;	“	不	你	担心	关于	它	.	”

他突然注意到她脸色很不好，说道：“你别担心。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ? ” [ɑ:skt] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	But	,	father	,	do	you	think	it	is	all	right	?	”	asked	Priscilla	,	in	a	trembling	voice	.
“	但	,	父亲	,	做	你	思考	它	是	全部	正确的	?	”	问	普里西拉	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“可是，父亲，您觉得这样可以吗？”普里西拉颤抖着声音问道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən] ['tʃɪəfəli] .

“	Oh	yes	,	”	said	Dr	.	Carlyon	cheerfully	.
“	哦	是的	,	”	说	博士	.	卡里昂	愉快地	.

“哦，是的，”卡莱恩博士高兴地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] .

“	I	haven't	a	doubt	.
“	我	还没有	一个	怀疑	.

“我毫不怀疑。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['besi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

I	think	I	will	go	and	send	a	telegram	to	Bessie	to	say	I	will	just	run	down	to	-	morrow	for	the	day	,
我	思考	我	将要	去	和	发送	一个	电报	到	贝西	到	说	我	将要	只是	跑步	向下	到	-	明天	为了	这	天	,

我想我会去给贝西发个电报，说我明天就下去待一天。

” [hi:; hi] ['ædɪd] ; “ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] .

”	he	added	;	“	then	I	shall	know	for	certain	what	is	amiss	.
”	他	额外	;	“	然后	我	将	知道	为了	肯定	什么	是	错误	.

“那么我就能确切地知道哪里出了问题。”他补充道。

[ænd; ənd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?

And	,	what	do	you	say	?
和	,	什么	做	你	说	?

那么，你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['prɪsi] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [nekst] [wi:k] ?

Shall	I	take	Prissy	with	me	,	instead	of	waiting	till	next	week	?
将	我	拿	普里西	和	我	,	反而	的	等待	直到	下一个	星期	?

我应该带普里西一起去，而不是等到下周吗?

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	change	will	be	good	for	her	,	I	think	,	and	,	at	any	rate	,
这	改变	将要	是	好的	为了	她	,	我	思考	,	和	,	在	任何	速度	,

我认为这种改变对她有好处，而且，至少

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['lʌvdeɪ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

she	will	have	Loveday	under	her	eye	,
她	将要	有	洛夫戴	在下面	她	眼睛	,

她会密切关注洛夫戴的情况。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

and	know	that	the	policeman	has	not	got	her	locked	up	in	a	cell	.
和	知道	那	这	警察	有	不是	得到	她	已锁定	向上	在	一个	细胞	.

而且要知道，警察并没有把她关进牢房。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][ai][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

While	I	am	there	I	can	look	about	for	rooms	,	too	,	for	the	rest	of
尽管	我	是	那里	我	能	看	关于	为了	房间	,	也	,	为了	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我到那儿之后，也可以帮我们其他人看看有没有合适的房间。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs][plænz] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? ” — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] .

Don't	you	think	those	are	very	nice	plans	,	little	woman	?	”	—	turning	to	Priscilla	.
不	你	思考	那些	是	非常	好的	计划	,	小的	女士	?	”	—	转弯	到	普里西拉	.

“小妇人，你不觉得这些计划很好吗？”——转向普里西拉。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,

“	You	would	like	to	go	down	with	me	to	-	morrow	,	wouldn't	you	,
“	你	会	喜欢	到	去	向下	和	我	到	-	明天	,	不会	你	,

“你明天想跟我一起下去，对吧？”

[ænd; ənd][help] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒefri] ? ”

and	help	look	for	rooms	for	mother	and	Geoffrey	?	”
和	帮助	看	为了	房间	为了	母亲	和	杰弗里	?	”

能帮忙找找我母亲和杰弗里的房间吗?

“ [əʊ] [jes] , ” [kraɪd] [prɪ'sɪlə] , ['θrəʊɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

“	Oh	yes	,	”	cried	Priscilla	,	throwing	one	arm	about	her	father's	neck	and	kissing
“	哦	是的	,	”	哭	普里西拉	,	投掷	一	手臂	关于	她	父亲的	脖子	和	接吻

[hɪm] ,

him	,
他	,

“哦，是的，”普里西拉喊道，一只胳膊搂住父亲的脖子，吻了他。

“ [pliːz] , ['fɑːðə(r)] ; ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd]

“	please	,	father	;	”	and	her	face	,	though	still	very	pale	,	grew	brighter	and
“	请	,	父亲	;	”	和	她	脸	,	尽管	仍然	非常	苍白	,	生长	更亮	和

[les] [ə'lɑːmd] - ['lʊkɪŋ] .

less	alarmed	-	looking	.
较少的	惊慌	-	寻找	.

“求求您，父亲；”她的脸色虽然仍然很苍白，但渐渐明亮起来，惊恐的神色也淡了下来。

“ [bʌt; bət] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] ?

“	But	—	do	you	think	it	will	be	all	right	to	wait	till	then	?
“	但	—	做	你	思考	它	将要	是	全部	正确的	到	等待	直到	然后	?

“但是——你认为等到那时可以吗？”

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ə'weɪ] ['lʌvdeɪ] , [ɔː(r)] — — ”

They	won't	take	away	Loveday	,	or	—	—	”
他们	惯于	拿	离开	洛夫戴	,	或者	—	—	”

他们不会夺走洛夫戴，或者——”

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] .

“	My	dear	,	they	couldn't	,	and	wouldn't	.
“	我的	亲爱的	,	他们	不能	,	和	不会	.

“亲爱的，他们做不到，也不愿意。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst][frɒm; frəm]

Of	course	not	;	I	expect	we	shall	have	a	letter	by	the	next	post	from
的	课程	不是	;	我	预计	我们	将	有	一个	信	经过	这	下一个	邮政	从

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

当然不会；我估计下一封邮件就能收到贝西的来信了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [send] [ðɪs] ['telɪgræm] ,

Now	I	will	go	to	the	office	and	send	this	telegram	,
现在	我	将要	去	到	这	办公室	和	发送	这	电报	,

我现在要去办公室发这封电报。

[ænd; ənd] [tel] ['besi] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]

and	tell	Bessie	to	be	sure	and	let	me	know	if	I	must	come	before	to
和	告诉	贝西	到	是	当然	和	让	我	知道	如果	我	必须	来	前	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

告诉贝西，如果我必须在明天之前过来，一定要告诉我。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] .

"	And	away	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

于是他走了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [prɪ'sɪlə] [felt] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd]['læŋgwɪd][tuː; tə] [-]

After	all	this	Priscilla	felt	too	tired	and	languid	to	[	133	]
后	全部	这	普里西拉	毛毡	也	疲劳的	和	慵懒的	到	[	-	]

经历了这一切之后，普里西拉感到太累太懒散了[133]

[duː; də] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

do	anything	,	even	to	sort	out	the	toys	she	wanted	to	take	with	her	,
做	任何事物	,	甚至	到	种类	出去	这	玩具	她	通缉	到	拿	和	她	,

做任何事，哪怕是整理她想带走的玩具。

[bʌt; bət] [wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['besi] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [wel] ,

but	when	presently	a	telegram	came	back	from	Bessie	to	say	,	"	All	well	,
但	什么时候	目前	一个	电报	来了	后退	从	贝西	到	说	,	"	全部	出色地	,

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ,

nothing	serious	,
没有什么	严肃的	,

但不久后，贝西发来电报说："一切安好，没什么大碍。"

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ,

"	she	felt	very	much	happier	,
"	她	毛毡	非常	很多	更快乐	,

她感觉快乐多了。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌvdeɪ]

and	grew	quite	excited	at	the	thought	that	she	was	going	to	see	Loveday
和	生长	相当	兴奋的	在	这	想法	那	她	曾是	去	到	看	洛夫戴

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

想到明天就能见到洛夫戴，她就兴奋不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [kləʊk] ,

and	to	take	her	her	red	cloak	,
和	到	拿	她	她	红色的	披风	,

并把她的红斗篷给她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] ['veri] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	she	lay	back	very	contentedly	in	her	chair	and	watched	her	mother
和	她	躺	后退	非常	心满意足地	在	她	椅子	和	观看	她	母亲

[ænd; ənd] [nɜːs] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] ,

and	Nurse	looking	over	her	clothes	to	see	what	they	should	pack	,
和	护士	寻找	超过	她	衣服	到	看	什么	他们	应该	盒	,

她十分满足地靠在椅子上，看着妈妈和护士翻看她的衣服，看看该给她收拾些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

and	then	arranging	them	in	her	box	.
和	然后	安排	他们	在	她	盒子	.

然后把它们放进她的盒子里。

[baɪ][ðə; ði][pəʊst][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['bɛsiz] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd]

By	the	post	next	morning	came	Bessie's	letter	telling	them	all	about	Loveday's	and
经过	这	邮政	下一个	早晨	来了	贝西的	信	讲述	他们	全部	关于	-	和

['ɛərənz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

Aaron's	escapade	.
亚伦的	恶作剧	.

第二天早上邮递员送来了贝西的信，信中详细讲述了洛夫戴和亚伦的冒险经历。

[wen] [prɪ'sɪlə] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] ,

When	Priscilla	heard	it	she	felt	very	frightened	again	,
什么时候	普里西拉	听到	它	她	毛毡	非常	害怕	再次	,

普莉希拉听到这话，又感到非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

for	it	seemed	such	a	dreadful	thing	that	they	had	done	.
为了	它	似乎	这样的	一个	可怕	事物	那	他们	有	完毕	.

因为他们所做的事似乎太可怕了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ]

But	still	her	father	did	not	seem	very	much	concerned	,	and	,	seeing	him	so
但	仍然	她	父亲	做过	不是	似乎	非常	很多	担心的	,	和	,	看到	他	所以

['tʃɪəf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

但她父亲似乎并不太担心，而且，见他如此高兴，

[prɪ'sɪlə] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [tuː] ,

Priscilla	tried	to	be	so	too	,
普里西拉	尝试	到	是	所以	也	,

普莉希拉也试图这样做。

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rəʊs] ,

though	in	her	secret	heart	she	had	a	great	dread	of	the	morose	,
尽管	在	她	秘密	心	她	有	一个	伟大的	恐惧	的	这	忧郁	,

[mɪ'stɪəriəs] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ,

mysterious	Mr	.	Winter	,
神秘	先生	.	冬天	,

虽然在她内心深处，她对阴郁神秘的温特先生感到十分恐惧，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] ,

and	did	not	feel	at	all	sure	that	,	after	all	,	he	would	not	fulfil	his	threat	,
和	做过	不是	感觉	在	全部	当然	那	,	后	全部	,	他	会	不是	实现	他的	威胁	,

而且他丝毫不敢确定，他最终是否会兑现威胁。

[ænd; ənd][send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	send	for	a	policeman	.
和	发送	为了	一个	警察	.

然后叫警察来。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] ,

However	,	on	a	bright	sunny	morning	,	with	a	lot	to	do	,
然而	,	在	一个	明亮的	阳光明媚	早晨	,	和	一个	很多	到	做	,

然而，在一个阳光明媚的早晨，有很多事情要做，

[wɪð] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [mɪs] [pɒts] , ['mɪsɪz] . ['tɪkəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

with	farewell	visits	to	pay	to	Miss	Potts	,	Mrs	.	Tickell	,	and	many	others	,
和	告别	访问	到	支付	到	错过	波茨	,	太太	.	蒂克尔	,	和	许多	其他的	,

临别之际，还要拜访波茨小姐、蒂克尔夫人以及其他许多人。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] , [tuː] [njuː] [kləʊk] ,

a	journey	to	the	sea	before	one	,	two	new	cloaks	,
一个	旅行	到	这	海	前	一	,	二	新的	斗篷	,

一、二、新斗篷，在前往海边的旅程

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][gɒt][æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

hidden	away	where	they	could	easily	be	got	at	,	a	little	sister	,	and	the	sea	,
隐	离开	在哪里	他们	可以	容易地	是	得到	在	,	一个	小的	姐姐	,	和	这	海	,

藏在容易被人抓住的地方，一个妹妹，还有大海，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] , [kwaɪt]

and	a	holiday	at	the	end	of	the	journey	,	no	one	could	feel	quite	,	quite
和	一个	假期	在	这	结尾	的	这	旅行	,	不	一	可以	感觉	相当	,	相当

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

旅程的终点是假期，没有人会感到十分非常沮丧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['bləʊɪŋ] ,

And	with	the	sun	shining	and	the	breeze	blowing	,
和	和	这	太阳	灼灼	和	这	微风	吹	,

阳光明媚，微风拂面，

[ænd; ənd] ['betsi] ['trɒtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [dekt] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd]

and	Betsy	trotting	quickly	along	between	the	flower	-	decked	hedges	,	and
和	贝齐	小跑	迅速地	沿着	之间	这	花	-	甲板	对冲	,	和

['dʒefri] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,

Geoffrey	beside	one	making	fun	,
杰弗里	旁	一	制作	乐趣	,

贝茜在鲜花簇拥的树篱间快步走着，杰弗里则在一旁嬉笑打闹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['veri] , ['veri] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ænd; ənd]

it	did	not	seem	possible	that	anything	very	,	very	dreadful	could	happen	,	and
它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何事物	非常	,	非常	可怕	可以	发生	,	和

[prɪ'sɪləz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ɪ'nɔːməsli] . [-]

Priscilla's	spirits	rose	enormously	.	[	134	]
普莉希拉的	烈酒	玫瑰	非常	.	[	-	]

似乎不可能发生什么非常非常可怕的事情，普里西拉的精神也大大振奋起来。[134]

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒkɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

She	felt	quite	sorry	for	Hocking	,	who	was	to	be	left	behind	.
她	毛毡	相当	对不起	为了	霍金	,	WHO	曾是	到	是	左边	在后面	.

她很同情霍金，因为他将被留下来。

“ [əʊ] ['hɒkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [tuː]

“	O	Hocking	,	”	she	sighed	,	“	don't	you	wish	you	were	going	to	the	seaside	too
“	哦	霍金	,	”	她	叹了口气	,	“	不	你	希望	你	是	去	到	这	海滨	也

?

?
?

“哦，霍金，”她叹了口气，“你难道不想去海边吗？”

” [bʌt; bət] ['hɒkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pə'tɜːbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

”	But	Hocking	did	not	seem	at	all	perturbed	at	being	left	behind	.
”	但	霍金	做过	不是	似乎	在	全部	忐忑	在	存在	左边	在后面	.

但霍金似乎丝毫没有因为被落下而感到不安。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] , [mɪs] ?

“	What's	the	use	of	wishing	,	miss	?
“	是什么	这	使用	的	祝	,	错过	?

“许愿有什么用呢，小姐？”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ; " [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [ɔrsəz] ['begəz] [wʊd] [raɪd] .

"	he	said	slowly	;	"	if	wishes	were	'	orses	beggars	would	ride	.
"	他	说	缓慢地	;	"	如果	愿望	是	-	奥尔斯	乞丐	会	骑	.

他缓缓说道："如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了。"

" [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['pʌz(ə)ld] ,

"	Priscilla	looked	at	him	for	a	moment	,	puzzled	,
"	普里西拉	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	困惑	,

普莉希拉疑惑地看了他一会儿，

[ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

then	looked	away	to	try	and	think	out	his	meaning	.
然后	看起来	离开	到	尝试	和	思考	出去	他的	意义	.

然后他移开视线，试图理解他的意思。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	I	don't	see	any	sense	in	that	,	"	she	said	at	last	,
"	我	不	看	任何	感觉	在	那	,	"	她	说	在	最后的	,

"我觉得这完全没有道理，"她最后说道。

['hævɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

having	thought	the	matter	over	for	some	time	.
拥有	想法	这	事情	超过	为了	一些	时间	.

经过一段时间的考虑。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [beg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['begəz] . "

"	If	they	were	on	horseback	they	couldn't	beg	,	and	they	wouldn't	be	beggars	.	"
"	如果	他们	是	在	马背	他们	不能	求	,	和	他们	不会	是	乞丐	.	"

"如果他们骑着马，就没法乞讨了，他们也不会成为乞丐。"

" - , [mɪs] , " [sed] ['hɒkɪŋ] ['stɒlɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd]

"	Ezzackly	,	miss	,	"	said	Hocking	stolidly	,	as	though	that	was	what	he	had
"	-	,	错过	,	"	说	霍金	沉稳地	,	作为	尽管	那	曾是	什么	他	有

[biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] ,

been	arguing	,
到过	争论	,

"埃扎克利，小姐，"霍金语气坚定地说，仿佛他一直在争论的就是这个意思。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] .

and	did	not	open	his	lips	again	.
和	做过	不是	打开	他的	嘴唇	再次	.

他再也没有开口说话。

[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [prɪ'sɪlə] [kɪst] ['betsi] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['hɒkɪŋ] ,

At	the	station	Priscilla	kissed	Betsy	,	shook	hands	with	Hocking	,
在	这	车站	普里西拉	亲吻	贝齐	,	摇晃	双手	和	霍金	,

在车站，普里西拉亲吻了贝齐，并与霍金握手。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð] ['dʒefri] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]

and	then	went	with	Geoffrey	on	to	the	platform	,	while	her	father	took	the
和	然后	去	和	杰弗里	在	到	这	平台	,	尽管	她	父亲	采取	这

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

然后她和杰弗里一起上了站台，而她的父亲则拿着票。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] ['dʒefri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .

She	wished	now	that	Geoffrey	was	coming	too	,	and	she	told	him	so	.
她	希望	现在	那	杰弗里	曾是	未来	也	,	和	她	讲述	他	所以	.

她现在希望杰弗里也能来，她把这个愿望告诉了他。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] ['dʒefri] ; “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	I	wish	I	was	,	”	said	Geoffrey	;	“	but	,	you	see	,
〃	我	希望	我	曾是	,	〃	说	杰弗里	;	〃	但	,	你	看	,

“我希望我是，”杰弗里说；“但是，你看，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] .

I've	got	to	wait	and	bring	mother	and	Nurse	.
我已经	得到	到	等待	和	带来	母亲	和	护士	.

我得等一下，把妈妈和护士带来。

[ɪf] [ai] ['hædnt] ,

If	I	hadn't	,
如果	我	之前没有	,

如果我没有，

[aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][əʊld]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['dʒɒli] [wel] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]

I'd	have	gone	to	old	Winter	and	jolly	well	told	him	what	I	thought	of	him
ID	有	已消失	到	老的	冬天	和	快乐的	出色地	讲述	他	什么	我	想法	的	他

[fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['lʌvdeɪ] .

for	frightening	a	child	as	small	as	Loveday	.
为了	令人恐惧	一个	孩子	作为	小的	作为	洛夫戴	.

我真想去找老温特，好好跟他说说我对他的看法，他竟然吓唬像洛夫戴这么小的孩子。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊədli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	call	it	cowardly	,	and	—	and	he	ought	to	be	told	of	it	too	.
我	称呼	它	胆小	,	和	—	和	他	应该	到	是	讲述	的	它	也	.

我认为这是懦弱的行为，而且——也应该告诉他这一点。

〃 [prɪ'sɪlə] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒefriz] ['deərɪŋ] .

〃	Priscilla	gasped	at	the	mere	thought	of	Geoffrey's	daring	.
〃	普里西拉	倒吸一口气	在	这	仅仅	想法	的	杰弗里的	大胆	.

普里西拉一想到杰弗里的胆大妄为就倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf]

But	after	she	had	said	good	-	bye	to	him	,	and	he	had	driven	off
但	后	她	有	说	好的	-	再见	到	他	,	和	他	有	驱动	离开

['həʊmwədz] [wɪð] ['hɒkɪŋ] ,

homewards	with	Hocking	,
回家	和	霍金	,

但她向他道别后，他便和霍金一起开车回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] [-]

and	she	and	her	father	had	settled	down	comfortably	in	a	[	135	]
和	她	和	她	父亲	有	定居	向下	舒适地	在	一个	[	-	]

她和她的父亲在一个[135]中安顿了下来。

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

carriage	to	themselves	,	her	thoughts	flew	again	to	what	he	had	said
运输	到	他们自己	,	她	想法	飞翔	再次	到	什么	他	有	说

[ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ,

about	Mr	.	Winter	,
关于	先生	.	冬天	,

她独自一人待在马车里，思绪又飘回到了他之前对温特先生的评价上。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd]

and	by	-	and	-	by	a	thought	came	into	her	mind	,	which	grew	and
和	经过	-	和	-	经过	一个	想法	来了	进入	她	头脑	,	哪个	生长	和

[gruː] ,

grew	,
生长	,

渐渐地，一个念头在她脑海中浮现，并且不断壮大。

[ʌn'tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

until	before	long	it	had	become	a	very	firm	resolution	.
直到	前	长的	它	有	变得	一个	非常	公司	解决	.

不久之后，这便变成了一个非常坚定的决心。

[ɪf] ['dʒefri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

If	Geoffrey	thought	it	right	to	go	to	Mr	.	Winter	and	speak	for
如果	杰弗里	想法	它	正确的	到	去	到	先生	.	冬天	和	说话	为了

['lʌvdeɪ] ,

Loveday	,
洛夫戴	,

如果杰弗里认为去找温特先生替洛夫戴说话是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

it	was	right	for	her	to	do	so	.
它	曾是	正确的	为了	她	到	做	所以	.

她这样做是对的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] ['dʒefri] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

She	could	not	speak	as	severely	as	Geoffrey	said	he	should	,
她	可以	不是	说话	作为	严重	作为	杰弗里	说	他	应该	,

她无法像杰弗里要求的那样严厉地说话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	perhaps	it	might	be	better	not	to	;	but	she	could	say	something	,
和	也许	它	可能	是	更好的	不是	到	;	但	她	可以	说	某物	,

或许最好还是别说；但她也可以说点什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [ðæt] [ɪz] ,

and	she	made	up	her	mind	to	go	on	the	very	first	opportunity	—	that	is	,
和	她	制成	向上	她	头脑	到	去	在	这	非常	第一的	机会	—	那	是	,

她下定决心，一旦有机会就立刻前往——也就是说，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] — [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ,

if	her	father	did	not	do	so	—	and	ask	to	see	Mr	.	Winter	,
如果	她	父亲	做过	不是	做	所以	—	和	问	到	看	先生	.	冬天	,

如果她父亲没有这样做——并要求见温特先生，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	apologise	for	what	Loveday	had	done	,	and	ask	him	to	forgive	her	.
和	然后	道歉	为了	什么	洛夫戴	有	完毕	,	和	问	他	到	原谅	她	.

然后为洛夫戴的所作所为道歉，并请求他的原谅。

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [spəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

So	occupied	was	she	with	this	plan	that	she	never	once	spoke	all	the	way	to
所以	占领	曾是	她	和	这	计划	那	她	绝不	一次	辐	全部	这	方式	到

- ,

Porthcallis	,
-	,

她一心想着这个计划，以至于一路到波斯卡利斯都没跟人说过一句话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	her	father	at	last	looked	quite	anxiously	over	his	paper	at	her
和	她	父亲	在	最后的	看起来	相当	焦虑地	超过	他的	纸	在	她

,

,
,

她父亲最后透过报纸，颇为焦虑地看着她。

[səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [greɪv] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['veri] ['trʌbld] .

so	serious	and	grave	was	her	face	,	and	her	eyes	so	very	troubled	.
所以	严肃的	和	严重	曾是	她	脸	,	和	她	眼睛	所以	非常	麻烦	.

她脸色严肃，神情忧虑。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['fiːlɪŋ] ['həʊmsɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	You	aren't	feeling	homesick	,	are	you	?
”	你	不是	感觉	想家	,	是	你	?

你没有想家的感觉吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

”	he	asked	gently	.
”	他	问	轻轻地	.

他温和地问道。

[prɪ'sɪlə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Priscilla	looked	up	with	a	start	and	then	a	smile	.
普里西拉	看起来	向上	和	一个	开始	和	然后	一个	微笑	.

普里西拉猛地抬起头，然后露出了笑容。

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , “

“	No	,	father	,	”	she	said	brightly	,	“
”	不	,	父亲	,	”	她	说	明亮地	,	“

“不，父亲，”她明亮地说，“

- [kɔːz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒefri] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .

'	cause	mother	and	Geoffrey	will	come	soon	,	and	you	too	.
-	原因	母亲	和	杰弗里	将要	来	很快	,	和	你	也	.

因为妈妈和杰弗里很快就会来，你也会来的。

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

”	And	after	that	she	tried	to	laugh	and	talk	a	good	deal	,
”	和	后	那	她	尝试	到	笑	和	讲话	一个	好的	交易	,

“之后她努力让自己笑起来，也努力让自己能说上几句话。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ges] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

for	she	did	not	want	any	one	to	guess	her	secret	.
为了	她	做过	不是	想	任何	一	到	猜测	她	秘密	.

因为她不想让任何人猜到她的秘密。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] - [red] [kləʊk] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	Loveday's	red	cloak	with	you	?	”
”	有	你	-	红色的	披风	和	你	?	”

“你带了洛夫戴的红色斗篷吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzəli] .

“	Yes	;	it	is	in	this	basket	,	so	that	I	can	get	at	it	quite	easily	.
”	是的	;	它	是	在	这	篮子	,	所以	那	我	能	得到	在	它	相当	容易地	.

“是的，它就在这个篮子里，所以我可以很方便地拿到它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

I	think	she	will	be	able	to	wear	it	back	from	the	station	,	don't	you	,	father	?
我	思考	她	将要	是	有能力的	到	穿	它	后退	从	这	车站	,	不	你	,	父亲	?

我认为她可以穿着它从车站回来，您觉得呢，父亲?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][kəʊld] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

It	seems	rather	cold	,	I	think	.	”
它	似乎	相当	寒冷的	,	我	思考	.	”

我觉得天气有点冷。

“ ['veri] [kəʊld] ! ” [lɑ:ft] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [si:] -
“ Very cold ! ” laughed Dr . Carlyon , pretending to shiver as the sea -
“ 非常 寒冷的 ! ” 笑了 博士 . 卡里昂 , 假装 到 颤抖 作为 这 海 -
[bri:z] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] . [-]
breeze swept into the compartment . [136]
微风 扫荡 进入 这 隔间 . [-]

“好冷啊！”卡里昂医生笑着假装瑟瑟发抖，因为海风吹进了车厢。[136]

“ [naʊ] , [ðen] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Now , then , look out for the first glimpse of the sea , and now for
“ 现在 , 然后 , 看 出去 为了 这 第一的 一瞥 的 这 海 , 和 现在 为了
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — — ”
the station , and — — ”
这 车站 , 和 — — ”

“那么，现在，注意看向大海的第一眼，再看看车站，然后——”

“ [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] ! ” ['ɔ:lməʊst] [ʃri:k] [prɪ'sɪlə] .
“ And Loveday ! ” almost shrieked Priscilla .
“ 和 洛夫戴 ! ” 几乎 尖叫 普里西拉 .

“还有洛夫戴！”普里西拉几乎是尖叫着说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .
“ She is here .
“ 她 是 这里 .

她在这里。

[əʊ]['fɑ:ðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] !
O father , father , she is here !
哦 父亲 , 父亲 , 她 是 这里 !

父亲啊，父亲啊，她来了！

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [jet] !
She isn't a prisoner yet !
她 不是 一个 囚犯 然而 !

她还不是囚犯！

” [ænd; ənd] , [baɪ] [prɪ'sɪləz] ['ræptʃərəs] [rɪ'li:f] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] , [ɪn]
” and , by Priscilla's rapturous relief , Dr . Carlyon realised how great , in
” 和 , 经过 普莉希拉的 欣喜若狂 宽慰 , 博士 . 卡里昂 意识到 如何 伟大的 , 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
spite of all ,
尽管如此 的 全部 ,

“而从普里西拉欣喜若狂的如释重负中，卡莱恩医生意识到，尽管经历了这一切，这是多么伟大，

[hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] [fɪəz] . [-]
had been her secret fears . [137]
有 到过 她 秘密 恐惧 . [-]

那是她内心深处的恐惧。[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[prɪ'sɪlə] [peɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:l]
PRISCILLA PAYS ANOTHER CALL
普里西拉 支付 其他 称呼

普里西拉再次致电

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [səb'dju:d] [ænd; ənd]

LOVEDAY	was	not	a	prisoner	,	but	she	was	somewhat	subdued	and
情人节	曾是	不是	一个	囚犯	,	但	她	曾是	有些	低沉的	和

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] ,

ashamed	of	herself	,	and	Priscilla	,
羞愧	的	她自己	,	和	普里西拉	,

洛夫戴并非囚犯，但她有些沮丧，也为自己感到羞愧，普里西拉也是如此。

[hu:] [felt] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

who	felt	very	,	very	sorry	for	her	,
WHO	毛毡	非常	,	非常	对不起	为了	她	,

谁都觉得她非常非常可怜，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:tinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	forgot	all	about	her	naughtiness	and	the	injury	she	had	done	,
和	忘了	全部	关于	她	顽皮	和	这	受伤	她	有	完毕	,

她完全忘记了自己的淘气和造成的伤害。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [greɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['stɜ:nli]

was	quite	troubled	to	see	how	grave	her	father	looked	,	and	how	sternly
曾是	相当	麻烦	到	看	如何	严重	她	父亲	看起来	,	和	如何	严厉地

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	spoke	to	her	.
他	辐	到	她	.

看到父亲神情严肃，说话语气严厉，她感到非常不安。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] !

“	Well	,	”	he	said	,	“	this	is	a	nice	thing	!
“	出色地	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	好的	事物	!

“嗯，”他说，“这真是一件好事！”

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Here	am	I	,	called	away	from	my	patients	and	everything	,
这里	是	我	,	称为	离开	从	我的	患者	和	一切	,

我被召离了我的病人和其他一切。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:'self]

to	come	and	help	a	little	girl	who	cannot	be	trusted	to	go	a	-	visiting	by	herself
到	来	和	帮助	一个	小的	女孩	WHO	不能	是	可信	到	去	一个	-	访问	经过	她自己

来帮助一个不能独自外出拜访的小女孩。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [dɪs'greɪsfəli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɒn] [ˌju: 'es] [ɔ:l] !

but	she	must	go	and	behave	disgracefully	,	and	bring	shame	on	us	all	!
但	她	必须	去	和	表现	可耻地	,	和	带来	耻辱	在	我们	全部	!

但她却要做出不光彩的事，给我们所有人带来耻辱！

[wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ? ”

What	have	you	to	say	for	yourself	?	”
什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	”

你有什么话要说?

“ ['nʌθɪŋ] , ['dædi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [wʌn] ,

“	Nothing	,	daddy	,	”	cried	the	disgraced	one	,
“	没有什么	,	爸爸	,	”	哭	这	蒙羞的	一	,

“没什么，爸爸，”蒙羞的孩子哭喊道。

[flɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

flinging	herself	into	his	arms	and	burying	her	face	on	his	shoulder	,
投掷	她自己	进入	他的	武器	和	埋葬	她	脸	在	他的	肩膀	,

她扑进他的怀里，把脸埋在他的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð] “ ['tɒməs] ” [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [went] ['klætə] [tu:; tə][ðə; ði]

while	the	spade	and	the	bucket	with	“	Thomas	”	on	it	went	clattering	to	the
尽管	这	铲	和	这	桶	和	“	托马斯	”	在	它	去	咔嗒咔嗒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

铁锹和印有“托马斯”字样的水桶哐当一声掉在了地上。

['fɔ:tʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rli:ən][hæd; həd][nɒt][pʊt][hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st]

Dr	.	Carlyon	had	not	put	his	harrowing	questions	until	they	had	passed
博士	.	卡里昂	有	不是	放	他的	令人痛心的	问题	直到	他们	有	通过了

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	green	and	the	houses	,
这	绿色的	和	这	房屋	,

卡莱恩医生直到他们穿过绿地和房屋后才提出那些令人不安的问题。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

and	were	in	the	little	hotel	where	they	were	to	have	dinner	before
和	是	在	这	小的	酒店	在哪里	他们	是	到	有	晚餐	前

['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪntəvju:] ['besi] .

going	to	interview	Bessie	.
去	到	面试	贝西	.

他们当时在一家小旅馆里，准备在那里吃晚饭，然后再去采访贝西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɜ:n] ['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['lʌvdeɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:dz]

But	his	stern	silence	all	the	way	had	impressed	Loveday	more	than	any	words
但	他的	船尾	沉默	全部	这	方式	有	印象深刻	洛夫戴	更多的	比	任何	字

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

could	have	done	,
可以	有	完毕	,

但他全程冷峻的沉默，比任何言语都更能打动洛夫戴。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] , [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [hɑ:t] [kʊd; kəd][beə(r)]

and	when	at	last	he	spoke	,	her	poor	little	troubled	heart	could	bear
和	什么时候	在	最后的	他	辐	,	她	贫穷的	小的	麻烦	心	可以	熊

[nəʊ][mɔ:(r)] . [-]

no	more	.	[	138	]
不	更多的	.	[	-	]

当他终于开口说话时，她那颗可怜的小小忧伤的心再也承受不住了。[138]

“ [əʊ] ['dædi] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] , “ [ai]['əʊnli] [mi:nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] ,

“	O	daddy	,	”	she	sobbed	,	“	I	only	meaned	to	be	very	kind	,
“	哦	爸爸	,	”	她	啜泣	,	“	我	仅有的	意思是	到	是	非常	种类	,

“哦，爸爸，”她抽泣着说，“我只是想对你好而已。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] - [kɔ:z] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

and	to	make	him	happy	'	cause	he'd	lost	his	son	and	was	very	unhappy	,
和	到	制作	他	快乐的	-	原因	他会	丢失的	他的	儿子	和	曾是	非常	不开心	,

为了让他开心，因为他失去了儿子，非常难过。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['sli:pi] [ænd; ənd]['taɪəd][wi:; wi]

and	we	got	up	in	the	morning	when	we	were	so	sleepy	and	tired	we
和	我们	得到	向上	在	这	早晨	什么时候	我们	是	所以	困	和	疲劳的	我们

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

didn't	want	to	get	up	a	bit	,
没有	想	到	得到	向上	一个	少量	,

早上我们起床的时候，困得要命，一点儿也不想起床。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][help] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊk] [naɪs] ,

but	it	was	to	help	him	,	and	we	wanted	to	make	it	all	look	nice	,
但	它	曾是	到	帮助	他	,	和	我们	通缉	到	制作	它	全部	看	好的	,

但这一切都是为了帮助他，我们也想让一切看起来都很完美。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] - [twɒz] [ðə; ði] [pʊt] [ðə; ði][əʊld] [strɔː] [ðeə(r)] ,

and	we	thought	'	twas	the	piskies	put	the	old	straw	there	,
和	我们	想法	-	那是	这	小精灵	放	这	老的	稻草	那里	,

我们当时还以为是小精灵把那根旧稻草放在那里的呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] ?

but	it	was	Mr	.	Winter	did	it	—	and	how	could	we	know	?
但	它	曾是	先生	.	冬天	做过	它	—	和	如何	可以	我们	知道	?

但其实是温特先生干的——我们怎么会知道呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] !

Of	course	we	shouldn't	have	done	it	if	we	had	!
的	课程	我们	不应该	有	完毕	它	如果	我们	有	!

如果我们真的那样做了，当然不应该那样做!

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

And	then	Mr	.	Winter	came	out	and	caught	us	.
和	然后	先生	.	冬天	来了	出去	和	捕捉	我们	.

然后温特先生出来抓住了我们。

[əʊ] , - [twɒz] ['evə(r)][səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] , [hiː; hi] [lʊkt] — [əʊ] ,

Oh	,	'	twas	ever	so	early	,	and	he	was	so	angry	,	he	looked	—	oh	,
哦	,	-	那是	曾经	所以	早期的	,	和	他	曾是	所以	生气的	,	他	看起来	—	哦	,

哦，当时还很早，他非常生气，他看起来——哦，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌjuː 'es] !

he	looked	as	if	he	would	eat	us	!
他	看起来	作为	如果	他	会	吃	我们	!

他看起来好像要把我们吃掉!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	such	dreadful	things	,	and	I	told	him	all	about	it	.
和	他	说	这样的	可怕	事物	,	和	我	讲述	他	全部	关于	它	.

他说了好多可怕的话，我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ai] - [spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['fɛəriz] ,

I	'	splained	everything	,	but	he	doesn't	believe	there	are	any	fairies	,
我	-	解释	一切	,	但	他	不	相信	那里	是	任何	仙女	,

我把一切都解释清楚了，但他还是不相信有仙女。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt]

and	then	he	took	us	indoors	and	locked	us	in	a	room	while	he	thought
和	然后	他	采取	我们	室内	和	已锁定	我们	在	一个	房间	尽管	他	想法

[wɒt] [id] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

what	he'd	do	with	us	,
什么	他会	做	和	我们	,

然后他把我们带进屋里，锁在一个房间里，一边想着该怎么处置我们。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] - ['freid] [id] [hiːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪf] [laɪk] [wiː; wi] [hiːv] [ðə; ði] [strɔː] ,

and	I	was	'	fraid	he'd	heave	us	to	cliff	like	we	heaved	the	straw	,
和	我	曾是	-	害怕	他会	举	我们	到	悬崖	喜欢	我们	喘息	这	稻草	,

我当时很害怕他会像我们扔稻草一样把我们扔到悬崖上。

[bʌt; bət] ['eərən] [sed] [id] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [du:; də] [ðæt] - [kɔ:z] [id] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)]

but	Aaron	said	he'd	know	better	than	do	that	'	cause	he'd	be	hanged	for
但	亚伦	说	他会	知道	更好的	比	做	那	-	原因	他会	是	绞刑	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但亚伦说他不会那样做，否则会被绞死。

['eərən] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒt] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)]

Aaron	talked	a	lot	when	we	were	locked	in	,	and	Mr	.	Winter	wasn't	there
亚伦	谈话	一个	很多	什么时候	我们	是	已锁定	在	,	和	先生	.	冬天	不是	那里

,

,
,

我们被锁在屋里的时候，亚伦一直在说话，而温特先生又不在。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	he	was	nearly	crying	before	.
但	他	曾是	几乎	哭泣	前	.

但他之前差点哭了。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eərən] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] ['nevə(r)] [laɪk] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] !

I	don't	think	much	of	Aaron	,	and	I'll	—	I'll	never	like	him	any	more	!
我	不	思考	很多	的	亚伦	,	和	患病的	—	患病的	绝不	喜欢	他	任何	更多的	!

我不太喜欢亚伦，而且我——我永远都不会再喜欢他了！

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wʊd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ]

He	said	he	reckoned	Mr	.	Winter	would	turn	them	out	of	their	cottage
他	说	他	估计	先生	.	冬天	会	转动	他们	出去	的	他们的	小屋

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] ,

for	what	we	had	done	,
为了	什么	我们	有	完毕	,

他说他估计温特先生会因为我们所做的事把他们赶出小屋。

[ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ,

and	'	twould	be	all	my	fault	,	and	I	told	him	he	was	a	very	bad	,
和	-	特沃德	是	全部	我的	过错	,	和	我	讲述	他	他	曾是	一个	非常	坏的	,

“这都是我的错，”我告诉他他很糟糕。

[mi:n] [bɔɪ] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

mean	boy	to	say	such	things	,
意思是	男生	到	说	这样的	事物	,

说出这种话的坏男孩

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [et; eɪt] [wʊd] [tɜ:n] ['æsɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə]

and	if	he	didn't	take	care	all	that	he	ate	would	turn	acid	like	it	did	to
和	如果	他	没有	拿	关心	全部	那	他	吃	会	转动	酸	喜欢	它	做过	到

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

the	wicked	uncle	in	the	Babes	of	the	Wood	,
这	邪恶	叔叔	在	这	宝贝们	的	这	木头	,

如果他不注意，他吃的所有东西都会像《森林里的孩童》中那个邪恶的叔叔吃的东西一样变成酸液。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] ,

but	all	he	said	was	that	he	wouldn't	mind	that	,
但	全部	他	说	曾是	那	他	不会	头脑	那	,

但他只是说他不介意。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . ”

if	he	could	only	get	something	to	eat	.	”
如果	他	可以	仅有的	得到	某物	到	吃	.	”

如果他能吃点东西就好了。

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l]
“ Well , ” said her father , with a patient sigh , but holding his erring little
” 出色地 , ” 说 她 父亲 , 和 一个 病人 叹 , 但 保持 他的 犯错 小的
['dɔːtə(r)] ['veri] [kləʊz] ,
daughter very close ,
女儿 非常 关闭 ,

“唉，”她父亲耐心地叹了口气，一边说着，一边把犯错的小女儿紧紧地搂在怀里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [-]
“ you seem [139]
” 你 似乎 [-]

“你似乎[139]

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] — [bʌt; bət][get][ɒn] [wɪð]
to have had a pleasant ten minutes in your prison — but get on with
到 有 有 一个 令人愉快的 十 分钟 在 你的 监狱 — 但 得到 在 和
[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . ”
your story . ”
你的 故事 . ”

你在监狱里度过了愉快的十分钟——但还是继续讲你的故事吧。

“ [ten] ['mɪnɪts] ! ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət]
“ Ten minutes ! ” cried Loveday , drawing back in her surprise to look up at
” 十 分钟 ! ” 哭 洛夫戴 , 绘画 后退 在 她 惊喜 到 看 向上 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

“十分钟！”洛芙黛惊呼道，惊讶地后退一步，抬头看着他的脸；

“ [ten] ['aʊəz] [mɔː(r)] ['laɪkli] , ['dædi] ! ”
“ ten hours more likely , daddy ! ”
” 十 小时 更多的 可能 , 爸爸 ! ”

“爸爸，十个小时之内都可能！”

“ [əʊ] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [naɪt] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? ”
“ Oh ! was it nearly night then when you came out ? ”
” 哦 ! 曾是 它 几乎 夜晚 然后 什么时候 你 来了 出去 ? ”

“哦！那你出来的时候是不是快天黑了？”

“ [wel] , [nəʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['brekfəst] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] . ”
“ Well , no — but it was quite breakfast - time when we got home . ”
” 出色地 , 不 — 但 它 曾是 相当 早餐 - 时间 什么时候 我们 得到 家 . ”

“嗯，不是——不过我们到家的时候已经是吃早饭的时间了。”

“ [aɪ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ten] ['aʊəz] . ”
“ I see — it seemed like ten hours . ”
” 我 看 — 它 似乎 喜欢 十 小时 . ”

“我明白了——感觉好像过了十个小时。”

“ [əʊ] [jes] ! ” [saɪd] ['lʌvdeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ;
“ Oh yes ! ” sighed Loveday , with a very sober shake of her curly head ;
” 哦 是的 ! ” 叹了口气 洛夫戴 , 和 一个 非常 清醒 摇 的 她 卷曲 头 ;

“哦，是的！”洛芙黛叹了口气，非常严肃地摇了摇她卷曲的脑袋；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
“ and it was such a dirty , horrid little room .
” 和 它 曾是 这样的 一个 肮脏的 , 可怕的 小的 房间 .

“那真是一个又脏又可怕的小房间。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['pɜːs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I don't think Mrs . Tucker can be a very clean person , ” she added ,
我 不 思考 太太 . 塔克 能 是 一个 非常 干净的 人 , ” 她 额外 ,

“我觉得塔克太太可能不是个很爱干净的人，”她补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

in	a	grave	confidential	tone	.
在	一个	严重	机密的	语气	.

语气严肃而神秘。

" ['nevə(r)][maɪnd]['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] — [get][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .

"	Never	mind	Mrs	.	Tucker	—	get	on	with	your	story	.
"	绝不	头脑	太太	.	塔克	—	得到	在	和	你的	故事	.

"别理会塔克太太——继续讲你的故事吧。"

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kliːn] ['aɪðə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! "

I	don't	suppose	you	were	very	clean	either	at	that	time	in	the	morning	!	"
我	不	认为	你	是	非常	干净的	任何一个	在	那	时间	在	这	早晨	!	"

我想你那天早上应该也不太干净吧!

" [wel] — [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɒʃt] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

"	Well	—	you	see	we	always	washed	when	we	got	up	the	second	time	.
"	出色地	—	你	看	我们	总是	洗过	什么时候	我们	得到	向上	这	第二	时间	.

"嗯——你看，我们总是第二次起床后就去洗手。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "

We	were	in	too	great	a	hurry	the	first	time	.	"
我们	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	这	第一的	时间	.	"

我们第一次太着急了。

" [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ? " [ɑːskt]

"	What	did	Mr	.	Winter	say	when	he	came	back	and	let	you	out	?	"	asked
"	什么	做过	先生	.	冬天	说	什么时候	他	来了	后退	和	让	你	出去	?	"	问

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] .

Dr	.	Carlyon	.
博士	.	卡里昂	.

"温特先生回来放你出去的时候说了什么？"卡莱恩医生问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [jet] ,

"	He	said	he	hadn't	been	able	to	think	of	a	punishment	yet	,
"	他	说	他	之前没有	到过	有能力的	到	思考	的	一个	惩罚	然而	,

他说他还没想好该如何惩罚，

[səʊ][wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['leɪtə(r)] .

so	we	might	go	home	then	,	and	he	would	send	for	us	later	.
所以	我们	可能	去	家	然后	,	和	他	会	发送	为了	我们	之后	.

所以那时我们可能就回家了，他之后会派人来接我们。

['eərən] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

Aaron	said	that	was	because	it	was	going	to	be	something	dreadful	,
亚伦	说	那	曾是	因为	它	曾是	去	到	是	某物	可怕	,

亚伦说那是因为那将会是一件可怕的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [kɔːt] ;

and	I	wanted	to	run	away	to	some	place	where	I	could	never	be	caught	;
和	我	通缉	到	跑步	离开	到	一些	地方	在哪里	我	可以	绝不	是	捕捉	;

我想逃到一个永远不会被抓到的地方；

[bʌt; bət] ['eərən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	Aaron	said	it	would	be	mean	to	go	and	leave	him	to	face	it	all	.
但	亚伦	说	它	会	是	意思是	到	去	和	离开	他	到	脸	它	全部	.

但亚伦说，如果他走了，留下他独自面对这一切，那就太残忍了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? "

Would	it	,	father	?	"
会	它	,	父亲	?	"

是吗，父亲?

“ ['veri] .
“ Very .
” 非常 .

“非常。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt][duː; də] [ðæt] . ”
I am extremely glad you did not do that . ”
我 是 极其 高兴的 你 做过 不是 做 那 . ”

我非常庆幸你没有那样做。

“ [bʌt; bət] , ['dædi] , [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! [-]
“ But , daddy , s'posing he sends me away from you ! [140]
” 但 , 爸爸 , 摆姿势 他 发送 我 离开 从 你 ! [-]

“但是，爸爸，万一他把我从你身边赶走呢！[140]

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] .
” and the blue eyes filled with tears again .
” 和 这 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 再次 .

“蓝色的眼睛里再次充满了泪水。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
And at the sight of them , and the thought of such a dreadful
和 在 这 视线 的 他们 , 和 这 想法 的 这样的 一个 可怕
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [prɪ'sɪlə] ,
possibility , Priscilla ,
可能性 , 普里西拉 ,

看到他们，想到这种可怕的可能性，普里西拉

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
who had been standing near with a very , very serious face , listening to all the
WHO 有 到过 常设 靠近 和 一个 非常 , 非常 严肃的 脸 , 聆听 到 全部 这
['hærəʊɪŋ] ['stɔːri] ,
harrowing story ,
令人痛心的 故事 ,

他一直站在附近，表情非常非常严肃，听着这令人痛心的故事。

['ɔːlməʊst] [wept] [tuː] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['siːkrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət]
almost wept too , and told her precious secret in her desire to comfort
几乎 哭泣 也 , 和 讲述 她 宝贵的 秘密 在 她 欲望 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
her little sister .
她 小的 姐姐 .

她也几乎要哭了，为了安慰妹妹，她把她珍藏的秘密告诉了妹妹。

“ [əʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['lʌvdeɪ] , [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] !
“ Oh , dear little Loveday , don't cry any more !
” 哦 , 亲爱的 小的 洛夫戴 , 不 哭 任何 更多的 !

“哦，亲爱的小洛芙黛，别再哭了！”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] .
You won't be sent away — I am sure you won't .
你 惯于 是 发送 离开 — 我 是 当然 你 惯于 .

你不会被遣送走——我确信你不会被遣送走。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] [aɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And just look here at the lovely present I've got for you !
和 只是 看 这里 在 这 迷人的 展示 我已经 得到 为了 你 !

瞧瞧我给你准备的这份精美礼物!

['fɑːðə(r)] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

Father	**,**	**put**	**her**	**down**	**,**	**that**	**she**	**may**	**try**	**it**	**on**	**.**
父亲	,	放	她	向下	,	那	她	可能	尝试	它	在	.

父亲，请把她放下，让她试穿一下。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl] - [wəu] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] ,

"	**For**	**the**	**moment**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**all**	**Loveday's**	**woes**	**vanished**	**,**	**and**	**Priscilla**	**forgot**	**her**	**cares**	**,**
"	为了	这	片刻	,	在	任何	速度	,	全部	-	烦恼	消失了	,	和	普里西拉	忘了	她	关心	,

“至少此刻，洛夫戴的所有烦恼都消失了，普里西拉也忘记了她的忧虑。”

[tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvdeɪ] .

too	**,**	**in**	**the**	**excitement**	**and**	**happiness**	**at**	**the**	**pleasure**	**in**	**store**	**for**	**Loveday**	**.**
也	,	在	这	激动	和	幸福	在	这	乐趣	在	店铺	为了	洛夫戴	.

此外，也充满了对情人节即将到来的快乐的兴奋和喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kləʊk] [wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪd] ,

And	**then**	**the**	**basket**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**out**	**came**	**the**	**parcel**	**,**	**and**	**the**	**red**	**cloak**	**was**	**unfolded**	**,**
和	然后	这	篮子	曾是	打开	,	和	出去	来了	这	包裹	,	和	这	红色的	披风	曾是	展开	,

然后篮子被打开，包裹被拿出来，红色斗篷也被展开了。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] - ['dæzld] [aɪz] ;

and	**displayed**	**before**	**Loveday's**	**dazzled**	**eyes**	**;**
和	显示	前	-	眼花缭乱	眼睛	;

并在洛夫戴眼中熠熠生辉；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	**her**	**delight**	**was**	**as**	**great**	**as**	**even**	**Priscilla**	**had**	**hoped**	**it**	**would**	**be**	**.**
和	她	喜	曾是	作为	伟大的	作为	甚至	普里西拉	有	希望	它	会	是	.

她的喜悦之情甚至超过了普里西拉的预期。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

“	**For**	**me**	**!**
“	为了	我	!

“为我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — “ [ˌem 'iː] !

"	**she**	**cried**	**—**	**“**	**me**	**!**
"	她	哭	—	“	我	!

她喊道：“我！”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['veri] [əʊn] !

For	**my**	**very**	**own**	**!**
为了	我的	非常	自己的	!

属于我自己的！

[əʊ] ['prɪsi] , [haʊ] ['lʌvli] !

O	**Prissy**	**,**	**how**	**lovely**	**!**
哦	普里西	,	如何	迷人的	!

哦，普里西，真可爱！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !

What	**a**	**dear**	**!**
什么	一个	亲爱的	!

真是个小可爱！

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [kwɪk] .

Let	me	put	it	on	quick	.
让	我	放	它	在	快的	.

让我赶紧穿上。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	think	it	will	suit	me	?
做	你	思考	它	将要	套装	我	?

你觉得它适合我吗?

〞 [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [red] [kləʊk] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

〞	And	in	another	moment	the	pretty	red	cloak	was	round	her	,
〞	和	在	其他	片刻	这	漂亮的	红色的	披风	曾是	圆形的	她	,

“又过了一会儿，那件漂亮的红色斗篷就披在了她身上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌmbld] [kɜːrlz] , [waɪl] [ˈprɪsi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

and	the	hood	drawn	over	her	tumbled	curls	,	while	Prissy	,	like	a	little
和	这	兜帽	绘制	超过	她	翻滚	卷发	,	尽管	普里西	,	喜欢	一个	小的

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她把兜帽拉下来遮住了蓬乱的卷发，而普里西就像个小妈妈一样，

[nelt] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

knelt	to	button	it	round	her	,	managing	as	best	she	could	with	her
跪下	到	按钮	它	圆形的	她	,	管理	作为	最好的	她	可以	和	她

[wʌn] [hænd] .

one	hand	.
一	手	.

她跪下来，用一只手尽力把扣子扣在身上。

“ [duː; də] [aɪ] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? 〞 [ɑːskt] [ˈlʌvdeɪ] , [əˈpiːlɪŋ] , [kwaɪt] [ʌnɪmˈbærəst; -emˈ-] ,

“	Do	I	look	very	pretty	in	it	?	〞	asked	Loveday	,	appealing	,	quite	unembarrassed	,
“	做	我	看	非常	漂亮的	在	它	?	〞	问	洛夫戴	,	上诉	,	相当	毫不尴尬	,

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

“我穿这件衣服好看吗？”洛夫黛毫不羞涩地问她的父亲。

“ [wel] , [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [pleɪn] , 〞 [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri]

“	Well	,	not	so	very	plain	,	〞	said	her	father	,	pretending	to	study	her	very
“	出色地	,	不是	所以	非常	清楚的	,	〞	说	她	父亲	,	假装	到	学习	她	非常

[ˈkrɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

“嗯，倒也不那么普通，”她父亲假装很认真地打量她，说道。

“ [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːs] ,

“	I	have	seen	you	look	worse	,
〞	我	有	已见	你	看	更糟	,

我见过你更糟糕的样子，

〞 [ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈseldəm] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ]

〞	though	in	his	heart	he	thought	he	had	seldom	seen	anything	so	charming
〞	尽管	在	他的	心	他	想法	他	有	很少	已见	任何事物	所以	迷人

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [-]

as	the	little	[	141	]
作为	这	小的	[	-	]

“虽然他心里想，他很少见到像这只小[141]一样迷人的东西

[flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [stɪl] [braɪt] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] ,
flushed face , the eyes still bright with unshed tears ,
酡 脸 , 这 眼睛 仍然 明亮的 和 未开 眼泪 ,

脸颊绯红，双眼中仍闪烁着未落的泪光。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪts] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [hʊd] .
surrounded by its tangle of curls and the red hood .
包围 经过 它是 纠纷 的 卷发 和 这 红色的 兜帽 .

它被一头卷曲的头发和红色的兜帽包围着。

“ [hæz; həz] ['prisi] [gɒt] [wʌn] ?
“ Has Prissie got one ?
〃 有 普里西 得到 一 ?

“普莉茜有吗？”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːk] .
〃 she asked , quite undisturbed by her father's remark .
〃 她 问 , 相当 未受干扰 经过 她 父亲的 评论 .

她问道，丝毫没有受到父亲那番话的影响。

“ [jes] — [maɪn] [ɪz] [bluː] , 〃 [kraɪd] [prɪ'sɪlə] , ['drægɪŋ] [hɜːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː] .
“ Yes — mine is blue , 〃 cried Priscilla , dragging hers out of the basket too .
〃 是的 — 矿 是 蓝色的 , 〃 哭 普里西拉 , 拖拽 她的 出去 的 这 篮子 也 .

“是的——我的也是蓝色的，”普里西拉喊道，也把自己的从篮子里拖了出来。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪn] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ I like mine best for me , but I like the red best for you .
〃 我 喜欢 矿 最好的 为了 我 , 但 我 喜欢 这 红色的 最好的 为了 你 .

“我个人最喜欢我的款式，但我最喜欢你的红色款式。”

[lʊk] , ['ɪz(ə)nt] [maɪn] ['lʌvli] !
Look , isn't mine lovely !
看 , 不是 矿 迷人的 !

瞧，我的多漂亮啊！

〃 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [frɒk] .
〃 and she put the cloak on over her little print frock .
〃 和 她 放 这 披风 在 超过 她 小的 打印 连衣裙 .

她把斗篷披在她的小印花连衣裙外面。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] .
Then came a long comparison and examination of both .
然后 来了 一个 长的 比较 和 考试 的 两个都 .

然后对两者进行了长时间的比较和考察。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['bʌtnz] [best] , 〃 [sed] ['lʌvdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
“ I think I like my buttons best , 〃 said Loveday , at the end of the inspection ,
〃 我 思考 我 喜欢 我的 按钮 最好的 , 〃 说 洛夫戴 , 在 这 结尾 的 这 检查 ,

“我觉得我最喜欢我的纽扣，”洛夫戴在检查结束后说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɑːsp] [ɒn] [jɔːz] .
“ but you have a clasp on yours .
〃 但 你 有 一个 搭扣 在 你的 .

但是你的上面有个扣环。

['nevə(r)] [maɪnd] — [pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [klɑːsp] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
Never mind — perhaps I shall get a clasp too some day .
绝不 头脑 — 也许 我 将 得到 一个 搭扣 也 一些 天 .

没关系——也许有一天我也会得到一个搭扣。

〃 [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪ'sɪləz] [kɔːl] [ɒn] ['leɪdi] ['keəri] ,
〃 Then followed the long story of Priscilla's call on Lady Carey ,
〃 然后 随后 这 长的 故事 的 普莉希拉的 称呼 在 女士 凯里 ,

接下来便是普里西拉拜访凯里夫人的漫长故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪdi] ['keriz] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]

and	of	Lady	Carey's	sending	for	the	parcel	,	and	every	detail	of
和	的	女士	凯莉的	发送	为了	这	包裹	,	和	每一个	细节	的

[prɪ'sɪləz] ['vɪzɪt] ,

Priscilla's	visit	,
普莉希拉的	访问	,

还有凯里夫人派人取包裹的经过，以及普里西拉来访的每一个细节，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [pʊl] ;

even	to	the	chair	and	the	bell	-	pull	;
甚至	到	这	椅子	和	这	钟	-	拉	;

甚至包括椅子和门铃拉绳；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [klɒθ]

and	it	took	so	long	to	tell	that	the	servant	came	in	and	laid	the	cloth
和	它	采取	所以	长的	到	告诉	那	这	仆人	来了	在	和	铺设	这	布

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] .

and	placed	the	dinner	on	the	table	before	it	was	all	done	.
和	放置	这	晚餐	在	这	桌子	前	它	曾是	全部	完毕	.

过了好久才有人告诉他们，仆人进来铺好桌布，把饭菜摆上桌，这时饭菜都已经做好了。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

Loveday	was	so	delighted	with	her	cloak	she	could	not	be	persuaded	to
洛夫戴	曾是	所以	高兴极了	和	她	披风	她	可以	不是	是	被说服	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

take	it	off	even	for	dinner	,
拿	它	离开	甚至	为了	晚餐	,

洛夫戴非常喜欢她的斗篷，甚至连吃饭时都不肯脱下来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bɛsiz] [tuː] , “

so	she	wore	it	throughout	the	meal	,	and	all	the	way	to	Bessie's	too	,	“
所以	她	穿着	它	自始至终	这	一顿饭	,	和	全部	这	方式	到	贝西的	也	,	“

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

所以她整顿饭都穿着它，一直穿着它到贝西家，“因为，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv]

”	as	she	said	,	“	it	matched	her	bucket	so	beautifully	,	and	would	give
”	作为	她	说	,	“	它	匹配	她	桶	所以	非常漂亮	,	和	会	给

['besi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

Bessie	such	a	surprise	.
贝西	这样的	一个	惊喜	.

正如她所说，“它和她的水桶非常相配，一定会给贝西一个惊喜。”

” [ænd; ənd] ['besi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [kʌm] [bæk] [ɪn'veləpt]

”	And	Bessie	really	was	surprised	to	see	her	little	lady	come	back	enveloped
”	和	贝西	真的	曾是	惊讶	到	看	她	小的	女士	来	后退	被包裹

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

in	a	long	,
在	一个	长的	,

“贝西看到她的小女儿裹着长长的毯子回来，真的非常惊讶，

[wɔːm] [red] [kləʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] ['snʌgli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

warm	red	cloak	,	with	the	hood	drawn	snugly	over	her	head	,
温暖的	红色的	披风	,	和	这	兜帽	绘制	舒适地	超过	她	头	,

她身披一件温暖的红色斗篷，兜帽紧紧地罩在她的头上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

especially	as	that	same	little	lady	had	in	the	morning	protested	that	it
尤其	作为	那	相同的	小的	女士	有	在	这	早晨	抗议	那	它

[wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [beə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒtn] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [frɒk] .

was	too	hot	to	bear	even	a	cotton	coat	over	her	cotton	frock	.
曾是	也	热的	到	熊	甚至	一个	棉布	外套	超过	她	棉布	连衣裙	.

尤其是这位小姑娘早上还抱怨说，天气太热，连棉布连衣裙外面再套一件棉布外套都受不了。

[ðen] [prɪ'sɪlə] ['hævɪŋ] [biːn] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɪst] [-]

Then	Priscilla	having	been	welcomed	and	kissed	[	142	]
然后	普里西拉	拥有	到过	欢迎	和	亲吻	[	-	]

然后普里西拉受到了欢迎和亲吻[142]

[ænd; ənd] [kruːn] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['besi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊk] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'maɪəd] ,

and	crooned	over	by	Bessie	,	and	the	cloaks	having	been	admired	,
和	低吟浅唱	超过	经过	贝西	,	和	这	斗篷	拥有	到过	钦佩	,

贝西轻声吟唱着，斗篷也受到了赞赏，

[ænd; ənd] ['eərən] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ,

and	Aaron	introduced	and	allowed	to	run	away	and	hide	,
和	亚伦	介绍	和	允许	到	跑步	离开	和	隐藏	,

亚伦介绍并允许他逃跑和躲藏，

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Priscilla	and	Loveday	were	sent	out	to	amuse	themselves	on	the	beach	,
普里西拉	和	洛夫戴	是	发送	出去	到	娱乐	他们自己	在	这	海滩	,

普里西拉和洛夫戴被派到海滩上玩耍。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

while	Dr	.	Carlyon	talked	over	all	the	dreadful	doings	of	his	younger
尽管	博士	.	卡里昂	谈话	超过	全部	这	可怕	行为	的	他的	年轻

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['bɛsiz] [sʌn] .

daughter	and	Bessie's	son	.
女儿	和	贝西的	儿子	.

卡莱恩医生则在一旁讲述他小女儿和贝西的儿子所犯下的所有可怕罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [prɪ'sɪlə] [briːðd] [tuː; tə] ['lʌvdeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [plæn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

It	was	then	that	Priscilla	breathed	to	Loveday	her	great	plan	of	going	up
它	曾是	然后	那	普里西拉	呼吸	到	洛夫戴	她	伟大的	计划	的	去	向上

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] .

to	call	on	Mr	.	Winter	.
到	称呼	在	先生	.	冬天	.

就在这时，普里西拉向洛夫戴透露了她去拜访温特先生的宏伟计划。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] ['lʌvdeɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

At	first	she	had	not	intended	to	let	Loveday	into	the	secret	,
在	第一的	她	有	不是	故意的	到	让	洛夫戴	进入	这	秘密	,

起初她并不打算让洛夫戴知道这个秘密，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	soon	saw	how	impossible	it	would	be	to	get	away	from	her	,
但	她	很快	锯	如何	不可能的	它	会	是	到	得到	离开	从	她	,

但她很快意识到，想要摆脱她是多么不可能。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] ,

that	there	would	be	a	hue	and	cry	if	she	were	missed	,
那	那里	会	是	一个	色调	和	哭	如果	她	是	错过	,

如果她失踪了，肯定会引起轩然大波。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætəz] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	that	matters	then	would	be	worse	than	ever	.
和	那	事情	然后	会	是	更糟	比	曾经	.

而到那时，情况会比以往任何时候都更糟。

[səʊ] ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][help] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz]

So	Loveday	was	told	,	and	her	help	proved	to	be	of	the	greatest	use
所以	洛夫戴	曾是	讲述	,	和	她	帮助	已证实	到	是	的	这	最	使用

.

:

.

洛夫戴得知此事后，她的帮助发挥了至关重要的作用。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['prɪsi] , “ [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ] ['nɪdnt] [gəʊ] .

“	Of	course	,	”	said	Prissy	,	“	if	father	is	going	up	there	this	afternoon	,	I	needn't	go	.
”	的	课程	,	”	说	普里西	,	”	如果	父亲	是	去	向上	那里	这	下午	,	我	不必	去	.

“当然，”普里西说，“如果爸爸今天下午要上去，我就不用去了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [lɜːnt] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən][hæd; həd][nəʊ]

”	But	they	soon	learnt	,	to	their	surprise	,	that	Dr	.	Carlyon	had	no
”	但	他们	很快	学会了	,	到	他们的	惊喜	,	那	博士	.	卡里昂	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,

intention	of	going	,
意图	的	去	,

但令他们惊讶的是，他们很快得知卡莱恩博士根本没有离开的打算。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['besi] ,

for	,	after	his	talk	with	Bessie	,
为了	,	后	他的	讲话	和	贝西	,

因为，在他与贝西谈话之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['besi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

he	came	out	to	them	on	the	beach	to	say	that	Bessie	had	given	him	the
他	来了	出去	到	他们	在	这	海滩	到	说	那	贝西	有	给定	他	这

[ə'dresɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɒdʒɪŋz] ,

addresses	of	some	lodgings	,
地址	的	一些	住宿	,

他走到海滩上告诉他们，贝西给了他一些住宿地点的地址。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [suːt] .

and	he	was	now	going	to	see	if	either	of	them	would	suit	.
和	他	曾是	现在	去	到	看	如果	任何一个	的	他们	会	套装	.

他现在要去看看他们俩哪个更合适。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['prɪsi] .

“	I	think	you	had	better	not	come	with	me	,	dear	,	”	he	said	to	Prissy	.
”	我	思考	你	有	更好的	不是	来	和	我	,	亲爱的	,	”	他	说	到	普里西	.

“亲爱的，我觉得你最好不要跟我一起来，”他对普里西说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .

“	You	look	tired	.
”	你	看	疲劳的	.

你看上去很累。

” [prɪ'sɪlə] [ə'griːd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

”	Priscilla	agreed	,	not	because	she	did	not	want	to	go	,
”	普里西拉	同意	,	不是	因为	她	做过	不是	想	到	去	,

普里西拉同意了，并不是因为她不想去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	because	she	wanted	to	do	something	else	.
但	因为	她	通缉	到	做	某物	别的	.

但她想做别的事情。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɜ:vəsli] , “ ['fɑ:ðə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] .

“	But	—	but	,	”	she	began	nervously	,	“	father	,	aren't	you	going	to	see	Mr	.
”	但	—	但	,	”	她	开始	紧张地	,	“	父亲	,	不是	你	去	到	看	先生	.

['wɪntə(r)] ? ”

Winter	?	”
冬天	?	”

“可是——可是，”她紧张地开口道，“父亲，您不去见温特先生吗？”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

“	No	,	dear	,	”	he	said	quite	cheerfully	,	and	not	at	all	as	though	he
”	不	,	亲爱的	,	”	他	说	相当	愉快地	,	和	不是	在	全部	作为	尽管	他

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] .

were	alarmed	.
是	惊慌	.

“不，亲爱的，”他语气轻松地说，丝毫没有惊慌失措的样子。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['besi] [telz] [ˌem 'i:] ,

“	I	think	,	from	what	Bessie	tells	me	,
”	我	思考	,	从	什么	贝西	讲述	我	,

“我觉得，根据贝西告诉我的情况来看，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [hɪm'self]

that	I	had	better	wait	until	I	hear	something	more	from	Mr	.	Winter	himself
那	我	有	更好的	等待	直到	我	听到	某物	更多的	从	先生	.	冬天	他自己

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [-]

before	I	[	143	]
前	我	[	-	]

我最好等到温特先生本人给我更多答复之后再做决定[143]

[teɪk] ['eni] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

take	any	steps	in	the	matter	.
拿	任何	步骤	在	这	事情	.

采取任何行动。

['lʌvdeɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [prɪ'sɪlə] ?

Loveday	,	would	you	like	to	come	with	me	or	to	stay	with	Priscilla	?
洛夫戴	,	会	你	喜欢	到	来	和	我	或者	到	停留	和	普里西拉	?

Loveday，你是想跟我一起走，还是想留在Priscilla家?

[aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] . ”

I	expect	you	would	rather	stay	.	”
我	预计	你	会	相当	停留	.	”

我想你更愿意留下来。

“ [nəʊ] , [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv]

“	No	,	I'd	rather	go	with	you	,	I	think	,	”	said	Loveday	,	her	mind	full	of
”	不	,	ID	相当	去	和	你	,	我	思考	,	”	说	洛夫戴	,	她	头脑	满的	的

[prɪ'sɪləz] [plæn] .

Priscilla's	plan	.
普莉希拉的	计划	.

“不，我想我还是跟你一起去吧，”洛芙黛说道，她的脑海里满是普里西拉的计划。

“ [wel] , [prɪ'sɪlə] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	Well	,	Priscilla	will	have	plenty	of	you	,	and	I	haven't	seen	you	for	a
”	出色地	,	普里西拉	将要	有	很多	的	你	,	和	我	还没有	已见	你	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“嗯，普里西拉会有很多你们的，而且我已经很久没见到你们了。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən] , " [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	said	Dr	.	Carlyon	,	"	so	come	along	.
"	说	博士	.	卡里昂	,	"	所以	来	沿着	.

卡莱恩博士说："那就一起来吧。"

['prɪsi] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rest] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

Prissy	,	you	had	better	rest	till	we	come	back	.
普里西	,	你	有	更好的	休息	直到	我们	来	后退	.

普里西，你最好休息到我们回来。

[naʊ] , [ðen] , ['lʌvdeɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Now	,	then	,	Loveday	,	are	you	ready	?
现在	,	然后	,	洛夫戴	,	是	你	准备好	?

那么，Loveday，你准备好了吗?

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .

"	And	off	they	went	.
"	和	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[prɪ'sɪlə] [felt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Priscilla	felt	rather	deceitful	as	they	left	her	,
普里西拉	毛毡	相当	欺骗性的	作为	他们	左边	她	,

当他们离开时，普里西拉觉得自己受到了欺骗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] [wen] ['besi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt]

and	she	felt	even	more	so	when	Bessie	showed	her	to	the	little	room	that
和	她	毛毡	甚至	更多的	所以	什么时候	贝西	显示	她	到	这	小的	房间	那

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

she	and	Loveday	were	now	to	share	.
她	和	洛夫戴	是	现在	到	分享	.

当贝西带她参观她和洛夫戴即将共同居住的小房间时，她更加深有同感。

" [naʊ] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [sliːp] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

"	Now	,	missie	,	"	she	said	,	"	you	shall	have	a	nice	sleep	;	the	house	will	be	very
"	现在	,	小姐	,	"	她	说	,	"	你	将	有	一个	好的	睡觉	;	这	房子	将要	是	非常

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

"小姐，"她说，"现在你可以睡个好觉了；房子里会很安静。"

['eərən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [-] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Aaron	is	going	to	Melland	with	his	father	,
亚伦	是	去	到	梅兰德	和	他的	父亲	,

亚伦要和他父亲一起去梅兰德。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['səʊɪŋ] .

and	I	shall	be	sitting	outside	the	front	door	with	my	sewing	.
和	我	将	是	坐着	外部	这	正面	门	和	我的	缝纫	.

我会坐在前门外，一边缝纫一边工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kɔːl] .

If	you	want	me	,	you	have	only	to	call	.
如果	你	想	我	,	你	有	仅有的	到	称呼	.

如果你想找我，你只需要打个电话。

" [prɪ'sɪlə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ,

"	Priscilla	thanked	her	,	and	thought	,	with	thankfulness	,
"	普里西拉	谢谢	她	,	和	想法	,	和	感恩	,

普里西拉向她道谢，心中充满感激，心想：

[ðæt] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	things	seemed	to	be	arranging	themselves	on	purpose	for	her	.
那	事物	似乎	到	是	安排	他们自己	在	目的	为了	她	.

一切似乎都在刻意为她安排好。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	felt	rather	troubled	about	it	,
她	毛毡	相当	麻烦	关于	它	,

她对此感到颇为不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ˈteɪkən] [freʃ] [əˈlɑːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	she	really	had	taken	fresh	alarm	at	her	father's	remark	that	he	should
但	她	真的	有	已采取	新鲜的	警报	在	她	父亲的	评论	那	他	应该

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)] .

wait	until	he	heard	more	.
等待	直到	他	听到	更多的	.

但她父亲那句让他等听到更多消息后再做决定的话，确实让她更加担忧。

“ [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ?

“	Why	will	they	put	it	off	?
“	为什么	将要	他们	放	它	离开	?

他们为什么要推迟呢?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈæŋkʃəsli] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] ,

”	she	thought	anxiously	;	“	they	will	leave	it	until	too	late	,
”	她	想法	焦虑地	;	“	他们	将要	离开	它	直到	也	晚的	,

她焦虑地想：“他们会等到为时已晚才采取行动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	policeman	will	come	before	they	have	done	anything	,	and	then	it
和	这	警察	将要	来	前	他们	有	完毕	任何事物	,	和	然后	它

[wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] !

will	be	no	good	!
将要	是	不	好的	!

警察会在他们采取任何行动之前赶到，那样就没用了!

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ræʃ] ,

”	It	seemed	to	her	very	,	very	foolish	and	rash	,
”	它	似乎	到	她	非常	,	非常	愚蠢	和	皮疹	,

在她看来，这真是非常非常愚蠢和鲁莽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] [ˈlʌvdeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [keə(r)] ,

and	she	felt	quite	glad	that	Loveday	was	in	her	father's	care	,
和	她	毛毡	相当	高兴的	那	洛夫戴	曾是	在	她	父亲的	关心	,

她很高兴洛夫黛在她父亲的照顾下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] .

for	there	she	would	be	safer	than	anywhere	.
为了	那里	她	会	是	更安全	比	任何地方	.

因为在那里她会比在任何地方都安全。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

She	went	into	the	bedroom	and	shut	the	door	,	and	lay	down	for	a	little	while	,
她	去	进入	这	卧室	和	关闭	这	门	,	和	躺	向下	为了	一个	小的	尽管	,

她走进卧室，关上门，躺了一会儿。

[ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [-]

until	,	at	last	,	she	heard	[	144	]
直到	,	在	最后的	,	她	听到	[	-	]

直到最后，她才听到[144]

['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['besi] ['set(ə)l] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə]

Aaron	and	his	father	start	,	and	Bessie	settle	down	under	the	verandah	to
亚伦	和	他的	父亲	开始	,	和	贝西	定居	向下	在下面	这	阳台	到

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

her	sewing	.
她	缝纫	.

亚伦和他的父亲开始忙碌起来，贝西则在走廊下安顿下来继续缝纫。

[wen] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

When	Priscilla	had	heard	her	singing	softly	to	herself	for	some	time	,
什么时候	普里西拉	有	听到	她	歌唱	轻轻	到	她自己	为了	一些	时间	,

普莉希拉听到她轻声哼唱了一会儿歌后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [stɑːt] .

she	felt	that	at	last	it	would	be	safe	to	start	.
她	毛毡	那	在	最后的	它	会	是	安全的	到	开始	.

她觉得终于可以安全开始了。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['kɒtn] [frɒk] ,

To	cover	her	light	cotton	frock	,
到	覆盖	她	光	棉布	连衣裙	,

为了遮盖她那件轻薄的棉质连衣裙，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] ,

which	would	have	made	her	very	conspicuous	as	she	mounted	the	cliff	,
哪个	会	有	制成	她	非常	显眼的	作为	她	安装	这	悬崖	,

这样一来，当她爬上悬崖时，就会非常显眼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] , [hʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][hæt]

she	put	on	her	blue	cloak	,	hood	and	all	;	but	she	carried	her	hat
她	放	在	她	蓝色的	披风	,	兜帽	和	全部	;	但	她	携带	她	帽子

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

她披上了蓝色斗篷，连帽子都戴上了；但她把帽子藏在斗篷下面。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wen]

for	she	thought	it	would	be	more	fitting	to	be	wearing	a	hat	when
为了	她	想法	它	会	是	更多的	配件	到	是	穿着	一个	帽子	什么时候

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [kɔːl] ,

making	a	first	call	,
制作	一个	第一的	称呼	,

因为她觉得第一次打电话时戴帽子会更合适。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː] .

and	one	of	such	importance	too	.
和	一	的	这样的	重要性	也	.

而且其中一项还非常重要。

['lʌvdeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] ,

Loveday	had	told	her	exactly	how	to	go	,
洛夫戴	有	讲述	她	确切地	如何	到	去	,

洛夫戴已经告诉她该怎么做了，

[ænd; ənd] ['besi] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːrz][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [jet] ,

and	Bessie	having	been	unable	to	get	the	bars	put	up	at	the	window	yet	,
和	贝西	拥有	到过	无法	到	得到	这	酒吧	放	向上	在	这	窗户	然而	,

而贝西还没能把窗户上的铁栏杆装好。

[prɪ'sɪlə] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

Priscilla	slipped	out	easily	enough	,	and	was	soon	hurrying	up	the	cliff	.
普里西拉	滑倒了	出去	容易地	足够的	,	和	曾是	很快	匆忙	向上	这	悬崖	.

普里西拉很轻松地就溜了出来，很快就匆匆爬上了悬崖。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] ,

At	first	all	her	fear	was	of	being	seen	,	and	stopped	,	but	later	,
在	第一的	全部	她	害怕	曾是	的	存在	已见	,	和	停止	,	但	之后	,

起初她只害怕被人看见和拦住，但后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [tɒp] , ['ʌðə(r)] [fɪəz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	she	neared	the	top	,	other	fears	seized	her	.
什么时候	她	接近	这	顶部	,	其他	恐惧	查获	她	.

当她接近顶峰时，另一种恐惧攫住了她。

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] ,

Mr	.	Winter	seemed	suddenly	to	grow	almost	too	formidable	to	face	,
先生	.	冬天	似乎	突然	到	生长	几乎	也	强大	到	脸	,

温特先生突然变得几乎令人难以招架，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	when	she	reached	the	gate	she	hesitated	a	moment	,
和	什么时候	她	达到	这	门	她	犹豫了一下	一个	片刻	,

当她走到大门前时，她犹豫了片刻。

['riːəli] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] .

really	too	nervous	to	go	a	step	farther	.
真的	也	紧张的	到	去	一个	步	更远	.

实在太紧张了，不敢再往前走一步。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvdeɪ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	thought	of	Loveday	,	who	would	be	all	the	time	thinking	of	her	,
但	她	想法	的	洛夫戴	,	WHO	会	是	全部	这	时间	思维	的	她	,

但她想到了洛夫戴，洛夫戴会一直想着她。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	counting	on	her	interference	;	and	she	thought	of	all	the	dreadful
和	计数	在	她	干涉	;	和	她	想法	的	全部	这	可怕

[θɪŋz] [ðæt] [mait] ['hæpən] ,

things	that	might	happen	,
事物	那	可能	发生	,

她指望着她的干预；她想到了所有可能发生的可怕事情，

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

making	herself	picture	the	very	worst	,	to	help	to	get	her	courage	up	.
制作	她自己	图片	这	非常	最差	,	到	帮助	到	得到	她	勇气	向上	.

为了鼓起勇气，她让自己想象最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɔːkt] ['greɪvli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

And	then	she	quickly	opened	the	gate	,	walked	gravely	up	to	the	door	,
和	然后	她	迅速地	打开	这	门	,	步行	严重地	向上	到	这	门	,

然后她迅速打开大门，神情严肃地走到门口。

[ænd; ənd] [nɒkt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ə'gen] .

and	knocked	before	she	had	time	to	give	way	to	her	fears	again	.
和	敲门	前	她	有	时间	到	给	方式	到	她	恐惧	再次	.

还没等她再次被恐惧击垮，就有人敲响了门。

“ [prɪ'sɪlə] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] . ” [-]

“	Priscilla	slipped	out	easily	.	”	[	145	]
“	普里西拉	滑倒了	出去	容易地	.	”	[	-	]

“普里西拉轻松地溜了出去。”[145]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)]

MR	.	WINTER
先生	.	冬天

温特先生

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

THE	housekeeper	,	grim	and	silent	as	usual	,	opened	the	door	.
这	管家	,	严峻	和	沉默的	作为	通常	,	打开	这	门	.

管家一如既往地面色阴沉、沉默不语，打开了门。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd] [send]

Her	look	and	manner	alone	were	sufficient	to	alarm	Priscilla	,	and	send
她	看	和	方式	独自的	是	充足的	到	警报	普里西拉	,	和	发送

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] ['erənd] [ʌn'dʌn] .

her	home	with	errand	undone	.
她	家	和	差事	未完成	.

光凭她的神态举止就足以让普里西拉感到不安，让她空手而归。

“ [ɪz] — [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [æt; ət] [həʊm] ?

“	Is	—	is	Mr	.	Winter	at	home	?
”	是	—	是	先生	.	冬天	在	家	?

“温特先生在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Yes	,	he	is	,	”	answered	the	woman	.
”	是的	,	他	是	,	”	回答	这	女士	.

“是的，他是，”女人回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [prɪ'sɪlə] ,

She	was	so	absorbed	in	staring	at	Priscilla	,
她	曾是	所以	吸收	在	凝视	在	普里西拉	,

她目不转睛地盯着普里西拉看，完全沉浸其中。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	studying	every	detail	of	her	face	and	figure	and	clothing	,
和	学习	每一个	细节	的	她	脸	和	数字	和	衣服	,

仔细观察她的脸部、身材和衣着的每一个细节，

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] ['teɪkən] [ɪn] [wɒt]

one	could	have	been	excused	for	thinking	she	had	not	really	taken	in	what
一	可以	有	到过	已原谅	为了	思维	她	有	不是	真的	已采取	在	什么

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

was	said	to	her	.
曾是	说	到	她	.

人们或许可以原谅自己认为她并没有真正听进去别人对她说的话。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [steə(r)] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː]

Under	her	rude	stare	and	forbidding	manner	,	a	faint	pink	flush	came	into
在下面	她	粗鲁的	盯	和	禁止	方式	,	一个	头晕的	粉色的	冲洗	来了	进入

[prɪ'sɪləz] [peɪl] [tʃiːks] .

Priscilla's	pale	cheeks	.
普莉希拉的	苍白	脸颊	.

在她粗鲁的目光和令人畏惧的态度下，普里西拉苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][æt; ət] [həʊm] , [pliːz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [prɪ'sɪlə] ; ['ædɪŋ] , [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz]
“ Is Mr . Winter at home , please ? ” repeated Priscilla ; adding , as firmly as
“ 是 先生 . 冬天 在 家 , 请 ? ” 重复 普里西拉 ; 添加 , 作为 牢牢 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

“温特先生在家吗？”普里西拉重复道；她尽可能坚定地补充道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
“ I want to see him . ”
“ 我 想 到 看 他 . ”

“我想见他。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kænt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['ruːdli] ; “ [hiː; hi][doʊnt] [siː] ['vɪzɪtəz] .
“ Then you can't , ” answered the housekeeper rudely ; “ he don't see visitors .
“ 然后 你 不能 , ” 回答 这 管家 粗鲁地 ; “ 他 不 看 访客 .

“那你就不能，”管家粗鲁地回答说；“他不接待访客。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['iːgəli] .
“ I think Mr . Winter would see me , ” said Priscilla eagerly .
“ 我 思考 先生 . 冬天 会 看 我 , ” 说 普里西拉 急切地 .

“我想温特先生会见我的，”普里西拉急切地说。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl]
The fear that after all she might not be able to reach him with her appeal
这 害怕 那 后 全部 她 可能 不是 是 有能力的 到 抵达 他 和 她 上诉
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['despərət] .
made her desperate .
制成 她 绝望的 .

她害怕自己的请求最终可能无法打动他，这种恐惧让她感到绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
She had never contemplated failure of that kind .
她 有 绝不 思考 失败 的 那 种类 .

她从未想过会遭遇那样的失败。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːrliːən] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ My name is Carlyon , but I don't suppose Mr . Winter would know it .
“ 我的 姓名 是 卡里昂 , 但 我 不 认为 先生 . 冬天 会 知道 它 .

“我的名字叫卡莱恩，但我认为温特先生不会知道。”

[aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðəʊ] .
I want very much indeed to see him , though .
我 想 非常 很多 的确 到 看 他 , 尽管 .

我确实非常想见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ” [-]
It is most important . ” [146]
它 是 最多 重要的 . ” [-]

这非常重要。”[146]

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] ['mɪstə(r)] .

What	can	a	little	girl	like	you	want	to	be	troubling	a	gentleman	like	Mr	.
什么	能	一个	小的	女孩	喜欢	你	想	到	是	令人不安的	一个	绅士	喜欢	先生	.

['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

Winter	for	?
冬天	为了	?

像你这样的小女孩，为什么要去打扰像温特先生这样的绅士呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rʌfli] .

"	she	asked	roughly	.
"	她	问	大致	.

她粗声粗气地问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kʌm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [ɔː(r)] ['tʃærəti] [ɔː(r)] [θɪŋz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət]

"	If	you're	come	begging	for	clubs	or	charities	or	things	,	I	can	tell	you	at
"	如果	你是	来	乞讨	为了	俱乐部	或者	慈善机构	或者	事物	,	我	能	告诉	你	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"如果你来乞求加入俱乐部、慈善机构或获得任何东西，我可以立刻告诉你，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] . "

it	isn't	any	good	,	and	you	can	run	away	as	quick	as	you	come	.	"
它	不是	任何	好的	,	和	你	能	跑步	离开	作为	快的	作为	你	来	.	"

这东西一点都不好，你可以像来时一样迅速地逃走。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['begɪŋ] , " [sed] [prɪ'sɪlə] [ɪm'fætɪkli] — " [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "

"	But	I	am	not	begging	,	"	said	Priscilla	emphatically	—	"	not	for	money	.	"
"	但	我	是	不是	乞讨	,	"	说	普里西拉	强调地	—	"	不是	为了	钱	.	"

"但我不是在乞讨，"普里西拉斩钉截铁地说，"不是为了钱。"

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [fruːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

"	Well	,	we	haven't	got	any	flowers	or	fruit	to	give	away	.
"	出色地	,	我们	还没有	得到	任何	花朵	或者	水果	到	给	离开	.

"嗯，我们没有任何鲜花或水果可以赠送。"

[ai][kæn; kən] [tel] - [iː] [ðæt] [tuː] .

I	can	tell	'	ee	that	too	.
我	能	告诉	-	ee	那	也	.

我也可以告诉她。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] - [lɒŋ] [həʊm] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

So	you	may	as	well	run	'	long	home	to	where	you	come	from	.	"
所以	你	可能	作为	出色地	跑步	-	长的	家	到	在哪里	你	来	从	.	"

所以你最好还是赶紧回家吧。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [prɪ'sɪlə] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] [ruːd] .

"	You	shouldn't	speak	like	that	,	"	said	Priscilla	indignantly	;	"	you	shouldn't	be	rude	.
"	你	不应该	说话	喜欢	那	,	"	说	普里西拉	愤慨地	;	"	你	不应该	是	粗鲁的	.

"你不应该那样说话，"普里西拉愤愤不平地说；"你不应该这么粗鲁。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] ,

"	She	was	hurt	and	insulted	,
"	她	曾是	伤害	和	受辱	,

她感到受伤和受辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明威尔斯(The Mean-Wells)
第8/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and **she** **felt** **that** **this** **woman** **would** **prevent** **her** **seeing** **her** **master** **if** **she**
和 她 毛毡 那 这 女士 会 防止 她 看到 她 掌握 如果 她
['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
possibly **could** **.**
可能 可以 .

她觉得这个女人会尽一切可能阻止她见主人。

“ [ai] [spəʊk] [kwaɪt] ['sɪvəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
“ **I** **spoke** **quite** **civilly** **to** **you** **,** **and** **I've** **come** **on** **important** **business** **,**
“ 我 辐 相当 文明地 到 你 , 和 我已经 来 在 重要的 商业 ,

“我跟你说话很客气，而且我来是有要事的。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .
and **I** **am** **sure** **Mr** **.** **Winter** **would** **see** **me** **if** **he** **knew** **I** **wanted** **him** **.**
和 我 是 当然 先生 . 冬天 会 看 我 如果 他 知道 我 通缉 他 .

我相信如果温特先生知道我想要他，他一定会见我的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt]
But **it** **doesn't** **matter** **;** **I** **will** **write** **to** **him** **,** **”** **and** **she** **turned** **away** **with** **great**
但 它 不 事情 ; 我 将要 写 到 他 , ” 和 她 转向 离开 和 伟大的
['dɪgnəti] ,
dignity **,**
尊严 ,

但这没关系，我会给他写信的。”说完，她姿态优雅地转身离开了。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd]
but **only** **just** **in** **time** **to** **prevent** **the** **woman** **from** **seeing** **the** **tears** **that** **would**
但 仅有的 只是 在 时间 到 防止 这 女士 从 看到 这 眼泪 那 会
[wel] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
well **up** **in** **her** **eyes** **.**
出色地 向上 在 她 眼睛 .

但就在千钧一发之际，阻止了那位女士看到自己眼中即将涌出的泪水。

['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
Very **angry** **indeed** **,** **Mrs** **.** **Tucker** **shut** **the** **door** **with** **a** **bang** **,**
非常 生气的 的确 , 太太 . 塔克 关闭 这 门 和 一个 砰 ,

塔克太太非常生气，砰的一声关上了门。

[waɪl] [prɪ'sɪlə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['grævə(l)] [pɑːθ] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] ,
while **Priscilla** **walked** **down** **the** **gravel** **path** **with** **great** **dignity** **,** **her** **head** **held** **high** **,**
尽管 普里西拉 步行 向下 这 碎石 小路 和 伟大的 尊严 , 她 头 握住 高的 ,
[bʌt; bət]
but
但

普莉希拉昂首挺胸，沿着碎石小路优雅地走着，但

[wɪð] , [əʊ] !
with **,** **oh** **!**
和 , 哦 !

哦!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
such **an** **aching** **heart** **,** **such** **despair** **and** **disappointment** **;** **and** **then** **,** **suddenly** **,**
这样的 一个 疼痛 心 , 这样的 绝望 和 失望 ; 和 然后 , 突然 ,

如此锥心之痛，如此绝望和失望；然后，突然间，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt]

a	gentleman	appeared	at	her	side	and	was	speaking	to	her	quite
一个	绅士	出现	在	她	边	和	曾是	请讲	到	她	相当

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

一位男士出现在她身边，和蔼地与她交谈。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [nɒt] [ʌn'dʒɛntli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	he	asked	,	not	ungently	;	"	you	are	in	trouble	?
"	他	问	,	不是	不温柔地	;	"	你	是	在	麻烦	?

他语气并不生硬地问道："你遇到麻烦了吗？"

[kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Can	I	do	anything	for	you	?
能	我	做	任何事物	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] [ɒv; əv]

"	Just	for	a	second	he	had	thought	this	must	be	his	little	culprit	of
"	只是	为了	一个	第二	他	有	想法	这	必须	是	他的	小的	罪魁祸首	的

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,

a	day	or	two	since	,
一个	天	或者	二	自从	,

"他那一瞬间还以为这一定是那几天来的小罪魁祸首呢。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [

but	when	he	looked	again	he	saw	that	the	strange	visitor	was	taller	and	[
但	什么时候	他	看起来	再次	他	锯	那	这	奇怪的	游客	曾是	更高	和	[

-]

147	]
-	]

但当他再次看去时，他发现这位陌生的访客更高了，而且[147]

['əʊldə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [wɒz; wəz]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪnə(r)]

older	,	and	her	face	,	though	like	that	other	one	,	was	paler	,	and	thinner
老	,	和	她	脸	,	尽管	喜欢	那	其他	一	,	曾是	肤色较浅	,	和	更薄

, [ænd; ənd]['greɪvə(r)] .

,	and	graver	.
,	和	刻刀	.

她年纪更大了，虽然脸色和另一个人一样，但更苍白、更消瘦、更严肃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

For	a	moment	Priscilla	could	not	control	the	quivering	of	her	lips	,
为了	一个	片刻	普里西拉	可以	不是	控制	这	颤抖	的	她	嘴唇	,

普莉希拉一时控制不住自己颤抖的嘴唇。

[ɔː(r)] [tʃəʊk] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] .

or	choke	back	the	tears	which	had	forced	their	way	up	.
或者	呛	后退	这	眼泪	哪个	有	强制	他们的	方式	向上	.

或者强忍住涌上眼眶的泪水。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	I	wanted	to	see	Mr	.	Winter	,	"	she	gasped	.
"	我	通缉	到	看	先生	.	冬天	,	"	她	倒吸一口气	.

"我想见温特先生，"她喘着气说。

“ [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ruːd] ,

“	I	want	very	much	to	see	him	,	and	the	woman	was	so	rude	,
”	我	想	非常	很多	到	看	他	,	和	这	女士	曾是	所以	粗鲁的	,

“我非常想见他，可是那个女人太无礼了。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

she	wouldn't	even	ask	him	if	he	would	see	me	.	”
她	不会	甚至	问	他	如果	他	会	看	我	.	”

她甚至都不问他愿不愿意见我。

“ [ai] [nəʊ] ; [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stɜːnli] .

“	I	know	;	I	heard	her	,	”	said	the	stranger	sternly	.
”	我	知道	;	我	听到	她	,	”	说	这	陌生人	严厉地	.

“我知道，我听到了，”陌生人严厉地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	But	it	is	all	right	.
”	但	它	是	全部	正确的	.

“不过没关系。”

[ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] .

I	am	Mr	.	Winter	.
我	是	先生	.	冬天	.

我是温特先生。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	with	me	?
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'rəʊs] [rɪ'kluːs] ,

”	And	then	when	she	was	face	to	face	with	him	,	with	the	morose	recluse	,
”	和	然后	什么时候	她	曾是	脸	到	脸	和	他	,	和	这	忧郁	隐士	,

“然后，当她与他面对面，与那个忧郁的隐士面对面时，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['taɪrənt] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə]

the	mysterious	tyrant	who	was	going	to	do	all	sorts	of	unkind	things	to
这	神秘	暴君	WHO	曾是	去	到	做	全部	排序	的	不友善	事物	到

['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] ['eərən] ,

Loveday	and	Aaron	,
洛夫戴	和	亚伦	,

那个神秘的暴君打算对洛夫戴和亚伦做各种各样残忍的事情，

[prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

Priscilla	could	not	for	a	moment	think	of	anything	she	wanted	to	say	.
普里西拉	可以	不是	为了	一个	片刻	思考	的	任何事物	她	通缉	到	说	.

普里西拉一时语塞，不知道该说些什么。

“ [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,

“	Please	,	”	she	stammered	,	wondering	where	she	could	begin	,
”	请	,	”	她	结结巴巴	,	好奇	在哪里	她	可以	开始	,

“请，”她结结巴巴地说，不知道该从何说起。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['lʌvdeɪ]

“	I	have	come	to	—	to	—	to	ask	you	to	forgive	my	little	sister	,	Loveday
”	我	有	来	到	—	到	—	到	问	你	到	原谅	我的	小的	姐姐	,	洛夫戴

['kɑːrliːən] .

Carlyon	.
卡里昂	.

“我来是想请求你们原谅我的妹妹洛夫黛·卡莱恩。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ['riːəli]

I	know	she	was	mischievous	,	but	she	didn't	mean	to	be	—	she	didn't	,	really
我	知道	她	曾是	恶作剧	,	但	她	没有	意思是	到	是	—	她	没有	,	真的

;

;

;

我知道她很调皮，但她不是故意的——真的不是；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] ,

she	wanted	to	be	kind	to	you	,	because	they	said	—	because	—	oh	,
她	通缉	到	是	种类	到	你	,	因为	他们	说	—	因为	—	哦	,

她想对你好，因为他们说——因为——哦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —

because	she	thought	you	were	sad	and	lonely	,	and	she	—	and	she	—
因为	她	想法	你	是	伤心	和	孤独	,	和	她	—	和	她	—

[əʊ] !

oh	!
哦	!

因为她觉得你很伤心很孤独，而她——而她——哦！

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃt] ['veri] [sɪ'vɪəli] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ?

you	won't	have	her	punished	very	severely	,	will	you	,	or	sent	to	gaol	?
你	惯于	有	她	受到惩罚	非常	严重	,	将要	你	,	或者	发送	到	监狱	?

你不会对她处以很重的惩罚，或者把她送进监狱吧?

[əʊ] , [pliːz] , [dəʊnt] !

Oh	,	please	,	don't	!
哦	,	请	,	不	!

哦，求求你，别这样！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [ai] [nəʊ] ! ”

She	will	never	,	never	do	such	a	thing	again	,	I	know	!	”
她	将要	绝不	,	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,	我	知道	!	”

我知道，她以后绝对不会再做这种事了！

“ [ʌm; əm] ! [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Um	!	She	won't	,	won't	she	?	”
”	嗯	!	她	惯于	,	惯于	她	?	”

“嗯！她不会的，对吧？”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['iːgəli] ; “ ['nevə(r)] !

“	Oh	no	!	”	said	Priscilla	eagerly	;	“	never	!
”	哦	不	!	”	说	普里西拉	急切地	;	”	绝不	!

“哦不！”普里西拉急切地说；“绝不！”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ðæt] [pʊt][ðə; ðɪ] [strɔː] [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] —

She	really	did	think	it	was	the	piskies	that	put	the	straw	there	to	annoy	you	—
她	真的	做过	思考	它	曾是	这	小精灵	那	放	这	稻草	那里	到	烦人	你	—

— ”

—	”
—	”

她真的以为是小精灵把稻草放在那儿惹你生气——”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ['ʃɑːpli] .

“	Nonsense	!	”	said	Mr	.	Winter	sharply	.
”	废话	!	”	说	先生	.	冬天	尖锐地	.

“胡说！”温特先生厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	148	]
然后	他	[	-	]

然后他[148]

['ædɪd] , [mɔː(r)] ['dʒentli] : “ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ! ”

added	,	more	gently	:	“	The	idea	of	any	one	believing	such	rubbish	in	these	days	!	”
额外	,	更多的	轻轻地	:	“	这	主意	的	任何	一	相信	这样的	垃圾	在	这些	天	!	”

他语气缓和了一些，补充道：“现在居然还有人相信这种胡说八道！”

“ ['lʌvdeɪ] [dʌz] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['ɜːnɪstli] — “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['riːəli] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]

“	Loveday	does	,	”	said	Priscilla	earnestly	—	“	she	does	,	really	—	and	—	and	I
“	洛夫戴	做	,	”	说	普里西拉	切实	—	“	她	做	,	真的	—	和	—	和	我

[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] .

want	her	to	go	on	believing	.
想	她	到	去	在	相信	.

“洛夫戴确实如此，”普里西拉认真地说——“她真的如此——而且——而且我希望她继续相信。

[aɪ][dɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [əʊ] !

I	did	once	,	and	it	was	,	oh	!
我	做过	一次	,	和	它	曾是	,	哦	!

我试过一次，结果是，哦！

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz][tuː; tə] .

ever	so	much	nicer	than	now	when	I	know	it	isn't	any	use	to	.
曾经	所以	很多	更漂亮	比	现在	什么时候	我	知道	它	不是	任何	使用	到	.

比现在好多了，因为我知道这样做没有任何用处。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['fɛəriz] , ['riːəli] .

I	wish	I'd	never	been	told	there	aren't	any	fairies	,	really	.
我	希望	ID	绝不	到过	讲述	那里	不是	任何	仙女	,	真的	.

我真希望当初没人告诉我根本没有仙女。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ]

When	you	think	there	are	,	it	seems	as	if	such	lots	of	beautiful	things	may
什么时候	你	思考	那里	是	,	它	似乎	作为	如果	这样的	很多	的	美丽的	事物	可能

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

当你觉得有很多美好的事情会发生时，似乎就会有很多美好的事情发生。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ,

you	never	know	what	,
你	绝不	知道	什么	,

你永远无法预料会发生什么。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . ”

and	—	and	it	always	seems	as	if	they	were	going	to	.	”
和	—	和	它	总是	似乎	作为	如果	他们	是	去	到	.	”

而且——而且似乎他们总是打算这么做。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] ,

“	Ay	,	ay	,	little	girl	,	”	said	Mr	.	Winter	,	looking	down	at	her	thoughtfully	,
“	哎	,	哎	,	小的	女孩	,	”	说	先生	.	冬天	,	寻找	向下	在	她	深思熟虑	,

“哎呀，小姑娘，”温特先生若有所思地低头看着她说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] [wen] [fəʊk][doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['fɛəriz] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]

“	it	is	very	sad	when	folk	don't	leave	us	fairies	,	or	—	or	anything	else	to
“	它	是	非常	伤心	什么时候	民间	不	离开	我们	仙女	,	或者	—	或者	任何事物	别的	到

[bɪ'liːv] [ɪn] .

believe	in	.
相信	在	.

“当人们不再给我们留下仙女，或者——或者任何其他值得我们信仰的东西时，这真是太令人难过了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] .

But	they	won't	.
但	他们	惯于	.

但他们不会。

" [prɪ'sɪlə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nʌn] .

"	Priscilla	did	not	know	what	reply	to	make	to	this	,	so	she	made	none	.
"	普里西拉	做过	不是	知道	什么	回复	到	制作	到	这	,	所以	她	制成	没有任何	.

“普里西拉不知道该如何回答，所以她什么也没说。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

After	a	pause	Mr	.	Winter	looked	at	her	again	.
后	一个	暂停	先生	.	冬天	看起来	在	她	再次	.

沉默片刻后，温特先生又看了她一眼。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [spiːk] ['kəʊldli] ,

“	You	look	pale	and	tired	,	”	he	said	,	trying	still	to	speak	coldly	,
"	你	看	苍白	和	疲劳的	,	"	他	说	,	尝试	仍然	到	说话	冷冷地	,

“你看上去脸色苍白，很疲惫，”他说道，语气依然冷淡。

[bʌt; bət][nɒt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] .

but	not	succeeding	very	well	.
但	不是	成功	非常	出色地	.

但效果并不理想。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] . "

“	You	don't	look	as	strong	as	that	mischievous	sister	of	yours	.	”
"	你	不	看	作为	强的	作为	那	恶作剧	姐姐	的	你的	.	"

“你看上去不如你那个调皮的妹妹强壮。”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] , " [sed] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]

“	I	have	been	ill	,	”	said	Priscilla	,	and	she	told	him	of	the	accident	with	the
"	我	有	到过	患病的	,	"	说	普里西拉	,	和	她	讲述	他	的	这	事故	和	这

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

“我生病了，”普里西拉说，并告诉他秋千事故的经过。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stɪl] [ɪn][ɪts] [slɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

and	throwing	back	her	cloak	to	show	him	her	arm	still	in	its	sling	,	she
和	投掷	后退	她	披风	到	展示	他	她	手臂	仍然	在	它是	吊索	,	她

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

她掀开斗篷，让他看到她还吊着绷带的手臂，她这才明白过来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [rɪ'membəd] , [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

and	for	the	first	time	remembered	,	her	hat	.
和	为了	这	第一的	时间	记得	,	她	帽子	.

她第一次想起了她的帽子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][hɒt] [blʌʃ] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

For	a	moment	a	hot	blush	dyed	her	face	,
为了	一个	片刻	一个	热的	脸红	染色	她	脸	,

一瞬间，她脸上泛起了一阵热红。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	then	she	burst	into	a	hearty	peal	of	laughter	.
和	然后	她	爆裂	进入	一个	爽朗	皮尔	的	笑声	.

然后她突然爆发出一阵爽朗的大笑。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ['stɑːtɪd] , [ðen] [gruː] ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

At	the	sound	of	it	Mr	.	Winter	started	,	then	grew	even	paler	than	he
在	这	声音	的	它	先生	.	冬天	开始	,	然后	生长	甚至	肤色较浅	比	他

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

听到这话，温特先生吓了一跳，脸色比之前更加苍白了。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

No	sound	of	childish	laughter	had	been	heard	in	that	place	since	the	day	his	boy
不	声音	的	幼稚	笑声	有	到过	听到	在	那	地方	自从	这	天	他的	男生

[left] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

left	him	to	start	on	his	fatal	expedition	.
左边	他	到	开始	在	他的	致命的	远征	.

自从他的儿子离开他，踏上那次致命的探险之旅后，那里就再也没有听到过孩童的笑声。

“ [ai] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bɪ'fɔː(r)] [-]

“	I	meant	to	have	put	it	on	,	”	she	explained	,	“	before	[	149	]
”	我	意思是	到	有	放	它	在	,	”	她	解释	,	“	前	[	-	]

“我本打算在[149]之前把它穿上，”她解释说。

[ai] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ;

I	reached	your	gate	;
我	达到	你的	门	;

我已抵达你的大门;

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] — [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [ə; eɪ] [hæt] [wen] [wʌn] [peɪd] [ə; eɪ]

I	thought	it	was	more	—	more	right	to	have	on	a	hat	when	one	paid	a
我	想法	它	曾是	更多的	—	更多的	正确的	到	有	在	一个	帽子	什么时候	一	有薪酬的	一个

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

我觉得，拜访别人时戴帽子更合适。

[ai] ['əʊnli] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kləʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] [dres] [wʊd] [ʃəʊ] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ʌp]

I	only	put	on	my	cloak	because	I	was	afraid	my	dress	would	show	as	I	came	up
我	仅有的	放	在	我的	披风	因为	我	曾是	害怕的	我的	裙子	会	展示	作为	我	来了	向上

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

我披上斗篷只是因为害怕爬上悬崖时裙子会露出来。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'iː] .

and	I	was	afraid	some	one	would	see	me	and	stop	me	.
和	我	曾是	害怕的	一些	一	会	看	我	和	停止	我	.

我害怕有人会看到我并阻止我。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Mr	.	Winter	had	recovered	himself	by	this	time	,
”	先生	.	冬天	有	恢复	他自己	经过	这	时间	,

“此时温特先生已经恢复了过来。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['bædli] ['mænɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ðə; ði]

and	seeing	that	she	could	but	badly	manage	with	one	hand	to	slip	back	the
和	看到	那	她	可以	但	糟糕	管理	和	一	手	到	滑	后退	这

[hʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,

hood	and	put	on	her	hat	,
兜帽	和	放	在	她	帽子	,

看到她只能勉强用一只手把兜帽拉下来戴上帽子，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	actually	helped	her	.
他	实际上	帮助	她	.

他其实帮了她。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] [kɜːrlz] , [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] , ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

At	the	touch	of	the	soft	curls	,	at	the	frank	,	grateful	glance	of	the	childish
在	这	触碰	的	这	柔软的	卷发	,	在	这	坦率	,	感激的	瞥一眼	的	这	幼稚

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

柔软的卷发触感，孩子眼中坦诚而感激的目光，

[ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [veɪns] ,

a	new	sense	of	life	and	happiness	ran	through	his	chilled	veins	,
一个	新的	感觉	的	生活	和	幸福	跑	通过	他的	冷藏	静脉	,

一股全新的生命力和幸福感流淌在他冰冷的血管中。

[ə; eɪ] [njuː] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [weɪdʒd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ,

a	new	peace	came	to	the	heart	that	had	for	so	long	waged	a	bitter	,
一个	新的	和平	来了	到	这	心	那	有	为了	所以	长的	发动	一个	苦的	,

一颗曾饱受痛苦折磨的心灵，如今迎来了新的平静。

[rɪ'zentf(ə)l] [wɔː(r)] [ə'genst] [gɒd] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

resentful	war	against	God	,	himself	,	and	his	fellow	-	creatures	.
不满	战争	反对	上帝	,	他自己	,	和	他的	同伴	-	生物	.

对上帝、对自己以及对其他生灵的怨恨之战。

[wen] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

When	the	hat	was	satisfactorily	adjusted	,	a	sudden	silence	fell	upon	them	;
什么时候	这	帽子	曾是	令人满意地	调整	,	一个	突然	沉默	跌倒	之上	他们	;

帽子调整妥当后，他们之间突然陷入了沉默；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [θɔːts] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ðæt] [tuː; tə]

his	mind	and	heart	were	teeming	with	thoughts	and	sensations	that	to
他的	头脑	和	心	是	繁盛	和	想法	和	感觉	那	到

[prɪ'sɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

Priscilla	would	have	been	incomprehensible	.
普里西拉	会	有	到过	难以理解	.

他的内心充满了各种想法和感受，这些对于普里西拉来说是无法理解的。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][nekst] .

Priscilla	was	wondering	what	she	could	say	and	do	next	.
普里西拉	曾是	好奇	什么	她	可以	说	和	做	下一个	.

普里西拉在想接下来她该说什么、该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] ['lʌvdeɪ] ,

He	had	not	said	he	would	forgive	Loveday	,
他	有	不是	说	他	会	原谅	洛夫戴	,

他并没有说他会原谅洛夫戴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]

and	she	did	not	like	to	leave	without	his	promise	,	and
和	她	做过	不是	喜欢	到	离开	没有	他的	承诺	,	和

她不愿在没有他的承诺下离开，而且

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [ə'gen] .

she	was	feeling	so	tired	she	did	not	know	how	to	begin	her	pleading	again	.
她	曾是	感觉	所以	疲劳的	她	做过	不是	知道	如何	到	开始	她	恳求	再次	.

她感到筋疲力尽，不知道该如何再次开口恳求。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ðəʊ] .

She	must	,	though	.
她	必须	,	尽管	.

她必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] ,

She	felt	that	;	and	then	she	would	go	away	,
她	毛毡	那	;	和	然后	她	会	去	离开	,

她感觉到了；然后她就会离开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [daʊn]

and	when	she	got	out	of	sight	she	would	rest	a	little	before	she	went	all	down
和	什么时候	她	得到	出去	的	视线	她	会	休息	一个	小的	前	她	去	全部	向下

[ðæt] [stiːp] [pɑːθ] [əˈgen] .

that	steep	path	again	.
那	陡	小路	再次	.

当她消失在人们的视线中时，她会稍作休息，然后再沿着那条陡峭的小路继续往下走。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntə(r)] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [jet] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˈlʌvdeɪ] , [pliːz] ?

“	Mr	.	Winter	—	you	haven't	said	yet	,	but	will	you	forgive	Loveday	,	please	?
“	先生	.	冬天	—	你	还没有	说	然而	,	但	将要	你	原谅	洛夫戴	,	请	?

“温特先生——您还没说，但您能原谅洛夫戴吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgrəʊɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [əˈgen] .

”	she	asked	,	suddenly	growing	shy	and	nervous	again	.
”	她	问	,	突然	生长	害羞的	和	紧张的	再次	.

“她问道，突然又变得害羞紧张起来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪərinəs] , [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk]

But	it	was	the	weariness	,	the	weakness	of	her	voice	that	struck
但	它	曾是	这	疲劳	,	这	弱点	的	她	嗓音	那	击

[hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərə(r)][məʊst] .

her	hearer	most	.
她	听者	最多	.

但最让听众印象深刻的是她声音中的疲惫和虚弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [wɒn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ]

He	looked	sharply	at	her	,	and	her	pale	,	wan	little	face	sent	a	pang
他	看起来	尖锐地	在	她	,	和	她	苍白	,	万	小的	脸	发送	一个	疼痛

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

to	his	heart	,
到	他的	心	,

他锐利地看了她一眼，她那苍白憔悴的小脸让他心头一紧。

[ə; eɪ] [pæŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] . [-]

a	pang	he	could	not	understand	.	[	150	]
一个	疼痛	他	可以	不是	理解	.	[	-	]

他无法理解的痛楚。[150]

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“	Yes	,	of	course	,	child	,	of	course	,	”	he	said	hastily	.
“	是的	,	的	课程	,	孩子	,	的	课程	,	”	他	说	草草	.

“是的，当然，孩子，当然，”他急忙说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][æn; ən][ˈəʊgə(r)] .

“	I	am	not	an	ogre	.
“	我	是	不是	一个	食人魔	.

“我不是食人魔。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skæmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

I	was	only	pretending	to	be	,	to	frighten	the	two	young	scamps	a	little	.
我	曾是	仅有的	假装	到	是	,	到	吓唬	这	二	年轻的	流浪者	一个	小的	.

我只是假装那样做，想吓唬吓唬那两个小淘气。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

I	did	not	intend	to	punish	them	any	further	.
我	做过	不是	打算	到	惩治	他们	任何	更远	.

我原本不打算再惩罚他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

You	may	run	home	and	tell	your	sister	what	I	say	.
你	可能	跑步	家	和	告诉	你的	姐姐	什么	我	说	.

你可以跑回家告诉你姐姐我刚才说的话。

[bʌt; bət] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] ;

But	,	″	he	added	abruptly	,	“	you	are	not	fit	to	walk	all	the	way	back	;
但	,	″	他	额外	突然	,	“	你	是	不是	合身	到	走	全部	这	方式	后退	;

但是,”他突然补充道，“你不适合走完全程回去；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [fɑː(r)] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

you	have	walked	too	far	already	,	and	I	have	kept	you	standing	all	this	time	.
你	有	步行	也	远的	已经	,	和	我	有	保留	你	常设	全部	这	时间	.

你已经走得太远了，而我一直让你站着。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Come	in	and	rest	for	a	few	minutes	,	and	have	a	glass	of	milk	.
来	在	和	休息	为了	一个	很少	分钟	,	和	有	一个	玻璃	的	牛奶	.

进来休息一会儿，喝杯牛奶。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [həʊm] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	get	home	in	half	the	time	after	it	.
你	将要	得到	家	在	一半	这	时间	后	它	.

之后你到家的时间会缩短一半。

″ [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] ['hezɪteɪtɪd] .

″	But	Priscilla	hesitated	.
″	但	普里西拉	犹豫了一下	.

但普里西拉犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] ['gluːmi] [haʊs] , [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,

She	was	shy	of	penetrating	that	gloomy	house	,	with	only	this	stranger	,
她	曾是	害羞的	的	渗透	那	阴沉	房子	,	和	仅有的	这	陌生人	,

她不好意思独自一人走进那间阴森森的房子。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli]

of	whom	she	still	felt	some	awe	,	and	that	dreadful	woman	,	whom	she	frankly
的	谁	她	仍然	毛毡	一些	敬畏	,	和	那	可怕	女士	,	谁	她	坦率地说

[dɪs'laɪkt] .

disliked	.
不喜欢	.

她对其中一人仍然心存敬畏，而对那个可怕的女人，她则坦率地表示厌恶。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , ″ [hiː; hi] [sed] , [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;

“	You	would	rather	not	,	″	he	said	,	quick	to	notice	her	hesitation	;
″	你	会	相当	不是	,	″	他	说	,	快的	到	注意	她	犹豫	;

“你宁愿不这么做,”他很快注意到她的犹豫，说道；

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [tʃaɪld] .

“	don't	be	afraid	to	speak	out	,	child	.
″	不	是	害怕的	到	说话	出去	,	孩子	.

孩子，不要害怕说出来。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

I	quite	understand	.
我	相当	理解	.

我完全明白。

" [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hɜːt] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

"	But	Priscilla	noticed	the	hurt	tone	in	his	voice	,	and	was	touched	.
"	但	普里西拉	注意到	这	伤害	语气	在	他的	嗓音	,	和	曾是	感动	.

"但普里西拉听出了他语气中的受伤，深受感动。"

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	would	like	to	very	much	,	thank	you	,	"	she	said	weakly	.
"	我	会	喜欢	到	非常	很多	,	感谢	你	,	"	她	说	弱	.

"我非常愿意，谢谢。"她虚弱地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	am	dreadfully	tired	,	"	she	added	,	almost	as	though	the	words	escaped	her
"	我	是	极其糟糕	疲劳的	,	"	她	额外	,	几乎	作为	尽管	这	字	逃脱	她

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

"我非常累，"她补充道，仿佛这些话是违背她意愿脱口而出的。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [stəʊn] [hɔːl]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd]

The	next	moment	she	was	crossing	the	bare	stone	hall	into	which	Loveday	had
这	下一个	片刻	她	曾是	过境	这	裸	石头	大厅	进入	哪个	洛夫戴	有

[piə] [səʊ] ['enviəsli] ,

peered	so	enviously	,
窥视	所以	羡慕地	,

下一刻，她就穿过了那条光秃秃的石砌大厅，洛夫戴曾满怀羡慕地向里面张望过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [əʊn] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	was	admitted	to	Mr	.	Winter's	own	private	sitting	-	room	,
和	曾是	承认	到	先生	.	冬天的	自己的	私人的	坐着	-	房间	,

并被允许进入温特先生的私人客厅。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

which	no	one	but	himself	had	entered	for	years	.
哪个	不	一	但	他自己	有	进入	为了	年	.

多年来，除了他自己，没有人进入过那里。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] ,

Of	all	the	women	in	this	wide	world	,
的	全部	这	女性	在	这	宽的	世界	,

在这个广阔的世界里，所有的女性，

['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd]

Mr	.	Winter's	housekeeper	was	at	that	moment	the	most	astounded	,	and
先生	.	冬天的	管家	曾是	在	那	片刻	这	最多	震惊	,	和

[wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

what	to	make	of	things	,
什么	到	制作	的	事物	,

温特先生的管家当时最为震惊，不知该如何是好。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

and	of	the	change	in	her	master	,	she	did	not	know	.
和	的	这	改变	在	她	掌握	,	她	做过	不是	知道	.

她对主人的变故一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)]

But	in	her	heart	she	very	much	wished	that	she	had	treated	this	little	visitor
但	在	她	心	她	非常	很多	希望	那	她	有	治疗	这	小的	游客

[mɔː(r)] ['sɪvəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

more	civilly	when	she	had	first	come	knocking	at	the	door	.	[	151	]
更多的	文明地	什么时候	她	有	第一的	来	敲门	在	这	门	.	[	-	]

但她心里很希望，当初这位小访客第一次敲门时，她能更礼貌地对待她。[151]

[prɪ'sɪlə] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][mɪlk][ænd; ənd][et; eɪt] ['bɪskɪts] ,

Priscilla	sat	in	a	big	arm	-	chair	,	and	drank	milk	and	ate	biscuits	,
普里西拉	卫星	在	一个	大的	手臂	-	椅子	,	和	喝	牛奶	和	吃	饼干	,

普莉希拉坐在宽大的扶手椅里，喝着牛奶，吃着饼干。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][sæt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	Mr	.	Winter	sat	in	another	and	stared	out	of	window	,	his	mind
和	先生	.	冬天	卫星	在	其他	和	凝视	出去	的	窗户	,	他的	头脑

[əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːts] .

absorbed	in	thoughts	.
吸收	在	想法	.

温特先生坐在另一张椅子上，望着窗外，心事重重。

[ðeɪ] ['wɔndə] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [jet] [wen] , ['prez(ə)ntli] , [prɪ'sɪləz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns]

They	wandered	far	and	wide	,	yet	when	,	presently	,	Priscilla's	voice	broke	the	silence
他们	漫步	远的	和	宽的	,	然而	什么时候	,	目前	,	普莉希拉的	嗓音	打破	这	沉默

,

,

,

他们四处漂泊，但不久之后，普里西拉的声音打破了寂静。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hɜːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

both	his	and	hers	must	have	been	hovering	near	the	same	subject	.
两个都	他的	和	她的	必须	有	到过	悬停	靠近	这	相同的	主题	.

他和她的目光肯定都集中在同一个物体上。

“ [mɪs] [pɒts] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] — “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

“	Miss	Potts	,	”	she	broke	out	suddenly	—	“	she	is	a	friend	of	mine	at	home	,
“	错过	波茨	,	”	她	打破	出去	突然	—	“	她	是	一个	朋友	的	矿	在	家	,

“波茨小姐，”她突然说道，“她是我家里的朋友，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — “ [mɪs] [pɒts] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪðə(r)] ;

”	she	explained	—	“	Miss	Potts	couldn't	bear	the	sight	of	the	sea	either	;
”	她	解释	—	“	错过	波茨	不能	熊	这	视线	的	这	海	任何一个	;

她解释说：“波茨小姐也无法忍受看到大海；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

it	had	swallowed	up	all	her	family	,	all	but	her	and	her
它	有	吞咽	向上	全部	她	家庭	,	全部	但	她	和	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

它吞噬了她所有的家人，只剩下她和她的母亲。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə]

”	Mr	.	Winter's	eyelids	quivered	,	and	his	face	contracted	sharply	,	but	Priscilla
”	先生	.	冬天的	眼睑	颤抖	,	和	他的	脸	合同	尖锐地	,	但	普里西拉

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

could	not	see	his	face	,
可以	不是	看	他的	脸	,

温特先生的眼皮颤抖了一下，脸部肌肉也剧烈地收缩起来，但普里西拉看不到他的脸。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pɔːzd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

or	she	might	have	paused	in	what	she	was	saying	.
或者	她	可能	有	暂停	在	什么	她	曾是	说	.

或者她可能在说话时停顿了一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

As	it	was	,	though	,	she	continued	:	“	But	she	left	it	.
作为	它	曾是	,	尽管	,	她	持续	:	“	但	她	左边	它	.

但事实是，她接着说：“但她离开了。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][blaɪndz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	didn't	draw	her	blinds	because	she	couldn't	bear	to	look	at	it	,
她	没有	画	她	百叶窗	因为	她	不能	熊	到	看	在	它	,

她没有拉上窗帘，因为她不忍心看它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] ,

but	she	went	right	away	,
但	她	去	正确的	离开	,

但她立刻就走了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['evə(r)] [sɪns] .

and	—	and	she	told	me	she	had	been	ever	so	much	happier	ever	since	.
和	—	和	她	讲述	我	她	有	到过	曾经	所以	很多	更快乐	曾经	自从	.

而且——她告诉我，从那以后她就快乐多了。

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['fraɪt(ə)nd]

"	A	deep	silence	followed	her	remarks	,	a	silence	which	presently	frightened
"	一个	深的	沉默	随后	她	评论	,	一个	沉默	哪个	目前	害怕

[prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,

Priscilla	,	and	as	it	continued	,
普里西拉	,	和	作为	它	持续	,

"她的话之后是一阵深深的沉默，这沉默让普里西拉感到害怕，而且沉默持续了很久，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

she	slipped	off	her	chair	and	crept	to	the	door	.
她	滑倒了	离开	她	椅子	和	悄悄地爬	到	这	门	.

她悄悄地从椅子上滑下来，蹑手蹑脚地走到门口。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [pɑːst] [fə'gɪvnəs] .

She	felt	that	she	had	offended	past	forgiveness	.
她	毛毡	那	她	有	被冒犯了	过去的	饶恕	.

她觉得自己犯下的错已经无法原谅。

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [siː] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][blaɪndz] ,

"	I	ought	not	to	have	mentioned	the	sea	,	or	the	blinds	,
"	我	应该	不是	到	有	提及	这	海	,	或者	这	百叶窗	,

"我不该提起大海，也不该提起百叶窗。"

[ɔː(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [aɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

or	let	him	know	I	knew	anything	about	the	story	,	"	she	thought	with	a	sudden	,
或者	让	他	知道	我	知道	任何事物	关于	这	故事	,	"	她	想法	和	一个	突然	,

"或者让他知道我知道这件事的任何细节，"她突然想到。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt] .

overwhelming	sense	of	her	own	want	of	tact	.
压倒	感觉	的	她	自己的	想	的	策略	.

她强烈地意识到自己缺乏处事圆滑的处事方式。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

But	when	she	reached	the	door	she	paused	;	she	could	not	,	after	all	his	kindness
但	什么时候	她	达到	这	门	她	暂停	;	她	可以	不是	,	后	全部	他的	仁慈

,

,

,

但当她走到门口时，她却停住了脚步；她无法原谅他如此友善。

[gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

go	and	leave	him	without	a	word	.
去	和	离开	他	没有	一个	单词	.

一声不吭地离开他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [əˈgen] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

So	she	crept	back	again	very	gently	and	very	slowly	,	until	she	reached	his	side	.
所以	她	悄悄地爬	后退	再次	非常	轻轻地	和	非常	缓慢地	,	直到	她	达到	他的	边	.

于是她又悄悄地、慢慢地爬了回去，直到走到他身边。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈsɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	I	—	I	am	dreadfully	sorry	,	”	she	gasped	.
”	我	—	我	是	极其糟糕	对不起	,	”	她	倒吸一口气	.

“我……我真是太抱歉了，”她喘着气说。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	I	did	not	mean	to	hurt	you	.
”	我	做过	不是	意思是	到	伤害	你	.

“我不是故意要伤害你的。”

” [ðen] , [æz; əz] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

”	Then	,	as	still	he	did	not	speak	,
”	然后	,	作为	仍然	他	做过	不是	说话	,

“然后，他仍然一言不发，

[ɪn][ˈriːəl] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

in	real	distress	she	laid	her	hand	on	his	thin	hand	as	it	rested	on	his	knee	,
在	真实的	痛苦	她	铺设	她	手	在	他的	薄的	手	作为	它	休息	在	他的	膝盖	,

她极度痛苦地将手放在他放在膝盖上的那只瘦弱的手上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [-]

while	the	other	supported	his	[	152	]
尽管	这	其他	有	他的	[	-	]

而另一方则支持他[152]

[hed] .

head	.
头	.

头。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]

“	Mr	.	Winter	,	”	she	said	,	in	a	frightened	voice	,	her	lip	quivering	,	“	I	am
”	先生	.	冬天	,	”	她	说	,	在	一个	害怕	嗓音	,	她	唇	颤抖	,	”	我	是

[səʊ] [ˈsɒri] ;

so	sorry	;
所以	对不起	;

“温特先生，”她用颤抖的声音说道，嘴唇微微颤抖，“我非常抱歉；

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ˈəʊnli][aɪ] — [aɪ][felt][səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ”

I	did	not	mean	to	hurt	you	,	only	I	—	I	felt	so	sorry	for	you	,	and	—	”
我	做过	不是	意思是	到	伤害	你	,	仅有的	我	—	我	毛毡	所以	对不起	为了	你	,	和	—	”

我不是故意要伤害你的，只是我——我真的很同情你，而且——”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,

“	You	haven't	hurt	me	,	child	,	”	he	said	at	last	,	speaking	very	slowly	,
”	你	还没有	伤害	我	,	孩子	,	”	他	说	在	最后的	,	请讲	非常	缓慢地	,

“孩子，你没有伤害我，”他最后缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [stɪl] [vɔɪs] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [hɜːt] [maɪˈself] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] .

in	a	curious	still	voice	;	“	it	is	I	who	have	hurt	myself	all	these	years	.
在	一个	好奇的	仍然	嗓音	;	“	它	是	我	WHO	有	伤害	我	全部	这些	年	.

用一种奇怪的、平静的声音说：“这些年来，都是我自己在伤害自己。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	was	very	glad	to	hear	about	your	friend	.
我	曾是	非常	高兴的	到	听到	关于	你的	朋友	.

听到你朋友的消息，我非常高兴。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	grateful	to	you	for	telling	me	about	her	.
我	是	感激的	到	你	为了	讲述	我	关于	她	.

感谢你告诉我关于她的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [breɪv] ['wʊmən] .

She	was	a	wise	and	brave	woman	.
她	曾是	一个	明智的	和	勇敢的	女士	.

她是一位睿智而勇敢的女性。

[naʊ] , ” ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

Now	,	”	rousing	himself	and	rising	,	“	if	you	are	rested	you	would	like	to	go	home	,
现在	,	”	振奋人心的	他自己	和	上升	,	“	如果	你	是	休息	你	会	喜欢	到	去	家	,

“现在，”他起身说道，“如果你休息好了，就想回家了。”

[ai][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

我猜想。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

I	will	see	you	to	the	gate	.
我	将要	看	你	到	这	门	.

我会送你到大门口。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] .

”	At	the	gate	he	took	the	little	hand	she	held	out	.
”	在	这	门	他	采取	这	小的	手	她	握住	出去	.

“在门口，他握住了她伸出的小手。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ai] [həʊp] ?

“	You	will	come	and	see	me	again	,	I	hope	?
”	你	将要	来	和	看	我	再次	,	我	希望	?

“我希望你还会再来看我吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['wɔːmli] ; “ [ai] [wɪl] [kʌm] [kwaɪt] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	Oh	yes	,	”	said	Priscilla	warmly	;	“	I	will	come	quite	soon	,	if	you	would	like	me	to	.
”	哦	是的	,	”	说	普里西拉	热情地	;	“	我	将要	来	相当	很快	,	如果	你	会	喜欢	我	到	.

“哦，是的，”普里西拉热情地说，“如果你愿意的话，我很快就会来。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spɒlətri] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

”	As	she	walked	away	she	turned	every	now	and	then	to	wave	her	hand	to	the	solitary	-	looking	old	man	who	stood	at	his	gate	,
”	作为	她	步行	离开	她	转向	每一个	现在	和	然后	到	海浪	她	手	到	这	孤	-	寻找	老的	男人	WHO	站立	在	他的	门	,

“她边走边不时回头，向站在门口那位孤零零的老人挥手致意。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	watched	her	until	she	had	disappeared	from	his	sight	.
和	观看	她	直到	她	有	消失	从	他的	视线	.

他一直注视着她，直到她消失在他的视线中。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
“ Did you see him ?
“ 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['veri] [krɒs] ? ” ['wɪspəd] ['lʌvdeɪ] ['æŋkʃəsli] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
Was he very cross ? ” whispered Loveday anxiously , rushing to find her the
曾是 他 非常 叉 ? ” 低声说道 洛夫戴 焦虑地 , 匆忙 到 寻找 她 这
['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
moment they returned .
片刻 他们 返回 .

“他很生气吗?”洛芙黛焦急地低声问道，一回到家就赶紧去找她。

“ [hiː; hi] — [əʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['æbsəntli] .
“ He — oh , he asked me to come again , ” said Priscilla absently .
“ 他 — 哦 , 他 问 我 到 来 再次 , ” 说 普里西拉 心不在焉地 .

“他——哦，他又让我来一次，”普里西拉心不在焉地说。

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['eərən] ? ” — [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd]
“ But didn't he say anything about me and Aaron ? ” — with a surprised
“ 但 没有 他 说 任何事物 关于 我 和 亚伦 ? ” — 和 一个 惊讶
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
and disappointed look .
和 失望的 看 .

“可是他没说我和亚伦的事吗?”——脸上带着惊讶和失望的表情。

“ [əʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [fə'geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]
He told me to say he forgave you , and he wouldn't think anything more
他 讲述 我 到 说 他 原谅了 你 , 和 他 不会 思考 任何事物 更多的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

他让我转告你他原谅你了，他不会再想这件事了。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['lʌvdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː]
“ Well , ” cried Loveday , in a voice full of reproach , “ you might have told me
“ 出色地 , ” 哭 洛夫戴 , 在 一个 嗓音 满的 的 责备 , “ 你 可能 有 讲述 我
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“唉，”洛夫戴用充满责备的语气喊道，“你本可以立刻告诉我的。”

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wɒz; wəz] .
when you knew how anxious I was .
什么时候 你 知道 如何 焦虑的 我 曾是 .

你知道我有多焦虑。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [biːn] [aʊt] .
I have been thinking about it all the time I've been out .
我 有 到过 思维 关于 它 全部 这 时间 我已经 到过 出去 .

我外出期间一直在想这件事。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðəʊ] [-]
You don't look a bit as though [153]
你 不 看 一个 少量 作为 尽管 [-]

你看起来一点也不像[153]

[juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [əʊ] ,
you had good news for me ; I thought you would have been — oh ,
你 有 好的 消息 为了 我 ; 我 想法 你 会 有 到过 — 哦 ,

你给我带来了好消息；我还以为你会——哦，

[ˈevə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ai] [ˈwʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ;
ever so glad that I wasn't to be sent to prison ;
曾经 所以 高兴的 那 我 不是 到 是 发送 到 监狱 ;

我无比庆幸自己不用被送进监狱；

" [ænd; ənd] - [lɪp] [ˈæktʃuəli] [ˈkwivəd] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [prɪˈsɪləz] [ˈsiːmɪŋ]
" and Loveday's lip actually quivered with disappointment at Priscilla's seeming
" 和 - 唇 实际上 颤抖 和 失望 在 普莉希拉的 似乎
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“而洛夫戴的嘴唇真的因为普里西拉看似冷漠的态度而失望地颤抖了一下。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] ! " [kraɪd] [prɪˈsɪlə] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜːˈself] ; " [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] ; [ænd; ənd] , [əʊ][dɪə(r)] ,
" I am ! " cried Priscilla , rousing herself ; " I am so glad ; and , oh dear ,
" 我 是 ! " 哭 普里西拉 , 振奋人心的 她自己 ; " 我 是 所以 高兴的 ; 和 , 哦 亲爱的 ,

“我就是！”普里西拉喊道，她猛地坐了起来；“我太高兴了；哦，天哪，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][glæd][əˈbaʊt] .
there are such lots of things to be glad about .
那里 是 这样的 很多 的 事物 到 是 高兴的 关于 .

有很多事情值得我们高兴。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [fɜːst] . " [-]
I don't know which to think about first . " [154]
我 不 知道 哪个 到 思考 关于 第一的 . " [-]

我不知道该先考虑哪个。”[154]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpən]
IN WHICH A GREAT MANY THINGS HAPPEN
在 哪个 一个 伟大的 许多 事物 发生

其中发生了很多事情

[fɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈhæpi] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wiːks] [ˈfɒləʊd] .
FOUR such happy , beautiful weeks followed .
四 这样的 快乐的 , 美丽的 周 随后 .

接下来是四个如此快乐美好的星期。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrliːən][ænd; ənd] [ˈdʒefri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Mrs . Carlyon and Geoffrey came down to Porthcallis within a few days ,
太太 . 卡里昂 和 杰弗里 来了 向下 到 - 之内 一个 很少 天 ,

卡莱恩夫人和杰弗里几天后就来到了波斯卡利斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrliːən][hæd; həd]

and	they	all	settled	into	the	comfortable	rooms	Dr	.	Carlyon	had
和	他们	全部	定居	进入	这	舒服的	房间	博士	.	卡里昂	有

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

taken	for	them	.
已采取	为了	他们	.

他们都住进了卡莱恩医生为他们安排的舒适房间。

['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['besi] [ænd; ənd] ['eərən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

Loveday	was	very	sorry	to	leave	Bessie	and	Aaron	and	the	dear	little
洛夫戴	曾是	非常	对不起	到	离开	贝西	和	亚伦	和	这	亲爱的	小的

['bedruːm] ;

bedroom	;
卧室	;

洛夫戴非常不舍地离开了贝西、亚伦和他们心爱的小卧室；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] “ ['bɛsiz] [biːtʃ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	went	every	day	to	“	Bessie's	beach	,	”	as	they	called	it	,
但	他们	去	每一个	天	到	“	贝西的	海滩	,	”	作为	他们	称为	它	,

但他们每天都去他们所谓的“贝西海滩”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - [pleɪs] .

for	it	was	their	favourite	play	-	place	.
为了	它	曾是	他们的	最喜欢的	玩	-	地方	.

因为那是他们最喜欢的游乐场所。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [puːlz] [baɪ] [hɑːt] ,

Each	day	they	thought	they	knew	all	the	rocks	and	pools	by	heart	,
每个	天	他们	想法	他们	知道	全部	这	岩石	和	游泳池	经过	心	,

他们每天都以为自己已经把所有的岩石和水潭都背得滚瓜烂熟了。

[jet] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [freʃ] [wʌnz] .

yet	every	time	they	came	again	they	found	fresh	ones	.
然而	每一个	时间	他们	来了	再次	他们	成立	新鲜的	一个	.

然而，他们每次再来都会发现新的。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [tuː] ,

Very	often	,	too	,
非常	经常	,	也	,

很多时候，

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [ɪn'geɪdʒd] [dʒɒn] [lɑːb] [tuː; tə] [rəʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [bəʊt] ,

Mrs	.	Carlyon	engaged	John	Lobb	to	row	them	along	the	coast	in	his	best	boat	,
太太	.	卡里昂	已订婚的	约翰	洛布	到	排	他们	沿着	这	海岸	在	他的	最好的	船	,

卡莱恩夫人雇佣了约翰·洛布，让他用他最好的船沿海岸划船带他们前往目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lænd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd] [kəuv] [ænd; ənd]

and	they	would	land	at	some	of	the	nice	little	bays	and	coves	and
和	他们	会	土地	在	一些	的	这	好的	小的	海湾	和	海湾	和

[hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [tiː] ,

have	their	dinner	or	tea	,
有	他们的	晚餐	或者	茶	,

他们会在一些风景优美的小海湾或海岬登陆，享用晚餐或下午茶。

[ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] .

and	light	a	fire	and	boil	the	kettle	.
和	光	一个	火	和	熬	这	壶	.

生火烧水。

“ [ðeɪ] [wʊd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] .

“	They	would	light	a	fire	and	boil	the	kettle	.
“	他们	会	光	一个	火	和	熬	这	壶	.

他们会生火烧水。

”	[ðə; ði]	[red]	['bʌkɪt]	“	['tɒməs]	”	[gruː]	[tuː; tə]	[lʊk]	[kwaɪt]	['ʃæbi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɑːd]	['juːsɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]
”	The	red	bucket	“	Thomas	”	grew	to	look	quite	shabby	with	the	hard	usage	it
”	这	红色的	桶	“	托马斯	”	生长	到	看	相当	破旧	和	这	难的	用法	它

[hæd; həd]	,
had	,
有	,

“那只名叫‘托马斯’的红色水桶由于长期使用，看起来相当破旧了。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['lɛtəz]	[gɒt]	[nɒkt]	[ɒf]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]
and	so	many	of	its	letters	got	knocked	off	that	it	was	difficult	at	last	to
和	所以	许多	的	它是	信件	得到	敲门	离开	那	它	曾是	难的	在	最后的	到

[nəʊ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
know	what	the	name	was	meant	to	be	.
知道	什么	这	姓名	曾是	意思是	到	是	.

由于很多字母都被刮掉了，最后很难知道这个名字原本是什么。

[prɪ'sɪlə]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[ə; eɪ]	[griːn]	['bʌkɪt]	[wɪð]	“	['meəri]	”	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Priscilla	had	chosen	a	green	bucket	with	“	Mary	”	on	it	,
普里西拉	有	选定	一个	绿色的	桶	和	“	玛丽	”	在	它	,

普莉希拉选了一个绿色的水桶，上面写着“玛丽”的名字。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[wʌn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[neɪm]	.
as	she	could	not	get	one	with	her	first	name	.
作为	她	可以	不是	得到	一	和	她	第一的	姓名	.

因为她找不到以她名字命名的账号。

[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	['veri]	[wel]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[kləʊk]	,
The	colour	did	not	go	very	well	with	her	blue	cloak	,
这	颜色	做过	不是	去	非常	出色地	和	她	蓝色的	披风	,

这个颜色和她蓝色的斗篷不太搭。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	['veri]	['ɒf(ə)n]	,
but	she	did	not	want	to	use	them	together	very	often	,
但	她	做过	不是	想	到	使用	他们	一起	非常	经常	,

但她并不想经常将它们一起使用。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[sɒlvd]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[baɪ]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[
and	when	she	did	she	solved	the	difficulty	by	carrying	the	bucket	underneath	the	[
和	什么时候	她	做过	她	已解决	这	困难	经过	携带	这	桶	下	这	[

-	]
155	]
-	]

当她这样做的时候，她通过将水桶放在下面解决了这个难题[155]

[kləʊk]	.
cloak	.
披风	.

披风。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɪknɪks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɪf]	,
Sometimes	they	went	for	picnics	on	the	Downs	on	the	top	of	the	cliff	,
有时	他们	去	为了	野餐	在	这	唐斯	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

有时他们会去悬崖顶上的丘陵地带野餐，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[prɪ'sɪlə]	[sɔː]	['mɪstə(r)]	.	['wɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	,
and	one	day	when	they	were	up	there	Priscilla	saw	Mr	.	Winter	,	and	,
和	一	天	什么时候	他们	是	向上	那里	普里西拉	锯	先生	.	冬天	,	和	,

['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
running	up	to	him	,
跑步	向上	到	他	,

有一天，当他们在上面的时候，普里西拉看到了温特先生，便跑向他。

[brɔ:t] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

brought	him	over	and	introduced	him	to	her	mother	.
带来	他	超过	和	介绍	他	到	她	母亲	.

她把他带过来，并把他介绍给了她的母亲。

[hi:; hi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜ:st][ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['hæpi] ,

He	seemed	rather	shy	at	first	and	not	very	happy	,
他	似乎	相当	害羞的	在	第一的	和	不是	非常	快乐的	,

他起初看起来相当腼腆，而且不太开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [met] [hɪm][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d]

but	the	next	time	they	met	him	he	came	up	to	them	of	his	own	accord
但	这	下一个	时间	他们	遇见	他	他	来了	向上	到	他们	的	他的	自己的	符合

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	talked	to	them	for	a	while	,
和	谈话	到	他们	为了	一个	尽管	,

但下次他们再见到他时，他主动走过来和他们聊了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]

and	as	the	days	went	on	they	even	induced	him	to	join	them	at	their
和	作为	这	天	去	在	他们	甚至	诱导	他	到	加入	他们	在	他们的

['pɪknɪk] [ti:z] ,

picnic	teas	,
野餐	茶	,

随着时间推移，他们甚至说服他参加他们的野餐茶会。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [si:md] ['ri:əli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self]

and	when	he	had	done	so	once	or	twice	he	seemed	really	to	enjoy	himself
和	什么时候	他	有	完毕	所以	一次	或者	两次	他	似乎	真的	到	享受	他自己

,

,

,

他这样做过一两次之后，似乎真的很享受。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

and	would	ramble	about	with	them	for	quite	a	long	time	,	saying	little	,
和	会	漫谈	关于	和	他们	为了	相当	一个	长的	时间	,	说	小的	,

然后他会和他们闲逛很长时间，很少说话。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

but	evidently	interested	in	all	they	said	and	did	.
但	显然	感兴趣的	在	全部	他们	说	和	做过	.

但显然对他们所说所做的一切都很感兴趣。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

Priscilla	was	his	most	constant	companion	.
普里西拉	曾是	他的	最多	持续的	伴侣	.

普里西拉是他最忠实的伴侣。

['dʒefri] , [æt; ət][fɜ:st] [pə'tɪkjələli] , [rɪ'maɪndid] [hɪm] [tu:] ['peɪnfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] [bɔɪ] ,

Geoffrey	,	at	first	particularly	,	reminded	him	too	painfully	of	his	own	dead	boy	,
杰弗里	,	在	第一的	特别	,	提醒	他	也	痛苦地	的	他的	自己的	死的	男生	,

杰弗里，尤其是一开始，让他痛苦地想起自己死去的儿子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'maɪndid] ['lʌvdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

and	he	himself	reminded	Loveday	of	the	mortifying	occasion	when	he	had
和	他	他自己	提醒	洛夫戴	的	这	令人羞愧	场合	什么时候	他	有

[lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

locked	her	up	,	a	prisoner	.
已锁定	她	向上	,	一个	囚犯	.

他还提醒洛芙黛，他曾把她囚禁起来，那是一次令她羞愧难当的经历。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'baʊt]

As	time	went	on	they	often	talked	of	the	escapade	,	and	laughed	about
作为	时间	去	在	他们	经常	谈话	的	这	恶作剧	,	和	笑了	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着时间的推移，他们经常谈起那次奇遇，并为此开怀大笑。

[bʌt; bət] ['lʌvdeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siː] ['eni] [dʒəʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Loveday	could	not	at	first	see	any	joke	in	it	,
但	洛夫戴	可以	不是	在	第一的	看	任何	开玩笑	在	它	,

但洛夫戴一开始并没有意识到其中的笑点。

[ɔː(r)] [kwaɪt] [θrəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptə(r)] ,

or	quite	throw	off	her	awe	of	her	captor	,
或者	相当	扔	离开	她	敬畏	的	她	俘虏者	,

或者完全消除她对俘虏者的敬畏之情，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ə'baʊt] [wɪð] ['dʒefri] , ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒəz]

and	preferred	to	race	and	tear	about	with	Geoffrey	,	sharing	his	dangers
和	首选	到	种族	和	撕	关于	和	杰弗里	,	分享	他的	危险

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

and	adventures	.
和	冒险	.

他更喜欢和杰弗里一起赛跑、四处奔跑，分享他的危险和冒险经历。

['ɒf(ə)n] [wen] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əʊld] [frend] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Often	when	Priscilla	was	tired	she	would	find	her	new	old	friend	by	her
经常	什么时候	普里西拉	曾是	疲劳的	她	会	寻找	她	新的	老的	朋友	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

普里西拉疲惫的时候，常常会发现她这位新老朋友陪伴在身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [ðeɪ] [wʊd] ['sɔːntə(r)] [ɒn] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk]

and	with	his	arm	to	lean	on	they	would	saunter	on	slowly	together	and	talk
和	和	他的	手臂	到	倾斜	在	他们	会	溜达	在	缓慢地	一起	和	讲话

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

他们靠着他的手臂，慢慢地并肩漫步，边走边聊。

[sʌtʃ] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'sɪlə] [huː] [wɒz; wəz]

Such	long	conversations	they	had	,	though	it	was	generally	Priscilla	who	was
这样的	长的	对话	他们	有	,	尽管	它	曾是	一般来说	普里西拉	WHO	曾是

[ðə; ði] ['tɔːkə(r)] ,

the	talker	,
这	健谈者	,

他们经常进行长时间的谈话，虽然通常是普里西拉在说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊm] ,

but	that	was	because	he	asked	her	so	many	questions	about	their	home	,
但	那	曾是	因为	他	问	她	所以	许多	问题	关于	他们的	家	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪmz] ,

and	their	games	,
和	他们的	游戏	,

那是因为他问了她很多关于他们的家和他们玩的游戏的问题。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] ,

and	their	lessons	,	and	their	doings	,
和	他们的	课程	,	和	他们的	行为	,

以及他们的教训和行为

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'sɪlə] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	he	seemed	so	interested	in	every	little	thing	that	Priscilla	told	him	that	she
和	他	似乎	所以	感兴趣的	在	每一个	小的	事物	那	普里西拉	讲述	他	那	她

[θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'get] [-]

thought	perhaps	it	helped	him	to	feel	more	cheerful	and	forget	[	156	]
想法	也许	它	帮助	他	到	感觉	更多的	快乐	和	忘记	[	-	]

普里西拉告诉他的每一件小事，他似乎都对他很感兴趣，普里西拉觉得这或许能让他更快乐，忘记[156]。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

his	own	troubles	.
他的	自己的	麻烦	.

他自己的麻烦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

So	she	chattered	on	to	him	very	willingly	.
所以	她	喋喋不休	在	到	他	非常	心甘情愿	.

于是她非常乐意地跟他喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðəʊ] ,

She	did	not	have	all	the	talk	to	herself	,	though	,
她	做过	不是	有	全部	这	讲话	到	她自己	,	尽管	,

不过，她并不是独自一人进行这些谈话的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	sometimes	he	would	tell	her	stories	of	the	time	when	he	was	a
为了	有时	他	会	告诉	她	故事	的	这	时间	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

有时他会给她讲他小时候的故事，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

and	all	sorts	of	other	interesting	tales	;
和	全部	排序	的	其他	有趣的	故事	;

以及各种其他有趣的故事；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sɪəriəsli] ['nevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz]

but	her	mother	had	told	her	so	seriously	never	to	ask	him	questions
但	她	母亲	有	讲述	她	所以	严重地	绝不	到	问	他	问题

,

,

,

但她母亲曾郑重地告诉她，千万不要问他问题。

[ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sæd] ['meməriz] ,

or	speak	of	anything	that	would	be	likely	to	arouse	sad	memories	,
或者	说话	的	任何事物	那	会	是	可能	到	引起	伤心	回忆	,

或者谈论任何可能勾起悲伤回忆的事情，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

that	poor	Priscilla	was	not	quite	certain	what	she	might	say	,	and	what	she
那	贫穷的	普里西拉	曾是	不是	相当	肯定	什么	她	可能	说	,	和	什么	她

[mʌst; məst] [nɒt] ,

must	not	,
必须	不是	,

可怜的普里西拉不太确定自己该说什么，不该说什么。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['iːzɪə] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][' duː ɪŋz] .

and	really	felt	easier	when	she	was	telling	him	of	their	own	little	doings	.
和	真的	毛毡	更轻松	什么时候	她	曾是	讲述	他	的	他们的	自己的	小的	行为	.

当她向他讲述他们之间的小故事时，她感觉轻松多了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈkeəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri]
One **day** **she** **told** **him** **all** **about** **Lady** **Carey** **and** **the** **cloaks** **,** **and** **he** **seemed** **very**
一 天 她 讲述 他 全部 关于 女士 凯里 和 这 斗篷 , 和 他 似乎 非常
[ˈɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

有一天，她把凯里夫人和斗篷的事都告诉了他，他似乎很感兴趣。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [kləʊk] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] ?
“ **Is** **that** **the** **pretty** **cloak** **I** **first** **saw** **you** **in** **?**
“ 是 那 这 漂亮的 披风 我 第一的 锯 你 在 ?

“那是我第一次见到你时穿的那件漂亮的斗篷吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [wen] [prɪˈsɪlə] [sed] , “ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **he** **asked** **;** **and** **when** **Priscilla** **said** **,** **“** **Yes** **,** **it** **was** **,** **”** **he** **said** **,**
” 他 问 ; 和 什么时候 普里西拉 说 , “ 是的 , 它 曾是 , ” 他 说 ,

他问道；当普里西拉回答说：“是的，就是这样”时，他说道：

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈklevə(r)] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ]
“ **A** **very** **sensible** **clever** **woman** **she** **must** **be** **to** **make** **such** **a** **charming**
“ 一个 非常 明智的 聪明的 女士 她 必须 是 到 制作 这样的 一个 迷人
[ˈgɑːmənt] .
garment **.**
服装 .

“她一定是一位非常明智聪明的女人，才能做出如此迷人的衣服。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [aɪ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] .
I **have** **never** **seen** **any** **I** **like** **so** **much** **.**
我 有 绝不 已见 任何 我 喜欢 所以 很多 .

我从未见过如此喜欢的。

” [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [mɪs] [pɒts] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi]
” **Another** **day** **she** **told** **him** **about** **Miss** **Potts** **,** **and** **what** **an** **interesting** **person** **she**
” 其他 天 她 讲述 他 关于 错过 波茨 , 和 什么 一个 有趣的 人 她
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

“又有一天，她跟他讲起了波茨小姐，说她是个多么有趣的人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] “ [ˈəʊnli] ” ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] , [prɪˈsɪlə] ,
and **how** **she** **was** **an** **“** **only** **”** **;** **so** **she** **,** **Priscilla** **,**
和 如何 她 曾是 一个 “ 仅有的 ” ; 所以 她 , 普里西拉 ,

以及她如何成为“独生女”；所以她，普里西拉，

[traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː]
tried **to** **be** **a** **sort** **of** **sister** **to** **her** **,** **and** **went** **quite** **often** **to** **see**
尝试 到 是 一个 种类 的 姐姐 到 她 , 和 去 相当 经常 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

努力像姐姐一样照顾她，经常去看望她。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɪs] [pɒts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **should** **like** **to** **know** **Miss** **Potts** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 错过 波茨 , ” 他 说 ,

“我很想认识波茨小姐，”他说。

[ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blə:t] [aʊt]

and	Priscilla	knew	that	he	was	thinking	of	the	story	she	had	blurted	out
和	普里西拉	知道	那	他	曾是	思维	的	这	故事	她	有	脱口而出	出去

[tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈθɔːtləsli] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

to	him	so	thoughtlessly	that	first	day	.
到	他	所以	不经思考地	那	第一的	天	.

普莉希拉知道他正在想着第一天她不假思索地脱口而出的那个故事。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgəli] .

“	I	wish	you	could	,	”	she	said	eagerly	.
”	我	希望	你	可以	,	”	她	说	急切地	.

“我希望你能做到，”她急切地说。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ˈaʊə(r)]

“	Oh	,	I	wish	you	would	come	to	Trelint	and	see	her	,	and	see	our
”	哦	,	我	希望	你	会	来	到	-	和	看	她	,	和	看	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“哦，我真希望你能来特雷林特看看她，看看我们的房子。”

[ænd; ənd] [ˈbetsi] [ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ] .

and	Betsy	and	—	everything	.
和	贝齐	和	—	一切	.

还有贝齐，还有——一切的一切。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	sure	you	would	like	it	.
我	是	当然	你	会	喜欢	它	.

我相信你会喜欢的。

[mɪs] [pɒts] [lʌvz] - .

Miss	Potts	loves	Trelint	.
错过	波茨	爱	-	.

波茨小姐喜欢特雷林特。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] ,

She	told	me	she	felt	at	home	there	at	once	,	and	ever	so	happy	,
她	讲述	我	她	毛毡	在	家	那里	在	一次	,	和	曾经	所以	快乐的	,

她告诉我，她立刻就感觉像回到了家一样，而且非常开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [els] [sɪns] .

and	she	has	never	wanted	to	go	anywhere	else	since	.
和	她	有	绝不	通缉	到	去	任何地方	别的	自从	.

从那以后，她就再也不想去其他任何地方了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] - [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] . ” [-]

I	am	sure	you	would	love	Trelint	if	you	came	.	”	[	157	]
我	是	当然	你	会	爱	-	如果	你	来了	.	”	[	-	]

我相信如果你来特雷林特，你一定会喜欢这里。”[157]

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] .

“	I	feel	sure	I	should	,	”	said	Mr	.	Winter	.
”	我	感觉	当然	我	应该	,	”	说	先生	.	冬天	.

“我觉得我应该这么做，”温特先生说。

“ [pəˈhæps] [ai] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	Perhaps	I	will	come	some	day	.
”	也许	我	将要	来	一些	天	.

“也许有一天我会来。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

I	dare	say	I	shall	;	in	fact	,	I	have	been	thinking	about	it	a	good	deal	.	”
我	敢	说	我	将	;	在	事实	,	我	有	到过	思维	关于	它	一个	好的	交易	.	”

我想我一定会这么做；事实上，我一直在认真考虑这件事。

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	have	you	?
”	哦	,	有	你	?

“哦，真的吗？”

[haʊ] ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] [prɪ'sɪlə] , ['riːəli] [pliːzd] .

How	lovely	!	”	cried	Priscilla	,	really	pleased	.
如何	迷人的	！	”	哭	普里西拉	,	真的	高兴	.

“太好了！”普里西拉高兴地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] - [naʊ] .

“	It	won't	seem	so	hard	to	leave	Porthcallis	now	.
”	它	惯于	似乎	所以	难的	到	离开	-	现在	.

“现在离开波斯卡利斯似乎也没那么难了。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['veri]

”	For	the	last	days	had	come	,	and	the	end	of	the	visit	was	very
”	为了	这	最后的	天	有	来	,	和	这	结尾	的	这	访问	曾是	非常

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

“因为末日已至，旅程即将结束。”

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːk][ɒv; əv] [treɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪts][hæd; həd] [biːn]

Already	there	had	been	talk	of	trains	,	and	some	farewell	visits	had	been
已经	那里	有	到过	讲话	的	火车	,	和	一些	告别	访问	有	到过

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

此前已经有人开始谈论火车的事，也有人进行了告别拜访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

and	they	all	felt	very	sad	,	for	they	loved	the	little	place	.
和	他们	全部	毛毡	非常	伤心	,	为了	他们	喜爱	这	小的	地方	.

他们都感到非常难过，因为他们很喜欢这个小地方。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [faɪn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] - , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	Of	course	it	isn't	as	fine	in	some	ways	as	Porthcallis	,	”	she	remarked	,
”	的	课程	它	不是	作为	美好的	在	一些	方式	作为	-	,	”	她	评论	,

“当然，它在某些方面不如波斯卡利斯那么好，”她说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [həʊm] [tuː] ['gləʊɪŋli]

after	a	short	pause	,	beginning	to	wonder	if	she	had	painted	home	too	glowingly
后	一个	短的	暂停	,	开始	到	想知道	如果	她	有	绘	家	也	容光焕发

,

,
,

短暂的停顿后，她开始怀疑自己是不是把家描绘得太美好了。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	so	prepared	a	disappointment	for	a	new	-	comer	to	the	place	.
和	所以	准备	一个	失望	为了	一个	新的	-	角	到	这	地方	.

于是，一个初来乍到的人便失望了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ” — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['ædɪd] “ [siː] [ðeə(r)] , ” [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn]

“	There	is	no	”	—	she	had	nearly	added	“	sea	there	,	”	but	checked	herself	just	in
“	那里	是	不	”	—	她	有	几乎	额外	“	海	那里	,	”	但	已检查	她自己	只是	在

[taɪm] — “ ['nʌθɪŋ] ,

time	—	“	nothing	,
时间	—	“	没有什么	,

“那里没有”——她差点又加上“那里没有海”，但及时止住了话头——“什么也没有，

[ai] [miːn] , ['veri] ['feɪməs] , [laɪk] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	mean	,	very	famous	,	like	ruins	,	and	tombs	,	and	castles	,	and	things	,
我	意思是	,	非常	著名的	,	喜欢	废墟	,	和	陵墓	,	和	城堡	,	和	事物	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] — ['veri] ['həʊmi] . ”

but	it	is	very	—	very	homey	.	”
但	它	是	非常	—	非常	温馨	.	”

我的意思是，这里非常有名，有很多遗址、陵墓、城堡之类的，但是却非常——非常温馨。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ,

“	I	am	not	particularly	fond	of	sight	-	seeing	,	”	said	Mr	.	Winter	,
“	我	是	不是	特别	喜爱	的	视线	-	看到	,	”	说	先生	.	冬天	,

“我并不特别喜欢观光，”温特先生说。

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːɪn] .

“	and	I	would	prefer	a	home	to	a	ruin	.
“	和	我	会	更喜欢	一个	家	到	一个	废墟	.

“我宁愿拥有家园，也不愿身处废墟。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It	seems	to	me	I	have	been	living	in	the	latter	too	long	already	,	”	he	added	,
它	似乎	到	我	我	有	到过	活的	在	这	后者	也	长的	已经	,	”	他	额外	,

“我觉得我已经在后一种状态下生活太久了，”他补充道。

[hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .

half	to	himself	.
一半	到	他自己	.

一半留给自己。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Now	let	us	go	and	find	your	mother	.
“	现在	让	我们	去	和	寻找	你的	母亲	.

“现在我们去找你妈妈吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] -

I	want	to	ask	her	to	bring	you	all	to	tea	with	me	at	my	house	to	-
我	想	到	问	她	到	带来	你	全部	到	茶	和	我	在	我的	房子	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

我想请她明天带你们来我家喝茶。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [həʊl] [deɪ] .

I	hope	you	will	not	mind	giving	up	a	part	of	your	last	whole	day	.
我	希望	你	将要	不是	头脑	给予	向上	一个	部分	的	你的	最后的	所有的	天	.

希望您不介意牺牲一下您最后一天的一部分时间。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Would	you	like	to	come	,	little	one	?
会	你	喜欢	到	来	,	小的	一	?

小宝贝，你想来吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

”	For	a	moment	Priscilla	was	speechless	.
”	为了	一个	片刻	普里西拉	曾是	无言	.

“普里西拉一时语塞。”

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] , [tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

Even	she	,	child	as	she	was	,	understood	a	little	what	this	invitation	must
甚至	她	,	孩子	作为	她	曾是	,	理解	一个	小的	什么	这	邀请	必须

[hæv; həv][kɒst][hɪm] .

have	cost	him	.
有	成本	他	.

即使是她，虽然年纪还小，也多少明白这份邀请对他来说意味着什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] .

But	she	quickly	recovered	herself	and	remembered	her	manners	.
但	她	迅速地	恢复	她自己	和	记得	她	礼仪	.

但她很快恢复了镇定，也记起了礼仪。

“ [əʊ] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] !

“	Oh	,	I	would	love	to	!
“	哦	,	我	会	爱	到	!

“哦，我非常乐意！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['wɔ:mli] ; “ [wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] , [aɪ] [nəʊ] .

”	she	cried	warmly	;	“	we	all	would	,	I	know	.
”	她	哭	热情地	;	“	我们	全部	会	,	我	知道	.

她激动地哭着说：“我知道，我们都会这么做。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] : “ [woʊnt][wi:; wi][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

”	But	she	added	in	her	own	sedate	little	way	:	“	Won't	we	be	a	great	trouble
”	但	她	额外	在	她	自己的	稳重	小的	方式	:	“	惯于	我们	是	一个	伟大的	麻烦

[tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [-]

to	you	?	”	[	158	]
到	你	?	”	[	-	]

“但她用她特有的沉稳语气补充道：‘我们岂不是会给你们带来很大的麻烦吗？’[158]

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [smaɪld] .

Mr	.	Winter	smiled	.
先生	.	冬天	微笑	.

温特先生笑了。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tʃaɪld] .

“	Not	a	trouble	,	child	.
“	不是	一个	麻烦	,	孩子	.

“没问题，孩子。”

” [ðeɪ] [su:n] [ˌəʊvə'tʊk] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ən] , [hu:] ['glædli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

”	They	soon	overtook	Mrs	.	Carlyon	,	who	gladly	agreed	to	the	plan	,	and	thanked
”	他们	很快	超越	太太	.	卡里昂	,	WHO	乐意	同意	到	这	计划	,	和	谢谢

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ['wɔ:mli] ,

Mr	.	Winter	warmly	,
先生	.	冬天	热情地	,

他们很快追上了卡莱恩太太，她欣然同意了这个计划，并热情地感谢了温特先生。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .

and	soon	after	that	they	parted	.
和	很快	后	那	他们	分手了	.

此后不久，他们就分开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['veri] ['veərid] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə]

It	was	with	very	varied	feelings	that	they	all	climbed	the	cliff	the	next	day	to
它	曾是	和	非常	多种多样	情怀	那	他们	全部	攀登	这	悬崖	这	下一个	天	到

['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [həʊm] ,

Mr	.	Winter's	home	,
先生	.	冬天的	家	,

第二天，他们怀着五味杂陈的心情爬上悬崖，来到温特先生的家。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ðiː] ['pebld] [pɑːθ] .

and	walked	slowly	up	the	pebbled	path	.
和	步行	缓慢地	向上	这	鹅卵石	小路	.

然后沿着鹅卵石小路缓缓走上去。

['dʒefri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; ['lʌvdeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv]

Geoffrey	was	full	of	curiosity	and	interest	;	Loveday	was	a	little	shy	of
杰弗里	曾是	满的	的	好奇心	和	兴趣	;	洛夫戴	曾是	一个	小的	害羞的	的

[ə'gen] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] ,

again	entering	her	prison	,
再次	进入	她	监狱	,

杰弗里充满了好奇和兴趣；洛夫戴则有些羞于再次进入她的牢笼。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [tuː] ; ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

but	interested	too	;	Mrs	.	Carlyon	was	very	thankful	,	and	in	her	heart
但	感兴趣的	也	;	太太	.	卡里昂	曾是	非常	感恩	,	和	在	她	心

['veri] [glæd] ,

very	glad	,
非常	高兴的	,

但她也很感兴趣；卡莱恩夫人非常感激，心里也很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [braɪtə] ,

for	it	seemed	to	her	that	it	might	be	the	beginning	of	brighter	,
为了	它	似乎	到	她	那	它	可能	是	这	开始	的	更亮	,

因为在她看来，这或许是美好未来的开始。

['hæpɪə] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] , [sæd] [əʊld] [mæn] ; [prɪ'sɪlə] , [tuː] , ['dɪmli] [felt]

happier	days	for	the	poor	,	lonely	,	sad	old	man	;	Priscilla	,	too	,	dimly	felt
更快乐	天	为了	这	贫穷的	,	孤独	,	伤心	老的	男人	;	普里西拉	,	也	,	依稀	毛毡

[ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

对于这位可怜、孤独、悲伤的老人来说，那段日子将会更加快乐；普里西拉也隐约感觉到了这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

and	she	wanted	,	oh	,	so	much	!
和	她	通缉	,	哦	,	所以	很多	!

她想要的，哦，那么多！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [sæd] .

that	he	should	be	less	sad	.
那	他	应该	是	较少的	伤心	.

他应该少些悲伤。

['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] , [glʌm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [ɪn] ['mænə(r)] .

Mrs	.	Tucker	let	them	in	,	glum	as	usual	,	but	more	civil	in	manner	.
太太	.	塔克	让	他们	在	,	沮丧	作为	通常	,	但	更多的	民用	在	方式	.

塔克太太让他们进来了，虽然像往常一样闷闷不乐，但态度比以前客气多了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Will	you	please	to	walk	inside	and	sit	down	,	”	she	said	,
“	将要	你	请	到	走	里面	和	坐	向下	,	”	她	说	,

“请您进屋坐下，”她说。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni]

showing	them	into	a	little	bare	room	where	there	was	no	sign	of	any
显示	他们	进入	一个	小的	裸	房间	在哪里	那里	曾是	不	符号	的	任何

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

preparations	for	tea	,
准备工作	为了	茶	,

领着他们走进一间简陋的小房间，里面没有任何准备泡茶的迹象。

[nəʊ] ['flaʊəz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʃeəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

no	flowers	,	nor	even	chairs	enough	for	them	all	.
不	花朵	,	也不	甚至	椅子	足够的	为了	他们	全部	.

没有鲜花，甚至连足够的椅子都没有。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	The	master	will	be	here	in	a	moment	.
”	这	掌握	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

“师父马上就到。”

” [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

”	And	in	less	than	a	moment	he	came	in	.
”	和	在	较少的	比	一个	片刻	他	来了	在	.

“不到一瞬间，他就进来了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

As	soon	as	their	eyes	fell	on	him	standing	in	the	doorway	,
作为	很快	作为	他们的	眼睛	跌倒	在	他	常设	在	这	门口	,

他们的目光一落在站在门口的他身上，

[tuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] ;

two	at	least	of	them	—	Priscilla	and	her	mother	—	noticed	a	change	in	him	;
二	在	至少	的	他们	—	普里西拉	和	她	母亲	—	注意到	一个	改变	在	他	;

至少有两人——普里西拉和她的母亲——注意到他发生了变化；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ɔː(r)][felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [leɪ] ,

they	could	not	have	said	whether	they	saw	or	felt	it	,	or	in	what	the	change	lay	,
他们	可以	不是	有	说	无论	他们	锯	或者	毛毡	它	,	或者	在	什么	这	改变	躺	,

他们无法说自己是看到了还是感觉到了，也无法说这种变化究竟体现在什么方面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətə(r)] ,

and	when	he	came	forward	to	shake	hands	he	seemed	only	a	little	quieter	,
和	什么时候	他	来了	向前	到	摇	双手	他	似乎	仅有的	一个	小的	更安静	,

当他走上前来握手时，他的语气似乎只是稍微平静了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

a	little	more	sad	than	usual	,	and	somewhat	more	absent	-	minded	.
一个	小的	更多的	伤心	比	通常	,	和	有些	更多的	缺席的	-	有思想	.

比平时略显忧郁，也有些心不在焉。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔːdiəli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] , [ðen] : [-]

He	welcomed	them	very	cordially	,	but	after	the	first	greetings	a	silence	fell	,	then	:	[	159	]
他	欢迎	他们	非常	诚挚地	,	但	后	这	第一的	问候	一个	沉默	跌倒	,	然后	:	[	-	]

他热情地欢迎他们，但在最初的问候之后，陷入了沉默，然后：[159]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Will	you	come	this	way	?	”	he	said	,	rising	and	moving	towards	the	door	.
“	将要	你	来	这	方式	?	”	他	说	,	上升	和	移动	向	这	门	.

“你们要走这边吗？”他边说边起身走向门口。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [streɪnd] ['mænə(r)] .

He	spoke	in	a	nervous	,	strained	manner	.
他	辐	在	一个	紧张的	,	紧张	方式	.

他说话时显得紧张、拘谨。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [tiː] [leɪd][ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	I	have	had	tea	laid	in	the	—	the	drawing	-	room	.
”	我	有	有	茶	铺设	在	这	—	这	绘画	-	房间	.

“我已经让人在客厅里摆好了茶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ai][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][juːz] .

It	is	a	room	I	do	not	often	use	.
它	是	一个	房间	我	做	不是	经常	使用	.

这是我不常用的房间。

” [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [prɪ'sɪləz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	As	they	rose	to	follow	him	he	laid	his	hand	on	Priscilla's	shoulder	.
”	作为	他们	玫瑰	到	跟随	他	他	铺设	他的	手	在	普莉希拉的	肩膀	.

“当他们起身跟随他时，他把手放在普里西拉的肩膀上。

“ [meɪ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ai] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?

“	May	Miss	Priscilla	and	I	lead	the	way	?
”	可能	错过	普里西拉	和	我	带领	这	方式	?

“普里西拉小姐和我能否带头？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['strægl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ruːm]

It	was	a	curiously	silent	little	procession	that	straggled	from	the	one	room
它	曾是	一个	奇怪的是	沉默的	小的	游行	那	散落的	从	这	一	房间

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'maɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

to	the	other	—	Mrs	.	Carlyon	full	of	surmise	as	to	what	was	to	follow	,
到	这	其他	—	太太	.	卡里昂	满的	的	推测	作为	到	什么	曾是	到	跟随	,

这是一个异常安静的小队伍，蜿蜒地从一个房间走到另一个房间——卡莱恩太太满怀猜测地想知道接下来会发生什么。

['dʒefri] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

Geoffrey	and	Loveday	too	absorbed	in	interest	at	being	in	the	house	of	mystery	,
杰弗里	和	洛夫戴	也	吸收	在	兴趣	在	存在	在	这	房子	的	神秘	,

杰弗里和洛夫戴也沉浸在神秘屋的乐趣中。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

as	they	had	always	considered	it	,	to	notice	anything	unusual	.
作为	他们	有	总是	经过考虑的	它	,	到	注意	任何事物	异常	.

他们一直都认为，要注意任何异常情况。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] [bɪ'gæn]

But	as	soon	as	the	drawing	-	room	door	was	opened	,	Mrs	.	Carlyon	began
但	作为	很快	作为	这	绘画	-	房间	门	曾是	打开	,	太太	.	卡里昂	开始

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

但客厅的门一打开，卡莱恩太太就明白了。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst]

“	This	is	one	of	the	closed	rooms	,	and	for	us	he	has	at	last
”	这	是	一	的	这	关闭	房间	,	和	为了	我们	他	有	在	最后的

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

“这是其中一间封闭的房间，他终于为我们打开了它。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['pɪti] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

”	she	thought	;	and	once	more	a	deep	pang	of	tender	pity	filled	her	heart	.
”	她	想法	;	和	一次	更多的	一个	深的	疼痛	的	投标	遗憾	已填	她	心	.

她心想；一股深深的怜悯之情再次涌上心头。

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ; [prɪ'sɪlə] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Mr	**.**	**Winter**	**walked**	**in**	**without**	**looking**	**or**	**speaking**	**;**	**Priscilla**	**walked**	**beside**	**him**	**,**
先生	.	冬天	步行	在	没有	寻找	或者	请讲	;	普里西拉	步行	旁	他	,

温特先生头也不回地走了进来；普里西拉走在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [held] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] ,

her	**hand**	**held**	**fast**	**in**	**his**	**,**
她	手	握住	快速地	在	他的	,

她的手紧紧地握着他的手，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

and	**even**	**through**	**all**	**her**	**wonderment**	**she**	**noticed**	**how**	**his**	**hand**	**trembled**	**.**
和	甚至	通过	全部	她	惊奇	她	注意到	如何	他的	手	颤抖	.

即使在她惊叹不已的时候，她也注意到他的手在颤抖。

[streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [went] ,

Straight	**across**	**the**	**room**	**they**	**went**	**,**
直的	穿过	这	房间	他们	去	,

他们径直穿过房间，

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑːst] [drɔːn] .

and	**right**	**up**	**to**	**the**	**windows**	**where**	**the**	**blinds**	**were**	**still**	**fast**	**drawn**	**.**
和	正确的	向上	到	这	视窗	在哪里	这	百叶窗	是	仍然	快速地	绘制	.

一直到窗户边，百叶窗仍然紧紧地拉着。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**draw**	**these**	**up**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**,**
“	我	想	你	到	是	这	第一的	到	画	这些	向上	,	”	他	说	轻轻地	,

“我希望你第一个来绘制这些图纸，”他温和地说。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət] ['veri] ['glædli] , ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːdz] ,

and	**Priscilla**	**,**	**a**	**little**	**nervously**	**,**	**but**	**very**	**gladly**	**,**	**pulled**	**the**	**cords**	**,**
和	普里西拉	,	一个	小的	紧张地	,	但	非常	乐意	,	拉	这	绳索	,

普莉希拉有些紧张，但又非常高兴地拉动了绳索。

[ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

and	**let**	**in**	**the**	**beautiful**	**air**	**and**	**sunlight**	**.**
和	让	在	这	美丽的	空气	和	阳光	.

让清新的空气和阳光进来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,

For	**a**	**moment**	**they**	**stood**	**there**	**,**
为了	一个	片刻	他们	站立	那里	,

他们站在那里片刻，

[prɪ'sɪlə] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [vjuː] [wɪtʃ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Priscilla	**gazing**	**with**	**wide**	**eyes**	**at**	**the**	**glorious**	**view**	**which**	**spread**	**before**	**her**	**,**
普里西拉	凝视	和	宽的	眼睛	在	这	辉煌	看法	哪个	传播	前	她	,

['glɔːriəs] , [jet] ['ɔːlməʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ;

glorious	**,**	**yet**	**almost**	**awe**	**-**	**inspiring**	**;**
辉煌	,	然而	几乎	敬畏	-	鼓舞人心	;

普里西拉睁大眼睛凝视着眼前壮丽的景色，壮丽无比，几乎令人敬畏；

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Mr	**.**	**Winter**	**looking**	**down**	**at**	**her**	**,**
先生	.	冬天	寻找	向下	在	她	,

温特先生低头看着她，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [fɔːs] [hɪm'self][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɒn] [wɒt] [hiː; hi]

as	though	he	could	not	yet	force	himself	to	let	his	eyes	rest	on	what	he
作为	尽管	他	可以	不是	然而	力量	他自己	到	让	他的	眼睛	休息	在	什么	他

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ʃʌt] [aʊt] .

had	so	long	shut	out	.
有	所以	长的	关闭	出去	.

仿佛他仍然无法强迫自己将目光投向他长期以来一直视而不见的事物。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [-]

He	turned	away	at	last	,	and	[	160	]
他	转向	离开	在	最后的	,	和	[	-	]

他最终转身离开，[160]

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ,

leaving	her	standing	there	alone	,	went	over	to	Mrs	.	Carlyon	,
离开	她	常设	那里	独自的	,	去	超过	到	太太	.	卡里昂	,

留下她独自站在那里，他走到卡莱恩太太身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

who	was	lingering	in	the	doorway	trying	to	keep	back	her	tears	.
WHO	曾是	挥之不去的	在	这	门口	尝试	到	保持	后退	她	眼泪	.

她伫立在门口，努力忍住眼泪。

“ [fə'gɪv] [æn; ən][əʊld][mænz] ['sentɪmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][sæd]

“	Forgive	an	old	man's	sentiment	,	”	he	said	to	her	,	with	his	gentle	sad
“	原谅	一个	老的	男人的	情绪	,	”	他	说	到	她	,	和	他的	温和的	伤心

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“请原谅一个老人的感伤，”他带着温柔而忧伤的微笑对她说；

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][let] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] [ə'gen] ,

“	as	she	was	the	first	to	let	sunshine	into	my	life	again	,
“	作为	她	曾是	这	第一的	到	让	阳光	进入	我的	生活	再次	,

“因为她是第一个让我的生命重新充满阳光的人，”

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [tuː] . ”

I	wanted	her	to	be	the	first	to	let	it	into	my	house	too	.	”
我	通缉	她	到	是	这	第一的	到	让	它	进入	我的	房子	也	.	”

我也希望她是第一个把它放进我家的人。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ['sɒftli] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] .

“	I	know	,	I	understand	,	”	said	Mrs	.	Carlyon	softly	;	“	you	are	very	brave	.
“	我	知道	,	我	理解	,	”	说	太太	.	卡里昂	轻轻	;	“	你	是	非常	勇敢的	.

“我知道，我明白，”卡莱恩太太轻声说道，“你非常勇敢。”

” [ðen] ['lʌvdeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][pv; əv][dʒɔɪ] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

”	Then	Loveday	,	with	a	cry	of	joy	,	relieved	the	tension	of	the	moment	,
”	然后	洛夫戴	,	和	一个	哭	的	喜悦	,	松了口气	这	紧张	的	这	片刻	,

“然后，洛夫戴一声欢呼，缓解了此刻的紧张气氛。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .

and	every	one	felt	grateful	to	the	unconscious	little	maiden	.
和	每一个	一	毛毡	感激的	到	这	无意识	小的	少女	.

每个人都对这位昏迷不醒的小姑娘心存感激。

“ [əʊ] ['mʌmi] !

“	O	mummy	!
“	哦	木乃伊	!

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " ['mʌmi] !
" she cried excitedly , " mummy !
" 她 哭 兴奋地 , " 木乃伊 !

她兴奋地喊道："妈妈！"

[duː; də] [lʊk] !
do look !
做 看 !

快看！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [wɪð] - ['lʌvdeɪ] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Here is a dear dinky little cup with ' Loveday ' on it .
这里 是 一个 亲爱的 小巧玲珑 小的 杯子 和 - 洛夫戴 - 在 它 .

这是一个可爱的小杯子，上面写着"情人节"。

[ðen] [ðeɪ] [duː; də] [peɪnt] - ['lʌvdeɪ] - [ɒn] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,
Then they do paint ' Loveday ' on things sometimes ,
然后 他们 做 画 - 洛夫戴 - 在 事物 有时 ,

他们有时会在一些东西上画上"Loveday"字样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
and that woman told a story when she said they didn't .
和 那 女士 讲述 一个 故事 什么时候 她 说 他们 没有 .

那个女人讲了一个故事，她说他们没有。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Mr . Winter turned to her with a pleased smile .
" 先生 . 冬天 转向 到 她 和 一个 高兴 微笑 .

温特先生转过身，脸上带着欣慰的笑容看着她。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] - [kʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" That was my Grannie's cup , " he said , " made on purpose for her ,
" 那 曾是 我的 - 杯子 , " 他 说 , " 制成 在 目的 为了 她 ,

"那是我奶奶的杯子，"他说，"是特意为她做的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['lʌvdeɪ]
and that was her name ; and as you are the only other Loveday
和 那 曾是 她 姓名 ; 和 作为 你 是 这 仅有的 其他 洛夫戴
[ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,
I have ever known ,
我 有 曾经 已知 ,

她的名字就叫洛夫戴；而你是我认识的唯一另一个洛夫戴，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
I am going to ask you to use it ,
我 是 去 到 问 你 到 使用 它 ,

我要请你使用它，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and after that to accept it from me as a little keepsake from the
和 后 那 到 接受 它 从 我 作为 一个 小的 纪念品 从 这
['əʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪski] .
ogre to the pisky .
食人魔 到 这 小精灵 .

之后，他就会接受我送给他的这份小纪念品，这是食人魔送给小精灵的。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌvdeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [skwiːl] [ə'gen] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" At which Loveday gasped and squealed again more delightedly than ever ,
" 在 哪个 洛夫戴 倒吸一口气 和 尖叫 再次 更多的 欣喜地 比 曾经 ,

"洛夫戴听到这话，又一次倒吸一口凉气，发出比以往更加欣喜的尖叫声。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [fə'geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

and	from	that	moment	forgave	him	for	her	humiliation	,
和	从	那	片刻	原谅了	他	为了	她	屈辱	,

从那一刻起，她原谅了他带给她的羞辱。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [æz; əz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [frendz] .

even	going	so	far	as	to	admit	him	as	one	of	her	very	best	friends	.
甚至	去	所以	远的	作为	到	承认	他	作为	一	的	她	非常	最好的	朋友们	.

她甚至承认他是她最好的朋友之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tiː] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [fə'gɒt] ,

It	was	a	very	pleasant	tea	that	,	and	one	none	of	them	ever	forgot	,
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	茶	那	,	和	一	没有任何	的	他们	曾经	忘了	,

那是一杯非常美味的茶，他们每个人都至今难忘。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['dʒɔɪəs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] ['meməriz] [kɔːld] [ʌp] ,

though	it	was	not	entirely	joyous	,	owing	to	the	many	memories	called	up	,
尽管	它	曾是	不是	完全	欢乐	,	欠款	到	这	许多	回忆	称为	向上	,

虽然由于勾起了许多回忆，所以并不完全是快乐的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	the	thought	of	the	parting	on	the	morrow	,	which	was	hanging	over
和	这	想法	的	这	离别	在	这	明天	,	哪个	曾是	绞刑	超过

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

还有明天就要离别的念头，这念头始终萦绕在他们所有人心头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [-]

But	when	the	next	morning	came	and	the	actual	[	161	]
但	什么时候	这	下一个	早晨	来了	和	这	实际的	[	-	]

但第二天早上到来时，实际情况是[161]

['pɑːtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

离别，

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

the	spirits	of	most	of	them	were	not	as	low	as	they	had	thought
这	烈酒	的	最多	的	他们	是	不是	作为	低的	作为	他们	有	想法

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

they	would	be	,
他们	会	是	,

大多数人的情绪并没有他们预想的那么低落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,

for	they	were	going	home	,	and	that	is	always	pleasant	,
为了	他们	是	去	家	,	和	那	是	总是	令人愉快的	,

因为他们要回家了，这总是令人愉快的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [draɪv] .

and	there	was	the	journey	and	the	drive	.
和	那里	曾是	这	旅行	和	这	驾驶	.

还有旅途和驾车的过程。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['bʌslɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋz]

And	what	an	exciting	,	bustling	time	it	was	,	packing	up	the	last	things
和	什么	一个	激动人心	,	繁华	时间	它	曾是	,	包装	向上	这	最后的	事物

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒf] .

and	getting	off	.
和	获得	离开	.

收拾好最后的东西，下车的那一刻真是令人兴奋又忙碌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['treʒəz] [tuː] — ['bʌkit] [ænd; ənd] [speɪdz] , [ʃelz]

The	children	had	so	many	more	treasures	too	—	buckets	and	spades	,	shells
这	孩子们	有	所以	许多	更多的	宝藏	也	—	水桶	和	黑桃	,	贝壳

[ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['siːwiːdz] ;

and	pebbles	and	seaweeds	;
和	鹅卵石	和	海藻	;

孩子们还有很多其他的宝贝——水桶和铲子、贝壳、鹅卵石和海藻；

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] [tuː] ,

and	Loveday	had	her	tea	-	cup	too	,
和	洛夫戴	有	她	茶	-	杯子	也	,

洛夫黛也有她的茶杯。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . - [best][hæt] - [bɒks] .

which	had	to	be	packed	with	special	care	in	Mrs	.	Carlyon's	best	hat	-	box	.
哪个	有	到	是	包装	和	特别的	关心	在	太太	.	-	最好的	帽子	-	盒子	.

必须小心翼翼地装进卡莱恩太太最好的帽子盒里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ɪn]

And	then	,	when	at	last	they	reached	the	wind	-	swept	station	,	and	Priscilla	in
和	然后	,	什么时候	在	最后的	他们	达到	这	风	-	扫荡	车站	,	和	普里西拉	在

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] ,

her	blue	cloak	,
她	蓝色的	披风	,

最后，当他们终于到达那座风沙肆虐的车站时，普里西拉身披蓝色斗篷，

[ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	Loveday	in	her	red	one	,	were	standing	on	the	platform	,
和	洛夫戴	在	她	红色的	一	,	是	常设	在	这	平台	,

洛芙黛穿着她的红色礼服，站在站台上。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] !

who	should	appear	but	Mr	.	Winter	himself	to	see	them	off	!
WHO	应该	出现	但	先生	.	冬天	他自己	到	看	他们	离开	!

竟然是温特先生本人前来送行！

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	I	thought	I	might	be	of	some	use	in	helping	you	,	”	he	said	kindly	.
“	我	想法	我	可能	是	的	一些	使用	在	帮助	你	,	”	他	说	亲切地	.

“我想我或许能帮上你的忙，”他和蔼地说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

“	Is	there	anything	I	can	do	?
“	是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] . ”

Tell	me	,	please	,	if	there	is	.	”
告诉	我	,	请	,	如果	那里	是	.	”

请告诉我，如果有的话。

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [həʊld] [ðɪs] ? ” [gɑːspt] ['lʌvdeɪ] ['iːgəli] ,

“	Oh	,	will	you	please	hold	this	?	”	gasped	Loveday	eagerly	,
“	哦	,	将要	你	请	抓住	这	?	”	倒吸一口气	洛夫戴	急切地	,

“哦，你能帮我拿一下这个吗？”洛夫戴急切地喘着气问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] - [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] .

pointing	to	the	hat	-	box	which	she	and	Priscilla	were	guarding	.
指向	到	这	帽子	-	盒子	哪个	她	和	普里西拉	是	守护	.

她指着自己和普里西拉守护的帽子盒。

“ [maɪ] [kʌp] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	My	cup	is	in	it	,
”	我的	杯子	是	在	它	,

我的杯子就在其中，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['dʒɒg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	so	afraid	some	one	will	run	into	us	and	joggle	it	.
和	我	是	所以	害怕的	一些	一	将要	跑步	进入	我们	和	啮合	它	.

我非常害怕有人会撞到我们，把它弄翻。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]

”	Mr	.	Winter	took	the	box	at	once	into	his	care	,	and	then	turned	to
”	先生	.	冬天	采取	这	盒子	在	一次	进入	他的	关心	,	和	然后	转向	到

[help] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

help	their	mother	,
帮助	他们的	母亲	,

温特先生立刻接过盒子，然后转身去帮助他们的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [kəm'pɑːtmənt]

and	when	the	train	came	in	he	found	them	a	nice	comfortable	compartment
和	什么时候	这	火车	来了	在	他	成立	他们	一个	好的	舒服的	隔间

[ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

all	to	themselves	,
全部	到	他们自己	,

火车进站后，他发现他们有一个舒适的包厢，而且只有他们两个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːst] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [hæt] - [bɒks] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	having	first	placed	the	precious	hat	-	box	in	safety	,
和	拥有	第一的	放置	这	宝贵的	帽子	-	盒子	在	安全	,

首先将珍贵的帽盒妥善放置好，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ,

and	arranged	a	dozen	other	things	in	the	rack	,
和	安排	一个	打	其他	事物	在	这	架子	,

然后又在架子上摆放了十几件其他物品，

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [ɪn] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['lʌvdeɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] .

he	then	helped	in	Priscilla	and	Loveday	and	Mrs	.	Carlyon	.
他	然后	帮助	在	普里西拉	和	洛夫戴	和	太太	.	卡里昂	.

然后他帮助了普里西拉和洛夫戴以及卡莱恩夫人。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	-	bye	,	”	he	said	,
“	好的	-	再见	,	”	他	说	,

“再见，”他说。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

when	at	last	the	whistle	blew	to	warn	them	they	were	about	to	start	.
什么时候	在	最后的	这	哨	吹	到	警告	他们	他们	是	关于	到	开始	.

最后哨声响起，提醒他们比赛即将开始。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz]

“	Good	-	bye	,	good	-	bye	,	children	,	and	I	hope	you	will	write	to	me	sometimes
“	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	孩子们	,	和	我	希望	你	将要	写	到	我	有时

,

,
,

“再见，再见，孩子们，希望你们以后能给我写信。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [pɒts] [gets] [ɒn] ,

and	tell	me	what	you	are	doing	,	and	how	Miss	Potts	gets	on	,
和	告诉	我	什么	你	是	正在做	,	和	如何	错过	波茨	获得	在	,

告诉我你在做什么，以及波茨小姐的情况如何。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [-]

for	I	shall	be	very	lonely	without	[	162	]
为了	我	将	是	非常	孤独	没有	[	-	]

因为没有我，我会非常孤独[162]

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

〞	and	he	stepped	quietly	out	of	the	carriage	as	though	half	ashamed	of
〞	和	他	步	悄悄	出去	的	这	运输	作为	尽管	一半	羞愧	的

['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ;

having	said	so	much	;
拥有	说	所以	很多	;

“然后他静静地走出马车，好像对自己说了那么多话感到有些羞愧；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ['stændɪŋ]

and	the	last	thing	they	saw	as	they	rolled	away	was	Mr	.	Winter	standing
和	这	最后的	事物	他们	锯	作为	他们	滚动	离开	曾是	先生	.	冬天	常设

[ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] ['plætfɔːm] ,

alone	on	the	little	bare	platform	,
独自的	在	这	小的	裸	平台	,

他们离开时看到的最后一幕，是温特先生独自一人站在简陋的小平台上。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	wind	blowing	his	white	hair	about	as	he	waved	his	hat	to	them	.
这	风	吹	他的	白色的	头发	关于	作为	他	挥手	他的	帽子	到	他们	.

风吹拂着他白色的头发，他向他们挥了挥帽子。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] , 〞 [sed]

“	I	don't	know	how	we	should	ever	have	got	off	without	Mr	.	Winter	,	〞	said
〞	我	不	知道	如何	我们	应该	曾经	有	得到	离开	没有	先生	.	冬天	,	〞	说

[nɜːs] ,

Nurse	,
护士	,

“我真不知道如果没有温特先生，我们该怎么脱身，”护士说道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

who	had	taken	a	great	liking	to	him	.
WHO	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	他	.

有人非常喜欢他。

“ [nɔː(r)][ai] ; [nɔː(r)] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn][æt; ət][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən]

“	Nor	I	;	nor	how	we	shall	get	on	at	home	without	him	,	〞	said	Mrs	.	Carlyon
〞	也不	我	;	也不	如何	我们	将	得到	在	在	家	没有	他	,	〞	说	太太	.	卡里昂

['greɪvli] ;

gravely	;
严重地	;

“我也不知道；也不知道没有他我们该怎么在家生活，”卡莱恩太太严肃地说；

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - . 〞

“	I	think	he	will	have	to	come	to	Trelint	.	〞
〞	我	思考	他	将要	有	到	来	到	-	.	〞

“我认为他必须来特雷林特。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , 〞 [saɪd] [prɪ'sɪlə] .

“	So	do	I	,	〞	sighed	Priscilla	.
〞	所以	做	我	,	〞	叹了口气	普里西拉	.

“我也是，”普里西拉叹了口气。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

“	I	am	sure	he	will	be	very	lonely	without	us	.
”	我	是	当然	他	将要	是	非常	孤独	没有	我们	.

“我相信没有我们，他会非常孤独。”

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .

I	must	write	to	him	very	often	,	to	cheer	him	up	.
我	必须	写	到	他	非常	经常	,	到	欢呼	他	向上	.

我必须经常给他写信，让他开心起来。

” [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [dɪd] .

”	And	Priscilla	did	.
”	和	普里西拉	做过	.

“普里西拉也确实这么做了。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Sometimes	it	was	difficult	.
有时	它	曾是	难的	.

有时确实很困难。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	felt	disinclined	,	or	she	thought	there	was	nothing	to	say	,
她	毛毡	不情愿	,	或者	她	想法	那里	曾是	没有什么	到	说	,

她感到不情愿，或者觉得没什么好说的。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [feɪld]

or	she	could	not	spell	the	words	she	wanted	to	use	,	but	she	very	seldom	failed
或者	她	可以	不是	拼写	这	字	她	通缉	到	使用	,	但	她	非常	很少	失败的

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

或者她拼不出她想用的词，但她很少完全失败。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət][ɔːl] ,

and	she	would	not	have	done	so	at	all	,
和	她	会	不是	有	完毕	所以	在	全部	,

她根本不会那样做。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bædli] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [praɪzd] [baɪ]

had	she	known	how	her	funny	little	badly	written	letters	were	prized	by
有	她	已知	如何	她	有趣的	小的	糟糕	书面	信件	是	珍贵的	经过

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .

her	old	friend	.
她	老的	朋友	.

她要是知道她那些写得不好、滑稽可笑的小信有多么受老朋友的喜爱就好了。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [sent] [prɪ'sɪlə] ['dɑːnsɪŋ]

One	day	there	came	a	letter	from	Mr	.	Winter	which	sent	Priscilla	dancing
一	天	那里	来了	一个	信	从	先生	.	冬天	哪个	发送	普里西拉	跳舞

['dʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

joyously	through	the	house	.
欣喜地	通过	这	房子	.

有一天，温特先生寄来一封信，普里西拉高兴得在屋里跳起了舞。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['sɪlə] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] — ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['sɪlə] ,

“	My	dear	Scylla	,	”	it	said	—	Mr	.	Winter	had	called	her	“	Scylla	,
”	我的	亲爱的	斯库拉	,	”	它	说	—	先生	.	冬天	有	称为	她	“	斯库拉	,

“我亲爱的斯库拉，”它说——温特先生称她为“斯库拉”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts]

"	because	he	said	that	as	the	little	blue	flower	was	the	first	to	push	its
"	因为	他	说	那	作为	这	小的	蓝色的	花	曾是	这	第一的	到	推	它是

[wei] [θruː] [ðə; ði][hɑːd] ['frɒsti] [graʊnd] ,

way	through	the	hard	frosty	ground	,
方式	通过	这	难的	霜冻	地面	,

因为他说，就像那朵蓝色的小花是第一个冲破坚硬冰霜土壤的植物一样，

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['frɒsti] ['neɪtʃə(r)] : —

so	she	had	been	the	first	to	push	her	way	through	his	frosty	nature	:	—
所以	她	有	到过	这	第一的	到	推	她	方式	通过	他的	霜冻	自然	:	—

所以她是第一个突破他冷漠外壳的人：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['sɪlə] , — [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

“	My	dear	Scylla	,	—	Your	last	letter	interested	me	much	,
"	我的	亲爱的	斯库拉	,	—	你的	最后的	信	感兴趣的	我	很多	,

“我亲爱的斯库拉，——你上一封信让我很感兴趣，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [mɪs] [pɒts] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ]

and	what	you	told	me	of	the	old	house	next	to	Miss	Potts	made	me	so
和	什么	你	讲述	我	的	这	老的	房子	下一个	到	错过	波茨	制成	我	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [-]

anxious	to	see	it	that	I	have	[	163	]
焦虑的	到	看	它	那	我	有	[	-	]

你跟我讲了波茨小姐家隔壁那栋老房子的事，我非常想去看看，所以我[163]

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

determined	to	come	over	to	Trelint	for	a	few	days	to	have	a	look
决定	到	来	超过	到	-	为了	一个	很少	天	到	有	一个	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

决定去特雷林特待几天看看；

[səʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

so	be	sure	that	no	one	else	takes	it	first	.
所以	是	当然	那	不	一	别的	需要	它	第一的	.

所以一定要确保没有人先拿走它。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm]

The	front	of	it	so	close	to	the	street	that	I	can	see	your	house	from
这	正面	的	它	所以	关闭	到	这	街道	那	我	能	看	你的	房子	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它正面离街道很近，我从里面就能看到你的房子。

[saʊndz] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

sounds	very	enticing	,
声音	非常	诱人的	,

听起来非常诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]

and	the	old	-	fashioned	garden	at	the	back	sounds	as	if	it	was	made
和	这	老的	-	造型	花园	在	这	后退	声音	作为	如果	它	曾是	制成

[ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

on	purpose	for	me	;
在	目的	为了	我	;

而后面的那座古朴花园，听起来就像是专门为我建造的一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	if	I	like	it	as	much	as	I	think	I	shall	from	what	you	say	,
和	如果	我	喜欢	它	作为	很多	作为	我	思考	我	将	从	什么	你	说	,

如果我像你所说的那样喜欢它的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] , [laɪk] [mɪs] [pɒts] [hɜː'self] ,

I	should	not	be	surprised	if	,	like	Miss	Potts	herself	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	,	喜欢	错过	波茨	她自己	,

如果像波茨小姐本人一样，我不会感到惊讶，

[aɪ] [felt] [səʊ][æt; ət] [həʊm] [ɪn] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	felt	so	at	home	in	Trelint	I	should	never	want	to	leave	it	again	,
我	毛毡	所以	在	家	在	-	我	应该	绝不	想	到	离开	它	再次	,

我在特雷林特感觉就像在家一样，我再也不想离开那里了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [əʊld]

and	then	you	would	be	relieved	of	the	task	of	writing	to	your	dull	old
和	然后	你	会	是	松了口气	的	这	任务	的	写作	到	你的	乏味的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

这样你就不用再费力给那位无趣的老朋友写信了。

['mæθjuː] ['wɪntə(r)] .

Matthew	Winter	.
马修	冬天	.

马修·温特。

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

"	A	very	few	days	later	,	Mr	.	Winter	did	come	to	Trelint	,
"	一个	非常	很少	天	之后	,	先生	.	冬天	做过	来	到	-	,

几天后，温特先生就来到了特雷林特。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

and	Mrs	.	Carlyon	and	the	children	went	with	him	to	inspect	the	comfortable
和	太太	.	卡里昂	和	这	孩子们	去	和	他	到	检查	这	舒服的

,

,
,

卡莱恩夫人和孩子们陪他一起去查看那间舒适的房间。

['ruːmi; 'rʊmi][əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] [pɒts] - ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [ænd; ənd]

roomy	old	house	which	stood	beside	Miss	Potts	'	little	old	-	fashioned	house	and
宽敞	老的	房子	哪个	站立	旁	错过	波茨	-	小的	老的	-	造型	房子	和

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

宽敞的老房子，就坐落在波茨小姐那间古色古香的小房子和商店旁边。

[wɪ'ðaʊt] ['hʌmblɪŋ] [hɜːz] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['dɪgnəti] .

without	humbling	hers	or	losing	its	own	dignity	.
没有	令人谦卑	她的	或者	输	它是	自己的	尊严	.

既不贬低她，也不丧失她自身的尊严。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	everything	in	the	house	seemed	right	;	and	the	garden	was	beautiful	,
和	一切	在	这	房子	似乎	正确的	;	和	这	花园	曾是	美丽的	,

[lɑːdʒ] , [ænd; ənd][əʊld] ,

large	,	and	old	,
大的	,	和	老的	,

房子里的一切都显得很合适；花园美丽、宽阔且古老。

[ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [best] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz]

and	well	-	filled	with	every	kind	of	flower	that	one	loves	best	,	and	many	kinds
和	出色地	-	已填	和	每一个	种类	的	花	那	一	爱	最好的	,	和	许多	种类

[ɒv; əv] [fruːts] [tuː] .

of	fruits	too	.
的	水果	也	.

里面装满了人们最喜欢的各种鲜花，还有许多种水果。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ,

“	I	must	have	this	,	”	said	Mr	.	Winter	,
”	我	必须	有	这	,	”	说	先生	.	冬天	,

“我一定要得到这个，”温特先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['geɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	he	spoke	so	eagerly	and	gaily	it	was	a	treat	to	hear	him	.
和	他	辐	所以	急切地	和	兴高采烈地	它	曾是	一个	对待	到	听到	他	.

他说话热情洋溢、兴高采烈，听他讲话真是一种享受。

“ [ai][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

“	I	can	just	imagine	you	children	racing	about	here	and	playing	all	sorts	of
”	我	能	只是	想象	你	孩子们	赛车	关于	这里	和	玩耍	全部	排序	的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

“我仿佛能看到你们这些孩子在这里跑来跑去，玩各种各样的游戏。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːən] ? ”

You	will	let	them	come	,	won't	you	,	Mrs	.	Carlyon	?	”
你	将要	让	他们	来	,	惯于	你	,	太太	.	卡里昂	?	”

你会让他们来的，对吧，卡莱恩夫人?

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['lɑːfɪŋli] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ðeɪ]

“	Oh	,	indeed	,	yes	,	”	she	cried	laughingly	;	“	they	will	come	—	the	question	is	,	will	they
”	哦	,	的确	,	是的	,	”	她	哭	笑着	;	“	他们	将要	来	—	这	问题	是	,	将要	他们

[gəʊ] ?

go	?
去	?

“哦，的确如此，”她笑着喊道；“他们会来的——问题是，他们会走吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] .

You	must	see	to	it	that	they	do	,	Mr	.	Winter	.
你	必须	看	到	它	那	他们	做	,	先生	.	冬天	.

温特先生，您务必确保他们这样做。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . ”

I	am	sure	they	will	always	be	wanting	to	be	here	.	”
我	是	当然	他们	将要	总是	是	想要	到	是	这里	.	”

我相信他们会一直想待在这里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['lʌvli] ,

“	It	really	is	a	dear	old	house	,	and	the	garden	is	lovely	,
”	它	真的	是	一个	亲爱的	老的	房子	,	和	这	花园	是	迷人的	,

“这真是一栋可爱的老房子，花园也很漂亮。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

”	she	said	afterwards	to	her	husband	;
”	她	说	然后	到	她	丈夫	;

事后她对丈夫说；

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [-]

“	but	I	believe	he	would	have	taken	it	if	it	had	been	the	[	164	]
”	但	我	相信	他	会	有	已采取	它	如果	它	有	到过	这	[	-	]

但我相信，如果那是[164]，他会接受的。

[məʊst] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

most	wretched	and	inconvenient	place	imaginable	,	he	seemed	so	determined	to
最多	可怜	和	不方便	地方	可以想象的	,	他	似乎	所以	决定	到

[kʌm] [hɪə(r)] . ”

come	here	.	”
来	这里	.	”

“这地方糟透了，偏僻得让人难以想象，但他似乎铁了心要来这里。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] , ” [sed] ['lʌvdeɪ] ['spləmli] ,

“	And	it	all	came	,	”	said	Loveday	solemnly	,
”	和	它	全部	来了	,	”	说	洛夫戴	庄严地	,

“一切都发生了，”洛夫戴严肃地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

when	they	were	talking	over	the	wonderful	event	amongst	themselves	—	“	it	all
什么时候	他们	是	说	超过	这	精彩的	事件	在	他们自己	—	“	它	全部

[keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪski] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] . ”

came	about	through	my	being	a	pisky	in	his	garden	.	”
来了	关于	通过	我的	存在	一个	小精灵	在	他的	花园	.	”

当他们私下谈论这件奇妙的事情时——“这一切都源于我曾经在他的花园里玩耍。”

“ [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [dʒiə] ['dʒefri] , [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Or	a	prisoner	in	his	house	,	”	jeered	Geoffrey	,	to	tease	her	.
”	或者	一个	囚犯	在	他的	房子	,	”	嘲笑	杰弗里	,	到	逗	她	.

“或者像个囚犯一样被困在他家里，”杰弗里嘲笑她。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ,

“	It	really	began	further	back	than	either	,	”	said	Priscilla	,
”	它	真的	开始	更远	后退	比	任何一个	,	”	说	普里西拉	,

“其实这件事的起源比这两者都要早，”普里西拉说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['æksɪdənt] ['lʌvdeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sent]

“	for	if	it	hadn't	been	for	our	accident	Loveday	wouldn't	have	been	sent
”	为了	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	事故	洛夫戴	不会	有	到过	发送

[tuː; tə] - , [ænd; ənd][səʊ] — — ”

to	Porthcallis	,	and	so	—	—	”
到	-	,	和	所以	—	—	”

“如果不是那场意外，洛夫戴就不会被送到波斯卡利斯，所以——”

“ [səʊ] ['riːəli] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [kraɪd] ['dʒefri] ,

“	So	really	you	have	me	to	thank	for	it	all	,	”	cried	Geoffrey	,
”	所以	真的	你	有	我	到	感谢	为了	它	全部	,	”	哭	杰弗里	,

“所以说，这一切真的都要感谢我，”杰弗里喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [swɪŋ] . ”

“	for	I	put	up	the	swing	.	”
”	为了	我	放	向上	这	摇摆	.	”

“因为我架起了秋千。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['brəʊkən] ,

“	And	if	you	had	put	it	up	properly	it	wouldn't	have	broken	,
”	和	如果	你	有	放	它	向上	适当地	它	不会	有	破碎的	,

“如果你安装得当，它就不会坏了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['æksɪdənt] , ” [ə'griːd] [prɪ'sɪlə] .

and	there	might	not	have	been	any	accident	,	”	agreed	Priscilla	.
和	那里	可能	不是	有	到过	任何	事故	,	”	同意	普里西拉	.

“或许根本就没有发生任何事故，”普里西拉同意道。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈlʌvdeɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɔdʒiteit] [ˈkwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , “ [ˌaɪ ˈtiː]
“ No , ” said Loveday , who had been cogitating quietly for some time , “ it
“ 不 , ” 说 洛夫戴 , WHO 有 到过 思考 悄悄 为了 一些 时间 , “ 它
[wɒz; wəz] [θruː] [ˌem ˈiː] ,
was through me ,
曾是 通过 我 ,

“不，”洛夫戴说道，他已经默默思考了一段时间，“是通过我。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [wɔːl] [ˈhædnt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,
after all ; for if Mrs . Wall hadn't been so long changing her frock ,
后 全部 ; 为了 如果 太太 . 墙 之前没有 到过 所以 长的 变化 她 连衣裙 ,

毕竟，如果沃尔太太换衣服的时间没有那么长的话，

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [tuː] ” ([ɪkˈsaɪtɪdli]) ;
and kept me waiting so , I should have been in the swing too ” (excitedly) ;
和 保留 我 等待 所以 , 我 应该 有 到过 在 这 摇摆 也 ” (兴奋地) ;

让我等了这么久，我也应该已经进入状态了”(兴奋地说)；

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] , [ænd; ənd] [biːn] [kɪld] ,
“ and then I should have fallen out , and p'r'aps been killed ,
” 和 然后 我 应该 有 倒下 出去 , 和 p'r'aps 到过 被杀 ,

“然后我可能就掉下去了，说不定就被杀了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ” ([ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)]
and then I wouldn't have gone to Porthcallis - , and you ” (growing more
和 然后 我 不会 有 已消失 到 - , 和 你 ” (生长 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈiːgə(r)])
and more eager)
和 更多的 渴望的)

那样我就不会去波斯卡利斯了，而你”(语气越来越急切)

“ [ˌwʊdnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] - [twɒz] [θruː] [ˌem ˈiː]
“ wouldn't any of you have known Mr . Winter , so you see ' twas through me
” 不会 任何 的 你 有 已知 先生 . 冬天 , 所以 你 看 - 那是 通过 我
, [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
, after all .
, 后 全部 .

“你们当中难道没有人认识温特先生吗？所以你们明白，最终还是通过我才知道的。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmens] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
” And to her immense surprise she was for once allowed to have
” 和 到 她 巨大 惊喜 她 曾是 为了 一次 允许 到 有
[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
the last word .
这 最后的 单词 .

“令她无比惊讶的是，这一次她竟然被允许说最后一句话。”

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈbæˌlənˌtaɪn] , [ˈhænsən] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈedɪnbrə] & [ˈlʌndən]
Printed by Ballantyne , Hanson & Co . Edinburgh & London
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 . 爱丁堡 & 伦敦

由爱丁堡和伦敦的巴兰坦、汉森公司印刷

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	['stændədaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神